This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**Über dieses Buch**

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

**Nutzungsrichtlinien**

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

**Über Google Buchsuche**

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

X 91 G

יהוה

INSTITVTIO THEOLOGICA
ANDOVERI FVNDATA MDCCCVII.
Ps. CXIX. 169.
JOH. XVII. 17.
ΑΚΡΟΓΩΝΙ
ΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.

# HISTORISCHE GRAMMATIK

DER

# ENGLISCHEN SPRACHE

VON

C. FRIEDRICH KOCH.

III. BAND.

CASSEL & GÖTTINGEN.
GEORG H. WIGAND.
1868.

# DIE WORTBILDUNG

DER

# ENGLISCHEN SPRACHE

VON

**C. FRIEDRICH KOCH.**

I. THEIL:

*Angelsächsisch nebst den andern germanischen Elementen.*

**CASSEL & GÖTTINGEN.**

GEORG H. WIGAND.

1868.

Rec'd July 17, 1873.

21,600.

ein sicheres Verständniss der gegenwärtigen Formen. Sodann sind die Elemente beizufügen, die aus anderen Sprachen eingedrungen sind: das Keltische, dessen Umfang trotz der 1400jährigen Nachbarschaft gering geblieben ist, das Lateinische, das nach verschiedenen Gesetzen sich entwickelt, und die französischen Elemente, die, zum Theil veraltet oder umgebildet, sich noch immer sehr zahlreich erhalten haben. Die übrigen vereinzelten Fremdwörter bedürfen keiner grammatischen Behandlung.

Die vorliegende erste Hälfte des dritten Bandes enthält den germanischen Sprachstoff, das Angelsächsische mit den wenig zahlreichen deutschen Wörtern, die entweder unmittelbar aus dem Altnordischen, der nieder- und hochdeutschen Sprache eindringen oder durch das Französische hindurch gegangen sind, und die Lautnachahmungen. Das reiche Material, die oft schwierige Anordnung und die mühevolle Darstellung, hoffe ich, werden sich Freunde erwerben, die sich gerne der Mühe unterziehen, das Gute anzuerkennen und das Irrthümliche zu berichtigen.

Eisenach, Mai 1868.

**Friedrich Koch.**

# Inhaltsverzeichniss.


Seite

§. 1. *Wurzel, Begriff.* . . . . . 1

„ 2. *Beschaffenheit der Wurzel.* . . . . . 1

## Erstes Buch.
## Pronominalbildungen.

### Erster Abschnitt.

I. Personalpronomen.

„ 3. *Pronomen der 1. Person* . . . . . 3

„ 4. *Pronomen der 2. Person* . . . . . 3

„ 5. *Pronomen der 3. Person* . . . . . 4

„ 6. *Adjectivische Possessivpronomen* . . . . . 4

„ 7. *Substantivische Possessivpronomen* . . . . . 4

„ 8. *Verstärkende und reflexive Pronomen* . . . . . 5

II. Demonstrativpronomen.

„ 9. *Demonstrativ: ags.* se, seó, þæt; þe, þiu, þæt; þës, þius, þis; *ne.* the, that, this . . . . . 5

„ 10. *Demonstrativ: nags.* geon-d, gon; *ne.* yond, yond-er, yon . . 6

„ 11. *Demonstrativ: nags.* þe same, the same . . . . . : 6

„ 12. *Demonstrativ: ags.* sëlf; *ne.* self . . . . . 6

„ 13. *Demonstrativ*: *ags.* ŷ-lic, se ylca; þŷ-lic, þylc; swŷ-lic swylc; *ne.* such, *dial.* thilk, *schott.* ilk . . . . . 6

III. Interrogativpronomen.

„ 14. *Interrogativ: ags.* hwa, hwæt; *ne.* who, what . . . . . 7

„ 15. *Interrogativ: ags.* hwilc; *ne.* which; *schott.* whilk . . . . 7

„ 16. *Interrogativ: ags.* hwæ-ðer; *ne.* whether . . . . . 7

IV. Unbestimmte Pronomen.

„ 17. *Ags.* sum, *ne.* some; *nags* wha-summ . . . . . 8

„ 18. *Ags.* ælc *oder* æ̂lc, *ne.* each; *nags.* alc an, *ne.* each one; *ags.* æuer ælc, *ne.* every; *ae.* euer-ilk-one, *ne.* every one . . . . 8

„ 19. *Ags.* hwa, *ne.* who; *ags.* hwylc, *ne.* which, *ags.* ge-hwa, ge-hwylc, ge-hwæðer, á-hwa ðer, âwðer âder, *me.* outher; *ags.* æ̂-g-hwa, æ̂-g-hwylc, æ̂-g-hwæðer, æ̂gðer, *ne.* either . . . . . 8

„ 20. *Ags* ân, *ne.* a, one; *ags.* æ̂n-ig, *ne.* any; *ags.* ô-ðer, *ne.* other . 8

„ 21. *Eigentliche Substantive: ags.* man, wiht wuht, â-wiht â-wuht âuht; *ne.* man, aught . . . . . 8

„ 22. *Negierte Pronomen (Subst.): ags.* nân þing, n-âwðer, n-ân, n-æ̂nig, n-âwiht, n-âwuht, nauht; *ne.* nothing, neither, none, naught . . 9

Seite

## Zweiter Abschnitt.

*Pronominalbildungen: Adverbien, Präpositionen, Conjunctionen.*

I. Demonstrativstamm a.

§ 23. *Ags.* a-n, *ne.* o-n. *Adv. u. Präp.* . . . . . 9

„ 24. *Ags.* in, inn-e, inne-na, b-innan binna, wiđ-innan, inn-er-a; *ne.* in within, inner; *ags. ne.* un-der; *ags.* el-les; *ne.* else; *ags.* ell-or; *ags.* nu, nu-nu; *ne.* now . . . . . 9

„ 25. *Ags.* â-, *ne.* a- . . . . . 10

„ 26. *Ags.* æt, *ne.* at; *ags.* ôđ; tô, *ne.* tô . . . . . 10

„ 27. *Ags.* of af æf, *ne.* of, off; *ags.* æf-ter, *ne.* after; *ags.* aft æft, *ne.* aft, eft; *ags.* æft-an, bë-æftan, *ne.* a-baft; *ags.* wiđ-æftan . . . . 10

„ 28. Ags. fore, foran, bë-foran, æt-foran, tô-foran, wiđ-foran; *ne.* for, fore, be-fore, to-fore, a-fore . . . . . 11

„ 29. *Ags.* fur-đor, *ne.* further . . . . . 11

„ 30. *Ags.* fram from, *ne.* from . . . . . 11

„ 31. *Ags.* fëorr, fëor, fëorran; *ne.* far . . . . . 12

„ 32. *Ags.* ac ach ak, *ae.* ac . . . . . 12

„ 33. *Ags.* and, *ne.* and . . . . . 12

„ 34. *Ags.* eâc, *ne.* eke . . . . . 12

II. Demonstrativstamm i.

„ 35. *Ags.* î-dæg, gi-f, ođđe þe, ë-d; *ne.* if . . . . . 12

III. Demonstrativstamm u.

„ 36. *Ags.* u-pp up, uf-an, ufen-an, ufane, uppan, on-uppan; *ne.* up, upon; *ags.* bë-ufan, bufan, â-bufan, wiđ-ufan; *ne.* above; *ags.* ofer, ufor, ufera; *ne.* over; *ags. ne.* of-t. — *Ags.* û-t, ût-or, uttor, be-utan, bûtan, ymb-ûtan, wiđ-ûtan; *ne.* out, outer, utter, but, about, with-out 13

IV. Demonstrativstamm ê.

„ 37. *Ags.* â, ǽ-r; *ne.* ere . . . . . 14

V. Demonstrativstamm na.

„ 38. *Ags.* ne, *ne.* ne, n-, *ags.* un-, *ne.* un . . . . . 14

„ 39. *Ags.* ni-đer, niđ-an, nëođ-an, niđe, bë-nëođan, wiđ-nëođan, under-nëođan, *ne.* nether, be-neath, under-neath, a-neath . . . . 14

VI. Demonstrativstamm ma.

„ 40. *Ags.* mi-d, mi-đ, wiđ-er . . . . . 14

„ 41. *Ags.* wiđer, *ne.* with . . . . . 15

VII. Demonstrativstamm ta.

„ 42. *Ags.* þæt, *ne.* that; *ags.* þæs . . . . . 15

„ 43. *Ags.* þŷ þê, *ne.* the; *ags.* þŷ læs, þê læs, *ne.* lest, *ags.* for þŷ, *ne.* forthy . . . . . 15

„ 44. *Ags.* þan, *ne.* then; þan-na, *ne.* than; *ags.* þan-nan, *ne.* thence . 15

„ 45. *Ags.* þâ, *me.* tho; *ags.* þǽ-r, *ne.* there; *ags.* þeâ-h, *ne.* though, al-though . . . . . 15

„ 46. *Ags.* þi-der, *ne.* thither; *ags.* þenden. *ags.* þe . . . . 16

Seite

VIII. Demonstrativstamm sa.

„ 47. *Ags.* ge-, gea-ru; gegn, on-gegn, tô-gegnes; *ne.* again, against . 16

IX. Demonstrativstamm jain.

„ 48. *Ags.* gëond, gëondan, bë-gëondan, wiđ-gëondan; *ne.* beyond . , 17

X. Reflexivstamm sva.

„ 49. *Ags.* swâ, *ne.* sô; *ags.* eal-swâ, *ne.* al-so, as. *Ags.* swylce . . 17

XI. Relativstamm ya.

„ 50. *Ags.* gea, ge-se; *ne.* yea, yes. *Ags.* iu giu gio, gê-na, gie-ta, *ne.* yet; ge-ge . . . . . 17

XII. Relativstamm ka, ku, ki.

„ 51. *Ags.* hê-r, hi-nan, hina-ne, bë-hëonan; *ne.* here, hence . . . 18

„ 52. *Ags.* hi-der, *ne.* hither; gystran, *ne.* yester-; *ags.* hŷ hî . . . 18

„ 53. *Ags.* hin-der, *ne.* hinder; *ags.* hinde, hindan, bi-hindan, *ne.* hind, be-hind . . . . . 18

„ 54. *Ags.* hwæt, *ne.* what. *Ags* nât-hwæt, æg-hwæs, ge-hwæm. Hwŷ hwî, hû, hwe-gu; *ne.* hwy, how. Hwanne, *ne.* when; *ags.* æg-hwonnene; seld-hwonne, *ne.* seldom . . . . . 18

„ 55. *Ags.* hwær, â-hwâr, ge-, â-ge-, æg-, nâ-hwær; *ne.* where, no-, else-, any-where. Hwer-gen, â-hwergen. Hwæder, hwi-der, ge-hwider; *ne.* wither. Hwanan, ô-hwonan. ge-, æg-hwanon, *ne.* whence. Hwæđer, *ne.* whether . . . . . 19

XIII Got. Pronominalstamm sam.

„ 56. *Ags.* sam-, same, sama-n; sama-d; sun-dar, *ne.* sunder. *Rückblick* . 20

---

# Zweites Buch.

## Numeralien.

### Erster Abschnitt.

*Cardinalien.*

§. 57. 1—10. . . . . 21

„ 58. 11—19. . . . . 22

„ 59. 20—100. . . . . 23

„ 60. 100—1000. . . . . 23

### Zweiter Abschnitt.

*Ordinalien.*

„ 61. 1—12. . . . . 24

„ 62. 13—19. . . . . 25

„ 63. 20—90. 100—1000. . . . . 25

Seite

## Dritter Abschnitt.

*Numeraladverbien.*

§. 64. *Ags.* ânê, *ne.* once; on ân, on ane, *ne.* anon; at once, for the nonce. *Ags.* twî-wa, *ne.* twice; twih, bë-twih, bë-twih-s, bi-twêm bi-tweônum, *ne.* be-twixt, be-tween. *Ags.* þri-wa, *ne.* thrice. On twa, atwo, *ne.* in two. *Multiplicationszahlen* . . . . . 25

# Drittes Buch.

## Verbal- und Nominalbildungen.

„ 65. *Wurzel. Stamm. Veränderung der Wurzelvocale* . . . . 27

## Erster Abschnitt.

*Bildung der starken Verben.*

„ 66. *Verbalstamm, Erweiterung desselben* . . . . . 28

„ 67. *Vocalverhältnisse* . . . . . 28

## Zweiter Abschnitt.

*Nominalbildungen.*

I. Bildungen mit dem Suffix a.

*a) Substantive.*

„ 68. *Ags. Masculina* . . . . . 29

„ 69. *Ags. Neutra* . . . . . 30

„ 70. *Ags. Feminina* . . . . . 31

*b) Adjective.*

„ 71. *Ags. Adjective* . . . . . 32

II. Bildungen mit dem Suffix i.

„ 72. *Ags. Masculina* . . . . . 34

„ 73. *Ags. Feminina* . . . . . 35

III. Bildungen mit dem Suffix u.

„ 74. *Ags. Substantive* . . . . . 35

„ 75. *Ags. Adjective* . . . . . 36

IV. Bildungen mit dem Suffix ja.

„ 76. *Ags. Substantive, Neutra* . . . . . 37

„ 77. *Feminina* . . . . . 38

„ 78. *Euphonisches* -n, ja-n, a-n . . . . . 39

„ 79. *Adjectiva* . . . . . 40

V. Bildungen mit dem Suffix an.

„ 80. *Substantive* . . . . . 42

VI. Bildungen mit dem Suffix as.

„ 81. *Substantive* . . . . . 43

„ 82. *Bildungen mit* is-al . . . . . 44

„ 83. *Bildungen mit* as-tu, as-su, n-as-su, *ags.* ness, *altn.* leik-r . . 45

„ 84. *Bildungen mit* as *und* ta, *ags.* es-t . . . . . 46

„ 85. *Bildungen mit ags.* st-er . . . . . 46

Seite

VII. Bildungen mit den Suffixen la und ra

§. 86. *Substantive auf* -l, -la, -le . . . . . 47
„ 87. *Feminine auf* -ol, -el, *schott.* -rel . . . . . 49
„ 88. *Substantive mit* -r . . . . . 50
„ 89. *Adjective mit* -r . . . . . 52

VIII. Bildungen mit dem Suffix va.

„ 90. *Substantive* . . . . . 52
„ 91. *Adjective* . . . . . 53

IX. Bildungen mit dem Suffix na.

„ 92. *Passives Participium* -na . . . . . 53
„ 93. *Substantive* . . . . . 54
„ 94. *Substantive mit* i-na, inna, *ags.* -ën, -ënne . . . . . 55
„ 95. *Bildungen mit* -ni *und* nu . . . . . 56
„ 96 *Bildungen mit* n *an* ar-*Stämmen* . . . . . 57
„ 97. *Adjective* . . . . . 57
„ 98. *Adjective, die mit Substantiven gleich gebildet sind* . . . . 57

X. Bildungen mit dem Suffix nta.

„ 99. *Participien Substantive auf* -end . . . . . 59

XI. Bildungen mit dem Suffix mâna.

„ 100. *Substantiv. Superlativ* . . . . . 60

XII. Bildungen mit dem Suffix ma.

„ 101. *Bildungen mit* ma . . . . . 60
„ 102 *Bildungen mit* mi. *Adjective* . . . . . 61

XIII. Bildungen mit dem Suffix ka.

„ 103. *Bildungen mit* ing . . . . . 62
„ 104. *Bildungen mit* ling . . . . . 63
„ 105. *Bildungen mit* -incle . . . . . 64
„ 106. *Bildungen mit* ung, ing . . . . . 64
„ 107. *Bildungen mit* -h, -ig, oc, ca . . . . . 65
„ 108. *Bildungen mit diminuierendem* -ca. k-in . . . . . 66
„ 109. *Adjectivbildungen mit* -ag, -ig . . . . . 67
„ 110. *Adjectivbildungen mit* -iht, -ëht . . . . . 68
„ 111. *Adjectivbildungen mit* -isc . . . . . 68

XIV. Bildungen mit dem Suffix ta.

„ 112. *Passives Participium* . . . . . 69
„ 113. *Adjective* . . . . . 70
„ 114. *Substantive mit* -ta, -ti, -tu *hinter* f, h *u.* s. . . . . 71
„ 115. 116. *Substantive mit* t, d *hinter Vocalen* . . . . . 72
„ 117. *Substantive mit* t-*Laute hinter Liquiden* . . . . . 74
„ 118. *Adjective* . . . . . 74
„ 119. *Euphonisches* s *bewirkt* s-t . . . . . 75

XV. Bildungen mit dem Suffix tar.

„ 120. *Substantive* . . . . . 75
„ 121. *Substantive mit der Erweiterung* ja, -ere . . . . . 76

Seite

## Dritter Abschnitt.

*Nominalpartikeln.*

I. Substantivpartikeln.

§. 122. *Verhärtete Genitive* . . . . . 78
„ 123. *Verhärtete Dative* . . . . . 79
„ 124. *Verhärtete Accusative* . . . . . 79
„ 125. *Präpositionale Verschmelzungen* . . . . . 80

II. Adjectivpartikeln.

„ 126. *Adverbien mit* e . . . . . 81
„ 127. *Verhärtete Accusative* . . . . . 82
„ 128. *Präpositionale Verschmelzungen* . . . . . 83

## Vierter Abschnitt.

*Bildung der schwachen Verba.*

„ 129. *Verba mit got.* ja . . . . . 84
„ 130. *Verba mit got.* ô . . . . . 86
„ 131. *Verba mit got.* ai . . . . . 86
„ 132. *Doppelformige Verba* . . . . . 87
„ 133. *Verba mit* ja *von Verbalwurzeln, Verbalstämmen, Substantiven, Adjectiven* . . . . . 88
„ 134. *Verba mit* ô *von Substantiven, Adjectiven, Participien, Numeralien und Partikeln* . . . . . 90
„ 135. *Bildungen mit got.* at-ja-n, *ags.* etta-n . . . . . 91
„ 136. *Bildungen mit* -sia-n . . . . . 92
„ 137. *Bildungen mit* -na-n, nia-n . . . . . 93
„ 138. *Bildungen mit* -lia-n . . . . . 93
„ 139. *Bildungen mit* -ria-n . . . . . 94

---

# Viertes Buch.
## Zusammensetzung.

„ 140. *Weise der Zusammensetzung* . . . . . 96

## Erster Abschnitt.

*Substantivcompositionen.*

„ 141. *Substantiv mit Substantiv* . . . . . 97
„ 142. *Substantiv mit Adjectiv* . . . . . 101
„ 143. *Substantiv mit Numeralien und Pronomen* . . . . . 101
„ 144. *Substantiv mit Verben* . . . . . 101
„ 145. *Substantive in Compositionen geschwächt: ags.* -dôm, -hâd, -rêd, -rêd, -scipe. -wealda . . . . . 102

Seite

## Zweiter Abschnitt.

### *Adjectivcompositionen.*

„ 146. *Adjectiv mit Substantiv* . . . . . 104
„ 147. *Adjectiv mit Adjectiv* . . . . . 105
„ 148. *Adjectiv mit Numeralien* . . . . . 105
„ 149. *Participialcompositionen* . . . . . 106
„ 150. *Adjectiv geschwächt: ags,* -bêre, -heard, -sum, -lîc . . . 107

## Dritter Abschnitt.

### *Anlehnnng.*

„ 151. *Substantiv an Substantiv* . . . . . 109
„ 152. *Adjectiv an Substantiv* . . . . . 110
„ 153. *Imperativbildungen, Satzverhärtungen* . . . . . 111

## Vierter Abschnitt.

### *Composition mit Partikeln.*

„ 154—156. *Mit* â-. â, â(on)-, â(æt)-, â(æf) . . . . . 113
„ 157. *Mit* an, on . . . . . 114
„ 158. *Mit* and, on . . . . . 115
„ 159. *Mit* æfter, æft, eft, æftan . . . . . 115
„ 160. *Mit* eal, æl, el . . . . . 116
„ 161. *Mit* æt . . . . . 117
„ 162. *Mit* ær . . . . . 117
„ 163. *Mit* bi, bë, big, bî . . . . . 117
„ 164. *Mit* ëd- . . . . . 119
„ 165. *Mit* ëfen, ëmn . . . . . 119
„ 166. *Mit* fëla . . . . . 120
„ 167. *Mit* for, fore . . . . . 120
„ 168. *Mit* forð . . . . . 122
„ 169. *Mit* fram from . . . . . 123
„ 170. *Mit* ge-, gerêfa . . . . . 123
„ 171. *Mit* gegn, gægn . . . . . 126
„ 172. *Mit* iu, giu, gio . . . . . 126
„ 173. *Mit* gëond . . . . . 127
„ 174. *Mit* hâm . . . . . 127
„ 175. *Mit* hêr, hider, hin, hinan, hindan, hinder . . . . 127
„ 176. *Mit* in, inn, innan, inne . . . . . 127
„ 177. *Mit* mid . . . . . 129
„ 178. *Mit* mis . . . . . 129
„ 179. *Mit* niðer . . . . . 129
„ 180. *Mit* ôð . . . . . 130
„ 181. *Mit* of, æf, af . . . . . 130
„ 182. *Mit* ofer . . . . . 131
„ 183—184. *Mit* on (an, and, un) . . . . . 132

Seite

§. 185. *Mit* or . . . . . 134
„ 186. *Mit* sam, samad, sâm, sundor . . . . . 134
„ 188. *Mit* tô . . . . . 136
„ 189. *Mit* þurh . . . . . 136
„ 190. *Mit* ûđ . . . . . 137
„ 191. *Mit* un . . . . . 137
„ 192. *Mit* under . . . . . 138
„ 193. *Mit* up . . . . . 139
„ 194. *Mit* ût, ûta . . . . . 139
„ 195. *Mit* wider, wiđ . . . . . 140
„ 196. *Mit* ymbe, ymb . . . . . 141

## Fünftes Buch.
## Andere deutsche Elemente.

I. Nordische Elemente.

„ 197. *Substantive* . . . . . 142
„ 198. *Adjective* . . . . . 147
„ 199. *Verba* . . . . . 148
„ 200. *Adverbien* . . . . . 150

II. Niederdeutsche Elemente.

„ 201. *Substantive* . . . . . 150
„ 202. *Adjective* . . . . . 152
203. *Verba* . . . . . 152

III. Hochdeutsche Wörter.

„ 204. *Hochdeutsche Substantive und Verba* . . . . . 153

IV. Deutsh-französische Wörter.

„ 205. *Nomina* . . . . . 154
„ 206. *Verba* . . . . . 158

V. Um- und Ausdeutungen.

„ 207. *Wörter mit erklärendem Zusatze* . . . . . 161
„ 208. *Zerlegung in vermeintliche Elemente* . . . . . 161
„ 209. *Scherzhafte Ausdeutungen* . . . . . 162

## Sechstes Buch.
## Lautnachahmungen.

„ 210. *Erklärung* . . . . . 163
„ 211. *Lautnachahmung* . . . . . 164
„ 212. *Ablautformeln* . . . . . 167
„ 213. *Reimhafte Formeln* . . . . . 168
*Glossar* . . . . . 169

# Einleitung.

§. 1. *Der Mensch wird der Eindrücke, die er vermittelst der Sinne von der Außenwelt empfängt, in seinem Geiste sich bewußt; er fühlt sich gedrängt, diese Eindrücke lautlich wieder zu geben und zu besondern Begriffsformen zu gestalten. Es läßt sich deshalb in jedem Worte der geistige Gehalt und die äußere Faßung unterscheiden, Wurzel und Bildungselemente.*

*Die Wurzel, die Substanz des Begriffs, tritt hervor, wenn alles Formelle von einer Wortform hinweggenommen wird. Nimmt man got.* gab-ei-n (*Gabe*), gab-ei-g-s (*reich*), gib-ig-ja-n (*bereichern*), gab-ig-na-n (*reich sein*), gib-a (*Gabe*), gib-a-n (*geben*), gib-a-nd-s (*Geber*), *so würde man Folgendes als formell erkennen:* ei *ist Erweiterung von* i, *das zur Bildung abstracter Femininen dient, und dieses hat euphonisches* n *zugelaßen. Das in* gab-ei-g-s *beigefügte* g *bildet Adjectiven und* s *ist Zeichen des Nominativs. Von diesem leitet* ja *ein transitives und* na *ein intransitives Verb ab:* gab-ig-ja-n *und* gab-ig-na-n; *auslautendes* n *ist Zeichen des Infinitivs. In* gib-a *ist* a *im Nominativ für* ô *skrt.* â *eingetreten, das Zeichen des Feminins; in* gib-a-n *bildet* a *den Verbalstamm und* n *den Infinitiv; und in* gib-a-nd-s *bildet* nd *das Particip des Präsens und* s *den Nominativ. Nimmt man alle diese Laute hinweg, die den grammatischen Begriff gestalten, so bleiben nur die beiden Formen* gab *und* gib, *von denen eine die Wurzel sein muß. Berücksichtigt man nun, daß* a *sich zu* i *schwächen, aber* i *nicht zu* a *werden kann, so ergibt sich* gab *als Wurzel für die oben angeführten Begriffe.*

§. 2. *Die indogermanischen Wurzeln sind einfach. Sie sind 1) rein vocalisch:* a (*Demonstrativ*), i (*Demonstrativ, gehen*), u (*sich freuen*); — *2) mit consonantischem An- und vocalischem Auslaute:* ka (*Interrogativ, scharf sein*), ga (*gehen*), ta (*Demonstrativ, sich ausstrecken*), dâ (*setzen*),

§. 2. vâ (*wehen*), stâ (*stehen*), çvi (*wachsen*), prî (*erfreuen, lieben*), sî (*liegen, schlafen*), kru (*hören*), plu (*schwimmen*); — *3) vocalisch an- und consonantisch auslautend:* ad (*eßen*), an (*wehen*), as (*sein*), ardh (*wachsen*), idh (*anzünden*), us (*brennen*); — *4) consonantisch an- und auslautend*: krand (*weinen*), brâg (*glänzen*), star (*ausstreuen*), stigh (*steigen*), gus (*lieben*), rud (*wachsen*).

*Solche einfache Wurzeln unterliegen manchen Veränderungen: 1) Metathese findet statt*: gan gna (*erkennen*), mar mra (*sterben*), ghar ghra (*leuchten*); — *2) Neue Elemente werden angeschoben:* vâ va-p (*weben*), ju ju-g (*zusammen binden*), div dju-t (*glänzen*), lû lu-s (*spalten, abschneiden*); — *3) Nasale werden eingeschoben:* lup (*lat.* rup *got.* rub) lump (*spalten*), badh bandh (*binden*), stad stand (*stehen*); — *4) Reduplication findet statt*: ka-k (*kochen*), gi-g (*leben*), ga[n]ga (*gehen*).

*Die Wurzeln bezeichnen entweder räumliche und andere Verhältnisse oder sie enthalten die Substanz der Begriffe. Der Inhalt jener ist ein formeller, der dieser ein materieller. Jene heißen deshalb Pronominal- und Numeralwurzeln, diese Verbal- und Nominalwurzeln. Da jene verwandt werden, um aus den Verbalwurzeln Wortstämme zu bilden, so müßen sie voran gehen.*

# Erstes Buch.
# Pronominalbildungen.
## Erster Abschnitt.
### Pronomen.
#### I. Personalpronomen.

*Dem Pronomen der 1. Person liegt skrt.* a *zu Grunde, das entweder* §. 3.
*der Demonstrativstamm ist oder die Verkürzung von* ma (*ich*), *dem Stamme der obliquen Casus. Diesem* a *ist das Suffix* gha (*gr.* γε) *angefügt und das Nominativzeichen* m: a-gha-m, *gr.* ἐγών ἐγώ, *lat.* ego; *got.* ik *alts. ags. afries.* ic *nags.* ic icc ich i; *ae. me.* ich, i, *ne.* I. *Es fällt also im Got. das Nominativzeichen und der Vocal des Suffixes ab. Im Nags. fehlt öfter auch der consonantische Theil des letztern. Consonantische Schwächung ersetzt das Ne. durch vocalische Verstärkung. Die Bildung der abhängigen Casus s.* HG. I. *Fl.* §. 160.

*Um den Plural zu bilden, hat man an den Stamm* a (*oder* [m]a) *das Demonstrativ* sma-i smê *angeschoben*: a-smê *ich und er* = *wir, gr.* ἄμμε-ς ἡμεῖ-ς *lit.* me-s; *got* vei-s (*aus* mei-s?), *ahd.* wi-r *altn.* ve-r, *alts.* wi wë, *ags.* wë; *nags. ne.* we.

*Dem skrt. Dual* a-vâm, *Verstümmlung aus* (m)á-tva-m (*ich und du*), *lit.* mu-du ve-du *steht gegenüber got.* vi-t, *das wie lit.* ve *für* mi *steht und welchem* t, *der Rest des Zahlworts oder des Personalpronomens, beigefügt ist; alts. ags.* wi-t, *nags.* wit.

*Dem Pronomen der 2. Person liegt der Demonstrativstamm* tu §. 4.
tva *zu Grunde:* tu-am tva-m, *gr.* τύ σύ, *lat.* tu, *lit.* tu; *got.* þu *alts. ags. afries. altn.* þu; *nags.* þu, *ae.* þu þou, *me.* thou thow, *ne.* thou.

*Der Plural ist gebildet wie beim Pron. der 1. Person: zu* yu, *der Erweichung von* tu tva, *tritt wieder* smê, *also: du und sie. zend.* yu-s, *gr.* ὑμμε-ς ὑμεῖ-ς, *lit.* ju-s; *got.* ju-s *ahd.* i-r, *alts.* gi gë *ags.* gë,

§. 4. *afries.* gi, i; *nags.* ge, *ae.* ge ghe yhe, *me.* ge ye yee, *ne.* ye *und der abhängige Casus* you *s.* HGr. II. §. 299.

*Ebenso entsteht der Dual* ju-vâ-m *aus* ju = tu *und* tvâ-m *du und du, lit.* ju-du; *got. wohl* i-t *oder* ju-t, *alts. ags.* gi*t*, *nags.* git. II. §. 300.

§. 5. *Das Pronomen der 3. Person bildet das Gotische und Ahd. von den Demonstrativstämmen* i (i-s, i-ta, *ahd.* ë-r, ë-z) *und* sa (*Fem.* siô, si, *ahd.* siu, *alts.* siu), *das Alts. Ags. und Afrs. vom Demonstrativstamm* hi: *alts.* hi hë, siu, it; *ags.* hë, heô, hit; *afries.* hi hë, hiu sê, hit; *nordh.* hë, hiu, hit. *Das feminine* heô *entspricht skrt.* kâ (*got.* hvô). *Nags.* he, heo geo gho ge, hit. *Ae.* he, ho, scho, it; *ne.* he, she, it. *Es erhält sich demnach* he, *von* hit *aber fällt* h *hinweg. Ags.* heô *klingt noch in Linc.* ho (*für* he, she, they Halliw. I. S. 454) *fort, ist aber im allgemeinen Gebrauch von* she *verdrängt. Letzteres mag aus afries.* sê *alts.* siu *entstanden sein.* (*s.* shoe North. Halliw.).

§. 6. *Die Possessiven haben mit den Genitiven der Personalpronomen gemeinsame Stämme s.* I. *Fl.* §. 164.

*In adjectivischem Gebrauche lauten sie got.* mein-s (*mein*), þein-s (*dein*), sein-s (*sein*); ugkar (*unser beider*); igqar (*euer beider*); unsar (*unser*), izvar (*euer*). *Alts.* mîn, þîn, sîn; unca, inca; ûsa, iwa. *Afries.* mîn, thîn, sîn; ûse onse, iuwe iuwer. *Ags.* mîn, þîn, sîn (*in* C. B. Met. Rä. Rûn. Jud. Hy. Wy. Ps. C. *und den Plur. ersetzend* Dan. 393, *sonst durch* his *ersetzt;* uncer, incer; ûser, eówer. — *Nags.* min mi, þin þi; unker, inker gunnkerr *noch bei* Lag. A. *und* Orm., *nicht in B.*; ure, eower. *Das ags.* sîn *wird stets durch Genitive* his hiis is *Masc. Neutr. und* hire *Fem. ersetzt, die in die Reihe der Possessiven eintreten und zu flectieren beginnen. Die Dualen verschwinden.* — *Ae.* me min mi my, þin þi þy, his hire hise, our, goure. *Ne.* mine my, thine thy, his her; our, your. *Das Neutr.* his *kommt noch bei den älteren Schriftstellern vor; von* Sh. *an wird es durch* it, it's, its *ersetzt.* s. II, §. 318. — *Für die 3. P. Pl. hat das Got. Alts. Altfries. Ags. kein adj. Form, sondern den Gen. Pl. ags.* hira hëora. *Dies gelangt zur Flexion im Nags. und* Orm. *fügt demselben noch den Gen. Pl. von* þ þeggere *bei, das sich im ae. und me.* þere there theire their *neben* here *erhält und erst im ne.* their *zu allgemeinem Gebrauche gelangt s.* I, *Fl.* 164.

§. 7. *Diese adjectivischen Possessiven werden auch substantivisch gebraucht und zwar in der ihnen im Ags. zukommenden Flexion und diesen schließen sich im Nags. auch die Genitiven* his *und* here *an*

*Erst im Ae. tritt* s *an in* gours *und hier ist es zweifelhaft, ob dies* §. 7.
*Zeichen des Genitivs oder des Plurals ist. Im Me. stehen* myne mine, thine thyne thin, his hise; oure oures, gour gouren goures youres, herne hires theires. *Da hier* s *nicht nur pluralem* -en *gegenübersteht, sondern auch genitivischem* s *und die Bedeutung diesem gleich ist, so dringt letzteres in allen Formen vor, die mit den adjectivischen zusammenfallen, um sie zu unterscheiden, so dass die substantivischen Formen im Ne. heißen*: mine, thine, his hers its; ours, yours, theirs. *s.* II. §. 321.

*Die ne.* my-self, thy-self, him-self, her-self, it-self; our-selves *und* §. 8.
our-self, your-selves *und* your-self, them-selves, *deren verschiedene Bildung sehr auffallend ist, und die jetzt als Reflexiven und als Verstärkungen der Personalpronomen gebraucht werden, haben sich ganz eigenthümlich entwickelt. Im Ags. laßen sich vier verschiedene Verhältnisse unterscheiden:* 1) sëlf *mit den Nominativen der Personalien verbunden, ist rein adjectivisch*: ic sëlfa, þu sëlfa, hë sëlfa, wë sëlfe etc. — 2) *ebenso* sëlf *mit dem Object verbunden:* më sëlfum, mëc sëlfne, his sëlfes, hine sëlfne etc. *Diese Objectiv- oder Reflexivformen haben sich aber schon so befestigt, daß sie als Subject, wenn auch selten, vorkommen.* — 3) *mit dem Possessiv verbunden und dieses verstärkend, tritt* sëlf *in den Genitiv*: þîn sëlfes dôm (*dein Urtheil*); — 4) *daneben* þînes sëlfes dôm, *indem man den Genitiv als falsch auf* sëlfes *bezogen faßen kann oder einen substantivischen Gebrauch von* sëlf *annehmen muß: das Urtheil deines Selbst. s.* Grein, SS. II, 427. *Im Ags. also mischen sich schon* 1 *und* 2, 3 *und* 4. *Diese Vermischung schreitet fort, bis sich endlich im Ne. feste Formen für die einzelnen Personen herausbilden. Das verstärkende Pronomen verläuft: ags.* ic sëlfa, þu sëlfa, hë sëlfa; wë sëlfe, gë sëlfe, hi sëlfe; *nags.* ich self, ich me seolf, me seolf etc. he himself, gho hire sellf (*sie selbst, fein*), ge guw sellfenn; *ae.* þou þe sulf, he himself *und öfter* mi self, þi self, his self, their selfes; *me.* he himselven, hire-selfe, we us self, ge gou silf, thei silf, thei hem silf *und* I myselven, thi silf, we our silf, ge gourselven, goure self. Mau. *hat nur* I myself, thou thyself, he himself etc. — *Im Reflexiv tritt im Nags.* mi seolue *neben* me seolfan *und nimmt in gleicher Weise zu. s.* II, §. 324 — 327.

## II. Demonstrativpronomen.

*Das Demonstrativ, das sich im Germanischen zum Artikel ab-* §. 9.
*schwächt, liegt in sanskr.* ta (*er, dieser, jener*) *vor. Im Masc. und*

§. 9. *Fem. Nom. erweicht* t *zu* s *und das Nominativzeichen des Masculins fällt ab, daher* sa, sâ, ta-t *und diesem entspricht got.* sa, sô, þa-ta, *alts.* se þe, þiu þe, þat þe; *ags.* se þe, seô, þæt; *afries.* þi, þiu, þet; *nags.* þe, þeo þa þe, þaet; *ae.* þaet þat *und* þe; *ne.* the *Artikel,* that *Pronomen. s.* I. *Fl.* §. 175. II. 181 — 193. 328 etc.

*Ein stärkeres Pronomen bildet sich aus* ta *und dem Relativstamm* ya, *also* ta-ya t-ya *und daraus* s-ya-s, s-yâ, t-ya-t (*dieser*), *ahd.* d-ë-r, diu, d-a-z. *Dies liegt vielleicht noch vor in den abgeschliffenen Formen des ags.* þe, þiu, þaet. *s. o.*

*Nachdrucksvoll ist wiederum das Demonstrativ vorgeschoben, skrt.* ta-sya-s, ta-syâ, ta-sya-t (*dieser*); *ahd.* di-sê-r dë-sê-r, di-su di-siu, diz; *alts.* þë-se, þë-su þiu-s, þi-t; *afries.* þi-s þe-s, þiu-s, þi-t; *ags.* þë-s, þeò-s (þiu-s Durh. *offenbar für* þe-siu *und die feminine Bezeichnung ist vorgerückt, weil man* s *für die Endung hielt*), þi-s; *nags.* þes þiss, *ae.* þis, *ne.* this. *s.* I. *Fl.* §. 166. II, 330.

§. 10. *Das in die Ferne zeigende Demonstrativ scheint ebenfalls aus drei Elementen zu bestehen, dem relativen* ya, *dem demonstrativen* i *und der negativen Partikel. Daher* ya-i-na-s *dieser nicht d. i. jener; gr.* κε-ι-νο-ς, *got.* jain(a)-s jainâ jaina-ta; *ahd.* gënê-r, gën-u, gena-z. *Das Ags. hat nur adverbiales* gëon-d (*dort*), *das aber bei* Orm. *als Pronomen verwandt wird und sich erhält: ae.* gon gone gonne gond gonder, *ne.* yon yon-d yon-d-er. *s.* HGr. I. Fl. §. 170. 335.

§. 11. *Das skrt. Adj.* sama-s (*gleich, ähnlich*) *wird im Gotischen* (sama-n *derselbe*) *und im Altn.* (sami) *Pronomen, während das Alts. und Ags. nur die adverbialen* samo same saman (*zusammen, zugleich*) *haben. Wahrscheinlich wird durch das Altn. der adverbiale Gebrauch wieder belebt, da* þe same *sich zuerst im Nags. bei* Orm. *und* Pl. *findet. Im Me. breitet es sich aus:* the (that, this) same; *ne.* the (that, this, yon,yonder) same, the self-same, the very self-same. I. *Fl.* 169. II. 336.

§. 12. *Das got.* silba *zerlegt Grimm in das Reflexiv* si (sva) *und got.* leiban (*bleiben*), si-liba *und erklärt es: das in sich Bleibende, Verharrende. Es läßt sich bei dem zweiten Elemente an ein Substantiv denken, wie ahd* lîp (*Leib, Körper*), *also got.* leib-s: *derselbe Körper. Ahd.* sëlp-êr *und* sëlp-o; *alts.* sëlbo, sëlf; *afries.* self, selv-a; *ags.* silf sylf sëlf sëolf *und* silfa; *nags.* self seolf sulf L. sellf O.; *ae.* self selue seluen etc. Pl.; *ne.* self selves. I. *Fl.* 168. II. §. 334.

§. 13. *Aus dem Instrum.* ŷ *des Demonstrativstammes oder aus diesem selbst bildet sich durch Verbindung mit* -lîc (*got.* leik-s *gleich*) ŷ-lic

ylc ilc, *das nur in Verbindung mit* se *vorkommt*: se ylc-a, seò ylce, þæt ylc-e (*derselbe*); *nags.* þe ilke, þis ilke; *ae.* þat ilke, þo ilke, þis ilk; *me.* the ilk, that ilk, this ilke; *ne.* ylke *bei* Sp. *und im Schottischen* ilk. II. §. 331. § 13

*Ebenso aus dem Instrum.* þŷ þê (*St.* sa) þŷ-lic þylc þyllic (*solch*); *nags.* thilke Lag. *ae.* þilke *bei* RG. *ne. noch in Dialecten:* thilke Glouc. thuck theck, thik etc. *und bei* Sp. II. §. 332. I. *Fl.* §. 167.

*Dem got.* svê-leik-s, *aus dem Instr. von* sva *gebildet, steht zur Seite alts.* su-lîk, *ahd.* so-lîh, *afries.* sê-lîk sêk, *ags.* swilc swylc swëlc (*solch*); *nags.* swilc swulc sulc; *ae.* swilk suilk such; *me.* swiche suche, sylke selke; *ne.* such, *dialect.* sich seck etc. I. Fl. §. 167. II. 333.

## III. Interrogativpronomen.

*Von dem Stamm* ka (ku, ki) *ist gebildet skrt.* ka-s kâ ka-t, *lat.* qui-s quae quo-d. *Diesem würde got.* ha-s hô ha-ta *entsprechen, es hat aber euphonisches* v *angenommen und lautet* hva-s hvô hva (*für* hva-ta). *Die feminine Form haben die andern deutschen Sprachen aufgegeben*: *ahd.* hwe-r hwa-z, *alts.* hwe hwa-t, *afrs.* hwa hwet, *ags.* hwa hwæt; *nags.* wha whæ wo whæt whatt whet wet; *ae.* who wo ho wha, what wat; *ne.* who what. I. *Fl.* §. 171. II. §. 338 — 342. §. 14.

*Durch Anfügung von* -leik-s (*ähnlich*) *an den Instr.* hvê *entsteht got.* hvê-leik-s (*wie beschaffen*), *ahd.* hwio-lîhh-êr hwë-lîhh-er *alts.* hwi-lic, *ags.* hwilc hwylc, hû-lic Sal. 53 (*welcher, was für ein*); *nags.* whilc whulc whulche wulche; *ae.* whylc whilke wich wuch woch; *me.* whiche whilke; *ne.* which; *schott.* whilk. I. *Fl.* §. 173. II. §. 343 etc. §. 15.

*Der Comparativ setzt ein Verhältniß von zweien, der Superlativ von mehreren voraus* B. §. 292. *Daher treten auch die Bildungen derselben an Pronominen und zwar an den Stamm* ka: *skrt.* ka-tara-s *wer von zweien?* ka-tama-s *wer von vielen? lat.* u-ter, *got.* hva-þar, *ahd.* hwë-dar, *alts.* hwe-ðar, *afries.* hwe-der, *ags.* hwæ-ðer; *nags.* whæ-ðer wha-ðer whe-ðer L. whe**þ**þr O.; *ae.* whe-þer whe-der, *me. ne.* whe-ther. I. *Fl.* §. 172. II. §. 345. §. 16.

*Die Verallgemeinerung des Interrogativs* hwa *und* hwylc *durch beigefügtes* swâ *und die Umbildung derselben zu Relativen. s:* II. §. 353 *ff.*

## IV. Unbestimmte Pronomen.

§. 17. *Got.* sum-s *ist die Schwächung von* sama §. 11 (B. 416) *alts. afries. ags.* sum (*irgend ein*); *nags.* sum summ som; *ae.* som sum; *me.* sum som some; *ne.* some. — Orm. *verwendet es in der Bedeutung des ags.* swâ *in Verbindung mit Interrogativen:* wha-summ *wer auch nur etc.* II. §. 364. I. *Fl.* §. 175.

§. 18. *Ags.* ælc *selten* elc ylc (*jeder*) *kann ebensowohl aus* eal-lic æl-lic *als aus* â-ge-hwylc ǽghwylc (*und dann* ǽlc) *zusammengefloßen sein* = *ahd.* ëo-ga-lîh, *afries.* el-lîk *aus* â-ge-lîk, êlk êk; *nags.* ælc elche ech L. illc O; *ae.* eche hech RG. ilk Pl.; *me.* eche ech; *ne.* each. II. 365. *Dazu tritt* 1) *verstärkendes* ân: *nags.* alc an (*jeder*), elc an, ech one, illc an; *ae.* echon, ilk a, ilkone ilkon; *me.* echon; *ne.* each one: II. 336. — 2) *verstärkendes* æuer, *ags.* æfre: *nags.* æuer ælc, æueralch euireche; *ae.* eueryche; *me.* everich every; *ne.* every; — 3) *beide*: *ae.* euer-ilk-one; *me.* everych one; *ne.* every one. II. 366. — 4) *Das Numerale* ôđer *und beide werden Ausdruck der Reciprocität.* II, 367.

§. 19. *Die Interrogativen* hwa *und* hwylc *bezeichnen Personen und Sachen als unbekannt und unbestimmt und werden daher auch als Indefinita verwandt. ags.* hwa. *s.* II, 368, hwylc II, 371. — *Ferner werden von diesen und* hwæđer *gebildet durch Composition* 1) *mit* ge: *ags.* ge-hwa (*jeder, alts.* gi-hwe); — ge-hwylc (*jeder, ahd.* ga-hwelîh, *alts.* ge-hwilîk), *nags.* i-whillc; — *ags.* ge-hwæđer (*jeder von zweien ahd.* ga-hwëdar. — 2) *mit* â: *ags.* â-hwæđer âwđer âđor âđer *irgend einer von zweien, jeder etc. ahd.* ëo-hwëdar, *nags.* owwþer, *me.* outher. — 3) *mit* â-ge, ǽg: *ags.* ǽg-hwa (*jeder, ahd.* ëo-ga-hwe-r); *ags.* ǽg-hwylc (*jeder ahd.* ëo-ga-hwelîh, *afries.* ia-hwelik); *ags.* ǽg-hwæđer ǽgđer (*jeder von beiden ahd.* ëo-ga-hwedar), *nags.* aiþer eiþer eggþerr, *ae.* eyþer; *ne.* either. *s.* II, 369 *ff.*

§. 20. *Von den Numeralien werden verwandt* 1) *ags.* ân *einer, das im Ne. im Artikel* a, an *und im Indefinitum* one *ausläuft.* II, 374. — 2) *Die Ableitung* ǽn-ig (*irgend ein, alts.* ên-ig *ahd.* ein-ic), *nags.* anigg ænigg æni eni ei; *ae.* any eny; *me. ne.* any. II, 375. — 3) *ags.* ôđer (*andere skrt.* an-tara-s, *mit dem Comparativsuffix gebildet, got.* anþar, *alts.* ôđar âđar andar, *afrs.* ôther *ahd.* andar), *nags. ne.* other. II. 376.

§. 21. *Auch einige Substantiven gelangen zu pronominalem Gebrauch.*

1) *Ags.* man mon (*der Mensch, man*); *nags.* man mon; *ae.* man mon, *Pl.* men me; *me.* man men me; *ne.* man, men. II, 377.

2) *Ags.* wiht wuht (*Sache, etwas, alts. ahd.* wiht) *und gewöhnlich mit verallgemeinerndem* â- *verbunden*: â-wiht ô-wiht â-wyht â-wuht â-uht âht; *nags.* wihht, ohht; *ae.* ogt ougt ought; *me.* ougt ought; aught. II, 377. §. 21.

3) *Ags.* nân þing (*kein Ding, nichts*) *fließt zusammen in nags.* naþing, *ae.* noþing, *ne.* nothing.

*Zu einigen Pronomen tritt die Negationspartikel* ne: §. 22.

1) *Ags.* n-âwđer n-âđor (*keiner von zweien*) nôwđer nôđer; *nags.* nouđer nowwþerr; *ae.* noþer, *me.* neither, *das aus* n-êg-hwæđer, n-eggþer *entstanden sein muß, ne.* neither. *Letzteres hat* nother *verdrängt, das* Wycl. *in der Bedeutung von* noon other *nimmt.* II, 373.

2) *Ags.* n-ân (*keiner*), *nags.* nan non, *ae.* non *und daneben* nomon (*alts.* n-io-man); *me.* non, noman; *ne.* no *adj.*, none *subst.* II. 374.

3) *Ags.* nênig (*keiner*) *nags.* nanig, nani. *Die Verkürzung scheint es dem vorigen zuzuführen.*

4) *Ags.* n-âwiht nâwuht nâuht nâht (*nichts, alts. ahd.* niowiht neowiht, *afrs.* nâwet), *nags.* nohht, *ae.* nogt, *me.* naught nought nougt nogt; *ne.* naught. II, 378.

## Zweiter Abschnitt.

### Pronominalbildungen, Adverbien, Präpositionen und Conjunctionen.

*Sie deuten zuerst nur räumliche Verhältnisse an und werden dann auf entsprechende andere übertragen.*

#### I. Demonstrativstamm a.

a) *Dieser liegt zu Grunde* a-na (*dieser nicht, jener* §. 38, *das, in adverbialer Faßung „nicht hier, dort" heißt*). *Das ist die got. Präposition und trennbare Partikel* ana, *alts. afrs. ahd.* an, *ags. ne.* on *an, auf. s. Adv.* II, 394. *Präp.* 422. §. 23.

*Schwächung desselben scheint got.* in *zu sein, alts. ahd.* in în *mhd.* in en în, *ags. ae. ne.* in. *Durch Beifügung des Suffix* a *entsteht got. alts. ahd.* inn-a *afrs. ags.* inn-e (*innen*), *das später mit einfachem* in *zusammenfällt; und diesem tritt das Suffix* na *an: got.* inna-na (*innen, innerhalb*) *ahd.* inna-na, *aber alts. und ags. verkürzt* inn-an, *nags.* inne. *Die Abschwächung führt es ersterem zu und ersetzt wird es durch die Compositionen ags.* b-innan Durh. binna bionna (*mhd.* binnen *Adv. und Präp.*), *nags.* binnen; *und ags.* wiđ-innan *Adv. und Präp.; nags.* wiđ-innen, -inne; *ae.* wiþ-inne wiþ-in, *ne.* with- §. 24.

§. 24. in. *Adv.* II, 393 *Präp.* 415. — *Ferner entsteht durch das Comparativsuffix ahd.* inn-ôr inn-er, *ags.* inn-er-a, *nags.* inn-ere, -er; *ne.* inn-er.

*Skrt.* an-tar, *das aus verkürztem* ana *und dem Comperativsuffix besteht, entspricht lat.* in-ter *got.* un-dar (*unter*) undarô (*unten*) *ahd.* un-tar, *afrs.* un-der, *ags.* un-der *Adv. und Präp. ne.* un-der *Adv.* II, 396. *Präp.* 430.

*Auch got.* al-is (*anderer*) al-ja (*außen*), al-ja-r (*anders wohin*), *also Stamm* al-ja, *der aus* al (*für* an) *und dem Rel.* ya *besteht*), *führt* B. 474, *wie lat.* al-iu-s *gr.* ἀλλο-ς, *auf* ana *zurück. Ags.* elles (*anders*), *me.* ells elles, *ne.* else. *Adv.* II, 388, *Conj.* 544. — *Daher ags. Comp.* ell-or (*anders wohin, alts.* ellior).

*Als Schwächung der Aphärese* na *von* a-na *oder des Demonstrativs* na *erscheint ferner got.* nu (*jetzt*) *und redupliciert* nu-nu (*demnach*), *alts. afrs. altn.* nu, *ags.* nu (*jetzt*), nunu (*sogleich*), Durh. nu nun; *nags.* nu nou nu-ḑe L. nu nuggu (*? ags.* nu iu *jetzt schon*); *ae. ne.* now. *Adv.* II, 394. *Conj.* II, 491.

§. 25. b) *Das ags. alts. und ahd. Nominalpräfix* â (§. 154) *ist aus einer Bildung des Dem.* a *entstanden.* B. (§. 1000) *vermuthet skrt.* ava (*von, ab*) *oder, wenn es* (*Grimm*) *mit got.* us- *ahd.* ar-, ur- *alts.* or- *identisch ist, skrt.* âvis (*aus, heraus*). *Es vermindert sich; obgleich andere Präfixe sich auch zu a geschwächt haben, so haben sich doch im Ne. wenige erhalten.*

§. 26. c) *Auf die skrt. Präp.* á-dhi, (*über, auf. hin, hinzu*), *die aus dem Dem.* a *und dem Suffix* dhi (*gr.* -θι) *besteht, führt* B. (997) *got.* at *zurück, das Grimm für das neutrale Pron.* i-ta *hält, weil neben ahd.* az *die Schwächung* iz *liegt. Alts.* at; *afrs.* et, at, *ags.* æt, Durh. æt æd æḑ, *nags.* æt, at, *ae. ne.* at *Präp.* II, 404. *Mit eingefügtem Nasal ist sie enthalten im got.* und (*bis, bis zu*) *alts.* und unt unti *ags.* ôḑ. II, 424. — *Grimm will got.* du *als Aphärese von* adu *betrachtet wißen, ags. alts.* tô, *ahd.* zû zuo. s. §. 187.

*Got.* bi, *ahd.* pî pi, *alts.* bi bë, *ags.* bî big bi bë *ist* (B. §. 999) *Aphärese der skrt. Präp.* à-bhi (*an, hin, hinzu* = *gr.* -φι, *lat.* i-bi); *nags.* bi, be-; *ae.* bi by be-; *ne.* by, be-. *Adv.* II, 391. *Präp.* 405. *Präfix Conj.* 519. — *Von derselben Präp. ist durch Einschiebung des Nasals entstanden ahd.* u-m-pi (*gr.* ἀμφι, *lat.* amb-), *alts.* umbi, *afrs.* embe, *ags.* ymbe ymb embe emb, Durh. ymb (*um*); *nags.* umbe umben embe; *ae.* umbe embe; *me. in Composition* umby- *s.* II, 434.

§. 27. d) *Der skrt. Präp.* á-pa (*von gr.* ἀπό, *lat.* a-b *entspricht got* a-f, *ahd.* a-ba a-b, *alts.* af, *ags. frs.* of, *selten* af æf; *nags.* of; *ne.* of *und*

off *Adv.* II, §. 395. *Präp.* 419. — *Durch Beifügung des Comparativ-* §. 27.
*suffixes entsteht got.* af-tra (*wiederum weiter*) af-tarô (*von-, nach hinten, rückwärts*), *ahd.* af-tar, *alts.* af-tar after, *afrs.* ef-ter, *ags.* æf-ter *Präp. Adv. und in adject. Form* æf-tera æf-tra (*andere, folgende*), Durh. æf-ter *und* ef-ter; *nags.* af-ter æfter; *ae. ne.* af-ter. *Adv.* II, §. 391. *Präp.* 401.

*Da man gewohnt war, in* er *die Comparativbildung zu sehen, so erschien* aft æft *als Stamm des vorigen. Der Gote bildet daher* aft-a (*nach, dahinten*), *alts.* ef-t, *ags.* æft eft (*wieder*), Durh. æft *mit. Acc.* (*hinter-her*); eft, *ne.* aft (*hinten, in der Seemannssprache*), eft. — *Daran ist das Suffix* na *gefügt, got.* afta-na (*hinten, von hinten*), *alts.* afta-n (*hinten, nachher*), *ags.* æfta-n (*hinten, zurück, nachher*). — *Das Simplex wird durch Composita verdrängt: ags.* bë-æftan bæftan (*hinten, von hinten, hinter, ohne*); *nags.* bæftan biæften bafftenn; *ae.* baft; *ne.* a-baft. II. 391, 402. — *Ags.* wiđ-æftan.

*Auf* á-pa *führt* B. (§. 1007) *ferner* ápa-ra-s (*der andere*) *zurück* §. 28.
*und in gebräuchlicherer Form* para-s. *Davon stammen die Präp.* prá parâ, purás *und* pári. Prá (*vor, voran, vorwärts, fort*), *zd.* fra, *gr.* πρό, *lat.* pro, *lit.* pra, *got.* fra-, *ahd.* fra- far- for- fir- fer-, *alts.* far-, *ags.* for-, (*ver-*). *s.* §. 167. *Vielleicht auch von skrt.* pári (*um*) *oder* parâ (*zurück, fort, weg*) *got.* fair, *ahd.* ver-. — Para purá-s, *got.* faura faur, *ahd.* fora foro fori furi fore for etc., *alts.* fora for far, *ahd.* fora, *ags.* fore (*vor, für, vorher*); *nags.* fore (*früher,* for, fore (*vor, für*); *im Engl. nur Präp.* for. II. *Adv.* 391. *Präp.* 407. *Conj.* 520. — *Dieses* fora *erweitert sich durch Zutritt des Suff.* -na *zu alts. ags.* fora-n, Durh. fora (*voran, vorn, vorwärts, vor*), *nags.* foren. *Dieses wird durch Comp. verdrängt: alts.* bi-foran, *ags.* bë-foran (*vor*), *nags.* bi-foren bi-uoren, *ae.* byfore, be-foꝛn byuore bifore before, *ne.* be-fore. — *Ags.* æt-foran, on-foran (*vor*), *nags.* a-forn; *ae. ne.* a-fore. — *Ags.* tô-foran (*vor*), *nags.* to-fore *neben* æt-foren, to-vore, *ae. me.* to-fore *und in ne.* here-to-fore. — *Ags.* wiđ-foran (*vor*). II. *Adv.* 391. *Präp.* 409 *f.*

*Durch das Comparativsuffix wird von* for *gebildet ahd.* for-dor fur- §. 29.
dir, *alts.* fur-đor, *ags.* fur-đor fur-đur (*weiter, entfernter*), *nags.* fur-đer for-þere, *ae.* fur-þer for-þor, *ne.* fur-ther. — *Aus diesem bildet sich einfaches* furđ (*in* furđ-um furđ-on *erst, gerade*) forđ (*hervor, fort*) *heraus, nags. ne.* forth. II. *Adv.* 387. *Präp.* 410.

*Dem skrt.* para-ma-s, *Superl. von* para (*am entferntesten, höchsten*) *entspricht, got.* fra-m *für* fra-ma (*von her, fern von, daher auch*

§. 30. fru-ma *erste,* frum(a)-s *Anfang etc. ags.* forma, fruma), *alts. ahd.* fram, *ags.* fram from; *nags.* fram from fra; *ae.* from fro, *ne.* from. II. *Präp.* 411. *Conj.* 521. *Dieselbe Form liegt auch zu Grunde got.* frama-þja (*fremd*).

§. 31. *Mit skrt.* pára *hängt zusammen wie* fair-, *got.* fair-ra (*fern, fern von, weg von*) *und ahd.* fërro fër, *alts.* fër, *ags.* fëorr fëor (*entfernt*), *Adv.* fior fëor fier (*fern*); *nags.* feor ferr; *ae.* ver, *me.* fer, *ne.* far. II, 387. — *Erweitert: ahd.* ferra-na ferra-no ferr-nan, *ags.* fëorra-n (*ferne, aus der Ferne, ehemals*). *Es fällt dann mit* fëor *zusammen. Die Compar. des Worts s.* II, 387.

§. 32. e) *Die got. Partikel* ak (*sondern*) *besteht aus dem Dem.* a *und dem Suffix* -k, *altn.* ok, oc, *ahd.* oh, *alts.* ak, *ags.* ac ach ah; *nags.* ah, acc; *ae.* ac *s.* II, 494.

§. 33. f) *Got.* and (*an, entlang*) *und* anda-, and- *sind wohl nicht auf skrt.* a-ti (*über*) *zurückzuführen* (B. 996) *mit Einschiebung des Nasals, wie lit.* ant (*auf*), *sondern auf* a-na-s (*jener*) *und* a-ti, *die verbunden im ved. Adv.* an-ti (*nahe*) *und* an-ta (*Ende*) *vorliegen. Ags.* and (*mit, in Gegenwart*). — *Damit hängt wohl auch zusammen alts.* endi, *afrs.* ande, *ahd.* anti, *ags.* and ond, *nags. ne.* and (*und*). II. 489.

§. 34. g) *Skrt.* a-va-s (*dieser*) *besteht aus* a *und* va, *das noch in* vat (*wie*) *vorliegt,* B. 381. *Von diesem leitet* B. *durch Anfügung der Partikel* -k *got.* au-k (*denn, aber*), *ahd.* ouh *ab, ags.* eâc (*auch*), *nags.* eke ec, *ae. ne.* eke. II. *Präp.* 436. *Conj.* 493.

## II. Demonstrativstamm i.

§. 35. *Das von* Ettm. *angeführte* ŷ-dæg î-dæges *ist wohl Entstellung aus* hŷ-dægê, *ahd.* hiu-takû, hiu-tô, *afrs.* hiu-dega hiu-de, *alts.* hiu-du, *ags.* heò-dæg. Grn.; *es ist also nicht auf* i *zu beziehen.*

*Dagegen führt* B. 992. 383 *got.* iba (*wenn, ob*) *auf Dem.* i *zurück und sieht in* ba *skrt.* va *oder* vat (*wie*), *ahd.* ibu ubi uba oba (*wenn, ob*), *alts.* ef, *ags.* gi-f, ´gyf. Durh. gef, gife, *nags.* gif, *ae.* gif if, *ne.* if. *Ags.* gi-f *weist eher auf got.* ja-bai (*wenn*) *hin, das aus dem Relativstamm* ya *besteht.* — *Dieses* iba *vermuthet Grimm auch in got.* aiþ-þâu *für* iba-þau (*oder, etwa*), *ahd.* eddo ëdo odo, *alts.* ef-þo, *afrs.* uf-þa, *ags.* oðđe þe; *ae.* þe. II, §. 560.

B. (420) *hält got.* i-th (*aber, wenn, denn*) *für identisch mit zend.* i-dha (*hier*), *das im Gegensatz zu dort adversative Bedeutung erlangen kann. Daneben steht got. untrennbares* -id- (*zurück*), *ahd.* i-ta i-ti i-t *alts.* i-dug, *ags.* ëd-. *s.* §. 164.

### III. Demonstrativstamm u.

a) *Von diesem stammen skrt.* ú-pa (*an, hin, zu*) *gr.* ὑπό, *lat.* s-ub, §. 36.
*got.* u-f (*also* [*eig.* u-fa (*unten, vielleicht von unten nach oben*) *und daher ahd.* o-ba opa (*aufwärts, oben*). *Ags.* u-pp u-p; *nags.* up, upp, *ae. ne.* up, *würde in seiner Bedeutung und in ursprünglichem* ûp *mehr dem gesteigerten got.* iup, *ahd.* ûp *entsprechen. — Von beiden Formen liegen Erweiterungen mit* -na *vor: ahd.* oba-na (*nach oben, oben*), *alts.* oban, *ags.* ufan ufa ufane (*oben*); *ahd.* o-ba-na-na (*von oben her*), *ags.* u-fe-na-n ufane (*oben*) ufan, *nags.* o-uenan Lag. 26051. — *Ahd.* ûfa-na ûfan uffen ûfen (*auf einer Höhe hin, auf*) *und* ûfana-na ûfenan (*von oben her*), *ags.* uppa-n uppo-n on-uppan. II. *Adv.* 397. *Präp.* 427. *Adj.* uppe *hoch. s.* Grn.

*Neben den einfachen Formen treten im Ags. Compositionen auf, die jene verdrängen*: bë-ufan bufan (*oben, über*), *nags.* buuen, *sogar* bi-b-ufenn O. 17970. — â-bufan (*oben*), *nags.* abufenn, *ae.* aboue, *me.* abouen aboue, *ne.* above. — *Ags.* wiđ-ufan (*oben*).

*Comperativbildungen von got.* uf *sind präp.* uf-ar (*über, mehr als* = *skrt.* upa-ri, *gr.* ὑπέ-ρ, *lat.* supe-r) ufarô (*Adv. darüber, Präp. über*), *ahd.* ubar, *alts.* obar, *afrs.* ovir, *ags.* ofer *Präp.*, ufor *Adv.; ferner adject. ahd.* obaro, *ags.* ufera, *nags.* ofer ouer etc., *ne.* over. II. *Adv.* 397. *Präp.* 428.

*Von got.* uf *ist auch* uf-ta *gebildet, ahd.* ofto ofta oftu, *alts. ags.* oft etc., *ne.* oft. *Schon im Got. hat es seine räumliche Bedeutung verloren.*

b) *Skrt.* út (*auf, aufwärts*) *hält* B. 1006 *für Nom. oder Acc. des Stammes* u *und got.* ût *wäre dann Steigerung, wie oben* iup. *Ahd.* ûz, *alts. ags.* ût (*aus*); *nags.* ut, *ae. ne.* out. — *Davon got.* ût-a (*draußen*), *ahd.* ûze ûzi, *alts.* ûta, *ags.* ûte, *nags.* ut, *ae. ne.* out. — *Got.* ûta-na, *ahd.* uza-na ûza-n, *alts. ags.* ûta-n (*von außen*). — *Adj. Ahd.* ûz-ero, *ags.* ûtor uttor, *nags.* uter outer, *ne.* outer. — *Daneben wieder Compositionen*: *ags.* bë-ûtan bûtan, *nags.* buten bute, *ae. ne.* but. — *Ags.* ymb-ûtan, Durh. ûtan-ymb, on-bûtan (*ringsum*), *nags.* abuten abeoten, *ae.* aboute, *ne.* about. — *Ags.* wiđ-ûtan (*außen*); *nags.* wiđ-uten ut-wiþþ, *ae.* with-oute, *me.* withouten withoute, *ne.* with-out. II. *Adv.* 397. *Präp.* 431. *Conj.* 524.

### IV. Demonstrativstamm ê.

B. (381) *leitet von dem skrt. Adv.* ê-va (*letzteres eigentlich* vat §. 37.
*wie*) *got.* aiv *ab. Das wird Substantiv* au (*Zeit* αἰων, ævu-m) *und der*

§. 37. *Acc. Sg. wird Adverb got.* aiv, *ahd.* êo. *M. Müller will es auf* W., i (*gehen*) *zuückführen. alts.* êo, *ags.* â (*jemals, irgend*) *öfter in Compositionen* â-hwæđer, â-hwær, â-hwærgen, â-wiht, n-â. — *Comparativ desselben ist got.* ai-r, *alts. ahd.* êr, ags. ê-r (*früher*); *nags.* ær er ere, *ne.* ere. *Präp.* II. 448. *Adv.* 388. *Conj.* 516.

## V. Demonstrativstamm na.

§. 38. a) *Skrt.* na *weist im Gegensatz zu* ta *in die Ferne und kann daher Ausdruck der Verneinung des Nahen und Gegenwärtigen werden*: na (*nicht*), *gr.* νη, *lat.* ne, *lit.* ne, *got.* ni, *alts. ahd.* ni, ne, *ags.* ne *noch im Ne.* II. 411. *Die Partikel lehnt sich an Verben*: âgan, ëom, habban, witan, wât, wæs, willan etc. *Daher* nâgan, nëom, nabban, nitan, nât, næs, nillan; *an Pronomen, ne.* âwiht ô-wiht ôht, â-hwæđer etc. nâwiht nôwiht nôht, nâhwæđer, nâwđer; *an das Num.* ân *und dessen Ableitung* ên-ig: n-ên nênig; *an Adverbien, wie* â, â-hwær, êfre, ealles, efne emne, ô: nâ, næfre, nealles, nefne nemne nemþe, nô *s. d. W. Die Negation* næs *hält* Grimm *für verkürztes* nealles, Grn. *für* ne-gese; *es kann aber auch aus* ne *und dem Imperf.* wæs *entstanden sein, wie ahd.* nur *aus* ni wâri (*es wäre nicht, wäre es nicht*); *ags.* nêre þæt, *ne.* were it not, beit, all be it *gelangt ebenfalls zu cojunctionaler Bedeutung. s.* §. 562.

*Die Umkehrung der geschwächten Negation scheint. got.* un-, *gr.* αν-, *lat.* in-, *ags. ne.* un- *s.* §. 191.

§. 39. b) *Das Comperativsuffix tritt an* ni, *geschwächtes* na: *ahd.* ni-dar, *alts.* niđar, *ags.* niđer nyđor niođor nyder (*nieder, unten*), *nags.* niđer neođer nouđer, *das noch im ne. Adj.* nether *erhalten ist. — Indem man in dem* -er *die Bildungssilbe sah, erschien als Stamm ags.* niđ (*Abgrund*) *und von diesem entstanden Neubildungen*: *ahd. alts.* nida-na, *ags.* niđa-n nëođa-n (*nieder, unten, unterhalb; ahd.* nida-na-na, *ags.* nëođone. *Ags.* niđe (*unterhalb*) *ist entweder Verkürzung von* niđan *oder weist auf* niđa *hin. — Daneben stellen sich Composita*: *ags.* bë-nëođan bë-nyđan (*unterhalb*), *nags.* bi-neođe beneođe L. bi-neþenn O.; *ae.* bi-neþe be-neþe; *ne.* be-neath. — *Ags.* wiđ-nëođan. — *Ags.* under-nëođan (*unter*), *me.* under-nethe, *ne.* under-neath. *Im Nordengl. auch* a-neath. II, 314. 346.

## VI. Demonstrativstamm ma.

§. 40. a) *Der Acc. Sg. N.* (B. 1015) *ist* ma-dh (*mit*) *gr.* με-τα, *got.* mi-þ, *ahd.* mi-ti mi-t, *afrs.* mi-þ, *ags.* mi-d, Durh. mi-đ êc-miđ (*zu-*

*gleich*); *nags. me.* mid, II, *Adv.* 393. *Präp.* 417. *Conj.* 521. *Davon* §. 41.
*Adj. got.* midi, *ahd.* mitti, *ags.* midd mid (*mitten*).

b) *Comparativbildung desselben Stammes scheint got.* vi-þra (*vor, gegenüber, wider*) *zu sein, indem* v *für* m *eingetreten ist* (B. 1015). *Die Bedeutung weist diesem mehr zu, als dem Absonderung ausdrückenden* vi, *Schwächung von á-va* (B. 1012). *Ahd.* widar, *alts.* wiđar, *ags.* wiđer (*wider, gegen*). *Auch in ags.* tô-wiđere (*gegen*). — *nags.* on wiđere (*entgegen*), awiđere. II. 389. *Als Positiv erscheint ags.* wiđ, *das im Nags. und Ae. adverbial steht* (*mit, sogleich, entgegen*), *als Präp. sich erhält:* with. II. *Adv.* 398. *Präp.* 433. *Conj.* 524.

## VII. Demonstrativstamm ta.

a) *Der Nom. Acc. Sg. N. wird Conjunction*: *ahd.* daz (= *got.* §. 42.
þat-ei), *alts.* þæt (*daß*), *nags.* þæt þat þet, *ae. ne.* that. II. §. 514—525.

b) *Der Gen. Sg. N. kömmt im Ahd. nur in Verbindnng mit Präp.* for (ê, innan-des), *im Ags. auch allein* þæs (*so, so sehr, seit dem*), tô þæs (*so sehr*); *nags.* þes þas (*deshalb*). II, 501.

c) *Der Instr. got.* þê, *ahd.* diu, *alts.* þiu, *ags.* þŷ þê (*darum, bei* §. 43.
*Comp. um so, desto*); *nags.* þe *bei Comp. ae. ne. the.* — *Dem Comp.* læs *fügt es sich an*: þŷ-, þê læs (*desto weniger, dadurch weniger*), *das durch nachtretendes* þe *relativ wird* (*wodurch weniger, damit nicht*) þê læs þe, *nags.* lest leoste, *ae.* laste, *me. ne.* lest. — *Ags.* for þŷ (*deshalb*) *fließt zusammen und ne.* forthy *findet sich noch bei* Sp. II. §. 502 *f.*

d) *Der Acc. Sg. M. got.* þan(a) (*dann, damals*), *alts.* þan, *ahd.* §. 44.
dana, *ags.* þan, *ae.* þan, *ne.* then. *Daneben liegt ags.* þan-na, *ahd.* dan-ne denni denne, *ags.* þanne þonne þænne (*dann, temp. als, comp. als*; *nags.* þænne þanne þenne þonne, *ae.* þanne, *me.* thanne, *ne.* than. II, 505.

*Die ursprüngliche Bedeutung von* þana *scheint local* (*von da*) *gewesen zu sein, wie in got.* þana-mais (*weiter, mehr von da*), *ahd.* dana, *ags.* þan þon (*von da*). *Daraus die gleichbedeutende Verlängerung ahd.* dana-na danan, *alts.* þanan, *ags.* þanan þanon þonan þonon þananne þanonne (*von dannen*); *nags.* þanene þonene, *ae.* þanne, fram þannene; *me. mit genitivischem* -es: thennes thennus thens; *ne.* thence. = *Altn.* þaðan, *nags.* þeþenn O., *ae.* þeþen Ps. þien, fro þien PL. II. *Adv.* §. 396. *Conj.* 509.

e) *Der Acc. Sg. Fem.* (*got.* þô) *ahd.* dô duo, *ags.* þâ (*da, zu* §. 45.
*der Zeit*), *nags. ae.* þo, *me.* tho. II. *Adv.* 396. *Conj.* 507.

§. 45. f) *Das Suffix* -r (*skrt.* -ri) *tritt an das Adverb*: *got.* þa-r (*da*), *ahd.* dâ-r, *alts.* þâ-r, *afrs.* thêr, *ags.* þê-r, *nags.* þar þer þær, *ae.* þer, *ne.* there. II. 316. 430. *Dieses kommt auch für ahd.* dâra (*hierhin, dorthin*) *vor. Die vielen Verschmelzungen mit Präp. s.* II. 398.

g) *Mit dem Suffix* -uh *ist gebildet got.* þâ-uh (*doch*), *ahd.* dô-h, *alts.* þô-h, *afrs.* thâ-ch, *ags.* þeâ-h þê-h *und daneben* þeâ-na (*doch*) Durh. þâ-h þêh þæh þæch; *nags.* þah þaih þæh L. þohh þehh O.; *ae.* þeh þei þof etc., *me.* thoughe theigh though, *ne.* though. *Zur Concessivpartikel geworden verstärkt es sich: ae.* alle þeh, *me.* alle thoughe, *ne.* although. II. *Conj.* 508.

§. 46. h) *An den geschwächten Stamm tritt das Comparativsuffix; ags.* þi-der þy-der Durh. þa-dder þider (*altn.* þa-ðra *dorthin*); *nags.* þi-der, *ae.* þider þuder, *me.* thider thidre, *ne.* thither. II. *Adv.* 396. *Conj.* 510.

i) *Got.* þandê *scheint ein Instr. von einem Stamme* þanda, *während* þandei *auch ein Adverb* þan-d (*deshalb so lange*) *zuließ, das* ei *relativ machte* (*weil, so lange als, wenn*); *ahd.* danta. *Ags.* þenden (*unterdessen, so lange*) þenden þandan þendon þynden (*so lange als, bis*) *weist auf Erweiterung mit* -na *hin,* Durh. *nur* þende. II. *Conj.* 512.

k) *Ags.* þe *bildet, wie got.* -ei *und ahd.* der dar dir da de, *Relativen:* þý þe (*weshalb*) þæs þe (*von wo an, sobald als*), þonne þe (*wann*), þeâh þe *obgleich,* þanon þe *woher.* II. 502. *ff. Wahrscheinlich liegt hier ursprünglich Reduplication des Demonstrativs, die zur Bezeichnung der Relation eintrat, zu Grunde; das zweite Demonstrativ schwächte sich dann nach und nach ab zum Relativzeichen.*

## VIII. Demonstrativstamm sa.

§. 47. a) *Got.* ga, *das Grimm aus den volleren Formen* gam gan ham han *entstanden glaubt, ahd.* ka ki ga gi cha chi, *hält* B. 1014 *für Aphärese der skrt. Präp.* sâ-kam (*mit*). *Ags.* ge- *s.* §. 170. *Comparativbildung scheint ahd* ka-ro, *alts.* ga-rn, *ags.* gea-ru (*bereit*).

b) *Als Reduplication des einfachen* gan *erscheint ahd.* ka-kan kagan ga-gan ga-gen ge-gen, *das Grimm wegen seiner Verbindung mit Präp. für ein Substantiv hält und das allerdings als Begriffswort weiter verwandt wird. Ags.* gegn geagn geân gên *gegen, entgegen, nags.* gæn. — *Ahd.* in-kakan, *alts.* an-gegin, *ags.* on gegn, on-geân -gân, -gên (*entgegen*), *nags.* agein agæn onn-gæn, a-geines onn-gæness agenes; *ae.* agen agein again ageine againes age; *me.* agen agein agens ageines ageinst agenst; *ne.* a-gain-st. — *Ags.* tô-gegnes, -geânes, -gênes (*ent-*

*gegen*); *nags.* to-geines to-gene to-genes, *me.* to-agens. II. *Adv.* 391. *Präp.* 437. *Conj.* 522. §. 47.

## IX. Demonstrativstamm jain.

*An den got. Stamm tritt das Suffix* -d: jain-d (*dorthin, dort*), *ags.* gëond etc., *nags.* geond, *ne.* yon, yond, yond-er. — *Daneben erweitertes ags.* gëond-an. — *Zusammengesetztes: ags.* bë-geond bëgëondan, *nags.* bigende bigonndenn, *ae.* bigonde bi-gende, *me.* begonde bi-gonde bi-gondis, *ne.* be-yond. — *Ags.* wiđ-gëondan. II. *Adv.* 391. *Präp.* 412. §. 48.

## X. Reflexivstamm sva.

a) *Got.* sva (*so*) *ist entweder Verkürzung vom Neutr.* sva-ta *oder Schwächung des zu relativer Bedeutung gelangten Instrum.* svê (*wie*), *ahd.* sô, *alts.* sô, *ags.* swâ, *nags.* sva swo so, *ae. ne.* so. — *Ags.* eal-swá (*ganz so, ebenso, auch, wie, alts. ahd.* al-sô), *nags.* al-swo al-so, *ae.* also als as, *me.* also as, *ne.* al-so, as. II. *Adv.* 395 *syntakt. Gebrauch.* §. 496 — 499. §. 49.

b) *Ags.* swylce *oder* swylcê Durh. sucelce suælce (*auch, so, wie, als ob, ungefähr*). II. 500.

## XI. Relativstamm ya.

a) *Got.* ja, *Neutr. Sg. für* ja-ta (B. 384 *und gewöhnlicher* jai (*ja*), *ahd. alts.* ja, *ags.* gea, ge-, gi-, Durh. gæ gee ge gi gie; *nags.* ga, *ae.* ge, *me.* ge ghe ya ye, *ne.* yea. *Conj.* 527. — *Ags.* ge-se *ist wohl* ge, sî (*ja, es sei, vergl. alts.* quedc ja, cf it sî *er sage ja, wenn es ist*), *nags.* guse L., *me.* ghis ges, *ne.* yes. II. 578. §. 50.

b) *Got.* ju (*schon, jetzt*) *ist Schwächung von* ja, *lit.* jau, *lat.* ja-m, *alts.* giu, *ags.* iu giu gio gëo, Durh. gi ge gee (*ehemals*). *Conj.* II. 391. Durh. geo-na (*noch*) *und nord. Quellen in* Durh. Gl. þâ geo-na (*noch*), ne þâ geona (*noch nicht*), *ags.* gê-na gie-na gê-no gê-n giên. — *Eine zweite Erweiterung scheint ags* gic-ta gi-ta gy-ta ge-ta giet git get gyt (*noch, bisher*); *nags.* get, *ae. me.* get yet, *ne.* yet. II. *Conj.* 528.

c) *Mit dem Suffix* -h *ist got.* ja-h (*und*) *gebildet, ahd.* jo-h, *alts.* ge, gi, *ags.* ge, *nags.* ga O. — *Got.* jah — jah, *ahd.* joh — joh, *ags.* ge — ge (*sowohl, als auch*), *daneben* ge — and, *nags.* ga — ga, *me.* ye bothe — and, ya bothe — and. II. *Conj.* 527.

## XII. Relativstamm ka ku ki.

*Dieser liegt vor in dem germanischen Dem.* hi *und in dem Interr.* hva. *Aus dem Dem. entstehen* §. 51.

§. 51. a) *Got.* hê-r (*hier, hierher*), *ahd.* hia-r hea-r hia, *alts.* hê-r, *ags.* hê-r, *nags.* her hær hære L. her here O., *ae.* her here, *ne.* here. II. 391. *Verschmelzung mit Präp.* 398. — *Ahd.* hë-ra (*hierher*) *fällt mit ags.* hê-r *zusammen.*

b) *Got.* hi-na *ist Acc. Sg. Masc. in* hi-na dag (*diesen Tag, bis heute*), *ahd.* hi-na (*hin*), *in ags. Compos.* §. 175. *Daraus erweitertes ahd.* hi-na-na hinnan hinnen hinnin hinan, *alts.* hinana hinan, *ags.* hi-na-ne hëonane hëonan hëonon hëonun hinan, Durh hio-na heona (*von hinnen*); *nags.* hennene henne heonne hune Laq. A. hinene hinnes B.; *ae.* henne, hi-þen (*altn.* hê-þan) PL.; *me.* henen hennen hennis hinnes hens; *ne.* hens, *in* hence. *Adv.* 391. *Ags.* bë-hëonan. *Präp.* II. 413.

§. 52. c) *Comparativbildung ags.* hi-der Durh. hi-der hidder hidir (*hierher*) *und daneben ein gleichbedeutendes genitivisches* hi-dres *vergl. got.* hi-drê, *nags.* hi-der hi-dere he-der, *ae.* hyder etc., *ne.* hither. II. 391.

d) *In got.* gis-tra (*gestern*) *erkennt* B. 392 *skrt.* hy-as, *verstümmelt aus* hy-divas (*diesen Tag*) *und das Suffix* -tra. *Got.* gistra-dagis *heißt übrigens* Mth. 6, 30 *morgen. Zuerst Adj. ags.* gystran-dæg, *dann auch Adv.* gystran (*lat.* heri, hestern-u-s), *nags.* gerstenday, *me.* gister-day gistir-day gistai, *ne.* yester-day, yester-night.

e) *Den Instr.* hŷ *oder* hi *hat* Durh. Mtth. 4, 6: send þëh ufa hidune (*für* hî-dunê, *sende dich von oben, hinunter*), *und* Gen. *in* heò-dæg (*alts.* hiu-du *für* hiu-dagu *heute, an diesem Tage, ne.* this day).

§. 53. f) *Got.* hin-dar (*hinter, jenseits*) *ist Comparativbildung, ahd.* hin-tar, *das in ags. Adv.* hin-der *und in Comp. sich erhält, und noch im ne. Adj.* hin-der. — *Daraus aber bildet sich ein scheinbarer Stamm ahd.* hint (*von hier hervor, hinten*), *das sich zu* hinta *erweitern konnte und erkennbar ist in got.* hinda-, hindu-m-ist, *ags.* hinde. *Weiter gebildet ist dies mit* -na: *got.* hinda-na (*hinter, jenseits*), *ahd.* hinta-na, *ags.* hinda-n, *das verdrängt wird durch die Comp.* bi-hindan bë-hindan, Durh. bi-hianda, *nags.* bi-hinden, *ae.* by-hynde, *ne.* be-hind. II. *Adv.* 392. *Präp.* 414.

§. 54. *Von dem got. Relativstamm* hva *sind gebildet*

a) *das ags. Neutr.* hwæt (*was*), *ae. ne.* what, *das als Interj. und Conjunction gebraucht wird.* II. *Interj.* 568. *Conj.* 529. — *Ags.* nâthwæt (*ich weiß nicht was*).

b) *Der Gen. in* æg-hwæs (*durchaus, gänzlich*). II. *Adv.* 393.

c) *Der Dativ ist mit vorstehendem Gen.* (daga ge-hwæm *an dem Tage jeglichem*), *alts.* gi-hwemu *oft mit Gen.. sogar mit einem Femi*

*ninum*: fon allerô burgeô gi-hwem. Hel. 350. 1203) *zusammengeflo-* §. 54.
*ßen zu* dæg-hwam (*täglich*) *und daraus* dæg-hwam-lîce, *nags.* dagg-whamm-liq. O. — *Ags.* for hvam (*warum*), tô hwam (*weshalb*) etc.

d) *Instr. Sg. got.* hvê, *ahd.* hwiu hweo, *alts.* hwiu hwî hweo hwô, *ags.* hwî hwŷ hwig hû (*warum, wie*); *nags.* hu heu heou etc., whi L. hu whi O; *ae.* hou how, whi; *ne.* how, why. — *Daher wohl ags.* hû-ru (*zwar, besonders* etc.). — *Ags.* hwè-gu hugu hwæ-gu hwi-ga hwega hwæga (*fast, wenig, endlich*) *scheint got.* hvê-h (*nur*) *zu entsprechen, indem im ags.* gu *sich got.* uh hu hva (*vergl. got.* hvar-hun, *ags.* hwer-gen) *erhalten hat. Verstärkend tritt* hwæt *hinzu:* hwæt-hwega.

e) *Got.* hva-n, *ahd.* hwanna hwanne wanna etc., *ags.* hwænne hwanne hwonne hwenne (*wann*); *nags.* wane weonne whann, *ae.* whanne wanne wan, *me.* whenne when, *ne.* when. II. *Conj.* 531. — *Nags.* â-whenne *bisweilen.* — *Ags.* æg-hwonene (*von allen Seiten*). — *Ags.* seld-hwonne *neben* sëldan sëldon sëldum sëld (*selten*), *vielleicht sind die letzteren Formen Verstümmelungen aus dem ersteren; nags.* selde selldenn, *me.* selden, *ne.* seldom.

f) *Mit dem Suffix* -r, *got.* hva-r, *alts.* hwâr, *ahd.* hwâr, *afrs.* §. 55.
hwêr, *ags.* hwær hwâr, Durh. huêr huœr (*wo*), *nags.* whær, *ae.* wher where wer, *ne.* where. *Conj.* II. 532. — *Daraus durch Composition:* â-hwâr ô-hwâr ô-hwêr â-wêr (*irgendwo*). — *Ags.* ge-hwâr (*überall*), *nags.* i-wære i-war i-whær i-whare L. — *Ags.* â-ge-, æg-hwær (*überall*), *nags.* æ-i-wær, æ-wher. — *Ags.* nâ-hwær (*nirgends*), *nags.* now-harr, *ae.* no-whar, nour RG. 4804, *ne.* no-where. — *Ae.* elles (*ags. Gen. von* el, ell) -were, *ne.* else-where (*anders wo*). — *Ne.* any-where, some-, every-where, some other where etc.

*Ableitung von* hwar *ist ags.* hwer-gen hwærgen (*ahd. alts.* hwergin *irgendwo*), *dem got.* hvar-hun (*Suff.* uh uh *und* na nu) *entsprechen möchte.* — *Ags.* â-hwergen (*irgendwo*).

g) *Mit dem Comparativsuffix ags.* hwæ-der hwi-der hwi-dre hwy-der, Durh. hui-dir huidder (*wohin, got.* hva-þrô *von woher,* hva-drê *wohin*), *nags.* whudere L. whiderr O.; *ae.* whider wyder, *me.* whider, *ne.* whither. II. *Conj.* 534. *Ags.* ge-hwider, æ-g-hwider (*überall hin*).

h) *Ahd.* hwana-na hwannân, *alts.* hwanan, *ags.* hwanan hwana hwanon hwonan, Durh. huona (*woher*); *nags.* whanene L., *ae.* wanne, of wanne RG. 2415; *me.* whennis whens, *ne.* whence, from whence. II. 533. *Daraus ags.* ô-hwonan (*irgend woher*). *Ags.* ge-hwanon

§. 55. æg-hwanon, Durh. êg-huona (*von allen Seiten*). — *Altn.* hva-ðan (*woher*) *hat* O. *in* whe þenn-warrd *und ae.* Ps. *in* whe þen.

1) *Die Verwendung des Interrogativs* hvæðer (*welcher von zweien*), *des davon gebildeten* hvæ-ðere (*oder* ê) *und des zusammengesetzten* â-ge-hwæðer ægðer *zu Conjunctionen. s.* II. 535 etc. â-hwæðer. 537 nâ-hwæðer.

## XIII. Got. Pronominalstamm sam.

§. 56. a) *Got.* sama-, *ags.* sam- *in Compositionen, bezeichnet die Gleiheit; im Ags. auch Conj.* II. §. 526. — *Die vollere Form bewahrt alts.* samô, *ags.* same (*ebenfalls, sogleich*). *Conj.* II. §. 526. — *Ableitung mit* -na: *got.* sama-na (*zusammen*), *ahd.* sama-na saman, *ags.* sama-n, Durh. some-n, *nags.* samenn. — *Ableitung scheint zu sein ags.* sâm- (*skrt.* sâmi- *gr.* ἡμι, *lat.* semi) *halb, nur in Composition.* §. 186.

b) *Got.* sam-aþ (*nach demselben Orte hin, zusammen*), *ahd.* sam-ant (= *skrt.* samanta *aus* sam-anta [*Ende*], *dessen Ablativ* samantât *von allen Seiten bedeutet* B. 295, *wie auch Adverb* samantatas), *ags.* sam-ad sam-od som-od, Durh. som-eð, *nags.* somed.

c) *Aus der Schwächung* sum *bildet sich die Comparativform got.* sundrô (*allein, besonders*), *ahd.* sun-tar, *ags. alts.* sun-dar, *ags.* sun-dor (*getrennt*), sundre (*Besonderheit*); *nags.* sunder-run (*Privatgeheimniß*), *ne.* in sunder (*entzwei*) a-sunder (= *ags.* on sundran, on-sundrum.

*Blickt man auf die Bildung der Partikeln zurück, so zeigen sich besonders folgende Suffixe rege:*

1) a *in got.* inn-a, aft-a, ût-a, *ahd.* hint-a.

2) na *in got.* a-na, inna-na, afta-na, fairra-na ûta-na, hi-na hinda-na, sama-na; *ahd.* fora-na oba-na, ufana, ufana-na, nida-na, dana-na, hina-na, hwan-na, hwana-na; *alts.* þan-na, *ags.* geonda-n, þende-n.

3) *Comparatives* ra: *got.* fair-ra, ufa-r, ai-r, þa-r, hê-r, hva-r; *ahd.* inno-ra ute-r, *ags.* ello-r.

4) *Comparatives* dar: *got.* un-dar, af-tar, vi-þra, gis-tra, hin-dar, sun-drô; *ahd.* for-dor, ni-dar; *ags.* þi-der, hi-der, hwæ-der hwi-der.

# Zweites Buch.

# Numeralien.

## Erster Abschnitt.

### Cardinalien.

§. 57. *Die Einzahl, got.* ain-s (*altlat.* oi-no-s *und daher* u-nu-s, *slaw.* e-nu) *führt* B. 308 *auf den Demonstrativstamm* ê *und* Schl. 237 *auf die Pronominalwurzel* i *mit dem Suff.* -na *zurück, alts.* ê-n, *afrs.* ên ân, *ahd.* ein, *ags.* ân, *nags.* an, *ae. me.* an on oon, þe toon; *ne.* one. *Flex.* 153. *Art.* 194.

*Dem skrt.* dva (*zwei, gr.* δυο, *lat.* duo, *altir.* da *für* dva, *lit.* dva *entspricht der got. Stamm* tva *in* tvai tvôs tva, *ahd.* zuê-ne (*got. Distributiv* tveih-na), zuô, zuei, *alts.* tuêna, tuâ tuô, tuê, *afrs.* twe-ne twâ, twa; *ags.* twegen, twâ, twa; *nags.* m. n. tweige tweie twaine tweine, f. twa A., B. *ohne Geschlechtsunterscheidung; bei* O. tweggen twa; *ae.* twayn tuo two twey; *me.* twein twei two; *ne.* two, twain.

*Daneben got.* bai, n. ba (*beide*), *ahd.* peidiu, *ags.* begen bâ bu: *nags.* beien beie ba, baþe boþe (*altn.* baþir); *ae.* beye bo, *me.* beie bo bothe, *ne.* both.

*Den Stamm* tri *leitet* B. 310 *aus* tar (*überschreiten, also über* 1 *und* 2 *hinausschreitend*) *ab: got.* þri: þreis þrîjôs þrija, *ahd.* driê driô driu; *alts.* þria þria þriu; *ags.* þrî þrëo þrio þria þrie þrŷ, *nags.* þreo þre, *ae.* thre three, *ne.* three.

*Den skrt. weiblichen Stamm* ka-tasar *zerlegt* B. 311 *in* ka *und* tasar (*aus* ta-tar *Redupl. von* tar, *daher* 1 + 3. *M. und N.* ka-tvâr, *altbaktr.* ka-thwar, *dem got.* fi-dvôr fi-dur *entspricht: alts.* fiwar fior, *ahd.* vior, *afrs.* fiwer fiuwer fior, *ags.* fëower, *nags.* feowere fouwer fower feouwer feor feour four, fowwer; *ae.* four etc., *ne.* four.

§ 57. *Skrt.* pan-kan *will* B. 313 *ebenfalls aus* 1 + 4 *oder* 4 + 1 *erklären Lit.* penkî, *gr.* πέντε, *äol.* πέμπε, *got.* fimf, *ahd.* fimf finf, *alts. afrs. ags.* fîf; *nags.* fif fifue uiue L. fif O.; *ae.* fif five, *ne.* five.

*Skrt.* sas (*wohl aus* ksas B. 314), *lit.* sesi, *durch Matathese* ἑξ, *lat.* sex, *got.* saihs, *alts. ahd.* sëhs, *afrs.* sex, *ags.* six, *nags.* six sixe L. sexe O., *ae. ne.* six.

*Skrt.* saptan, *gr.* ἑπτα, *lat.* septem, *got.* sibun, *alts.* sibun, *ahd.* sipun, *afrs.* sigun siugon, *ags.* sëofon, *nags.* seouen seouene seuen seofue soue seoue seue L. seofenn sefenn O., *ae.* seuen seue etc., *ne.* seven.

*Skrt.* astan astâu (*Dualform, für* aktan Schl. 237), *lit.* astuni, *gr.* ὀκτώ, *lat.* octo, *got.* ahtau, *alts. ahd.* ahtô, *afrs.* achta, *ags.* eahta, *nags.* eahte æhte ehte L. ehhte O., eigte augt aught PL., *ne.* eight.

*Skrt.* navan, *lat.* novem, *got.* niun (*aus* nivani navani Schl.), *alts. afrs.* nigun, *ahd.* niun, *ags.* nigon, *nags.* nigen nigene nihene L. nighenn O., *ae.* nine nien nyne nye, *ne.* nine.

*Skrt.* dakan, *in dem* B. 318 dvakan *d. i* 2 X 5 *vermuthet, gr.* δέκα(ν), *lat.* decem, *got.* taihun, *ahd.* zëhan, *alts.* tëhan, *afrs.* tian, *ags.* tên, tŷn, *nags.* ten tene, *ae. ne.* ten.

§. 58. *Die Zahlen von* 11 — 19 *werden durch Anfügung der Zahl zehn an die Einer gebildet. Fur jene steht im Skrt. überall* dakan, *gr.* δεκα, *lat.* -decim etc., *im Got. aber steht neben* taihun *in* 11 *und* 12 lif, *das man schon deshalb für die Bezeichnung von zehn halten sollte.* B. *und* Schl. *sehen darin Entstellung und den Uebergang im Litauischen:* dakan, *lit.* lika, *got.* lif. Gr. *und* Pott *erklären letzteres aus got.* lif (af-lifnan *übrig sein*), *der Ueberrest, also eins über* —.

*Skrt.* êka-dakan *d. i.* 1 + 10, *gr.* ἕν-δεκα, *lat.* un-decim, *got.* ain-lif, *alts.* êl-leban, *ahd.* ein-lif, *afrs.* el-leva and-lova, *ags.* end-lif endleof endluf ellefne (*Acc.* An. 664), Durh. ællefen, *nags.* ellouene ellouen elleue, *ae.* elleuen elleue, *ne.* eleven.

*Skrt.* dvâ-dakan, *gr.* δώ-δεκά, *lat.* duo-decim, *lit.* dvy-lika, *got.* tva-lif, *ahd.* zwe-lif, *alts.* twe-lif, *afrs.* twi-lif, *ags.* twëlf, *nags.* twelf(e), twælfe twalfe tweolfe L. twelf O., *ae.* twelue, *ne.* twelve.

*Skrt.* trájô-dakan, *gr.* τρις-και-δεκα, *lat.* tre-decim, *lit.* try-lika, *got.* þrija-taihun, *alts.* þrê-tîne, *ags.* þrëo-tŷne, *nags.* þrittene O. þreottene L., *ae.* þrottene þrittene, *ne.* thirteen. — *Ebenso die übrigen Zehner: ags.* fëowertŷne, *nags.* feouwertene fourtene, *ae.* fourtene, *ne.* four-teen. — *Ags.* fîftŷne, *nags.* fiftene, *ne.* fif-teen. —

*Ags.* six-tŷne, *nags.* sixtene L. sextene O., *ne.* six-teen. — *Ags.* sëofon-tŷne, *nags.* seouen-tene souentene, *ae.* seuentene, *ne.* seven-tenn. — *Ags.* eahta-tŷne, *nags.* æhtene L., *ae.* eigtetene eigtene auhtene, *ne.* eighteen. — *Ags.* nigon-tŷne, *nags.* nigen-tene, *ae.* nine-tene, *ne.* nine-teen. §. 58.

*Die Dekade bezeichnet Skrt. mit dem Ordinale* dasha-s daka-s, *dem das Suff.* ti, ta *oder* t *antritt;* daka-ti *und verkürzt* -ka-ti *und sogar* -ti. *Daher* ka-ti = *gr.* -κοντα, *lat.* -ginta, *got. aber* tigu-s, *Schwächung von* taihun, (= daka-s). *Diesem treten die Einer vor: Got.* tvai-tigju-s (*zwei Zehner*), *alts.* twên-tig, *afrs.* twin-tich, *ahd.* zwein-zuc, *ags.* twên-tig, *nags.* twentig O. twenti L., *ae. ne.* twenty. — *Ebenso ags.* þri-tig, *nags.* þrittig þrith, *ae.* þritti, *ne.* thirty. — *Ags.* fëower-tig, *nags.* fowwerr-tig O. feower-ti, feouwer-, feuwer-, four-ti L., *ae. ne.* for-ty. — *Ags.* fîf-tig, *nags.* fiftig fifti, *ne.* fifty. — *Ags.* six-tig, *nags.* sex-tig sixti, *ne.* six-ty. §. 59.

*Auch von* 70 *bis* 120 *vermag das Ags. in gleicher Weise zu bilden:* sëofon-tig, eahta-tig, nigon-tig, teon-tig, en-lufon-tig *und* twelf-tig. *Die letzten beiden kommen nur im Ags. vor, die andern erhalten sich und verlaufen regelmäßig zu ne.* seven-ty, eight-y, nine-ty. *Daneben aber schiebt sich den ags. Formen bisweilen ein* hund *vor und das hat seine Veranlaßung in den abweichenden got. Formen:* sibun-têhund, ahtau-têhund, niun-têhund, taihun-têhund, ainlif-têhund, tvalif-têhund. B. 320 *erkennt darin das Ordinale* taihunda-n, *also sieben Zehnte oder Zehner* etc. *Dieses* têhund *erhält sich im verstümmelten ags.* hund, *alts.* ant, at, *wird bedeutungslos und bewirkt den Zutritt von* -tig: hund-seòfon-tig, *während im Alts. noch* ant-sibunta *und* sibuntig *neben einander liegen.*

*Das neutrale Substantiv got.* hund *führt* B. *auf skrt.* shata (*aus* dasha-ta) *zurück,* Schl. *auf den letzteren Theil von* dakan-dakan-ta (10 X 10 = *mhd.* zëhenzec), kanta-m, *lat.* centu-m, *ahd.* hunt, *alts.* hund, *ags.* hund. *In der ags. erweiterten Form* hundred, *mhd.* hundert *sieht* Gr. (GS. 235) *Composition aus* hund *und* rêd, *got.* rêd-s (*Ordnung*), Durh. hund-rad hundrad, *nags.* hund, hundred, *ae. ne.* hundred. §. 60.

*In got.* þu-sundjô *vermuthet* Schl. 248 10 X 100, *alsa* daka-kant-ja, *in* þu *verstümmeltes* daka, daku, *in* sundi *verstümmeltes* kanti. *Ahd.* dûsunt, *alts.* þûsund-ig, *afrs.* thûsend, *ags. nags.* þûsend, *ae.* þou-send, *ne.* thousand.

## Zweiter Abschnitt.

### Ordinalien.

§. 61. *Sie sind von den Cardinalien dadurch gebildet, daß das Superlativsuffix* tama *antritt, das sich entweder zu* ma *oder zu* ta *verkürzt hat. Daneben tritt bisweilen das im Deutschen regere* -ist *oder* -ost.

1) *Skrt. läßt an die Präp.* pra (*vor*) tama *treten:* pra-tama-s, *gr.* πρω-το-ς, *lat.* pri-mu-s, *lit.* pir-ma, *got.* fru-ma, *alts.* for-mo, *afrs.* for-ma, *ags.* fru-ma forma, *nags.* frum forme. *An die erste Superlativbildung tritt die regere: got.* fru-m-ist-s, *afrs.* for-m-est, *ags.* fyr-m-est for-m-est *und auch* fyr-st (*ahd.* furi-st), *nags.* for-m-este firr-ste, *ae.* firste verste vorste etc. *ne.* fir-st. — *Ferner ags.* êr-esta.

2) *In ags.* ô-đer (*got.* an-þar, *lit.* an-tra *ist das Comparativsuffix an das Demonstrativ* ana *getreten, s.* §. 12 *und in* æf-tera *an die Präp.* af æf, *got.* af, *ne.* other.

3) *An den geschwächten Stamm* tar tra *tritt aus* ta *erweitertes* tja: tri-tîja, *gr.* τρί-το-ς, *lat.* ter-tiu-s, *got.* þri-dja-n, *ags.* þri-dda þridę, Durh. þir-da; *nags.* þridde, *ae.* þridde, *ne.* thir-d.

4) *Skrt.* katur-tha, *lat.* quar-tu-s, *lit.* ketvir-ta, *?got.* fidur-da, *alts.* fior-đo, *afrs.* fior-da, *ags.* fëower-đa feôr-đa, *nags.* feor-đe ferđe, *ae.* ferþe, *me.* ferthe fourthe, *ne.* four-th.

5) *Skrt.* panka-ma, *lit.* penk-ta, *got.* ?fimf-ta, *afrs. ags.* fîf-ta, *nags.* fifte fifþe; *ae.* fyfþe, *me.* fifte fyueth fyuete Gen. 1, 23, *ne.* fif-th

6) *Skrt.* sas-tha, *gr.* ἕκ-το-ς, *lat.* sex-tu-s, *got.* saihs-ta(n), *alts.* sehs-to, *afrs.* sex-ta, *ags.* six-ta, Durh. seis-ta, *nags.* sixte sexte sæxte, *ae.* sixþe, *me.* sixte etc., *ne.* six-th.

7) *Skrt.* sapta-ma, *gr.* ἑβδο-μο-ς *für* ἑπτο-μο-ς, *lit.* septin-ta, *got.* ?sibun-da, *alts.* sibun-do, *afrs.* sigun-da, *ags.* sëofo-đa, Durh. sëofun-da, *nags.* sene-þe seoue-þe soue-þe L. seoffn-de sefenn-de seffn-de O., *ae.* seue-þe seuent PL., *me.* seuenthe, *ne.* seven-th.

8) *Skrt.* asta-ma (*vielleicht für* akta-ma Schl.), *lat.* octa-vu-s, *lit.* asztun-ta, *got.* ahtu-da, *alts.* ahto-do, *afrs.* achtun-da acht-a, *ags.* eahto-đa; *nags.* ehhtenn-de O., *ae.* eigte-þe, *me.* eigt-ith eigthe eigte Lev. 25, 22, *ne.* eight-th, eighth.

9) *Skrt.* nava-ma, *lat.* novi-mu-s nov-nu-s no-nu-s, *got.* niun-da, *alts.* nigun-do nigû-đa, *afrs.* niugun-da, *ags.* nigo-đa, *nags.* nighenn-de O., *ae.* ny-þe RG. nien-t PL., *me.* nyne-the W., *ne.* ninth.

10) *Skrt.* daka-ma daça-ma, *lat.* deci-mu-s, *gr.* δεκα-το-ς, *got.* taihun-da, *alts.* tehan-do, *afrs.* tian-da, *ags.* teô-đa, *nags.* ten-de O., *ae.* te-þe RG. ten-d PL., *me.* ten-the W., *ne.* ten-th. §. 61.

11) *Ags.* endlef-ta endlyf-ta ællyfa, Durh. ællef-ta (*alts.* ellifto, *afrs.* andlof-ta ellef-ta alf-ta, *ahd.* einlif-to); *ae.* endlef-te RG. ellevend PL., *me.* elleuen-the W., *ne.* éleven-th.

12) *Ags.* twelf-ta (*alts.* tuelif-to, *afrs.* tuilif-ta, *ahd.* zwelif-to), *nags.* twelf-te O., *ae.* tuelf-þe RG. tuelf-t PL., *ne.* twelf-th.

*Von* 13 — 19 *standen die beiden Ordinalien neben einander in loser Verbindung und ihre Zusammengehörigkeit zeigt sich nur darin, dass das letzte Wort die Flexion übernimmt. Man erkennt das aus got.* fimf-ta-taihun-da (*fünfte, zehnte*) *dessen masc. Dat.* fimfta-taihundin *heißt. Ebenso ahd.* dritto zëhanto. *Aber im Afrs. und Ags. liegen die Cardinalien zu Grunde und nur an der Zehnzahl wird die Ordnungszahl bezeichnet: ags.* eahta-teô-đa, *nags.* ehhtende O., *ae.* eiþte-þe RG. auhtend PL., *ne.* eighteen-th. Orm. *hat hier* (þrittende, fif-tende, PL. þir-tende, fif-tend, sex-tend, seuen-tend, auhtend, nientend; RG. þret-teþe, four-teþe, vif-teþe, six-teþe, seue-teþe, eiþteþe, nyen-teþe; Wycl. thret-tenthe, fif-tenthe, seuententhe: *Es nähern sich so* O. *und* PL. *den altfries. und altn. Formen,* RG. *führt die ags. Formen im regelmäßigen Verlaufe fort,* Wycl. *bringt Neubildungen, die auf dem Cardinale beruhen*: -ten-the, *ne.* -teen-th. §. 62.

*Von* 20 — 90 *bildet Skrt. mit dem Superlativsuffix* -tama, *das Got. Afrs. und Ahd. mit* -ôst, *das Ags. mit* -đa; *der vorliegende Vocal* o *deutet vielleicht auf älteres* ost, *das von dem aus den Zehnern hervorgehende* đa *verdrängt wurde*: *ags.* twentigo-đa twentugo-đa (*ahd.* zweinzic-ôsto, *afrs.* twintig-osta); *ae.* tuenty-þe, *me.* twenti-the, *ne.* twenti-eth. *Dieses ne.* eth *ist den ae. und me. Formen gegenüber als Erweiterung von* th *anzusehen; allein beachtet man ags.* ig, *das zu* i *oder* y *werden muß, und das darauf folgende* o, *so darf man ne.* e *eher als Schwächung dieses betrachten, deren besondere Bezeichnung im Ae. und Me. unterblieb.* §. 63.

Hundred *und* thousand *haben erst im Ne. als Zeichen der Ordinalien* th *angenommen.*

## Dritter Abschnitt.

### Numeraladverbien.

*Der ags. Instr.* ǽnê (*einmal*) *nimmt im Nags.* s *an:* ænes, *ae.* §. 64.
ons, *me.* ones, *ne.* once. — *Ags.* on ân (*ahd.* in ein *in Eins, überein,*

§. 64. *zusammen) und* on âne (*zugleich*) *fließen zusammen: nags.* anan anon (*sogleich*) L. anan, all onn-an (*in einem fort*); O.; *ae.* anon, *me.* anoon, ever in on (*in einem fort*) Ch., *ne.* anon. *Conj.* II. 4 8. — *Ae.* at one at on (*einig*), at ene (*auf einmal*); *me.* at one, after on (*gleich*); *ne.* to atone *einig sein* = to be one, *sühnen, versöhnen,* at once (*auf einmal, zugleich*). — *Ags. wahrscheinlich* for þam anum (*für das allein, nur*); *nags.* to þan ane, to þan anes, forr þe naness; *ae.* for þe nons, nones; *me.* for the nones, *ne.* for the nonce. II. 390.

*Eher als ahd.* zwi-ro B. 309, *läßt sich ags.* twi-wa *auf das skrt. Subst.* vâra (*Zeit, Mal, altn.* tvis-var *zweimal*) *zurückführen: ags.* twi-wa tweo-wa tu-wa twa *und davon die Nebenform* twi-ga twu-ga *und genitivisches* twigges (*zweimal*); *nags.* tweien twein twi; *ae.* tuys, *me.* twyes, *ne.* twice. II. 390.

*Verkürztes* twi-ga *wird* twih (*zwischen*), bë-twih bë-twich bë-tuh *und mit gen.* s bë-twih-s bë-twëoh-s bë-twëox bë-twux, *dem auch noch* t *beigefügt wird in* bë-twuxt, *nags.* bitwegen bitwixen bitwixte bitwix; *ae.* bi-tuex, *me.* by-twix, -e, -en, -t, *ne.* betwixt. II. *Adv.* 390. *Präp.* 457. — *Daneben liegt* bi-twêm (*bei zweien*) *und* bi-tweònum bi-twŷnum (*zwischen*), *das durch ein Nomen hindurch gegangen sein muß, s.* II. 457, *nags.* bitweonen bitwine bitwene betweonen betwenenn; *ae.* bytwene, bytueyne, *me.* betwene etc., *ne.* be-tween. *Adv. und Präp.*

*Obigem* twi-wa *entspricht ags.* þri-wa þri-ga *oder* þrî-ga (*dreimal*), *nags.* þreoieu þreien þrien L. þriggess þrigess O, *ae.* þris, *me.* thrys, *ne.* thrice.

*Im Ags. tritt* o *zu den Cardinalien und bezeichnet die Vertheilung:* on tva (*in, unter zwei*), on þreò (*in drei Theile, wie alts.* an twê *entzwei*). *Diese erhalten sich oder fließen zusammen: nags.* a-tweolfa, *ae.* a-two, a-þre, a-seuene, *me.* a-to a-two, in two Mau., athre etc., *ne.* in two, in twain.

*Die Multiplicatlonszahlen werden gewöhnlich mit dem Dat. Plur. von* sîd *gebildet: ags.* þrittigum sîdum (*30 mal*), *nags.* sixtene siðe (*16 mal*), *me.* seven sithis, *ne.* seven times. II. 279. *Das sonderbare* fiuethis (*fünfmal*) Wicl. Ecclus. 13, 8 *ist wohl aus* fiue sithis *zusammengefloßen.*

# Drittes Buch.

## Verbal- und Nominalbildungen.

*Die Wurzeln sind ursprünglich der Ausdruck der allgemeinen geistigen Substanz, die antretenden Bildungs- oder Ableitungssuffixe machen sie zu Wortstämmen, zu primitiven Verbal-, Substantiv- und Adjectivstämmen. Der eine Stamm setzt nicht die Bildung des andern voraus, das Verb kein Nomen und das Nomen kein Verb. Sehr selten bleibt die Wurzel ohne charakteristischen Zusatz.* B. 109. §. 65.

*Die zu Stämmen gestalteten Wurzeln erleiden manche Veränderung, aus innern und äußern Gründen.*

1) *Der Wurzelvocal wird gesteigert — ein Vorgang, der ursprünglich wohl symbolische Bedeutung haben mag; stärkerer Laut bezeichnet auch Steigerung, Dauer, ags.* far-u *ist die einzelne Fahrt,* gefêr-a *der mit zu fahren pflegt;* sacu (*Streit*), sôc (*Gerichtsbarkeit*); bit bit-a (*Biß*), bît-el (*die zu nagen pflegt, Motte*); snid-e (*Schnitt*), snîđ snîd (*Säge*), snæd (*Schnitte*). *Aber wie sehr das Gefühl für die Bedeutung dieser Lautverhältnisse im Germanischen sich getrübt hat, zeigt die Conjugation. Fl.* §. 7 etc.

2) *Der Wurzelvocal wird geschwächt, wie in den Präsensformen, und diese liegen andern Wörtern zu Grunde:* ic drinc-e, drinc (*Trank*), hëlpe (*helfe*), hëlp (*Hilfe*).

3) *Der Wurzellaut wird durch den nachfolgenden dunkeln Laut verdunkelt:* i *und* u *werden* ë *und* o. *s.* §. 71.

4) *Der dunkele Wurzel- oder Stammvocal wird durch den nachfolgenden hellen* i*-Laut erhellt. s.* §. 73. 76 etc.

5) *Die Entwicklung des Vocals vom Ags. weiter ist oft durch die consonantische Umgebung bedingt.*

## Erster Abschnitt.

### Bildung der starken Verben.

§. 66. *Die reduplicierenden Verben haben einfache oder erweiterte, sogar durch Reduplication entstandene Wurzeln. Die Erweiterungen laßen sich nicht nur im Vergleiche mit indischen Wurzeln erkennen, sondern auch im Vergleich mit den andern deutschen Sprachen. Aus der Skrt. W.* gnâ *hat sich ags.* cnâ-w-a-n *gebildet, aus* val (*schützen*) weal-d-a-n (*got.* vald-a-n, *ahd.* waltan), *aus* as (*werfen*) *lat.* se-so se-ro, *got.* sai-a-n, *aus* svap *wohl nicht got.* slêp-a-n, *ags.* slâf-a-n, *ags.* slæf-a-n. *Ebenso erkennt man die angefügten Elemente aus den verschiedenen deutschen Formen: ags.* mâ-w-a-n, *ahd.* ma-h-a-n (*mähen*); *ags.* þrâ-w-an, *ahd.* drâ-j-an (*drehen*); *alts.* hâh-an, *got.* hah-an, *ags.* hô-n ha-n-g-a-n (*hängen*); *ags.* blâ-w-an, *ahd.* bla-j-an blâ-h-an (*blähen*); *ags.* cnâ-w-an *ahd.* knâ-j-a-n (*wißen*); *ags.* crâ-w-a-n, *ahd.* krâ-j-a-n krâ-h-an (*krähen*); *ags.* grô-w-an, *ahd.* grô-j-an (*grünen, wachsen*); *ags.* sâ-w-an, *got.* sa-i-an, *alts.* sa-i-an, *afrs.* sê-a, *ahd.* sâ-an, sâh-an, sâj-an, sâw-an (*säen*). *Das Ags. liebt Erweiterungen mit* w., *ahd.* j *und* h *gegenüber. An diese Wurzeln tritt* a, *wahrscheinlich der Demonstrativstamm und bildet den Verbal- und Präsensstamm: got.* vald-a (*walte*), *Inf.* vald-a-n, *Part.* vald-a-nd-s; *ags.* weald-e, weald-a-n, weald-e-nd. *Ags.* gâ gang-a-n, dô-n. *s.* §. 52 *Flexionsl.*

§. 67. *Die ablautenden Verben zeigen Abweichungen. Nur die 4. Klasse* (Gr. 7) *behält den Wurzelvocal im Präsens: got. alts. ags.* far. *Außerdem tritt Schwächung oder Steigerung ein. Die drei ersten Klassen* (Gr. 12. 11. 10) *bewahren den Wurzelvocal im Prät. Sg.: got.* band, qam, sat; *ags.* band, cwam cwom com, sæt; *alts.* band, quam, sat; *ahd.* pant, quam cham, saz. *Im Präsens hat sich derselbe zu* i *geschwächt: got.* bind, qim, sit; *ags.* bind, cwim cum, sit; *alts.* bind, kum, sit; *ahd.* pint, quim chum, siz.

*Die* 5. *und* 6. *Klasse* (Gr. 8. 9) *haben den Wurzelvocal in Prät. Plur.: got.* bit, bug, *alts.* bit, *ags.* bit, bug, *ahd.* piz, pug, *der im Präsens gesteigert ist: got.* beit, biug; *alts.* bêt; *ags.* bît, bûg beòg; *ahd.* pîz, piuk piug.

*An die erhaltenen Wurzeln der* 4. *Klasse, an die geschwächten der drei ersten und die gesteigerten der beiden letzten tritt ebenfalls* a *und bildet Präsens- und Verbalstamm. Der Verlauf dieser Formen s. Fl.* §. 8 — 38.

§. 67.

# Zweiter Abschnitt.

## Nominalbildungen.

*An die Wurzeln, mit erhaltenen, geschwächten oder gesteigerten Vocalen, treten Suffixe und bilden Nominalstämme und an diese die Casussuffixe. Jene sind rein vocalisch* a, i, u, ja, *oder auch consonantisch.* Bopp (§. 912. Schl. 225) *hielt in der* 1. *Aufl. seiner Vergl. Gr.* a, i *und* u *für Demonstrativstämme; in der* 2. *nimmt er* i *als Schwächung von* a. *Da aber skrt.* a *bisweilen got.* u *gegenüberliegt wie in* danta-s tunþu-s (*Zahn*), pâda-s fôtu-s (*Fuß*) *und in den deutschen Sprachen oft* a, i, u *neben einander liegen, so darf man wohl den vermutheten Demonstrativstamm* u *aufgeben und als Bildungselement nur* a *ansetzen, das in seinen Schwächungen* i *und* u *erscheint. Das angefügte Demonstrativ trägt die im Geiste existierende Vorstellung auf einen Gegenstand über, es formiert den logischen Inhalt und gestaltet die Substanz zum Begriffe.*

### I. Bildungen mit dem Suffix a.

#### *a. Substantive.*

*Im Skrt. bildet* a *hauptsächlich masculine Abstracta, von denen im Got. viele neutral geworden sind, und thätige Personen.* §. 68.

*Die got. Masc. haben durch Unterdrückung des Suffixes im Nom. und Acc. das Aussehn von Wurzeln erhalten; die Wörter auf* r *und* s *werfen auch das Nominativzeichen ab. Got.* W. gang, *Substantivstamm* gang-a, *Nom.* gang-s *für* ganga-s (*Gang, alts.* gang, *afrs.* gong), *ags.* gang gong, *got.* þagk-s (*Dank, alts.* þank, *afrs.* thonk, *ahd.* danch), *ags.* þanc þonc, *got.* shalk-s (*Diener, alts. afrs.* shalk, *ahd.* scalch), *ags.* scealc; *got.* slêp-s (*Schlaf, alts.* slâp, *afrs.* slâp slêp, *ahd.* slâf), *ags.* slæp, *got.* mêg-s (*Eidam* W. mah *wachsen, alts. ahd.* mâg, *afrz.* mêch), *ags.* mæg (*Verwandter*), vêg-s (*Woge,* W. vah *sich bewegen, alts.* wâg, *frs.* wêg wêi, *ahd.* wâc), *ags.* wêg wæg; *got.* stôl-s (*Stuhl,* W.sthal, *alts. afrs.* stôl, *ahd.* stuol), *ags.* stôl, *got.* môd-s (*Gemüth, alts. afrs., ahd.* muot), *ags.* môd, *got.* skôh-s (*Schuh, alts.* skôh *afrs.* scô, *ahd.* scuoh), *ags.* scôh scô sceô. — *Got.* vrit-s (*Strich, Riß, ahd.* riz), *ags.* writ, *got.* vig-s (*Weg,* W. vah *bewegen, alts.* wëg, *afrs.* wei wî, *ahd.* wëc), *ags.* wëg, *got.* fisk-s (*Fisch,* pisc-i-s, *alts. afrs. ahd.*), *ags.* fisc, *got.* vairþ-s (*Werth, alts. afrs.* wërd, *ahd.* wërd), *ags.* n. wëord wurd, *got.* sâiv-s (*See,* W. siv *bewegen, alts. ahd.* sêo,

§. 68. *afrs.* sê), *ags.* sæ, *got.* snâiv-s (*Schnee, skrt.* snava-s *Tröpfeln, lat.* (s)niv, *ahd. alts.* snêo), *ags.* snâw, *got.* stâin-s (*Stein, στί-α Kiesel, alts. afrs.* stên, *ahd.* stein), *ags.* stân, *got.* hlâib-s (*Laib, Brot, ahd.* hlaib), *ags.* hlâf, *got.* âiþ-s (*Eid, alts. afrs.* êd, *ahd.* eid), *ags.* âd. — *Got.* vulf-s (*Wolf,* W. vark *zerreißen, skrt.* varka-s, *lit.* wilka-s, *lat.* (v)lupu-s, *ahd.* wolf, *alts.*), *ags.* wulf, *got.* hund-s (*Hund, skrt.* kuna-s W. kvi *fortpflanzen, gr. κύων, lat.* cani-s, *ahd.* hunt, *alts.*), *ags.* hund, *got.* munþ-s (*Mund, gr.* W. *μυ vom Öffnen und Schließen des Mundes und der Augen.* Curt. 302, *ahd.* mund, *alts. afrs.*), *ags.* mûd, *got.* hruk-s (*Krähe,* W. kar *krächzen, skrt.* karava-s, *ags.* hrôc, *got.* rum-s (*Raum, alts. ahd. ags.* rûm, *got.* stiur (*Stier, lat.* (s)taurus, *lit.* taura-s, *ahd.* stior), *ags.* stiòr steòr, *got.* þiu-s (*Knecht,* W. tu *wachsen*), *ags.* þeòw þeô, *got.* þiub-s (*Dieb, alts.* þiof, *afrs.* thiaf, *ahd.* diob), *ags.* þiof þeòf, *got.* skâut-s (*Zipfel, Saum, altn.* skâut, *mhd.* schôz), *ags.* sceât, *got.* lâuf-s (*Laub, alts.* lob, *ahd.* loup), *ags.* leâf.

*Nags.* gong geong L. gang O., þanc þonc, scalc, slæpe slepe slape, mæi L., wage L., stol, mod, sho O. — writ writt, wei wegge wæi wai, fisc, sæ se, snaw, stan ston, laf O. laues loues L., æd ad oad L. aþ O. — wulf, hund hond, mud, roc Wr. 6, rum, steor Wr. 6 þeou L. þeoww O., þeue þef, leaf leues L. læfess. O.

*Ae.* gong gang, þonk þank, slepe, wai-se = waves PL. 173 wawe Mau. 27. stole, mode, schoe. — writ, wey weye, fysch, wur RG. 7846 se see, snowe PL., stone, lofe, oþ, oþe, muþ mouþe, ro Wr. 13, 15, rume rome, stere, wolf woulfe PL. 440, hunde, þef lefe leef.

*Ne.* gang (gang-way), thank, sleep, wave, stool, mood, shoe; wri way, fish, worth, sea, snow, stone, loaf, oath; — wolf, hound, mout rook, steer, thief, leaf.

§. 69. *Die got. Neutra werfen Suffix und Geschlechtszeichen ab*: W. d *spalten, got.* dal(a-m), *alts.* dal, *afrs.* del, *ahd.* tal, *ags.* dæl (*Thal Ferner ags.* lamb (*Lamm, got.* lamb, *alts. ahd.*), land lond (*Lan got. alts.* land, *afrs.* lond, *ahd.* lant), bæd (*Bad, altn. alts.* bad, *afr* bed, *ahd.* bad; Pott. 257 *bringt es in Verbindung mit* W. fo (*in* fove *ahd.* baian bawian bowian *bähen*), æhher eâr êr (*Aehre, got.* ah *ahd.* ahir), weax (*Wachs, lit.* waszka-s, *ahd.* wahs), gæs græs (*Gra got. ahd. alts.* gras, *afrs.* gers), glæs (*ahd.* glas); gêr geâr (*Jah got.* jêr *oder beßer* jê-r[a-m] W. yâ *gehen, alts.* gêr, *afrs.* jêr, *ah* jâr), hær hêr (*Haar, alts. ahd.* hâr, *afrs.* hêr), sceâp (*Schaf, ah* scâf); — hlid (*Deckel, ahd.* hlit), scip (*Schiff, got. alts* ship, *ahd.* sc

trëow trëo (*Baum, skrt.* dru-s, *gr.* δρυ-ς, *got.* triv, *alts.* trio trëo, *afrs.* trê), lîf (*Leben, afrs. ahd.*), wîf (*Weib, afrs. alts., ahd,* wîb), lîm (*Leim, ahd.* lîm leim), wîn (*Wein, alts. ahd.*), îs (*Eis, altn. ahd.*), gehât (*Versprechen, got.* ga-hâit, *ahd.* ga-heiz m); — gold (*got.* gulþ, *alts. afrs. ahd.* gold), geòc (*Joch,* W. jug *verbinden, got.* juk, *ahd.* juh joh), bod (*Gebot, alts.* ge-bod, *afrs.* bod, *ahd.* gi-pot), hord, (*alts. Schatz, got.* huzd, *ahd.* hort), dur, dor (*Thor, got.* daur, *alts. afrs.* dor, *ahd.* tor), hûs (*Haus, got. alts. ahd.* hûs), diòr deòr (*Thier, got.* dius, *gr.* θήρ, *lat.* fer-a, *ahd.* tior), wiòd (*alts.*) weòd (*Unkraut*), breâd (*Brot, alts.* brôd, *afrs.* brâd, *ahd.* prôt). §. 69.

*Nags.* dale, lamb O., land lond, baðe L., græs gress, glæs; ger, hære, heer her, scep shep; — scip schip, treo, lif, wif, lim, win, hate O.; — gold, gocc O., bode O., hord, hus, deor der, bræd bred.

*Ae.* dal dale, lomb, lond land, baþe, ere RG. 10207, gras, glas; gere ger, here, schepe; — schippe, tre tree, life lyue, wife wyue, lym, win wyne, heste RG. 1210. PL. 1604, hote *Versprechen* PL. 1693; — gold, goke, bode *Nachricht* PL. 993 bod-word 3533, hord, dore, hus, hous hows, wede, dere, brede bred breed.

*Ne.* dale, lamb, land, bath, ear, wax, grass, glass; year, hair, sheep; — lid, ship, tree, life, wife, lime, wine, ice; — gold, yoke, hord, door, deer, weed, bread.

*Die Feminine* (B. §. 911) *haben gesteigertes Suffix, skrt.* â, *got.* ô, *ahd.* ô a, *alts.* ô, *ags.* a, *im Nom.* u *das aber hinter Vocallänge oder mehrfacher Consonanz gewöhnlich abfällt: got. Stamm* karô, *Nom.* kara, *alts.* kara, *ahd.* chara, *ags.* cearu (*Sorge*). *Ags.* wamb womb (*Leib, got.* vamba, *ahd.* wampa), scamu sceamu scomu sceomu (*Schaam, ahd.* scama, *alts.* skama), talu (*Zahl, alts.* tala, *ahd.* zala), snear (*Schnur, Strick, ahd. altn.* snara), clawu clâ cleô (*Klaue, ahd.* klawa klôa), sagu (*Sage, ahd.* saga), lagu (*Gesetz, alts. altn.* lag n), saku (*Streit, alts.* saka, *ahd.* sahha), tâlu (*Verleumdung, ahd.* zâla, *gr.* τίλο-ς, *lat.* dolu-s), lâr (*Lehre, Wißen, alts. ahd.* lêra, *afrs.* lâre), bâr (*Bahre, alts. ahd.* bâra, *afrs.* bêre, W. bhar), sprâc (*Sprache, alts.* sprâca, *ahd.* sprâhha, *afrs.* sprêka), câg câge (*Schlüßel*); scôlu sceôlu scâlu (*alts.* skôla *Schaar, ahd.* scuala scuola *Schule*), glôf (*Handschuh, altn.* glôfi m), bôc (*Buche, gr.* φηγο-ς, *lat.* fagu-s, *ahd.* pôha puohha, W. bhag *austheilen* [*gr.* φαγ], *daher Baum mit eßbaren Früchten*), bôc (*Buch, got.* bôka, *ahd.* pôh puoh n. m., *alts. afrs.* bôk); — hind (*Hindin, ahd.* hinta), gifu giofu gëofu (*Gabe, alts.* giba), tâh tâ (*Zehe,* W. dak *fangen,* δακ-τυ-λο-ς, *lat.* digi-tu-s, *got.* taih-a, §. 70.

§. 70. *ahd.* zëh-a), hwîl (*Weile, got.* hveila, *alts. ahd.* hwîla), stîgu stîg m. (*Steig, got.* steiga, *ahd.* stîc m), dæl m. (*Theil, got.* daila, *alts. afrs.* dêl, *ahd.* teil m.), grâp (*Griff, ahd.* greifa); hrung (*wohl nicht Wagenrunge, sondern Sparren und Reife des Wagendachs s.* Grn. SS. *got.* hrugga *Stab*), sorg sorh (*Sorge, got.* saurga, *alts.* sorga), duru (*Thür,* W. dvar, *sich bewegen, skrt.* dvarâ, *gr.* θυρα, *got.* daura), lufu (*Liebe,* W. lubh *begehren, ahd.* luba), rûn (*Geheimniß, got. alts. ahd.* rûna), scûr m. (*Schauer, Wetter, got.* skura, *alts.* skûr, *ahd.* scûr), leâf *Erlaubniß* (*alts.* lôf, *ahd.* ga-lâube *Glaube*).

*Nags.* care, kare, wombe L. wambe O., scome sceome scame L. shame O., tale, clawwe, sæg sæge, lage laghe lawe, sæcc- O., lare lære leore L. lare O., bære bere L. bære O., spæche speke; scole. gloue, boc; — hinde, geue geoue L. gife O., while, stige, dæl dale del; — sorge sorhge seorwe L. sorrghe O., dure dore, run rune, læue leaf lefe L. lefe O.

*Ae.* care, wombe (wame Wr. 14 wombe 15), schame, tale, snare, clawe clee Mau. 18, cle clee W. Wr. 14, sawe saye, lawe RG. 1664, sake, lore, bere PL. 2619, speche, keye, kay Wr. 13 key 14, scole, glove PP. 2984, beche bech-tre Wr. 14 boke bok; — hinde, gif-t, toe, whili, stie PL. 4987, del, sorwe RG. 306. Mau. 4 sorow PL. 102, dure dore, luf loue love, rune, shour, leue RG. 1628.

*Ne.* care, womb, shame, tale, snare, claw, saw say, law, sake, lore, bier, speech, key; shoal, glove, beech, book; — hind, gif-t, toe, while, deal; — rung, sorrow, door, love, rune-s, shower, leave be-lief.

## II. Adjective.

§. 71. *Sie sind zahlreich. Das Suffix* a (*skrt.* pula-s, *gr.* πλεο-ς, *lat* ple-nu-s) *fällt schon im got. Nominativ aus*: full-s, *ags. afrs. alts.* fu full. — *Ags.* lang long (*lang, got.* lang-s, *alts. ahd.* lang, *afrs.* long strang strong (*stark, alts.*), wan won (*dunkel, schwarz, alts. ahd.* wa *fehlend*), tam tom (*zahm, ahd.* zam z a m i), smæl (*schmal, klein, alts ahd.* smal, *afrs.* smel), healf (*halb, alts. afrs.* half, *ahd.* halp), heal (*lahm, alts. afrs.* halt, *ahd.* halz), earg earh (*unthätig feige schlech ahd.* arac), dearc deorc (*dunkel*), slaw sleaw (*langsam, alts.* sle *stumpf*), feaw feâ (*wenig, got.* fav-s, *alts.* fâh, *afrs.* fê, *ahd.* fôh blæc blac (*schwarz, ahd.* blach *Tinte*), glæd (*froh, alts.* glad, *ahd.* gla *glänzend*); hâr heâr (*grau, altn.* hâr-r), côl (*kühl, ahd* kuol), gô (*gut, got.* gôd-s, *alts., ahd.* guot); -- blind (*got.* blind-s, *afrs. alts ahd.* plint), grim (*zornig, alts. afrs. ahd.*), wëorð (*werth, got.* vairþ-

*alts. afrs.* wërđ, *ahd.* werd), cwic (*lebendig*), scîr (*klar, got.* skeir-s, §. 71. *alts.* skîr skîri, *afrs.* skîre), wîs (*weise, got.* weis, *alts. afrs. ahd.*), stîf (*ahd. steif*), hwît (*alts. afrs., got.* hveit-s, *ahd.* hwîz *weiß*); hâl (*heil, got.* hâil-s, *ahd.* hail haili); hât (*heiß, alts. afrs.* hêt, *ahd.* heiz), brâd (*breit, got.* brâid-s, *alts. afrs.* brêd, *ahd.* preit), lâđ (*leid, alts. afrs.* lêđ, *ahd.* leid), blâc blêc (*bleich, alts.* blêk, *ahd.* pleich); — iung giung giong gëong (*jung, got.* jugg-s, *alts. afrs. ahd.* jung), dumb (*stumm, got.* dumb-s, *ahd.* tumb), hold (*alts. afrs. ahd.*), sceort (*kurz, ahd.* scurz), fûl (*faul, ahd. altn., got.* fûl-s), diòp deòp (*tief, got.* diup-s, *alts.* diòp, *afrs.* diap, *ahd.* tiof), leòf (*lieb, got.* liub-s, *alts.* liof, *afrs.* liaf), siòc seòc (*siech, got.* siuk-s, *alts.* siok, *afrs.* siak, *ahd.* siuh), rûh rûg rûw hriòh hreòh hreò hreòu (*rauh, wild, ahd.* rûh, *alts.* hrê?), leâs (*los, frei, falsch, got.* lâus, *alts. ahd.* lôs, *afrs.* lâs), deâf (*taub, got.* dâuf-s, *alts.* dôf, *ahd.* taub) greât (*groß, alts.* grôt, *afrs.* grât, *ahd.* grôz), reâd (*roth, got.* râud-s, *alts.* rôd, *afrs.* râd, *ahd.* rôt), heâh heâ hêh (*hoch, got.* hâuh-s, *alts.* hôh, *afrs.* hâch).

*Nags.* long, strong, tam, smale, half, bald bold, særh arđ L., dorche L., slaw O., feue fæwe, blac, gladd, hær, god; blind, grim, wurþe wurrþ, quic, skir, sher, wis, stif, white, hal, hat, bræd brad brod, læđ leđ lađ lođ L. laþ O.; — full, ginge gung, dumb domb, hold, fule, sceort L. shorrte O., deop dep, leof lefe lef, seoc sec, ruhh O., læs les, dæf, græt gret grat, ræd redde reode rede L., haeh hege hei L. heh O.

*Ae.* long lang, strong strang, tame, smal, half, bold, derk RG. 2839. PP. 31, feue fo, blak, glad, hor, gode; — blind, grim, wurþe worþe, quik, shir sher, wis, stif, white, hole, hot, brad RG. 1004, brod 7, lođe; — full, gung goung, dumbe doumbe RG. 2785, shorte, fule foule, depe dup RG. 146 dep Mau. 6, lefe leue lef, sik RG. 1717, seek Mau. 2, rough RG. 591. Mau. 28 rowe, les lese, defe, grete red rede, heyg. RG. 2179, hye 158.

*Ne.* long, strong, wan, tame, small, half, halt, bold, arch (*entspricht zwar in der Bedeutung ags.* earh, *aber ags.* h *entwickelt sich nirgends zu ne.* ch; *hängt es mit jenem zusammen, so hat das schon im Ags. vorkommende* arce- *es beeinflußt. Das allgemein verstärkende Wort konnte auch in übler Bedeutung sich setzen.*), dark, slow, few, black, glad, hoar, cool, good; — blind, grim, worth, quick, scheer, wise, stiff, white, whole, hot, broad, loath, loth, bleak; — full, young, dumb, hold, short, foul, deep, lief, sick, rough raw (*altn.* râ), loose, deaf, great, red, high.

§. 71. *Im Gotischen übt dieses hinzutretende Suffix* a *keinen Einfluß auf den Vocal des Stamms, im Ags. dagegen ist die Einwirkung nicht zu verkennen. Denn* 1) *erhält es den reinen A-Laut in der substantivischen und ajectivischen Flexion*: dæg (*Tag*), *Plur.* daga-s daga *und sogar in der Schwächung* dagum. *s. Fl.* §. 98. 137. — 2) *es verdunkelt die hellen Laute, so daß got.* i *oft zu* ë, u *zu* o *und* iu *zu* ëo *wird*: vig(a)-s wëg (*Weg*), gulþ(a)-s gold, hulþ(a)-s hold, diup(a)-s diòp deòp. *Im Nordhumbrischen und Altfriesischen schreitet sogar die Verdunklung noch weiter*: *got.* biud(a)s (*Tisch*), *alts.* biod, *ags.* biòd beòd, *nordh.* beòd bead; *got.* þiub(a)-s (*Dieb*), *alts.* þiof, *ags.* þiòf þeòf, *nordh.* þeaf, *afrs.* thiaf.

## II. Bildungen mit dem Suffix i.

§. 72. *Mit* i *werden nur Masculinen und Femininen gebildet. Das Suffix fällt im Got. im Nom. aus, während es im Alts. öfter, seltener im Ahd. und geschwächt im Ags. bleibt.*

*Masc. Ags.* men-ë (*Halsring, skrt.* mani-s, *alts.* meni, *ahd.* menni), stenc (*Geruch, alts. ahd.* stank), sweng (*Schlag, ahd.* swanc); balg bælig belig bilig (*Balg, Schlauch, got.* balg[i]-s, *ahd.* palc, *altn.* belg-r), geard (*Umzäunung, Wohnung, got.* gard[i]-s, *alts.* gard, *afrs.* gard gerd, *ahd.* gart), æsc (*Esche, ahd.* asc *Dat. Pl.* askim), met-ë (*Speise, got.* mat[i]-s, *alts.* meti, *afrs.* mete), sted-ë *oder* sta-dë (*Ort, got.* stad[i]-s, *alts.* stedi), eg-ë (*Furcht, got.* agis[a-m]?), sleg-ë (*Schlag, got.* slah-s, *alts.* slegi), hrêd (*Ehre, Sieg, got.* hrôþ[i]-s); — winë (*Freund, ahd.* wini), wlitë (*Gestalt, got.* vlit[i]-s, *alts.* wliti), lâc (*Spiel, got.* lâik[i]-s, *ahd.* leih), *ags.* cêg (*Schlüßel*); — bryn-ë (*Brand, altn.* bruni), dyn dyn-ë (*Lärm, ahd.* tuni, *in ags.* dunian *dröhnen*), myn- (*Gedanke, got.* f. mun[i]-s), ryn-ë (*Lauf, got.* run[i]-s), byr-ë (*Sohn, ahd.* ga-por), byr-ë (*Gelegenheit, ahd.* ga-pur), cyr-ë (*Wahl, ahd.* f. churî lyr-ë (*Verlust,* W. lus), wyrp-ë (*Wurf, ahd.* wurf), gryr-ë (*Schrecken, alts.* gruri), brerd brord (*Rand, ahd.* borti brord), hyp hyp-ë hyp hyppë (*Hüfte, got.* hup[i]-s, *ahd.* huf), bryc-ë (*Bruch, ahd.* pruh flyg-ë (*Flug, altn. ahd.* n. flug), lyg-ë (*Lüge, ahd.* lugi), hryc (*Rücken, ahd.* hrucki); hlŷt (*Loos, got.* hlâut[i]-s, *alts.* n. hlôt, *ah* hlôz), hlŷd (?hlŷ-d, *Geschrei, ahd.* hlût), rêc (*Rauch, lit.* ruki-s, *ah* rauch), lêg lîg (*Flamme, ahd.* lauc), brŷc-ë (*Brauch, ahd.* prûh *Auffallend ist die geringe Anzahl der Stämme mit* i*-Laut, wahrschei lich weil Suffix* i *hinter diesen nicht zur Geltung gelangen konnte.*

*Nags.* mune = sweor-beah Wr. 6, mæte, mete, stede, ege eie æ

eige L. egge aghe O.; — wine, wlite, lac loc, keie Wr. 6; — brune, burne, dune, brerd breord, cure, lure, stucche (*Stück*) Wr. 6, rug rugge, lude, loghe (*altn.* logi) O. §. 72.

*Ae.* stench RG. 8524, belwe belu W. ashe, mete, stede sted stude RG. 1063, eye 2261 PL. 150 awe 2718, laik PP., keye kay kaye 13. — dun din, hup RG. 6705, lie, rug 7145 leye PP. low Wr. 13 reke 13.

*Ne.* stench stink, bellow-s, belly, ash, meat, stead, awe, key; — burn (a hurt caused by fire), din (*sind in* dun [*ungestümer Gläubiger*] din *und* don [dominus] *zusammengestoßen?*), run, hip, lie, ridge, reek.

*Feminina. Ags.* benc (*Bank, ahd.* panch), dæd dêd (*That, got.* §. 73. dêd[i]-s, *alts.* dâd, *ahd.* tât), bên (*Bitte, alts.* bêni-, *altn.* bôn), cwên (*Frau, got.* qvên[i]-s W. gan *gebären*), wên (*Hoffnung, got.* vên[i]-s, *alts. ahd.* wên, *afrs.* wên); — gât (*Geiß, got.* gâit[i]-s, *ahd.* geiz geizi); — ge-cynd (*Erscheinung, Natur, got.* ga-kunþ[i]-s), ge-mynd (*Gedächtniß,* ga-mund[i]-s), wyrt (*Kraut, got.* vaurt[i]-s, *alts.* wurt, *ahd.* wurz), burh burg byrig (*Burg, got.* baurg[i]-s, *alts.* burg, *afrs.* burch, *ahd.* puruc), nyt (*Nutzen, ahd.* nuzzi), hŷd (*Haut, ahd.* hût), nêd nŷd niòd neòd nied (*Noth,* nâuþ[i]-s, *ahd.* nôt nôti), brŷd [*Braut, got.* brûþ[i]-s, *alts.* brûd, *afrs.* breid, *ahd.* prût).

*Nags.* benche, dede, bone bene, quene cwene cwen, wene wen; gat got; — icunde, minde O., wurte, burh borh, unn-nitt O., hude L., neod ned, brude burde.

*Ae.* benche benke PL. 2119, dede ded, bone, quene; — gote; — kynde kunde ikunde, mynde, burgh bourgh, hyde, nede, bride burde.

*Ne.* bench, deed, boon queen, goat, kind, mind, wort, borough, -bury, hide, need, bride.

*Fast überall ist der Umlaut vor* i *eingetreten, nur nicht im ags.* earm, geard, lâc *und* burh.

## III. Bildungen mit dem Suffix u.

*Substantiva. Im Gegensatz zu* a *und* i *hat sich das Suffix im got. Nom. erhalten. Zwei Wörter haben eine auffallende Fortbildung erfahren. Skrt.* dâr-u (n. *Holz* W. dar *spalten, daher = gespalten werdendes und* gan-u (*Knie, gr.* γονυ, *lat.* genn) *nimmt das Got. als Stämme und schiebt das Suffix* a *an: got.* triv(a)-s *und* kniv(a)-s, *alts.* trio treo, knio kneo, *afrs.* trê, kniu kniu, *ahd.* chniu, *ags.* triow trëow treô, cnëow. §. 74.

*Masc. Ags.* scæd scad scead n. sceadu f. (*Schatte* W. kadh *bedecken, got.* skaþu-s, *alts.* scado, *ahd.* scato), magu mago (*Knabe* W.

§. 74. mah *wachsen, got.* magu-s, *alts.* magu), lagu lago (*alts. Meer,* W. lagh *sich bewegen*), grêd *in* grêdig (*Hunger,* W. gard *begehren, got.* grêdu-s grôdu-s), fôt (*Fuß,* W. pad *gehen, skrt.* pâda-s, *got.* fôtu-s, *alts. afrs.* fôt, *ahd.* fuoz), bôg (*Bug, skrt.* bâhu-s *Arm, ahd.* puoc); — fëld (*Feld, alts. afrs. ahd.*), hëoru *Schwert, got.* hairu-s), smëoru (*Schmeer, ahd.* smëro), medu medo meodo meodu (*Math., skrt.* madhu, *lit.* midu-s, *alts.* medo), sidu (*Sitte, got.* sidu-s, *alts.* sidu), liđ (*Glied,* liþu-s, *alts. afrs.* liđ, *ahd.* lid), cwiđ (*Mutterleib, got.* qviþu-s), lîđ (*Wein, got.* leiþu-s, *alts. afrs.* lîđ, *ahd.* lîd), âr (*Bote, got.* âiru-s, *alts.* êru), hâd (*Person, got.* hâidu-s, *alts.* hâd, *afrs.* -hêd, *ahd.* -heit); — grund (*Grund, got.* grundu-s), tôđ (*Zahn, got.* tunþu-s, *skrt.* danta-s, *alts.* tand, *afrs.* tôth, *ahd.* zant), lyft (*Luft, got.* luftu-s, ?luf-tu-s, *alts. ahd.* luft). *Got.* auhsu-s (*Ochse,* W. uhsh *besaamen*) *ist schwach geworden, ags.* oxa.

*Wenige Neutra, wie ags.* fëoh (*Vieh, got.* faihu, *alts.* fëhu, *afrs.* fia, *ahd.* fihu), earh (*Pfeil, skrt.* ishu-s, W. is ish *senden*), gâr (*Geer, alts. ahd.* gêr, *got.* gairu, *lat.* gæsu-m); *und Feminina*: cû (*Kuh, skrt.* gâu-s, *ahd.* cû cûa), hand (*got.* handu-s, *alts.* hand, *afrs.* hond, *ahd.* hant), flôd (*Flut, got.* flôdu-s, *alts. afrs.* flôd, *ahd.* fluot).

*Nags.* treo, tre, cneowe cneo L. cnewwe O., fot; — feld, smere, liđe, cude O., had hod; — grund, tođ, lifft, oxe; — fehh fe O. feoh fæi L., arwe arewe; hand hond, flod.

*Ae. Me.* schade RG. 2337 schadewe Mau. 4, mowe *Verwandter* RG. 6614, grede, fote; liþe, code *Speise* Mau. 3. — hade hode hede; grond ground, toþe, loft lift, ox oxe; — fe fee, arwe; hand, flode.

*Ne.* tree, knee shade shadow, (may *Jungfrau* Sp.), greed, foot, bow; mead, smear, cud, hood, -head, ground, tooth, loft, *schott.* lift, ox; — fee, arrow, cow, hand, flood. *Auf die Bedeutung von* code cud *mag ags.* cheòwan to chew *eingewirkt haben.*

§. 75. *Adjectiva. Ags.* þynnë (*dünn,* W. tan *sich ausdehnen, skrt.* tan-u *ausgedehnt, dünn, lat.* tenui-s, *ahd.* dunni), heard (*hart, got.* hardu-s, *alts.* hard, *ahd.* harti herti), þyr (*dürre, got.* þaursu-s W. tarsh *dorren, brennen, ahd.* durri), earu (*schnell, skrt.* âsu W. as *schnell sein, alts.* aru), fëla (*viel, skrt.* puru, *got. alts. ahd.* filu, W. par *füllen*), sîđ (*spät, g.* seiþu-s, *ahd.* sît), fâg fâh (*gefärbt, geschmückt, got.* fâihu-s, *alts.* fâh, *ahd.* fêh W. pik *schmücken*), swêtë (*süß* W. svad *wohlschmeken, gr.* ἡδυ-ς, *lit.* saldu sladu swadu, *lat.* sua(d)vi-s, *alts.* swôti, *afrs.* swête, *ahd.* suozi).

*Nags.* heard herd hærd herd L. harrd O., fele, siþe, fæh, swet

swete. — *Ae.* þynne þyn, hard, fele, swete, sote. — *Ne.* thin, hard, sweet, *Part.* sith II, 460. *Für* þyrre þyr *tritt ein Wort desselben Stammes ein ags.* dryge drige drege drŷ (*ahd.* trukan), *nags.* drigge O., *ae.* drie, *ne.* dry. §. 75.

*Das Suffix* u, *am zahlreichsten hinter Stämmen mit i, scheint nur Durchgangslaut zu sein zwischen* a *und* i; *daher die verdunkelnde Kraft des* a *in ags.* magu, lagu, tôđ, medo meodo *und die erhellende des* i, *wie in* lyft, swête, þyrr. *Die Fortbildung der got.* triv-a-s, *also Verhärtung des Suffixes, die Schwächung zu* ë, *das Schwanken nach* a, *zeigen, dass man schon im Ags. das Suffix nicht mehr als solches fühlte.*

## IV. Bildungen mit dem Suffix ja.

*Das skrt. Suffix* y a *ist identisch mit dem Relativstamme* (B. §. 805. Schl. §. 222). *Hauptsächlich wird es verwandt, um neutrale Abstracta aus Nominalstämmen zu bilden, wie* madhura-s (*süß*) mâdhurya-m (*Süßigkeit*). *Im Deutschen gelangt es zu weiterer Verwendung.* §. 76.

1) *Substantivbildungen. Im Got. liegen zahlreiche Neutra vor, die im Stamm* ja *zeigen und im Genitiv* ji *und hinter Doppelconsonanten* ei, *im Nominativ aber* i *haben. Letztere behält das Ags. noch oft in geschwächtem* e *und in der Consonantierung desselben. Ags.* den-ë denn (*Lager, ahd.* tenni), erf-ë yrf-ë (*Erbe, got.* arbi, *alts.* erbi), ber-ë *Gerste, got.* basi *Beere, alts.* beri-), heg heo hig (*Heu, got.* havi, *ahd* hawi), sel-ë (*Haus, alts.* seli, *ahd.* sali seli), web (*Gewebe, alts.* webbi, *ahd.* weppi), bed (*Bett, got.* badi, *alts. afrs.* bed, *ahd.* peti), wed (*Pfand, got.* vadi, *afrs.* wed), net (*Netz, got.* nati, *alts. afrs.* net) mêc-ë (*Schwert, got.* mêki, *alts.* mâki), wæg-ë wêg-ë (*Becher, alts.* wêg-i), ge-mêd-ë (*Einigkeit, alts.* gi-môdi), wæđë ge-wæd-ë (*Gewand, alls.* wâdi, *afrs.* wêde), fêđ-ë (*Schritt, ags.* fâđi), ge-scŷ (*Schuhwerk, got.* ga-skôhi, *alts.* gi-skôhi, *ahd.* gi-scuohi); on-gin (*Anbeginn, ahd.* ana-ginni), ge-sîđ-ë ge-sîđ-đ (*Begleitung, ahd.* gi-sindi), ge-wëorc (*Geschäft, got.* ga-vaurki, *ahd.* gi-wurchi, *alts.* gi-wirki, *ahd.* ga-wirki), hiw hëow heô (*Schein, got.* hivi), wicg (*Pferd, alts.* wigg, *Gen. Pl.* wiggeô), bil bill (*Streitaxt, alts.*), ribb rib (*Rippe, ahd.* rippi), wit (*Verstand, alts.* ge-wit, *ahd.* ga-wizzi), ge-lîc (*Gleiche, got.* ga-leiki), ric-ë (*Reich, got.* reiki, *alts.* rîki, *afrs.* rîke, *ahd.* rîhhi), wît-ë (*Strafe, alts.* wîti); — cyn-ë cynn cyn cin (*Geschlecht, got.* kun-i, *alts.* kunn-i, *ahd.* chunni), grynd-ë (*Abgrund, ahd.* ab-grunti, *alts.* af-grundi), stycc-ë (*Stück, ahd.* stucchi), and-wyrd-ë (*Antwort, alts.* andwordi andwurdi, *ahd.* antwurti), fylc-ë (*Stamm, altn.* fylki), ge-rŷn-ë (*Bera-*

§. 76. *thung, got.* ga-runi, *alts.* gi-rûni, *ahd.* ga-rûni), ge-tŷn-ë (*Vorhalle, ahd.* zûn zûni), fŷr (*Feuer, alts. afrs. ahd.* fiur), sŷp (*Schlürfen, ahd.* saufi).

*Nags.* denne, errfe O., hey, webbe, bed, wedde, nett, mæche L., wæde, i-sco Wr. 6; — heowe huge L., bul-axe O. (*altn.* bol-öxi f. *Holzaxt, Zimmeraxt*), ribbe, wit, iliche liche L. like O., riche, wite; — cun kun, stucche sticche L., run rune, fur L. fir O.

*Ae.* denne den, hey, webbe web, bedde bed, wedde wed, nette net, wede; — hiwe huwe hue, ribbe, witte wit, liche like; kyn RG. 280 kun 991, fure fire.

*Ne.* den, hay, web, bed, wed, net, weed; — hue, rib, wit, like; — kin, fire, stick, sip. *Für ags.* berë *tritt nags* bar-liq O. *ein, me.* barly PP. 2909, Wr. 13, *ne.* barley. *Will man es nicht für kymr.* barllys *oder korn.* barliz (bara bâr *Korn,* llys *Pflanze*) *halten, so ließe sich* bar-liq *auch faßen als, das dem Korn Ähntiche, oder auch als Adjectiv, got.* barizeins (*von Gerste*) *entsprechend, me.* barlyche Wr. 11.

*Auch einige Masculinen sind im Got. mit* ja, *ags.* -ë *gebildet*: *Ags.* her-ë m. n. (*Heer, got.* har-ji-s, *alts. ahd.* heri, *afr.* hiri), end-ë (*Ende, got.* and-ei-s, *alts.* endi, *afrs.* enda, *ahd.* enti), niþ-ë niþþ niþ (*Vetter, got.* niþ-ji-s), lêc-ë (*Arzt, got.* lêk-ei-s leik-ei-s *von* leik *Leib*), hird-ë (*Hirte, got.* haird-ei-s *von* hairdô *Heerde, alts.* hirdi, *ahd.* hirti).

*Nags.* here hære, ende ænde, læche, hirde. — *Ae.* ende end, leche, schep-erde PL. 1615 ssep-urde RG. 7372 *Schafhirt,* cheperd Wr. 13, *gewöhnlich im Comp.* cow-herd hors-harde, mul-harde, as-hard, swyn-herde, gos-herd Wr. 14. schepard scheperd, cow-hard, hors-heyrd, gate-heyrd Wr. 15. — *Ne.* end, leech, *nur in* shep-herd, goat-herd.

§. 77. *Die feminine Form des Suff. ist* yâ *und dieses bildet ebenfalls Abstracte: skrt.* vid-yâ (*Wißenschaft*). *Diesem entspricht got.* jô, *das im Nom. kurzsilbiger Stämme* ja *lautet und in lang- und mehrsilbigen Wörtern nach abgestoßenem* a *zu* i *wird*: *skrt.* vrag-yâ, *got.* vrak-jô *Nom.* vrak-ja (*Verfolgung, alts.* wrak-a, *ahd.* rahha, *ags.* wrac-u). *Ferner ags.* benn ben (*Wunde, got.* ban-ja, *alts.* beni-), bend (*Band, Feßel, got.* band-i, *alts.* bend-i, *afrs.* bende, -a), henn (*Henne, ahd.* henna *aus* han-ja), hel-e hell hel helle hyll (*Hölle, got.* hal-ja, *alts.* hellia helli-, *ahd.* hel-la, *afrs.* hille), scell scyll (*Schale, got.* skalja *Ziegel, ahd.* skala), gyrd gierd (*Gerte, ahd.* gart-ja gerta), ecg egg (*Schneide, Schärfe, alts.* eggia; — sib (*Verwandtschaft, got.* sib-ja, *alts.* sibbia, *ahd.* sippa), hild (*Kampf, alts., ahd.* hilt-ja), scæð (*Scheide, alts.* skêđia, *ahd.* sceida), hæð (*Haide, got.* hâiþ-i, *ahd.* heida); —

wyn (*Wonne, alts.* wunnia, *ahd.* wunna), synn syn sinn sënn (*Sünde,* §. 77.
*alts.* sundia, -ea, *ahd.* sunt-ja, *afrs.* sende), syll (*neben* sole, *Sohle,*
*got.* sulja), brycge bricg (*Brücke, ahd.* brucca, *altn.* brugg-ja), ƿđ
(*Woge, alts.* ûđia, *ahd.* und-ëa).

*Nags.* wrake L. wræche O., bende, henne, helle hælle, scale
scele, gerd geord gerrde, egge; — sibb, scæđe, hæđe; — wunne wun,
sune L. sinne O., brngge L., uđe L. uđæa Wr. 6.

*Ae.* wreche (*Üebelthat*) PL. 5557, bende, henne hen, helle hell,
schelle schell, gerde RG. 511, egge; — sib, scheþe RG. 2873 Mau. 8,
heþe; — synne sin, brugg RG. 7466, brigge PL. 1655. Mau. 20.

*Ne.* wreak, bend Sp., hen, hell, shell scale, yard, edge; — sib,
sheath, heath; sin, sole, bridge.

*Ags.* môdrige (-an *Tante*) *ist zweifelhaft; es kann das substantivisch*
*gebrauchte Adj.* môder-eg môdr-ig *sein, also der, die Verwandte von*
*mütterlicher Seite, oder* ige *kann gedehntes* jâ *sein und für letzteres*
*spricht ahd.* muoter-a, *so daß hier das Suffix Ausdruck des Geschlechts*
*wird, also* tạr-jâ, *s.* §. 121. Lag. moddri, *vielleicht noch in* mother
mauther *loses junges Mädchen* (*Tantchen*).

*Manche haben ein euphonisches* n *an die Bildung treten laßen* §. 78.
*oder sind, nach Grimm, zur schwachen Declination übergetreten.*

*Masc. Ags.* cemp-a (*Kämpfer, ahd.* kamf-io kamf-o) [illegible]l-a (*ahd.*
*Brunnen, Welle*), ebba (*Ebbe, ahd.*), wrecca wraecca w[illegible] (*Ver-*
*bannter, alts.* wrekkio, *ahd.* reccho), hnecc-a (*Nacken, a[illegible]* hnach),
ge-fêr-a (*Gefährte,* ge-fôr-ja?); — willa (*Wille, got.* vil-ja, *alts.* willio,
*afrs.* willa), gif-a (*Geber, ahd.* kepo); — myrđr-a (*Mörder, got.* maurþr-
ja, *ahd.* murdr-ëo), wyrht-a (*Arbeiter, alts.* wurht-io, *ahd.* wurht-o),
byrg-ëa (*Bürge, ahd.* burg-ëo), brytta (*Spender aus* brut-ja). *Diese*
*zeigen noch überall die Einwirkung des ableitenden* i.

*Nags.* kempa kempe, welle wælle, ebbe, wreche wræche, neck,
necca Wr. 6, fere O., wille; — worhte.

*Ae. Frz,* champ(ion, *romanisiert durch* campus, *afrz.* camp cham,
campion champion), welle, ebbe, wreche, nekke neke necke, fere
PL. 1256; — wille, gyv-ere PP., murther-ere PP. 4347, wrighte
PL. 1562.

*Ne.* champ(ion), well, ebb, wretch, neck, fere Sp., will, wright.
*Die Bildung verklingt und die Bezeichnung der Persönlichkeit über-*
*nimmt* -er: give-r, murther-er.

*Auch an das got. Femininsuffix tritt euphonisches* n *und zwar an*
*das volle* jô *oder an das aus* i *erweiterte* ei; *die andern deutschen*

§. 78. *Sprachen zeigen nicht immer die gleichen entsprechenden Formen*: i *und* a (u) *liegen im Streite*: *Got. Stamm* sak-jô-n *Nom.* sak-jô (*Streit, alts.* sak-a, *ahd.* sahhâ, *afrs.* seke) *ags.* sac-u, *got.* brun-jô (*Panzer, ahd.* prun-ia) *ags.* byrn-e, *got.* lang-ei (*Länge,*[1] *ahd.* leng-î) *ags.* leng-ëo leng-u leng-o leng, *got.* manag-ei (*Menge, alts.* menigî, -ô, *ahd.* menig-î, manag-î, *afrs.* men-î) *ags.* menig-ëo, -o, -u, men-io men-iu, *got.* sêl-ei (*Güte*) *ags.* sæl-ë, *got.* bairht-ei (*Glanz, ahd.* peraht-î) *ags.* bëorht-u, brǽd-ei (*Breite, ahd.* preit-î) *ags.* brâd-o, *got.* snutr-ei (*Weisheit*) *ags.* snytr-u snyttru snyter-u, *got.* diup-ei (*Tiefe, ahd.* tiuf-î) *ags.* dŷp(ë). — *Ferner ags.* eng-u (*Enge, ahd.* eng-î), ceald-u (*Kälte, ahd.* kalt-î), streng-u (*Stärke, alts. ahd.* streng-î), ǽld-u yld-o (*Alter, alts.* eld-î eld-ia, *ahd.* elt-î), ǽđel-u (*Edelmuth, ahd.* edil-î), cîl-ë cŷl-ë (*Kühle, ahd.* chuol-î), hǽl-u hǽlo hêlo (*Heil, ahd.* hailî, *alts.* hêl-i), hǽt-u hǽt-o (*Hitze, ahd.* heiz-î), hyld-o (*Huld, ahd.* huld-i), fyll-o (*Fülle, got.* ful-jô, *ahd.* full-î). *Auffallend sind hier ags.* o *und* u *got.* ei, *und ahd. alts.* î *gegenüber. Die ursprüngliche ags. Form muß hier* io *gewesen sein, von dem bald* ë *bald* o (u) *geblieben ist. Daß aber* i *überall stand, beweist der gebliebene Umlaut. Neben* o *und* u *treten Bildungen mit* -ness: bëorhtu *und* bëorht-ness, brâdo brâd-ness, dŷp dëop-ness; *oder diese liegen den got. Formen gegenüber: got.* âin-falþ-ei, *ags.* ân-feald-ness, arma-hairt-ei earm-hëort-ness, gairn-ei gëorn-ness, gôd-ei gôdness, hâuh-ei heâh-ness, nagad-ei nacôd-ness.

*Nags.* sæcc- O., brunie, manie, sæl sel, brǽde brede, ǽlde ald ealde eolde L. elde ald O., ǽđele ǽđela, chele, hele hæle, hate L. haete O.

*Ae.* sake, manie, chele RG. 153, brede breede Wycl. elde, hele Mau. 2, hete.

*Ne.* sake, eld, chill, heat, fill. *Die Bildungen mit* th *und* ness *verdrängen sie; nags.* strengđe L., *me.* lengthe Mau. 2 bredthe 5.

§. 79. 2) *Adjectiva. Die got. Bildungen mit* j a *sind zahlreich. Gewöhnlich wird* a *abgestoßen,* j *vocalisiert und selbst das fällt hinter langer Silbe aus oder erweitert sich zu* ei. *Ags.* ellend-ë (*ausländisch, alts.* eli-lendi, *ahd.* ali-lanti), in-lendë (*inländisch etc.*), ge-geng-ë (*bequem, ahd.* gengi), ge-hend-ë (*nahe, ahd.* ga-henti) ge-leng-ë (*zugehörig, vgl. alts.* gi-lang) scyl (*schallend, also für* scell-ë), êđ-bë-get-ë (*leicht zu erlangen*), êđ-bed-ë (*leicht zu erbitten*), un-brǽc-ë un-bryc-ë (*unzerbrechlich*), cwêm-ë cŷm-ë (*angenehm, ahd.* bi-quâmi), sǽl sêl (*gütig, got.* sêl-s), fǽl-ë (*treu, gut,* W. pal *schützen*), swǽr swâr (*schwer, alts. ahd.* swâri, *afrs.* swêre), ge-þwǽr-ë (*zusammenstimmend*), mǽr-ë (*be-*

rühmt, *alts. ahd.* mâri), mæt-ë (*mäßig, ahd.* mêzi), — sprǽc-ë (*mit* §. 79.
*Sprache, alts.* sprâki, *ahd.* sprâhhi), fǽg-ë (*zum Tode bestimmt, altn.* fęgi), ge-frǽg-ë gefrêg-ë (*bekannt, alts.* gi-frâgi), scên-ë scŷn-ë (*schön, alts.* skôni, *ahd.* scôni, *afrs.* scêne), cên-ë cŷn-ë (*kühn, alts.* kôni, *ahd.* chuoni), sêft-ë (*sanft, ahd.* sanfti, *alts.* sâfti), ge-fêr-ë *leicht zu ersteigen*), ge-dêf-ë (*geziemend, aber got.* ga-dôb[a]-s), ge-drêf-ë (*getrübt, alts.* drôbi, *ahd.* truobi), swêt-ë (*süß,* W. svad *schmecken, skrt.* svâdu-s *wohlschmeckend, lat.* suá(d)-v-i-s, *alts.* swôti, *ahd.* suozi), mêd-ë (*gesinnt, ahd.* -môti, -muati), mêd-ë (*müde, alts.* môdi, *ahd.* muodi), smêþ-ë (*glatt, celtisch*), wêd-ë (*angenehm, got.* vôþi-s, *alts.* wuodi); — mild-ë (*mild, got.* mild-s, *alts.* mildi, *ahd.* milti, *afrs.* milde), still-ë (*alts. ahd.* stilli), hrëow hrëoh hreô (*traurig, alts.* hriwi), mirc-ë myrc-ë (*düster, alts.* mirki), yrr-ë ëorr-ë (*irre, got.* airzi-s, *alts. ahd.* irri), gëorn (*gern, got.* gairn-s, *ahd.* gern gerni, *alts.* gern, *afrs.* jerne), sib-ë sibb (*friedlich, got.* sib-s), midd *für* mid-ë (*mitten, got.* midi-s, *alts.* middi, *afrs.* midde, *ahd.* mitti), swic-ë (*abtrünnig, s.* swîcan), þicc-ë (*dick, alts.* thikki, *afrs.* thikke, *ahd.* dicchi), frî frio freo (*frei, got.* frei-s, *alts.* frî), rîp (*reif, alts.* rîpi, *ahd.* rîfi), blîd ë (*froh, got.* bleiþ-s, *alts.* blîdi, *ahd.* pliti), slîd-ë (*verletzend, got.* sleiþi-s *schädlich, alts.* slîdi), lîd (*linde, alts.* lîdi, *ahd.* lindi), rîc (*got.* reik-s, *alts.* rîki, *ahd.* rîhhi, *afrs.* rike), ge-mǽn-ë (*gemeinsam, got.* ga-main-s, *ahd.* ga-meini), clǽn-ë clên-ë (*rein, ahd.* cleini), rǽd-ë (*bereit, ahd.* reiti); — cyn (*natürlich, geziemend, ahd.* -kunni), ge-mynd-ë (*eingedenk, s. got.* ga-mund-s *Gedächtniß*), ge-tyng-e (*beredt, ahd.* -zunki), ge-byrd-ë (*angeboren, ahd.* -burti), nyt-e nytt nyt (*nütze, got.* nut-s, *ahd.* nuzi), pryt-ë prut (*stolz*), dryg-ë drigë drëgë drŷ (*trocken*) êd-ge-sŷn-ë (*leicht zu sehen, got.* ana-siun-s *sichtbar*), ge-þŷw-ë -þeâw-ë -þeâw-ë (*gewohnt*), tròw-ë trŷw-e (*treu, alts.* triwi triuwi, *afrs.* triûwe), dŷr-ë deòr-ë (*theuer, alts.* diuri, *afrs.* diure, *ahd.* tiuri), lŷd-ë (*schlecht, vgl. mhd.* luodor *Lockspeise,* lüeder-lich *anlockend, der Schlemmerei ergeben*), brŷc-ë (*nützlich, got.* bruki-s), eâd (*leicht, got.* âuþ-s, *alts.* ôdi, *ahd.* ôdi), ge-drêm-ë, drŷmë (*froh,* von dreâm).

*Nur hinter vocalischem Auslaute oder hinter einfacher Consonanz kurzvocalischer Stämme wird* ja *zuweilen zu* ji, *hinter langer consonantisch auslautender Silbe zu* ei. B. 901. Schl. 222 *got.* niu-ji-s (*neu*), alþ-ei-s (*alt*), wilþ-ei-s (*wild*) (*alts.* niwi, ald, *ahd.* niwi, alt, wildi, *afrs.* nîe, ald), *ags.* niw-e niuwe niowe nëowe, eald, wild. — *Im Ags. hat*

§. 79. *sich also wie im Fries. das Suff. zu* ë *geschwächt und dies ist in wenigen Wörtern abgefallen.*

*Nags.* hænde, deorne derne L. dærne O., cweme, sæl sel isele, felle, sware, mære mare mere, imete, fæie feie, sceone scone scene L. shene O., kene, soffte, fere, drof, swete, smeþe O.; — milde, stille þick, freo fre frẹog, bliđe, liđe iliđe riche; imæne imæn, clæne clene; — nut, prut prout, drigge, treowe trowwe, deore dere O. deore dure L., æđe ođ L. æþ O. — niwe neowe nouwe L. neow new O., ald, wilde wild. *Ferner weisen* i-grure (*schrecklich*) i-lêr (*leer*), murne (*betrübt*) etc. *zurück auf ags.* ge-gryr-ë, ge-lêr-ë (*alts. ahd.* lâri), meorn-ë *oder* myrn-ë.

*Ae.* derne, shene, kene, softe, swete; — milde, stille, merke PP. 461, ysib RG. 6603, þicke, fre, ripe blithe, rich, clene; — prout RG. 1245 proude PL. 153 drie, dere, trie PP. 732 trewe PL. 1826 luþer RG. 580 eđe ethe. — newe, old, wilde.

*Ne.* sheen, keen, soft, sweet, mild, mid-, still, mirk, sib, thick, free, ripe, blithe, rich, clean, kin, proud, dry, true, dear, — new, old, wild.

## V. Bildungen mit dem Suffix an.

§. 80. *Das skrt. Suff.* an (B. 928) *bildet hauptsächlich die Namen handelnder Personen und zwar aus Wurzeln oder Substantiven. Das Got. wirft im Nom.* n *ab, das zum Auslaute gelangende* a *wird ahd.* o *oder* u, *alts.* o, *afrs. und ags.* a. *Es laßen sich daher in den deutschen Sprachen die Bildungen mit* jan *und* an *nicht unterscheiden. Ältere Formen mit* ia, io *und der eintretende Umlaut sind die charakteristischen Merkmale der* ja*-Bildungen. Bisweilen sind selbst diese verwischt.*

*Masc. Ags.* ham-a homa (*Bedeckung, alts. ahd.* hamo, *afrs.* homa), ban-a bona (*Mörder, alts.* bano, *afrs.* bona), han-a (*Hahn, lat.* W. can *singen, got.* han-a, *ahd.* hano), fana (*Tuch, got.* fana, *alts.* fano, *afrs.* fona), scanc-a sconca sceanca Wr. 5 sceonca 4 (*Schenkel, ahd.* scincho), geall-a (*Galle, alts.* gallo), weald-a (*Waltende, alts.* waldo, *ahd.* walto), galg-a (*Galgen, alts.* galgo, *ahd.* galko), spearc-a *(Funke),* sceađo (*Schädiger, ahd.* scado), ge-sac-a (*Widersacher, got. aber* sack-ji-s), hraca (*Rachen, ahd.* racho), slag-a (*Mörder, ahd.* slaho), môn-a (*Mond, got.* mêna, *alts. ahd.* mâno, *afrs.* môna), côfa (*eingeschloßener Raum, Zimmer,* cf. *ahd.* f. huofa choph *Faß*); — bër-a (*Bär, ahd.* bëro, *altn.* biörn), frëođ-a (*Schützer, ahd.* fridu), glid-a (*Weihe, Geierart*); — hunt-a (*Jäger,* burn-a (*Brunnen und* f. burne, *alts.* brunno,

*afrs.* burna, *ahd.* prunno), cum-a (*Ankömmling, alts.* cumo, *ahd.* quëmo §. 80.
como), bod-a (*Bote, afrs., alts.* bodo, *ahd.* poto W. *got.* bud *bieten*), bog-a (*Bogen, ahd.* bogo), loc-a (*Verschluß, altn.* loka f.), scûr-a (*Regenschauer, ahd.* scûr *st.* m.), dêm-a (*Richter entw. Neubildung von* dêman *oder aus* dôm-ja, *für letzteres spricht ahd.* tuomo). — *Neutr.* eâg-e (*Auge, alts.* ôg-a, *ahd.* ougâ, *afrs.* âg-e, *got.* âug-ô, *aber lit.* aki-s, *lat.* oc-u-lu-s), eâr-e (*Ohr, got.* âus-o, *lit.* aus-i-s, *lat.* aur-i-s, *alts.* ôra, *ahd.* ôrâ, *afrs.* âre). — *Fem.* cwên-e (cwën-e? *Weib, got.* qin-ô, *alts.* quen-a), craw-e (*Krähe, ahd.* krâ-a, W. gar *rufen*), wæcc-e (*Wache, warscheinlich für* wec-ja wæc-ja, *denn Dat. Pl.* wæcceum, *ahd.* wahha), asce axe æx (*Asche, got.* asg-ô, *ahd.* asc-â asch-â asg-â, *altn.* ask-a); — hëort-e (*Herz, got.* hairt-ô, *καρδ-ία, lat.* cord-s W. kard krad *zucken, schwingen, ahd.* hërz-â, wuc-e wuc-u (*Woche, got.* vik-ô, *ahd.* wëch-â), wîs-e (*Weise, alts. ahd.* wîs-â); — tung-e (*Zunge, got.* tugg-ô, *alts.* tung-a, *afrs.* tung-e, *ahd.* zung-â), cluf-e (spica Som., W. *ags.* cluf *spalten*), fold-e (*Erde, alts.* folda), ûl-e (*Eule,* W. ul *heulen, skrt.* ulûka, *ahd.* ûl-â ûwila), fleôg-e (*Fliege, ahd.* fliug-â).

*Nags.* bone bane *Tod,* sconke shannk sceonke Wr. 6, galle, walde, spære sparc, scaðe, mone, beore; — friđ *Park,* — hunte, cumela, bode, boge bowe, deme. — ege eghe, aere. — quene cwene, wake-menn O., axe assk; — heorte herte, wike wuke, wise; tunge tonge, folde, flege fleie.

*Ae.* shanke schanke Wr. 13, galle 11. 12. gale 14 gal 11. 12, galwe gallewe gallowe, sparke, scaþe *Schaden* PL. 1530, mone, beore bere, hunt, burn, bowe bow, lok; — ege eye, ere; — quene, crowe, wake wache, ashe axe; — herte, wike RG. 2446. woke 2438. wouke PL. 833, wise, tonge Wr. 11. 12. 14. tong 13, tung 15, clowe M. 5, folde, owle Wr. 11, flye 11. 14, flee 15.

*Ne.* bane, fane vane, shank, gall, gallow, spark, skad-dle scath, rack (of a mutton), moon, cove; — bear frith (*eingefriedigtes Waldland*), glede gled; — brun bran brown bourn, burn Worc., bow, lock, shower, eye, ear; — quean, crow, watch, ashes; — heart, week, wise, tongue, clove, fold *Gränzland?*, owl, fly. *Einige Bildungen sind durch* -er *ersetzt:* slay-er, hunt-er.

## VI. Bildungen mit dem Suffix as.

*Das skrt. Suff.* as, *dessen Ursprung* B. 931 *im Verb. subst. zu* §. 81.
*finden glaubt, ist im Got. durch Schwächung des* a *zu* i *und durch Beifügung eines zur Flexion nöthigen Vocals erweitert. Hierher ge-*

§. 81. *hören ags. Masc.* heal-s hal-s (*Hals, skrt.* gal-a, *lat.* coll-u-m, *got* hal-s(a-s), *ahd. alts.* hal-s), hete (*Haß, got.* n. hat-is, *alts.* heti, *ahd* haz), ad-es-a eadesa (*Axt s.* eax), eg-es-a (*Schrecken, got.* n. ag-is *alts.* eg-iso, *ahd.* ek-iso), êg-esa êg-sa (*Besitzer, s.* âg-en *eigen, alts* êk-so), ô-s (*Gott, got.* an-s, *im Namen* Ôs-mund); sig-e (*Sieg, got.* n sig-is, *ahd.* sig-i sig-u), gêl-sa (*Üppigkeit, vergl. ahd.* geil-is-unga). — *Neutr.* seax *für* seah-s (*Meßer, ahd.* sah-s, *altn.* sax, *vgl. lat.* sec-o) *Fem.* blîð-s blîss blis (*Freude, alts.* blîd-sëa, *also Erweiterung au* -s-ja), cwið-s cwiss *neben* cwide (*Rede, alts.* quid-i m), ac-as eax æ: (*Axt,* W. ak, *scharf sein, got.* aqv-izi, *ahd.* ahh-us), yf-es-e ef-es- (*Rand, got.* ub-izv-a *Halle, ndd. Sachsensp.* ov-ese *Dachtraufe, ahd* op-asa *Vorhalle*).

*Nags.* hals, eige ege, æie eie L., egge eghe O., hete, sige, gal nesse O., sæxe sexe, blisse bliss, quide cwide iqueđe, eax æx a: axe hax, eouese-n L. — *Ae.* adese, halse, eye RG. 2261. PL. 15( awe 2718, hate, saxe, blisse, axe hax Wr. 15 a nax 14; euese (brov of a hill W. Tob. 11, 5. — *Ne.* hate, addice adze, bliss, eaves; bodic (*me.* bodise) *ist wahrscheinlich Plur. von* body.

§. 82. *Das got. Suffix* s l *in Neutralstämmen besteht aus* i s *und* a l hun-sl (*Opfer,* W. hun *oder* han), swum-sl (*Teich,* W. svam *schwim men*), svart-isl (*Schwärze*). *Von diesen hat das Ags.* hû-sl hû-sel hû sul (*Opfer, Abendmahl*); *ferner*: fæ-sl *oder* fæs-l m. (*Nachkomme, ahd* fasal n. *Frucht*). *Die Fem.* eaxle (*Achsel, ahd.* ah-salâ, *alts.* ah-sla *afrs.* axle, *lat.* a(c)-la axilla), ô-sle (*Amsel, ahd.* am-isala, W. an *singen*) *und neutr.* cnô-sl (*Nachkommenschaft,* W. gan, *alts.* knô-sal, *ahd* cnuo-sal). *Gewöhnlich ist im Ags. Afrs. und Altn. Metathese einge treten*: fæt-els fæt-el fet-el m. *Gürtel, ahd.* fez-il, rêd-els m. rêd-els( rê-sele f. (*Räthsel, mhd.* rêt-sal, *ahd.* rat-islo), wrið-els (*Hülle, Klei von ags.* wrîđan), brid-el, -els (*Zaum, ahd.* prit-il), gyrd-els (*Gürte ahd.* gurt-il), byrg-els (*Grab, ahd.* burg-ila *Kastell*), bŷg-els (*Boge* buh-il *Buckel, Hügel*), scytt-els (*Riegel*), rêc-els rŷc-els (*Räucher Weihrauch, altn.* reyk-elsi n.); — *Neutr.* wrîg-els (*Decke, von* wrîh-a-n *ahd.* rîh-a-n), hŷd-els (*Versteck,* W. gudh *verhüllen*); *Fem.* myrr-els (*Anstoß, Verletzung, ahd.* marr-is-al n. marr-is-eli f.).

*Nags.* husell O., exle L. fetless, girrdell, bigels Wr. 6 recles recle-fatt O., hudles L., buriles Wr. 6 sticels (*Stachel*) 6.

*Ae.* housell PP., axle, owsele, redels Wr. 10, redel PP., brydi brydel Wr. 8, bridille, girdille, burieles RG. 4195 biriel beriel W *Pl.* hidils hidlis hiddlis hudlys, wrielys wriels (coverings), rekil

PP. 4830, *ferner* met-els PP. *Traume*. cf. mêt-a-n, drem-els 4804. §. 82.
cf. dreâm, exylle-tre Wr. 15 axyltre 14.

*Ne.* axle, axle-tree (*Achse am Rade*), axilla (*Achselgrube, me.* arme-pytt 11, 12, arme-hole 14), ousel ouzel, riddle, bridle, girdle, burial, skittle *Kegel.*

*Wahrscheinlich hat sich* as *auch mit einem Suffix verbunden, das* §. 83.
*zur Bildung von Abstracta dient, mit* tu. *Hinter* as *assimiliert* tu *zu* su *und so entsteht* as-su *und mit got. Nominativzeichen* as-su-s B. 933 *und fem.* us-si. *Dies tritt an schwache Verben:* drauhtinôn *Kriegsdienste thun*) drauhtin-assu-s (*Kriegsdienst*); leikinôn (*heilen*), leikin-assu-s (*Heiligung*); — *oder an Adjectiven:* ibn-s (*gleich*) ibn-assu-s (*Gleichheit*). *Das einzige* ufar-assu-s *hat kein* n *vor dem Suffix. Der gewöhnliche Ausgang auf* n *vor* assu-s *läßt* nassu-s *als Bildungselement erscheinen und daher steht neben seltenern* assi issa ussa *im Ahd. schon gewöhlich* nass niss nuss nessi nissi *und im Ags. steht nur* ness niss nyss.

*Diese Formen treten* 1) *an Substantiva:* wild-deòr-ness (*Wüste*), fêre-, fêr-ness (*Überfahrt*); — 2) *an Adjectiven:* êce-, êc-ness (*Ewigkeit*), ge-lîc-ness (*Ähnlichkeit*), môdig-ness (*Stolz*); *ebenso* bëorht-, clæn-, côl, deòp-, eâd-, fûl-, gôd-, grim-, heâ-, îdel- etc.; eâdig-, hâlig-, hefig-; — 3) *an Verbalstämme:* andettan (*bekennen*), andet-ness (*Bekenntniß*), eahtan (*verfolgen*) eaht-nis (*Verfolgung*), ge-hêr[hŷr]-ness *Gehorsam etc.*; — 4) *an Participien:* un-bërend-ness (*Unfruchtbarkeit*); grôwen-ness (*Wachsthum*), â-hafen-es *für* â-hafen-ness (*Erhabenheit*), forgifen-ness (*Vergebung*), ge-drêfed-ness; — 5) *an Numeralien:* ân-ness (*Einheit*), þrî-ness (*Dreieinigkeit*); — 6) *an Partikeln:* niðer-ness (*Niedrigkeit*).

*Im Nags. sind sie weniger zahlreich, am häufigsten mit Adjectiven, wie* ædig-, clæn-, fægger-, fæier-, god-, giferr-, halig-, hersum-, mennisc-nisse etc., *selten mit Verben, wie* buri-næsse L. (*Grab*) *oder mit Participien:* forr-swunden-nesse, full-fremedd-nesse, drunnken-nesse forgife(n)-nesse. *Bemerkenswerth ist bei* O. *ein* gluterr-nesse (*Gefräßigkeit, viell. aus* gruterr *von* greòtan, *wie* bitt-er *von* bîtan. — *Für* -nesse *hat* O. *auch* leggc, *altn.* leik-r: daffte-leggc (*Schicklichkeit, ags.* gedæft-ness), grimme-leggc grim-ness, drihhtig-leggc (dryht-ness *Ansehn*), an-drunnkenn-leggc (*Betrunkenheit*), an-wherrfedd-legge (*Beständigkeit*, ? un-hwearfed). *Bisweilen stehen beide Suffixe neben einander:* ædig-nesse *und* ædig-leggc; *ebenso* god-, gredig-, hersum-, idil-, mennisc-, meoc-, mildherrt-, modig-, rihhtwis-, þeoster-nesse *und* leggc.

§. 83. *Im Ae. sind diese Bildungen wenig zahlreich:* boc-som-, glad-, gode-, holy-, harde-, les-, sik-, sori-, sothfast-, swet-, trew-nesse; *seltener mit Substantiven und Participien:* soth-nesse. *Im Me. beginnen sie sich zu mehren und im Ne. liegen sie in groſser Anzahl vor, besonders die von Adjectiven herrührenden. Das Suffix tritt entweder an Stämme:* good-ness, sick-ness, sweet-ness, *öfter an die Ableitunge auf* y, ly, ish, en *und an die Compositionen mit* full *und* less; greedi-ness, loneli-ness, childish-ness, drunken-ness etc.; *seltener an Participien:* willing-ness, numbed-ness. *Die gröſsere Neigung, Verbindungen mtt Adjectiven einzugehen, veranlaſst die Umbildung mancher ags. Form:* nŷd-ness, *ne.* needi-ness, râd-ness, readi-ness, rûm-ness, roomi-ness. *Sie bez. Zustand oder Beschaffenheit, persönliche Bedeutung hat* wit-ness, *schon ae.* wyt-nesse RG. 695 *und lokale das aus obigem* wild-deòr-ness *entstandene* wilder-ness (*Wildniſs*).

*Die rege Bedeutung des Suff. hat es auch an romanische Elemente treten laſsen. Schon das Ae. zeigt* haute-nesse RG. 689. *Me. mit Subst.* plente-, plenlith-nes Gen. 41, 47, *oder mit Participien:* fervent-, purgynge-nesse Wycl. *gewöhnlich mit Adjectiven:* clere-, fals-, gay-, large-, overvoide, parfit-, inparfit-, por-, pover-, scarse-, square-, stryte-, sobre-, tendre-, boner-, debonere-, couenable-, hummel-, possible, symple-, plenteous-nesse etc. — *Im Ne. sehr zahlreich, besonders Adj., Stämme und Ableitungen auf* able, al, ant, ar, ary, ate, ible, ic, ose, ous.

§. 84. *Auch dem ahd. Suffix* us-ta, us-ti, os-ta *scheinen die beiden Elemente* as *und* ta *zu Grunde zu liegen. Das Ags. hat nur wenige Formen:* heng-est (*Hengst*), *ahd.* heng-ist eunuchus, spado, equus castratus, *daher wohl von* hengan), herf-, harf-, hearf-, hæref-est (*Herbst, Ernte, ahd.* herp-ist, *gr.* κάρπ-ο-ς, *lat.* carp-ere), ôf-ost êf-est (*Eile, vgl. ahd.* uob-ida *Thätigkeit*), ëorn-ost (*Ernst, ahd.* ern-ust, ern-ost).

*Nags.* hæng-est, heru-este L. herrf-esst-tid O. herfest Wr. 6 O., eorn-est. — *Ae.* heruest, harwest Wr. 13, ernest, ernes, eernes Wycl. *Ne.* harv-est (*Ernte, durch* autumn *verdrängt*), earn-est.

§. 85. *Dieses Suffix scheint erweitert zu sein durch hinzutretendes* ar, *dem im Nom.* a, i *oder* u *beigefügt ist, also* ara, ari, aru. *Daher ags.* bol-ster (m. *Polster, Kopfkissen, ahd.* pol-star), heòl-stor n. (*Verbergendes, Versteck, Dunkelheit, got.* hul-istr[a-m] *Hülle*), eow-istre (n. *Schafstall, got.* avi-str, *ahd.* ewi-st ouw-ist au-st. *Dagegen in dem Adj.* vin-ster vyn-ster (*link, ahd. alts.* win-istar) *und daher* vin-stre (sc. *Hand, die Linke, ahd.* winistra) *scheint nach dem Gegen-*

*satz von* vinstre *und* svîdre (*link und recht, schwächer? und stärker*) *comparatives* er *zu liegen und die Beziehung auf got.* vain-s (*elend*), *liegt nahe. Noch ne.* bol-ster *und* hol-ster, *me.* bol-star Wr. 11, *ae* bol-sterre 8. — *Ags.* -stre *scheint für alle Geschlechter im Gebrauch gewesen zu sein. Da in* e r e *und* s t r e *die auslautenden Vocale geschwächt und die Geschlechtsunterscheidung geschwunden ist, so verwendet das Ags. letzteres als Bezeichnung des Feminins neben ersterem:* bæc-ere (*Bäcker*), bæc-estre (*Bäckerin*), hearp-ere (*Harfner*) hearp-estre, hopp-ere (*Tänzer*), hopp-estre, sang-ere (*Sänger*), sang-estre, seâm-ere (*Näher*), seâm-estre, webb-ere web-stere etc. *Im Nags. hat* 0. *nur* hucc-ster, Wr. 6 bakestre (pistor); *im Me.* -stere *von Masc. und Fem. s. Fl.* §. 81. *In* Wr. *wird* ster *gewöhnlich von beiden Geschlechtern gebraucht:* huk-ster m. 8. f. 14, hoxter 15, bac-stare m. f. 13, bac-ster m. 13, bax-ter m. f. 13, web-ster m. 13 m. f. 14, brew-ster f. 13 m. f. 14; *als Femininen allein* kem-ster, sew-ster, dry-ster, sal-ster. — *Im Ne. bez.* ster *kein bestimmtes Geschlecht; es bez. Personen nach ihren Thätigkeiten:* team-ster, malt-ster, web-ster, tap-ster, white-ster whit-ster, whip-ster, drug-ster, drugg-ist, *bisweilen mit dem Nebenbegriff des Schlechten: vielleicht durch das lat.* -aster *in* poetaster *veranlaßt:* pun-ster, trick-ster, fib-ster, game-ster. *Daher steht neben* seam-ster, seam-str-ess *und* song-stress *neben* song-ster, *und von* huck-ster *sind* huck-ster-er *und* huck-ster-ess *gebildet. In* barr-i-ster *und* spin-ster *ist das Geschlecht unleugbar. Dialectisch ist diese Bildung weiter verwandt* deem-ster, dem-ster (*Richter, in Man*), band-ster (*Garbenbinder*), woo-ster (*Freier*) salt-ster (*Salzhändler*); *im Schott.* brand-ster (*lüderl. Weib*), bang-ster (*Lärmmacher*), dye-ster (*Färber*), maw-ster (*Mäher*), kem-ster (*Wollkämmer*), cog-ster (*Feldmeßer*); *auch* winnow-ster (*Kornfege*). *Manche sind zu Eigennamen geworden, wie* Brew-ster, Web-ster, Bax-ter *aus* Bak-ster, Woo-ster, Thax-ter (*aus* þæc-estre *d. i.* thatch-ster). §. 85.

## VII. Bildungen mit dem Suffix la *und* ra.

*Die Suff.* la *und* ra, *Fem.* lâ *und* râ *sind wahrscheinlich ursprünglich dieselben* (B. 937. Schl. 224) *nämlich* ar, *dem sich bei nominaler Ableitung noch* a (i, u) *beifügte. Ein Wechsel zwischen* r *und* l *ist in den germanischen Sprachen häufig. Im Skrt. treten die Suff. an die Klassenvocale oder consonantischen Stämme, im Got. an den Stamm, in den andern germanischen Sprachen treten oft Vocale vor, die sich* §. 86.

§. 86. *entweder aus den Klassenvocalen entwickelt haben oder zur Bequemlichkeit der Aussprache eingeschoben sind.*

*Ags. Masc. auf* -l: ang-el (*Angel, alts. ahd.* ang-ul W. ank *biegen*), sceam-ul (*Schemel, alts. ahd.* scamal, scam-nu-m), app-el æpple (*Apfel, ahd.* aphul), stap-ul (*Säule, ahd.* staph-al *Grund, Staffel*), gaf-ol (*Gabel, Galgen, ahd.* gab-ala) f), gaf-ol geaf-ol gæf-el (*Abgabe*), cet-il cet-l cet-l cyt-el Wr. 2 (*Keßel, got.* kat-il[a]s, *altn.* ket-il, *ahd.* kez-il, *gr.* κάδο-ς, cadu-s), sad-l, -ol, -ul, -el (*Sattel, ahd.* sat-ul W. sad), crad-ol (*Wiege*), stad-al, -ul (*Stätte, ahd.* stad-al), hæg-el (*Hagel, ahd.* hag-al), næg-el (*Nagel, ahd. alts.* næg-al, *afrs.* nei-l), snæg-l, snegel Wr. 5, *me.* snæg-l sneg-el Wr. 15, snê-l (*Schnecke, ahd.* sneg-il *von* snahan *kriechen*, tæg-l (*Schwanz, ahd.* tag-al); — swëf-l, -el (*Schwefel, got.* svib-l-s, *ahd.* suëb-al), sët-l, -ol, -el, siot-ol (*Sitz, got.* sit-l-s, *alts.* sëd-sl, *ahd.* sëzz-al), sëg-l, -el (*Segel, ahd.* sëg-al), gic-el (*Zacken*), gîs-el (*Geisel, ahd.* gîs-al), þist-el (*Distel, ahd.* dist-il); — for-ryn-el (*Vorläufer* = before renner Wycl., *vgl. ahd.* ant-runn-jo *Flüchtling*), gyrd-el (*G., ahd.* gurt-il), cyrn-el (*Kern von* corn), wyrp-el (*Wurfring, ahd.* worf-il *Würfel*), scyt-el (*Harpune, Geschoß, ahd.* scoz-ila, *altn.* skut-ill), fug-l, fug-el (*Vogel, got.* fug-l-s, *ahd.* vok-al), deòf-ul, -ol (Durh. diabul, diafol, diobol, diobul, diofol, dioul, diowul, diowl, diowbol, diwbl, diubul, diubl, diuol etc., *Teufel, alts.* diub-al, *afrs.* diov-el, *ahd.* tiuf-al), stêp-el, stỳp-el (*Thurm*), biòt-ul (*Hammer*). *Neutr.* ab-al (*Kraft, altn.* af-l), mæd-l (*Rede, ahd.* mad-al), sleg-el (*Schlägel, ahd.* sleg-il), hwëow-ol hwëog-ul hwëoh-l hweôl *Rad, altn.* hiôl), sâ-l sæ-l (*Seil*, W. si *binden, ahd.* sail, *alts.* sêl), tung-al (*Gestirn, alts., ahd.* zung-al), bynd-el (*B. ahd.* ga-bunt-ili), symb-el (*Gastmahl, alt.* sumb-al), þyr-el (*Loch, ahd.* durch-il). — *Fem.* sic-ol (*Sichel, ahd.* sihhila), tig-ul, -ol, -el (*Ziegel, ahd.* ziag-al), âd-l (*Krankheit? Entzündung* W. indh), sâw-l (*Seele, got.* saw-ala, *ahd.* sêuvla sêla W. siv *bewegen*).

*Manche Wörter haben euphonisches* n *zugelaßen: Masc.* ger-e-la gier-e-la (*Kleidung, vgl. ahd.* garawi), heaf-ela (*Kopf, skrt.* kapâla-s, *gr.* κεφαλή), neaf-ola, navela Wr. 2 (*Nabel, skrt.* nabh-ila-s, *ahd.* nabulo), ad-ela (*Morast*), ge-aeht-la (*Verfolger, vgl. ahd.* ahtalîn), mân-for-dæd-la (*Verderber*), wæd-la (*Bedürftige*), hê-la (*aus* hôh-ila, *Ferse*), þîs-la þisl Wr. 2 (*Deichsel*, W. tahs, *spalten, zimmern, also die Gezimmerte*), *ahd.* dîhsila), ge-nîd-la (*Haßer, Verfolger*). — *Fem.* swing-le (*Schlag*), net-ele (*Neßel, ahd.* nez-ila), hwist-le, *Pfeife*), fid-ele, *Geige ahd.* fid-ula, *altn.* fid-la), þros-le, þrost-le Wr. 4, 5, þrosle 2 (*Drossel ahd.* drosc-ila).

*Nags.* angel, gauol gauel gæuel, chetel Wr. 6, sadele, staƌel, §. 86.
hagel hahgel hawel, nayle, sail seil, taile, gisle, gurdle, bidell O., runel Wr. 6, fogel fugel, deouel deofell, afell O.; wheol whel, ufel ifell; — adle, saule sawle, fiƌele.

*Ae.* angil, angle, kettele, sadel, appelle, appulle, credylle Wr. 13, hayle, nayle, snaylle 15, snele 13, snyle 14, snayle 10, 11, tayle, seyle sayle, þistelle þristelle Mau. 11, thistle, Wr. 10, girdille, kirn-el, bed-elle PP. 100, bed-el, bed-elle W., bed-ylle Wr. 13, schetylle 14, fowle fowelle foul, deuel deuille, stepelle, bytelle Wr. 10, bytylle 14; — whete 14, qwele 15, weol, tigele, teylle Wr. 13, tile, soule, salle Wr. 14; — nabele Mau. 5, nowele Wr. 10, nawelle 13, navyle 12. 14, hele 11, heele 12, hile 10, nettele, nettyle Wr. 13, whistele, fidele, fythylle Wr. 13, throstle Wr. 10, thrus 14, thyxylle 14, thyrstille 15.

*Ne.* angle, sham-b-le, sham-b-le-s, apple, stap-le, gaf-ol, gaff-le, kett-le, sadd-le, crad-le, staddle, hail, nail, snail, tail, sett-le, sail, icicle, gisle, thistle, runn-el (*Bächlein*), gird-le, kern-el, varv-els, shutt-le shitt-le (*Weberschiff*), bead-le, fowl, devil, steeple; — wheel, bund-le, nostril, sick-le, tile, soul; — nav-el, add-le, hee-l, thi-ll, swingle, nettle, whist-le, fidd-le, throst-le. — *Ae.* heng-le (*Thürangel, ndl.* heng, heng-sel *Henkel, Thürband*, heng-el *Henkel, Griff*) Wr. 10, *ne.* hinge.

*Hierher gehört auch* brem-el brembel bremb er, *das nicht Composition aus* brêm (*ahd.* brâma brâmo *Dornstrauch*) *und* berë (*Beere, ahd.* beri, brâm-beri *Brombeere*) *ist, sondern Ableitung von der* W. bhram *(drehen, sich winden)* bremel *(Dornstrauch)* Wr. 4. 5, brymel 2, *ae.* brembel, brembil, brimbil Wycl., brame Wr. 13, *ne.* bramble.

*An manchen persönlichen Begriffen tritt unverkennbar die diminitive Bedeutung des Suffix hervor: got.* mavi *Jungfrau,* mavi-lô *Mägdlein,* magu-s *Knabe,* magu-la *Knäblein,* barn (a-m) *Kind,* barn-i-lô *Kindlein. Ags.* meaw-le meow-le *Mägdlein.*

*Auch Adjectivstämme werden damit gebildet. Der dem Suff. vor-* §. 87.
*liegende Vocal ist wohl ursprünglich Charakterbuchstabe: skrt.* pêna *Schaum,* pêna-la-s *schaumig. Das im Ags. vorherrschende* o *hat sich durch die verdunkelnde Kraft des* l *gebildet und befestigt. Ags.* gamol (*alt, alts. ahd.* gam-al), wanc-ol wonc-el (*schwankend, alts.* wank-ol), þanc-ol þonc-ol *(bedächtig),* hat-ol (*gehäßig, alts.* hat-ul, *ahd.* hazz-al), at-ol (*furchtbar, altn.* at-all), staƌ-ol (*beständig*), ac-ol *erschreckt, furchtsam*), eg-ele (*beschwerlich, got.* ag-l-s), sag-ol (*gesprächig*), slâp-ol (*schläfrig, ahd.* slâf-al, slâfar-ôn); gif-ol *(freigebig),* ët-ol, frët-ol

§. 87. (*gefräßig, ahd.* ezz-al), and-git-ol (*vergeßlich, ahd.* ab-kezzal *Vergeßenkeit*), swit-al swëot- swut- sut-ol *(offenbar),* cwëđ-ol (*geschwätzig, in ahd.* quitil-ôn quatil-ôn *besprechen*), = sprëc-ol (*ahd.* sprâhh-al *beredt*), mic-el (*groß, got.* mik-il-s, *alts.* mik-il), fic-ol, swîc-ol *(betrügerisch),* îd-el (*müßig, alts.* îd-al îd-il), lit-el, lyt-el (*klein, got.* leit-il-s, *alts.* lutt-il, *ahd.* luz-il); — þynn-ol *(dünn),* yf-el (*übel, got.* ub-il-s, *alts.* ub-il), flug-ol *(flüchtig),* dêg-, deâg-, deòg-, dŷg-ol (*verborgen, ahd.* tougal tougli *und* tougan).

*Nags.* at-ell *schändlich* O., attelich L., stađ-ele, eille eil L., sutel sot-el, much-ele muche L., mik-ell O., swikele, id-ele id-ell, lut-el L., litt-ell O., ufele uuele L., if-ell O., digele L. *Neben* bitter *auch* bit-ele L., bit-ell O., grip-el Lag. *(gierig) weist auf ags.* grip-ol *von* grîpan *zurück.*

*Ae. hat ziemlich dieselben und* forgetil *in* forgetil-schip (*Vergeßlichkeit* PL. 4368 Wycl. *und* PP. 5064 *haben ein seltsames* dronklewe *(trunksüchtig), das ags.* drinc-ol (ët-ol *analog*) *sein könnte,* Wicl. drunkelew drunklew drunkenlewe dronkelew.

*Ne.* wank-le, ail *Subst.,* much, *schott.* mickle, fick-le, id-le, litt-le, ev-il ill. *Andere sind dialectisch, wie* britt-le (*zerbrechlich, schott. ae.* brotel, *me.* brotil brutil bretil britil Wycl. *von ags.* breòtan; brick-le *(bröckeln) von* break, *ags.* brëcan, hettle (*zornig, von* hot. Cl.), spittle (*boshaft*), gripple (*geizig*).

*Dieses* -el *hat sich im schott. Dial. zu* rel *erweitert:* gang-rel *(Landstreicher),* betherel = beadle, bang-rel *(Keiferin),* bag-rel *(Kind),* ham-rel *(Stolperer),* hang-rel *(Haken),* mong-rel *(Gemisch)* etc.

§. 88. *Das Suffix* ra, f. râ *bildet ebenfalls Substantiven und Adjectiven. Im Got. tritt es an den Stamm, in anderen Sprachen stehen oft Vocale vor demselben.*

*Ags. Masc.* ham-or hom-or (*Hammer, skrt.* ac-mân *Stein, Donnerkeil,* ac-ma-ra-s *steinern, also der Steinerne, alts.* ham-ur, *ahd.* ham-ar, *afrs.* hom-er), sweo-r swior (*Schwäher, skrt.* sva-sura-s *eigene Herr, got.* svaih-ra, *ahd.* sweh-ur), tap-ur (*Licht*), eaf-or (*Eber,* W. ab *stark sein, lat.* ap-er?, *ahd.* eb-ar), eaf-ora (*Nachkomme, alts.* ab-aro), hæfer (*Bock, gr.* καπ-ρο-ς *Eber, lat.* cap-er, *vielleicht der Stinker*), ceaf-or (*Käfer, ahd.* kev-ar kev-aro), æc-er (*Acker, got.* ak-r(a)s, *ahd.* ahh-ar, *alts.* ahh-ar), teag-or teâr târ (Durh. tâh-er têh-er, *Zähre* W. dak *beißen, δακρυ-ον, lat.* lacru-ma, *ahd.* zah-ar); — fing-er (*Finger, got.* fing-r-s, *alts. ahd.* fing-ar), wint-er (*W. got.* vint-ru-s,) ëd-or ëod-or (*Zaun, alts.* ëd-or, *ahd.* ët-ar), bëf-er bëb-er bëof-er (*Biber, ahd.*

pib-ar), sig-or (*Sieg, altn.* sig-ur), tâc-or (*Schwager, skrt.* dêvâ-r, *ahd.* §. 88.
zeihh-ur), stæg-er (*Stieg*, *Stufe;* — sum-er (*Sommer, ahd.* sum-ar), hung-or (*H. got.* huh-ru-s, *ahd.* hung-ar, W. kân *verlangen nach*), þun-or (*Donner,* W. tan *ausdehnen, lat.* ton-i-tru, *ahd.* don-ar), ot-er (*Otter,* W. ud *quellen, skrt.* ud-ra-s, *gr.* ὑδ-ρα ὑδ-ρο-ς, *Waßerschlange, ahd.* ot-ar), coc-or cocur cocer (*Köcher, ahd.* koch-ar), rôd-or râd-or (*Himmel,* W. rudh *sich röthen, alts.* râd-ur, *altn.* roeđ-ull, *gr.* ῥόϑο-ς). — *Neutr.* sëolf-or sylf-or (*Silber, got.* silub-r, *ahd.* silab-ar, *alts.* silub-ar, *afrs.* selov-er), wæt-er (*Waßer,* W. ud *quellen, gr.* ὑδ-ωρ, *got.* vat-ô, *alts.* wat-ar, *afrs.* wet-ir, *ahd.* wazz-ar), tim-ber (*Baumaterial, Bau, ahd.* zimpar, *got.* tim-r-ia-n *bauen*), tib-er tif-er (*Opfer,* W. dâ *theilen,* dâp *theilen machen, lat.* dapis *Opfermahl, ahd.* zëb-ar), bio-r beo-r (*Bier,* W. pî *trinken, mlat.* biber, *altn.* bifr bjor-r), ât-or âttor (*Gift, ahd.* eit-ar), wund-or (*W. alts.* wund-ar, *ahd.* wunt-ar), wuld-or (*Ruhm, got.* vulþu-s *Herrlichkeit,* vulþ-r-s *Wichtigkeit*), bû-r (*Zimmer, St.* bû, *ahd. altn.*). — *Fem.* næd-re næddre (*Natter, got.* nâd-r(a)s, *ahd.* natra, *Graff vermuthet* na-tra, W. na *in lat.* nare), lif-er (*Leber, gr.* ἧπαρ, *ahd.* lib-ara), fiđ-er fëđ-er feođ-er (*Feder,* W. pat *fliegen, πτε-ρό-ν Flügel, ahd.* fed-era), swira swiora swëo-ra swyra (*Schwieger, skrt.* sva-surâ-s, *lat.* soc-ru-s, *got.* svaih-rô), culuf-re culf-re (*Taube, vgl. lat.* columb-a.

*Nags.* sweor Wr. 6, tapere, tere teare L., tære O., finger, winter, beofer Wr. 6, sum-er som-er, hung-er hong-er, þun-re þon-re, kok-er. — seolu-er L., silf-err O., water, timb-er, beo-r, att-er, wund-er, wulld-err, bu-r. — nedd-r O., feđ-ere, sweger Wr. 6, cullf-re O., culu-ere colu-re L.

*Ae.* hamer, tere, finger, winter, bever Wr. 14, eder (= ivy Jonah 4, 6. 2. Marc. 6, 7), staiere, somer, hungre, þondre RG. 6438, thonner Wr. 10, *neben* thondren, thoneren 13, thonderynge 14, thwdur 15, ƿywere Wr. 13; silver sylvre, water, timber, bere, atter-cop, wonder boure; — nedre neddre, nadere Wr. 15, neddere 10, neddyre 14 *und* Wycl. *auch* eddre addre, fedre, colfre RG. 3948, colvere Mau. 10, colvyr Wr. 12, clovere PP., culuere Wycl., *auch* byrle-r (*Schenke*) Wr. 14.

*Ne.* hammer, chaf-er, tear, finger, winter, edder, beaver, stair, summer, hunger, thunder; silver, water, timber, beer, wonder, bower, adder, liver, feather; *dial.* acker, atter, culver. *In Dial. ist* er *bisweilen an Substantiven getreten, ohne den Sinn wesentlich zu ändern*: team-er

§. 88. Cr., chopp-er napper Hts., heath-er Sc. etc., *auch an rom. Subst.* poet-er Sc., musician-er Nf. mason-t-er Warw.

§. 89. *Ebenso zur Bildung von Adjectiven: Ags.* swanc-or swoncor swancur (*schwank, schlank, mhd.* swank-el), swang-or (*schwerfällig, ahd.* swang-ar, *mhd.* swang-er *und* swang-el), af-or (*stark,* W. ab, *got.* ab-r(a)s), wacc-or (*wach, wachsam, ahd.* wahh-ar), flac-or (*hin und her sich bewegend, in ahd.* flogar-ôn), fæg-er fâr (*schön, got.* fag-r(a)-s, *alts.* fagar, *ahd.* fagar *und* fagari), mæg-er (*mager, ahd.* mag-ar), geômor giôm-or (*elend, traurig, ahd. alts.* jâm-ar); — bît-or biter bitter (*bitter,* W. bhid *spalten, got.* bit *beißen, got.* bait-r[a]-s, *alts. ahd.* bittar) slip-ur (*schlüpfrig* = *ahd.* sliph-ich), smic-er smyc-er (*schön, schmuck, ahd.* smëhh-ar), hâd-or (*heiter, alts.* hâd-ar, *ahd.* hait-ar); dunc-or (*dunkel, alts.* dunk-ar, *ahd.* tunk-al), stul-or (*heimlich),* hlut-or hlutt-or (*lanter, altlat.* W. clu-ere *reinigen, got.* hlut-r[a]s, *ahd.* hlût-ar, *alts* hlutt-ar), snot-or (*klug, got.* snut-r[a]s *weise, ahd.* snottar), þŷst-r (*düster, alts.* þiust-ri).

*Nags.* fæig-er fæir faire fære feier L., faggere O., geomere; — bitere bittere, smikerr O., snoterr, luttere, þuster þester L., þesster C

*Ae.* waccher, fayre, megre, bitere, bittere, sliper Wycl. — *N* fair, meagre, bitter, slipper-y *verdrängt* slipper Sp., smicker, *dia* lither.

## VIII. Bildungen mit dem Suffix va.

§. 90. *Diese sind im Germanischen wenig zahlreich und selbst diese zu Theil unsicher, weil sich nicht überall erkennen läßt, ob* v *Suffix i oder Verlängerung der Wurzel oder Entwicklung aus* u. *In* va *sie* B. 944 *einen Pronominalstamm. Hieher mögen gehören:*

*Ags. Masc.* sang (*Sang, got.* sagg-v(i)s, *ahd.* sanc), bear-u (*Ha Gen.* bear-wes bear-ow-es), fëorh (*Leben, Seele, got.* fairh-vu-s, *ah* ferh ferah n., hor-u hor-h (*Koth, ahd.* hor-aw, *alts.* hor-u, *skrt.* çra-va çru-va-s *Flüßigkeit, lat.* cru-or); — *Neutr.* beal-u beol-o bal-u (*U glück, alts.* balu, *ahd.* palo, *vgl. got.* balv-ja-n *quälen),* eal-u ea (*Bier, got.* alev *Öl, alts.* al-o), eh (*Pferd,* W. as *schnell sein, sk* as-va, *got.* aih-vu-s, *alts.* eh-u, *lat.* equus), hi-w hëo-w heô (*Geste Farbe, gr.* W. ki *liegen),* sear-u sear-o (*Rüstuug, ahd.* saro ga-sara-w *Fem.* fær-ewu fær-bu (*Farbe, ahd.* far-wa), mal-u (*Malve, lat.* mal-v eâh eâ (*Waßer, got.* ah-va, *ahd.* aha awa, *alts.* aha, *afrs.* â, ê, aqu-a), mël-u mël-o mëol-o (*Mehl, ahd.* mel, *St.* mal), gear-we (*A stung, alts.* gar-u-wi n., *ahd.* gar-awi). *Ferner:* hi-va-n (*Hausgeno G*

später überhaupt *Menge*, *gr.* W. ki, *also eig. die zusammen wohnen*), §. 90.
rǽs-wa (*Anführer*), swal-ewe (*Schwalbe, ahd.* swal-awa), sin-ewe sĕon-u sion-u sin-u syn-u (*Sehne, ahd.* senawa sen-wa); uht-e (*Dämmerung, got.* uht-vô, *ahd.* uoht-a), læsu læsew lesw læs (*Weideland*).

*Nags.* baru barwe; balu ballu bælu balwe balew bale L., heowe huge L., hew O., æ, mele, senuwe L., uhhtenn O. — *Ae.* sang song, -baru barwe, bale, ale, mele Wycl. melow melowe melu, swalo Wr. 13. 14, swalow 11. 15, senewe 10, senew 11, seneiw 12. — *Ne.* song, barrow (*oft in Ortsnamen*), bale, ale, hue, mallow malva, meal, hive (*Gesellschaft*), swallow, sinew, leas (*dial. Weideland, Verpachtung*). — *Die Ableitung vocalisiert oder fällt ab.*

*In Adj. liegt ursprüngliches Suffix, wie scheinbares bisweilen noch* §. 91.
*sehr deulich vor: Ags.* ang-e onge ænge enge (*enge, skrt.* ang-a-s ah-u-s, *got.* ang-vu-s, *alts. ahd.* eng-i), bal-u bealu (*übel,* W. bhal *schlagen, got.* bal-v[a]s), sal-u sal (*schwarz, ahd.* sal-o salaw), feal-u feal-o fealwe feal-h feal-g (*falb, fahl, ahd.* falo falw falaw, *lit.* pal-wa-s, *lat.* ful-vu-s fla-vu-s), cal-u (*kahl, ahd.* chal chalaw, *lat.* cal-vu-s), near-u (*enge, alts.* naru), gear-u (*bereit, alts.* gar-u, *ahd.* gar-aw), gleaw glauw glau (*klug, alts.* glau, *ahd.* glaw), hnesce nesc hnysc (*weich, weichlich, got.* hnasq-vu-s), neâh (*nahe, alts. ahd.* nâh, *afrs.* nei nî, *got.* nêh-va); gël-u geolu, -o (*gelb, ahd.* gëlo gëlaw, *alts.* gëlo, *lat.* gil-vu-s), tri-we triowe trëowe trywe (*treu*, W. dhar dhru *befestigen, skrt.* dhru-va-s, *got.* trig-v[a]-s, *alts.* tri-wi triu-wi, *afrs.* triu-we, *ahd.* triuwi), teso (*rechts, got.* taih v[a]-s, *ahd.* zeso sesaw, *skrt.* dahsha, *gr.* δεξ-ιο-ς, *lat.* dex-ter).

*Nags. subst.* ange O., balu, falewe, narewe narwe, garu, glæue, sesshe O., næh neh, treowe L., trowwe trig O. — *Ae.* salu salowe, salowe, calu W., narw RG. 3323, narow PL. 278, gare RG. 297, PL. 5580, nesch and hard 7356, neg negh nei nig, gelow gelg galow gelow gelwe, triwe trie PP. 732, trewe. — Ne. sallow, fallow, callow, narrow, nesh, nigh, yellow, true.

## IX. Bildungen mit dem Suffix na.

*Dieses bildet bei verhältniß wenigen Verben im Skrt. das Perf.* §. 92.
*Pass.* B. 833. Schl. 218, *im Got. bei allen reduplicierenden und abstutenden Verben. Dort tritt es unmittelbar an den Stamm*: bug-na-s (*gebogen*), *hier an den Klassenvocal:* bug-a-n(a)-s. *Im Ags. tritt die Schwächung* en *ein.* — *Nags. Einzelne redupl. Verben stoßen bei* Lag. *nicht bloß* n *ab, sondern sogar* e n: icnowe, ibeat, a-wald; O. *bewahrt*

§ 92. *die vollen Formen. — Im Ae. wird* e *gewöhnlich, seltener bleibt* n *und* en; Wycl. *aber und* Mau. *haben, abgesehn von eintretenden schwachen Formen, gewöhnlich* en, Wycl. *auch* un. — *Von den ne. Verben haben nur wenige* n, en *erhalten*: fal-n fall-en, fold-en, blow-n, know-n, throw-n, sow-n, hew-n, beat-en, grow-n; *die meisten haben das Bildungselement abgestoßen, s. Flex.* §. 2 — 6.

*Von den ablautenden Verben, die im Allgemeinen gleichmäßig verlaufen, haben die 2. 3. und 4. Klasse fast nur* n-*Formen behalten, weniger die 5.; die 1. und 6. Klasse haben die größte Einbuße erlitten. Flex.* §. 9 — 38. *S.* 255 — 303.

*Einige Participien sind in vollen adjectivischen Gebrauch übergegangen. Ags.* druncen (*trunken, von* drincan), op-en (*offen,* eòpan?), âg-en (*eigen, von* âh), eâd-en *erzeugt,* eâdan?), eâc-en êcen (*vermehrt*), ân-boren (*eingeboren,* bëran), be-dror-en (*verführt, beraubt,* bedreòsan), be-hroren (*beraubt,* bc-hreòsan), earm-sceapen (*elend,* sceapan), wel-þungen (*wohl gediehen*) etc. *Manche schwinden, andere schwächen sich* (êkedd O.), *es bleiben: nags.* drunken, open, aghenn. — *ae.* dronken, open, aghen owen owne; — *ne.* drunken, open, own.

§. 93. *In gleicher passivischer Bedeutung bildet ursprünglich das Suffix auch Substantiven. Neben* na *stehen die Schwächungen* ni *und* nu. *Diese auseinander zu halten, ist nur in so weit möglich, als die verwandten Sprachen entsprechende Formen darbieten und die eingetretenen Vocaländerungen auf die einwirkende Endung einen Schluß gestatten.*

*Ags. Masc.* wæg-n wæ̂n (*Wagen,* W. wah *bewegen, also der Bewegliche, skrt.* vaha-na-s, *ahd.* waga-n), stear-n, stærn Wr. 2, stæ 4. 16 (*Staar, ahd.* star-a *und* star-n, *lat.* stur-nu-s, *gr.* ψαϱ), hræf-en hræmn hrefn hremn (*Rabe, skrt.* kâ-rava-s quam malum sonum haben B., *ahd.* hraba-n hram); ëot-en (*Riese, altn.* iœţu-nn, *alts.* ët-an, *da Grimm aber in Verbindung mit* W. ad, *got.* it *bringen will, also de Freßer*), swëfe-n (*Traum,* W. svap *schlafen, skrt.* svap-na-s), hëofo-n hëofe-n (*Himmel, alts.* hëban, *d. i. Wölbung*), þëge-n þê̂n (*Diener alts.* þêga-n, *ahd.* dëga-n, *von* þîhan, *got.* þeihan *gedeihen*: *der Ge diehene*), rëg-n rê̂n (*Regen,* W. vragh *netzen, got.* rig-n-s, *ahd. alts* rëga-n *afrs.* rein, *vgl. lat.* rig-are), morg-e-n (*Morgen, alts. ahd* morga-n), þeòde-n (*Volksherr, got.* þiuda-n-s *von* þiuda *Volk, alts* þiod-an), ofe-n (*Ofen, ahd.* ofa-n, *got.* auh-n(a)-s *vom got. Stamme* aul *also der Höchste*); — *Neutr.* game-n gomen (*Freude, alts. ahd.* gamai *afrs.* gama), ellen (m. n. *Kraft, got.* alja-n, *alts.* ellien, *ahd.* ellian

bear-n (*Kind, Geborenes,* W. bhar, *got.* bar-n, *alts.* barn, *ahd.* par-n), §. 93.
gear-n (*Garn, ahd.* gar-n, *N.* kri *machen*), wæpa-n (*Waffe, alts.* wâpa-n, *ahd.* wâfan, *afrs.* wêpin), giofo-n gëofo-n (*Meer, alts.* gëba-n), fâce-n (*Betrug, ahd.* feicha-n); lâ-n (*Lohn, got.* lâu-n, *ahd. alts.* lôn, *afrs.* lân), beâcen (*Zeichen, alts.* bôka-n, *ahd.* pauha-n). — *Fem.* stëf-n, stëm-n (*Stimme, got.* stib-nô), steòr-n (*Lenkung*), *und masc.* stëor-ra *ist entstanden aus got.* stair-nô *Stern, wie lat.* stella *aus* ster-ula, *gr.* ἀ-στηρ etc.), gife-n giof-en gëofun (*Gabe, Geschenk*).

*Nags.* waqgn, ster Wr. 6, rem, eotend eotand L., sweuen sweouen, heouene heauene heuene L., heoffne heffne O., rein ræin L., reqgn O., morqen, ofne, gomen game, bearn bærn bern, wæpen, fakenn, læn, stefne stemne, steore ster, steorre sterre L., steorrne sterrne O.

*Ae.* wayne wayn weyn W., ravene revyn Wr. 11, rawyn 13. 14, rewyn 15, swevene, hevene, þen, reyne rayn, morn PL. 1197, morwe RG. 2717, morow PL. 906, morwe Mau. 4, moru, morwe morwen morewen Wycl., oven owven Mau. 15, game, barn bern, yarn yar Wr. 10, garn 13, garne 10, wapen PL. 4661, bekene, stere sterne (*Steuer, Ruder* Ch. T. 1, 437 Wycl., sterre.

*Ne.* wain, stare star-ling, *dial.* eten ettin eittyn, raven, heaven, thane, rain, morrow morn, oven, game, *dial.* barn bairn North. yarn, weapon, beacon, steer, star. *Neubildung:* bitter-n (*bittere Soole*). *Für* star *tritt ae.* sterling Wr. 10 *ein, me.* sterlynge, *ne.* starling.

*Eine Schwächung der vorigen Bildung scheint got.* i-n a *zu sein:* §. 94.
*ags. Masc.* merg-ën (*Morgen, got.* maurg-in[a]s), dryht-ën (*Gefolgsherr, von got.* drauht[i]s *Gefolge, alts.* droht-in, *ahd.* truht-in); — *Neutr.* er-n ær-ën (*Haus, ahd.* er-in *Fußboden, altn.* ar-in *Feuerheerd*), fæst-ën (*Befestigung, ahd.* festin festina), mægd-ën mæd-en (*für* meged-ën *Mädchen, ahd.* makadîn), meg-ën mægën (*Kraft, ahd.* mekin makan, *alts.* megin), sw-în (*Schwein*, W. su, *ahd.* sû *Sau, got.* sv-ein[a-m], *ahd.* sw-în), nêt-ën (*Vieh, von* neât, *got.* nâut?, *ahd.* nôz); — *Fem.* sceað-ën (*Schaden*), þec-ën (*Decke, ahd.* decha dekî), el-n (*Elbogen, Elle, got.* al-eina alleina, *ahd.* el-ina, *lat.* ul-na, *gr.* ὠλ-ένη), fir-ën *Vergehen, got.* fair-ina, *alts.* fir-ina), myl-ën (*Mühle, ahd.* mulin molin), lyg-en (*Lüge, ahd. alts.* lug-ina), cyc-ëne (*Küche, ahd.* chuhh-ina), fyx-ën fix-ën (*Füchsin, ahd.* fuhs-in), bys-ën bis-ën (*Vorschrift Beispiel, alts.* busan), byd-ën (*Bütte, ahd.* put-in put-ina), bryð-ën *Brühe* = brod).

*Erweiterung dieses Suffixes mag ahd.* inna, unna Gr. II. 310 *aus* in-ja *sein* (B. 836), *und das Alts. zeigt sogar* innia unnia. *Hierher*

§. 94. *mögen gehören: Ags. Fem.* heng-ënne (*Galgen, alts.* heng-inna), wylp-ën (*Wölfin, ahd.* wulp-in), gyd-ën (*Göttin, ahd.* kut-inna), byrd-ën (*Last, alts.* burd-innia), byrg-ën (*Grab*), þign-en þîn-en (*Dienerin, von* þëgen), meox-en myx-en mix-en (*Mistgrube, ahd.* mist-unnia); — *Neutr.* wêst-ën (*Wüste, ahd.* wuost-inna, *alts.* wost-unnia), cleow-ën *Knäuel, ahd.* cliuwa cliuwi, *der mangelnde Umlaut ist bedenklich*).

*Nags.* mærgen merien Wr. 6, drihten; mæiden maiden meiden, main, swin, nete nutene; — cuchene kichene, bisne: — burdene bordone, westige weste (*ags. Adj.* wêstig, wêste), cleowe-n Wr. 6. — ern *nur in Comp. wie* slep-ern (*Schlafgemach*) 6, bak-ern (*Backhaus*).

*Ae.* mayden, main, swin, nete neet, scaþe PL. 1530, elne, milne, mylle Wr. 10, hichene, burden, mixen, myxon Wr. 10, clewe Wr. 13. 10, *Altes* ern *in* brew-arne Wr. 11, hernys (*Höhlen*) Wr. 11.

*Ne.* erne eron (*Hütte*), maiden, main, swine, neat, scathe scath ell, mill, kitchen, vixen. — burthen burden, tmixen, clew, waste *kann nur unter dem Einfluße des lat.* vastare *sich entwickelt haben, denn ags.* wêsten *würde zu ne.* west(en) *oder* wost(en) *werden.*

§. 95. *Schwächungen von* n a *sind* n i *und* n u B. 840. *Im Skrt. und Got. wird* n i *zur Bildung femininer Abstracta verwandt; es tritt unmittelbar an den Stamm. Die Bedeutung mag sich dann erweitert haben. Ags.* tâc-en n. (*Zeichen, got.* tâik-n[i]s, *alts.* têkan, *afrs.* têken, *ahd.* zeihhan), siòn seòn sien sŷn (*Gesicht, Sehen, got.* siu-n[i]s, *alts,* siun), bys-en (f. *Vorschrift, Beispiel, got.* ana- bus-n[i]s, ear-n (*Adler, got. aber* ar-a, *ahd.* aro, *gr.* ὀρ-νι-ς *Plur. im Ahd.* er-ni), hly-n (*Klang,* W. hlu *hören*), es-ne (*Knecht, Arbeiter, got.* as-nei-s, *ahd.* as-ni *Miethling, vgl. got.* asans *Ernte, vielleicht eher von* W. san *dienen, helfen, also got.* asn-ja, asn-ei-s. *Got.* liug-n[i]s (*Lüge*) *läßt ags.* lŷg-en *erwarten.*

*Aber am meisten wird* n i *im Got. verwandt, um Feminina von schwachen Verben zu bilden; der Charaktervocal bleibt vor dem Suffix. Im Ags. sind nur vorhanden:* luf-en (*Hoffnung, got.* lub-ai-n[i]s, ræd-en (*Gesetz, got.* ga-râid-ei-n[i]s *Anrede*), set-in set-ën (*Pflanzung,* ga-sat-ei-n[i]s *Feststellung*), mët-en (*Schicksal, got.* mit-ô-n[i]s *Ermeßen*), lif-en lëof-en (*Nahrung, got.* lib-ai-n[i]s, *ahd.* pi-lip-an). *Diese Formen auf* n i *sind schon im Got. durch die gleichbedeutenden mit* e i *und* þ a *bedroht und beeinträchtigt:* dâub-s (*taub*), dâub-ei *und* daub-i-þa (*Taubheit*); *im Ags. vermehren die Concurrenz* u n g *und* n e s s, *die den got. Formen gegenüber treten: got.* dâup-ei-n[i]s, *ags.* deòp-ness (*Tiefe*), fôd-ei-n-[i]s, *ags.* fêd-ing fêd-ness (*Nahrung*).

*Die zweite Schwächung* n u *läßt sich nur in wenig Wörtern nach-* §. 95.
*weisen*: *Ags.* su-nu (*Sohn, W.* sû *gebären, also Geborener, got.* su-nu-s, *alts. afrs. ahd.* sunu), cin-ne cinn cin (*Kinn, got.* kin-nu-s, *alts.* kinni, *ahd.* chinni, *afrs.* cin), cwëor-n cwyr-n (*Mühle, got.* qvair-nu-s, *lit.* gir-na *Mühlstein, W.* gar *zermalmen*), cor-n (*Korn* n., *von ders. W., lat.* gra-nu-m, *got.* kaur-n, *ahd.* chorn), þor-n (*Dorn, got.* þaur-nu-s, *alts.* þorn, *ahd.* dorn). — *Nags.* taken token L. takenn O., æh-sene, -seone L. = eghe-siþhþe O., bisne. — sune sone, chin, corn, þorn. Wr. *hat* seò (*Augapfel, wie im Ags.* 2. 4. 5. — *Ae.* token, for-bisne *Beispiel,* ern RG. 4406, liue life. — son sone, chinne, queern querne, corn, þorn. — *Ne.* token, erne *dial. schon durch ae. me.* eggle egylle egyl Wr. 13. 15. 14, *ne.* eagle *verdrängt,* lin (*Waßerfall*), living. — son, chin, quern kern, corn, thorn, churn *Butterfaß*).

*Bisweilen ist das Suffix auch an Stämme auf* a r *getreten*: *ags.* §. 96.
æcer-n (*Eichel, got.* ak-ra-n *Frucht*) *und daneben* âc-corn âc-cern, under-n, *3. Vormittagsstunde, der Juden* Lev. 6, 20 (*got.* undaur-n[i]s *Mittag, alts.* undor-n *Vormittagszeit, ahd.* untor-n), îser-n (*Eisen, got.* eisar-n(a-m), *ahd. alts.* îsarn). — *Nags.* irenn O.; *ae.* akehorn Ch., undern, iren iron Ch.; *ne.* acorn, undern (*Nachmittag in Nord-Engl.*), iron.

*Das Participialsuffix* n a *wird auch verwandt, wie das gleichbe-* §. 97.
*deutende* -t a, *Adjectiven aus Substantiven zu bilden*: *skrt.* pala (*Frucht*), pal-i-ta-s = pal-i-na-s (*fruchtbegabt, mit Frucht versehen*). *Im Got. verstärkt sich der Bindevocal zu* e i, *das im Ahd. und Alts.* î, *im Ags.* ë *wird. Hierher gehören zunächst solche, welche von Substantiven abgeleitet sind und Stoffe bezeichnen.*

*Ags.* bræs-ën (*ehern*), glæs-ën (*gläsern, ahd.* gles-în), æsp-ën (*espen, ahd.* esp-în), æsc-ën (*eschen*), fleax-ën (*flächsern*), êr-ën (*ehern alts. ahd.* êr-în), bêc-ën (*buchen, ahd.* pôch-în); — stŷl-ën *für* stêlen, *oder* stælen (*stählern, ahd.* stahal-în); — silfr-ën (*silbern, got.* silubr-ei-n[a]s, *alts.* silubr-în, *ahd.* silbar-în), sëolc-ên (*seiden*), triw-ën treow-ën (*hölzern*), birc-ën (*birken, ahd.* pirch-în), lîn-en (*leinen, alts. ahd.* lîn-în), îser-n (*eisern, got.* ei-sarn-ei-n[a]s, *ahd.* isarn-în), âttr-ën (*giftig* = *ahd.* eitar-ig), âc-ën (*eichen, ahd.* eich-în), lâm-ën (*von Lehm, ahd.* leim-în), stân-ën (*steinern, ahd.* stein-în), hwæt-ën (*von Weizen, vgl. alts.* girst-în *von Gerste*; — gyld-ën (*golden, alts. ahd.* guld-în), wull-ën wyll-ën (*wollen, ahd.* wull-în), þyrn-en (*von Dornen, ahd.* durn-în), fŷr-ën (*feurig, ahd.* fiur-în), leâd-ën (*bleiern*).

*Nags.* brasene O., stelene L., seoluerne L., sulkene L., irene L., irrene O., atterne L., attrig attredd O., stanene stænene stenene stonen

§. 97. L., stanenn O., gulden golden gilden L., gildenn O., furen furie L., firene O.

*Ae. Wenn diese Bildungen auch im Ae. sehr selten vorliegen, so können sie doch nicht vesschwunden sein, da* Wycl. *noch gebraucht:* brasen, silueren, sylken, tree-en, -ne, -nen, linen, isern, stonen, gold-en, fyren fijren *und andere, die im Ags. nicht vorliegen:* heren heeren (*von Haaren*) *und* heeri, cley-en (*von* cley, *ags.* clæg) *neben* cleyye cleyi, letheren letheryn, reeden *und* reedi, withiene *weiden. Diese* en *mischen sich mit rom.* ine: myrtine myrten, yuerene (*elfenbeinern*). *Diesen Neubildungen steht ein bedenkliches* braas-n-i Deut. 28, 23 *gegenüber.*

*Ne.* brazen, aspen, ashen (*auch als Ableitung von* ashes), flaxen, beechen, silver, silken, birchen, linnen, iron, oaken, wheaten, golden, woollen, leaden; *ferner:* wooden, hempen, yewen, twiggen, milken. *Dialectisch:* stonen aspen espen elmen holmen Som., eller-n EA. hornen threaden Nf. stan-ern Sc. — *Ags.* trëowen *mag wohl in ne.* tren (*Fischspeer*) *erhalten sein, nach* Hal. 2, 887: trennle, a stout wooden pin driven through the outer planks of a ship's-side to fasten them to the ribs.

§. 98. *Außerdem sind manche Adj. ganz wie die Subst. gebildet: ags.* ëf-n (*eben, got.* ib-n[a]-s, *ahd.* ëb-an), hæþ-en (*heidnisch, ahd.* heid-an. — der-në dyrnë (*heimlich, alts.* der-ni, *ahd.* tar-ni), bres-në (*stark, vielleicht Nebenform von* bræs-en), fæc-ne (*hinterlistig, verborgen, alts.* fêk-ni), frêc-në frêc-ene (*verwegen, alts.* frôk-an; *vgl. ahd.* frôh-nî *Verlust*), grê-në (*grün, alts. ahd.* grô-ni, *afrs.* grêne), læ-në lê-në (*zu Lehen gegeben, zeitweilig, vorübergehend, nichtig, alts.* lêh-ni), gês-ne gês-në geâs-në (*unfruchtbar, arm, in ahd.* keisinî *Unfruchtbarkeit*), styr-në ster-në (*streng, starr, vgl.* stiur-i *groß*). — *Subst.* feâm-ena feâm-na fêm-ne (*Jungfrau, Frau, alts.* fêm-ea, *afrs.* fâm-ne (*scheint das substantivisierte Adj.* feâm-en *zu sein, altn.* feim (*Schaam*), feim-inn (*schaamhaft*). — brû-n (*braun, skrt.* ba-bhru-s, *lat.* fur-iu-s, *ahd.* brû-n), fægen (*heiter, got.* fag-in[a]s, *ahd.* fag-an).

*Nags.* æfen efen, hæþen heþen haþen L., hæþenn O.; — deorne derne L., dærne O., fæc L., grene, læne lene, stirne sterne, fain fæin fein. — *Ae.* euen, heþen, derne darne, grene, lene, sturne sterne brune broune, fain. — *Ne.* even, heathen, dern, green, lean, stern brown, fain.

*Wie die Ortsadverbien, sind auch einige Adj. auf* a r *mit* a n *gebildet: ags.* eâster-n, wester-n, sûðer-n, norðer-n = *ahd.* ostr-ôni

westr-ôni, sundr-ôni, nordr-ôni *aus* ostar-ana etc. *Diese erhalten sich:* §. 98.
*ae.* estern, western, suthern, northern; *ne.* eastern, western, southern, northern. *In Bezeichnung der Nebenrichtungen weichen Ags. und Ahd. ab: ahd.* ôst-sundrôni sund-ôstrôni etc., *ags.* eâstan sûđan wind, suđan eâstan wind etc., *me.* soth-westrene wynd PP. 1499, sowth-est wynd Wr. 14.

## X. Bildungen mit dem Suffix nta.

*Zur Bildung des Part. Präs. Act. dient das Suff.* nta, *das an* §. 99.
*consonantisch auslautende Stämme tritt: skrt.* W. bhar (*tragen*), *Stamm* bhar-a, *Part. Präs.* bhara-nta-m; *got.* baira baira-nda-s; *ferner* nasja-nd[a]s, haba-nd[a]s, salbô-nd[a]s; *ags.* bëre-nde, nerje-nde, hæbbe-nde, sealf-ig-ende. *Die sich mischenden ags. Formen und ihr Verlauf zu ne.* bear-ing hav-ing etc. *s. Flex.* §. 61. *S.* 342.

*Alte Bildung ist* wi-nd (*Wind*, vâ *wehen, got.* vi-nd(a)-s, *alts. afrs.* wind, *ahd.* wint). *Zu subst. Gebrauche gelangen: ags. Masc.* heald-e-nd (*Erhalter*), ner-je-nd (*Retter*), het-e-nd (*Haßer*), scepp-e-nd scypp-e-nd (*Schöpfer*), recc-e-nd (*Lenker*), dêm-e-nd (*Richter*), frêfr-e-nd (*Tröster*), help-e-nd (*Helfer*), riht-e-nd (*Lenker*), fore-sing-e-nd (*Vorsänger*), fi-ô-nd feônd fiend (*Feind, got.* fi-ja-nd[a]s, *alts.* fiônd, *afrs.* fiand), fri-ô-nd freond friend (*Freund, got.* fri-jô-nd[a]s, *alts.* friund, *afrs.* friond), wîg-e-nd (*Kämpfer*), âg-e-nd (*Besitzer*), hæl-e-nd hêl-e-nd (*Heiland*), dræf-e-nd (*Treiber*), â-lŷs-e-nd (*Erlöser*), bû-e-nd (*Bewohner*). — *Neutr.* êr-end (*Botschaft, ahd.* âr-unti, *alts.* âr-undi, W. as *schnell sein*), swæs-endu (*Pl. Gastmahl.* — *Fem.* þeôf-unt þeôf-ent (*Diebstahl*), burg-ent (*Stadt*), geôg-ođ jugud geôgud (*Jugend, alts.* jugu-đ, *ahd.* jungu-nd jug-und). — *Dagegen scheint ags.* æf-en (*Abend, alts.* ab-a-nd, *ahd.* ab-a-nt, *afrs.* avend) *verkürzt;* palant *durch Einfügung eines euphonischen* n *aus lat.* palatium *erweitert, wie ahd.* palinza; racenta (*Kette*) *ist wohl Verstümmelung der daneben irgenden Composition* racen-teâh Luc. 8, 29. Mt. 5, 3 = racena teâh *Verbindung von Haken. Ags.* olfend (*Kamel*) elpend ylpend elp ylp (*Elephant, got.* ulbandus *Kameel und Elephant, alts.* olbundëo, *ahd.* helfant *El.*, elaphant *El. und Elfenbein*, olpenta *Kameel*) *sind Nachbildungen des gr. lat.* elephantus.

*Im Nags. schon sehr vermindert:* wind, scippeund O., feond (end, freond frend, Hælennde, waldende weldende all-wældend etc.; rende erende ærnde L., errnde O., gugede, æfen afen eafen efen L., fenn O., oliphant holiphant L., ollfent O., reke-tege raketehge L.;

§. 99. *ferner noch* tid-ende L., tiþennde (*Nachricht, von ags.* tîd-ia-n), lar-spelund-re (*Verkündiger des Christenthums, vielleicht für* spellung-re, *also aus* lâr *Lehre und* spellung *Erzählung, Predigen*). — *Ae.* wind, fend, frend, erand (*Geschäft, Auftrag*), erinde, erende, geongthe (*Adjectivbildung*) gouthe, even, elyfawnt 13, elephawnt 14, olefawnt 15, olifaunt Wicl., raketyne RG. 3010. — *Ne.* wind, fiend, friend, youth, even eve even-ing, elephant, tiding-s.

## XI. Bildungen mit dem Suffix mâna.

§. 100. *Das Suff. des passiven Particips hat sich als solches im Germanischen nicht erhalten.* B. 793. Schl. 219; *auch in der Substantivbildung nur geschwächt, got.* lâuh-môni (B.) lâuh-muni (Schl. *aus* lâuh-munja, *Blitz, d. i. der Leuchtende*, W. luh). *Got.* glit-muni (*Glanz,* W. glit) *klingt noch im ags.* glit-m-ia-n *fort. Verwandt mit diesem ist das got. Suffix* man, *das bei Substantiven in activer und passiver Bedeutung vorkömmt. Daher*

*Ags.* na-ma (*Name, got.* na-ma[n], *alts. ahd.* na-mo, *afrs.* noma W. [g]na), heal-ma (*Steuerruder*), waƌ-uma, -ema (*Meer, got.* W. vad *gehen*), meal-m (*Sand, got.* mal-ma[n], *ahd.* mel-m, W. mal), blô-ma (*Blume, alts.* blômo, *afrs.* blâm, *ahd.* pluo-mo), blôs-ma blô-st-ma (*Blüthe*); — bës-ma (*Besen, ahd.* pes-amo), scî-ma (*Glanz, alts.* skî-mo, W. kan *leuchten*), si-ma (*Band, alts.* sî-mo, W. si *binden*), tî(h)-ma (*Zeit*); — gu-ma (*Mann, alts. ahd.* gumo, W. gan *erzeugen*), þû-ma (*Daumen, ahd.* dûmo, W. tu *stark sein*), teô(h)-ma (*Gespann, von got.* tiuhan *ziehen*), leò(h)-ma (*Licht, alts.* liò-mo, W. ruk, *got.* luh), fleâ-ma, flŷ-ma (*Flüchtling,* flŷ-ma *deutet mehr auf Ableitung mit* -ja). — *Nags.* name, blome, blostme, time, gume gome, leome leom lem, flæme fleome. — *Ae.* name nome, helme, blome blosme, besme, shine skine, tyme, gome *in* grome RG. 2221, groome PP. 11537, þume, thombe Wr. 11, 12, thome 14, leom RG. 3188, leme PP., teme. — *Ne.* name, helm, malm-, bloom, blossom, besom, shine, groom, thumb, team.

*Dieses* -man *erscheint auch in den Superlativen, got.* fru-ma, aftu-ma, hindu-ma, midu-ma etc., *ags.* for-ma æfte-ma, hinde-ma mëde-ma, inne-ma, niƌe-ma, sûƌe-ma, ufe-ma, ûte-ma, weste-ma, sîde-ma. *Ihr Verlauf s. Flex.* 148. *S.* 452.

## XII. Bildungen mit dem Suffix ma.

§. 101. *Das volle Suffix* ma B. 806. Schl. 219 *und seine Schwächung* mi *liegen im Got. neben einander, Umlautformen weisen auf letztere*

zurück. *Die ags. Bildungen sind fast alle masculin.* heal-m (*Halm,* §. 101.
*skrt.* kala-ma-s *Schreibrohr, lat.* cala-mu-s, *ahd.* halm W. *vielleicht in lat.* cel *sich erheben*), fear-m (*Schiffslast, altn.* farm-r, *alts.* farm *Zug*), hear-m (*Harm, alts. ahd.* harm, *afrs.* herm), fæð-m (*die umspannenden Arme, alts.* fað-m, *ahd.* fad-am *Faden?*), wæst-m (*Gewächs, alts.* wast-um), dô m (*Urtheil,* W. dha *setzen, got.* dôm(a)s, *alts.* dôm, *ahd.* tuom), bôt-m (*Boden, alts.* bod-om, *afrs.* bod-em, -en, *ahd.* bod-am), bôs-m (*Busen, alts.* bôs-am, *ahd.* pôs-am), æð-m (*Athem, alts.* aðum aðom, *afrs.* êðma, ôm, *ahd.* ât-um); — hël-m (*Helm, der deckende, ahd. alts.*), slî-m (*Schleim, ahd.* slîm, *gr.* σιαλ-ο-ν *Speichel, lat.* sal-iv-a), mâþ-m mâþ-um (*Schatz, alts.* mêð-om, *ahd.* meid-em), âð-um (*Eidam, ahd.* eidum); — hol-m (*hochgehende Woge, Meer, lat.* cul-men), teâ-m (teâh-m *Nachkommenschaft*), dreâ-m (*Freude, alts.* drôm, *afrs.* drâm, *ahd.* troum W. drâ *schlafen*), seâ-m (*Saum,* W. siv *nähen, ahd.* soum), streâ-m (*Strom,* W. sru *fließen, alts.* strôm, *afrs.* strâm, *ahd.* stroum), beâ-m (*Baum alts.* bô-m, *afrs.* bâm, *ahd.* poum), fleâ-m (*aus* fleâh-m *Flucht, ahd.* flaum), gleâ-m g l æ̂ m (*Freude*). — *Fem.* fol-m (*Hand, alts. Pl.* folmôs, *ahd.* folma, *lat.* palma), feor-m (*Gastmahl, Bewirthung*).

*Mit der Schwächung* m i: ear-m (*Arm,* W. ar *erreichen, got.* §. 102.
ar-m(i)s, *alts.* arm, *afrs.* erm, *ahd.* aram), bear-m (*Schoß,* W. bhar *tragen, got.* bar-m(i)s, *alts.* barm, *ahd.* param), beart-m beorht-m byrht-m breaht-m (*Lärm, Geschrei, alts.* brahtum), cweal-m cwel-m (*Tod, alts. ahd.* qualm), hâ-m (*Haus, Heimat,* W. sî, kî *liegen, got.* hâi-m(*i*)s, *alts.* hêm, *ahd.* heim), wyr-m (*Wurm, got.* vaur-m(i)s, *alts. ahd.* wurm).

*Nags.* hearm hærm herm harm, uæðme, wastme, dom, bosme bosom L., bosemm O.; helm hælm halm healm, maðmes L., maddmess O., aðum L., oðam Wr. 6; — holm, tæme, dream dram drem L., dræm O., saem (*Last*) O., stræm strem stram L., stræm O., fleam flæm flem; feorme (*Fest*) L. — ærm arm, bærm, qualm cwaolm, ham hom L., ham O., wurm. — *Ae.* halm, harm, fed-me, dom dome, bosme; helm, oþom RG. 3779, holm, teme, dreme, seme, streme, fleme, gleme; arm, barm, qualm, home, worm. — *Ne.* halm, harm, fathom. doom, bottom, bosom; helm, slime; — holm, team, dream, seam, stream, beam, gleam; arm, barm, qualm, home, worm.

*Mit diesem Suffix sind nur wenige Adjectiven gebildet*: ear-m (*arm,* §. 103
*got.* ar-m(a)s *für* ard-mas W. ard *quälen, alts. ahd.* aram, *afrs.* erm),

§. 102. wear-m (*warm, skrt.* ghar-ma-s W. ghar *leuchten, alts.* warm, *ahd.* waram[1]. *Nags.* ærm L., arm, O., warm, *ne.* warm.

## XIII. Bildungen mit dem Suffix ka.

§. 103. *Diesem skrt. Suff., das* B. 949 *für identisch mit dem Interrogativstamm hält, den man aber als Suffix in demonstrativem oder relativem Sinne auffaßen müße, schiebt sich* a, â, i, u *oder* û *vor und es wird dadurch zu* aka, âka, ika, uka *oder* ûka. *Die germanischen Sprachen schieben noch* n *ein, daher* anga, inga, unga etc. *Das Got. hat nur* bals-anga (*Hals* Gr. Gr. II, 348; *auch kein* inga, *doch andere Schriftsteller bringen got. Volksnamen auf* ing. *Das Ags. dagegen hat* ing *und* ung.

*Das Ags. bildet mit* -ing *zunächst Patronymika. Nach dem Vater wird der Sohn genannt*: Cerdic wæs Elesing, Elesa Esling, Esla Giwissing, Giwis Wiging etc. *Cerdic war der Sohn Elesa's, Elesa der Sohn Esla's etc.; nach dem Stammesoberhaupte die Stammgenoßen*: Scilf Scilf-ing Scilf-ingas *Skilf's Söhne, Stamm- und Fahrtgenoßen. Dieses Patronymika bildende* ing *mag noch in diminutiven* y *fortklingen, zuerst wohl in Namen:* William Bill Billy, Betty Betsy, Johnny, Charly etc. *Dann auch in andern Wörtern wie* county (*Gräfchen*) Sh. baby. *Schottisch:* lassie laddie, daddie (*Väterchen*), titty (*Schwesterchen*), pursie, breastie, housie. *Dieses* y, ie *entspricht ganz mecklenburg.* ing: Vadding, Kindt-ing, Jehann-ing. — *Es tritt ferner an Adjectiven und bez. die der im Adj. genannten Eigenschaft Theilhaftigen:* æđel-ing (*der edelem Geschlechte angehört, ahd.* edil-inc), heard-ing (*ausdauernde Held, ahd. Eigenname* Harting), earm-ing yrm-ing (*Elende, ahd.* arm-inc), lytel-ing (*Kindlein*); — *sodann auch an Substantiven und bez. die dem Grundbegriff Zugehörigen:* cyn *Geschlecht*, cyn-ing (*König, skrt.* gan-aka-s *Erzeuger, ahd.* chun-inc, *alts.* kun-ing), fleâm *Flucht* fleâm-ing (*Flüchtling*), herë *Heer,* her-ing hær-ing (*Häring, der in Schaaren schwimmende Fisch*), nîđ ing (*Haßer, Neidhard, ahd.* nid-inc). *Auch in Schwertnamen, wie* nægl-ing, hrunt-ing, *und von Münzen, wie* scill-ing (*Schilling, got.* skill-igg-s, *ahd.* scillinc, *entweder von* scillan *tönen, also die klingende Münze, oder von got.* skildus *Schild*), pend-ing pening penig peneg (*ahd.* phending phendig phenning penning phending pendig phennig *wahrscheinlich aus* phant (*Pfand*), *also das zum Pfande gehört, für die Naturalgabe eintritt, oder von skrt.* pana-s *Werth,* W. pan *austauschen*).

*Nags.* ađeling, ædeling Wr. 6, king, niđing, hæring Wr. 6;

pening O., peni L. *Pl.* pennies paneges panewes L.; *ferner:* lauerd- §. 103.
ing louerd-ling lording lordling L., laferrding O. *Letzteres offenbar Abschwächung des Simplex.* O. *nennt Christum nur* hlaferrd, laferr-dingess *aber die Leser* 918. 11679. 16328. 18611 ff. *und die Weisea aus dem Morgenlande werden von Herodes damit angeredet* 6406.

*Ae.* aðeling, king, peni penni, schillynge, louerdynge RG. 4044, lording 1777, lord-an PL. 169. — *Ne.* adeling, herring, king, nith-ing niding, shilling, penny, lord-ing *und* lordling *in verächtlichem Sinne; ferner* hild-ing (*Feigling, wohl ironisch von ags.* hild *Kampf, also kleiner Held*), whit-ing (*der Name eines Seefisches, von* white), geld-ing (*Wallach*). eld-ing (*Reisholz, ags.* æled).

*Eine Erweiterung dieser Bildung ist* -ling, *indem der consonan-* §. 104.
*tische Ausgang zum Suffix übertritt. Außer dem Ahd. und Altn. auch im Ags. Hier tritt das Suff.*

1) *an Adjective und adject. Wörter:* deòr-ling (*Liebling*), geòng-ling (*Jüngling, ahd.* junge-linc), swert-ling (*eine Schnepfenart*), cŷð-ling (*Verwandter*), hinder-ling (spurius), feòrð-ling feòrð-ung feorð-ing (*Vierling, 4. Theil eines* pending, *ahd.* fierde-linc *Tetrarch*) etc. — 2) *an Substantiven:* cnæp-ling (*Jüngling*), gade-ling (*Genoße, alts.* gadu-ling, *ahd.* gata-linc), hæft-ling (*Gefangener*), ëorð-ling (*Landmann*), iht-ling (*Kämpfer*), nest-ling, rêp-ling (*Gefeßelter*), foster-ling (*Pfleg-ling*), hŷr-ling (*Miethling*).

*Nags.* deorling derrling, geongling, gadeling (man of base degree); foster-ling, hinnder-ling, herd-ling (*der zum Zuge gehört*), urð-ling Wr. 6, sib-ling (*Verwandter*) 6, æfter-ling (*Untergebener*) = unnderr-ling. *Das Schimpfwort* mugling *bringt der Herausgeber des* Lag. *in Verbindung mit* muggles (*Roche*). *Ae. aber heißt* gad-lyng RG. PP. *einer, der sich herumtreibt,* keme-lyng kome-lyng cumlinge *Ankömm-ling, Fremde,* etc. Wr. 12: comelyng, twyn-lynge 14, kyty-ling (harrier). Ester-ling easterling (Hall. 328) *bez. zunächst einen Kauf-mann aus den Hansastädten. Die Münze, die sie einführten, erhielt den Namen* esterling moneie, sterling money, *und da diese gut war, so wurde* sterling *Ausdruck des Guten, Echten, Probehaltigen.*

*Ne.* darling (*dial.* dilling), youngling (*jetzt nur von Thieren, bei* Wicl. *noch von Menschen*), hinderling (*von Thieren*), farthing (*erst viereckig mit einem Kreuze, dann rund, erst der 4. Theil eines* gold noble, *s.* 9. stat. Henry V. *und* stat. 2, ch. 7. [1421], *jetzt eines* penny; *aber* Edward [1280] *ließ schon* rounde peny, halfpeny *und* ferthyng *schlagen* RG. 5742), under-ling; earth-ling = world-ling, foster-ling,

§. 104. hire-ling. *Ferner:* found-ling (*Findling*, wit-ling (*Witzling*), whimling (*launischer M.*), pope-ling (*Päbstler*), easter-ling (*aus östlichen Gegenden*, *daher* ster-ling money), strip-ling (*junger Mensch*), suck-ling (*Säugling*); *von Thieren:* yean-ling (*Lamm*), yearling (*Jährling*), kidling (*Zicklein*), kit-ling (*Kätzchen*), ground-ling (*ein Fisch*), trout-ling = trout-let (*kleine Forelle*), chick-ling (*Küchlein*), star-ling (*Staar*), gos-ling (*Gänschen*), duck-ling (*junge Ernte*), starve-ling (*von schwächlichen Thieren und Pflanzen*); sap-ling (*Bäumchen*), oak-ling (*junge Eiche*), seed-ling (*junge Pflanze*). *Es enthält, wie* ing, *die Vorstellung des Zugehörigen, Ergebenen, Kleinen und daher auch des Verächtlichen. Auch von Gegenständen:* cast-ling (*Frühgeburt*), chitter-lings (*Gedärme, von got.* qviþu-s *Bauch, ags.* cwiđ (*Mutterleib*).

*Auch an roman. Wörter tritt* -ling: tender-ling (*Muttersöhnchen*), nurse-ling = foster-ling, change-ling (*Wechselbalg, ahd.* wihse-linc). — *Ne.* mes-lin (*Mischkorn*), mast-lin (*Mischkorn und Metallmischung*) *weist auf* mæs-ling mæs-lin mæs-lenn mæst-ling (*Erz, Messing, ahd.* messinc. mæst-linc = grêne âr Wr. 16) *zurück. Nags.* mæstling-smiđ (ærarius), gold-mestling (aurichalcum) Wr. 6, *ae.* mast-ling RG. 1933; *in* Wr. 13 *und* 15 *wird es durch* latone latun *ersetzt, während* mastlin (*frz.* mestelon) 8. *eine Mischung von Weizen und Korn bezeichnet, ae.* mastling RG. 1933. *Es liegt ihm nicht das von* Bacon *in gleicher Bedeutung gebrauchte* miscellane *zu Grunde* (*denn dies ist nur lautliche Ausdeutung des in seinen Elementen unverstandenen deutschen Wortes*), *sondern wahrscheinlich ags.* miscan (*mischen*), *also* miscling mesc-ling, *das sich ebenso zu* mëssling *vereinfachte, wie* mist-ling *zu* misling (*dicker Nebel*) Bible 1551.

§. 105. *Dem Suff.* ing *ist in einigen ags. Wörtern* le *beigefügt. Entweder ist dies der Überrest des verkleinernden* lîn, li, *das im Ahd verstärkend an* inc *tritt, wie* lêo (*Löwe*), lewelîn lewili lew-inch-il (*kleiner Löwe*), esil-inch-ilîn (*Eselchen*), *oder es ist* incle *durch das lat. veranlaßt:* le-unculus. *Ags.* hûs-inc-le (*für* hûsingle *Wohnung*), râp-inc-le (*Strick*), scip-inc-le (*Kahn*).

*Daneben liegen Feminina auf* ung *und* ing; *jenes scheint die ältere, auch dem Ahd. eigene, dieses die spätere durch das Altn. eindringende Form. Sie tritt an Verbalstämme und bez. Thätigkeiten und Zustände. Ags.* fand-ung (*Versuchung*), hnapp-ung (*Schlafen*), langung (*Sehnen*), milts-ung (*Mitleid*), gliten-ung (*Glanz*), âsc-ung (*Fragen*), hâls-ung (*Heiligung*), clæn-sung (*Reinigung*); drop-ung (*Tropfen*) ceâp-ung (*Kauf*), beâcn-ung (*Winken*). *Ferner:* æling (*Gluth*)

ærn-ing (*Lauf*), bærn-ing (*Brand*), earn-ing (*Verdienst*), brëc-ing (*Brechen*), leorn-ing (*Lernen, Gelehrsamkeit*), rêp-ing (*Binden*). *Bisweilen auch beide Formen:* frem-ung, -ing (*Vollendung*), lës-ung, -ing (*Sammeln*), cost-ung, -ing (*Heimsuchung*). *Ohne vorliegende Verben:* êfn-ung (*Abend*), êr-ing (*Morgendämmerung*). §. 106.

*Im Nags. ist* ung *selten, wie* laðunge A. laðinge B. Lag. 5115, getts-ung (*von ags.* gitsian *geizen*) O. 4697. *Gewöhnlich:* fanding, leorning, huntinge hontinge etc. *in* Wr. 6: bedding (*Streu, Lager*), hursting (*Bratpfanne, ags.* hyrsting *Braten*), smulting (electrum, *ags.* smylting), imeting (*Zusammenkunft*), itimbrung (*Bau*). *Die Bedeutung wird bisweilen concret. Zu diesem* ing *tritt ein anderes aus dem Part Präs.* tidende, *das im Ae. zu* tidinge *wird. Diese Vermischung trägt gewiß dazu bei, daß diese* ing-*Bildung auch zur Bezeichnung von Gegenständen verwandt wird.*

*Im Ae. wird* ung *noch seltener, wie* awakunge RG., *fast nur* ing. *Öfter mehr individuelle Bedeutung:* þondrynge (*Donner*), lygtyng (*Blitz*), fikelynge (*Lüge*), tyþing, cuenynge.

*Im Ne. nur* ing, *das in dreifacher Entwickelung erscheint aus ags.* ung *und* ing, *aus der Infinitivendung* -enne *und aus der Farticipialbildung* -ende, *s.* I. *Fl.* 60, 61. II. 77 ff. 88 ff. 96 ff. *Die Bedeutung ist erweitert, es bez. nicht nur Thätigkeiten und Zustände:* running, breaking etc., *sondern auch das Ergebniß der Thätigkeit, wie* building (*Gebäude*), dripping (*Bratenfett*), *den die Thätigkeit bewirkenden Gegenstand:* clothing (*Kleidung*), living (*Unterhalt, Stelle*) *oder Collectivbegriffe, wie* paling, shirting; *selten ein Einzelwesen:* be-ing.

*Auch in formeller Beziehung breitet es sich aus, indem solche Substantivformen von jedem Tempus gebildet werden können, dessen Hilfsverb die Bildung zuläßt:* break-ing, hav-ing broken, be-ing broken, be-ing broken, hav-ing been broken. II. 96.

*An roman. Wörter tritt* ing *zuerst bei* Lag. *in* serv-ing, *oft im Ae.:* assaillynge, feynyng, plainynge, plaidinge, sacrynge, siwinge = su-ing RG. incumber-ing, trechet-ting etc. PL.; *im Ne. sehr zahlreich.*

*Das einfache Suff.* ka *mag wohl öfters verwandt worden sein; doch ist es bedenklich alle im Auslaut hinter Consonanten stehenden Gutturalen als Suffixe zunehmen, wenn die Wurzel nicht vorliegt. Hierher mögen gehören:* §. 107.

*Ags.* sal-ig sal-h (f. *Weide, ahd.* sal-aha, *lat.* salix, ἰτέα, *gr. W.* *il krümmen, winden*), bod-ig (*Körper, ahd.* pot-ah *vgl.* potaha *Bottich, also wohl der Einschließende*), hun-ig (*Honig, ahd.* hon-ang, -ag, -ec,

§. 107. *altn.* hun-ang), if-ig (*Eppich*, *ahd.* ëb-ah). — haf-uc, -òc (*Habbicht, ahd.* hap-uh, *lat.* accipiter, *das* Pott *aber in Beziehung mit* W. pat *bringt*), na-ca (*Nachen*, *ahd.* nacho, *skrt.* nâu-s *Schiff*, nâu-kâ *klein Schiff*), geol-ca geol-eca *(Eidotter, von* gëlo *gelb); vielleicht auch* mëol-c mëol-oc *(Milch)*, sëol-c *(Seide)*.

*Nags.* bodi bodiq, huniq, hafeke haueke, milc, seolk solk, — *Ae.* sallwe, bodie, ivie, honie, hony Wr. 14, yue yuy, haueke hawke, milk, silk. — *Ne.* sallow, body, honey, ivy; hawk, milk, silk. — *Ags.* cran (*Kranich, ahd.* chran-uh, *gr.* γερ-ανο-ς) *scheint die Endung abgestoßen zu haben, me.* crane Wr. 11. 13. 14, *ne.* crane.

§. 108. *In manchen Bildungen tritt in dem Suffix diminutive Bedeutung hervor, wie im ahd.* hh, ch: *ags.* bull-uca (*junger Ochse*, *altn.* boli, *lit.* bullu-s), beall-uc (*Hode, von* bëllan *anschwellen, vgl. ahd.* balla *Ball*), bûtr-uc (flasco, *vielleicht von* butera), rudd-uc (*Rothkehlchen*). — *Nags.* butruc Wr. 6. — *Ae.* ballok, paddok, mullock (*Schutt, Kehricht, schott.* muloch, *altn.* moli *kleines Stück*).

*Erst im Ne. zahlreicher:* bullock, ballock, ruddock, paddock (*kleine Einzäunung zur Weide, Kröte, ags.* padde, *altn.* padda), burrock (*Wehr oder Damm zum Fischfang, ags.* bûr *Zimmer*), hillock (*kl. Hügel, ags.* hyll, *mhd.* hüebel), hummock hommock (*wahrscheinlich von* hump), buttock (*Hintertheil, von* but *oder altn.* bûtr *Klotz*), pinnock *(Meise); zahlreicher im Schottischen*: mann-ock, wif-ock, ladd-ock, lass-ock, whilock *(Weilchen)*, crumm-ock *(Kuh mit krummen Hörnern). Auch in Eigennamen:* Mattock *aus* Matthew, Pollock Polk *aus* Paul, Baldock *aus* Baldwin; *bisweilen mit eingeschobenem* c: Wilcock (William), Phil-cock Phylli-cock (Philipp). *Schottisch:* Dav-ock, Jam-ock, Bess-ock, Jean-ock.

*Wie sich* i n g *ein verstärkendes* l e *anschiebt, so* k *ein verstärkendes* i n, *also* kin = *ahd.* chîn, *mnd.* kîn, *ahd.* sacchlin-chîn (*Säckchen*), *ne.* manni-kin (*Zwerg und Gliedermann, mnd.* manne-kîn), minnikin (*kl. Person, kl. Nadel, got. ags.* min *klein*), lad-kin *(Knabe)*, lambkin *(Lämmchen)*, devil-kin *(kl. Teufel)*, Mal-kin (*eig. Dim. von* Mary, Moll, *dann Schlumpe*) = slam-kin slammer-kin, sis-kin, bump-kin *(Tölpel, von* boom *Stange)*, thumb-kin *(Daumschraube)*, cana-kin *(Kännchen)*, kat-kin (*Kätzchen an Weidenbäumen etc., holl.* kattekens), *ne.* buskin, *ist wahrscheinlich rom.* boots-kin *(Halbstiefel). Es tritt auch an das frz.* nappé: nap-kin *(Tellertuch)*. — *In Eigennamen*: David Dawkin, Henry Halkin, Timothy Timkin, Simon Simekin, Anthony Tomkin,

John Jenkins, Jeremy Jerkin, Peter Perkin, Roger Hodgkin, Richard Dickin Dickins, *und dann Familiennamen*: William Wilkins, Perkins. §. 108.

*Das Schottische verbindet mit* ock *auch noch verkleinerndes* ie, y: wif-ukie *(Weibchen)*, drapp-ukie (*Tröpflein*, Bess-ukie *(Elisabeth)*, hous-ukie etc.

*Das Suffix* k a *bildet auch Adjectiven*, (B. 949): *skrt.* madra-ka-s *von Madras stammend. Im Got. steht hier* h a, g a *und das tritt an den Substantivstamm*: stâina-h[a]s *(steinig)*, vaurda-h[a]s *(wörtlich)*, handu-g[a]s *(weise)*; *auslautendes* i *verlängert sich*: anst[i]s *(Gunst)*, anst-ei-g-s *(günstig)*, maht-ei-g-s *(mächtig)*. *In den späteren germanischen Sprachen aber erscheint der dem Substantiv angehörige vocalische Auslaut als Theil des Suffixes. Daher verschwindet* u *gänzlich; im Ahd. und Alts. sind* a *und* î *noch unterschieden, beginnen jedoch sich zu mischen, wie in Alts.* craft-ag *und* craft-ig; *und im Altn. verschwindet* a *fast gänzlich* (*nur in* heil-agr), *und* i g *und* u g *erhalten sich. Im Ags. ist* e g *sehr selten und überall* i g *eingetreten.* §. 109.

*Ags.* i g, *got. alts.* a g, *ahd.* a c: man-ig mon-ig *(manch)*, grêd-ig *(gierig)*, sâr-ig *(traurig)*, blôd-ig *(blutig)*, môd-ig *(muthig)*; — hâl-ig *(heilig)*; — hungr-ig *(hungrig)*, þurst-ig, eâd-ig (*glücklich*, *ahd.* ôt-ac), reôt-ig (*weinend*, *ahd.* rôz-ac), dreôr-ig (*blutig*, *alts.* drôr-ag).

*Ags.* i g, *got.* e i g, *alts.* i g, *ahd.* i g î g: êst-ig (*gütig*, *got.* anst-ei-gs, *ahd.* enst-îc), cræft-ig (*erfahren*, *ahd.* chreft-îc), hef-ig (*schwer*, *ahd.* hep-îc heb-ic), meaht-ig, meaht- meht- miht-ig (*mächtig*, *alts.* maht-ig, *afrs.* machtig, *ahd.* maht-îg), sêl-ig (*gut*, *alts. ahd.* sâl-îg), wêr-ig (*müde*, *alts.* wôr-ig); — synn-ig (*sündig*, *alts.* sund-ig, *ahd.* sunt-ic), scyld-ig, scëld- scild-ig (*schuldig*, *alts.* skuld-ig, *afrs.* skeld-ech), ge-þyld-ig, ge-dyrst-ig (*kühn*, *ahd.* ga-turst-ig), *ahd.* ga-dult-ig), hygd-ig hŷd-ig (*gesinnt*, *alts.* hugd-ig hûd-ig). *Der Umlaut, der hier fast überall steht, findet sich bisweilen schon im Substantiv, wie* syn, hygd etc. *Außerdem gehören hierher*: dyst-ig *(stäuben, von* dust *Staub)*, cŷđ-ig (*kundig*, *von* cûđ), dyht-ig (*tüchtig*, *ahd.* toht(i), tugad-ig), dys-ig (*dumm*, *afrs.* dus-ig *schwindlich*), bys-ig (*geschäftig*, *aus nags.* busi), hrêđ-ig (*sich erfreuend*, *altn.* hrôđ-ugr), synd-ig (*schwimmkundig*, *von* sund), ŷst-ig (*stürmisch*, *von* ŷst). *Bisweilen schwankend*: fâm-, fæm-ig *(schaumig*, *in ahd.* feimig-ôn *schäumen)*, hreâm-ig hrêm- hrŷm-ig *(rufend)*.

*Nags.* Lag. *hat* i, ie, Orm.ig: manie manig, gredig, særi sari sori sarig, blodie, modig, hali holi halig, hunngrig, þrisstig, eadi eædi ædi edi ædig; — crafti, heui hefig, mæhti mihti mahhtig, iselie

§. 109. weri, þildelig; — cuđie, duhhtig, dusie, bisi busi; — rimie. *Ist* hendi hende hænde (*gut*), *got.* handugs (*weise*) *und ahd.* hant-ac (*stark, gewaltsam*)? Rædi readi redi rædig *ist Fortbildung des ags.* rêd, *wie* stæđeli *die von* stađol *(standhaft). Aus ags.* merh mirig *(heiter) bildet sich* murie, *und* reordi *(satt, überdrüßig weist auf ags.* reordig (ge-reordian *sättigen*). Maȝh (*mächtig*) Lag. 11200 *ist wohl nicht Verstümmlung von* meahtig, *sondern Stamm von* magan, *ahd.* un-mag. — *Ae.* amty emty, bisie, ficarie *(ränkevoll)* PL. 1162 *wohl für* fickel, fury, gydi, gredi, hardi, holi, lethi (*gehäßig*) PP. murie (*froh*) RG. 1585, myry 971, seli 774, sore 552, sori sory, stourdy 3835, sondy, weri, worthie.

*Im Engl. sehr zahlreich*: *ne.* many, greedy, sorry, bloody, moody, holy, hungry, thirsty; — crafty, heavy, mighty, silly *(gutmüthig, einfältig)*, weary; — dusty, dizzy, busy; foamy. *Der Verlauf erfolgt gewöhnlich in Übereinstimmung mit den zu Grunde liegenden Substantiven. Neubildungen erfolgen in gleichem Sinne*: *ags.* geâc (*Gauch*), goky PP. *(unbeholfen)*, *ne.* gawky; *ags.* n-â-wiht nâwuht nâuht *(nichts)*, noughty PP., *ne.* naughty.

*An roman. Wörter tritt* -y *schon im Ae.* sauer-y, *und* savour-li PP.; *ferner me.* baud-y, braunchy, broylly, dys-esy, sembli, braasny Wycl. *Ne. sehr zahlreich.*

§. 110. *Eine Erweiterung von* ig *scheint* iht ëht. *Das Got hat es noch nicht, das Ahd.* oht, *das Mhd.* oht aht eht, *das Altn.* ôtt-r, *schwed.* ot at, *dän.* et: *Das Ags. hat* iht *in* bog-iht (*bogig, ahd.* pog-oht), cropp-iht (*fruchtreich*), hær-iht (*haarig*), hôc-iht (*gebogen*), stên-iht (*steinig*), þô-iht (*thonreich*), þorn-iht etc. *Sie alle bez. Fülle von oder Bestehen aus dem Grundbegriffe. Im Nags. nicht mehr, Bildung mit* y, en *und* ed *treten dafür ein.*

§. 111. *Das Suffix* ska *findet sich nicht in den asiatischen Sprachen, wohl aber im Litauischen, Lettischen und Slavischen.* Bopp (952) *sieht deshalb in demselben eine Erweiterung von* ka *durch euphonisches* s. *Der Vocal vor* ska *ist schon im Got. überall zu* i *geschwächt. Das Suffix bez. die Abstammung, Art, Artung* etc.: *ags.* menn-isc (*menschlich, got.* mann-isk-s, *ahd.* mənn-ask -isk, *alts.* mann- menn-isk), den-isc (*dänisch*), engl-isc (*englisch, anglisch*), frenc-isc (*fränkisch, ahd.*), in-lend-isc, ût-lend-isc, ele-lend-isc *(in-, ausländisch)*, wæter-isc *(wäßerig)*, wealh-isc (*welsch, ahd.* walah-isc), grêc-isc (*griechisch*); britt-isc cild-isc *(kindisch)*, hæđen-isc (*ahd.* heidan-isc); scytt-isc (*schottisch*) lunden-isc (*von London*), þeòd-isc (*volksthümlich, ahd.* diut-isc).

*Nags.* Lag. -isc, Orm. issh *und* issk: denisc dense; englisc enn- §. 111.
glissh, walisc, grickisc grickisch; brutisc brutunisc, þeod-isc = leod-
isc; *ferner* sæxisse, kentisc, irisc, mærchisc (*von Mercia*), roman-isc,
-issh, spainisc, farisew-issh, galilewissh, nazarissh, issrælissh, jude-
wissh, pontissk *und* pontiwissk, saducewissh; aluisc (*elfenhaft*), lifissh,
shepissh (*geduldig wie ein Lamm*).

*Im Ae. schwanken diese Formen in* isk, isch, isse *und* is: out-
landis PL. 882. Wycl. cherlishe churlishe, doggische, glewishe glew-
yche gluwy.

*Im Ne. bez. es Abstammung:* danish, english, french, welsh,
greekish M. (*neben* greek *und* grecian), brittish, scott-ish scotch etc.;
*Zugehörigkeit*: inlandish, out-landish, mannisk, heathenish, waterish
etc.; *ferner:* bardish, bookish, babish, hoggish, swinish, roguish,
foolish etc. *Bisweilen tritt es an Adjectiven und bez. dann einen ge-
ringeren Grad oder eine Annäherung:* reddish, greenish, grayish,
brownish, yellowish; oldish, newish, latish, longish, sweetish, youngish.

*Nur zwei ags. Substantivbildungen:* æw-isc (f. *Schande, Adj.*
æw-isc *unzüchtig* (*got.* âiv-isk-s) *und* ed-isc (*Thiergarten, Weide* etc.,
*got.* at-isk, *ahd.* ez-isc m. *Saat, Saatfeld,* W. ad *eßen*); *ne.* edish
eddish *Grumt.*

## XIV. Bildungen mit dem Suffix ta.

*Das Suff.* ta (B. 818. Schl. 217) *bildet das Part. Perf. Pass.* §. 112.
*und tritt im Skrt. entweder unmittelbar an den Stamm* gna-ta-s, *lat.*
(g)no-tu-s *oder an den Bindevocal* i. *Im Got. tritt die Media für
Aspirata ein, die nur im Nom. Masc. bleibt, uud diese tritt an die
Klassenvocale der schwachen Verben:* tam-i-da (*gezähmt*), frij-ô-da
(*geliebt*), ga-juk-ai-da (*besiegt*), *Nom. Sg. Masc.* tam-i-þ-s, frij-ô-þ-s,
ga-juk-ai-þ-s. *Im Ags. bleibt* d: ner-e-d, dæl-e-d, sealf-o-d. *Die
Unterscheidung zwischen* e *und* o *mindert sich bei* Lag., *und schwindet
bei* Orm.; *im Ae. selten* od, *gewöhnlich* ed *und* id, *letztere und* d
*allein nur im Me. und daraus ne.* -ed, -d. *s. Flex.* §. 46.

*Tritt das Suffix unmittelbar an den Stamm, dann erhält die vor-
stehende Gutturale die urspriüngliche Tenuis: got.* bug-ja (*kaufe*),
bauh-ta (*gekauft*), bauht-s. *Daher ags.* ic bycge, boh-t; bringe, broh-t;
hit þync-ð (*dünkt*), ge-þuht; wyrce (*wirke*), ge-worh-t. — *Nags.*
a-boht, broht, i-þoht, i-wroht L., bohht, brohht, þohht þuhht, wrogt
wroht. — *Ae.* bogt bougt, ibrogt brouht, iþogt iþougt, wrogt wroht
etc. — *Ne.* bought, brought, thought, wrought worked, s. *Fl.* 50.

§. 112. *Ferner tritt das Suffix an den Stamm*: *got.* kun-þ-s (*kund, von* kunn-an), *ags.* cû-ð, *nags.* cuð *und noch erhalten in ne.* un-couth (*ungestaltet*); *got.* mah-t-s, *ags.* meah-t, *me.* migh-t; *ae.* wis-t y-wus-t; *got.* aih-t-s, *me.* agt. *s. Fl.* 64.

*Die Verkürzung, welche das Imperfect langvocalischer Stämme im Ags. erleidet:* ic dæle dǽl-de, sêce sôh-te, nemne nem-de, cwelle cweal-de etc. *zieht auch die Verkürzung der Participien herbei. s. Fl.* §. 42.

§. 113. *Auch zur Bildung eigentlicher Adjectiven ist das Participialsuffix verwandt worden*: *skrt.* pala (*Frucht*), pal-i-ta-s (*fruchtbegabt*). *Bisweilen liegen wohl auch Verben zu Grunde. Ags.* æpl-ed æppled (*gestaltet wie ein Apfel*), ær-ge-scô-d (*mit Erzschuh versehen, ahd.* gascuohôn), cêl-od cêllod (*geformt wie der Kiel, gebogen*), fæt-ed fætted gefætted (*gefaßt, verziert*), for-od (*gebrochen, verstümmelt, vgl.* fyran), ge-nægl-ed nægl-ed (*genagelt, vgl. alts. ahd.* neglian), ge-sêft (*besänftigt*), glôf-ed (*mit einem Handschuh versehen*), ge-hyrn-ed hyrn-ed (*gehörnt*), ge-hors-od (*beritten*). hilt-ed (*mit einem Griff versehen*), hringed (*mit Ringen versehen*), salw-ed (*geschwärzt, getheert*), scear-d (*schartig*), wæpn-ed (*gewaffnet, männlich*). Wr. 2 *sehr oft*: steorn-ede (frontalis), wæmb-ede (genos-us) etc. *zur Bezeichnung der Kranken.*

*Solche Bildungen erhalten sich zwar nur in sehr geringer Anzahl, aber jede Sprachperiode schafft analoge Formen; wie nags.* unn-berrm-edd (*ungesäuert*), unn-þæw-edd (*ungesittet*), unn-bon-edd (*ungebeten*), wæpn-edd, settl-edd, wintr-edd (*alt*). *Ae.* a tayl-ede sterre RG. 8983. fędr-ed (*befiedert*), skynn-ed, mann-ed, evese-d (furnished with eaves) PP. helm-id (*behelmt*), hert-id (*weise, eigentlich beherzt*), er-id (*mit Ohren*) Wycl. *Entstellt sind* afyngred and afurst PP. 5719 (*hungrig und durstig*), *wie ne.* an-hungred, *aus ags.* of-hyngred, of-þyrsted. — *Ne.* horn-ed, sword-ed, key-ed etc.

*Besonders zahlreich sind die Ableitungen von Compositionen: Ags.* wôh-hand-ed (*mit gekrümmtem, verrenktem Arme*), wôh-fôt-ed, deâg-ol *heimlich, verborgen*) -wyrm-ed *oder* deâggede (podagricus, *also mit verborgenem Wurme*) etc. Wr. 2, ân-êg-ed (*einäugig*), scyl-êg-ed (*schielăugig*) 2, sûr-eâg-ed (*triefäugig*). — *Nags.* scul-eigede, sur-eigede, boc-ilær-ed, heor-lock-ede (*grau gelockt*). — *Me.* broke-footid Wycl. *aber noch* crokid-rigge Lev. 21, 20, euel-willi *und* yuel-willid. Wisd. 1, 4, tweyne-egg-id Heb. 4, 12; *und so noch im Ne.* good-heart-ed, long-legg-ed, thick-lipp-ed.

*Die bequeme Bildung tritt auch ans Romanische, wo durch die*

*ursprüngliche Participialform der Eintritt vorbereitet war: ae.* nasé (*mit abgeschnittener Nase*) PL. 4150. — *Ae.* a palais-ed park PL. 2668. *Me.* y-barr-ed (*verriegelt*) PP. 13287, boten-d (*mit Knöpfen besetzt*) Cr. 590, buclede shone 593, diadem-ed PP. 1743, dyapre-d M. 22, enamel-ed 20, furr-ed PP. 4339, kernel-ed 3682, lettre-d 730, mayl-ed, orfray-ed M. 22, poynt-ed 14, purpr-id, safroun-d viker-id (*von* vicar), ray-ed (*von* raye, radius). *Formen, wie* out-large-d, *liegt wohl ein Verb. zu Grunde. Im Ne. sehr zahlreich* castle-d, good-nature-d, broad-face-d. §. 113.

*Das Participialsuffix* ta, *fem.* tâ *und seine Schwächungen* ti, tu *werden auch zu Nominalbildungen verwandt, aber die germanischen Formen zeigen hier die Dentale nicht immer in regelmäßiger Verschiebung.* §. 114.

1) *Hinter* f, h und s *verschiebt sich die Tenuis nicht; sie schließt sich so fest an, daß gewöhnlich kein Vobal sich einschieben kann.*

*Suffix* ta *tritt an: Ags. Masc.* cnih-t cnëoh-t (*Jüngling, Diener, ahd.* cneht), eâs-t (*Osten, ahd.* ôst, W. ush *leuchten*), swëof-ot swëf-ot (*Schlaf, ahd.* swebi-do). — *Neutr.* lëoh-t (*Licht, alts. ahd.* lioh-t, *aber got.* liuha-þ), eòf-ot (*Schuld*). — *Nags.* cniht, sæst, sweouete, lihte lihht. — *Ae.* knygt knyght etc., lygt. — *Ne.* knight, light.

*Suffix* ti, *Masc.* gæs-t gest gist gyst giest (*Gast, got.* gas-t[i]s, *ahd.* kast, W. ghas *eßen*), sceaf-t (*Schaft, ahd.* scaf-t, *lat.* scapu-s, *gr.* W. σκαπ *stützen*), fors-t (*Frost, ahd.* frost). — *Fem.* sceaf-t (*Schöpfung, got.* ga-skaf-t[i]s, *alts.* skaft, *ahd.* ga-scaft f., ga-scafti n.), cræf-t (*Kraft, ahd. alts.* kraft), gif-t (*Gabe, ahd.*), scrift (*Bekenntniß, ahd.*); meah-t mih-t (*Macht, got.* mah-t[i]s, *alts.* maht, *ahd.* mahti maht), neah-t neht niht nyht (*Nacht, got.* nah-t[i]s, *lit.* nak-ti-s, *gr.* νυκ-, *lat.* noct-, *alts. ahd.* naht, *afrs.* nacht), sleh-t slih-t slyh-t (*Morden, ahd.* slah-t sleh-t), sah-t sæht seht (*Tadel, got.* ga-sah-t[i]s), ge-sih-t (*Gesicht, ahd.* siht), tih-t (*Anklage, ahd.* ziht), flyh-t (*Flug, ahd.* fluh-t), ge-hyh-t (*Hoffnung, ahd.* huht hucti), suh-t (*Krankheit, ahd.* suh-t), dryh-t (*Heerzug, got.* drauht[i]s, *ahd.* truh-t), êh-t (*Eigenthum*); hlæs-t (*Last, ahd.* hlas-t *von* hladan), wis-t (*Nahrung, ahd.*), â-ris-t (*Auferstehung*), wris-t (*Gelenk, von* wrîđan), cys-t (*Wahl, got.* ga-kus-t[i]s *und* kus-tu-s, *ahd.* kusti kust, *alts.* kust).

*Nags.* gesst, scæft scaft, frosst; shaffte, cræft craffte, scrift shriflte, maht mæht meht mihte L., mahht mihht O., niht L., nahht nihht O., slaht slæht sleaht sleht L., sæhte sahte (*Wetteifer, Aussöhnung*). siht sihhþe, fluht flut fliht fliþt L., flihht O., drihte, ahte

§. 114. æhte ahhte. — *Ae.* gist gest, shaft, forst frost, craft gift, slagt RG. 1291, slaugt 252, mygt, nygt, sygt, wrist, last, kuste. — *Ne.* guest, shaft, frost; craft, gift, shrift, might, night, sight, slaught-er, sight, flight, last, ?kist (*Abschlagszahlung*), wrist.

*Suffix* tu: lyf-t (*Luft, got.* luf-tu-s, *ahd.* luft), lus-t m. lys-t f. (*Lust, got.* lus-tu-s W. lû *begehren, ahd. alts. afrs.* lust), cyst. — *Nags.* leoft L., lifft O., liste lusste. — *Ae.* loft, lust list. — *Ne. Gewiß in* a-loft, *unsicher in* loft (*Stockwerk*), lust.

§. 115. 2) *Die Dentale tritt an vocalisch auslautende Stämme oder Wurzeln und dann steht im Got. gewöhnlich* þ, *das Ags. Ahd. und Alts. schwanken.*

*Suffix* ta: *Masc.* langa[o]ð longa-ð (*Verlangen*), hæle-ð (*Held, ahd.* helid, *alts.* heliđ, W. hal), daro-ð dara-ð dare-ð (*Speer, skrt.* daru *Holz*, W. dar *schneiden*). — *Fem.* tâ *an Adjectiva:* strang (*stark*), streng-ðo, -ðu (*Stärke, ahd.* strangida), lang leng-ð (*Länge*), slaw sleaw (*träge*) slæw-d slew-ð (*Trägheit*), merh mirig (*heiter*) merh-ð mirhð myrhð murhð mirghð merð mirð myrð (*Heiterkeit*), earg (*träge, furchtsam*) yrg-ð yrhð yrg-ðo (*Trägheit* etc., *ahd.* argi-da), earm earm-ð erm-ð yrm-ð *und* yrm-ðo (*Armuth, ahd.* armi-ða), sæl sæl-ð (*Glück, ahd.* sâli-da), cêne cên-ðu (*Kühnheit* = *ahd.* kuonî), triwe trëowe trëow-ðo treô-ð trŷw-ð (*Treue*), hâl hæl-ð (*Gesundheit* = *ahd.* heil-î) heâh heâh- hêh- hŷh-ðo (*Höhe, ahd.* hôhida).

*Suff.* tâ *an schwache Verben, die im Got. noch ihren Bildungsvocal behalten:* mêr-ja-n (*verkündigen*) mêr-i-þa (*Verkündigung*), gaun-ô-n (*trauern*) gaun-ô-þa (*Trauer*). *Ags.* ear-ð yr-ð (*Bestellung, ahd.* ar-t, *von got.* ar-ja-n *pflügen*), mægi-ð mæge-ð mægð (*Macht, Stamm, got.* magan), mêr-ðu mêrc (*Verkündigung, ahd.* mârida), til-ð (*Ackerbau*, til-ia-n *pflügen*), dugu-ð dugoð dugeð (*Kraft, ahd.* dugad, deâg *ich vermag*), druga-ð drugoð (*Trockenheit, von* drug-ia-n), þeòf-ð þŷf-ð (*Diebstahl, von* þeòf-ia-n). — *Nags.* hæleð, strengþe L., strenncþe O., slauþe L., murhðe murðe L. ærhðe L., ærmðe, sealðe seolðe selehðe seleqehðe L., seollþe sellþe O., treouðe troðe treuðe truðe L., trowwþe O., helþe L.; Lag. *bilde von* les (*los*) *ein Substantiv*: aie-les-te *A.* heye-les-te B. 19291 (*Furchtlosigkeit*). — mæðe (*Macht*), mahðe (*Würde*), maggþe (*Verwandtschaft*) O., tilæhðe L., dugeðe (*Heerschaar*), druhhþe, þeoſð, reoðe rouðe (*Mitleid, von ags.* hreòwan). — *Ae.* darte, strengþe, sleuthe murþe RG. 1161, trewþe treuþe, helþe, þeft, rewthe. — *Ne.* dart strength, length, sloth, mirth, truth troth, health, height; tilth, drough

drouth, theft, ruth. *Analoge Bildungen von Adjectiven*: wid-th (*ags.* wid-ness), breadth (*me.* bredthe Mau. 5, *ags.* brâd-ness, brædu), dep-th (*ags.* deòp-ness, deòpe), warmth, dearth, wealth etc., *von Verben* draugh-t weigh-t etc. §. 115.

*Suffix* ti: *Ags. Fem.* mæge-ð mægi-ð mægð (*Jungfrau, got.* maga-þ[i]s, *alts.* magað, *afrs.* megiđ, *ahd.* magad). — *Nags.* maide *ist eher Verkürzung von ags.* mægden mæden, *als Fortbildung von* mægeð.

*Suffix* tu: *Ags. Masc.* deâ-ð (*Tod, got.* dâu-þu-s, *alts.* dôð, *afrs.* dâ-th, *ahd.* to-d); *ferner von schwachen Verben, wie got.* vrat-ô-n (*reisen*) vratô-du-s (*Reise*): *ags.* fisco-ð fixo-ð (*Fischen*), fugelo-ð (*Vogelfang, ahd.* vogalodi), hunto-ð (*Iagd*), hæftno-ð (*Gefangenschaft*) *und mit euphonischem* n *auch* fisc-no-ð, fugel-no-ð *und* hunt-no-ð. — *Nags.* deað dæð dæd L., dæþ O. — *Ae.* deþe dede PL. 681, honteþ RG. 5898 *und* hontey 5996. — *Ne.* death.

*An andern vocalisch auslautenden Wurzeln oder Stämmen steht* §. 116. *ags.* d, *got.* þ *und* d.

*Suffix* ta: *Ags. Masc.* blæ-d (*Wehen, Geist, ahd.* plâ-t), þræ-d (*Faden, ahd.* drâha-t drât), cræ-d cræ-ð (*Krähen, ahd.* chrâha-t chrât); *wohl auch* ale-d æle-t (*Feuer, alts.* eld), eòro-d eòre-d (*Reiterei, Schaar, alts.* eòrid). — *Neutr.* blô-d (*Blut, got.* blo-þ[am], *ahd.* pluod), heâfu-d -od, -ed, heâfd (*Haupt, got.* haubi-þ[am], *alts.* hôbid, *ahd.* haubit, *lat.* caput).

*Suffix* ti: sæ-d (n. *Saat, got.* sê-þ[i]s, *ahd.* sâti sât), dæd dêd (f. *That, got.* dê-d[i]s, *ahd.* tâti tât), spê-d (*Eile, Glück, ahd.* spuot). *vielleicht auch* ene-d enid (*Ente, lit.* an-ti-s, *ahd.* anu-d *Schwimmende*), blæ-d blê-d (*Sproß, Blatt, ahd.* plat n.); eow-de, Durh. ê-de (n. *Heerde, von skrt.* avi-s, *got.* avi *Schaaf,* avê-þi, *ahd.* ouw-i-ti ew-i-ti ew-i-t), earfe-ðe earfo-ð (n. *Arbeit, got.* arb-ai-þ[i]s, *alts.* arabêdi arbêdi, *ahd.* arapeit, *afrs.* arbed W. rabh *arbeiten*).

*Suffix* tu: flô-d (*Flut, got.* flô-du-s, *alts. afrs.* flô-d, *ahd.* fluot, *altn.* flô-ð). — *Nags.* þræd þred, blod, hæfed hafed heafed hæfd hafd heafd hefd L., hæfedd O., — dede, spede sped, blede L., flod ulod. — *Ae.* þrede, blod(e), hevede heved heued RG. 403, PL. 2105, hede 34, hed RG. 398, heed PP. 2237; dede, spede, flode. — *Ne.* thread, blood, head, seed, deed, speed, blade, flood.

*Ags.* t *hinter Vocalen*: *Masc.* hëoro-t *Hirsch, ahd.* heru-z), swëofo-t (*Schlaf, ahd.* sweb-i-do), gano-t (*Rothgans, ahd.* gana-zo), hyrne-t (*Hornisse, ahd.* hornu-z, i-z); — *Neutr.* eòfo-t (*Schuld*), ëolo-t (*Eile*).

§. 116 *Fem.* elfe-tu elfet ylfet (*Schwan, slav.* labud, *ahd.* albiz, *der wohl weniger nach* elf, *ahd.* alba albi, *slav.* labe *Fleiß genannt ist, als nach seiner weißen Farbe, gr.* αλφ-, *lat.* alb.

*Ferner*: berne-t bærne-t (*Brennen*) sæ̂we-t (*Saame*), rôwe-t rêwe-t (*Rudern, Schiff*), lêge-t lŷge-t lîge-t (*Blitz* f. n., Wycl. leit leyt), rŷme-t (*Ort*).

*Hierher gehört auch ags.* leng-t-en lenc-t-en (*Lenz, ahd.* langiz langez lenzo *also von* lang *Zeit der längeren Tage*), *nags.* leinten Wr. 6. Lag., *ae.* lenten PL. 8065, lentenes-tide 5568, lenton Ch. Mel., lenten PP. 182, *ne.* lent.

§. 117. 3) *Die Dentale tritt an Liquiden und dann steht im Got. gewöhnlich* þ *selten* d, *im Ags. seltener* þ, *meist* d.

*Ags.* ëor-ð ëor-ðe (*Erde, got.* air-þa, *alts.* ër-ða, *afrs.* ir-the, *ahd.* ër-da); — cŷ-ð (*Kenntniß, got. got.* ga-kun-d[i]s, *ahd.* gi-kunt), gol-d (*Gold, got.* gul-þ[a-m], *alts.* gold, *ahd.* golt), bran-d bron-d (*ahd.* prant), ear-d (*Boden, Wohnort, alts.* ard, *ahd.* art), byr-d gebyrd, *ahd.* ki-burt), *ags.* ge-wyrd (*Ereigniß, ahd.* ki-wurt).

*Ags.* reor-d *für* rear-d (*Rede, got.* raz-da *für* vas-da W. vas *sprechen, ahd.* rar-ta), ge-myn-d (*denken, got.* ga-mun-d[i]s, *ahd.* ga-munt), scil-d scëld (*Schild, got.* skil-du-s, *ahd.* scilt). — *Nagz.* eorðe earðe erðe L., eorþe erþe O., icunde (*Erbe, Heimat*) *und* cuððe (*Land, Verwandtschaft*); gold, brand brond (*Schwert*), ærde art L., ærd O., birde O., reord rerd O., minde O., sceld. — *Ae.* erþe, kiþ, gold, brand brond, ard, burde burþe RG. 200, bur-tyme (*Geburtszeit*) 9295, mynde, scheld schild. — *Ne.* earth, kith, gold, brand, birth, mind, shield.

*Die beiden Schwächungen* ti *und* tu *scheinen sich zu* tja *und* tva *erweitert zu haben. Daher*

*Ags.* âne-tte (f. *Einsamkeit*) *neben* âna-d (*alts.* ênôdi, einôti) âgne-tte êgnette Durh. (*Zins, Gewinn, von* âgn-ia-n), oret (*Kampf*) oretta oreta (*Kämpfer*), eme-ta emta æmetta etc. (m. *Ruhe*). — *Ags* þëowo-t (*Knechtschaft, got.* þiva-dv[a-m], frî-ðu frëoðo frëðo (*Friede got.* fri-a-þva f. *alts.* fri-ðu, *ahd.* fri-du), sæl-ð sel-ð (*Wohnung, got* sal-i-þva f. *alts.* seliða, *ahd.* selida), geat (n. *Öffnung, Thor*) *und* geat-i (*Zurüstung, got.* ga-tva *Gaße*). — *Nags.* friđ, selde, gate, *me.* hile (*Zufluchtsort*) Wycl.

§. 118. *Die wenigen Adjectiven, die in ihrer Bildung den Substantiven folgen, mögen hier beisammen stehen.*

*Ags.* bëorh-t berht breaht bryht (*glänzend, got.* bairh-t[a]s, *ahd* perh-t perah-t, W. bhrag *glänzen*), lëoh-t lîh-t (*leicht, got.* leih-t[a]s

*ahd.* lîh-ti lîht), leòh-t (*licht*, W. ruk, *got.* W. luh, *lit.* lik-ti-s, *ahd.* §. 118.
*alts.* lioh-t leoht, *afrs.* liacht), rih-t ryh-t (*gerade, richtig, got.* raih-t[a]s,
*alts. ahd.* reht, *afrs.* riuht), torh-t (*glänzend*, W. dark *sehen, ahd.*
zorah-t), hæf-t (*Gefangner, got.* haf-t(a)s *gefeßelt, ahd.* haft), swif-t
(*schnell*), seal-t salt (*salzig, skrt.* sara-m *Salz*); deâ-d (*todt, got.* dâu-þ[a]s,
*alts.* dôd, *afrs.* dâd, *ahd.* tôt), hlû-d (*laut*, W. cru, *got.* W. hlu
*hören alts.* hlûd, *ahd.* hlût), naco-d (*nakt, got.* naga-þ(a)s, *ahd.* nachat,
*lat.* nu-du s W. nag *sich schämen*), ceal-d (*kalt*, *got.* kal-d[a]s, *alts.*
kald, *ahd.* chalt), bal-d beal-d (*kühn, got.* bal-þ[i]s, *ahd.* pal-d); cû-þ
(*bekannt, got.* kun-þ[a]s. *s.* §. 112 frem-e-đë frem-eđë (*fremd, got.*
frama-þ[i]-s, *alts.* fremiđi, *ahd.* framadi fremidi).

*Nags.* briht brihhte, leht (*leicht*) liht lihht, riht rihht, swifte,
dæd dead ded, lude, cald, balde bolde, cuđ, fremmde. — *Ae.* brygt,
ligt, ligt, rigt, salte, ded dede, lude, naked, colde, bolde, couđe,
fremde RG. 7245. — *Ne.* bright, light, light, riht, swift, salt, dead,
loud, naked, cold, bold, un-couth, *ne.* wicked (*verrucht*) *stammt ent-*
*weder von* wiccan (*zaubern, Gift anwenden*) *oder einem Substantiv*
*gleiches Stammes, me.* wikked PP. 705. — *Ne.* lef-t (*link*) *ist entweder*
*ags.* lêf (*schwach*) *oder* lêf-ed lêf-t (*geschwächt von* lêfan), *nags.* lift
luft leoft (*und diese Lautschwankungen weisen auf die ags. Nebenform*
lyfan), *ae.* lift RG. 521.

*Bisweilen tritt euphonisches* s *zur Dentale. Ags. Masc.* ê-s-t §. 119.
(*Gunst*, W. ann, *got.* an-s-t[i]-s f. *ahd. alts.* anst), æf-ê-s-t (*Abgunst*),
mëox mix mëohx (*Mist, got.* maih-s-tu-s W. mih, *ahd.* mist, *altn.*
myki), blæ-s-t (*Flamme, ahd.* ana-blast *Angriff*), fnæ-s-t (*Wehen, Hau-*
*chen, gr. St.* πνέ-ω, *ahd.* fnehan), blê-s-t (*Wehen*, W. blâ, *ahd.* blâ-st.
*Neutr.* du-s-t (*Staub* W. dhû *schütteln, ahd.* dost.) — *Fem.* hê-s-t
hêst *für* hæf-st (*Streit, got.* haif-s-t[i]-s), hly-s-t (*Hören*, W. hlu, *alts.*
hlust, *afrs.* hlest), ŷ-s-t (*Meereswoge, alts.* ûst, *altn.* unst), fŷ-s-t
(*Faust, ahd.* fû-st, πυγ-μη, *lat.* pug-nu-s). — *Nags.* esst-ess (*Lecker-*
*bissen, Lockung*), blase (blast, blaze); dust, fuste, unste. — *Ae.* muk
PP. 4081, mixen (§. 94), fnest-ing Wycl. blast, dust, fust fist. — *Ne.*
muck, blast, dust, fist.

## XV. Bildungen mit dem Suffix tar.

*Es ist entstanden aus der Verbalw.* tar *(überschreiten und voll-* §. 120
*bringen) und bildet im Skrt. das Part. Fut. Act.* (B. 810. Schl. 221)
*und Substantiven:* dâ-târ *der die Handlung des Gebens durchschreitet*
*oder der sie vollbringt.*

§. 120. *Ags. Verwandtschaftsnamen:* fæ-der (*Vater, skrt.* W. pâ *herrsche* pâ-târ *Herrscher, Vater, got. alts.* fa-dar, *afrs.* feder, *ahd.* vatar brô-ðor (*Bruder,* W. bhar *tragen, erhalten, skrt.* bhrâ-tar, *eigentlich Erhalter der Mutter und jüngeren Geschwister*), mô-dor (*Mutter,* W mâ *meßen,* nir-mâ *hervorbringen,* mâ-tar, *eigentlich Gebärerin, got fehlt, alts.* môdar, *afrs.* moder, *ahd.* muotar), dôh-tor (*Tochter,* W duh *melken,* duh-i-tar *eigentlich Säugling oder Melkerin, got.* dauh-tar *alts.* dôhtar, *afrs.* dochter, *ahd.* tohtar), swëos-tor swëoster swuster swyster (*Schwester, skrt.* sva-s-[t]âr *aus dem Pron.* sva *eigen,* s(trî *Frau von* su *gebären, und dem Suffix* tar, *also angehörige Frau, got* svistar, *alts. ahd.* swëstar, *afrs.* swester). — *Ferner Masc.* hleah-tor hleh-ter (*Gelächter, ahd.* hlah-tar n.). — *Neutr.* gal-dor gealdor (*Klang* gal-a-n *singen*), fô-ður (*Scheide,* W. pâ, *got.* fô-dr(a-m), *skrt.* pa-tra-m *Gefäß*), fô-dr, -ðer, fôddar fôddur (*Futter,* W. pâ, *ahd.* vuotar), fôs-tor (*für* fôd-tor *Nahrung*), rô-ðer (*Ruder, ahd.* ruodar), wë-der (*Wetter* W. vâ *wehen, lit.* wê-tra *Sturm, alts.* wëdar, *ahd.* wëtar), eowe-s-tre ewestre (*Schafstall, got.* avi-s-tr), heòl-s-tor (*Höhle,* W hal, *got.* huli-s-tr), byr-ðor (*Geburt,* W. bhar). — *Fem.* blâ-dre (*Blatter, ahd.* blâ-tara *von* blâj-an *aufblähen*), nâ-dl nêdl (*Nadel, goi.* nê-þla *für* nê-þra, *ahd.* nâdala), hlâ-dre (*Leiter,* W. hlî *steigen, ahd.* hleitara.).

*Nags.* fæder fader, broðer, moder, dogter dohter douter L., dohhter O., suster soster L., susstre O., leahtre lehtre lihtre L., leihter Wr. 6, galdere (*Zauberer*), foster, roðer Wr. 6, weder, nedle. — *Ae.* fader fadre, broðer, moder modre, dohter dorþer RG. 6846, douhter swister, suster sister, lahter leh-, lihter leighter W., foster, roþer PL. 4606, weder wedre; bladdre, bladdin Wr. 11, bledyr Wr. 14 nedle, neelde W., laddre, leddyr W., Wycl. nedle-foddris (*Nadelbüchsen*) Is. 3, 20, nedyl Wr. 8. — *Ne.* father, brother, mother, daughter, sister, laughter, fodder, fother (*Fuder*), foster-, rudder, weather holster, bladder, needle, ladder.

*Das Suffix dient ferner zur Bildung der Comparative, s. Fl* §. 148. B. 291. Schl. 233.

§. 121. *Das got.* ar-ja *ist vielleicht in dem ersten Theile eine Verstümmlung des skrt.* tar *zu* ar, *und dann eine Erweiterung duech beigefügtes* ja, *got.* ar-ei-s, *ahd.* ari *oder* âri, *mhd.* êre, *alts.* ari eri, *ags* ere. *Es bezeichnet hauptsächlich persönliche Begriffe.*

*Ags. Masc. Das Suffix tritt an schwache Verben:* dêm-ere (*Richter* = dêma), fisc-ere (*Fischer, ahd. alts.* fiskari), fugel-ere (*Vogel*

steller, *ahd.* fogal-ari), hunt-ere *(Jäger)* etc.; *an die Präsensstämme* §. 121.
stämme *starker Verben*: ët-ere (*Eßer, ahd.* ezo), grind-ere (*Müller*), bæc-ere (*Bäcker* = *ahd.* pecho), wrît-ere (*Schreiber, ahd.* rizari), bind-ere (*Binder*; *ahd.* pint-ari), rîd-ere (*Reiter, ahd.* rîtari) etc.; *an Substantiven:* sang-ere (*Sänger, ahd.* sang-ari) hearp-ere (*Harfner, ahd.* harf-ari), sæd-ere (*Säemann, ahd.* sæt-ere), bôc-ere Durh. bôec-ere (*Schreiber, Lehrer, got. St.* bôk-arja, *Nom.* bôk-arei-s, *ahd.* puochari) Durh. -are, -ere: gits-are (*Geizige*), rîcs-are (R. *Herrscher*), þroware (R. *Märtyrer*), bod-are (*Lehrer*), fisc-are. *Es liegen drei gleichbedeutende Formen im Ags. neben einander:* dêma (*ahd.* tuomo), dêm-ere (*ahd.* tuom-ari), dêm-end (*ahd.* tuom-ent). *Da die Endung in* dêm-a *schwindet und das Particip* -end *mit dem Infinitiv in* ing *zusammenfällt, so bleibt für den persönlichen Begriff nur* ere *übrig. Daher die Zunahme dieser Bildung.*

*Nags.* Laq. *hat noch wenige, wie* bocare, fiscære, ræuere (*ags.* reâfere *Räuber*), ridere; Orm. *keine, sondern* deme, kempe etc., *zahlreicher in* Wr. 6: fuwel-are (auceps) bêm-are (tubicen), pîp-are (tibicen), mang-are (mercator), seâm-are (sartor), tæpp-are (caupo), wiel-are (augur), eht-ere (persecutor), galere (incantator) etc. *Im Ae. aber mehren sie sich sehr* Wr. 6: gurdel-er (yrdelhar 13), sadel-er (sadyllar 13), fowl-ere, bak-ere 11, clapyre (*Klöpfel in der Glocke*), mylur (*Müller*) 13, miln-er 14 etc., *und da auch lat.* arius aris or etc. *und afrz.* arie aire ier our etc. *sich zu* ere er *abschwächen, so werden diese* er *im Ne. sehr zahlreich. Sie stehen* 1) *an starken Verben:* sing-er, writ-er, rid-er, speak-er, grind-er etc. *und ihre Bedeutung stimmt natürlich mit den Verben überein;* — 2) *an schwache Verben*: teach-er (lead-er, keep-er, love-r, sell-er, lender etc.; — 3) *an Substantiven*: garden-er, mill-er, life-r etc. *Auch sehr zahlreich in roman. Wörtern*: treasure-r, abridge-r broider-er, change-r etc.

*Frz.* ier *mag es veranlaßt haben, daß bisweilen* i *eingeschoben worden ist, wie in* cloth-i-er coll-i-er (*me.* clowtar Wr. 8, colger 14), law-y-er, saw-y-er. *Bisweilen liegen auch Doppelformen unterscheidend neben einander, wie* glazier (*Glaser*) glazer (*der die Glasur auf Thongefäße aufträgt, Putzmacshine* etc., *s.* Worc.), spurrer (*der Sporen trägt, gebraucht* etc.), spurr-ier (*Sporenmacher*).

*Für. me.* ped-er Wr. 15, pedder peddare (*Hausierer, von* ped *Korb*) *ist ne.* ped-lar *eingetreten.* — *Ags. Neutr. sind* ge-wider (*Gewitter, ahd.* ki-witari), *das aber zu* wë-ðer *gehört, und* ge-timb-re *Bau, ahd.* ki-zimp-ari).

§. 122.

# Dritter Abschnitt.

## Nominalpartikeln.

### I. Substantivpartikeln.

*Einfache Casus werden zur Bezeichnung adverbialer Verhältnis verwandt.*

*Der Genitiv Sing. bezeichnet öfters temporale Verhältnisse, u ags.* dæges and nihtes (*alts.* dages endi nahtes, *ahd.* tages ar nahtes), forð-dæges (*spät am Tage*), winteres and sumeres (*Winter u Sommer*), ôð-res dôgores (*ahd.* anderes tages), sin-neahtes (*in ewig Nacht*); *ferner auch modale*: endebyrdes (*in der Reihe*), endem (*gänzlich, zugleich, entweder Gen. von einem unbelegten* endeme *od Verstümmelung des Superl.* ende-m-est), gewealdes (*absichtlich*), u gewealdes, neâdes (*nöthig, aus Noth*), sôþes (*wahrhaftig*), sun-gang (*nach dem Sonnenlaufe*), þances (*willig*), un-þances, ælces þing (*durchaus, in jeder Beziehung*), silf-willes (*freiwillig*). — *Nags.* dæi and nihtes L., dagg and nihht O., winteres and sumeres; unþonk unnþannkess. — *Ae.* now adayes Ch. 9040, daye and nigt, wyntre a somer, nedis nedes, otber-weies W. — *Ne.* now a-days, needs, *vi leicht* straight-ways *neben* straight-way, side-ways *und das auffallen* come this ways. Sh. MW. 2, 2. *Ferner erneuert in* of a day, evening, of morning, of yore; of a truth, of force, of course. *den Dialecten mögen sich mehr Genitive erhalten haben, wie* land-ga (*nach dem Innern des Landes zu*), hauf-gates (*halbwegs*), next-wa land-ways (*zu Lande*), end-ways (*zu Ende*), gee-ways (*schräg*), h roads (*halbwegs*) etc.

*Von den Substantiven auf* ung *werden Gen. Plur. adverbial,* ânunga âninga ænninga (*ganz, gänzlich*), un-ceâpunga (*unentgeltlic* dearnunga, -inga, Durh. derninge (*heimlich, alts.* darnungô), *ahd.* ningun), un-dearnunga (*unverborgen*), ëd-niwinga ëd-nëowunga ( *Neuem*), eallunga eallinga eallenga, Durh allunga, -uncga (*gänzlic* earwunga (*umsonst*), eâwunga, Durh. êwunga (*offenbar*), ëorri yrringa (*erzürnt*), færinga (*plötzlich* = fær-lîce, *alts.* fârungo), ge unga gegninga geagn-, gênunga (*gänzlich, gewiß, alts.* gegnun healfunga (*zur Hälfte*), hôlinga hôlunge (*vergeblich*), nêdunga (*gew sam*) Durh., samnunga, -inga (*plötzlich*), wêninga, Durh. wœnu (*um ein Kleines, kaum*). Durh. *hat auch* ôðero þingo (*sonst*). *Fe* geâra gêre (*ehemals, von Alters her*), feala mæla (*vielmal*). — *N*

allunge L., gære gar, hallfinngess O. — *Ae.* allyng, allynges, ferink-li Ps. 68, 6, yore gore. *Hierher gehören die Formen auf* -lyng: heued-lynge heedlinge hedlynge hedlynges W., noseling, sideling, darkling, *die unverstanden sich umsetzen in ne.* head-long, side-long, flat-long. §. 122.

*Dative Sing. sind*: âwa âwo â (*immer, got.* aiva *und danehen Acc. Sing.* â, ô (*je, irgend, got.* aiv, *alts.* ëo gio, *ahd.* êo), æfre (*je, immer*). — *Instrumentalis Sing.:* nânigê ge-metê (*auf keine Weise*), heò-dagê (*heute, ahd.* hiù tagû hiutu), mînê ge-frægê (*meines Wißens*), ælcê mælê (*jedesmal*), neòdê nêdê (*eifrig, sehr*), neâdê (*gezwungen*), nânigê þinga (*in keiner Beziehung*). — *Plural:* geârum, gêrum (*ehemals*), dagum (*am Tage*), nahtum (*Nachts*), geâr-dagum (*ehemals*), êstum (*gern*), hwîlum (*bisweilen*), lustum (*gern*), æran mælum (*früher*), þûsend-mælum (*tausendmal*), stundum (*bisweilen, von ags.* stund *Zeit, eifrig, fleißig von altn.* stund), þragum (*bisweilen*), willum (*gern*), unwillum, wundrum (*wunderbar*) etc. — *Nags.* a, æfre æfer auere euere L., æfre O., whilen L., whilumm O., wuke-malumm (*wöchentlich*), limmele (*gliedweise*), neode nede, oþerr stnnd (*zu Zeiten*), wunder, wonder. *Ae.* a, euer ever, nede, whilom whilen whilis, lyme mele, pece-mele RG. hipyll-mellum = bi heepis, floce-meel, foure-fingur-mele (*4 Finger breit*), gobet-mele, litil-melum (*nach und nach*), pase-mele (*ohne Ordnung*), raueshe-melum rauysche-meel (*gewaltsam*), stownd-meel (*mehrmals*), whil-melis (*wechelsweise*), leme-meel lym-mele = parsel-mele. Wicl., nedis, wonder. — *Ne.* aye, ever, need; whiles whilest whilst. s. II. 382. 551, limb-meal, piece-meal, needs. §. 123.

*Acc. Sing.* gistran, gëstran dæg, gioster-dæg Dnrh. (*gestern*), dæl, sumne dæl (*etwas*), eâst (*östlich*), norđ, west, sûđ, hâm (*heim, ahd.* heim), hwîle (*ahd.* diu hwîla), sôđ (*wahrhaftig*), ealne wëg ealneg (*immer*), wiht (*etwas*), â-wiht, *s.* §. 21. sume wîsan (*auf mancherlei Weisen*). — *Nags.* gersten-day, del, sume dale, summdel, æst, norđ, west, suđ, hame home, while, sođe etc. — *Ae.* gistirdai gistdai W., somdel somdelle, sumdel sumdeel W. *ebenso* haluendele; home etc., alweie allewey allweies alwais, oþerwaies (*anders*). — *Ne.* yester-day, yester-night, some deal, east, west, south, north, always, ought, other-wise, no-wise, like-wise, *ferner auch* corner-wise, endwise, somewhile, other-while, mean-while, some-time, some-times, mean-time. §. 124.

*Die Bezeichnungen der Himmelsgegenden laßen dieselben Suffixe antreten wie die localen Pronominaladverbien:* east-an (*von Osten, alts.* östan, *ahd.* ôstana ôstenân, *afrs.* âsta), norđan, sûđan, westan. *Auf die* ar-*Bildungen weisen* easter-ne, norđer-n, sûđer-ne. §. 98.

§. 125. *Substantive und ihre Präpositionen verschmelzen zu Partikeln:*

*Präp.* bî bi bë (*bei*) *verschmilzt mit*: *Ags.* healf (*Seite*), *nags.* bi-hælues bi-halues (*neben*) L., on gonnd half (*jenseits*) O., a þas half (*diesseits*) L., *ae.* aþesalf RG. 8231, on this half, a — 's half *und* Wycl. *sogar* a-sidis-half; — *ne.* in the behalf of. II. 441. — *Ags.* lîf (*Leben*). *Aus der Strafandrohung* bë lîfe, *nags.* lëomen and liue (*bei Leib und Leben*) *bildet sich nags. Adv.* bilife bilifes (*schnell*), *me.* bylyue, *ne.* belive Sp. — *Ags.* sîde (*Seide*): bë sidan (*an der Seite, neben*); *nags.* bi-siden biside bisides (*neben Präp. Adv.*); *ae.* besyde biside bysydes *und* a-sidis-half, a-sydis-hond Wycl.; *ne.* beside (*neben*), besides (*außer*). *Präp.* II. 440. *Conj.* 525. — *Ebenso die geographischen Bezeichnungen im Ags.* bë westan, bë sûðan *werden zu ae.* be-west, be-souþ bynorþe. II. 439. — *Ne.* be-time betimes (*zeitig*) *hat sich spät gebildet.* — *Zu rom.* cas (*Zufall*) *tritt die Präp. schon im Ae.* bi-cas (*zufällig*) RG. 2965, *das im Me. Adv. Präp. und Conj. wird; ne.* be-cause, because of. II. 468. 525.

*Die Präposition* before *findet sich nur in ne.* before-hand *und* before-time; *jenes bei* Wycl. bifor-hond, biforn-hoond (*zuvor*). — Forsooth. II. 554.

*Die Präposition* of (*von*) *verschmilzt mit ags.* dûn (*Hügel*): o dûne (*von dem Hügel, herab*), â-dûne, Durh. âdûna âdûne dûne dûna *nags.* adun adune adoune; *ae.* adun adoun; *ne.* adown down. — Wycl of-purpose o-purpose (*absichtlich*); *ne.* of, on purpose.

*Die Präposition* on *verschmilzt mit: Ags.* bæc (*Rücken*): on-bæ *neben* ofer-bæc, under-bæc (*zurück, rückwärts*), *nags.* o back abac etc. *ne.* a-back. — *Ags.* bed (*Bett*): on bedde, *nags.* on-bedde abedde etc. *ne.* abed. — *Ags.* dæg (*Tag*): on-dæge (*bei Tage*), *nags.* adæi L., *ne* aday. — *Ags.* fŷr (*Feuer*): on fŷre, *ae.* afure, afire Ch. afier afier ofier W., *ne.* afire. — *Ags.* fôt (*Fuß*): on fôte, *nags.* an foten, a-foten *ae.* afote, on-fote etc., *ne.* on foot afoot. — *Ags.* hand hond (*Hand*) on h., *nags.* an h., a-hond etc., *ne.* at hand, in hand, *vgl. ae.* nei hand near-hand. II. §. 449. — *Ags.* lîf (*Leben*): on lîfe, *nags.* on liue a-liue, *ae.* aliue, oliue RG. 1821 in lyve Mau. 12, *ne.* alive. — *Ags.* land lond (*Land*): on lande, *nags.* an lond alond, *ne.* aland. — *Ags.* lyft (*Luft*: on (in) lyfte, *ae. ne.* aloft (*oben*). — *Ags.* ge-mang ge-mong (*Mishung*: on, in gemonge, *nags.* imong imæng amang; *ae* among, amongis, amonges etc., *ne.* among, amongst. *Präp.* 438 *Conj.* 517. — *Ags.* mærgen *und* morgen (*Morgen*): on mergenne, o morgenne, *nags.* a-mærge a-mærwe, a-margen, a-morgen, a-morwe

*ae.* a-morwe. — *Ags.* neâh-wist neâ-wëst (*Gegenwart, Nähe*): on n., §. 125.
*nags.* aneoweste aneweste aneouste. *Adv. und Präp.* — *Ags.* râw (*Reihe*): *ags.* arewen arewe (*in der Reihe*); *ae.* on-rowe arowe arawe arewe W., *ne.* a-row. — *Ags.* rȳmđ (*Ausdehnung*): *nags.* arumđe (*weit*). — *Ags.* sîde (*Seite*): on sîdan; *me.* aside asydis, asydis-half, aside-half, asydis-hond etc. (*neben*), fro-a-side (*v. d. S.*), *ne.* a-side. — *Ags.* slæp (*Schlaf*): on slæpe, *nags.* o-slæpe; *ae.* a-slepe, *ne.* asleep. — *Ags.* til (*Ziel?*): Durh. til *bis, zu, ne.* un-till. *Präp.* II. 450. *Conj.* 523. — *Ags.* wëg (*Weg*): on wëg â-wëg, Durh. âwœg (*hinweg*), *nags.* awei awæi awai L., awegg O., *ne.* away. — *Solche Verschmelzungen sind im Ae. und Me. sehr zahlreich, viele haben sich wieder gelöst. Noch klingen, besonders dialectisch, fort die Verbalsubstantiven:* a-going, a-begging, a-fishing, a-hunting etc.

*Die ne. präpositional gebrauchten* a-board, a-breast, a-top, a-stride, *s.* II. 447.

*Die Präposition* tô *verschmilzt mit: Ags.* æfen (*Abend*): tô-æfenes (*abends, also mit adv. Genitiv*). — *Ags.* dæg (*Tag*): tô dæge (*heute*), *nags.* to-daie to-dæg Wr. 6, *ae. ne.* to-day. — *Ags.* geâr (*Jahr*): tô-gêare (*in diesem Jahre*), *nags.* to-gere, *me.* to-gere Ch. — *Ags.* mergen morgen (*Morgen*): tô-mergenne Durh. to-morgenne, *nags.* to-mærgen, -marewe, -morgen, to-merigen Wr. 6; *ae.* to-morwe, *ne.* to-morrow. — *Ags.* niht (*Nacht*): tô-nihte (*nachts*), *ags.* to-niht, *ae.* to-nygt, *me.* to-night. — *Ags.* nyt (*Nutzen*): tô-nytte (*zum N.*), *nags.* to-nyttes. — *Ags.* sôđ (*Wahrheit*): tô-sôđe (*wahr*), *nags.* to-soþe. — *Ags.* n-â-wiht (*nicht irgend eine Sache*), tô-nâwihte, -nâuhte etc. (*zu nichte*), *ae.* to-nogte RG. — *Ags.* eâca (*Vermehrung*): to-eâcan (*neben, außer*), *nags.* tekenn O. II. 436.

## II. Adjectivische Partikeln.

*Das Adjectiv wird im Got. durch das Suffix* ba, *das* B. *auf* §. 126.
*skrt.* vat (*wie*) *zurückführt, zum Adverb. Es tritt an den vocalischen Auslaut:* hâuh[a]s (*hoch*) hâuha-ba, hrâin[i]s (*rein*) hrâini-ba, hardu-s (*hart*) hardu-ba. *Diese Bildungen sind schon im Got. wenig zahlreich, in den andern germanischen Sprachen finden sie sich nicht.*

*Daneben liegen Bildungen auf* -ô, *wahrscheinlich der schwache Acc. Sing. Neutr.* ga-leik[a]s ga-leik-ô (*ähnlich*), raiht-ô (*recht*). *Diesen entsprechen ahd.* ô, *alts.* o, *ags.* e: gi-lîhhô, *alts.* gi-lîko, *ags.* ge-lîce. *So ags.* beald-e (*kühn*), bëorht-e (*glänzend*), brâd-e (*breit*), cûđ-e (*bekannt*), deôp-e (*tief*) etc. *Auslautendes* u *consonantiert: Adj.* nearu

§. 126. (*eng*) *Adv.* nearw-e. *Dagegen kann kein* e *an die Adj. auf* e *antreten sodaß also die eine Form adjectivisch und adverbial sein kann:* blîđe (*froh*), clêne (*rein*), deôre (*theuer*). *Die geringe und nicht durchgängige Unterscheidung, sowie die eintretende Abschleifung der Endung mindern diese Bildungen, sodass sie im Ne. nur in geringer Zahl neben den gleichlautenden Adjectiven stehen, ags.* yfel-e yfl-e, *nags.* ufele ille *ae.* euile euele uuele iuele ille, *me.* yuele euel euil ille, *ne.* (evil-ly ill. II. 384. *Der gewöhnliche Ausdruck für diese Beziehung ist* ly *aus* lîce *geworden.*

*Dieses* -lîce *ist eigentlich die adverbiale Form der Adj. auf* -lîc an-lîc-e (*ähnlich*), biter-lîc-e, open-lîc-e. *Aber sie werden Bezeichnung des Adverbs in solchem Grade, daß sie das einfache* e *bei den Adj auf* ig, iht, ern *und den mit* -full *und* lêas *zusammengetzten ganz verdrängen und beide bisweilen in gleicher oder wenig verschiedener Bedeutung neben einander liegen:* eâđe eâđe-lîce (*leicht*), wîs-e wîs-lîc-e (*weise*), fæst-e fæst-lîc-e (*fest*). *Sie verlaufen: nags.* liche L., like lic O., *ae.* -liche lyche lie ly, *me.* liche lich li ly, *ne.* ly. *Comparation* II. 385.

*Als Ausdruck adverbialer Beziehung tritt es auch an die Participien: ags.* âgend-lîce (*eigentlich*), willend-lîce (*gern*), wël-willend lîce (*wohlwollend*); un-ge-læred-lîce (*ungelehrt*), un-â-wended-lîc (*unveränderlich*), un-â-blinnend-lîce (*unaufhörlich*), ge-lŷfed-lîce (*erlaubt*). *Die Wortlänge beschleunigt die Verkürzung des* lîce *und di frz.* -able *und* -ible *vermindern ihre Zahl.* Wycl. *hat* un-wytende-l un-wityng-li, felende-ly, un-cesend-ly, passende-li, passyng-ly, un-avise-l = un-advised-ly. *Ne.* willing-ly laughing-ly *und* wished-ly, forbidden ly; boasting-ly, forced-ly etc.

*Manche von diesen Adv. werden weiter verwandt und werden Conjunctionen, wie ags.* ëornost-lîce sôđ-lîce, witôd-lîce, *s.* II. 543, gelîce swâ, on-lîce 545, nem-lîce 549, ân-lîce 550, ëfne *Präp.* 458 *und die Negation desselben* nëfne nëmne *Präp. und Conj.* 521. 542.

§ 127. *Zu dem Acc. Sing. N. schwacher Flexion tritt auch der di starken Flexion: Ags.* eal (*all, ganz*), *nags.* al, *ae.* al all all *ne.* all; *oft in Compositionen* §. 160. — *Ags.* geador gador (*beisammen vgl. ahd.* cutti *Heerde*) *vielleicht Subst.* — *Ags.* gearu gearo geara gear gere (*vollkommen, ganz, neben* gearw-e, *alts.* garo, *ahd.* garo garawe *Ags.* lyt lytel (*wenig, alts.* lut, luttil, *ahd.* luzzil) *wenig, nags.* lut litell O., lite lute, litel lutel; *ne.* little. — *Ags.* neâh (*nahe, got.* nêh *alts. ahd.* nâh, *afrs.* nî nei), *nags.* neh, *ae.* neg nei negg neegh ny

*ne.* nigh. *Dazu der Comp.* neâr niôr (*alts. ahd.* nâhôr), *nags.* neor §. 127.
ner, *ae.* ner, *me.* ner nerre neer, *ne.* near nearer. — *Sup.* neâhst nêhst
nihst nŷhst, *nags.* næxt, *ae. ne.* next. II. 449. — *Ags.* nôh, ge-nôg,
ge-nôh (*genug*), *nags.* inoh, *ae.* ynow, *me.* ynow ynowg ynewg anowg,
*ne.* enow enough. *Ags.* sîd (*got.* seiþu-s *spät*) *später, nachher, ne.*
sith, *s.* II. 523. 460. — *Ags.* þwëorh (*quer, zwerch, got.* þvairh-s),
þwëorg þwër þwir þwyr þwurh þwur; *nags.* þwerr-t þweorr-t, *ne.*
thwart II. 461. — *Ags.* weard (*gewandt, gerichtet, -wärts, ahd.* wart,
*alts.* ward) *und der Gen.* weardes *liegen in ags. Compositionen neben
einander:* hider- (*hierher*), inne- (*hinein*), niđer (*niederwärts*), up-
(*aufwärts*), þider-weard (*dorthin-wärts*) *und* niđer-, up- *und* þider-
weardes. *Beide Formen erhalten sich und liegen noch jetzt neben ein-
ander in ne.* after-, back-, down-, home-, in-, north-, out-, up-ward
*und* wards. II. 388. 451. — *Auch die Comp.* læs *und* mo *in ae.* na-
þeles (*nicht desto weniger*), na-þe-mo (*nichts desto mehr*), na-þe later
*ne.* nevertheless, nathless. II. 560.

*Formen des Dativs oder Instrumentalis sind: ags.* lytl-e *oder*
lytl-ê (*wenig*), *letzteres unzweifelhaft in nags.* littær *d. i.* little ær
(*um weniges früher*) *und* lytl-um (*wenig*), *nags.* lutlen. — *Ags.* ge-
limp-licum (*zufällig*). II. 388. — *Ags.* miclum (*sehr*), *nags.* muchele,
*ae.* mochil mickel, *schott.* mickle. — *Aber ags.* niwan nëowan neôn
(*neulich, von neuem*) *läßt ahd.* niwan-es *als Acc. Sing. N. erscheinen,*
*nags.* newen.

*Genitive sind: ags.* eall-es (*ganz, ahd.* all-es, *nags. ae.* alles RG.
402. *Der plur. Gen.* eal-ra *tritt wie* ealles *verstärkend zu Superla-
tiven:* ealrâ rîcost, ealra betst, *nags.* alre best, *ae.* allerbest alder-,
ælther-best; *noch bei* Sh. alder-liefest. *Negiert ags.* nealles nalles
nallæs nallas nallæs nales (*gar nicht, keineswegs*). — *Ags.* ëfnes ëmnes
(*gerade*). — *Ags.* steâp-es and geâp-es (*hoch und breit*). — *Ags.* lytes-
nâ lytes-ne lytest-ne (*fast, beinahe, d. i. um ein wenig nicht*). — *Ags.*
micl-es (*sehr*), *ae.* mocheles, *ne.* much. — *Ags.* singal-es *und* singal-a
(*immerwährend*). — *Ags.* sôn-es SC. 1140 *und* sôn-a sûna (*bald, so-
gleich, von got.* sun-s), *nags.* sone, sonen, *ae.* son sone sones soonys,
*Comp.* sunner W., *ne.* soon, eft-soons. — *Ae. Nachbildungen sind* un-
aware-s (*unbeachtet, unerwartert, plötzlich, von ags.* un-wær), *noch* Sh.
*und* Milt. — *Ae.* un-eþe un-eþes (*schwerlich, kaum, ags.* un-eâđe), *ne.*
Sp. Sh. un-eath.

*Mit Adjectiven verschmelzen folgende Präpositionen dauernd oder* §. 128.
*vorübergehend.*

§. 128. *Ags. Präp.* æt *tritt oft zu Superlativen,* æt latostan (*am spä testen*), *ne.* att te laste, *ae.* last, alast, at þe laste RG. 255, *ne.* a last (*endlich*). — *Ags.* æt formestan (*zuerst*), *nags.* a-uormest a-uoremest *ae.* a-first a-verst, *ne.* at first.

*Ags. Präp.* on *tritt zu Positiven:* on-ëfen on-ëfn (*zugleich*), *Präp* on-ëfn on-ëmn (*auf gleicher Fläche mit, neben etc.*), *me.* an-en anen anens anentis anemptis anentist, *ne.* anent. II. 458. — *Ags.* fæst (*fest*) *nags.* on-fæst, -fest, an-fest 459. — *Ags.* heâh (*hoch*): *nags.* an hel *ae.* an hey, on hie, *me.* an heege an-hiege an-hig W., *ne.* on high. - hlûd (*laut*): *me. ne.* a-loud. — *Ags.* on middum, on middan (*in mitten*) *nags.* a-midden, *ae.* ammydde, amid, *me.* amidde amid amyddis, *n* amid, amidst. II. 454. — *Ags.* neâh (*nahe*), *nags.* a-neh, *ae.* anyg, *n* a-nigh. — *Ags.* on þwëorh (*quer*), *ne.* a-thwart. II. 461. — *Ebens* a-low, be-low *von altn.* lag-r (*niedrig*). II. 456.

*Die Präp.* tô *verschmilzt mit dem Adj.* geador: *ags.* tô-gæde (*zusammen*) *nags.* to-gadere, -gedere, -gæderes, *ae.* to-geder, -geder *ne.* to-gether. — *Ferner mit den Adverbien* middes: tô-middes (*mitte in*), *ae.* in þe myddis, *ne.* in the midst. II. 454. *und mit ags.* wear weardes, *ne.* toward towards. II. 451.

## Vierter Abschnitt.

### Bildung der schwachen Verben.

§. 129. *Den Verben der 10. Klasse im Skrt.* (B. 740) *entsprechen d schwachen Verben im Deutschen. Jene haben als Character* a y *welches dadurch entsteht, daß die gunierlen Wurzeln* i (*gehen*) *oder* (*wünschen*), *also* a y *noch* a *antreten laßen. Die Wurzel* î *hält* B. *f geeignet, „den Nebenbegriff der Causalverba zu vertreten, in melch dcs Subject die Handluug nicht durh die That, sondern durch d Willen vollbringt.“ Die Wurzel* i (*gehen*) *kann zu Grunde lieg weil mehrere Verben der Bewegung im Skrt. zugleich machen l deuten.*

*Aus diesem skrt.* a y a *sind nun im Got. drei Formen entstande* [a] y a, a[y]a *und* a y [a] *oder* ja, ô (*aus* a + a) *und* ai; *Ahd.* ja, *und* ê, *im Alts. und Ags.* ja *oder* ia *und* ô. *Die mit got.* ai, *ahd. gebildeten Verben trèten zu einer der beiden Klassen über. Daher*

1) *Got.* j a, *entspricht ags.* j a *oder* i a *und hinterlanger Silbe got.* gram-ja-n (*grämlich machen, ahd.* gram-ia-n) *ags.* ge-grem-j ge-grem-ma-n, *got.* ga-brann-ja-n (*brennen, ahd.* prennan) *ags.* br

na-n *für* bren-ia-n bern-a-n bærn-a-n, sand-ja-n (*gehen machen, sen-* §. 129.
*den, ahd.* sant-ia-n sent-ia-n) send-a-n, sal-ja-n (*opfern, ahd.* sal-ia-n
sel-ia-n sellan) sel-ia-n sel-la-n syl-la-n, var-ja-n (*wehren, ahd.* war-
ia-n wer-ia-n) wer-ia-n, vas-ja-n (*kleiden, ahd.* wer-ia.n) wer-ia-n, lag-
ja-n (*legen, alts.* legg-ia-n) leg-ia-n lec-ga-n; dôm-ja-n (*urtheilen, alts.*
dôm-ia-n, *afrs.* dêm-a-n, *ahd.* tôm-ia-n) dêm-a-n, fôd-ja-n (*nähren, alts.*
fôd-ia-n, *ahd.* fuot-ia-n, *afrs.* fêd-a) fêd-a-n; ibn-ja-n (*ebnen, ahd.*
ëpanôn) ëfen-ja-n ëfn-ia-n, dâil-ja-n (*theilen, alts.* dêl-ia-n, *ahd.* teil-a-n,
*afrs.* dêl-a) dæl-a-n, bi-lâib-ja-n (*übrig bleiben, alts.* far-lêb-ia-n *übrig*
*laßen, ahd.* leib-a-n) læf-a-n bë-læf-a-n (*übrig laßen*); hungr-ja-n (*hun-*
*gern, alts.* gi-hungr-ia-n, *ahd.* hungar-ia-n) hyngr-ia-n, full-ja-n (*füllen,*
*alts. ahd.* full-ia-n) fyll-a-n, diup-ja-n (*vertiefen*) dŷp-a-n (*schlecht*
dêp-a-n), hâus-ja-n (*hören, alts.* hôr-ia-n, *afrs.* hêr-a) hêr-a-n hŷr-a-n,
lâub-ja-n (*glauben, alts.* gi-lôb-ia-n, *ahd.* ga-laup-ia-n) lêf-a-n ge-lêf-an
ge-lŷfan gelîfan.

*Die charakteristischen Merkmale dieser Bildung sind transitive oder factive Bedeutung und Umlautung. Got.* a *wird ags.* e, *nur nicht immer vor* r, h *und* l: vand-ja-n wend-a-n. *Da aber in den meisten Fällen im Stamme ags.* æ *für* a *eingetreten war, so erschien* e *zu wenig von* æ *unterscheidend und darum trat für umlautendes* e *das hellere* y *ein. Daher liegen neben einander: ags.* amerran amyrran *(stören, got.* marz-ja-n *ärgern),* bærnan byrnan (*brennen*), be-scer-ia-n bescyrian (*berauben, trennen, ahd.* bi-sceran) etc. — *Got.* ô *wird zu ags.* ê, â *zu* æ, u *zu* y, û (iu, eò) *zu* ŷ. *Neben einander:* ge-streònan ge-strŷnan (*erlangen, alts* striunian (*schmücken*), ge-steòran ge-stŷran (*steuern, ahd.* ga-stiur-ia-n) etc. *Wenn nicht alle* eò *zu* ŷ *werden, so liegt der Grund darin, dass sich solche Bildungen erst später bildeten, als sich* eò *befestigt hatte; oder daß zwei Verben früher neben einander lagen. Hält man nun fest, daß* ia *den Umlaut erzeugt, dann muß auch* ê, *das got.* âu, *also ags.* eâ *gegenüber liegt, als Umlaut dieses gefaßt werden. Neben* ê *würde* ŷ *als Ausartung erscheinen.*

*Obige Verben verlaufen: Nags.* bærnen bernen L., brennenn brennenn O., wenden, senden, sellen seollen sullen, werien, weren weoren, leggen, demen, feden, effnenn O., daelen delen dalen L., dælen O., læuen leauen L., lefenn; hingren, fullen fillen, deopen, heren, leuen læiuen leouen L., lefenn O.

*Ae.* ende, brenne, wende, selle, werie were, were, legge, leie, deme, fede; dele, leue lefe; hungre fille, depe, here, leve, be-leve. — *Ne.* bren Sp. (*durch* burn *verdrängt*), wend, sell, wear (*tragen, an-*

§. 129. *ziehen)*, lay, deem, feed; even, deal, leave; hunger, fill, deep-en, hear, be-lieve.

*Die regelmäßige Entwickelung des Lautes wird bisweilen dadurch gestört, daß die daneben liegende Grundform den Umlaut verdrängt:* *got.* damm-ja-n, *ags.* demm-a-n, *ne.* dam-up (*dämmen, Subst.* dam *Damm); got.* ga-tam-ja-n (*zähmen, ahd.* ga-zem-ia-n), *ags.* â-tem-ia-n, *ne.* tame (*Adj.* tame *zahm*). — *Bisweilen wirken fremde Formen ein, s.* irs-ia-n ëors-ia-n *und* errare, â-fŷl-a-n *und afrz.* de-foiller.

§. 130. 2) *Dem got. Bildungselemente* ô *entspricht ags.* o, *das sich aber nur im Imperfect erhalten hat, im Infinitiv und Präsens durch* ia, a, e *verdrängt ist, s. Flex.* §. 52. *Den got. Verben liegen folgende ags. gegenüber: got.* ham-ô-n *ags.* ham-ia-n (*bedecken, ahd.* lîh-hamôn), salb-ô-n sealf-ia-n (*ahd.* salb-ô-n, *ahd.* salb-ô-n), kar-ô-n cear-ia-n (*sich kümmern, alts.* kar-ô-n, *ahd.* char-ô-n), fagin-ô-n fagn-ia-n (*sich freuen, trotz des Adj.* fægen *froh, alts.* fagan-ô-n, *ahd.* fagin-ô-n) lêkin-ô-n lâcn-ia-n læcn-ia-n (*heilen, ahd.* lâchin-ô-n); spill-ô-n spëll-a-n, -ia-n (*erzählen, ahd.* spëll-ô-n), vairþ-ô-n wëorð-ia-n (*ehren, ahd* wërd-ô-n, *ahd.* gi-wërð-ô-n), fisk-ô-n fisc-ia-n (*fischen, alts. ahd* fisc-ô-n), reik-is-ô-n rîcs-ia-n (*herrschen, ahd.* reichis-ô-n); wund-ô-n wund-ia-n (*verwunden, ahd.* wunt-ô-n), bi-râub-ô-n reâf-ia-n (*berauben alts.* rob-ô-n, *ahd.* roub-ô-n).

*Die Bedeutung dieser Bildungen ist weniger characteristisch als die Formen. Jene ist transitiv und intransitiv. Dagegen aber tritt hier, obgleich* ja *in Inf. und Präs. eingedrungen ist, der Umlaut nicht ein. Findet er sich dennoch vor, dann liegt er schon in dem der Ableitung zu Grunde liegenden Worte, wie in got.* ga-wadj-ô-n, *ags.* wedd ia-n, *da beide abgeleitet sind von got.* vadi, *ags.* wedë wedd wed *Der dunkle Laut der Ableitung wirkt sogar auf* i *zurück und verdunkelt diesen, wie in* spëllian.

*Sie verlaufen: Nags.* sælfenn, fainen, lechinien lacnien L., lachenn O. (*ahd.* lâchên); spelien spellen, wurðien wurrþenn, fisskenn rixlien rixlenn; wunden, refen, birsæfenn etc. *Ne.* salve, care, fain (*wünschen* Sp.), leech (*von Subst.*); spell, worthy (Sh. *durch das Ad veranlaßt*), fish, wound, bereave.

§. 131. 3) *Die 3. Klasse der schwachen Verben hat im Got.* ai (*Inf.* a *im Ags. findet sich keine Spur. Die entsprechenden Verben sind i Ags. entweder zur ersten oder zur zweiten Klasse übergetreten: go* ga-wald-a-n, *ags.* ge-weld-a-n gewyldan (*herrschen, ahd.* walt-a- *alts.* gi-wald-ô-n), fast-a-n fæst-a-n (*fasten, ahd.* fastên). *Ferner: go*

skam-a-n, *ags.* scam-ia-n scemian sceomian scemigan (*sich schämen,* §. 131. *ahd.* scam-ia-n scam-ô-n), *ags.* earn-ia-n (*verdienen, ahd.* arn-ê-n), *got.* leik-a-n, *ags.* lîc-ia-n (*gefallen, ahd.* lîch-ê-n), *got.* saurg-a-n, *ags.* sorg-ia-n (*sorgen, alts.* sorg-ô-n, *ahd.* sorg-ê-n). *Überhaupt hat hier mancher Wechsel stattgefunden, sodaß Verben gleicher Bedeutung verschiedenen Klassen in den einzelnen deutschen Sprachen angehören.*

*Da aber Bildung und Bedeutung der beiden ersten Klassen wesent-* §. 132. *lich verschieden sind, so ist es ganz natürlich, daß bisweilen beide Formen neben einander liegen. So ags.* leng-ia-n leng-a-n (*Imp.* leng-de, *verlängern, von got.* lang-s) *und* lang-ia-n long-ia-n (langode, *lang sein, verlangen, ahd.* leng-ia-n *und* lang-ê-n), wyrm-a-n (*wärmen*) *und* wearm-ia-n (*warm werden, ahd.* warm-ia-n *und* warm-ê-n warm-ô-n), â-hyrd-a-n (*härten Imp.* â-hyr-de) *und* heard-ia-n (*hart werden Imp.* heard-o-de, *got.* ga-hard-ja-n, *ahd.* hart-ia-n *und* hart-ê-n hart-ô-n), ge-nyrw-a-n (*einengen, von* nearu) *und* nearw-ia-n (*enge werden, beengen*), wrec-ca-n (*verfolgen, got.* vrak-ja-n, *ahd.* wrehhan) *und* wrac-ia-n (*elend, verbannt sein*), cwec-ca-n (*zittern machen*) *und* cwac-ia-n (*zittern*), byld-a-n (*stärken*) *und* beald-ia-n *stark sein, ahd.* bald-ê-n), wec-ia-n wec-ca-n wecc-ëa-n (*wecken, ahd.* wek-ia-n) *und* wac-ia-n (*wachen, got.* vak-a-n, *ahd.* wach-ô-n), dêm-a-n *beurtheilen, got.* dôm-ja-n, *ahd.* tuom-ia-n) *und* dôm-ia-n (*urtheilen*), â-cêl-a-n (*erfrischen, ahd.* kuol-ia-n) *und* â-côl-ia-n (*kalt werden*), mêt-a-n (*begegnen, got.* môt-ja-n) *und* môt-ia-n (*zusammenkommen*), hwît-a-n (*weiß machen, got.* ga-hweit-ja-n, *ahd.* hwîz-ia-n) *und* hwît-ia-n (*weiß werden, ahd.* hwîz-ê-n), brâd-a-n (*ausbreiten, ahd.* breit-ia-n) *und* brâd-ia-n *sich ausbreiten,* fyll-a-n (*erfüllen, ahd.* full-ia-n) *und* full-ia-n (*voll sein*); *bisweilen auch ohne unterschiedene Bedeutung:* lif-ia-n libban *und* lif-ia-n lëof-ia-n (*leben, got.* liban, *ahd.* lebên), nêd-a-n nȳd-a-n *und* neâd-ia-n (*nöthigen, got.* nâuþ-ja-n, *ahd.* nôt-ia-n).

*Diese Doppelformen bestätigen 1) daß die Verben der ersten Klasse (got.* ja) *im Ags. umlauten, die der 2. Ktasse (got.* ô *und* ai) *dagegen ihren Laut behalten; — 2) daß jene ursprünglich transitive Bedeutung haben, wenn auch schon manchmal im Ags. beide Bedeutungen zusammenfallen.*

*Beide Formen erhalten sich selten, wie nags.* longen *und* ilengen, quecchen quakien, belden balden boldien, meten moten. *Gewöhnlich fallen sie schon im Nags. zusammen und die zwiefache Bedeutung geht auf eine Form über. Daher ne.* hard-en (*härten und hart werden*), warm (*wärmen, warm werden* Js. 47, 14), a-wake (*wecken, wachen*),

§. 132. wreck (*stranden machen, untergehen*), quake (*zittern, zittern machen* Sh.), bold-en (*kühn machen und werden*), meet (*begegnen, zusammentreffen*), whit-en (*weiß werden und machen*), broad-en (*ausbreiten, sich —*) fill (*füllen, sich*), need (*nöthig haben, sein*). *Selten stehen zwei Formen neben einander, wie* deem (*meinen*) *und* doom (*urtheilen*), chill (*kühlen*), cool (*kalt machen und werden*). *Sie sind gestützt worden durch gleichlautende Wörter, wie von* doom (*Urtheil*), chill (*Kälte*). *Aber eine Doppelform ist geblieben, weil die consonantische Ungleichheit beide Formen auseinander rückte: ags.* rær-a-n (*aufrichten, Imp.* rær-de *und* râs-ia-n (*aufstehen machen, auffinden*), *nags.* ræren -ræsen etc., *ne.* rear araise.

§. 133. *Die beiden Bildungselemente der schwachen Verben treten an sehr verschiedene Wortstämme.*

*Die Bildungssilbe der ersten Klasse* (*got.* ja, *alth. alts. ags.* ia, a) *tritt*

1) *an Verbalwurzeln und zwar an Wurzeln der vier ersten Klassen der starken Verben: s. ags.* bren-na-n, send-a-n, sell-ia-n sell-a-n, wer-ia-n, lecg-a-n §. 129; *ferner von ags.* W. dranc, sanc, sprang, cwal malt mealt, fall feall etc. *Es liegen somit oft zwei Verben neben einander, das starke und das abgeleitete; letzteres hat die factive Bedeutung von ersterem*: brinn-a-n bëorn-a-n (*brennen*), bren-na-n bern-a-n bærn-a-n (*anzünden*), drinc-a-n (*trinken*) drenc-a-n (*tränken*), sinc-a-n (*sinken*) senc-a-n (*senken*), spring-a-n (*springen*) spreng-a-n (*sprengen*) cwëll-a-n (*sterben*) cwell-a-n (*tödten*), mëlt-a-n (*schmelzen*) melt-a-n (*schmelzen machen,* licg-a-n (*liegen*) lecg-a-n (*legen*), feall-a-n (*fallen*) fell-a-n fyll-a-n (*fällen*) etc. *ganz wie im Ahd.* prinnan prennan, trinchan trankian trenkan, sinchan sankian senkan, springan sprengan quëlan quelian, smëlzan smalzian smelzan, fallan fallian fellan, *und im Alts.* sinkan senkian etc.

*Manche von diesen Verben haben schon im Ags. den gleichen Laut, wie* mëltan meltan, cwëllan cwellan *und diese mischen bald ihre Bedeutungen und fließen zusammen oder eins geht verloren. Andere, lautlich unterschieden, halten sich längere Zeit, bis auf das eine beide Bedeutungen übergehev, wie* brennan bernan, *nags.* bernen beornen bærnen L., brennenn bærnenn, *ae.* brenne, *aber im Ne.* burn; sprengan, *ae.* bi-sprenge (*besprengen*) RG. 2722. *Andere erhalten sich. Daher liegen beide neben einander in ne.* wind wend, drink drench, lie lay, fall fell etc. *oder beider Bedeutung ist auf eins übergegangen*: sink (*sinken und senken*), spring (*springen sprengen*), melt (*schmelzen und*

*schmelzen machen*), burn (*brennen, verbrennen*) etc.; *aber* quell kill §. 133.
(*tödten*). II. 13.

2) *an Verbalstämme und zwar an die Präteritalstämme mit gesteigertem Wurzelvocale; bisweilen mag ein Substantiv zu Grunde liegen.* *Ags.* bi-nǽm-a-n -nêman (*berauben, ags.* nâm nama *Raub*), ge-stǽl-a-n (*beschuldigen*), faran fêr-a-n (*gehen*, fôr *Fahrt, ahd.* fôr-ia-n *führen*); scîn-a-n (*scheinen*) ge-scǽn-a-n (*scheinen machen, ahd.* sceinan), liđan (*gehen*) lǽd-a-n (*führen, alts.* lêd-ia-n, *afrs.* lêd-a, *ahd.* leit-ia-n), bîdan (*erwarten*) bǽd-a-n (*erwarten machen, zwingen zu, alts.* bêd-ia-n *got.* bâid-ja-n), bîtan (*beißen*) bǽt-a-n (*zäumen, ahd.* peiz-ia-n), drîfan drǽf-a-n (*treiben, ahd.* treib-ia-n), lîsan (*folgen*, lâr *Lehre*) lǽr-a-n (*lehren, got.* lâis-ja-n, *alts.* lêr-ia-n, *afrs.* lêra, *ahd.* lêr-a-n), beôgan bûgan (*sich beugen*) bêg-a-n bŷg-a-n (*biegen, ahd.* bâug-ia-n), fleôhan (*fliehen*) flêg-a-n (*fliehen machen, ahd.* ar-flaug-ia-n). — *Nags.* færen, laden læden leden læiden leoden L., ledenn O., badien (*bleiben*), leren læren beien, fleghenn. — *Ae.* lede, lere. — *Ne.* lead.

3) *an Substantiven*: *ags.* mang mong (*Mischung*) meng-a-n mencg-a-n (*mischen sich, ahd.* mang-ia-n), mæst (*Speise*) mæst-a-n (*mästen, ahd.* mast-ia-n), fôda (*Nahrung*) fêd-a-n (*nähren, ahd.* fôt-ia-n), bôt (*Beßerung*) bêt-a-n (*beßern, ahd.* pôz-ia-n), scild (*g.* skildu-s *Schild*) scild-an (*schützen*), wind (*Wind, got.* vinþ-u-s) windw-ia-n (*fächeln, worfeln, reinigen, got.* vinþ-ja-n, *aber ahd.* wint-ô-n), wëorc (*Werk, atts.* wërk, *ahd.* wërah, *aber got.* vaurk-s) wyrc-a-n wyrcëan wircan wërcan (*wirken, ahd.* wurkian *und* wirkian etc.), fâm (*Schaum*) fêm-a-n (*schäumen, ahd.* feim-ia-n), dǽl dêl-a-n (*theilen, ahd.* teil-a-n); lust lyst-a-n (*gelüsten, alts.* lust-ëa-n, *ahd.* lust-ia-n), furh (*Furche*) fyrh-ia-n (*furchen, ahd.* furh-ia-n), gold (*got.* gulþ *Gold*) gyld-a-n *vergolden, ahd.* ubar-guld-ia-n), hŷd (*Haut*) hŷd-a-n (*verbergen*), fleâm (*Flucht*) flêm-a-n flŷman (*in die Flucht schlagen*).

*Nags.* mengen mengi, feden, beten, scilden shildenn, windwenn, wurchen L., wirrkenn O., dælen delen; lusten lisstenn, huden hidenn, flemen. — *Ae.* menge, fede, bootne PP. 4181, schilde schelde, worche werche worke werke, veme RG. 4244, *me.* fome, dele; luste liste, gilde, hide pp. yhud RG. 1937, fleme. — *Ne.* mast, feed, boot; shield, winnow, work, foam, deal, list, furrow, gild, hide.

4) *an Adjectiven, s.* lengan *und* langian, wyrm-a-n *und* wearm-ia-n, â-hyrd-a-n *und* âheard-ia-n, ge-nyrw-a-n *und* nearw-ia-n, wreccan *und* wrac-ia-n, cwecc-a-n *und* cwac-ia-n, byld-a-n *und* beald-ia-n â-cêl-a-n *und* â-côl-ia-n, hwît-a-n *und* hwît-ia-n, brǽd-a-n *und* brâd-ia-n, fyll-a-n

§. 133. *und* full-a-n, *s.* §. 132. *Ferner*: *ags.* hwæt (*wacker*) hwett-a-n (*für* hwet-ia-n *schärfen, ahd.* hwez-ia-n), eglë (*scharf, got.* aglu-s) agl-ia-n egl-ia-n (*schmerzen*), hâl (*heil*) hæl-a-n (*heilen, alts.* hêl-ëa-n, *ahd.* heil-a-n, *afrs.* hêl-a), clæne (*rein*) clæn-â-n (*reinigen*), deòr (*theuer*) dŷr-a-n (*lieben, theuer machen, ahd.* tiur-ia-n, *alts.* diur-ia-n). — *Nags.* whætten, hælen helen, clenen *durch* clensen *verdrängt.* — *Ae.* whette, eile, hele. — *Ne.* whet, ail, heal, dear endear.

§. 134. *Die Bildungssilbe der zweiten Klasse got.* ô, *ags.* o *im Prät. tritt*

1) *an Substantiven:* land land-ia-n (*landen, aber ahd.* lant-ia-n = *ags.* lend-ia-n), græs gras-ia-n (*grasen, ahd.* ga-gras-ô-n), bæd bad-ia-n (*baden, ahd.* pad-ô-n), dæg dag-ia-n (*tagen, ahd.* tag-ê-n), cear-u cear-ia-n (*sorgen, ahd.* charôn *klagen*), fæsten (*Feste*) fæstn-ia-n (*befestigen, binden, ahd.* fastin-ô-n), clâd clâd-ia-n (*kleiden*); lufu (*Liebe*) luf-ia-n (*lieben, ahd.* liub-ô-n), brytta (*Spender*) brytt-ia-n (*spenden*), hûs hûs-ia-n (*aufnehmen, ahd.* hûs-ô-n *hausen*), fŷr fŷr-ia-n (*mit Feuer versehen, ahd.* fiur-ê-n), heâfod (*Kopf*) be-heâfd-ia-n (*enthaupten, ahd.* ar-houbit-ô-n).

*Nags.* lendenn, badien, dægen daigen dagigen, uæstnen, cloþi L., claþenn O., luuien louien L., lufenn, bi-hafdi. — *Ae.* lande, grase, bade, dage dawe, care carye, fastne festne Mau. 4. cloþe, loue, fure fyre, by-hefde. — *Ne.* land, graze, bathe, clothe, love, fire, be-head.

2) *an Adjectiven*: *s.* §. 132. *Ferner*: glæd glad-ia-n (*sich freuen*), ficol (*betrügerisch*) bë-fic-ia-n (*täuschen*), lâd (*leid*) lâd-ia-n (*leid sein, ahd.* leid-ô-n), hâlig hâlg-ia-n (*heiligen, ahd.* heilag-ô-n), mân-sum (*gemeinsam*) â-mânsum-ia-n (*bannen, von der Gemeinschaft ausschließen, ahd.* âr-meinsam-ô-n), âgen âgn-ia-n âhn-a-n (*sich zu eignen, ahd* eigan-ô-n(.

*Nags.* gladien gladenn, a-laden, halgien hallghenn, mannsenn, ahnien ahhnenn. — *Ae.* glade, fikele RG. 849. 738, loþe, halwy RG 7338, halwe 3231, halow PL. 1588, a-mansy RG. 6790, owne. — *Ne.* gladden (*froh machen, werden*), loathe, hallow, own.

*Auch an Comparative und einen, freilich kaum noch gefühlten Superlativ tritt die Bildungssilbe*: beter-ia-n (*beßern, ahd.* pezir-ô-n) wirs-ia-n (*schlimmer werden, ahd.* wirsir-ô-n), hinder-ia-n (*hindern, ahd.* hintar-ô-n), niđer-ia-n (*erniedrigen,* nidar-ia-n *und* -ô-n), ufer-ia-n *verschieben, ahd.* obarôn), fyrder-ia-n (*?fördern, ahd.* fordar-ô-n) mëdome (*mittelste, got.* midu-ma), (mëdem-ia-n (*mäßigen, ahd.* metam-ê-n.) — *Nags.* wursen wersen L., werrsenn O., niđerien neđerien neođerien aniđeri L., niþþrenn O., firrþrenn, međegie (*zähmen*). —

*Ae.* aneþere RG. 4443 etc. — *Ne.* better, worse worse-n, hinder, over (*Nordengl.*), further. §. 134.

3) *an passive Participien:* brosen *von* breòsan (*zerbrochen*) brosn-ia-n (*zu Grunde gehen*), ge-brosn-ia-n (*verderben, verletzen*), eâcn-ia-n ge-eâcn-ia-n (*vermehren*), druncn-ia-n (*trunken sein, ahd.* trunkan-ê-n), glitn-ia-n glisnian (*glänzen, glitzern, ahd.* glizin-ô-n), forwisn-ia-n (*verwesen, schwinden, ahd.* far-wesan-a-n, -ê-n), ge-dafen-ia-n (*sich geziemen*), ge-molsn-ia-n (*hinschwinden aus* molten), â-wacn-ia-n (*wachen*). — *Nags.* drunncnenn (*ertrinken*) O., glissenen, reccnenn. — *Ae.* dronkle (*ertrinken*) PL. 2568 (*ertränken*) 1000, glissene glistene. — *Ne.* drown, glisten, awaken.

4) *an das substant. Numerale* teòda (*Zehnte*) teòd-ia-n (*den Z. zahlen, mhd.* zehenden. — *Ne.* to tithe (*gew. den Zehnten auflegen, selten in alter Bedeutung. Wahrscheinlich gab es noch andere ähnliche Bildungen, denn nags.* helfen, *ne.* to halve.

5) *an Partikeln*: ford-ia-n (*fördern*), wiðer-ia-n (*widerstehen, ahd.* widar-ô-n), *nags.* iforðen, forrþenn, wiþþrenn O. — *Im Ne. laßen sieh Partikeln leicht verbal verwenden, zumal in nachläßiger und humoristischer Rede, wie* in (*einschließen, einführen*), out (*ausstoßen*), over (*hinübergehen, übertreffen*), hence (*fortschicken*), hush (*zum Schweigen bringen*), = whist hist etc., but (*aber sagen*) etc. *Hierzu gehört auch das aus ae.* at on (RG. 290 *in einem, einig, s.* Acts. 7, 26) *entstandene* atone (*versöhnen*). *Auch die rom.* encore (*da capo rufen*), holla (*laut rufen, anrufen*) etc.

*Indem die verbalen Ableitungselemente an die nominalen treten und mit diesen sich verbinden, so erscheinen sie als zusammengehörig und werden als neue Bildungselemente weiter verwandt.* §. 135.

1) *So erscheint got.* at-ja-n *in frequentativer Bedeutung*: svôg-a-n svôg-at-ja-n (*seufzen*). *Im Ags. liegen den Verben bisweilen noch Subst. zur Seite*: æm-etta æm-ta (*Ruhe*) æmet-ia-n æmet-a-n æmt-ia-n (*müßig sein, nags.* æmtien emtien, *ne.* empty *ruht auf dem Adjectiv* æmetig emetig), emn-ete (*Ebne, ahd.* epan-o-ti) emn-etta-n (*ebnen*), oret (*Kampf*) or-etta-n (*kämpfen*), lŷg-et lêg-et (*Blitz, vgl. ahd.* lôhizida) lŷg-ettan lîg-etta-n (*blitzen, ahd.* lôh-aza-n laug-aza-n). — *Ferner*: bealc-ia-n bealc-etta-n (*rülpsen,* to belch *ausstoßen:* bealceteð höorte mîn. Ps. 45, 1, bealcettað weleras mîne lofsang 118, 171), blîce (*Weiße*) blic-etta-n *glänzen, blitzen, ahd.* blëch-aza-n), crâw-a-n crâc-etta-n crâh-etta-n (*krächzen, ahd.* krocc-aza-n), dop (*Eintauchen*) dop-etta-n (*eintauchen*), drope (*Tropfen*) drop-etta-n (*tropfen, ahd.*

§. 135. trof-azia-n, -z-ô-n), grem-ia-n (*reizen*) grem-etta-n (*brüllen, ahd.* gramizô-n grem-) hâl (*heil*) hâl-etta-n (*grüßen, ahd.* heil-azia-n), hleâp-a-n (*laufen*) hleâp-etta-n, hopp-a-n (*hüpfen*) hopp-etta-n, lâđ (*leid*) lâđ-etta-n (*verwünschen*), *ahd.* leid-a-zia-n), lîc (*ähnlich*) licc-etta-n (*heucheln, ahd.* lîh-iza-n), on *fort* on-etta-n (*eilen, ahd.* an-az[i]a-n *anreizen*), stam-or (*stammelnd*) stom-etta-n = *ahd.* stamal-ô-n. *Diese beschränken sich auf das Ags. — Ags.* andettan ondetan (*bekennen*) *scheint aus* and-hêt-a-n (*got.* anda-hâit-a-n *von* anda-hâit, *ahd.* ant-heiz-a-n) *entstanden. Die betonte Partikel schwächt und kürzt das* ê *der Stammsilbe.*

§. 136. 2) *Ebenso scheint das got. Bildungselement* izô *aus der Bildung des Substantivs und Comperativs hervorzugehen. Got.* hatizôn (*haßen*) *besteht aus dem Substantivstamme* hatis *und* ô-n, *nicht aus* hat *und* isô-n, *dagegen* valv-isô-n *läßt sich nur auf* valv-ja-n (*sich wälzen*) *zurükführen. Im Ags. liegen bisweilen Nomina vor*: blîđs bliss (*Freude*), blids-ia-n bliss-ia-n (*sich freuen, alts.* blids-ëa-n *aufheitern*), curs (*Fluch*) curs-ia-n cors-ia-n (*fluchen*), egesa (*Furcht*) eges-ia-n (*erschrecken, ahd.* ekis-ô-n), mildes milts (*Mitleid*), milds-ia-n ge-milts-ia-n (*bemitleiden*), min (*got. Adv.* mins (*minder*), mins-ia-n (*sich vermindern, ahd.* minnir-ô-n), fëor (*fern, got.* fairza fairra fëorr-a-n fëors-ia-n (*entfernen*).

*Dieses* s *verbindet sich mit der verbalen Bildung:* wan (*fehlend*), wan-ia-n (*ahd.* wan-ô-n) wan-s-ia-n (*mindern*), metë (*Speise*) met-ia-n met-s-ia-n (*speisen*), mêrë (*berühmt*), ge-mêr-a-n ge-mêr-s-ia-n (*ehren, alts. ahd.* mâr-ia-n), bên (*Bitte*) bên-s-ia-n (*segnen*), fæle (*gut*), fæl-s-ia-n (*wieder gut machen*), rîcë (*Reich*) rîc-s-ia-n (*regieren, ahd.* rîchi-s-ô-n), clênë (*rein*) clên-a-n clên-s-ia-n (*reinigen*), hlyne (*Geräusch*) hlynn-a-n hlyn-s-ia-n (*rauschen*), trëow (*Treue*) trëow-ia-n (*trauen*) treow-s-ia-n (*versprechen*), hreòw (*Reue*), hreòw-s-ia-n (*bereuen, ahd.* hriuwi-sô-n).

*Nags.* blissien blissen, currsenn, imilzen millcenn, ferrenn (*scheiden*), ferrsenn (*entfernen*), wannsenn, bletseigen L., hlettcenn O., rixlenn, iclansen clennsenn, treowen treosien, reosien L., bi-reowwsenn O. — *Ae.* blissse, curse, blesse, rixle, clanse clense, trowe truste troste tryste, *sogar* trestre PL. 5681. — *Ne.* curse, bless, cleanse, trust, *dial.* felsh (*v. Ausbeßern der Hütte*). Hall.

§. 137. 3) *Auslautendes* n *steht in Nomen: ags.* tâcen (*Zeichen*), open (*offen*), christen (*christlich*) *und daraus bilden sich:* tâcen-ia-n tâcn-ia-n (*bezeichnen, got.* taikn-ja-n, *ahd.* zeichan-ia-n), open-ia-n (*öffnen, ahd.* ofan-ia-n ofan-ô-n), cristen-ia-n cristn-ia-n (*zum Christen machen*).

*Ferner in allen pass. Participien der starken Verben. Hier zeigt das* §. 137.
*Got. abgeleitete Verben, in denen zwischen Stamm und Participialsuffix kein Vocal eingedrungen ist:* and-bind-a-n (*losbinden*) *Part.* and-bund-a-na-s and-bunndan-s, and-bund-n-a-n (*gelöſst werden, sich lösen*). *Da sich das zu Grunde liegende Verb nicht immer erhalten hat, wohl aber eine kürzere Nominalform, wie* full-s (*voll v.* fillan), *so erscheint* ga-full-n-a-n (*gefüllt werden, Prät.* ga-full-n-ô-da) *als ein vom Adjectiv gebildetes Verb und* na *als Passivbildung. Und so gelangt sie zu weiterer Verwendung: got.* mikil-s (*groſs*), mikil-ja-n (*verherrlichen*), mikil-na-n (*verherrlicht werden*).

*Im Ags. und später liegen solche Bildungen vor, aber ohne die ursprüngliche unterscheidende Bedeutung:* traht-ia-n traht-n-ia-n (*darstellen, erklären*), droht-ia-n droht-n-ia-n (*sich erhalten, leben*), cost-ia-n cost-n-ia-n (*versuchen, ahd.* cost-ia-n), murc-ia-n murc-n-ia-n (*murren*).

*Nags.* bi-tacnien bi-tocnien bi-tacnenn, oppenien oppnenn, cristnenn; trahtnedd O., icostned L., murrcnenn. Orm. *vermehrt diese Bildungen:* brittnedd (*getheilt, ags.* brytt-ia-n *austheilen*), rihhtenn rihhtnenn (*richten, ags.* rihtan), fillstnenn (*helfen, ags.* fylstan, L. fullsten), harrdnenn (*erhärten, behaupten, ags.* heard-a-n), littnenn (*zugehören, wohl von ags.* lûtan *sich neigen*), secnedd (*krank, beschwert, von ags.* seöc *siech*), fullhtnenn (*taufen, ags.* full-ia-n ful-v-ia-n confirmare, fulviht fulluht). — *Ae.* be-tokene, ope opene, cristne, costne (*zu stehen kommen* constare PP. 406, rekeny rekene, sekene etc. — *Ne.* be-token, open, christen, reckon, sicken. *Dazu treten Neubildungen aus Adjectiven oder Erweiterungen der kurzen Verbalform:* fat *und* fatten (*ags.* fætt-a-n), slack slacken (*ags.* sleac-ia-n), glad gladden, sharp sharpen (*ags.* scerp-a-n), black blacken (*nags.* blakien), deepen (*ags.* dêpan dŷpan), meek (*demüthigen*) meeken (*besänftigen*); dead deaden (*ags.* dêdan dŷdan), sweeten (*ags.* swêtan), whiten (*ags.* hwît-ia-n hwît-a-n), thick thicken (*ags.* þicc-ia-n), stiff-en (*ags.* stif-ia-n), toughen (*ags.* tôh *zähe*); — *Neubildungen aus Substantiven:* fright-en, height-en, length-en, strength-en (*ags.* fyrht-a-n, heâhan hŷhan, lengian, strangian strengian).

4) *Von Nomen mit auslautendem* l *bilden sich Verben: ags.* nægl, -el §. 138.
(*Nagel*) nægel-ia-n nægl-ia-n (*nageln, ahd.* nagal-ia-n), sadul (*Sattel*) sadel-ia-n (*satteln, ahd.* satal-ô-n), handel handel-ia-n *greifen;* bridel (*Zaum*) bridel-ia-n (*zäumen, ahd.* gi-prittol-ô-n), hwistle (*Pfeife*) hwistl-ia-*n*); middel (*mitten*) midl-ia-n (*theilen*), lytel (*klein*) lytel-ia-n verkleinern, *sich verringern, ahd.* luzillch-ô-n, luz-ia-n), wigol (*weiſsa-*

§. 138. *gend, prophetish)* wigl-ia-n *(weißagen).* — *Nags.* nagglenn, sadelien, sadeli, hondl-ien handeli, bridlenn, lutlien, bi-wigelien, pp. ibrusied = bristled. *Ae.* nayle naylle, sadele sadle, handele, bridele, hwistele, fikele (*betrügen, von ags.* ficol *betrügerisch*), medele medle (*sich mischen*), be-guile (*beirügen*). — *Ne.* nail, saddle, handle, bridle, hwistle, meddle, be-guile.

*Die öftern Ausgänge werden zur Verbalbildung: ags.* brast-l-ia-n (*knistern, ahd.* prast-ô-n), syc-l-ia-n (*siechen, von* seòc *siech, ahd.* siuchel-ô-n), nest-l-ia-n (*nisten, von* nist-ia-n, *ahd.* nist-ia-n nist-ô-n, *nags.* næstien *und* nestlen Lag.), wræst-l-ia-n (*ringen, von* wræst-a-n *drehen*). *Ferner: nags.* brastlien, cneoli cnelenn (*knien, ags.* cneòw-ia-n), rix-l-ien rixlenn (*regieren, ags.* ric-s-ia-n), sett-le-nn (*sich niederlaßen, ags.* sitel *Sitz*), at-l-èn atlien (*sich nähern, ags.* æt *zu*), *ae.* dronk-le (*ertränken, ags.* drenc-a-n), spark-ele (*funkeln,* s. *ags.* spearc). — *Ne.* brustle, nestle, wrestle; kneel, settle, sparkle.

*Da einerseits mit* l *Diminutiven von Substantiven gebildet werden,* s. §. 86, *andererseits die Ableitung* o l *bei Adjectiven Geneigtheit, Ergebenheit, Beharren* (*s. oben*) *bezeichnen, so gehen beide, fast entgegenstehende Bedeutungen auf ne.* -l e *über; es bez. Verkleinerung, Herabsetzung, Verminderung und Wiederholung, Beharren, Verstärkung:* bust-le (*von* busy), crankle, crimple, crumple, dribble, drizzle, grapple, hobble, mizzle, nibble, prickle, rattle, ripple, straddle, straggle etc.; dangle, dazzle, draggle, dwindle, startle, kindle (*erzeugen*), mingle.

*Zur Bezeichnung von Lautnachahmungen:* giggle (*kichern*), babble (*frz.* babiller), cackle (*schnattern*), guggle (*glucken*) etc.

*Auch an roman. Wörter ist es getreten:* addle (*verdienen*), dandle (*schaukeln, liebkosen, afrz.* danter, *lat.* domitare, *nfrz.* dandiner), fettle (*ordnen, geschäftig sein, von frz.* fait *und ne.* fit), fribble (*tändeln, von frz.* frivole).

§. 139. 5) *Von Nomen mit auslautendem* -r *werden Verben gebildet: ags.* morđor (*Mord*) myrđr-ia-n (*morden, got.* mauþr-ja-n, *ahd.* murdr-ia-n), wundor (*Wunder*) wundr-ia-n (*wundern, ahd.* wuntarôn), timbor (*Holz*) timbr-ia-n (*bauen, ahd.* zimpar-ia-n), fëotur (*Feßel*), fëotor-ia-n (*binden, ahd.* fëzalôn); biter (*bitter*), biter-ia-n (*verbittern, ahd.* pittarên). *Die öftern Ausgänge laßen* r-ia *als Bildung erscheinen: ags.* hwisp-r-ia-n (*wispern, ahd.* hwispalôn), slum-er-ia-n (*schlummern*).

*Nags.* murþren, wunderen, timbrien, slumen slomen etc. — *Ae.* morþre, wondry RG. 265. timbere, fettre, bittre, whispere, slombre. — *Ne.* murther, wonder, timber, fetter, bitter, em-bitter, whisper, slumber.

*Im Ne. sind Neubildungen mit* -er *nicht selten; sie haben frequentative oder intensive Bedeutung*: flit flitter, flutter (*flattern, vgl. ags.* flotrian), glitt-er glister glisten (*glitzern, ags.* glis-ia-n glisn-ia-n, *nags.* glissenen), quiver quaver (*zittern, aus dem ags. Adj.* cwifer-lice *in* cwac-ia-n), hank-er (*gelüsten, von* hang), bluster (*brausen, von* blow, blast), cower (*kauern*) etc. *Lautnachahmungen mögen in solchen Wörtern viele Umgestaltungen veranlaßt haben.* §. 139.

# Viertes Buch.

## Zusammensetzung.

§. 140. *Die Verbindung zweier selbständiger Wörter zur Bezeichnung eines Begriffs heißt Composition.*

1) *Die vocalisch auslautenden Stämme behalten im Got. ihre vocalischen Auslaute und an diese tritt das zweite Wort:* vein-[a-m] veina-basi (*Weinbeere*), fingr[a]s fingra-gulþ (*Fingergold, Ring*); gast[i]-s gasti-gôd-s (*gastfrei*), aurt[i]-s (*Kraut*), aurti-gard-s (*Garten*); handu-s handu-vaurht-s (*mit der Hand gemacht*). *Bisweilen ist aber auch der Vocal abgestoßen:* gud-hus (*Gotteshaus*, hauh-hairt-s (*hochmüthig*) lâus-handu-s (*mit leerer Hand*).

*Im Ags. fehlt gewöhnlich der Vocal:* wĕg-leâs (*weglos*), weg-reâf (*Straßenraub*), wîn-berige, wîn-fæt, wîn-hûs; gæst-hûs, gest-sele (*Gastsaal*); ort-geard; grund-leâs (*grundlos*). *Selten ist der Vocal geblieben:* wĕge-gang, metĕ-leâs (*speiselos*), metĕ-ærn (*Speisesaal*) *und daneben* met-bælig (*Speisetasche, got.* mati-balg, *ahd.* maz-sahs *und* mezzi-sahs *Meßer*), nihtĕ-gale (*Nachtigall*) *neben* niht-rest (*Nachtruhe, ahd.* nahti-gala *und* naht-lioht), — *Im Nags. und Ae. müßen die Vocale schwinden, wenigstens lautlich:* win-tune, gesst-hus, or-chærd L. etc. — *Ne.* winc-glass, guest-house, orchard, ground-less; *nur in* night-ingale *hat er sich erweitert*, hand-i-work *aber ist ags.* hand-ge-weorc, hand-i-craft hand-ge-cræft.

*Die got. Wörter, deren vocalischer Auslaut sich erweitert hat* (ja), *stoßen* a *ab und laßen* j *vocalisieren*: andi-lâus *für* andja-lâus (*endlos*); *Adjectiven behalten es hinter langer Silbe:* hrainja-hairt-s (*reines Herz habend*). *Im Ags. bleibt gewöhnlich* e *in der Composition, wenn der Nominativ des einfachen Worts es bewahrt:* herĕ-toga (*Herzog, alts.* heri-togo, *ahd.* heri-zogo), herĕ-berge (*Herberge, ahd.* heri-berga), helle-fŷr helle-hund helle-dôr *und* hel-dôr, hel-god (*Höllenfeuer, -hund,*

thor, -gott, *ahd.* hella-fiur, hella-hunt, helli-porta, helli-got). *Es bleibt* §. 140.
*also, wie auch später, die Nominativform. Nags.* hère-toge, her berge, -berwe, -beorwe L., her-berrghe O., helle-fir, læche-cræft (*Arzneikunde*). — *Ne.* har-bour, hell-fire, hell-hound, hell-door.

*Ebenso vocalisiert ags.* w *im Auslaute, während das Got. die vollen Formen zeigt: got.* balva-vesei (*Bosheit*), *ags.* bealu-benn (*Todeswunde*), bealu-dæd (*Uebelthat, alts.* balu-dâd, *ahd.* palo-tât). — *Der Vocal schwächt sich und schwindet: nags.* bæle-siđe (*Vernichtung*), *ne.* bale-ful.

2) *Die Stämme auf* n *werfen dies im Got. ab*: smakka-bagm-s (*Feigenbaum*), âuga-daurô (*Augenthür, Fenster*). *Im Ags. fällt meistens auch der Vocal ab:* eâg-duru = eâg-þyrl (*ahd.* auga-tora, aug-pinta (*Augenbinde*), eâr-hring (*Ohrring, ahd.* ôr-rinc), galg-treòw (*Galgen*) *und selten:* hare-fôt (*Hasenklee, Pflanzenname*). — *Nags.* eghe-sallfe (*Augensalbe*), eghe-sihhþe (*Augenlicht*). — *Ae.* eye-sight, ere-ring, galwe-tre. — *Ne.* eye-salve, -sight, ear-ring, gallows-tree, hare-foot. — *Ags.* spear-hafuc (*Sperber*) *ist zweifelhaft. Die Gestalt ließe an* spær (*klein*) *denken: der kleine Habicht, Schnabel und Angriffsweise* (Oken 7, 1, 133) *an* spere: *Speerhabicht. Allein die daneben liegenden Namen* mûs-hafuc (*Mäuseh.*) gôs-h (*Gänse-habicht laßen einen Vogelnamen vermuthen und der wäre* spearwa (*Sperling*), *sodaß der ags. Name ahd.* sparwari (*Sperlingsfänger, Sperber*) *entspräche. Es wäre dann nicht nur* an, *sondern auch* w *abgefallen: me.* sper-hawke Wr. 13, 15, sparre- spare- hawk Mau. 13, sper-hauk PP. 4191, sparrow-hawke Wr. 11, *ne.* spar-, sparrow-hawk. *Übrigens dachte der Ags. auch bei* sparwa *an* spær, *denn* Wr. 5 *heißt dieser* lytel fugel.

*Die got. Stämme auf* r *vermeiden consonantische Härte der Verbindung durch Metathese: got.* brôþra-lubô brôþru-lubô (*Bruderliebe*), *doch auch* fidur-dôg-s (*viertägig*). *Im Ags. aber:* brôđor-bana (*Brudermörder*), feòwer-fête (*vierfüßig*), *ne.* brother-love.

*Das letzte Wort bestimmt die Klasse, der die Compositionen angehören: nach diesem sind sie zu ordnen.*

## Erster Abschnitt.

### Substantivcompositionen.

*Das Substantiv verbindet sich* §. 141.

1) *mit Substantiven:* æfen-tîma, -tîd (*Abendzeit, ahd.* âbant-zît), heâfod-man (*Hauptmann, Führer, ahd.* haubit-man), lëorning-cniht

§. 141. (*Schüler*), lëorning-hûs (*Schule*) etc. — *Nags.* æuen-time, hæfd-man lerrninng-cnihht. — *Ae.* euen-, eue-tyme, -tide, hede-man etc. — *Ne* even-tide, evening-time, -tide, head-man (*Vornehmste*) *aber* Wycl heedis-men), heads-man (*Scharfrichter*), wrlting-master, leaning-staff.

*Manche Substantiven sind so zusammengefloßen, daß die Element schwer oder gar nicht zu erkennen sind*: *Ags.* ang-nægele (*ahd.* ung nagel *aus* ung *Unke. Schlange und* nagal, *Wurmnagel, Nagelgeschwür fries.* ong-neil), *me.* agnayle, *ne.* agnail *und daraus* hang-nail, *wahr scheinlich durch dial.* angnail *vermittelt.* — *Me.* bond-doge (*Ketten hund*) Wr. 15. *scheint durch ndl.* band-hond *veranlaßt zu sein, ne* band-dog bandog. — *Ags.* bere-ærn ber-ern beren bern, Durh. bere ern ber-ern (*Scheuer, eigentlich Gerstenhaus*), *ae.* bern, barn, *me.* ber berne Wycl., *ne.* barn, *schott.* bern. — *Ags.* brêc brâc (femoralia) Wr. 5 *und* gyrdel (*Gürtel*), *me.* brek-gyrdylle bry-gyrdylle Wr. 13. bre gyrdyle 15, breek-gyrdille Mau. bre- brei- bri-girdil Wycl. — *Me* bren-ston, bryn- brun- brym- brum-stoon (*Brennstein, Schwefel*) un born-ston (*Blitz*) Wr. 14. *weisen eher auf ags.* bryne, *nags.* brun (*Brand*) *als auf die Verbalstämme* brinn brenn; *ne.* brim-stone, *schott* brun-stane. — *Ags.* brŷd-ealu brŷd-al (*Hochzeit, eigentlich Brautbier*) *nags.* bridale O., *ae.* PL. 1367, *me.* brydale Wycl., *ne.* bridal. — *Ags.* cedelc cyrlic. *Ags.* leâc (*Lauch*) *ist mit mehreren Wörtern zu sammengesetzt:* cede- (*unbekannt*), cyr (*vielleicht von* cerran *sich drehen*) -lic (mercurialis) Wr. 4, *me.* car-lok 15, *ne.* ked-lack, -lock, car· char-loch. *Ags.* hem-lic (cicuta, hem *Rand*) Wr. 2. hymelic (septi filos) 4, *ae.* hemeluc (h. benedicta) 9, homeloc (tipus) 13, *ne.* hem lock. *Ags.* gâr-leâc (*Spießlauch, Knoblauch*), *ae.* gar-lec Wr. 9, *me* garleke 14. 15, garle (allinm) 13, gar-leek PP. 3100, *ne.* garlick *Ags.* hwît-leâc (poletis, hwît *weiß*). *In ags.* por-leâc (porrus) 2 *un* yne-lêc (unio) 16, ynne-leac (scalonia) enne-leâc (cerefolium) 4, enne lec (cepe) *ist* leâc *an* porrum *und* unio *getreten.* — *Ags.* eln-bog elboga (*Elbogen, ahd.* elin-bogo, *aus* ellen, *ahd.* ellian ellan *Kraft*) *ae.* elbowe, *ne.* elbow. — *Ags,* god-spell (*Gotteswort*), *nags.* goddspell *ae.* gospelle gospel, *ne.* gospel. — *Ags.* grund (*Grund*) *und* swell sy (*Schwelle*) *sind in ne.* ground-sil groundsel *enthalten* = *ags.* grund weal, *me.* growndwall Wr. 13, grund 14. — *Ags.* grâg-, grêg-hun *(Hund, Wolf) besteht aus* grâg *grau und* hund *und jenes wird natür lich zu* græi grei gre; *die Bedeutung aber wird durch altn.* grey *(Hündin) geändert: ae.* gre-hound *(Jagdhund),* gre-hownd Wr. 15, *ne* gray-, grei-hound. — *Ae. me.* gose-somer Wr. 10, gossummer 15

gossomyr 14, *ne.* gossomer gossamer *(Sommerfäden) weisen anf* god §. 141.
*und* summer *und der Name entspricht unserm „Altweibersommer, Mädchensommer, Mechtildesommer. Die Beziehung auf die Legende, nach der das Leichentuch der Maria bei ihrer Himmelfahrt zerriß und die Sommerfaden die Stücken jenes sind, hat an* god *und it.* zimarra *span,* zamarra (Dz.) *denken laßen. — Ags.* hand-selen (*Überlieferung* Bosw. *eigentlich Handgabe*) *erlangt durch altn.* hand-sal *(Verpflichtung durch Handschlag, Handgelöbniß) und durch* sell *(kaufen) in ne.* hand-sel *die Bedeutung Handgeld. — Ags.* heâfore heâfre *(Kuh), ae.* hecfere hecforde, *me.* hayfare Wr. 11, kekfere 15, *ne.* heifer *dial.* hekfor heckfar heifkar *besteht aus* fearre *(Fem. von ags.* fearr *Ochse, ahd.* far farri farro. *Aber* heâ *ist wohl nicht* heâh *(hoch), sondern eher Entstellung aus* hæg *(Hag), also die eingehegte Kuh.* Wedgw. *erinnert an ndl.* hokkeling *(junge Kuh, von* hok *Stall;* Weiland: hok *abgeschloßener Platz, Gehege und* hokke-ling *ein einjährig Kalb). Ags.* hlâf-weard (*Brot-wart, Brotspender, got.* hlâifs, *ahd.* hlâib), *nags.* lauard lauerd læuerd louerd L., laferrd O., *ae.* louerd lord, *ne.* lord. — *Ags.* hlâf-weardige *(Fem. des vorigen),* hlæfdige hlâdie, *nags.* lauedi læuedi læfdi lafdi leafdi L., laffdig O., *ae.* leuedie ladie, *ne.* lady. — *Ags.* hlâf-messe *(Brotmesse), ae.* lammasse, *ne.* lammas. — *Aus ags.* hûs *(Haus) und* wîf *(Weib) bildet sich me.* hose-wyf Wr. 10, hus-wyf 14, hos-wyf 15, *ne.* house-wife, *in Bedeutung und Form corrumpiert* huzzy. — *Ags.* hëorot-berige (hëorot *Hirsch, also wohl* = hynd-berige Wr. 4, erimigio), *ne.* hurtle-, whortle-berry *(Preiselbeere).* — *Ags.* îs-gicel (*Eiszapfen, ahd.* ihsilla) *und* îses gicel Wr. 2, *ae.* ychele Wr. 10, *ne.* icicle. — *Aus ags.* cwiđ, *got.* qviþus *Bauch und ags.* neðra (*Niere, altn.* nŷra, *ahd.* niero, *me.* nere Wr. 13. 14. 15, *noch in EAngl. aber mehr zur Bezeichnung des Nierenfetts*) *bildet sich ae.* kidenei Wr. 10, *me.* kid-neris kideneris hydneers kideneiren Wycl. kedney Wr. 11, kydney 12, *ne.* kidney. *Hat ags.* neðra *gleiche Bedeutung mit ahd.* niero, *das* ren, renunculus *und* testiculus *heißt, so ist der Zusatz* cwiđ *nöthig, und me.* kid-nere *bez. die im Leibe eingeschloßenen Nieren. — Me.* mold-werp malde-werp (*Maulwurf, wahrscheinlich ags.* mold-wëorp *Erdaufwerfer, ahd.* mult-werf mûwerf), *me.* molle Wr. 13. 14. 15, *ne.* mole. *Daneben ags.* wand-wyrpe (*aus* wëorpia (*d. i. Haufen-aufwerfer*), wande-wurpe Wr. 2, 5, *me.* wont 11, *ne.* want. — *Ags.* mêd-man *(Miethmann, Lohnarbeiler), analog bildet sich me.* myd-wyfe Wr. 14, 13, meed-, mede-, myd-wijf Wycl. *ne.* mid-wife (*Hebamme*). — *Ags.* mûr-berie (*Maulbeere, lat.* morus, *wie in*

§. 141. môr-beâm Wr. 2. 5. 6), *me.* mur-berie 9, mulbery 13, *ne.* mulberry. – *Ags.* nafo-gêr (*großer Bohrer, eigentlich Nabenbohrer, ahd.* naba-gêr nave-gar Wr. 5, *nags.* navegar Wr. 6, *me.* nauegor, *ne.* auger. — *Aus ag.* night *(Nacht) und* mâra (*Alp*, incubus) *besteht ne.* night-mare. — *Ag.* nose-þyrel (*Nasenloch* = *ahd.* nasa-loh), *me.* nese-thirles, -thorli nees-thirillis, nose-thirlis, noose-thyrlys, -thrillis Wycl. nes-thyryll Wr. 14, nese-styrlle 13, *ne.* nostrils. — *Ags.* ort-geard (*Krautgarte* *got.* aurti-gards, *nags.* orchærd A. horechard B. L. orchard Wr. ( *ae.* orchard RG. 2290, *dem sich bei* Wycl. wort-gerd (*aus* wor *ags.* wyrt, *got.* vaurts *Wurzel*) *zugesellt, ne.* orchard. — *Aus ags.* pis *(Erbse) und* codd *(Ranzen, Tasche), bildet sich me.* pes-coddes Pl 4386, pes-codde Wr. 15, *Erbsenschote, ne.* pea's-cod *für* peas-cod. – *Ags.* scêp (sceâp, scêp)-hirde *(Schafhirt), nags.* shep-hirde O., *a* ssepurde RG. 7372, scheperde schepperde etc., *ne.* shepherd. *M dem verschwundenen* hirde *gab es zahlreiche Comp.* — *Ags.* stîg-râ stî-râg Wr. 2 (*Steigbügel*), *me.* styrope Wr. 9, styroppe 13, *ne.* stirru *dial.* stighrope. — *Ags.* stige-weard sti-weard SC. 1093, ste-ward, *nag* stiward etc., *ne.* steward *ist nach Bedeutung und Lautung verschiede Ags.* ste-wart (*neben* strê-ward *Wegeaufseher, s.* I, 17), *kann nur die ver derbte Form aus* strêt-weard *sein. Verderbniß konnte durch* stig *Weg, ae.* stie PL. 4987 *gefördert werden. Ags.* stîg-, stî-wear *Aufseher über den Viehhof, Proviantmeister muß aus ags.* stîge *(Schwein stall), altn.* stî *(Stall) entstanden sein, altn.* stî-vardr dispensator. – *Ags.* scild-truma (*Schutz-mannschaft, Schutz*), *me.* scheltrome scheltru shiltrun Wycl. scheltrom PP. 9077, *ae.* scheltron PL. 7442, *n* shelter. — *Ne.* tad-pole (*Kaulfrosch*) *besteht allerdings aus* toad *un* pool, *ags.* tâdige (*das* Ettm. *mit* tîhan *in Verbindung bringt, de Frosch als Wetterprophet), me.* tade Wr. 13, tode 14 *und ags.* pal p *Sumpf, Frosch-sumpf, Froschteich. Es scheint ursprünglich Anlehnung* tad-in-pol tad-e-pol tad-pol *Frosch im Teich, der im Waßer lebende, de Regen ankündigende. Daher heißt me.* tad-polle Wr. 15 *Regenwurm.* – *Ags.* tite (*klein*) *und* mâse (*Meise*) *treten zusammen in me.* tyt-mas -mas Wr. 13, tite-mose 10, tet-mos 15, *ne.* tit-mouse. — *Ne.* war-loc (*Zauberer*) *kann nicht ags.* wêr-leòga (*Treulügner*) *sein, weil auslautende* g *selten bleibt und sich nie verhärtet; eher ist es altn.* varð-lokkur (*Zau berlied*). — *Ags.* wed-lâc (*Pfandgabe, Verlobungsgabe*), *nags.* wedla wedlock L., weddlac O. *Ehe, ae.* wedlacke PL. 6133, wedlok PP *ne.* wedlock. — *Ags.* wîh wîg *(Heiligthum) und* bed *(Bett),* wîh-bed wîbedd wëofed wëfod (*Altar*), *nags.* weofed, *ae.* weued. — *Ags.* wër

wëor-, wor-old, world (*aus* wër *Mann und* eld *Alter, Menschenalter,* §. 141.
*Welt, alts.* werold, *ahd.* weralt), *nags.* weorld woreld world L., weorelld werelld O., *ae.* world werld, *ne.* world. — *Aus ags.* wîg (*Kampf*) *und* eax, *nags.* wi-æxe (*Streitaxt*) Lag.

2) *mit Adjectiven: ags.* frëo-man (*Freie, ahd.* frî-man), mid-dæg §. 142.
(*Mittag, ahd.* mitti-tac), mid-sumor, mid-winter, heâh-engel (*Erzengel, ahd.* hôh-angil). — *Nags.* freoman, mid-dæi, mid-niht, mid-winter-heh-enngell. — *Ae.* fre-man, mid-daie etc., *ne.* free-man, mid-day, mid-summer, mid-winter, *ne. ae.* arch-angel.

*Zusammengefloßen: ags.* frî-hals frëo-hals freols (*Frei-hals, Zustand des Freien, Festtag, ahd.* frî-hals), freols-dæg *im Gegensatz zu* wëorc-dæg. Leòf-man (*Geliebter, Geliebte*), *nags.* leofmon leuemon A. lemman lemmon B. Lag., *ae.* lemman leman, liman Mau. 4, *ne.* leman. — *Ags.* eald-fæder (*Großvater, ahd.* alt-fater), *nags.* alde-uader, *ne.* grand-father. — *Ags.* ëfen-cristen (*Mitchrist, ahd.* ëban-christani), *ne.* even-cristen PP. 1072, *ne.* even-christian *veraltet.* — *Ags.* neâh-bûr (*der nahe wohnt, Nachbar, ahd.* nâh-kipûro), *ae.* neige-bore RG. 11305, *ne.* neighbour. — *Me.* schere-thorsday Mau. 3, *ne.* sheer-thurs-day *ist altn.* skîr-þôrs-dagr (skîr *rein oder* skîra *reinigen, taufen*) *Gründonnerstag.* — *Ne.* hali-but (*Heil-bütt, letzteres Fischname und* hali *ist ags.* hâlig = *alt.* heilag-fiski, *so genannt wegen der Fasten.* — *Ags.* mid-hrif (*Zwerchfell, aus* mid *mitten,* hrif *Leib* uterus, *afrs.* midref), *ahd.* href, *me.* mydderefe Wr. 11, mydrefe 12, *ne.* midrif midriff. — *Ags.* mid-hriðre (*Zwerchfell,* ?W. cri *gehen, was mitten durch geht, afrs.* midrede midrith), *me.* mydrede Wr. 14.

*Verbindung mit Comparativ: ags.* ealdorman (*Herr etc.*), *nags.* alder-mon, *ne.* alder-man.

3) *mit Numeralien:* ân-hage (*Einsiedler*) ân-homa (*Einhorn*) *u.* §. 143.
*a.* twi-bill (*Hellebarde*), seòfon-niht (*sieben Nächte, Woche*), feòwer-tène niht (*14 Nächte*). — *Nags. Keine Verbindung mit* an *oder* on, twei etc. — *Ae.* a seuenight PL. 6225, sene-nygt RG. 3314, fourtene-nygt, twy-byl Wr. 13. — *Ne.* one-berry (*Einbeere*), one-blade (*kleineres Maiblümchen*), *öfter in adject. Ableitungen:* one-eye-d, one-hand-ed. *Ferner* twi-bill twi-bil, twi-light, sennight, fort-night.

4) *mit Pronomen:* sylf-myrðra (*Selbstmörder*), sëlf-will (*Eigenwille*), *ne.* self-murderer, self-will.

5) *mit Verben: Ags.* þrësc-wald þërsc-wald þeòrsc-wold, þyrsc- §. 144.
wold, þersc-old þerx-old *scheint Comp. aus* þrëscan (*dreschen*) *und* weald (*Wald, vielleicht allgemein Ort, also Dreschplatz, Dreschtenne*

§. 144. *und da diese am Eingang des Hauses war, Thürschwelle, altn.* þresk-öldr; *oder wäre es Entstellung aus* þrësc-botl (*Dreschhaus, Scheune oder* -gebytl *Dreschgrund, Dreschplatz, Tenne? oder* þrësc-fëld *(Dreschfeld)? Aus diesem könnte auch ahd.* driscufli *entstellt sein. — Nags.* þreoxwold Wr. 6 = ofersleie (limen). — *Me.* Wycl. threisfold thresfold thresh-fold, thrisfold threswald threswold threshold, frex-fold Ez. 10, 18, thriswald Wr. 13, therswald 10, thriswold 14, *ne.* threshold.— *Ags.* weald-lëder = ge-weald-lëder (*Leitleder, Zaum*), *ne.* wield-leather.— *Ags.* hwet-stân (*Wetzstein, ahd.* hwezi-stein, *me.* wheston Wr. 14, watston 15, wetston 8, *ne.* whet-stone.—*Me.* pun-fold PP. 3757 *ist aus ags.* pŷndan *(einschließen) und* folde *(Land) entstanden, also* pŷnd-folde *eingeschlossenes Land, Pferch, Hürde, ne.* pin-fold.— *Me.* wag-sterd Wr. 14, wag-styrt 15, *ne.* wag-tail *(Bachstelze, eigentlich Wackelschwanz). — Me.* gryn-stone (acates) Wr. 15, *ne.* grind-stone *(Mühl-, Schleifstein). — Ags.* distæf (*Rocken, für* dis-stæf, *noch ae.* dise *(den Flachs oder das Werg an den Rocken legen), nags.* distæf Wr. 6, *me.* dyse-stafe Wr. 15, dystafe 11, *ne.* distaff. — *Ags.* hrêre-mûs (*Fledermaus, von* hrêran *sich bewegen*), *me.* rere-mowse Wr. 11, *ne.* rear-mouse.

*Erst im Ne. haben sich viele Compositionen gebildet*: drink-money, work-day, rattle-snake etc., *die aber zweifelhaft sind, weil das erste Wort Substantiv und Verb sein kann. Lägen hier ags. Formen vor, so könnte man sie unterscheiden, wie ne.* bake-house, wash-house, *die ags.* bæc-hûs, bæc-ern, wæsc-hûs *als Composition mit Substantiven erweist; Comp. mit den Verben würde nämlich heißen*: bac-hûs, wasc-hûs.

6) *mit Partikeln.* §. 154 — 196.

§. 145. *Manche Substantiven haben sich nur oder fast nur in Compositionen erhalten und erscheinen deshalb als Ableitungssilben. Bisweilen spaltet sich die ursprüngliche Form, indem die betonte selbständige sich anders entwickelt, als die unbetonte in der Composition.*

*Ags.* dôm (*Gericht, Urtheil, Gesetz, Macht* etc., *alts. afrs.* dôm, *ahd.* tôm tuom), *nags.* dome, *ae.* dom dome, *ne.* doom. *In der Comp. wird es ne.* dom *und bez. Stand, Würde, Gebiet, indem es an Subst. und Adj. tritt. — Ags.* câser-dôm (*alts.* kêsur-dom, *ahd.* keisar-tuom), cyne- *und* cyning-dôm (*alts.* kuning-dom), læchë-dôm (*Heilkunst, ahd.* lâchi-tôm), martyr-dôm (*ahd.* martar-tôm), ealdor-dôm (*Herrschaft*), gëongor-dôm (*alts.* jungar-dôm *Jüngerschaft*), frëo-dôm (*Freiheit, ahd.* frî-tôm), hâlig-dôm (*ahd.* heilag-tôm), wîs-dom (*ahd.* wîs-tôm) etc. — *Nags.* cune-, kine-, king-, læche-, martir-, freo-, halig-, wiss-dom etc. — *Ne.* king-, leech-dom *durch ae.* leche-craft, *ne.* leech-craft *verdrängt*,

martyr-, wis-dom. *Die ae. nördlichen Quellen haben* dam: holi-dom §. 145.
hale-dam PL. 2656. — *Neubildungen*: duke-dom, birth-dom.

*Ags.* hâd (*Person, Geschlecht, Zustand, alts. afrs.* hêd, *ahd.* heit), *nags.* had hod (*Rang*), *ae.* hode, *ne.* hood. *In Comp. wird es zu* head *und bez. Wesen, Zustand, Würde; die selbständige Form verdrängt öfters die der Composition:* man-hâd (*Männlichkeit, ahd.* manheit), *ae.* manhede RG. 2224, mon-hede 2791, *ne.* man-hood. — *Ags.* wîf-hâd (*Weiblichkeit, ahd.* wîb-heit), *me.* wif-hood Ch., *ne.* wife-hood. — *Ags.* mæden-, mægd-hâd (*Jungfräulichkeit, ahd.* magad-heit), *nags.* mæiden-, maggden-had, *me.* maiden-hede, -hode, *ne.* maiden-head *und* -hood. — *Ags.* cild-hâd (*Kindheit, ahd.* kint-heit), *nags.* child-hade, -hode, *ne.* childhood. *Andere schwinden, wie ags.* apostol-hâd, bisceop-, martyr-sacerd-, geogud-hâd, *ne.* widow-hood, *nags.* widdwess-hâd. — *Ae.* þralhede *weicht* þral-dome RG. 264, *ne.* thral-dom. — *Collect. Bedeutung in ne.* neighbour-hood, brother-, sister-hood.

*In Verbindung mit Adjectiven: ags.* ëfen-hâd (*Gleichheit*), *ne.* hardi-head Sp., *jetzt* hardi-hood (*Kühnheit*); lusti-head Sp., lusti-hood (*Kraft*); likeli-hood = -ness (*Anschein*).

*Ags.* ræd rêd (*Rath, Nutzen, Macht, alts.* râd, *afrs.* rêd, *ahd.* rât) *und* rêden: folc-rêd (*was zum Besten des Volkes dient, ahd. Eigenn.* Folc-rât), hi[w]-rêd (*Heirath, Familie, ahd.* hî-rât. *Ferner*: freond-rêden (*Freundschaft*), sib-rêden (*Verwandtsaft*). — *Nags.* hired hird (*Menge, Gefolge, Hof*), mon-radene (homage, intercourse). — *Ae.* frend-rede, sib-rede, kun-rede (*Gefolge*) RG. 5920, *Verwandschaft* 9716, kyn-rede 347, kynred PL. 167 *von ags.* cynn *Geschlecht, Verwandtsehaft,* hat-red (*Haß*) PL. 205, hate-red 210, hat-rede Wr. 10. — *Ne.* kindred, hatred.

*Ags.* scipe scëpe (*Weise, Zustand, Würde, ahd.* scaf *und* scaft) *ist unselbständig. Es tritt zu Substantiven: ags.* eorl-scipe (*Männlichkeit, Kampftüchtigkeit*), feond-scipe (*Feindschaft, ahd.* viant-scaf *und* -scaft), freond-scipe (*Freundschaft, ahd.* vriunt-scaf), hlâford-scipe (*Herrschaft*), word-scipe (*Ehre*), land-scipe (*Landschaft*) etc. — *Nags.* feond-, freond-, louerd-, wurd-scipe; *ferner:* heđene-, mon-scipe (*Ehre*). — *Ae.* erl-, fendfrend-, louerd-, lord-, wor-, wir-schip PL. 305. — *Ne.* earl-, friend-, lord-, wor-ship, land-skiþ (*ags.* land-scipe) *und* land-scape (*vielleicht altn.* land-skapr) *Landschaft.* — *Das Ne. hat manche Neubildung*: steward-ship, owner-, lady-, beadle- etc. *und mit roman. Wörtern*: editor-, author-, bachelor-, denizen-, regent-, comrade-, court-ship etc.

*An Adjectiven: ags.* glæd-scipe (*Freude*), gâl-scipe (*Üppigkeit*). — *Nags.* ærch- (*Schwierigkeit*), darn- (*Geheimniß*), faie- (*Verderben*),

§. 145. fre- (*Freiheit*), glad-, ken- (*Kühnheit*), mild- (*Milde*), treow- (*Ehrlichheit*), war-scipe (*Klugheit*). — *Im Engl. fast verschwunden:* hard-ship.

*Ags.* wealda (*Walter, Lenker, ahd.* walto *steht auch oft in Eigennamen:* Aeđel-wald, -wald, -wold (*edler Walter, ahd.* Adal-wald), Bëorht-weald (*berühmte, leuchtende W., ahd.* Beraht-old (*Berthold*), Ceòl-wald (*Kiellenker*), Cyne-weald (*Stammesfürst, ahd.* Chuni-ald), Ecg-weald (*der das Schwert schwingt*), Folc-wealda (*Volksherr*), Oswald (*der der Götter waltet, ahd.* Anso-wald), Hring-weald (*Ringwalter*), Leòd-wald (*Leutewalter*) etc. — *Ne.* Arn-old (*ahd.* Arnoald Arnold, *ags. würde heißen* Earn-weald), Reyn-old (*ahd.* Ragin-old, *ags.* Reginold Reginald Regnald Regnold SC.

## Zweiter Abschnitt.

### Adjectivcompositionen.

§. 146. *Im Gotischen tritt das Adjectiv an den Substantivstamm:* gudafaurht-s (*gottesfürchtig, ahd.* got-forht), gasti-gôd-s (*gastfrei*), handuvaurht-s (*mit der Hand bereitet*), andi-lâus (*endlos*). *Im Ags. fällt gewöhnlich der auslautende Vocal ab.*

*Das Substantiv tritt* 1) *vor das Adjectiv, um die Eigenschaft oder den Grad derselben zu veranschaulichen:* blôd-reâd (*blutroth*), græsgrêne (*grasgrün*), hëofon-bëorht (*glänzend wie der Himmel*), îren-heard (*eisenhart*), mëolc-hwîte (*milchweiß*), snâ-hwîte (*schneeweiß*), cild-gèong (*jung wie ein Kind*). — *Nags.* milc-white. — *Ae.* blod-red blode-red etc. *Manche erhalten sich: ne.* blood-red, heaven-bright, milk-white snow-white, blood-warm, nut-brown, sea-green, stone-dead, stone-deaf stone-still, stone-blind etc.; *andere haben sich öfter gelöst:* green as grass, hard as iron, young as a child. *Bisweilen wird die Eigenschaft an dem verglichenen Gegenstand vorausgesetzt:* dog-mad = mad as a dog sometimes is; dog-weary, dog-sick, bran-new (*für* brand-new = bright as a brand, *funkel-nagel-neu*), span-new (*spanneu, mhd* spanniuwe, *aus* spân, *ags.* spôn *neu, wie der eben abgehauene Span*) spick-new (*aus* spike spick *Nagel, ags.* spîcing, *nagelneu*). *Dial* span-fire-new, brand-fire-new, bran-span-new, brand-spander-new etc.

*Andere Verhältnisse liegen zu Grunde in ags.* âr-fæst (*ehrenfest*) sted-fæst (*fest*), sôđ-fæst (*wahrhaftig, alts.* sôđ-fast), blôd-fâh (*blut gefärbt*), gold-fâh (*goldbunt*), bealo-ful (*unheilvoll*), eges-ful (*voll Furcht*), slæp-gëorn (*schläfrig*), cear-leâs (*sorgenlos*), ende-leâs (*endlos*), fæder-leâs (*vaterlos*). *Diese Verhältnisse können auch durch*

Casus bezeichnet werden, die man als den logisch genauern Ausdruck §. 146.
berechten kann, s. §. 152. — *Nags.* stede-fæst O., staðel-uæste, sóþ-
fæst, gold-fah (-fæge), balu-full, æiges- *und* æige-full, care-læs, ende-
læs, fader-læs etc. — *Ne.* stead-fast, bale-ful, awe-ful, care-less, end-
less, father-less. *Sie sind sehr zahlreich.*

2) *Das Adjectiv verbindet sich mit Adjectiven. Got.* hâuh-hairt[a]-s §. 147.
(*hochmüthig*), guda-cund-s (*von guter Abkunft*). *Hier ist Adjectiv und*
*Substantiv streng geschieden* hairt[a]s *und* hairtô. *Da aber im Ags.*
*diese unterscheidenden Formen oft wegfallen, so gewinnen sie ganz das*
*Ansehen von Substantivcompositionen.*

*Ags.* ceald-hëort (*kaltherzig*), mild-hëort (*mildherzig*, *ahd.* milt-
hërzi), riht-hëort (*rechtes Herzens, ahd.* riht-hërzi), rûm-hëort (*frei-
gebig, eigentlich weitherzig, ahd.* preit-hêrzi), eâð-môd (*demüthig, ahd.*
ôd-môt *und* ôd-môti), glæd-môd (*froh, ahd.* glat-môti), heâh-môd
(*hochgemuth und hochmüthig, ahd.* hôh-môti), heard-môd (*starkmuthig,*
*ahd.* hart-môti), brûn-ecg (*mit dunkler Spitze*), stîð-ecg (*mit fester*
*Schneide*), strang-hendë (*von starker Hand, vgl. ahd.* fast-henti), bær-
fôt (*barfuß, mhd.* bar-vüeze *weist auf ahd.* bar-vuozi). — *Nags.* mild-
heorte, æd-mod, aðel-mod, bliðe-mod, særi-mod, stiði-mod, þole-mod
(*geduldig*), bar-fot, *ae.* bare-uot RG. 7051.

*Die Gleichheit dieser Adjectiven mit den Substantiven veranlaßt*
*schon im Ags. Ableitungen, wie* hwît-loc *und* hwît-locc-ed (*weißlockig*).
*Letztere mehrt sich und verdrängt die erstere: nags.* heor (*ags.* hâr)-
locked (*graulockig*), *ae.* bare-uot RG. 7051. proude herted men PP.
10024, *s.* §. 112. *Selten stehen noch neben einander: ne.* bare-foot
*und* bare-footed, bare-headed (Wycl. bare-heed *und* heeded).

*Ne.* blind-fold (*mit verbundenen Augen, und* to blind-fold *die*
*Augen verbinden*) *findet sich im Ags. nicht. Ae.* blyn-feld (*geblendet*)
PL. 1318, *me.* blind-fellene Pr. Parv. Hall. 186. *Demnach besteht*
*es nicht aus ags.* blind *und* fealdan, *sondern aus altn.* fela, *ae.* fele
*feal bergen, verbergen, also jemanden bergen. bedecken, so daß er blind*
*wird, blenden. Legt man auf me. -e in* blind-fellene *besondern Werth,*
*so ließe sich an* blind-fëllën (*eigentlich häutig, substantivisch Decke*)
*denken: mit einer Blindenbinde versehen.*

3) *Das Adjectiv verbindet sich mit Numeralien: ags.* ân-dægë §. 148.
(*eintägig, vgl. ahd.* drî-tagi), ân-fête twi-fêtë þrî-fêtë (*einfüßig* etc.,
*ahd.* ein-fôzi), ân-môd (*einmüthig, ahd.* ein-môti), ân-ecge (*einschneidig,*
*ahd.* zwî-ekki), twî-fingerë þrî- (*zwei-, dreifingerig*), twî-winterë (*zwei-*
*jährig*), twî-ræ̂dë (*Zwiefaches rathend*), tweo-sprǽcë (*doppelzüngig,*

§. 148. *vgl. ahd.* filu-sprâhhi), ân-eâgë (*einäugig, ahd.* ein-augi); ân-feald (*alts.* ên-fald), tŷn-, manęg-feald. — *Nags.* twi-ræde, an-fald (fold) þre-fald, many-fold. — *Im Ne. bleiben nur*: one-fold, two-fold etc. twinter (*das zweijährige Hausthier*). *Daneben führt* Hall. 898. *ein gleich bedeutendes* twirter *an.*

*Auch hier tritt aus gleichem Grunde eine fühlbare Abteitung ein. ags.* ân-ecg-ed (*einschneidig*), twî-ecg-ed etc., ân-êge-d (*einäugig;* twî-fyrc-ed (*zweifurchig, gespalten, ahd.* zwî-furhi), twî-heâfd-ed (*zweiköpfig, vgl.* drî-haubiti. — *Nags.* on-eiged Wr. 6, biti), þrî-beddod (*drei Lager habend*). — *Me.* three-corner-ed Mau. 3, one-yed Wr. 14, a two-hand swerd Wr. 15. *Diese Formen werden die gewöhnlichen* one-eyed, two-handed, two-seeded, three-leafed, three-cornered, four-footed.

§. 149. *Die Verbindung der Participien gleicht der der Adjectiven, nur tritt hier die verbale Natur hervor und erleichtert die Composition. Das Particip. des Präsens steht im Ags. 1) mit Substantiven:* æsc-bërend (*Esche tragend, Lanzenkämpfer*), æ-lêrend (*Gesetz lehrend*), blæd-âgend (*Fülle habend*), bold-âgend (*Wohnung besitzend*), burg-âgend (*Burg habend*), dreâm-hæbbend (*froh*), dæl-nimend (*theilnehmend*), burg-sittend (*auf der Burg sitzend*), benc-sittend (*auf der Bank sitzend*), brim-lîđende = eâ-lîđende (*das Meer durchsegelnd*), lind-wîgend (*mit dem Schilde kämpfend*), lyft-fleògende (*die Luft durchfliegend*) *u. v. a.:* — *2) mit Adjectiven:* deòp-hycgend (*tief denkend*), cwic-lifigende (*lebendig*), eald-hettende (*von Alters her haßend, Altfeinde*) etc. — *3) mit Numeralien*: ân-bûend (*allein wohnend*), twî-hycgende (*zwiefach denkend*). — *Die Entwicklung des verständigen Ausdruckes begünstigt diese Verbindung nicht, der Dichter aber behält sie vielfach bei und bildet neue: Ne.* earth-shaking, mind-filling, life-giving, death-boding, heart-rending, earth-wandering, sea-faring, night-blooming, night-shining. Fresh-looking, long-stretching, deep-musing, high-flying, hard-working.

*Ebenso verbindet sich das Particip des Perfects 1) mit Substantiven*: beâg-, gold-hroden (*geschmückt mit Reif, Gold*), fær-bifangen (*von Gefahren umgeben*), gold-hladen (*goldbeladen*), hand-gewriđen (*mit Händen gedreht*) etc. — *2) mit Adjectiven:* deòr-boren (*edelgeboren*), heâh-þungen (*sehr gediegen*), ful-þungen (*wohl gediehen*) etc. — *3) mit Numeralien:* ân-boren (*eingeboren*), ân-cenned (*allein gezeugt*), twî-spunnen, twî-þrâwen (*zwiefach gedreht*). — *Auch solche Bildungen erhalten und bilden sich bei Dichtern. Im Ne. sind im allgem. Gebrauche:* earth-born, ale-fed, moss-clad, dew-besprinkled, sea-girt, wind-dried,

sea-torn, wind-fallen, book-learned, death-doomed. New-made, new- §. 149.
born, fresh-blown, dear-loved, dear-bought, dead-drunk, dead-struck, high-born, high-grown, high-finished.

*Manche Adjectiven sehwächen sich zu Ableitungssilben oder ver-* §. 150.
*schwinden:*

*Ags.* -bære (*ahd.* bâri, *mhd.* -bære *-bar, mäßig*) *tragend, hervorbringend, kömmt selten vor*: leòht-bære (*leuchtend*), horn-bære (*Horn tragend*). *Nags.* æ-bære O. ebare ebure L. (*offenbar, von der Sonne beschienen, ags.* æber = *mhd.* âber (*trocken und warm*) *gehört nicht hierher.*

*Ags.* hard: îren-heard (*hart von Eisen*), nîð-heard (*kampfkühn*) = wîg-heard, fŷr-heard (*von, im Feuer gehärtet*), ecg-hard (*hartschneidig*) etc., *öfter in Namen:* Wîg-heard, Sige-heard, Wulfheard, Rîc-heard, Aeðel-heard. *Dies geht ins Französische über und erscheint zu* -ard *geschwächt und tritt als Ableitung auch an deutsche Wörter*: *Ae. Ne.* bast-art RG. 6126, bastarde PP. 927 (*afrz., mhd. mlat.* bastardus; *man leitet es entweder von altn.* bastarð-r = *hart wie* bast, *das ein in Hieben ausdauerndes, aber nicht aus dem reinsten Metalle geschmiedetes Schwert bezeichnet, oder von afrz.* bast *Saumsattel*, fils de bast, *ae.* begetin, ibore o bast *auf dem Saumsattel gezeugt, geboren.* — *Me.* ballard (*Kahlkopf, von* ball *oder* bald) 4. Kgs. 2, 23 *jetzt veraltet.* — *Ae.* bayard (*Brauner, Pferd, lat.* badius, *afrz.* bay) PL. 6576, PP. 9898, *ne.* bayard. — *Me.* bosard (*unnützer Mensch, lat* buteo *ein zur Falkenjagd nicht verwendbarer Raubvogel, frz.* busard) PP. 6151, *ne.* buzz-ard *Bußaar, Dummkopf.* — *Ae.* cow-ard (*Feigling, afrz.* coard côart cuard, *it.* cod-ardo, *von lat.* cauda *Schwanz, afrz.* coue) RG. 5960. PL. 2188, *ne.* coward. — *Ae.* mus-ard (*Träumer, afrz.* musart muisart *von* muse) PL. 6423, mosard 5619, *me.* musard Ch.. — *Me.* nyg-ard (*Knicker*) PP. 9898, *ne.* niggard. — *Ags.* stand-ard (*Standarte* SC. 1183, *scheinbar Comp. mit* standan *stehen, eigentlich aber afrz.* estend-art, mlat. standardum, *von lat.* extendere, *afrz.* estendre), *ae.* standard RG. 6331, *ne.* standard (*Fahne, Norm*). — *Ne.* must-ard (*Senf* Wr. 13, *von lat.* mustum, *ags.* must *Most, mhd.* must-hard, *it.* mostardo *eigentlich der mit Most eingemachte Senf*). *Ferner: Ne.* wiz-ard (*Zauberer, von* wise *durch afrz.* guiscart guischart *veranlaßt.* — *Ne.* dizz-ard (*Schwätzer, Prahler*), *von* dizzy, *ags.* dysig *dumm.* — *Ne.* dull-ard (*Dummkopf, von* dull, *ags.* dwal dwol doll *thöricht*), drunk-ard (*Trunkenbold*), stink-ard (*gemeiner, schmutziger Mensch, Faulthier*), lagg-ard (*träge, kymr.* lag), bragg-art (*prahlerisch, afrz.* brag-ard *Stutzer, altn.* braka *übermüthig sein*), slugg-ard

§. 150. (*faul, von* slack). *Von Thieren* spitt-ard (*Spießer*), stagg-ard (*4jähr. Hirsch*). *Aber* dastard ist *ags.* dastrod (*erschreckt*).

*Ags.* sum (*ahd.* sam) *ist wohl kein Adj., sondern es ist das Indefinitum, s.* §. 17, *das aber zur Bildung von Adj. verwandt wird, indem es an Subst. Adj. und Verben tritt*: frem-sum (*gütig, ahd.* fruma-sam), ge-niht-sum (*genug, reich, ahd.* ga-nuht-sam), lof-sum (*lobesam, alts.* lof-sam, *ahd.* lobo-sam), luf-sum (*lieblich, ahd.* liub-sam), sib-sum (*friedlich, ahd.* sibbi-sam), wëorc-sum (*lästig*), wil-sum (*wünschenswerth*), wyn-, win-sum (*wonnesam, ahd.* wunni-sam, *alts.* wun-sam), lang-sum (*lange während, alts. ahd.* lang-sam), ge-nôg-sam (*genügsam, ahd.* ga-nôc-sam), hŷr-, heâr-sum (*gehorsam, ahd.* ga-hôr-sam). — *Nags.* luff-summ, wunn-sum, hær-, her, horsum; follh-summ (*folgsam*), buh-summ (*beugsam, gehorsam von ags.* bûgan beòġan), hál-summ (*heilsam*), neòt-sum (*nützlich*), wannt-summ (*dürftig*). — *Me.* Wycl. buxum, loue-sum, lust-sum, wil-sum, glad-sum; *auch* noge-sum. — *Ne.* buxom (*munter*), ful-some, irk-some, whole-some, blithe-some, game-some, lone-some etc.

*Ags.* lîc (*gleich, ähnlich, got.* leik-s, *ahd.* lîh, *alts.* ge-lîk) *geht zahlreiche Verbindungen ein* 1) *mit Substantiven*: cyn-lîc (*königlich*), ëorð-lîc (*irdisch*), feònd-lic (*feindlich*), flæsh-lîc (*fleischlich*), gâst-lîc (*geistlich*), hëofon-lîc (*himmlisch*), man-lîc (*männlich*) etc. — *Nags.* lic, -luche, like L. lic- like- lig O.: kine-lich, eorð-lich, feond-lich, flæsh-lîc, gast-lic, heouene-lic, mon-lich etc. — *Ae.* -lich, like, lie, li, ly. — *Ne.* earth-ly, friend-ly *und* -like, flesh-ly, ghost-ly (*geistig, geistlich*), heaven-ly, man-ly *und* man-like, god-ly *und* god-like, *aber nur* fiend-like, ghost-like (*geisterähnlich*). *Die vollere Form läßt den Begriff stärker hervortreten. Gewöhnlich bez. es Gleichheit, Ähnlichkeit, Angemeßenheit; die Zeitbegriffe gestaltet es zu Distributiven:* year-ly, month-ly. — 2) *mit Adjectiven:* drôf-lîc (*beschwerlich, ahd.* truob-lîh), deòp-lîc (*tief*), freò-lîc (*frei*), glæd-lîc (*angenehm*), heâ-lîc (*hoch*), heân-lîc (*schmachvoll*), lâð-lîc (*gehäßig*), leòf-lîc (*lieblich*), micel-lîc (*groß*), strang-lîc (*stark*) etc. *Manche können auch von Subst. herrühren.* — *Nags.* drof-lic, freoliche, hahlich, laðlic etc. — *Ne.* love-ly, loath-ly, sick-ly, clean-ly, good-ly, grim-ly, green-ly etc. *Es bez. Ähnlichkeit, daher Abschwächung.* — 3) *mit dem Numerale* ân: ân-lîc (*einzig*), *ae.* on-lie, *ne.* on-ly. — 4) *mit Participien:* lîcend-lîc (*angenehm*), gewealdend-lîc (*gewaltig*), on-sceòniend-lic (*abscheulich*); unge-sëwen-lîc (*unsichtbar*). — *Nags.* unn-seggennd-lic (*unsäglich*), unn-seghenn[d]-lic (*unsichtbar*). — 5) *mit Partikeln*: *ags.* an-lîc on-lic (*ähn-*

*lich, got.* ana-leik-s), ge-lîc (*ähnlich, gleich, got.* ga-leik-s, *alts* ge-lîk, *ahd.* ge-lîh, *afrs.* lîk), ŷ-, þŷ-, swi-lîc, *s. Fl.* 167, up-lîc (*hoch, himmlisch*), ût-lic (*äußerlich, auzwärtig*). *Auch tritt es an das Dativische:* dæg-hwam-lîc (*täglich*). — *Nags.* onn-lic, iliche ilike, dagg-whammlike etc. — *Ne.* in-ly, over-ly. §. 150.

*An roman. Wörter tritt* -li *im Me. wie* trechur-li Cr. 1769 (*verrätherisch*) = tretourli W., un-savour-li, order-li, enemylich W., *jetzt sehr zahlreich.*

## Dritter Abschnitt.

### Anlehnung.

*Neben der Composition steht die Anlehnung, von Grimm uneigentliche Composition genannt. Sie besteht darin, daß das vorstehende Rectum mit dem folgenden Regens nach und nach zusammenfließt.* §. 151.

1) *An das Substantiv lehnt sich ein abhängiger Genitiv: ags.* sunnan-dæg, mônan-dæg, Tiwes-dæg, Wôdnes-dæg, þunres-dæg, hâligþunres-dæg (*heilige Donnerstag, Himmelfahrtstag*), Frige-dæg, Sæternund Saternes-dæg (*ahd.* sunnun-tag, mano-tag, zies-tag, mitta-wecha *Mittwoch,* donnares-tag, frîa-tag, sambaz-tag). — *Nags.* sone-dæi, Tisday, þunres-dæi þorisdæi L. (*altn.* þôrs-dag-r), sætter- *und* sateresdai L. — *Ae.* sonen-day PL. sonedai, monendai, þores-day RG. 6180, halwe-thurs-tide, sater-day. — *Ne.* sunday, monday, tuesday, wednesday, thursday, friday, satur-day (Satur-ni dies). — *Ferner: ags.* domesdæg (*Gerichtstag, aber ahd.* tôm-tag), dæges eâge Wr. 5, 2, cynnes man, heortan grânung. — *Nags.* domes-dæi L., domess-dagg, *nags.* dæges êge Wr. 2, *nags.* deies-eien 6, cunnes-mon kines-man L., kinnesmann, heortne-graning. — *Ae.* daiseie Wr. 9, dayse dayseie 10, daysey, 14, domesdai, kinnes-man. — *Ne.* dooms-day, daisy, kinsman, heartgroaning.

*Bisweilen stehen schon im Ags. beide Formen neben einander:* hëofon-rîce *und* hëofona-rîce (*Himmelreich*), land-man *und* landes man Adel. 3, 8. — *Nags.* heofenn-richess heofenn-kinng, heffne ware = heaven's host, *me.* kyngdom of hevenes.

*Bei andern Substantiven verdrängt die Form der Anlehnung die der Composition, meist in Folge veränderter Bedeutung. Ags.* steòr-man (*Steuermann*), *nags.* steores-, steres-man L., steoress-mann O., stereman Wr. 15, *ne.* steer's-man. — *Ags.* bonde, buńda (*altn.* bôndi *der freie Gutsbesitzer* bû-andi = *ags.* bû-ende), *nags.* bond beond bond-

§. 151. men (peasants), Wycl. *hat* boond *für* band (*ags.* bend *Feßel*) *und daher ne.* bondsman (*Bürge*). — *Me.* domes-man W. (*Richter*), domsman Wr. 14. *und* dom-place, eme-sone *und* emes-sone (*Oheims Sohn*). — *Ags.* lâd-man (*Führer*), *nags.* lædes-men lodes-men (*Steuerleute*), *me.* lodsman Wr. 15, *ne.* loadsman. — *Ags.* weard-man (*Wächter*), *nags.* wardes-man, *ne.* guardsman. *Sehr zahlreiche botanische Namen mit den Genitivformen liegen im Ne. vor*: dog- dog's-bane, dog's-cabbage, -fennel, -grass, -mercury, -poison, -rue, -tail, -tongue etc.

*Besonders zahlreich kommen diese genitivischen Verbindungen in den Namen der Länder, Städte vor*: Cantwara byrig (*der Kentbewohner Stadt*), *nags.* Cantwareburi A. Cantelburi B. Lag. 2831, *ae.* Cantarbury, *ne.* Canterbury. — *Ags.* Abban-dûn (*des Abtes Hügel*), *ne.* Abbington. — *Ags.* Cerdices-leag (*Cerdiks Landungsplatz* SC. 527), *ne.* Chardley. — *Ags.* Ecgbrihtes-stân (*Ecgbrichts Stein*), *ne.* Brixton. — *Ags.* Engla-feld (*der Angeln Feld*), *ne.* Inglefield. — *Ags.* Aeđelinga-igge (*der Edelinge Insel*) Aethelinga-eige, Ethelingeie, *ne.* Athelney. — St. Augustines mynster, St. Augustin SC. 1086, *ne.* St. Austins. — *Ags.* Hrôfes-ceaster (Roffi civitas, Beda), *ne.* Rochester. *Auch bei neueren Personennamen* Adam's son Adamson, Nel's son Nelson.

2) *Dieser Anlehnung entspricht eine andere in moderner Form, in welcher das Rectum mit der Präposition nachgeschoben wird: Ne.* man-of-war, love-in-idleness (*Stiefmütterchen*), Will-o'the-wisp *oder* Will-with-a-wisp *oder* Jack-with-a-lantern *oder* Jack-a-lantern (*Irrwisch*), Jack-at[of]-all-trades (*der Alles versteht*), Jack-in-office *u. v. a. Die Verwandtschaftsnamen sind erst spät eingetreten: me.* father-in-law (*Schwiegervater, ags.* sweor Wr. 3, 5, *nags.* sweor 6, *me.* pater-in-lege 13, a neld-fadyre 14), mother-in-law (*Schwiegermutter, ags.* sweger 3, 5, nags. sweger 6, *me.* mater-in-lege 13, a nold-moodyre 14), son-in-law (*Schwiegersohn, ags.* âþum 3, 5, *nags.* oþam 6, *me.* sone-in-law 13), daughter-in-law (*Schwiegertochter, ags.* snoru 3, 5, *nags.* snore, filia-in-lege 13), brother-in-law (*Schwager, ags.* tacor 3, *me.* syster hosband *und* frater-in-lege 13), sister-in-law (*Schwägerin, ags.* brôđor-wîf).

§. 152. 3) *Vor den Adjectiven stehen die entsprechenden Casus, Genitive:* dreâma ful (*der Freuden voll*), dæda gëorn (*nach Thaten begierig*), dreâmes leâs (*freudenlos*). — *Nags.* rædes-ful (*klug*); *ae.* willes-ful RG. 1743, *gewöhnlich* ful of *oder Comp.* sorh-ful, sin-ful etc. æiges-full *und* æige-full *bei* Lag. *entsprechen ags.* eges[a]-full *und* ege-full *furchtbar*). — *Dative und Instr. ags.* wudu wyrtum fæst (*wurzelfester*

*Baum*), blôdê fâh (*blutgefärbt*), ëorde unrihtê ful (*die Erde voll des* §. 152.
*Unrechts*), dêdum gëorn (*nach Thaten begierig*), mihtum mærë (*machtberühmt*). *Da diese Adjectiven auch gleichbedeutend in Compositionen vorkommen, so treten diese beim Schwinden der Flexion gewöhnlich ein.*

4) *Imperativsätze werden Bezeichnungen von lebenden Wesen und* §. 153.
*Dingen: ags.* wës hæl (*sei heil, gesund, Gruß beim Trinken*), *nags.* wæs hail L., *ae.* A-kne to þe kyng heo seyde, Lord kyng, wasseyl. RG. 2521, þat was þe firste wassayl 2529, *ne.* wassail (*Gruß, Trinkgelag, Trinklied und Getränk*), *dovon* to wassail, a wassail-er. — *Ebenso* drinc hæl (*trink's gesund*), drink-hail L., *ae.* drink-hayl (*wird hier als Gegengruß auf* wës hæl *bezeichnet*) RG. 2525, *ne.* drink health. — *Solche imperativischen Bezeichnungen mögen im Scherze sehr zahlreich verwandt worden sein: me.* cache-pol PP. W. trede foule (*Hahn, tritt die Henne.* Ch.), kutte-purse PP. 3768 (*schneid den Beutel ab, Beutelabschneider*). PP. *macht einen sehr ausgedehnten Gebrauch in Bildung von Personennamen*: Do-wel 8936, Do-bet 8939, Do-best 8945, Bileef-so-or-thow-beest-noght-saved 3684. *Sohn*: Suffre-thi-sovereyns-to-haven-hir-wille-Deem-hem-noght, -for-if-thow-doost-thow-shalt-it-deere-abugge 3956. *Tochter:* Do-right-so-or thi-dame-shal-thee-bete. 3954. *Frau*: Dame Werch-whan-tyme-is. 3952. *Zwei Pfosten*: Stele-nogt *und* Sle-noght. 3661. *Berg:* Bere-no-fals-witnesse. — *Ne.* cut-purse, cut-throat (*Kehlabschneider*), cut-beard (*Scheermeßer*), cut-water (*Alk*), kill-courtesy (*Grobian*), carry-tale = tale-bearer, pick-pocket (*Taschendieb*), pick-tooth (*Zahnstocher*), find-fault = a fault-finder, turn-key (*Schließer*), run-away (*Ausreißer*), fare-well, hold-fast (*eiserne Klammer*), make-bate (Sh. *Unruhstifter*), forget-me-not, touch-me-not etc.

*Personennamen mögen auf diese Weise oft entstanden sein, wie ausdeutendes* Shake-spere *oder* Shake-spear *zeigt. Im Ags. mag es* scac-spere *oder* sceac-spere *gelautet haben, das in regelmäßiger Entwicklung zu* Shaksper *oder* Shaxper *werden muß.*

5) *Ganze behauptende Sätze werden zum Ausdrucke von Begriffen. So wird* the hunt's up *für* the hunt is up (*die Jagd beginnt*) *Weckruf,* Jack's alive *der Name eines Spiels,* love-lies-bleeding *die Bez. von Tausendschön.* Sam. Slick: my mustn't-mention-em *für* inexpressibles.

*Hierher gehören auch die Conjunctive:* hab-nab (*er habe es, er habe es nicht, auf Gerathewohl*) = hitty-missy (*aus* hit he, miss he, *wie* will he nill he) willy-nilly.

§. 153. *Hierher gehören auch die wenigen scheinbaren Verbalcompositionen im Ne.* Back-bite (*verleumden, eig. im Rücken oder von hinten beißen, liegt schon in altn.* bak-bîta *vor. Andere sind aus objectivem Verhältnisse entstanden, wie* to blood-let (to let blood), to ham-string (to hamel Ch. hamble (*ags.* hamolian), the string, tendon); *oder aus anderen:* to brow-beat (to beat one with etc.), kiln-dry (to dry in a kyln), hood-wink (to wink or cover with a hood), spur-gall (to gall with spur), cleft-graft (to graft i. e. insert the scion in a cleft in the stock; *oder aus Vergleichung:* moth-eat (to prey upon as a moth preys upon a garment) etc.

## Vierter Abschnitt.

### Composition mit Partikeln.

*Der Name mag hier beibehalten werden, aber richtiger ist die Bezeichnung Anlehnung. Jede Partikel steht ursprünglich selbständig, Bedeutung und Betonung führen zur Anlehnung und Verschmelzung Da* I. §. 209 — 245 *Bedeutung, Betonung, Trennbarkeit und Untrennbarkeit ausführlich dargelegt worden sind, so können wir uns hier auf die historische Entwicklung beschränken.*

1) *Composition mit der Partikel* â.

*Diesem ags.* â *liegen fünf verschiedene Wörter zu Grunde:*

§. 154. I. *Ags.* â- *s.* §. 25, *got.* (as) us, ur, *irl.* as, *ahd.* ar ir ur â, *un betont und untrennbar, ist* 1) *vielfach mit Verben verbunden und bezeichnet:* *heraus, hervor, auf, hinweg, und hat sogar privativ Bedeutung.*

*Ags.* â-cîgan (*heraus, abrufen*), â-cuman (*herauskommen*), â-cwëða (*heraussprechen*), â-fâran (*ausfahren*), â-fleôn (*entfliehen*), â-ganga (*vorüber, weggehen*), â-geôtan (*ausgießen*), â-hladen (*herausladen*), â rîsan (*aufstehen*), â-sendan (*aussenden*), â-standan (*aufstehen*), â-stîga (*aufsteigen*), â-mân-sumian (*ausschließen, aus der Gemeinschaft*); â cëorfan (*abschneiden*), â-cyrran (*abkehren*), â-dæfan (*vertreiben*), â drencan (*ertränken*), â-heâwan (*abhauen*), â-hôn (*aufhängen*), â-rinnan â-ëornan (*vorübergehen*), â-slâpan (*einschlafen*), â-wëorđan (*verschwinden*). — *Ebenso in Subst.* â-cerred-ness (*Abwenden*), â-goten-ness (*Ausgießung*), â-spring (*Quelle*), â-mânsumung (*Ausschließung, Bann*) â-rist ê-rist (*Auferstehung*), â-web âb ôb (*Aufzug eines Gewebes*) â-cumba (*Herausgekämmtes, Werg, von* cumban), ê-cumbe Wr. 2. stoppe Wr. 11, *ne.* oakum.

*Nags.* a-cweđen B. a-queđen A. (to-resound), a-fleon, pp. a-gan §. 154.
-gon, a-risen, â-stigen, a-drenchen, a-rinnen etc. *Die Verbindungen*
*mit* a, at *und* of *mischen sich.* — *Ae.* a-drenche adreyne RG. 557,
a-hange, a-lygte, a-mansy, a-rise a-rere. — *Ne.* ago, alight, arise.

2) *Es bez. zurück und wieder: ags.* â-cêlan (*erfrischen*),
â-ewician (*beleben, ahd.* ar-quikian), â-gëldan (*vergelten, alts.*), â-lâtan
(*erlaßen, alts.* â-lâtan etc.). — *Nags.* a-læten. — *Ae.* a-colen.

3) *Daher oft nur Verstärkung des einfachen Worts*: â-hebban
(*erheben*), â-hêrian (*sehr preisen*), â-lâeran (*gründlich unterweisen*),
â-sceppan (*erschaffen*), â-lŷsan (*erlösen*); *daher* â-lŷsung, â-lŷsness;
â-bidan (*bleiben, erwarten*), â-brëcan (*brechen*), â-cennan (*erzeugen*),
â-cwëlan (*sterben*), â-cwellan (*tödten*), â-dâlan (*theilen*), â-dëlfan (*graben*),
â-dimmian (*verdunkeln*), â-fæstnian (*befestigen*), â-fêdan (*ernähren, auf-*
*ziehen, got.* fôdian), â-flêmen (*in die Flucht schlagen*), â-fŷsan *eilen* etc.
*Daher:* â-cennedness (*Zeugung*), un-â-cenned (*ungezeugt*).

*Nags.* ahebben, alesen, abiden, abreken, akennen, aquellen, aflemen.
*Ae.* abide, ablende, abuge, abigge, adrede, afonge, agrise, aneþere,
aslaie, astrengþy, awede etc. — *Ne.* abide, awake, awaken, agrise etc.

4) *Manche Verben haben deshalb mehrfache Bedeutung: ags.* â-
gifan (*geben, heraus-, wieder-, aufgeben*), â-hyldan (*zuneigen, abwenden*),
â-þencan (*denken, ausd., beabsichtigen. Subst.* â-gift (= ëdgift *Er-*
*stattung*).

*Daß Simplex und Compositum bisweilen in ihren Bedeutungen zu-*
*sammenfallen und daß der Partikel ein besonderes gleichbedeutendes* ût
*beigefügt wird* (þæt hine mon ût â-banne. Sal- 480), *bezeugt die ge-*
*schwächte Bedeutung derselben. Daher nehmen diese Comp. im Nags.*
*ob und* a *tritt auch für* æt, on, of *ein;* Orm. *hat nur* a-bidenn *und*
a-biggenn (*sühnen*). *Daher kömmt es, daß in me.* mansede men
PP. 7613. (*Excommunicierte*) *das privative* a *wegfallen kann, ohne der*
*gebräuchlichen Wortform die Bedeutung zu entziehen; denn ags.* mân-
sumode men *heißt in eine Gemeinschaft Aufgenommene,* â-mânsumode
men *von einer Gemeinschaft Ausgeschloßene.*

II. *Ags.* â (*betont, got. Acc. Sg.* âiv §. 37, *alts. ahd.* êo) *immer,* §. 155.
*je, zu irgend einer Zeit. Es verallgemeinert und tritt daher* 1) *zu*
*Interrogativen und verwandelt dieselben zu allgemein behaupteten Inde-*
*finiten: ags.* hwæđer (*welcher von beiden*), â-hwæđer âwđer âđor âđer,
ô-hwæđer ôwđer ôđer (*einer von beiden, ahd.* êo-hwedar), hwâr (*wo?*)
â-hwâr âwer ôwer (*irgend wo, ahd.* êo-hwâr); hwanan (*woher*), â-
hwanan (*irgend woher*); hwylc (*welcher*) â-hwylc (*jeder, ahd.* êo

§. 155. hwêlîh). — *Nags.* owwđer, *ae. me.* outher. — 2) *Verstärkend zu in Composition:* â-ge-hwa ǽghwa (*jeder, ahd.* êo gahwer), â-ge-hwa ǽghwanan (*von jeder Seite, ahd.* êo gehwanna), â-ge-hwâr ǽghw (*überall, ahd.* êo gahwâr), â-ge-hwylc ǽghwẏlc (*jeder, ahd.* êo hwêlîh) â-ge-hwæđer ǽghwæđer (*jeder von beiden, ahd.* êo gahwedar). *Nags.* aiþer eiþer L., eqqþer O. — *ae.* eyþer, *ne.* either. — 3) *Ver gemeinernd zu* wiht (*Ding*) *und* hwærgen (*irgend wo*): â-wiht ôw âwuht âuht âht (*irgend etwas*), *nags.* ohht, *ae.* ogt ought, *me.* o ought, *ne.* aught; â-hwærgen a-hwergen (*irgend wo*).

§. 156. III. *Ags.* â- *und unbetontes* on *liegen neben einander. Das ber entweder auf der gleichartigen Bedeutung* (*aus, hinweg*) *oder dara daß* â *als Schwächung von* on *anzusehen ist. So:* â-bîdan on-bîd (*erwarten*), â-, on-hebban (*aufrichten*), â-, on-hyldan (*neigen*), â-, lẏsan (*erlösen*), â-, on-sâwan (*säen*), â-, on-scecan (*schütteln*), â-, sendan (*entsenden*) etc., *ferner* on-bûtan â-butan (*um*), on-wëg â-we (*hinweg*), on-gegn â-gegn, *s.* §. 47. *Hier steht im Nags. überall nur*

IV. *Ags.* â- *ist eher Schwächung vont* æt *in* â-nêhst â-nîhst nîhst (*zu allernächst*) *für* æt nêhstan, *s.* §. 128. *als die Partikel* â (*immer*

V. *Ags.* â- *ist aus* æf, of *entstanden in* of-dûne â-dune, *s.* §. 12

### 2. *Composition mit* an.

§. 157. *Got.* ana *und* and *gehen gewöhnlich in ags.* on *über, soda*ß *nur als Nebenform des letztern erscheint. Es steht in* an-cuman (*a kommen*), an-brôce (*Stück Bauholz*); an *und* on *stehen nebeneinand* 1) *in den Verben:* an-, on-drædan (*fürchten, für unbetontes* and, *a* ant-drâdan, *ahd.* in-trâtan), -fôn (*empfangen, obgleich in alts.* ant-fâh *die Partikel nicht alteriert, so findet sie sich doch bisweilen ags. in der Alliteration, wie* Cri. 187. 418. 722. 1440; *es mu*ß *sich de nach got.* and *und* ana *mischen*), an-gildan (*entgelten, alts.* ant-gëlda an-ginnan (*anfangen, ahd.* in-ginnan g *alliteriert* Gen. 77. 965. B. 40 an-lædan *entführen* (*alts.* ant-ledean), an-sacan (*widersprechen, allit.* s. B. 2954, Dan. 451.) an-sendan (*senden, entsenden, mit all* s. Cri. 114, Dan. 75, B. 382), an-stellan (*aufstellen*), an-wadən (*ei treten, mit allit.* w. Gen. 1260). — 2) *in den Substantiven:* an-, on-b (*Erwartung,* on *allit.*), an-feng (*Empfang,* on *allit.* An. 1341), an-g (*Anfang*, on *allit.* Ph. 638, Gû. 248, An. 890, *alts. ahd.* ana-gin an-medla (*Stolz, allit.* on Cri. 815, El. 1266, Sat. 429), an-sẏn, -seo -sien, -sion (*Ansehn, allit* on Cri. 396. 796. 837. 1020. 1383), -sẏ sién (swîn, *Mangel*), an-weald (*Gewalt*) *und* an-wealda (*Anwalt, Herr*).

in *Adjectiven*: an-, on-drysne (*schrecklich*), an-forht (*furchtsam, allit.* §. 157.
Kr. 117) an-lîc (*ähnlich,* an *betont als Grundwort*), an-môd (*tapfer,*
*allit.* on An. 54), an-sund (*gesund, allit.* on Jul. 715. 593, An. 1014.
*Sie verlaufen. wie die mit* on §. 183.

### 3. *Composition mit* and.

*Ags.* and *fällt mit got.* anda §. 33. *zusammen. Es ist betont* §. 158.
*und steht bei Nomen und deren Ableitungen; es bez. Ausdehnung, Verbreitung, mildes Entgegen und den Anfang eines neuen, aus dem alten sich entwickelnden Zustandes*: and-leân (*Gegenlohn, got.* anda-launi), and-wyrde (*Antwort, got.* anda-vaurdi, *ahd.* ant-wurti), and-wlîta (*Antlitz, vgl. got.* anda-vleizn[a]s. *Für got.* and-baht[a]s (*skrt.* bhakta dienend) *und* and-bahti *steht ags.* ambeht ambiht ambieht ambyht ombeht onbeht etc. (*Diener*) *und* am- an- om- on-beht (*Dienst*), Durh. embiht *und* embehte *und davon* embeht-ere *und* embeht-mon. *Ferner*: and-lëofa (*Erholung*), and-lëofen and-lifen (*Nahrung*), and-raca (*Diener*) and-mitta (*Maß*), and-saca (*Gegner, alts.*), and-sæc (*Widerspruch*), and-swaru (*Antwort*), and-wîg (*Kampf*). And *neben* on: and-git (*Verstand,* on-gitan *verstehen*), and- an- on-feng (*Entgegennahme*), and-, on-lang (*ausgedehnt*), and-weard *gegenwärtig, alts., ahd.* ant-wart) etc. *Auch in abgeleiteten Verben steht betontes* and: and-hêtan and-hêtan andetan adettan ondetan (*bekennen, got.* and-hâitan von anda-hait *Bekenntniß*), and-wyrdan (*antworten, alts.* and-wordian, *ahd.* ant-wurtan), and-reccan (*erzählen, Allit. ist nicht zu erkennen*). — *Nags.* and-sware andswere sændsware L. (*die Partikel scheint nicht gefühlt zu werden*) anndsware annsware annswere, onnd-læt, -let (*Antlitz*), annd-sæte (*verhaßt*) O. 16071, an-long. — *Ne.* answer.

### 4. *Composition mit* æfter, æft, eft, æftan.

*Ags.* æfter, *s.* §. 27. *ist trennbar und betont. Es tritt zu Verben*: §. 159.
æfter-cwëðan (*zurück rufen, eigentlich hinterher*), -folgian (*nachfolgen*), -gangan (*nachgehen*); *daher*: æfter-folgere æfter-genga (*Nachfolger*), æfter-leân (*Lohn, Strafe*), æfter-yld (*vorgerücktes Alter*); æfter-boren (*nachgeboren*), æfter-weard (*später*). — *Im Nags. löst sich* after *aus der verbalen Composition, die substantivische liegt nicht vor, nur* affterr-warrd *bleibt. Erst im Me. scheint es wieder zur Comp. verwandt zu werden*: Wycl. aftyr-comers (*Nachkommen*), aftir-commyngus (*Folgen*) etc. — *Im Ne. wird es zahlreich und bez. bei Subst. das Spätere:* after-comer, -crop, -days, -grass, -growth, -help, -hope, -math etc., *auch*

§. 159. *bei roman. Wörtern:* after-account, -act, -comfort, -conduct, -cours -dinner etc,

*Ags.* æft eft (*wiederum*) *steht in* C. *und* B. *gewöhnlich getren in* Exon. *und* Durh. *oft verbunden*: eft-cyme (*Wiederkehr*), eft-le (*Vergeltung*), eft-sîd (*Wieder-, Rückkehr*); *ferner* eft-gewëordan *u* eft geweordan etc., eft-weard *zukünftig.* Durh. *hat es sehr oft a müßige Übersetzung des lat.* re: eft-â-lêsan redimere, eft-be-sea respicer eft-ê-rest resurretio, eft-for-lêta relinquere, *sogar* eft-ed-wîda reprobar *oder als Anbequemung an das Lateinische* eft-gehâta repromittere ef beđenca recordari. — *Nags. nur* efft-sone efft-soness *neben* efft son etc., *ae.* eftsone RG., *me.* eft-sone eft-sones, eft-beheest *ein wiede holtes Versprechen* Wycl. — *Ne.* eft-soons, eft-sithes *dial.*

*Ags.* æftan, *s.* §. 27. *nur in* æften-tîd (*Spätzeit, Abendzeit; i* æften *Part. oder Nachbildung des altn.* aptann *Abend oder verschriebe für* æfen-tid? *Letzteres ist das wahrscheinlichere, da es nur einma vorkömmt*) *und* æftan-weard (*hintere*).

5. *Composition mit* eal æl el.

§. 160. *In Verbindung mit adject. Wörtern ist* eal (*ganz, all*) *adverbi zu nehmen*: æl-bèorht (*sehr, ganz glänzend*), æl-ceald (*ganz kal* æl-, eal-grêne (*ganz grün*), æl- el- eal-meahtig (*allmächtig*) etc. — *Nags.* al-mihti L., all-mahhtig O., all-halig, *oft auch lose danebe ebenso im Ae. und Me.* — *Ne.* all-mighty, all-good, all-wise; *ferne auch* all-beauteous, all-powerful, all-obedient, all-sufficient.

*Das lose vorstehende ags. Adv. verbindet sich später auch* 1) *m Participien: ae.* al-to-broste (*ganz zerbrochen*). RG. *me.* al-brent (*ga verbrannt*), al-helid (*ganz geheilt*); *bei roman. Wörtern:* al-clos al-defoulid, al-turned. — 3) *Mit Verben:* al-abide (*beständig wohnen* al-breken (*ganz zerbrechen*), al-out-rijsen (*gemeinsam sich erheben*) al-disturben, al-sturben (*ganz zerstören*) etc. *Besonders oft tritt bei* Wycl. *vor die componierte Partikel* to, *wahrscheinlich um der schwindende Bedeutung zu stützen und zu stärken*: al-to-brasten, al-t breken (*ganz zerbrechen*), al-to-brenne (*gänzlich verbrennen*), al-t brise (*ganz zerbrechen*), al-to-dercned (*ganz verdunkelt*), al-to-dra (*ganz zerreißen*), al-to-trede (*ganz zertreten*) etc. *Wie man* al *und als zusammengehörig betrachtete und an ags.* tô (*zer-*) *oft gar nic mehr dachte, erhellt aus*: al-to-foule (*gänzlich faulen*), al-to-feblid (*ga geschwächt; auch* al-to-streit (*allzu enge*). — *Im Ne. steht* all *alle selten alterthümlich wie bei* Milton: She plumes her feathers, and le

grow her wings, That in the various bustle of resort Were all- §. 160.
to ruffled.

6) *Composition mit* æt.

*Ags.* æt, *s.* §. 26. *bez. als Präp. die Nähe. Daher:* æt-bëran §. 161.
(*herbeitragen*), æt-eòwan -ŷwan (*sich zeigen*), æt-fæstan (*anheften*),
æt-fecgan (*ergreifen*), æt-gangan (*hinzugehen*), æt-gifan (*darbieten*),
æt-standan (*dabei stehen, helfen* etc. *Daneben findet sich, wie bei
der Präp. scheinbar die entgegengesetzte Bedeutung: hinweg:* æt-niman
(*wegnehmen, eigentlich dabei, bei jemond etwas nehmen*), æt-bëran (*weg-
tragen*) etc. *Bei Nomen:* æt-fele (*Anhängeu, Treue*), æt-steall (*Bei-
stand*), æt-wist (*Gegenwart*); æt-grâpe (*angriffig*). — *Obgleich beson-
ders die erste Bedeutung durch die Präp. gestützt wird, so erhält sie
sich doch selten im Nags., wie in* æt-eode (æt-gonge, *kam*), æt-fenge
(=*ags.* on, and, *empfangen*), æt-stonde (*bleiben, widerstehn*), æt-
witen (*tadeln*). *Gewöhnlicher wird die zweite Bedeutung, vielleicht
durch den nicht seltenen Wechsel mit* a-*Compositionen gestützt:* æt-
ærnen (*fortreiten, ags. nicht*), æt-urnen (*fliehen, ags. nicht*), æt-faren
(*entkommen, ags. nicht*), æt-saken a-saken (*verlaßen, ags.* æt-s *leug-
nen*), at-, a-sceken (*fliehen*), a- at-sechen (*suchen*) etc. Orm. *hat nur*
att-brasst (*entkam*), att-flæh (*entfloh*), att-fled (*entflohen*), at-rann (*ent-
lief*), at-winndenn (*entkommen*). *Die Tonlosigkeit der Part. veranlaßt
hier Mischung mit* a. — *Ae.* at-arne (*entkommen*), at-dele (*vertheilen*),
at-halde (*entziehen*) RG. 1436, att-sytte (*sich widersetzen*) 3623 =
æt-stonde, at-wyte (*strafen*) 784. — Wycl. at-worthy (*würdig*) Ps. 50,
11. — a-take = at-take Ch. (*einholen*). — *Der einzige ne. Überrest
dieser Comp. ist* twit (*tadeln, ags.* æt-wîtan, *nags.* at-wite, *ae.* at-wyte).

7) *Composition mit* âr.

*Ags.* âr (*früh, vorher, s.* §. 37) *steht nur in Verbindung mit* §. 162.
*Nomen:* âr-dæg (*Morgen*) *in* âr-dagas (*die längst vergangenen Tage*),
âr-mergen, -morgen (*Frühe, Morgendämmerung*), âr-fæder (*Vorfahr*),
âr-woruld (*vergangene Welt*), âr-cwide (*Vorhersage*); âr-boren (*erst
geboren*), âr-gôd (*besonders oder früher gut*), âr-gelâred (*gewarnt*). —
*Im Nags. zwar noch* ær-wene (*anspruchsvoll*), ær-witte (*unweise*),
*aber beide* ær *entsprechen ags.* or. *Für* âr *tritt* for, fore, before *ein.*

8) *Composition mit* bi bë big bî.

*Unbetontes untrennbares* bi, bë *tritt zu Verben* 1) *ohne eine auf-* §. 163.
*fallende Veränderung in der Bedeutung zu bewirken:* bi-cuman (*kommen,*

§. 163. *doch auch beikommen, bekommen),* bi-feallan *(sich ereignen)* = bi-limpa bi-sencan (*senken*) etc. — 2) *Es bez. die Anwendung des Verbalb griffs auf einen Gegenstand; es stärkt also die transitive, oder ge staltet die intransitive Bedeutung zur transitiven:* bë-baðian (*baden*) bë-bëorgan (*hüten*), bi-beòdan (*gebieten*), bi-cerran (*bekehren*), bë clŷsan (*einschließen*), bi-gân (*begehen*), bi-galan (*bezaubern, eigentlic durch Gesang auf jene wirken*), bi-healdan (*anschauen*), bi-ginna bi-hæ̂tan (*verheißen*), bi-grîpan (*ergreifen*), bi-gitan (*erlangen*), bi-hê (*behängen, kleiden*), bi-lecgan (*belegen*), bi-settan (*besetzen*), bi-swîca (*betrügen*), bi-tæ̂can (*empfehlen, deuten*), bi-þencan (*bedenken*). — 3) *E hat auch privative Bedeutung:* bi-bëran (*berauben*) = bi-dæ̂lan, b niman, bi-reâfian, bi-heafdian (*enthaupten*), bi-ræ̂dan (*berathen u täuschen*). *Diese verschiedenen Bedeutungen entwickeln sich aus locale b e i.* — *Nags.* bi-cumen, bi-fallen, bi-limpen, bi-senken, bi-bergen, b cherren, bi-clusen, bi-galen, bi-halden, bi-ginnen, bi-hæten, bi-gripen bi-geten bi-leggen etc.; bi-beren (*t r a g e n* Lag.), bi-dælen, bi-nimen bi-ræfen, bi-ræden *(berathen).* Orm. *hat weniger Compositionen m* b i, *doch auch solche, die im Ags. nicht vorkommen:* bi-finndenn (*finden* bi-kæchenn (*faßen, altn.* kâka), bi-lappenn *(einschließen)*, bi-lefe (*glauben, ags.* ge-lêfau), bi-lokenn (*betrachten, ags.* ge-lôcian), b reowwenn (*bereuen, ags.* ge-hreòwan), bi-shinenn *(bescheinen), sog* pp. bi-froren *(gefroren).* — *Ae.* RG. *schreibt* b i *und* b y, *selten* b Mau. b e, Wycl *gewöhnlich* b i. *Die Comp. erhalten sich nicht nur groß Theils, sondern auch neue treten hinzu, wie* be-blêde (*mit Blut tränk* Mau.), bi-cluppe (*umarmen* RG.), bi-flappe (*klatschen* Wycl.), bi-moor *(beklagen),* bi-queþe (*vermachen* RG.), bi-reyne (*beregnen* W.), speke RG., bi-seche W., bi-schede, bi-sherewe PP. bi-shrewe etc. *Im Ne. sind manche veraltet, wie* be-bleed, be-blood[y], -dead, -d -grave, -rain, -rob, -scorn, -scratch, scrawl, -see, -shut, -sit etc. *Daß sind zu den erhaltenen Comp. neue getreten:* be-have, be-long, be-tid *gewöhnlich transitiver Bedeutung*: be-blind, be-cripple, -daub, -de -dim, -dizen, -dust, -dwarf, -foul, -fur, -get, -grime, -honey, -mi -numb, -rattle etc., be-dazzle, bedew, -drop, -dung, -foam, -glo -gird, -gnaw etc. *In* be-head *bleibt privative Bedeutung*; believe, reave, begin *haben die einfachen Verben verdrängt.*

*Aus Nomen sind Neubildungen entstanden* be-knave, be-night, late, be-troth, be-mad. *Bisweilen liegen sogar einfache Verben andrer Bedeutung daneben:* devil (to make devilish) be-devil

overcome by ill treatment, to abuse); winter (to pass the w.) be- §. 163.
winter (to make like winter). Worc.

*In* become (*werden, geziemen*) *ruhen zwei Verben, ags.* bi-cuman (*kommen, in einen Zustand eintreten, werden*) *und* cwêman (*gefallen, anstehen.* — Be-queath *entspricht zwar formell ags.* bë-cwëðan, *aber die Bedeutung (vermachen), zwar schon* SC. 694, *wird erst im Nags. allgemein, wahrscheinlich durch ein Subst., ae.* bi-queste (*Testament*) PL. 2118.

*Auch an roman. Wörter tritt es in gleicher Bedeutung: Ae.* bi-traie (*afrz.* trair, *lat.* tradere) RG. 578 *und* bi-traise PL. 6161, bi-sege (*belagern, afrs.* as-sieger as-seger, *lat.* ad-sidere); *me.* bi-traye, bisege, by-trauele etc. — *Ne.* be-calm, -charm, -flatter, -fringe, -gem, -labour, -lace, -libel, -moralize, -paint, -plume, -powder, rogue, -scribble, -siege, -sot, -tray.

*Gleichbedeutend steht die Partikel beim Nomen:* bë-bod (*Gebot*), bë-bês (*Geheiß*), bë-hôf (*Gewinn*), bë-gang (*Gang*). — *Nags.* bi-hæste, -heste, bi-houe bi-lefue, bi-ginning, bi-gæte gate gete (*ags.* geatu *Rüstung, oder Neubildung von* gëtan *erhalten, Beute* L. *Besitz* O. — *Ae.* by-heste, by-queste, bi-hofþe, be-leeve; *ne.* be-hest bequest, be-hoof le-lief. *Von den mit* bi *verbundenen Verben gibt es viele Ableitungen:* be-ginn-er, beginn-ing, behav-iour, betray-er.

*Betontes* bî (*bei*) *steht lose neben dem Verb, verbunden mit dem Substantiv:* bi-gengëa Ps. 119, 5, bî-genga (*Bewohner*), bî-spel (*Beispiel*), bî-sæce *Versuchung*), bî-cwiðe (*Beirede, Beispiel*). — *Bei den Verben bleibt* by *stets lose stehen; nur bei adject. Verwendung macht man die Zusammengehörigkeit bemerklich:* gone-by, by-gone; *in Subst. heißt es: ne.* by-bidder, -lane, -name, -street, -way, -walk, -stander und stander-by. *Letzteres erinnert noch an die Ableitung vom Verb.*

### 9) *Composition mit* ëd.

*Untrennbares, aber betontes ags.* ëd (*zurück, wieder, got.* id-) §. 164.
*tritt in Verbindung mit Nomen und deren Ableitungen:* ëd-leân (*Vergeltung*), ëd-cerr (*Wiederkehr*), ëd-hwyrft (*Veränderung*), ëd-sceaft (*Erneuerung*), ëd-wît (*Tadel, got.* id-veit); ëd-geong (*wieder jung*), ëd-niwe -nëowe (*erneut*); ëd-niwan (*erneuern*). — *Nags.* æd-wit, *das me. als Verb vorkommt* ed-wyte (*tadeln*) PP. 3213, Wisd 2, 12 *Subst.* ed-wyting. Wisd. 5, 3.

### 10) *Composition mit* ëfen ëmn.

*Das Adverb* ëfne *würde man in den Nominalcompositionen an-* §. 165.
*treffen dürfen, wenn nicht got.* ibna-leiks (*gleich*), ibna-skaun-s (*gleich*

§. 165. *gestaltet) vorläge, s.* §. 140. *Unzweifelhaft aber steht es bei Verben und ihren Ableitungen:* ëfen-gedǽlen (*gleich theilen, vgl. ahd.* ëbangateila *Genoßin*), ëfen-eardigende (*zusammenwohnend*). *Und* Durh. *übersetzt damit oft lat.* con: ëfne-apostol R. co-apostolus, ëfne-esne -þegn conservus, ëfne-gemynd commemoratio; ëfne-ald coæqualis; ëfne-ârîsaṇ consurgere, ëfne-gebêgan concludere, ëfne-gecuma convenire, ëfne-ge-irna concurrere, ëfne-ge-lǽda conducere *u. a.*

11) *Composition mit* fëla.

§. 166. *Got.* filu (*viel*) *verbindet sich mit Substantiven, Adjectiven und deren Ableitungen, ags.* fëla *fast nur mit Adjectiven:* fëla-geong (*sehr jung*), fëla-geonge, -genge (*vielgereist*), fëla-leòf (*viel-geliebt*), fëla-meahtig (*sehr mächtig*), fëla-sprëcol (*vielgeschwätzig*), fëla-sprëcolness (*Geschwätzigkeit, vgl. ahd.* filu-sprâhha).

12) *Composition mit* for fore.

§. 167. *Untrennbares unbetontes ags.* for, *got.* fair, fra *und* faur, *ahd.* far for fir fer *und* for *entsprechend, s.* §. 28. *bez.* 1) *Entfernung oder Verlust durch die im Simplex liegende Thätigkeit:* for-bærnan (*verbrennen, ahd.* far-brennan *trans.*), for-brinnan (*intr.*), for-beòdan (*verbieten, got.* faur-biudan), for-blindian (*verblenden*), for-bûgan (*weg wenden, meiden*), for-cëorfan (*zerschneiden*), for-clingan (*verwelken*) for-cŷðan (*im Wortstreit besiegen*), for-diligan (*vertilgen*), for-dôn (*vernichten*), for-drîfan (*vertreiben*), for-faran (*vergehen*), for-gitan (*vergeßen*), for-gifan (*vergeben*), for-hëlan (*verhehlen*), for-hycgan (*verachten, misachten*), for-lǽdan (*verführen*), for-leòsan (*verlieren*), for-sacan (*verleugnen*), for-seôn (*verachten*) for-wëorpan (*verwerfen*) for-wyrcan (*verwirken, vernichten*), for-wëorðan (*vergehen*). — *Nag.* Lag. *hat diese Comp. selten,* O. *oft:* forr-bedenn, -binndenn, -blindenn -bughenn, -clingenn, -don, -farenn etc. Orm. *hat aber auch* for *andern ags. Partikeln gegenüber:* forr-drêfenn (*beunruhigen, ags.* gedrêfan), -dredenn (*erschrecken, ags.* of-drǽdan), forr-færedd (*erschrocken ags.* ge-fǽred), forr-langenn (*Sehnsucht einflößen, ags.* of-langian forr-warrgan (*verfluchen, ags.* â-warigan). — *Ae.* for- vor- *und* ver For-barne, -brenne, -bede, -don, -clefe, -fare, -go, -hele, -gete, -giu -lese, -schende, -sake, vor-suerye RG. for-drive Ch. -drinke Cl -dwine, fore-fare (*schlecht gehen*), for-growe (*verwachsen*), for-kerf -shrinke; *ferner* forsongen (*müde vom Singen*), for-waked, for-trodde for-wandred, for-welked, for-wept, for-wered etc. W. — *Ne.* for-bi -do, -sake, -swear, -give, -get. — 2) *ein Ändern: ags.* for-brëdan (*zu*

gestalten), for-sceppan (*umschaffen*). *Me.* for-shapen Ch. — 3) *Es fügt* §. 167.
*den Simplex den Begriff des Schlechten bei*: for-lêren (*Schlechtes rathen*), for-healdan (*in Unehren halten, ahd.* far-haltan), for-licgan (*unerlaubt liegen, ahd.* far-ligan), for-þencau (*mistrauen*), for-gyltan (*verschulden*). — *Nags.* forr-legenn (guilty of adultery), vor-leggen L., forr-þrungenn (*unterdrückt*), for-thinke, -thenke (*betrüben, bereuen*), vor-gulte RG., for-cutte (*zerschneiden*). — 4) *Daher verstärkt es die üble Bedeutung des einfachen Verbs*: for-fôn (*ergreifen*) = for-grîpan, for-hyrdan (*verhärten*), for-niman (*nehmen*), for-slêan (*erschlagen*), for-þryccan (*er-, unterdrücken*), for-wundian (*verwunden*), for-wyrnan (*verwarnen*). — *Nags.* forr-wunden, forr-wundredd, forr-shamedd. — *Ae.* vor-wonde ver-wounde RG. for-bigge (*erkaufe*). — *Ne.* fore-deem (*mißmaßen*), fore-lay (*den Weg verlegen*), fore-shame (*beschämen*), fore-shorten (*verkürzen*), fore-slow (*verzögern*), fore-speak (*bezaubern, versprechen*), fore-think (*bereuen*). *Hier würde überall* for *beßer sein.*

*Manche Verben haben daher mehrfache Bedeutung, wie ags.* for-bëran *hinwegtragen und sich enthalten, ne.* for-bear *sich enthalten, schonen; ags.* for-standan *im Wege stehen, hindern, vor etwas stehen, vertheidigen* (*ahd.* fora-stên), *also beßer* fore-standan, *und verstehen* (*ahd.* far-, fir-standan); *ags.* for-wyrcan *schlecht behandeln* (*got.* fra-waurkjan, *verderben, ahd.* ant-wurkian), *verwirken, verlieren* (*ahd.* fir-wirchên), *versperren, verschließen* (*ahd.* furi-wirkian). *Ebenso nags.* þegg wærenn forr-wrohhte gæness Godd (*sie hatten sich gegen Gott vergangen*) O. 13734 *und* þatt was all forr-wrohht to dreghenn helle-þin (*das war all verdammt, Höllenpein zu leiden*). 17547.

*Vor roman. Verben hat natürlich die Partikel dieselbe Bedeutungen: ae.* for-barred (*versperrt*), *me.* for-couere (*verdecken*), for-fende, for-juge (*falsch urtheilen*) Ch., for-straught = distracted, *und sogar* for-sewe *für frz.* pur = pursue. — *Ne.* for-fend, for-guess (*errathen*), for-judge (*absprechen*).

*In gleicher Bedeutung verbindet sich die Partikel mit Nomen:* for-gifness (*Vergebung*), for-lor (*Verlust*), for-sceap (*Übelthat*, mân-forðædla (*Übelthäter*), for-wyrd (*Verderber*); for-heard (*sehr hart*), for-manig (*sehr viel*), for-strang (*sehr stark*), for-wël (*sehr wohl*). — *Nags.* forr-gifenesse, forr-legernesse, forr-swundennesse (indolence); forr-lisst (*sehr besorgt*). — *Ae.* for-getil-ship PL. 4368, ver-broyde (*verwirrt*) RG. 4202. — *Me.* for-bigger, -bier, for-geting for-getingnes Wycl., for-thenkynge (*Reue*) Ch., for-dry (*sehr trocken*) Ch. 10723, for-werie R. 3336. — *Ne. nur Ableitung von Verben:* for[e]doing

§. 167. for[e]-goer (*der auf etwas verzichtet*), for-getter, for-getting, forgiveness etc.; for[e]-done (*besiegt*), for-spent (*verbraucht*).

*Trennbares, betontes ags.* fore, Durh. fora (*vor, vorher in Zeit und Raum*): fore-cuman (*vorhergehen, got.* fauraqiman), foregangan, -secgan, -seôn (*vorher sehen*), -teôn (*vorher bestimmen*). — *Im Nags. beginnt die Mischung von* for *und* fore. *Es tritt deshalb* fore *gewöhnlich aus der Verbalverbindug und wird durch stärkeres loses* bifore biforen *ersetzt. Ae. daher* for-go (*vorhergehen*), for-telle, forewote etc. *Im Ne. tritt zwar die richtige Schreibung* fore *wieder ein, aber ohne Accent:* fore-doom, fore-go etc., *s.* I. §. 230.

*Im Nomen dagegen erhält es sich, dem Laute, nicht der Schreibung nach:* fore-beâcen (*Vorzeichen*), fore-bysen (*Beispiel*), fore-genga (*Vorläufer, Vorfahr*), fore-genge (*Magd, vgl. got.* faura-gaggja *Haushalter*), fore-spröca (*Fürsprecher*), fore-tâcen (*Vorzeichen*), fore-þanc (*Vorbedacht*), fore-weall (*Vormauer*), fore-word (*Vertrag*); fore-gleâw (*vorsichtig oder vor andern weise*), fore-mære (*sehr berühmt*), — meahtig (*sehr m.*), fore-weard (*nach vorn geneigt, vordere*). — *Nags.* forr-takenn O., uore genglen L., for-, fore-ward; *kein Adjectiv.* — *Ae.* for-bisne, for-hed, for-word forward; Wycl. fore-castinge, -heued, -wal, for-figtere, -gessing, -goer, -looker, -spekere, -top, -gerde (*Vorhalle*); for-notid etc. *Daneben stehen bei* Wycl. *bisweilen stärkere Formen:* forn-had (*vorher besessen*) forn-seid; bifor-breking (*ein früherer Brauch*), bifore-casting, bifor-go, -goere, before-telle *und oft. Im Ne. steht es oft in Verbindung* 1) *mit Verben:* fore-bode, -cast, -deem, -doom, -know, -look, -name, -run, -say, -see, -show, -tell etc.; *mit romanischen:* fore-admonish, -advise, -allege, -appoint, -arm, -design etc. — 2) *mit Substantiven:* fore-cast, -doom, -door, -end, -fathers, -foot, -land, -man etc.; fore-castle etc. — 3) *mit Participien:* fore-chosen, -said, -told, -thought; -cited, -conceived, -mentioned, -dated, -recited etc.

13) *Composition mit* ford.

§. 168. *Ags.* ford (*s.* §. 29. *hervor, vorwärts, fort, weg, fortan*) *ist im Westsächs. nur mit Nomen verbunden:* ford-bâro (*Schöpfung*), ford-gang (*Vorschreiten*), -gesceaft (*Geschaffenes*), -here (*Vordertreffen*), -sîd, -wëg (*alts., Weggang, Tod;* ford-gesŷne (*sichtbar vor andern*), -gëorn (*eilfertig*), -mære (*sehr berühmt*), -weard (*vorwärts gerichtet, vorn befindlich*); *in* Durh. *auch mit Verben:* ford-âworda (*vergehen*), -brenga (*erzeugen*), -cyma (*hervorgehen*). — *Die Verbindung bleibt nur selten: nags.* ford-fare (*Tod*), ford-gelden (*vergelten; gewöhnlich steht*

*es neben dem Verb wie auch im Ae. Im Me. steht es selten bei Verben* §. 168.
*und deren Ableitungen:* forth-calle, -go, -kutte *und auch* forth-passe, -straght, -getingus (*Schößlinge*), -going. — *Ne.* forth-coming (*bereit zu erscheinen*), -issuing, -willing, -beaming.

14) *Composition mit* fram from.

*Ags.* fram from (*s.* §. 30. *von-her, -weg, betont und trennbar,* §. 169.
*ahd.* fram-ga-, fram-ar- *und* ga-fram-) *bei Verben und zwar gern vor unbetonten Partikeln:* from-âbûgan (*abneigen*), -âcirran (*abwendcn*), -âweltan (*wegwälzen*), -gewîtan (*weggehen*); *bei Nomen:* from-cyme from-cynn (*Abkunft*), -lâd (*Weggang*); fram-weard (*abgewendet*). — *Nags.* fra-ward (*hinweg von*). — *Me.* Wycl. fraward frauward froward (*widerspenstig*), fro-drawen (*weg ziehen*). — *Ne.* froward, fromward.

15) *Composition mit* ge.

*Ags.* ge (*s.* §. 47, 50. *mit*) *tritt* 1) *in seiner Bedeutung besonders* §. 170.
*bei Substantiven hervor und bezeichnet hauptsächlich* 1) *Personen, die mit sind:* bed (*Bett*) ge-bedda (*die mit im Bette ist, Bettgenoßin*), *vgl. alts.* gi-beddeo), bûr (*Wohnung*) ge-bûr (*Nachbar, ahd.* ga-pûr), dryht (*Schaar*) ge-dryhta (*Fahrtgenoße, Mitkämpfer, got.* ga-drauhtis), hlŷte (*Loos*) ge-hlyta (*der gleiches Loos hat*), rôđor (*Ruder*) ge-rêdra (*Mitruderer*), rûn ge-rûna (*der mit im Geheimniß ist, Freund*), sacu ge-saca (*Mitstreiter*), sîđ ge-sîđ (*Begleiter*), steal (*Ort*) ge-stealla (*der mit am Orte steht*), neât (*Thier*) ge-neât (*Hirt*), *ferner* ge-sprecca (*Rathgeber*), ge-wîta (*Zeuge*), ge-winna (*Kämpfer*), ge-fâh, -fâ (*Feind, feindlich*). — *Nags.* ifa. — 2) *eine Gesammtheit von Personen und Dingen:* fædera (*Oheim*) ge-fæderan (*Gevettern*), ge-brôđru (*Gebrüder*), ge-swëostor (*Geschwister*), scô (*Schuh*) ge-scŷ (*Schuhwerk*), wæd (*Kleid*) ge-wædë (*Kleidung*), ge-bëorg (*Gebirg*), ge-bland (*Mischung*), ge-drinc (*Gelag*), streôn (*Kraft*) ge-streôn (*Fülle, Schatz*). *Nags.* istreon.

*Es steht ferner bei Adjectiven:* ge-æđelë, ge-byrdë, ge-cyndë (*d. i. mit der Geburt, der Natur, angeboren*), ge-drême (*mit Freude* dreâm, *froh*), ge-hange (*geneigt*), ge-hende (*zu Handen, nahe*), ge-hëort (*beherzt*), ge-râd (*erfahren*); — *nags.* icunde — *bei Verben:* hleâpan (*laufen*) ge-hleâpan (*erlaufen*), hôn (*hängen*) ge-hôn (*behängen*), scînan (*scheinen*) ge-scînan (*bescheinen*) — *bei Pronomen und hier verallgemeinert es:* ge-hwa (*jeder*), ge-hwæđer (*jeder von beiden*), ge-hwær (*überall*), ge-hwider (*nach jeder Richtung*), ge-hwilc (*jeder*), ge-hwæđere (*doch*); — *nags.* iwhillc.

§. 170. *Wenn aber im Nags. dieses bedeutungsvolle* ge *sich schwächt u. fast verschwindet, so muß es natürlich da ganz hinwegfallen, wo sein Bedeutung wenig oder nicht fühlbar ist:* 1) *in Verben: ags.* ge-æðelia *nags.* iæðelien (*edelmachen*), ge-bëran iberen (*handeln*), ge-bîdan â-bidan ibiden (*erwarten*), ge-, â-, bë-clânsian -clænsian (*reinigen*) iclansen iclensen. *Ebenso* igripen, iheren (*hören*), ilæsten (*leisten*) ilengen (*entfernen*), ileuen (*glauben*) ilimpen (*sich ereignen*), imæten (*träumen*), imeten (*meßen*), imilzen (*sich erbarmen*), imunden (*gedenken*), iswenchen (*beunruhigen*), itæchen (*darbieten*), iteon (*erziehen*) itiden (*zutheilen*), iþeon (*gedeihen*), iþewen (*leiden*), iuorþen (*fördern*), iwiten (*gehen*). Lag. *hat diese noch,* Orm. *allein kein* i. — *Dagegen ist die Partikel im Part. Perf. noch lange geblieben, bis ins Ne. s. Conjugat.* — 2) *bei Substantiven: ags.* ge-cynd, *nags.* i-cundë (*Erbe, Besitz*), i-gel (*Geschrei von* galan), ge-leâfa i-lêfe (*Glaube*), ge-lâred (*gelehrt*), ilæred ilared (*Geistlichkeit*), ge-cwidë i-queðë (*Rede*), i-spedë (*Erfolg*). — 3) *bei Adjectiven: nags.* i-grurë (*schrecklich*), i-noh (*genug,* ge-nôh), i-lâr (*leer, alts.* lâri), i-lich (ge-lîc), i-mæn (*gemein*), i-mete (*mäßig*), i-selie (*glücklich*), i-tase (*passend,* ge-tæse), i-wis i-wiss (*gewiß*). — *ae.* inowe inow, iwis; — *ne.* enow enough, *bei ältern Schriftstellern noch* iwiss.

*Besondere Betrachtung verdient ags.* gerêfa grêfa. *Läge es nur in dieser ags. Form vor, so wäre die Ableitung leicht. Man könnte es* 1) *auf* reâfian *zurückführen, also* ge-rêf-a (*für* ge-rêf-ia) *der Miträuber, Raubgenoße. Der Volkshumor, könnte man annehmen, belohnte die finanziellen Verdienste mit diesem Titel. Unterstützt wird diese Ableitung durch nordh.* æf-grêfa Luc. 12, 58, *das westsächsisch* bydele *ganz gleich steht: freilich darf man nicht außer Acht laßen, daß im Nordh. Compositionen oft den lateinischen Wörtern nachgebildet sind und* æf-grêfa *seinen Grund nur in* ex-actor *haben kann. Allein, wäre der Name auf diesem Wege entstanden, so wäre er gewiß nicht zu solcher Verbreitung gelangt. In den ags. Gesetzen* Cod. diplom. *und* SC. *werden genannt* scir-gerêfa, cyninges gerêfa, burh-, port-, wîc-, tûn, swân- *und* wealh-gerêfa. *Nach* Wr.'s *Glossaren steht der Namen neben* ealdorman *und* prâfost. 5 *und wird übersetzt mit* consul (under-gerêfa proconsul) 2, comes, præpositus 5, commentariensis 2. *Er steht ferner in* scir-gerêfa (præses), burh-gerêfa (prætor, præfectus, præpositus, quæstor, *auch* curialis, decurialis), port-gerêfa (= burh-wita, municeps), wîc-gerêfa (publicanus), tûn-gerêfa (villicus, actor, curator, procurator, rector). *Die Befugnisse s.* Kemble,

Sachsen in Engl. II. 128 ff. *Ein Name, der so viel gebraucht* §. 170.
wird, *kann nicht obige Bedeutung haben.* — 2) *auf den Stamm von* fnan refnan â-ræfnan (*vollbringen s.* Grein), ge-ræf græf (*Beschluß*). e-rêf-a (ê *für das gewöhnlichere* æ *wie in* cwên, mêce, wên *s.* I. §. 27) *wäre also der Beamte, der die Befehle seines Königs oder Herrn vollzieht. Es liegt wohl ahd.* ruaba (*Zahl*), ruabôn (*zählen*) *derselbe Stamm zu Grunde.*

*Neben ags.* gerêfa *liegt aber ahd.* grâuo grâuio grâphio crafio etc. *und altn.* greifi. — *Diese Formen laßen sich nicht in Übereinstimmung bringen. Sie machen den Stamm unsicher,* raf *oder* graf. *Eine Verkürzung des ahd.* geravio *zu* gravio *liegt eher im Character des Ahd. als eine Verlängerung des ags.* grêfa *zu* gerêfa *in der Eigenthümlichkeit des Ags. Auch die Lautverhältnisse widerstreben. Man hat deshalb mannigfaltige Versuche gemacht, das Wort abzuleiten, und zwar*

1) *von ahd.* grâw (*grau, ags.* grâg, *altn.* grâ). *Man gieng davon aus, daß die Bezeichnung des Alters Bezeichnung der Herrschaft, wie in γέροντες γερουσία,* sen-atu-s. *Aber ahd.* grâw, *ags.* grâg *ist nicht das Alter selbst, sondern nur ein Attribut des Alters; auch werden beide Wörter nicht im Sinne von Herrscher, Führer gebraucht, wie ags.* ealda, ealdor. *In lautlicher Beziehung konnte ahd.* grâw *nur auf dem von* M. Müller *bezeichneten Wege zum romanisierten* grâvio *werden.*

2) *ahd.* hrôfian (*rufen*), *also der aufrufende Beamte,* bannitor. *Dann müßte* h *ausgefallen sein.*

3) *von ahd.* ravo (*Balken*) *und* Grimm *vermuthet: Haus, also* ge-ravio (*Mitbewohner*). *Aber* ravo *heißt eben so wenig Haus als altn.* rêf-r (*Dach*).

4) *von der Wurzel von got.* ga-grêfts ga-greifts (*Beschluß, Befehl*). *Aber die Wurzel ist wohl* grip *(greifen) und diese kann unmöglich jene Formen geben.* (L. Meyer).

*Da diese Ableitungen mehr oder minder bedenklich sind, so hat man ahd.* graphio *für Umformung des gr.* γραφεύς *und lat.* graphiarius *gehalten, oder auch für Übersetzung derselben mit einem Worte, das mit oben angeführten* ruoba *(Zahl) verwandt ist* (Wackernagel).

*Laut und Bedeutung sprechen für die Ableitung von* raf. *Im altn.* greifi *muß man* ei *für* æ *annehmen.*

*Das Wort verläuft: ags.* gerêfa, *nags.* greggfe (*altn.* greifi), *ae.* ireve reve, *ne.* reeve. *Das* Wr. 14 *auftauchende me.* grave (villicus, præpositus) *ist hochdeutsch.*

16) *Composition mit* g æ g n, o n - g æ g n.

§. 171. *Ags.* g æ g n g e g n g ê n g e â n g e ô n *s.* §. 47. *kommt nur in einigen Substantiven vor, wie* gegn-cwiđe *(Gegenrede, Antwort),* gegn-pæđ *(feindlicher Weg),* geân-cymë, -rynë *(Begegnung); bei Verben steht es gewöhnlich lose daneben und bezeichnet ebenfalls friedliches* g e g e n, e n t g e g e n: geân-bîdan *(erwarten),* geân-byran *(entgegenstellen). Die einfache Form verliert sich im Nags. und wenn sie später wieder auftaucht, so muß man sie wohl für die Schwächung des stärkern und gebräuchlichern* on-gegn *halten, wie me.* gen-biggynge Numb. 18, 16 (again-buying).

*Ags.* o n - g e g n (-gægn Durh.), on-gên on-geân â-gên â-geân *s.* §. 47. *entgegen). Man mag Verbalcomposition annehmen* (Ettm.) *oder nicht* (Grein), *die Bedeutung bleibt dieselbe, hier wie in der Substantivcomposition in den spätern Perioden ist die Verbindung außer Zweifel. Es bez.* w i e d e r u m *und somit auch* z u r ü c k, *mildes* e n t g e g e n *und feindliches* g e g e n. *Ags.* ongeân-biddan *wieder, zurückfordern,* -sprëcan *(antworten),* -irnan *(entgegenlaufen),* -settan *(entgegenstellen). — Nags.* agen-leden *(zurückführen),* -stonden, *ae.* agen-stonde RG. 2810, *me.* agein- *und* agen-withstonden Wycl. *(widerstehen). Ferner zahlreich bei* Wycl. *wieder, zurück,* agen-aske, -byggen (redeem), -bringe, -clepe, -drawe, -gon, -keelen, -knowen, -seche, -shinen *und bei den roman.* ageen-flouren, -sounen *(wiedertönen); mildes entgegen:* agen-beholden *(entgegen sehen),* ageen-bihoten *(dagegen versprechen, bürgen für),* agen-comen, -riden; *feindliches gegen:* agen-figten *(bekämpfen),* agen-risen *(sich empören),* agen-seie *(widersprechen).*

*Das Ags. zeigt es in nur wenigen Nominalcompositionen:* ongeân-cyme *(Wiederkehr),* -ryne *(Zusammenkunft); zahlreicher* Wycl.: agen-biere *(Erlöser),* -biggyng *(Erlösung).* agein-bihest *(Gegenversprechen* = agein-bihoting, -bihotere, -hiding, -clepyng, -comyng, -rinnyng *(Angriff)* etc.

*Im Ne. steht* again *nur in* again-ward *(hierher),* gain *in* to gain-say, gain-sayer *und den veralteten* gain-giving, to gain-stand, to gain-strive; against *geht keine Verbindung ein.*

17) *Composition mit* i u g i u g e ò.

§. 172. *Die Partikel s.* §. 50. *beschränkt sich auf das Ags.* geò-, iu-man *(Mann der Vorzeit),* geò-sceaft *(das von Alters her bestimmte Schicksal),* iu-dæd *(längst vergangene That),* iu-leân *(Lohn für Vergangenes),*

ánedwle (*die einst Jungfrau war, Greisin*), iu-wine (*der einst* §. 172.
*freund war,* Seef. 92. *verstorbener Freund*). *Schon im Nags. verschwunden; aber es erklärt den gegenwärtigen adjectivischen Gebrauch von Adverbien*: my then master. *Man muß es als Comp. denken:* then-master.

18) *Composition mit* gëond.

Gëond *s.* §. 48. *tritt nur im Ags. zu Verben; es bez. Aus-* §. 173.
*dehnung, Ausbreitung*: gëond-brædan (*überbreiten, bedecken*), — faran (*hindurch fahren*), -flôwan (*durchfließen*), -sâwan (*aussäen*), -seôn (*überschauen*), -sprengan (*besprengen*). Durh. geond-spurnia scandalizare, -swæria (*antwörten*).

19) *Composition mit* hâm.

*Der Acc. Sg. wird Adverb*: hë fôr hâm (*er fuhr heim. Daher*: §. 174.
hâm-fêrian (*heimbringen*), hâm-færeld (*Heimkehr*), hâm-weard[es] (*heimwärts*). — *Es löst sich wieder* to go home *und bleibt nur in ne.* home-ward.

20) *Composition mit* hêr, hider, hin, hinan, hindan, hinder.

*Sie beschränken sich auch fast ganz aufs Ags. s.* §. 51 — 53: §. 175.
hêr-cymê (*Hierherkunft*), hêr-buende (*die hier, auf der Erde Wohnenden*) *s.* Grn.

*Ags.* hider (*hierher*): hider-cymë (*Hierherkunft*), hider-weard (*hierher gerichtet*); *nags. Adv.* hider-ward[es], *ne.* hitherward[s].

*Ags.* hin (*hin*): hin-gang, hin-sîð (*Tod*), hinsîð-gryrë (*Todesschrecken*), hin-fus (*zum Hingang bereit*).

*Ags.* hinan hëonan etc. (*von hier, hinnen*): hëonan-sîð *Tod*), hëonan-weard (*im Begriffe von dannen zu eilen*); *nags. Adv.* henneward, *me.* henne-forward, *ne.* hence-forward.

*Ags.* hindan (*hinten, von h.*): hindan-weard (*hinten, am hinteren Theile*) = hinde-weard, *nags. me. Adv.* hind-ward. — *Ne.* hind-bow, hind-hand, hind-head.

*Ags.* hinder (*hinterc*): hinder-hôc (*Schlinge*), hinder-scipe (*Heimtücke*), hinder-þeòstru (*hinterste, dichteste Finsterniß*), hinder-geâp (*hinterlistig*), hinder-weard (*rückwärts strebend*). *Nags.* hinder-gæp O., *ne.* hinder-ends.

21) *Composition mit* in, inn, innan, inne.

*Ags.* in inn (*in, drinnen, inwendig, ein, hinein, s.* §. 24): in- §. 176.
cwiman (*hineinkommen*), in-gangan; in-bend (*inneres Band*), in-côfa

§. 176. (*innere Zufluchtsstätte, Winkel*), in-gebed (*inbrünstiges Gebet*), in-gehygd (*geheimste Gedanken*), in-gesteald (*häusl. Gut*), in-weorud (*Hausgesinde*), in-dryhto (*innerer Adel*), in-gefolc (*Inländer*), in-sĕgelĕ (*Insiegel*), in-witt (*Bewußtsein, List*), in-gang (*Eingang*), ingenga (*der eingeht*). Durh. *öfter in Nachbildung des Lateinischen:* in-âwritting inscriptio, in-lîchomung incarnatio R., in-sætnis institutum, *und sogar* in-byrn, incendium, in-sceâwere inspector R. *und* in-rêcels in-censum; — in-flêde (*sehr wogend*), în-frôd (*sehr erfahren*), in-lende (*inländisch*), in-sittende, in-weard. — *Nags. volles, bedeutsames* in *löst sich aus der verbalen Composition und verharrt nur beim Nomen*: in-siht (*Wesen* L.), inn-sihht (*Einsicht* O.), in-geong, in-seggles. — **Ae.* in-sygt, in-witte. — *Dagegen im Me. hat* Wycl. *wieder zahlreiche* in *bei Verben:* in-brethe (*einhauchen*), in-delue (*eingraben*), in-goe (*hineingehen*), in-lede yn-putte, in-rise, in-shed, in-smyte etc., in-dwelle (*darum wohnen*) etc., in-rise (*sich erheben gegen*) *erinnert an lat.* in. *Ebenso*: in-riser (*Rebell*), in-renning (*Angriff*), in-witt, in-got; *auch* in-chaungen in-graffen (to engraft). *Daneben*: en-fatten (*mäßen*), en-golden (*vergolden*), en-newe (*erneuern*), en-serche *ist offenbar* inquirere, in-stondynge instans.

*Im Ne. steht betontes* in *neben dem Verb*: to go in, to come in; *beharrt aber in Nominalcomp.:* in-born (*angeboren*), in'-bred, in'-ward; in'-breakiug, in'-got, in'-land, in'-lay, in'-let, in'-road, in'-sight, in'-step.

*Daneben aber erscheinen hier auch Verben mit unbetontem* in, *obgleich dies noch oft sinnliche Bedeutung hat, wie* in-bind (*einbinden*), in-breed, in-clasp, in-dart, in-eye (*Nachbildung von* inoculate), in-flow in-law, in-lay, in-lock, in-snare, in[en]-twine, in-weave, in-wheel, in-in-wood, in[en]-wrap, in[en]-wreathe. *Bisweilen steht sogar roman.* en, em: em-beam, em-bed, em-better, em-billow, em-bitter, em-bloom, em-bossom, em-body, em-bolden, en-clothe, en-dear, en-gird, en-hearten, en-kernel, en-lighten, en-liven, en-root, en-seam, en-slumber, en-snare etc. *Dies, die Nachbildung von* in-eye *und der Widerspruch zwischen Bedeutung und Betonung der Partikeln zwingt zur Annahme, daß hier nicht deutche* in, *sondern roman. Nachbildungen vorliegen.*

*Allerdings findet sich auch im Ags. unbetontes* in, *wie* in-ælan (*entzünden*), in-bindan (*entbinden*), in-drîfan (*vertreiben*), in-fleôn (*entfliehen*), in-hebban (*entheben*), in-leòhtan (*erleuchten*), in-wrîhan (*enthüllen*) etc. *Aber dies hat mit localem* in *gar nichts gemein, es ist vielmehr Schwächung von* on *und entspricht got. unbetontem* and. *Es liegen ihnen daher Formen mit* on *oder* â *zur Seite, wie* on-ælan,

on-binden etc. *sie verschwinden deshalb, oder finden ihren Ausdruck* §. 176.
*in einer andern Composition, wie* un-bind *und nur* en-lighten *erhält sich, me.* yn-lygtne.

*Ags.* innan *(innen) in:* innan-cund *(inner)*, innan-weard *(innen)*, inne-weard *(inwendig)*; *me. ne.* inward, inwardness.

22) *Composition mit* mid.

*Die Partikel s.* §. 40. *geht nur Comp. im Ags. ein:* mid-bëran §. 177.
*(zusammen tragen)*, mid-sprëcan *(mitsprechen)*, mid-wyrcan *(mitwirken)*; mid-gewyrhta, -wyrhta *(Mitarbeiter)*, mid-sprëca, mid-wist *(Beisein, Gegenwart)*, Durh. miđ-helpe *(Beihilfe)*.

23) *Composition mit* mis.

*Ags.* mis *ist nicht selbständig, wohl aber ahd.* miss *(fehlerhaft,* §. 178.
*unrecht, abweichend, verschieden) und oft in Comp.* missa missi, *altn.* mis. *Es als Partikel zu nehmen, rechtfertigt die Tonlosigkeit beim Verb und die Betonung beim Nomen: ags.* mis-bêgan *(verbiegen, entstellen)*, mis-cyrran *(verkehren)*, mis-dôn *(sündigen)*, mis-faran *(irren)*, mis-fôn *(falsch auffaßen)*, mis-lêdan *(verführen)*, mis-þeôn *(Mißerfolg haben)*; mis-dêd *(Missethat)*, mis-lâr *(Irrlehre)*, mis-rêd *(schlechter Rath)*, wis-weorc *(Unrecht)*; — mis-boren *(von schlechter Abkunft)*, mis-hêrsum *(ungehorsam)*, mis-lîc missen-lîc *(verschieden)*, mis-micel *(von verschiedener Größe)*. Durh. mis-begaa *(verstellen)*, mis-cuoeđa *(fluchen)*, mis-habba *(sich schlecht befinden)*. — *Nags. wenig zahlreich:* mis-don, mis-feren, mis-leren, mis-reden, mis-spenen *(verlocken)*; mis-bode, misdede; misliche. — *Ebenso ae.* mis-bere, mis-do, mis-fere, mis-nime, mis-trowe. — *Im Me. dagegen mehren sie sich sehr, von dem franz.* mes *unterstützt, die sich im Ne. vielfach erhalten:* mis-bear, -become, -behave, -believe, -bestow, -call, -cast, -choose, -deem, -do, -give, -ground, -hear, -lay, -lead, -learn, -light, -like, -make, -match, -say, -send, -set, -shape, -speak, -trust etc.; mis-belief, -deed, -growth, -step, -trust; mis-begotten, -beholden, -born. *Sehr oft ist es im Me. zu franz. Wörtern getreten, ne.* mis-advice, -advise, -affect etc.

*Für frz.* mes *steht es in* mis-adventure, mis-alliance, mis-chief, mis-creant, mis-feasance *und* mis-use.

24) *Composition mit* niđer.

*Es beschränkt sich fast nur auf Ags. s.* §. 39: niđer-cuman §. 179.
*(herabkommen)*, niđer-faran, niđer-feallan, niđer-stîgan etc.; niđer-dêl *(untere Theil)*, niđer-gang niđer-stig *(Herabsteigen)*; niđer-weard. *Ne.* nether-stocks (Sh. as opposed to upper-stocks or breeches.

### 25) *Composition mit* ô đ.

§. 180. *Die widersprechende Bedeutung, die es hier zeigt, erklärt sich, wenn man zwei verschiedene* ô đ *annimmt, das eine welches sich aus got.* und, *alts.* unti (*bis zu*) *entwickelt, und ein zweites, welches aus got.* and *entsteht,* ond ô đ (*ent-, hinweg*). *Daher:* ôđ-bëran (*hinzu, hinweg tragen*), ôđ-clîfan (*anhängen*), ôđ-fæstan (*befestigen*), ôđ-rîdan (*hinzureiten*), ôđ-wîtan (*bestrafen*), ôđ-eâwan (*zeigen, erscheinen*); ôđ-brëdan (*entziehen*), ôđ-faran (*entgehen*), ôđ-fleògan (*wegfliegen*), ôđ-glîdan (*entgleiten*), ôđ-lædan (*wegführen*), ôđ-rinnan (*entrinnen*), ôđ-standan (*entgehen*). *Nags. nicht.*

### 26) *Composition mit* of, æf, af.

§. 181. *Ags.* of, *selten* æf, af, *got.* af, *ahd.* aba, *s.* §. 27. *weg, fort, entfernt. Es bez.* 1) *Entfernung, sinnlich und abstract:* of-fêrian (*wegtragen*), of-lætan (*weglaßen, verlieren*), of-lecgan (*weglegen*), of-feallan (*abfallen*), of-gifan (*weg-, aufgeben*), of-niman (*wegnehmen*) of-smîtan (*abschlagen*), of-springan (*wegspringen*), of-standan (*aufstehen*), of-snîđan (*abschneiden*), of-teôn (*entziehen*), of-tîhan (*versagen*), of-unnan (*misgönnen*); — of-dæl, Durh. æf-dall æf-dell (*Abhang, Abgrund*), æf-lâst (*Abirrung*), æf-þunca (*Haß*), æf-grêfa ex actor D. Luc. 12, 58; — of-hende (*abhanden*), af-weard (Durh. *abwesend*). — 2) *Fortführung der Handlung bis zur Belästigung und Vernichtung:* of-beâtan of-sleân (*erschlagen*), of-sceòtan (*erschießen*), of-trëdan (*niedertreten*), of-drædan (*erschrecken*), of-fyllan (*sehr füllen*), of-stingan (*durchbohren*), of-þryccan (*er-, unterdrücken*), of-sittan (*belagern*), of-þyncan (*misfallen bereuen*). — *Nags.* Lag. of-læien, of-nimen, of-smiten, of-springen, of-slæn, of-dreden, of-fullen, of-stingen, of-þinchen; O. off-tredenn. — *Ferner:* Lag. of-ærne (*einholen*), of-færen (*schrecken, ags.* â-fêran) of-fingred (*für* of-hingred (*ausgehungert, verhungert*), of-frihten (*er schrecken*, â-fyrhten), of-hæten (*überheizen, ags.* hætan), of-kennen (*wahrnehmen*), of-senden, of-swipen (*wegnehmen,* swipian *peitschen*) of-taken, of-giten (*verstehen*). — Orm.: off-cwellenn (*vernichten* = *ags* â-cwellan), off-druncnenn (*ertränken, ags.* of-druncnian, *trunken werden*) *Neben* of *oder für dasselbe steht auch* a: adreden, afullen, aferen akennen, alæten, acwellen, aquellen, aslæn, aswipen, aþinche aþench etc. — *Kein Substantiv mit* of; *doch* of-liue (*todt*), of-lust (*verlangend*) *jenes wohl Verhärtung, dieses Composition.*

*Im Ae. löst sich* of *in sinnlicher Bedeutung aus der Composition* I smite of. *s.* II. §. 395; *in abstracter Bedeutung erhält es sich*

RG. of-come (*besiegen*), of-iholde (*sich enthalten*), of-reche (*gelangen* §. 181.
*zu*), of-sende (*holen laßen*), of-sitte (*belagern*), of-ssamed (*beschämt*), of-stonde (*widerstehen*), of-swere (*schwören*), of-swynke (*sich abmühen*), of-take (*einholen*), of-þinche (*bereuen*), of-telle (*sorgen für*). *Verstärkend steht es in rom.* of-scapyen (*entkommen*), of-serued (de-served) *und entstellt für* ob *in* of-serue (observe).

*Im Me. seltner; auffallend bei* Wycl. of-heueded, -hedid (*enthauptet, also ags.* be *entsprechend*) *und* of-hard (*sehr schwierig, das an altn.* of *allzu, zu sehr erinnert.*

*Ne. Kein unbetontes* off: *aus Verbalcomposition hat es sich gelöst:* to go off, to take off; do off doff. *Nominalcomp.* of-fal, off-set, off-skip, off-side, off-shoot, off-spring, off-ward; *auch* off-scum (*Abschaum*). — *Aus nags.* of-fingred *für* of-hyngred *wird me.* afyngred PP. afingret Hall. 26. *ne.* an hungred. — *Ebenso ags.* of-þyrsted of-þyrst (*durstig*), *me.* afurst afforst aferst Hall. 29, *ne.* athirst.

### 27) *Composition mit* ofer.

*Ags.* ofer *s.* §. 36. *über, über-hinaus. Es bez. höhere Lage und* §. 182.
*Stand, Verbreitung, Überschreitung eines Maßes. Betontes* ofer *steht beim Nomen:* ofer-holt (*Schutzholz, Schild*), ofer-mægen (*Übermacht*), ofer-geatu, -gitolness (*Vergeßlichkeit*), ofer-hygd (*Übermuth*); — ofer-ceald (*überkalt, sehr*), ofer-heâh (*sehr hoch*), ofer-hydig (*stolz*), ofer-leôf (*sehr lieb*), ofer-mête (*übermäßig*), ofer-môd, -môdig (*übermüthig*), ofer-gitol (*vergeßlich*); ofer-hyrned (*hochgehörnt*), ofer-wealdend (*Oberherr*). — *Nags.* Orm.: oferr-hannd, ofer-king, oferr-laferrd, ofer-werrc (*Aufbau, Überbau*); oferr-heh (*hochmüthig*), oferr-mett (*übermäßig*). — *Ae.* ouer-hond, ouer-wenyng. Wycl. ouer-hond, ouer-threswold, ouer-steqyng (*Überschreiten*), ouer-hegere (superior). — *Ne.* over-leather, over-coat, over-fall, over-flow, over-care; *ebenso bei rom. W.* over-plus, over-civility, over-confidence, over-joy, over-poise etc. *Ferner:* over-big, over-bold, over-cold, over-great, over-happy, *rom.* over-curious, over-diligent, over-large, over-liberal etc.

*Unbetontes* ofer *steht in der Verbalcomposition und deren Ableitungen und bez. Ausbreitung in Raum und Zeit:* ofer-brædau (*überbreiten*), ofer-brëdan (*bedecken*), ofer-faran -gangan (*überschreiten, überstehen*), ofer-fleôn (*flichen*), ofer-seôn (*überschauen*), ofer-sprædan (*über-, bedecken*), ofer-wëorpan (*über-, bewerfen*), ofer-gyldan (*vergolden*), ofer-bîdan (*ausdauern*); *Übermaß:* ofer-drencan (*betrunken machen*), ofer-gitan (*vergeßen*); *Bewältigung:* ofer-cuman (*überwinden*)

§. 182. = ofer-fleôhtan *und* ofer-flîtan, ofer-fôn (*gefangen nehmen*). — *Ags. nicht zahlreich.* Lag. *hat* ouer, Orm. oferr: ouer-breden, ouer-gan, oferr-ganngenn, ouer-spræden, oferr-werrpenn (*umstürzen*), ouer-cumen, oferr-gildenn; *ferner:* ouer-sitten (*bewohnen*), oferr-bedenn (*belästigen*), oferr-don (*übertreiben*), oferr-fallenn, oferr-tredenn = off-tredenn, oferr-þuhhte = off-þuhhte (*bereute*). — *Im Ae. und Me. ziemlich zahlreich und hier ist es von Interesse zu sehen, wie denn so manches* over, *das sinnliche Bedeutung hat, sich im Ne. wieder trennt. Das altgermanische Princip, auf der Bedeutung ruht und mit der Bedeutung schwindet der Ton, macht sich geltend, wenn auch nicht in voller Consequenz:* ouer-bere (to carry over), ouer-come (to over-come, come upon), ouer-coueren (to cover over), ouer-flen (to flee over), ouer-go (to pass over) over-holden (to hold over), ouer-leden (to lead over), ouer-leeuen (to remain over, leave), over-lepen (to leap over) ouer-seile (to sail over), ouer-sende (to send over), ouer-genden (they went over). *Es tritt zu roman. W.* ouer-coueren ouer-pass, ouer-traueylen (*unterdrücken*), ouer-customed (*allzu sehr gewöhnt*).

*Im Ne. lösen sich viele* over *in eigentlicher Bedeutung, nur wenige bleiben:* over-flow, over-fly, over-hang etc.; *über Ziel, Maß, hinaus:* over-burden, over-burn, over-buy, over-dry, over-empty, over-fill, over-harden, over-heat, over-love, over-ripen, over-sell, over-trust; *einwirkend oder überwältigend, schädigend, verderbend:* over-burden, over-climb, over-cloud, over-come, over-eye, over-freight, over-gild, over-take, over-blow, over-drink, over-drive, over-set, over-throw. *Rom* over-arch, over-balance, over-charge, over-march, over-measure, over-people etc.; over-carry, over-fatigue.

*Manche Verben haben daher mehrfache Bedeutung:* to over-grow (*zu groß werden, überwachsen*), over-hear (*nur halb hören, überhören und belauschen*), *ferner* over-look, over-ride, over-reach, over-run, over-see; over-labour, over-pass, over-rate.

### 28) *Composition mit* on, an.

§. 183. *Ags.* on *selten* an *ist verschiedenen Ursprungs. Es ist* 1) *gl* ana *s.* §. 23. *und bez. die Nähe. Dies ist betont. Ags.* on-lôcia (*ansehen*), on-starian (*anstarren*), on-seôn (*ansehen, ahd.* ana-sëhan), on-â-geôtan (*eingießen*), on-â-settan (*aufsetzen*), on-be-cwëðan (*fo besprechen*), on-bë-healdan (*anschauen*), on-ge-dôn (*anthun*), on-g hreôsan (*darauf losstürzen;* on-cnâwan (*erkennen, an-*) *scheint na* An. 527, Ps. 65, 16. 83. 9 *zu schwanken;* — anlîcness (*Ähnlichkeit*

on-, an-, on-gin (*Anfang*), on-sŷn (*Angesicht*), on-weald (*Macht*), an (on, â)-web (*Aufzug b. e. Gewebe*); on-hâl (*heil*), on-riht (*recht*), on-lic (*ähnlich*), on-môd (*wacker*). — *Nags. Ae. tritt es gewöhnlich aus der Verbindung mit dem Verb, selten bleibt es, wie* Lag. on-walden, an-hongen anhon, *me.* anhang (*aufhängen*) Ch. 13193. *Dagegen:* onlicnesse, anwalde, -wolde. — *Ne.* to go on, do on don, read on, look on; on-set, on-slaught, on-stand on-ward; to on-set *kann nur durch das Substantiv veranlaßt sein. Hierzu gehört auch* an-vil (*ags.* an-filt on-filt *Amboß von* an *und alts.* fillian, *afrs.* filla *schlagen, ae.* anvelt = ana-pôz *aus* ana *und got.* bâutan, *ags.* beâtan *schlagen.* §. 183.

2) *got.* and (*ent-*) *und ist unbetont. Es bez. Entfernung, Übergang aus einem Zustand in den andern, Beginn eines neuen Zustandes, Lösen, Befreien*: on-bûgan (*weggehen*), on-cerran (*wenden, wegwenden*), on-hrêran (*bewegen*), on-lêonan (*verleihen*), on-sendan (*entsenden*), on-springan (*entspringen*); on-bærnan (*an, entzünden*), on-beran (*schwächen*), on-beôdan (*alts.* an-biodan, *ahd.* ant-piutan, in-p. *entbieten*), on-bindan (*entbinden*), on-brëdan (*auf, erbrechen*), on-gyrwan (*entkleiden*), on-hyrdan (*verhärten*), on-lûcan (*aufschließen, öffnen*), on-lŷhtan (*erleuchten*), on-lŷsan (*erlösen, losbinden*), on-sêlan (*entseilen, lösen*), on-secgan (*entsagen, opfern*), on-scûnian (*verabscheuen*), on-sittan (*sich entsetzen*), on-wacan (*erwachen*), on-wrîdan (*loswinden*), on-wrîhan (*entdecken, offenbaren*). — *Nags. tritt hier* a *ein, wie* a-lenen, a-lesen, a-waken, *wenn das Verb an sich schon im Sinn der Comp. verständlich ist*; *da, wo die Partikel Befreiung* etc. *bezeichnet, tritt* un *ein:* Lag. un-binden, un-don, un-hadien on-hodien (*dem Falken die Kappe abnehmen*), un-tunen (*aufschließen*); Orm.: unn-hilenn (*aufdecken*), unn-sperren (*öffnen*). *Gleichheit der Bedeutung und mehr noch die zahlreichen mit* un *verneinten Participien mögen hier* un *eingeführt haben.* Durh. unbinda, un-dôa, un-dûa, un-gearwa, un-tuna, un-tyna, un-awrîda, un-sette (*entsetzen*) *s.* un. — *Ne.* un-bind, un-do, un-lock. §. 184.

*Ferner gehören hierher, obgleich die Bedeutung der Partikel wenig fühlbar ist:* on-drêdan (*fürchten, ahd.* an-, in-trâtan, *alts.* ant-drâdan), on-findan (*auf, emp-finden, ahd.* int-findan, *alts.* ant-findan), on-fôn (*empfangen, ahd.* ant-, int-fâhan, *alts.* ant-fâhan), on-ginnan (*anfangen, ahd.* in[ant?]-ginnan), on-gitan (*verstehen, ahd.* int-, in-gizzan), on-hrînan (*berühren, ahd.* in-hrînan), on-hycgan (*betrachten*), on-sacan (*bekämpfen*) etc. — *Nags.* a-dreden, a-fon, an-fon, a-ginnen, an-geten und annd-geten. *Sie fallen also mit* a- *zusammen.*

*Wenn man hier die Betonung beachtet, ags.* on-bîd (*Erwartung*),

§. 184. on-bî'dan (*erwarten*), on'-feng (*Empfang, Anfall*), on-fôn' (*empfangen*), on'-gin (*Anfang*), on-g'innan- (*anfangen*), *so laßen die beiden ersten Beispiele schließen, daß* and on *ursprünglich betont war;* on-gin *dagegen ließe sich auf* ana-gin *zurückführen.*

3) *Ags.* on *steht in schlechter Schreibung für* un: on-forht (*unerschrocken*). *Nags.* on-frende, on-bold, onneþe *für* un-eþe (*unleicht*), on-hol (*krank*). — *ae.* on-keth un-couth.

29) *Composition mit* or.

§. 185. *Ags.* or *untrennbar, aber betont, scheint das vollere got.* us *zu sein im Gegensatz zu dem verkürzten* â, *das wohl erst in Folge der abgeschwächten Bedeutung und der deshalb eintretenden Tonlosigkeit eintrat, während hier die Bedeutung den Ton erhielt. Die ursprüngliche Bedeutung aus, heraus, theilt sich und* or *wird Ausdruck des Ursprünglichen, Dauernden und des Herausseins, der Negation. Daher* 1) *ags.* or-æđian (*aushauchen*), or-cnâwe (*erkannt, offenbar, vgl. ahd.* ur-chna-t *Anerkennung*), or-gete -geate (*offenbar*), or-læg (*Urgesetz, Schicksal, alts.* or-lag, *ahd.* ur-lac, *afrs.* or-loch), or-þanc (*ausgedacht, kunstvoll, Kunst, ahd.* ur-dankh *Erdenkung*), or-yldu (*Greisenalter, vgl. ahd.* ur-alt). — 2) *Ags.* or-trûwian *nicht trauen, vgl. ahd.* ur-triwi *treulos;* or-hlytte (*aus dem Loose, untheilhaftig, ahd.* ur-hlozi), or-hleahtre (*untadelig*), or-mæte -mête (*unmäßig*), or-môd (*muthlos, ahd.* ur-môt), or-sorg (*sorgenfrei, ahd.* ur-sorc), or-trŷwë (*treulos, ahd.* or-triwi), or-wêna (*hoffnungslos, ahd.* ur-wâni), or-weardë (*hüterlos*), or-wîgë (*schwach*), or-wyrđu (*Schande*). — *Nags.* Orm.: orr-raþ (*rathlos, altn.* rađ), orr-mete, orr-trowwe; *daher* orrraþnesse (*Rathlosigkeit*), orr-troww-þe (*Mistrauen*). Lag.: ær-witte (*unweise*), *vielleicht auch* ær-wene (*anmaßend*). — *Me.* Wycl. or-trowen (*fürchten, ahnen* Judge 8, 11. *das kein verkürztes* ouer-trowen *sein kann.*

30) *Composition mit* sam, samad, sâm, sundor.

§. 186. *Ags.* sam (*zusammen mit, s.* §. 56): sam-wyrcëan (*zusammen mitwirken*), sam-hîwan (*Gatten, ? alts.* sin-hîwun, *ahd.* sin-hiun, *abe* zasamana gahîwian *sich heirathen*), sam-wist (*Zusammensein, ahd.*) sam-mêle -rêde (*einträchtig*) = sam-hëort. — *Nags.* Lag. *hat nu* some (*Eintracht, Friede*), *aber* O. samm-tale (*übereinstimmend, gleich lautend*).

*Ags.* samod *s.* §. 56: samod-eard (*Gesammtwohnung*), samod geflît (*allgemeiner Kampf*), samod-swêgende con-sonans, samod-fæs (*fest beisammen*).

*Ags.* sâm- *halb s.* §. 56: sâm-cwic (*halb lebendig, ahd.* sami- §. 187.
quek, *alts.* sami-quik), sâm-lâred (*halb gelehrt*), sâm-wîs (*halbweise*), sâm-grêne (*halb grün*). *Ne. viele lat.* semi-.

*Ags.* sundor (*besonders*): sundor-cræft (*besondere Begabung*) = sundor-gecynd, sundor-gifu (*auszeichnende Gabe, ahd.* suntar-gëba), sundor-wine (*Vertraute*), sundor-wundor (*besonderes Wunder*), sundor-yrf (*Sondererbe*); sundor-wîs (*besonders weise*). — *Nags.* sunnderr-run (*besondere Unterredung*). O. 16978.

### 31) *Composition mit* tô.

*In ags.* tô *ruhen zwei Formen von scheinbar widersprechender* §. 188.
*Bedeutung, alts.* to, *got.* du, *ahd.* za zi zuo *zu, hin-zu und alts.* te-, *got.* dis-, *ahd.* zar zer zir *zer-, aus einander. Wenn beide zusammen gehören, so kann letztere Form als Comparativbildung gelten, denn mehrfache zu* (*verschiedene Richtungen*) *machen ein zer-.* Grimm *will got.* du *als Aphärese von* adu (*skrt.* a-dhi §. 26) *gelten laßen, so daß es also Nebenform von* at, *ahd.* az *wäre; andere wollen es dem Demonstrativstamm* ta *zuweisen, der aber got.* þu *erwarten ließe. Got.* dis- *läßt eher an den skrt. Stamm der Zweizahl oder dessen Schwächung* dvi, *den die indischen Grammatiker als Stamm ansetzen* (B. 309), *gr.* δι-, *lat.* bi-, *ags.* twi- *denken und an dessen Verlängerung* dvis, *got.* dis- (*für* tis *ent-zwei*), *alts.* të[r], *ahd.* zer zir etc.

*Ags.* tô (*zu, hinzu*) *ist betont und steht oft getrennt vom Verb:* tô-lôcian tô-seôn (*zu sehen, ahd.* zuo-sëhan), tô-starian (*hinstarren*), tô-wendan (*hinzuwenden*), Durh. *öfter, besonders lat.* ad *entsprechend:* tô-bera afferre, tô-bidde adorare, tô-geceiga advocare, tô-dêma adjudicare, tô-gefylla adimplere, tô-wosa adesse etc.; tô-cyme (*Ankunft*); tô-weard (*hingewendet, zukünftig, alts.* tô-ward. — *Nags.* to-wenden to-ward; *außerdem* Lag. to-bach (*nahte, also ags.* tô-bûgan *hinzuneigen*), to-clipede (*rief herzu, ags.* tô-clipian), to-leop (*lief hinzu, ags.* tô-hleâpan), to-stepen (*hinzuschreiten, ags.* tô-steppan), to-name (*Zuname, vgl. ahd.* bî-namo fora-namo); Orm.: to-bilimmpenn (*zugehören*), to-cumenn (*ankommen*), to-liþ (*es gehört zu, ags.* tô-licgan *zu liegen*). — *Ae.* to-fonge (*erhalten, ags.* fangan tô) to-loke; to-name PL. 4150; *me.* to-neghen, to-name Wycl.

*Ags.* tô (*zer-, ver-, alts.* te ti, *got.* dis-, *ahd.* zir zer zar, zi ze za zo zu) *bez. ein Theilen, Trennen, Auflösen, Vernichten. Es ist unbetont, aber die rege Bedeutung erhält es in weitem Umfange und lange Zeit, bis zum Ne.* — *Ags.* tô-bëran (*auseinader tragen*), tô-bërstan

§. 188. (*zerbersten, ahd.* za-brestan, *alts.* te-brestan), tô brêdan (*verbreiten*), tô-brëcan (*zerbrechen*), tô-bryttan, tô-brŷsan (*zerreiben*), tô-cleòfan (*zerspalten*), tô-dêlan (*vertheilen*), tô-drîfan (*sprengen*), tô-faran (*aus einander gehen*), tô-flôwan (*zerfließen*), tô-gangan (*ver-, zergehen*), tô-glîdan tô-hreòsan (*weggleiten*), tô-heâwan (*zerhauen*), tô-irnan (*sich zerstreuen*), tô-lûcan (*aus einander schließen*), tô-lŷsan (*auflösen*), tô-sâwan (*Samen ausstreuen*), tô-scâdan (*unterscheiden*), tô-slîtan (*zerreißen*), tô-snîdan (*zerschneiden*) etc. — *Nags. Dazu kommen noch:* Lag. to-dascen (*zerschlagen*), to-deluen (*ausgraben*), to-don to-dragen (*zerstören*), to-hælden (*weichen*), to-swelten (*versterben*), to-swingen (*zerschlagen*), to-treden (*zertreten*), to-wurþen (*vergehen*). Orm.: to-skeggren (*zerschmettern*), to-skilenn (*unterscheiden*), to-twinnen (*theilen*) etc. — *Auch im Ae. und Me. sehr zahlreich:* to-bite (*zerbeißen*), to-braide (*zerreißen*), to-brast, to-breke, to-brenne, to-bruse, -brose, to-dele, to-dercne, to-drawe, to-driue, to-drunkne (*betrunken*) *u. v. a.* to-mynushe (*in kleine Stücken schlagen*), to-move (*sehr bewegen*). *Sehr oft tritt verstärkend* al *zu* to: al-to-breke (*ganz zerbrechen*). — *Ne. nur in Nachahmung alterthümlicher Sprache. Vielleicht ist* tatte (*zerreißen*) *entstanden aus ags.* tô-tëran, *nags.* to-tere Lag., *me.* to-teere to-teer *Präs.* thei totern Wycl.

32) *Composition mit* þurh.

§. 189. *Ags.* þurh (*durch, alts.* þuruh, *afrs.* þruch, *ahd.* durah durch dur, *got.* þairh, *entstanden von der* W. tar *überschreiten*, *Präp.* tiras *hierüber, hindurch, lat.* terans trans, *celt.* tar tair *Beifügung des Suffix* ka, *danebén noch got.* þair-kô *Loch*) *bez. zunächst die Bewegung durch einen Raum, dann die Vollendung einer Handlung:* þurh-brëcan (*durchbrechen*), þurh-dëlfan (*durchgraben*) þurh-drîfan (*hindurchtreiben*), þurh-dûfan (*hindurch tauchen, tauchend durchschwimmen*), þurh-fôn, þurh-gangan, þurh-geòtan etc. Durh. übersetzt damit *lat.* per: þerh-cuma pervenire, þerh-dôa perficere, þerh-endia perficere, þerh-fôa percipere, þerh-gebŷa permanere, *sogar* þurh-suera perjurare. — *Nags.* Lag.: þurh-ærnen þurh-gon, þurh-genge (*in Besitz nehmen*), þurh-nimen, þurh-riden, þurh-wexen (pp. over-grown), þurh-wunien. Orm.: þurrh-gan, þurrh-loken, þurrh-seke, þurh-wundenn (*durchstoßen*). — *Auch im Ae. und Me. ziemlich häufig.* Wycl. thurg-comen, thurg-diggen, thurg-drawen (to delineate throughout), thurg-droppen, thorug-helen (*bedecken*); thurg-trete pertractare, thurg-sownen personare; thorg-fleers perfugae. — *Ne. spaltet es*

n thorough, *das den Begriff der Vollendung, des Gründlichen* §. 189.
usdrückt und through *verdrängt hat, wie in* thorough-bass, thorough-
red, thorough-lighted, thorough-paced, thorough-sped, *selten in ur-*
*prünglicher Bedeutung*: thorough-fare, thorough-going *und* through,
*as aus der verbalen Comp. ausgetreten ist:* to go through, to read
hrough. *Neubildungen:* through-ticket, through-train.

33) *Composition mit* ûđ.

*Ags.* ûđ (*got.* und- unþa-) *findet sich in*: ûđ-genge (*entgehend,* §. 190.
*vergänglich*) ûđ-wita, Durh. ûđ-uuta, -wuta, -uta (*Weise*). — *Nags.*
uþþ-witess (*Weisen*) O. *s.* §. 180.

34) *Composition mit* un.

*Ags.* un- (*un-, untrennbar, aber betont*) *verbindet sich sehr oft* §. 191.
*mit Nomen. Es hebt* 1) *den positiven Begriff auf*: un-æđele (*unedel*),
n-beald (*nicht kühn*), un-blîđe (*unfroh*), un-clæne (*unrein*), un-cûđ
(*unbekannt*), un-grêne (*nicht grün*) etc.; un-âre (*Unehre*), un-bealu
(*Unschuld*), un-lust etc. — 2) *Es hebt ein Merkmal des positiven Be-*
*griffs auf:* un-ræd, -ræden (*schlechter Rath*), un-tyder (*schlechte Nach-*
*kommenschaft*); un-þeâw (*Unsitte*). — 3) *Es verkehrt den einfachen*
*Begriff in sein Gegentheil*: un-holda (*Unhold*), un-whîlen (*nicht zu-*
*weilen, immerdauernd*). — 4) *Es verstärkt den einfachen Begriff oder*
*ein Merkmal desselben:* un-rîm (*Unzahl, große Zahl*). — *Ferner ver-*
*bindet es sich oft mit Participien:* un-âsecgendlîc (*unsäglich*), un-
rendend (*unaufhörlich*), un-byrnende (*nicht brennend*) etc.; un-befohten
(*unangefochten*), un-bunden (*nicht gebunden*), un-soden (*ungekocht*),
n-weaxen (*unerwachsen*), un-læred (*ungelehrt*). — *Nags.* Lag. *hat*
enige, Orm. *viele Adjectiven, beide wenige Substantiven, wie* un-friđe
-hæle (*Krankheit*), un-icunde (*Fremde*), un-isibbe (*Streit*), un-isunde
Verderben), un-sæhte (*Streit*), un-wiht (*böser Wicht, Teufel*), un-wine;
n-lusst, un-wine, unn-witt; *ferner Part. Perf.* un-ageten (*nicht*
*eingenommen*), un-rimed (*ungezählt*) etc. — *Im Ae. und Me. mehren*
*sich noch sehr:* un-bolde, un-mylde, un-rygt etc.; un-bileueful,
-bliful, un-buxum, un-dwellable, un-heleable, un-shamefast etc.;
*mer mit roman. Wörtern:* un-chastisable, un-communycable, un-
prehensible etc.; *mit Substantiven, die schon vorliegen oder meist*
*n Adjectiven abgeleitet sind:* un-bileue, un-doer (*Erklärer*), un-
owynge, un-mynding; un-equite, un-noblei, un-obedience, un-obei-
nce, un-paccince etc.; *mit Part.* un-bowinge, un-leeuende, un-

§. 191. spekende, un-blessid, un-endid, un-holpen; *frz.* un-cesend, un-failende, un-obeshynge, un-amended, un-avised, un-charged etc.

*Im Ne. sind diese Verbindungen mit Adjectiven, Participien und Substantiven deutschen und franz. Ursprungs sehr zahlreich.*

*Auch einige ags. Verben sind mit* un *verbunden, wie* un-æđelian (*unedel macheu*), un-reordian (*verunglimpfen*), Durh. un-clænsia (*verunreinigen*), un-trumia (*kraftlos werden*). *Allein diesen liegen wohl Nomina zu Grunde, wie* un-æđele (*unedel*), un-reord (*übele Rede*), un-clêne (*unrein*), un-trum (*unkräftig*), *wie got.* un-sveran (*entehren*), un-svers (*ohne Ehre*). *Dagegen* un-dôn (*lösen, öffnen*), Durh. un-binda (*entbinden*), un-setta (*entsetzen*) *sind offenbar Entstellung aus* and-, on-dôn (*ahd.* and-tuon), on-bindan, *ahd.* and-pintan, on-settan, *ahd.* ant-sazian. — *Diese nehmen im Nags. Ae. und Me. zu: s.* §. 184. Wycl. un-clothe, un-don, un-fastnen, un-hile (*entdecken, auf-*), un-knytte, un-ryenden (*die Rinde abziehen*) etc. — *Im Ne. sehr zahlreich:* un-bend, un-bind, un-bit, un-blind, un-bow, un-bridle, un-burden etc. *sogar* un-bewitch, un-benumb, un-bishop, un-bone, un-breast etc.

35) *Composition mit* under.

§. 192. *Ags.* under (*unter, unterhalb, unten, s.* §. 24.) *hat* 1) *locale Bedeutuug: ags.* under-ëtan (*unten anfreßen*), under-flôwan (*darunter wegfließen*), under-hnîgan (*darunter neigen*). — *Me.* undre-brenne, under-crepe, under-delue, under-diggen, under-drenchen (*untertauchen*), under-kutte (*von unten schneiden*), under-putte, under-reren, under-sette, under-turne, under-weven; *frz.* under-myne, under-settyng (*Stütze*). *Ne.* under-croft, under-jaw, under-leather, under-millstone, under-filling, under-ground, under-brush, under-wood; under-current, under-drain, under-shot (*von unten getrieben, unterschächtig*) *seltner bei Verben*: under-bind, under-ditch, under-gird etc. — 2) *Es bez. Unterordnung: ags.* under-lûtan (*neigen unter*), under-þeòdan (*unterwerfen*); under-cyning (*Unterkönig*); — *nags.* under-king, under-preost; — *ae. me.* under-leyn, under-loute, under-goken; under-maister; *ne.* under-cook, under-sheriff; *rom.* under-agent, under-butler, under-clerk. — 3) *Es bez. Zurückbleiben unter bestimmtem Maß: ne.* to under-do, under-bid, under-buy, under-let, under-sell, under-work; *rom.* under-rate, under-prize, under-valûe; *in Subst.* under-age, under-price. — *Daher* 4) *das Geringere, Nebensächliche:* under-song, under-voice, under-action, nnder-faction, under-part, under-plot, under-rent. — 5) *in abgeschwächter abstracter Bedeutung: ags.* under-fôn (*wahr*

*nehmen)*, under-standan *(verstehen)*, under-wedde *(Unterpfand)*; — *nags.* §. 192.
Lag. under-fon, under-nimen, under-standen, under-giten *(wahrnehmen)*; Orm.: unnderr-fanngenn, -fon, -stanndenn, -takenn; — *ae.* RG. under-fonge, under-gete, under-go, under-nime, under-stonde etc., *ne.* under-go, under-stand, under-take etc.

*Im Me. erhält es wie lat.* sub *den Nebenbegriff des Heimlichen, Unbemerkten:* under-crepe subrepere, under-laghen subridere, under-nayshe subripere, under-brethen suspirare.

### 36) *Composttion mit* up.

*Ags.* up (*auf, hinauf, oben*, §. 36) *hat fast nur locale Bedeu-* §. 193.
*tung*: up-cuman *(in die Höhe hinauf kommen)*, up-fleôgan *(auffliegen)*, up-stîgan *(aufsteigen)* etc.; up-cyme *(Aufsteigen, Ursprung)*, up-gang[a] *(Anfang)*, up-stîge, up-wëg *(Weg aufwärts)*, up-ende *(obere Ende)*, up-eard *(obere Himmel, Wohnung)*, up-hëofon, up-rôder -râdor *(obere Himmel)*, up-engel *(Engel vom Himmel)*, up-gemynd *(auf Hohes gerichteter Gedanke)*; np-cund *(von oben stammend, himmlisch)*, up-heâh *(erhaben)*, up-riht *(aufrecht)*, up-weard *(aufwärts gerichtet)*. — *Nags.* up-standan, upp-cumenn, upp-hefenn, upp-springenn; up-brœid *(Gegenstand des Tadels)*, upp-hald *(Stütze)*; upp-ward. — *Me.* Wycl. up-braiden, up-breken, up-reisen, up-reren, up-sopen (to absorb), up-steien, up-taken; *auch* upon-sitten, upon-writen, up-reiser; up-takere. — *Ne. Sinnliches* up *löst sich meist aus verbaler Composition:* to come up. *Doch noch*: up-bear, up-draw, up-braid, up-grow, up-heave, up-hoard, up-hold, up-raise etc., up-set *(umwerfen)*, up-braid *(tadeln)*. *Subst.* up-land, up-roar, up-start, up-cast; *Adj.* up-right, up-ward. — *Aus* wall up *ist* wallop *geworden.*

### 37) *Composition mit* ût, ûta.

*Ags.* ût, ûtan (*aus, hinaus, draußen* §. 36) *hat nur locale Be-* §. 194.
*deutung: Im ags. ist's noch getrennt*, Durh. ût-gonga, ût-lâda, ute-stonda (*draußen stehen*); *Subst.* ût-gang = ût-sîd, ût-gârsecg (*äußerstes Meer*), ût-gemæru (*äußerste Gränze*), ût-land, ût-lah (*Verbannte*); *Adj.* ût-lendisc (*ausländisch*), ût-weard (*nach außen strebend*, Durh. uta-w.). — *Nags.* ut-brestenn, ut-ledenn, ut-lesenn, ut-nimenn; *Subst.* ut-lage. — *Ae. Me.* Wycl. *trennt es vom Verb in localer Bedeutung, doch auch noch*: out-leden, outaken *und natürlich* out-goer (emissary), oute-coming, *und einen Vorzug enthaltend in* out-shynynge. *Dagegen gebraucht er es oft in der Bedeutung* ex *und bezeichnet damit die vollständige, zu Ende gebrachte Handlung:* out-bake, out-brenne, out-

§. 194. clense, out-drien, out-gladen, out-heren exaudire, out-open exaperire out-shamen, *rom.* out-pregen, out-stourbe (to utterly disturb); *außerdem abstract:* out-figte (*besiegen*), out-sechen, out-thenke. — *Im Ne* to go out, do out = dout, *selten im Verb:* out-root *und in rom.* out bud *und* out-cry; *aber* out-cast, out-house, out-side, out-break, out door, out-gate, out-let *und in den rom.* out-cry, out-porch, out-post *Adj.* out-born, out-bound, out-cast. *Gewöhnlich bez. es ein Über treffen:* out-bid, out-do, out-drink, out-go, out-gnaw, out-lie etc.; *rom* out-act, out-face, out-flank, out-fool, out-jest, out-march etc.

38) *Composition mit* wiđer, wîđ.

§. 195. *Ags.* wiđer *s.* §. 41. *bez. seltener wiederum, zurück, mildes En gegen, als feindliches Gegen:* wiđer-cyr (*Wiederkehr*), wiđer-tro (*Rückschritt*), wiđer-gyld (*Vergeltung*), wiđer-leân (*Gegenlohn*), wiđe brëca (*Gegner*), wiđer-cwide (*Widerspruch*), wiđer-mêde (*Abneigung* wiđer-sæc (*Widerstreit*), wiđer-saca (*Widersacher*), wiđer-steall (*Wide stand*), wiđer-winna (*Gegner*), Durh. wiđer-crist; *Adj.* wiđer-hydi (*widerspenstig*), wiđer-mêde (*feindselig*), wiđer-weard (*entgegengesetz feindlich*), *Verben:* wiđer-habban (*bleiben*), wiđer-standan (*wide stehen*), wiđer-fëohtan, wiđer-cwëđan, wiđer-sacan, Durh. wiđer-gëld (*vergelten*). — *Nags. nur feindliches gegen:* wiđer-craft, wiđer-ded wiđer-game, wiđer-lagen (*schlechte Gesetze*), wiđer-saca, wiđer-ueh wiđer-win; wiđer-ward; wiđer-heolden *sich empören;* Orm.: wiþþer strennċþe, wiþþerr-þeod (*feindl. Heer*), wiþerr-warrd. — *Ne. jur.* wither-nam (*Wiedervergeltung*) *veraltet* wither-sake.

*Ags.* wiđ *ist eig. Verkürzung des vorigen und ursprünglich v gleicher Bedeutung:* wiđ-fôn (*entgegen greifen*) = wiđ-grîpan, wi habban (*widerstehen*), wiđ-hycgan (*feindlich denken*), wiđ-sacan (*b streiten*), wiđ-standan, wiđ-steall (*Widerstand*); *dann bez. es auch d Entfernung:* wiđ-drîfan (*vertreiben*), wiđ-faran (*entkommen*), wiđ-gang (*entgegen und entgehen*) etc. — *Nags.* Lag. wiđ-saken, wiđ-stonde wiđ-seggen; Orm.: *noch* wiþþ-taken (*zustimmen, also* wiþþ = mid). *Ae.* wiþ-segge *widersprechen* RG. 1502. *versagen* 4941. with-sett PL. 4658. *Me.* Wycl. *hat beide Bedeutungen:* with-seien, with-stonde with-departen (*trennen*), *und* with-beren (*mittragen*), with-hilen, wit lawe (*mitlachen*), with-chaunge commutare, with-preisen, collaudar *Ferner* with-folwere companions, with-eire co-heir. — *Ne. nur Ent fernung oder Feindseligkeit:* with-draw, with-hold, with-say, wit stand.

39) *Composition mit* ymbe ymb. §. 196.

*Ags.* ymbe ymb *bez. um, herum s.* §. 26. ymb-bëran (*umgeben*), ymb-bëorgan (*umhüllen*), ymb-cerran (*umwandern*), ymb-clyppan (*umarmen*), ymb[e]-fôn (*umfangen*), ymb[e]-gân, ymb-hwerfan (*umgehen*), ymb-scînan (*umleuchten*), ymb-scrîđan (*umschreiten*), ymb-seôn (*umhersehen*), ymb[e]-standan (*umstehen*); ymbe-þencëan (*bedenken*), ymb-hoga (*Sorge*), ymb-hwyrft (*Umlauf, Umkreis*); ymb-sprêce (*wovon die Leute sprechen*). — *Nage.* umbe-rowen (*umrudern*), ummbe-clippenn, ummbe-shaepenn circumcidere, ummbe-þennkenn. — *Ae.* umbe-leie PL. 4660. — *Me.* umby-lapped (*umgeben*) Wycl.

# Fünftes Buch
# Andere deutsche Elemente.

*Die spätern Perioden zeigen manche Elemente, die im Ags. sich nicht vorfinden oder durch fremde Einflüße sich umgestalten. Manche mögen wohl im Ags. gebräuchlich gewesen, manche erst später eingeführt sein aus den nordischen, den nieder- oder oberdeutschen Sprachen; andere erscheinen in französischem Gewande.*

## I. Nordische Elemente.

### 1) *Substantiva.*

§. 197. *Altn.* â-gæt-r (*ausgezeichnet*) â-gæti (*Treffliches, Ruhm*): *nags.* ægede (*Üppigkeit*) O. 8046.

*Aus altn.* arf-r (*Erbe*) *und* öl (*Bier*) *bildet sich altschw.* arf-öl (*Erbbier, Begräbnißschmaus*): *nordengl.* arval arvel arvil (*wohl schwerlich wal.* arwyl, Worc). *Analoge Bildung zu* bridal §. 141. *Die eigentliche Bedeutung schwächt sich und daher die weitere Verwendung*: arval-supper *und* arval-bread (*Brot, das bei Leichenbegängnissen an die Armen vertheilt wird*). Hall. 1, 89.

*Altn.* baggi (*Bündel, gäl.* bag, *mlat.* baga), *ne.* bag (*Sack*), to bag (*einstecken, aufschwellen, wie ein Sack*). Hal. 1, 132: *Euter, Abschied,* baggie *Bauch* Northumb; *Erbsen hauen, essen, fressen, sich stolz aufblähen* Ch.

*Altn.* bâra (*Woge*): *nags.* beare bere Lag. *wohl von ags.* bëran.

*Altn.* bol-r bul-r (*Stamm, Rumpf, dän.* bul): *me. ne.* bole (*Baumstamm, Bohle*) Hall. 1, 193.

*Altn.* bŷti (*Tausch, Beute*), *ndl.* buit, *dän.* bytte: *me. ne.* booty. Hall. 1, 196: boot-haling (*Raub*) *ist wohl ndl.* buit halen (*Beute holen*).

*Altn.* brak *Krach*, braka *hrachen, prasseln, dän.* brag brage: *nags.* bracc (*Streit, Lärm*) O., *me.* braggen Josh. 6, 5. 20, *ne.* brag

(*Prahlerei, prahlen*) Hall. 1, 205: brake (*schlagen*) *Nord.* brag (*stolz*) §. 197. Skelt. *Gespenst, ein Kartenspiel* (*unser Pochen?*)

*Altn.* brâđ (*Schnelligkeit*), *isl.* brêđi (*Zorn*), *dän.* brad (*plötzlich, schnell, jäh*): *nags.* braþþe (*Zorn*), *ae.* brathe. — *Altn.* brâđ-r (*schnell, heftig*): *nags.* braþ O., *ae.* brathe Hall. 297.

*Altn.* brekka, *isl.* bring-r (*Hügel*), *dän.* brink (*Hügel, Abhang, Spitze*): *me. ne.* brink (*Rand, Gestade*).

*Altn.* boli (*Ochse*) *in ags.* bull-uca (*junger Ochse*): *ae.* bole RG. 2504, bole bool Wycl., *ne.* bul.

*Altn.* bol-öxi (*Holz-, Zimmeraxt*, W. bhil *spalten, ags.* bill *Schwert, alts.* bil): *nags.* bul-axe O., *ae.* bole-axe Hall. 193. *me.* pollax (heavy halberd). 635. pollex (daca *Dolch?*). Wr. 14. *ne.* pole-ax *ersetzt unverstandenes* bole *mit* pole.

*Altn.* brig-zli (*Vorwuf, Schimpf, vgl. ags.* up-bregdan): *nags.* upp-brixle O.

*Altn.* bût-r (*unbehauenes Stück, Klotz*), *dän.* but (*stumpf, plump, mürrisch*): *ae.* bottoke Wr. 10, *ne.* butt-ock = but West. Hall. 222.

*Schw.* deja (*Milchmagd*), *altschw.* dæggja dia (*säugen*), *dän.* die (*Milch saugen und säugen*) Pott. S. 176: W. dha (*säugen*), dhasi (*Milchtrank*), *got.* daddjan (*säugen*): *? ags.* titt (mamma): *ags.* diende (lactantes) D. Mt. 21, 16, *me.* dayre (androchia) Wr. 14, deyry (androchiatorium) 15. dey Ch. *Arbeiter in einer* deyrie (*Milcherei, Milchwirthschaft*), *ne.* dairy. Hall. 1, 302: dey-wife, 290: dairi-er, dairy-man (one who rents cows of a farmer).

*Altn.* Jarl (*der an Würde dem Könige zunächst stand = ags.* ealdor-man, *aber schwerlich aus diesem entstanden, wie* MM. *will*), *ae. me.* erl, *ne.* earl.

*Altn.* fjall (*Berg, Gebirge*), *dän.* fjeld: *me.* fell (*Hügel, Moor, Thal, Weide*), *ne.* fell (*Felshügel*). Hall. 351.

*Aus altn.* fê (*Besitz*) *und* lagi (*Genoße*) *besteht* fê-lagi (*der an Hab und Gut Theil hat, Genoße, Gefährde, wie isl.* fisk-lagi (*Mitfischer*): *ae.* felaw (*Mitkaiser*) RG. 1813. felawes (*Landsleute*) 1462. (*Bewohnerinnen desselben Klosters*) 2747. felauh and frende PL. 5181. felawe 1601, *ne.* felow Mau. 4, *ne.* fellow. Hall. 1, 352: *ein gedingter Knecht, unverheiratheter junger Mensch in* Heref; a term of reproach. Wilts.

*Altn.* flærđ (*Betrug*): *nags.* flærd O. (*Spott*). Hall. 1, 391: to fleer *spotten, ae.* fleryande, flire.

*Altn.* fôl (*Thor*): *ae.* fole RG. 3099. (*afrz.* fol fou), *me.* fool M. 13. PP. 6711, *ne.* fool.

§. 197. *Altn.* fraud̄r (*Schaum*): *ne.* froth, *schott.* fraeth.

*Altn.* gafl (*Giebel, Endwand des Hauses*), hûs-gafl, *got.* gibla, *mlat.* gabalum: *ne.* gable (*schräge Dach*, -end *Giebel*).

*Von altn.* gabb (*Narrheit*), gabba (*zum Narren halten*) *oder wohl auch von* gapa (*das Maul aufsperren*), gap (*Benehmen eines* gapandi, *eines Thoren*): *me.* gabbe (*thöricht sprechen*), gabbyng (*Lügen*) Wycl., *ne.* gaby (*Dummkopf*). Hall. 387: gabie (*Sieb mit großen Löchern*). North.

*Altn.* gil (*Bergschlucht, -kluft*): *me. ne.* gill. Hall. 1, 400: *Graben, Bergstrom.*

*Altn.* grôd̄-r (*Wachsthum von* grôa, *ags.* grôwan *wachsen*): *me.* growthe, *ne.* growth.

*Von altn.* ginna (*täuschen*): *nags.* ginne (*List*), *ae.* gynne gyn, *ne.* gin *mischt sich mit* gin *Maschine, daher Schlinge, Fallstrick,* to gin *in einer Schlinge fangen.*

*Altn.* haust (*Herbst*)-þing (*die im Herbst abgehaltene Versammlung, neben der im Sommer* al-þing *und der im Frühjahr* vâr-þing), *ags.* hûsþing *ist eher Ausdeutung, als „ein Gericht, das in einem Hause gehalten wurde (Schmid);“ nag.* husting (*öffentliche Versammlung*) Lag. Hall. 471: *Gerichtshof in London, ne.* hustings (*Wahlgerüst*).

*Altn.* hlaup-âr (*Schaltjahr,* hlaup (*Hast, Sprung d. i. das Jahr, das um einen Tag vorrückt*): lep-gere Wr. 14, *ne.* leap-year.

*Altn.* hnefi (*Faust*): *ae. schott.* neive neve, *ne.* neif neaf.

*Altn.* kær-leik-r (*Verhältniß von Zuneigung, freundlicher Gesinnung*): *nags.* kaggrrleggc O.

*Isl.* kaka (*Kuchen*), *schw.* kaka (*Laib*), *dän.* kage: *nags.* kech-ell O. *Kuchen, me.* kaak kake Wycl., *ne.* cake.

*Altn.* kaggi (*Ankerboie, Tonne*): *ne.* keg (*Fäßchen*).

*Altn.* kid (*Böckchen* hæd-u-s, *ahd.* kiz: *nags.* kide O., *ne.* kid.

*Altn.* kefli (*runder Stock, ags.* cælfestre cæflig capistrum): *ae.* kevil (*Zaum*). Hall. 492: a bit for the horse, a gag for the mouth.

*Altn.* kross (*Kreuz, afrz.* crois): *nags.* cros Lag., *ae.* crosse krosse, *ne.* cross.

*Altn.* krôk-r (*Winkel, Eckc, Haken, kymr.* crôg): croken crooken (*krümmen*) Wycl., *nags.* croc (*Haken, List*), *me.* croke, *ne.* crook. Hall. 281: trick North., *das Schlechte einer Sache*) Linc.

*Altn.* krypill (*Krüppel, mhd.* krüpe) contractus), *vielleicht von* krjupa, *ags.* creòpan (*also der kriechen muß, der nicht gehen kann*): *me.* crypple, crippid, broken, cut Lev. 22, 24, *ne.* cripple (*Krüppel,*

*lähmen*). Hall. 280: crip cripling (*schwankend*). North. cripple-gap §. 197. (*Loch in der Wand, durch welches Schafe einkriechen*). North.

*Altn.* last (*Schmähung, Tadel*): *nags.* lasst (*Verbrechen*) O. — *Altn.* lâti (*Stimme, Betragen, Benehmen*); *nags.* late (*Aussehn*) O., *ae.* late. Hall. 506.

*Altn.* leiga (*Lohn*): *nags.* leghe O.

*Altn.* legg-r (*Bein*): *nags. ae.* legge, *ne.* leg.

*Altn.* lund (*Gemüthsart*): *nags.* lund O.

*Altn.* myki (*Mist, dän.* mög, *got.* maihstus, *ags.* mix meox): *me.* muk PP. 4081, moke, mocke-forke, mok-hak, muckelle Wr. 15. = muck-hill, *ne.* muck (*Dünger, düngen*), muck-er (*sich beschmutzen*). Hall. 564: muk (*düngen, hart arbeiten*). Kent. muck-fork, muck-hill, muck-y, mucketty etc. §. 119.

*Altn.* oddi (*ungleiche Zahl*): *ne.* odds *Ungleichheit, Ungerade, Verschiedenheit, die Bedeutung „Überlegenheit" weist mehr auf altn.* odd-r (*Spitze*). Hall. 586, odde *ungleich.* Levins.

*Altn.* pûki (*böser Geist*): *ae.* pouke, *ne.* puck (*Kobold*).

*Altn.* rô (*Ruhe, ahd.* râwa ruowa rôa): *nags.* rô O., *ae.* nouther roo ne reste, nodur reste ne ro. Hall. 688.

*Altn.* rump-r (*Rumpf, ndl.* romp): *ne.* rump (*Rumpf, den Rücken zu wenden*).

*Von* hrokkinn *kraus, runzlich in* hrokkin-skinna (*die zusammengerunzelte Haut einer alten Frau*): *me.* rucke (*Haufe*), *ne.* ruck (*Falte, Runzel,* North. *runzeln*).

*Altn.* rôt (*Wurzel*): *nags.* rote L. O., *ae.* rote and rynde PL. 8120: *ne.* root.

*Altn.* serk-r (*Hemd*): *ae.* serke PL. 3987, *me.* sarke Wr. 13.

*Altn.* skald (*Dichter*): *nags.* scald O., *ne.* scald.

*Altn.* skemtan (*Zeitvertreib*): *nags.* skemmting O., skenting Lag.

*Altn.* skelmir (*Schelm, Schurke, ahd.* scal-mo, *mhd.* schalme schelme *Pest, Seuche, vielleicht ist letztere Bedeutung ursprünglich, dän.* skelm skelm, *ndl.* schelm): *ne.* skellum.

*Altn.* skâl (*Schale, Trinkschale, ags.* scâlu sceâlu, *ahd.* scâla): scolle (*Hirnschale, Schädel*) RG. 4288, scalle scolle Wr. 11, 12 = hernpanne 13, 15), *ne.* scol Wycl., *ne.* skull scull,

*Altn.* skil (*Unterscheidung, Verständniß*), *nags.* skill O., *ae.* skîle (*Einsicht, Grund*), *ne.* skill (*Geschicklichkeit*): Hall. 749: *dial. verstehen, bedeuten.*

*Altn.* skîð (*Scheit, Holzstück, Schneeschuh, ahd.* sceit): *ne.* skid

§. 197. *(Hemmkette)*. Hall. 349 *dial. mit einem Haken einhemmen, Schleif (Wagen)*, skid-pan *(Hemmschuh)*, shide (*Scheit*).

*Altn* skŷ *(Wolke)*: *ae.* (a cloude in þe skie PL. 894, *ne.* sky.

*Altn.* skôg-r (*Wald*, *dan.* skov): *ae.* showe shâwe, *ne.* sha (*Dickicht*).

*Dän.* skrue (*Schraube*, *ndl.* schroef): *ne.* screw. Hall. 738: shre Som.

*Isl.* slefa (*dünner Faden*): *ne.* sleave (*aufgewickelt, Seide au wickeln, winden, haspeln.*

*Altn.* skyrta (*Hemd*): *nags.* scurte Lag., *ae.* schirte Wr. 10, *m* shirte sherte scherte Wr. 15, scyrtte (gremium, *weist mehr auf ah* scurz, *ags.* sceort *? kurzes Gewand*), *ne.* shirt.

*Altn.* sleđi (*Schlitten*, *ahd.* slito, *dän.* slaede): *me.* sled Wr. 1 *ne.* sledge. Hall. 754: sled (*Schleife*) North. *unbeholfen gehen* Yorks

*Altn.* slôđ (*Weg, Straße*), *nags.* sloþ O.

*Altn.* slœgđ (*Schlauheit*): *me.* sleith sleigt Wyel., *ne.* sleig Hall. 755.

*Altn.* stegg-r (*Hirsch*): *me.* stag *ein fünfjähriger Hirsch.* Hall., stag, *schott.* stag staig. Hall. 794: a castrated bull, *junges Pferd.* Cun *Zaunkönig und Truthahn* East. *Gänserich* North. stagart *Hirsch 4. Jahr* = stagon.

*Altn.* stakk-r (*Haufe*, *dän.* stak): *ne.* stack. Hall. *Schornst* West. *Steintreppe vor dem Hause.* Glouc. Heref.

*Altn.* tîk (*Hund*): *ae.* tyke (*schlechte Hundeart*), *ne.* tike ti Hall. 874: *schlechter Hund* North., *alter Gaul* North., *kleiner Oc* Coles. — *s. gäl.* tigh *Haus.*

*Altn.* tjörn (*kleiner Binnensee*), *ne.* tarn *Sumpf, schott. Bergs* Hall. 852.

*Altn.* þröm (*äußerster Rand, Ende*), *ne.* thrum (*Saum*, *Salbar* Hall. 870.

*Altn.* upp-râs (*feindlicher Überfall und Plünderung des Küst landes, vgl. ags.* rîsan (*me.* up-reiser Wycl.), *dän.* up-roer, *schw.* u ror); up-roar (*Aufruhr*).

*Altn.* vâpna-tak (*Erhebung der Waffen in der Volksversamml als Zeichen der Zustimmung, Aufnahme der Waffen am Schluß Versammlung*): *ags.* wæpen-getâce *Bezirk, noch ne.* wapen-take.

*Altn.* vind-auga (*Fenster, eigentlich Wind-auge*), *me.* wyn Wr. 15, wyndoe 14, *ne.* window. Hall. 933: windon, windore. *L teres weist auf* wind-door.

*Altn.* win-âss (*aus* wind *Winde, und* âss *Balken, Hebebaum, ndl.* windaas, *me.* windas Ch. 10498, windeyse vindoyse. Wr. 10, *ne.* wind-lass. §. 197.

2) *Adjectiva.*

*Altn.* beisk-r (*scharf, bitter*): *nags.* beggsk O. Hall. 178: bisk a broth. — *Von altn.* blunda (*blinzeln, müde sein, verwandt mit* blind), *nags.* blunt O. = *ne.* blunt (*stumpf, beschränkt*). §. 198.

*Das Part. von altn.* dyljan (*verbergen, abläugnen*) *ist* dulinn *oder* dulidr (*unwißend*): *nags.* dill O., *ae. ne.* dull. *Mit ags.* dval dvol doll (*irrend, toll*) *läßt sich* dull *des Lautes wegen nicht zusammenstellen.*

*Von isl.* fâna (*sich närrisch betragen*): *me.* fonned fone fon (*thöricht*); fond Ch., *ne.* fond (*närrisch, verliebt*). Hall. 363: fone (*Narr*), fon (*närrisch sein oder machen*), fonde fondle (*liebkosen*).

*Altn.* hag-r (*geschickt*): *nags.* hagherr O.

*Altn.* lâg-r (*niedrig*): *nags.* lage laih loh ley Lag. lah O., *ae.* lawe lowe laghe, *ne.* low Hall. 508: law Nrth. below §. 456. — *nags.* laghenn (*erniedrigen*), *ne.* low lower, Hall. 532: lawen *beugen,* lowen *im Preise fallen.* East.

*Von altn.* knœ̂g-r (*sparsam*): *me.* nyg-ard PP. Wycl., *ne.* niggard (*knickerig, Knicker*) Hall. 576: niggle (*bestehlen*); *knabern West.*

*Dän.* raed red (*furchtsam*): *nags.* radd O., *ae.* rad Hall.

*Altn.* skamm-r skoemm skamm-t (*kurz, nicht lang, nicht weit*): *me.* scant (*ungenügend*) Mau., *ne.* scant (*knapp, gering*) Hall. 709: scantish Nrth., scantle (*ungenügend werden*).

*Altn.* skjòt-r (*schnell, vgl.* skjòta, *ags.* sceòtan *werfen, schießen*): *nags.* sket O., *me.* skete. Hall. 748.

*Isl.* slaeg-r (*schlau, dän.* slug slu snu): *nags.* slag L. sleh O., *me.* sleeg sleeig slige slig Wycl., *ne.* sly. Hall. 756: slier *listig ansehen.* Glouc.

*Von altn.* sleikja (*lecken, isl.* slîkja *glätten, ndl.* sluik sleyck *glatt*): *ne.* sleek (*glatt*) = sleeked Hall.

*Altn.* snoegg-r (*mit kurzem Haare, dän.* snoeg *glatt, nett, zierlich, sauber*): *ne.* snug. Hall. 768: *hübsch* Lanc. snuggle to nestle. East. snuggery (*schönes Plätzchen*).

*Isl.* soeg-r (*feucht, kymr.* swg imbibing Dfb.), *ne.* soggy. Hall. 769: sog *Sumpf,* sogged land Dev.

*Altn.* traust-r (*zuverläßig, dän.* troest): *ae.* trost PL. 1476. — traust (*Zuversicht, dän.* troest), *me.* trost, truste. Levins, *ne.* trust. —

§. 198. *Altn.* treysta (*vertrauen*): *nags.* trest trist Lag., *ae.* truste RG 1461, tryste 1272, troste PL. 1054, trestre 5681, *me.* truste Mau. 22 triste troste Wycl., *ne.* trust.

*Altn.* vitr (*klug, dän.* viter-lig *bekannt*): *nags.* witerr O. Hall. 935 witter (*kundig sein*).

3) *Verba.*

§. 199. *Isl.* bânga (*schlagen*): *me. ne.* bang (bangle *Prügel*). Hall. 139 *schnell gehen* Cumb. *Schlag, Stock.* North.

*Altn.* baka sig, bakasc bakaz (Wedg. *sich wärmen, sonnen*): *n* bask.

*Altn.* belja (*Brüllen vom Kalbe*): *me.* belwe (*schreien*) PP. 725 bellewen Wycl., *ne.* bellow. Hall. 162: belve Som. bellock.

*Isl.* daska (*schlagen, dän.* daske): *me. ne.* dash. Hall. 292: *ze* stören, *entmuthigen.* East.

*Altn.* dâs (*Müdigkeit*), dûr-r (*Schlummer*), dâsaz *müde werden, dä* doese (*schläfrig, müßig, gedankenlos sein*): *me.* dasewen (*dunkel werde* Gen. 27, 1, *ne.* doze *(schlummern)*, daze dazzle *(blenden)*. Hall. 29 dase = dazzle, dozzled. East. *und* dazel = dull.

*Altn.* deyja (*sterben, dän.* döe): *nags.* degen deigen deaigen degenn O., *ae.* dye RG. 1106, *ne.* die. Hall. 294: de, deine.

*Altn.* daunn (*Geruch*), dausna (*schnobern*): *nags.* dowwne (*riechen*) O.

*Altn.* drûpa (*sich herabneigen*): *me.* droupen. Hall., *ne.* dro (*schmachten*).

*Altn.* dratta (*ziehen*): *nags.* dratenn O. Hall. 316: drate North.

*Altn.* dûbba (*anziehen, ausrüsten, zum Ritter schlagen*): *a* dubban SC. 1085, *nags.* dubben dobben Lag., *me.* dubbe (*besetze schmücken*) Mau. 22, *ne.* dub.

*Altn.* fletta (*jemand einer Sache entkleiden, dän.* flytte): *na* flittenn *(entfernen)*, *ne.* flit *(wegnehmen, sich entfernen).*

*Altn.* glupna *(ängstlich werden): nags.* forr-gloppedd *(erschreck*

*Altn.* frŷja *(jemand den Mangel einer Sache vorwerfen)*: *na* friggen *(verläumden)* O.

*Altn.* gâta *(achten auf): nags.* gætenn *(besorgen, leiten)* O.

*Altn.* gâ *(Acht geben): nags.* gowenn O.

*Altn.* grûfa *(niederkauern)*: *ne.*grovel *(kriechen).*

*Altn.* greiða (*los, frei, leicht machen*): *nags.* greggþenn (*bereite me.* greide. Hall. 416, graythe 413.

*Altn.* hala (*ziehen, ndl.* haalen): *nags.* halen helen Lag., *ne.* hale §. 199. haule. Hall. 429, hale.

*Altn.* hitta (*aufsuchen, finden, treffen*), *nags.* hitten hutten Lag., *ae.* hytte RG. 3836, *ne.* hit.

*Altn.* hugga (*trösten*): *ne.* hug (*umarmen, festhalten*).

*Altn.* hôta (*drohen*): *nags.* hutenn (*tadeln*) O.

*Altn.* kalla (*rufen, ahd.* challôn): call. Hall. 227: *schelten* North. *ausrufen laßen.*

*Altn.* kasta (*werfen*): *nags.* casten Lig., *ae. me.* caste, *ne.* cast. Hall. 234.

*Altn.* klippa (*mit einer Scheere schneiden*): *me.* clippe Wycl., *ae.* clipper *Kipper* PL. 5738, *ne.* clip. Hall. 255: *Schafe scheeren* North. *verkürzen* Crav. clips *Scheeren* North.

*Schw.* kuffa (*schlagen*): cuff *schlagen, Schlag.* Hall. 259.

*Altn.* krulla (*verwirren, kräuseln*): *me. ne.* curl.

*Altn.* kuta (*schneiden*): *nags.* cuten, *me.* kutte Mau. 5. kitte Wycl., *ne.* cut.

*Altn.* kynda (*anzünden*): *nags.* kinndlenn, *ne.* kindle.

*Isl.* klumsa (spasma sinico laborans): *me.* clumsid aclumsid (*geschwächt*) Jer. 6, 24.

*Schwed.* lura lirka lurka: *me.* lurken lorken Wycl., *ne.* lurk (*lauern*).

*Isl.* mumpa (*gierig in den Mund stecken, ndl.* mompeln): *ne.* mump (*nagen*), mumble (*brummen*). Hall. 566: *betteln* West. *Grimassen machen, übler Laune sein.* Suff.

*Altn.* râpa (*umherlaufen*): *ae.* rape PL. 7541.

*Dän.* rose (*rühmen*): *nags.* rosenn (*sich rühmen*) O.

*Altn.* rann-saka (*Haussuchung halten*): *ne.* ransack.

*Altn.* sanna (*bestätigen*): sannenn O.

*Altn.* skirra (*entfernen*): skerra (*verscheuchen*) O.

*Isl.* skirpa (*ausspucken*): skirpenn (*verächtlich behandeln, zurückweisen*). O.

*Altn.* scrufa (*sich quälen, dän.* skrobbe *scheuern*): *ae.* scrobbe, *ne.* scrub (*scheuern, sich abmühen*).

*Dän.* skulke (*davon schleichen*): *ae.* skulke (*lauern*) PL. 5827. 5868, *ne.* sculk.

*Von altn.* speld (*Holztafel*), *nags.* spelldrenn O. = *ags.* spellian (*buchstabieren*).

*Isl.* stofna (*bereiten*): *nags.* stoffnedd (*erzeugt*) O.

§. 199. *Altn.* staka (*weichen, fallen*), *me.* staker stacker, *ne.* stagger (*wanken*).

*Altn.* stîfla (*Waßer dämmen*): *ne.* stifle (*ersticken*), *vielleicht eher von* stiff, *steif machen.*

*Altn.* þarfna þarna (*bedürfen*): *nags.* þarrnenn O., *me.* tharne.

*Altn.* þrîfa (*ergreifen, erheben, stark werden*): *nags.* þrifenn O., *ne.* thrive *u. a.*

4) *Adverbia.*

§. 200. *Die Abschwächung ganz verschiedener Präpositionen, wie* on, in, of, at etc. *mag in altn.* â, *wenn nicht begründet und veranlaßt, doch gefördert worden sein.*

*Altn.* braut (*Weg*), â braut, brot, bort, burt (*fort, weg*): *ae.* abrood abrode (*weg draußen*), *me.* of-brood obrod Wycl., *ne.* abroad Hall. 11.

*Altn.* gata (*Weg*), â goetur (*auf dem Wege, auf dem Weg*): *ae.* *ne.* agate. Hall. 30: to set the belle agate, to set a wheel-barrow agate.

*Altn.* skâ (*Schiefe, Krümme, dän.* skraa), â skâ *schräge, schief oder Adj.* skeif-r, *dän.* skjev (*vgl.* on high): *ne.* a-skew (*von der Seite*) *Weiterbildungen des altn.* skâ *sind* aska-nt askau-nt *und* aska-nce askaunce Ch. 7327. 16306. Sh. Haml. 4, 7.

*In gleicher Weise mag ne. Adj.* slant (*schief*) *und Adv.* a-slant *me.* aslonte Pr. Parv. Hall. 30: *dial.* aslen Som. aslash Linc. etc *aus dem Altn. entstanden sein und einem Worte, das dem schwed.* slint (*schlüpfen*) *verwandt ist.*

*Altn.* bak (*Rücken*), â bak (*im Rücken von, hinter, von hinten später als*) = *ags.* on bæc (*zurück*), *nags.* abac etc, *ne.* aback.

*Altn.* þverr (*quer*), um þverrt (*quer durch, dän.* tvaert), *Adv. altn* þvers, *dän.* traers (*quer über*): *nags.* þwert ut O., *me.* over-thwar *ne.* a-thwart. II. 461.

*Die altn. Conj.* ok *findet sich bei* O. *in* agg occ agg (*immer und immer*).

*Auf die Lautverhältnisse der nordengl. Dialecte, die dunklere Vocalisation und den härtern Consonantismus hat das Altn. den größten Einfluß geübt.*

## II. Niederdeutsche Elemente.

1) *Substantiva.*

§. 201. *Ndl.* band-rekel (*Kettenhund*), band-hond (*Hirtenhund*) *veranlaßt me.* bond-doge Wr. 15, *ne.* band-dog ban-dog. Hall. 183.

*Ndl.* bœf *Pl.* bœven *(Schelm)*, *mhd. nhd.* bube, *ndd.* bove, *frs.* §. 201.
boy: *ae.* boye (*Bote*) PL. 7258, *me.* PP. 160, *ne.* boy (*Knabe*).

*Ndl.* brande-wijn, *dän.* brän-vin: *ne.* brand-wine brandy-wine brandy. Hall. 206.

*Ndl.* duit (*eine Münze, zwei Pfennige werth, ndd.* deut, *wahrscheinlich von lat.* duo): *ne.* doit. Hall. 309.

*Ndl.* eest (*Platz, wo Getreide, Taback* etc. *eingetrocknet wird, bei* Kilian *auch* ast eijst): *ne.* oast oost (*Hopfendarre*).

*Ndl.* gulp (*große Welle, größer Zug, Trunk, ndd.* gulp), gulpen (*in starken Zügen trinken*): *ne.* gulp (*Schluck, gierig trinken*). Hall. 424: *das Junge jedes Thiers.* East.

*Ndd.* köter (*Köther, eigentlich Haushund, von ags.* cot cote, *altn.* kot, *Kote, ndl.* kot *Hundehaus*): *ne.* cur (*Hund*). *Me.* curren (*schmeicheln*) Cr. 727. *und* curreien. Hall. 287. *können von* cur *herrühren; sie erinnern auch an ndl.* kuren (*mit den Augen blinzeln*).

*Ndl.* kudse (*Stock*): *ne.* cudgel etc.

*Ndl.* knod (*Knopf, runder Gegenstand*): *me.* nod-ulle (*Hinterkopf*) Wr. 13, nodylle 14, *ne.* nod (*Nicken, nicken*), noddle *Hinterkopf mit dem Kopfe wackeln.*

*Ndl.* lak-mœs (*Lakmus, aus* lak *blaue Farbe, und* mœs *Muß, Brei*) *hat sich, wie man annimmt, nicht zu ne.* lit-mus *entwickelt. Letzteres ist allerdings ndl.* mœs (*ags. alts.* môs, *ahd.* muos); *aber* lit *ist altn.* lit-r (*Farbe, farbig*) *oder* lita (*eine Farbe geben*) *und tritt auf in me.* lit-ster (*Färber*) Wr. 14. Hall. 524: lit-house (*Färberei*) North.

*Ndl.* loef (*Windseite des Schiffs, im Gegensatz zu* lijzijde): *ne.* loof luff.

*Ndd.* mudder mudde, *ndl.* moder, *nhd. Moder*: *ne.* mud (*Schlamm, in Schlamm werfen, trübe machen* = muddle) Hall. 565: *Dummkopf* Wight. mudge *Schmutz.* Derb.

*Ndl.* negge (*Hauspferd, Pferdchen, vgl. ags.* hnêgan *wiehern, dän.* oeg): *ae.* nag PL. 6712, *me.* nagge Pr. Parv., *ne.* nag, *schott.* naig. *Vgl. zu dän.* oeg, *ags.* eoh, *alts.* ehu.

*Ndl.* pook (*Schüreisen*), poken (*das Feuer schüren*): *ne.* to poke, poker.

*Ndl.* prang (*Druck*) *in* muyl-prang, muyl-pranger (*Gebiß, Zaum, der Pferde*) *vgl. got.* ana-praggen (*bedrängen*): *ne.* brank. Hall. 206: *anzäumen, den Kopf hoch tragen.* North. *eine Art Zaum mit einem Knebel für Zänkerinnen.*

*Ndl.* riem (*eigentlich Streif, Riemen, dann so viel Buch, als mit*

§. 201. *einem Riemen von festgestellter Länge zusammen gebunden werden, Ries Papier, mlat.* risma rismus *das sich zu frz.* rame *und zu nhd. Ries spaltet*): *ne.* ream. Hall. 674: reem (*festbinden*). Som.

*Ndl.* sloof (*eigentlich Umlegen der Ärmel, Aufschürzen des Rocks, dann auch eine Frau, die die schmutzigste Arbeit verrichtet;* slooven etc. *eine schmutzige Arbeit verrichten, dän.* slobbe = *ne.* sloven (*schmutige Frau*), *vgl.* slubber (*beschmutzen*). Hall. 760: sloven (*Schurke*).

*Ndl.* sloddern (*schlottern, von Kleidern, die weit um den Leib hängen, daher* slodder slodde *schlecht gekleideter Mensch, ndd.* slodde sladde slatte *zerlumpter Mensch*): *me. ne.* slut (*zerlumptes schmutziges Weib*). Hall. 760: slud slodder (*naßer Schmutz*). West. slut (*Schürze*) Lanc.

*Ndl.* snip sneppe (*Schnepfe*), *dän.* sneppe: *ne.* snipe (*ags.* swert-ling).

*Ndl.* snuf (*Riechen*), snuffen snuffelen (*schnüffeln*), snuif-tabak (*Schnupftabak*): *me.* nevele (*schnüffeln*) PP. 2741, *ne.* snuf (*Schnupftabak, Geruch*), snuffer, snuffle etc.

*Ndl.* sprot (*Sprotte, Sardine*): *ne.* sprat. Hall. 789: sprot.

*Ndl.* zoetelen (*Speise und Trank im Lager verkaufen*), zoetelaar (*Marketender*): *ne.* sutler.

2) *Adjectiven.*

§. 202. *Ndl.* brak (*salzig*: brak water, een brakke grond, *durch Seewaßer verdorben*: brak goed), *ndd.* brak: *ne.* brak (*Salzige, salzen, Waaren untersuchen*). Hall. 203: *Salz- und Meerwaßer. Wird es wirklich in* Drayton *vom Flußwaßer gesagt?*

*Ndl.* bijster (*abscheulich, schädlich, schrecklich, sehr* etc.), *ndd.* büster (*wild, fürchterlich, wüst*): *me.* buystous buystuouse booistous (*roh*) Wycl., *ne.* boisterous (*ungestüm, lärmend*).

*Ndl. ndd.* dapper (*tapfer, ahd.* taphar): *ne.* dapper (*gewandt, flink*). Hall. 292.

*Ndl.* slender (*träger Gang*), slenderen, *mndl.* slinder (*dünn, schwach*): *ne.* slender (*dünn, schwach, unzulänglich schlank*).

*Ndl.* schuin schuins (*schief*), schuinte (*Schiefe*): *ne.* squint (*schielend, vgl.* askant, *schielende Blick, schielen*). Hall. 792: squin-eye (*Schielauge*), squinny (*schielen*).

*Ndl.* vrolijk (*fröhlich, ahd.* frôlîh): *ne.* frolick (*fröhlich, Scherz Spiel, scherzen*).

3) *Verben.*

§. 203. *Ndl.* dotten bedotten (*betrügen, in Verlegenheit setzen*): *nags* dotien Lag., *me.* bedote Ch., *ne.* dote doat (*vernarrt, kindisch sein*) be-dote (*bethören*). Hall. dotid (*närrisch*).

*Ndl.* bootsen (*abbilden*), boetseren (*verfertigen*): *me.* bocchen (*au-* §. 203.
*beßern, vom Haus*) Wycl., *ne.* botch (*flicken, verderben; Flicken*).

*Ndl.* gissen (*muthmaßen, vielleicht Ableitung von ags.* gitan gëtan get-s-an, *s.* §. 136: *me.* gessen Ch. Wycl., *ne.* guess.

*Ndl.* glibberen (*ausgleiten*, glibberig slibberig *schlüpfrig*): *ne.* glib (*glatt, glatt machen*). Hal. 404: glibber Nrth.

*Ndl.* kruisen (*kreuzen, von Schiffen, dän.* krydse): *ne.* cruise.

*Ndl.* leuteren (*nicht festsitzen, wackeln, hin und her bewegen*): *ne.* loiter (*zaudern, tändeln*).

*Ndl.* moffelen (*an einen andern Platz verstecken, im Kartenspiel betrügen*): *ne.* muffle (*einhüllen*). Hall. 558: *etwas schlecht thun.*

*Ndl.* oogen (*sehen*), ooge (*Auge*), oogelijn (*Äuglein*): *ne.* ogle (*anblinzeln, liebäugeln*).

*Ndl.* rafelen (*fasern*), *ndd.* reffeln: *ne.* ravel out (*auftrennen*), ravel (*verwirren*).

*Ndl.* roffel (*Rauhhobel*), roffelen (*abhobeln*): *und* ruif (*Runzel*), ruifelen (*sich runzeln*) *scheinen zusammengefloßen in ne.* ruffle (*heftig wirken, verwirren, kräuseln, zerknittern*), ruff (*Krause, Falte*), rivel (*runzeln, Runzeln*).

*Ndl.* schampen (*flüchten, weglaufen, eigentlich abgleiten*, schamperen: *ne.* scamper (*davon laufen*), scamble (*herumstreifen*).

## III. Hochdeutsche Wörter.

*Unmittelbar aus dem Hochdeutschen sind nur wenige Wörter in* §. 204.
*den allgemeinen Gebrauch übergegangen.*

*Die erst kurze Zeit in Nordamerika gebräuchlichen* loaf (*umherschweifen*), loafer (*der sich herumtreibt*) *sind die nhd.* laufen *und* Läufer, *vielleicht dial.* lofen, lofer.

*Ne.* land-grave (*Landgraf*), f. land-gravine (*Landgräfin*), *mhd.* land-grâve, grâvinne grâvîn. Wr. 14 *hat schon* grave (villicus, præpositus). Hall. 414: a bailiff. Yorksh.

*Ne.* mish-mash (*Gemenge, Gewirre*) *kann eben so gut nhd.* Mischmasch *sein, als ablautende Formel aus ags.* miscan, *ne.* mix. Hall. 556 *führt es aus älterer Zeit auf mit den Nebenformen* mixy-maxy, mixty-maxty (*ein ungeordneter Haufe verschiedner Dinge*).

*Ne.* rummer (*großes Trinkglas*) *ist nhd.* Roemer, *ndl.* romer (*Weinglas mit langem Fuße*). *An ags.* rûm (*weit, geräumig*) *ist wohl nicht zu denken. Dem nhd. Römer liegt mlat.* romarius (*vielleicht römisches Glas*) *zu Grunde.*

§. 204. *Ne.* shock (*ein Mandel Garben, 12 bis 16*), *mhd.* schoc schoch (*Haufe, Zahl von 60 Stück Münzsorten*), schoche (*Heuhaufe*). Worc. *führt auch im mercantilen Gebrauch die Zahl 60 an.* Hall. 734: *zwölf Garben Getraide.* North.

*Ne.* waltz (*walzen, Walzer*).

*Viel zahlreicher sind die wißenschaftlichen Ausdrücke, besonders in der Mineralogie*: horn-blend, cobalt, kupferindig, nickel, quartz, felspar (*Feldspath*), zink etc.; knebelite, humboldtilite etc. *Manche sind übersetzt:* pitch-stone (*Pechstein*), pipe-clay (*Pfeifenthon*), potter's clay (*Töpferthon*), slate-clay (*Schieferthon*), fuller's earth (*Walkererde*) etc.

## IV. Deutsch-französische Wörter.

§. 205. *Deutsche Wörter treten ins Französische über und dann ins Englische, oder sie werden von naheliegenden franz. Wörtern in Form und Bedeutung berührt.*

### 1) *Substantive (Adjective).*

*Got.* and-bahts (*Diener*), *alts.* ambaht-eo, *ags.* ambeht, *altn.* ambâtt, *ahd.* ampaht, *lat.* ambactus, *frz.* ambassadeur: *me.* ambassedour Mau. 22, *ne.* ambassador (*Gesandter*). *Die Zwischenformen fehlen.*

*Ahd.* balderich (*Gürtel, offenbar verwandt mit ahd.* palz, *ags.* belt, *lat.* balteus), *afrz.* baldre baldret baudre: *me.* bawdryk Wr. 13, baudrick Hall. 151, *ne.* baldric[k] (*Gürtel, Degengehenk*).

*Altn.* bâlkr (*Scheidewand*), bjalki, *ahd.* palcho (*Balken*), *mlat.* balco (*Holzwerk, Gerüst*), *nfrz.* balcon: balcoon. Hall. 134, *ne.* balcony.

*Got.* balþ-s (*kühn, ne.* bold), *afrz.* bald baud baut (*keck, munter. lustig*): *ae.* bawd (*üppig, unzüchtig*), *me.* baude (*fröhlich*). Ch. R. 3674. *Kuppler* PP. 1615, baudy (*schmutzig*) Ch. 16103, *ne.* bawd.

*Da afrz.* ber bairon baron *zunächst den Mann im Gegensatz zur Frau heißt, so dann den muthigen, starken Mann, den Edelgeborenen und Vasallen, so muß, ahd.* par bar *entsprechend, got.* bar (*der Träger, Erhalter, Erzeuger, im Gegensatz zu* bar-n *das Erzeugte, Kind*) *zu Grunde liegen, das latinisiert vorliegt in mlat.* barus baro: *ae.* baron RG. 2497, *me.* baroun Mau. 20. PP. baron 430, *ne.* baron.

*Got.* baurd, *ags.* bord (*Schild, Fläche, Tisch*), *ahd.* port (*Haus* port-magad ancilla quae nec mulgere nec molere solet. Grff.), borde *und Dim.* bordele (*schlechte Hütte, Dirnenhaus*), *mlat.* bordellum:

*me.* bordel, bordel-house. Ch. Wycl., *ne.* brothel, *auch von Personen in demselben.* §. 205.

*Mhd.* bërc-vrit bër-vrit, *ndd.* berchvrede (*ein hölzerner beweglicher Thurm oder ein zur Vertheidigung erbauter, gewöhnlich steinerner Burm in einer Burg*), *mlat.* berfredus belfredus, *afrz.* berfroit berfreit belefroi: *me.* berfrey Hall. 166, *ne.* bel-fry (*Warte, Glockenthurm*). Hall. 161: *Wagenschuppen auf dem Felde.* Linc.

*Wahrscheinlich ahd.* bî-wacha (*Beiwache, ndd.* bi-wake, *afrz.* bivouac biouac: *ae.* bihoac bioac, *ne.* bivouac.

*Ags.* bræc brice (*Bruch*), *ndl.* breke, *frz.* brèch: *ne.* breach. *Daneben me.* ship-breche Wycl. wrackė Hall. 940, *ne.* ship-wreck.

*Altn.* busk-r, *ahd.* busc (*Busch*), *mlat.* buscus boscus, *afrz.* bois bos boisette boscage. *Daher me.* boish bousch buysche Wycl., *ne.* bush. — *me.* busk Ch. R. 54, boske, *ne.* busk. — *ae.* enbusse PL. 334, 4662 (*im Busche, d. i. im Hinterhalt liegen*), *me.* enbosen, *ne.* ambush etc.

*Ahd.* campio, *ags.* cempa (*Kämpfer*), *mlat.* campio, *afrz.* campion champion (*vielleicht durch lat.* campus *gefördert*): *me.* champion PP. 4990, *ne.* champion.

*Ahd.* kamarling (*Kämmerling*), *mlat.* camerlengus, -lingus, *afrz.* chambrelenc chambrelain chambellain: *me.* chamberleyn Mau. 27, chamerleyne Wr. 11, chamerlane 14, *ne.* chamberlain.

*Ags.* cocer, *ahd.* kohhar (*Köcher*), *mlat.* cucurum, *afrz.* couire cuevre cuivre: *me.* quequer. Hall. 657, quyver Gen. 27, 3, qwywere W. 13, quiver 15, *ne.* quiver.

*Altn.* dans (*Tanz, Tanzlied*), *afrz.* danse dance: *ae.* danse, *me.* dance daunce, *ne.* dance. — *Man leitet es ab von got.* þinsan, *ahd.* dinsan dansôn (*ziehen*) *also* dansa (*ziehende Reihe, Zug*) — *eine Erklärung, die altn.* slâ dans (*Tanz schlagen, aufführen*) *bedenklich erscheinen läßt.*

*Ahd.* dwahila twahila, *ags.* þwêl (*Handtuch*), *afrz.* toaille touaille: *ae. me.* towail Ch. 14663, *ne.* towel.

*Got.* faihu, *ahd.* fihu, *ags.* fioh (*Vieh, Besitz, ae.* fee) *wird afrz.* fiu feu fieu fie-d (*mlat.* feodum *Lehn*), fief: *me.* feffe, *ne.* fief feoff. — *Verb: afrz.* fiefer fiever (*belehnen*): *ae.* feffe RG. 7749, PL. 353, *me.* Ch. T. 5. 1688. PP. 1090, *ne.* en-feoff.

*Ahd.* hals-berc, *ags.* heals-beorg (*mlat.* halsberga *was den Nacken, Hals schützt*), *afrz.* halberc hauberc haubert aubert habert: *ae.* hauberk RG. 2207, hauberke PL. 7802, *me. ne.* hauberk. — *Dim., me.*

§. 205. haberioun haburion (*Brustschild*) Wycl. haubergion PP. 12118, habergeon (*Panzer*) Ch. 70, haberjun Wr. 15, *ne.* habergeon.

*Ndl.* haak-bus (*Hakenbüchse*), *afrz.* harquebuse, *nfrz.* arquebuse: *ne.* arquebuse, -buss.

*Got.* hâim-s, *alts.* hêm, *ags.* hâm (*Heimath*), *afrz.* ham, *nfrz.* (hamel) hameau: *ae.* hamelette PL. 8328, *ne.* hamlet.

*Altn.* hast-r (*Eile*), *afrz. ae. me. ne.* haste.

*Altn.* hasta, *mhd.* hasten (*eilen*), *afrz.* haster: *ae.* hasten, *ne.* haste.

*Ahd.* heri-berga (*Lager, Zelt, Herberge*), *ags.* herë-berge, *afrz.* herberge helberc hauberge: *me.* herberewe herborewe herbore herborong (*Mischung mit ags.* burh, *me.* boroug), herborw herburghe Wycl., *ne.* harbour (*Herberge, Hafen, Asyl*).

*Verb*: *me.* herberewen herberowen herberen Wycl., *ne.* harbour (*aufnehmen, schützen*).

*Neben me.* herborgere (*Wirth*) herbergeour Ch. 5417 *stellt sich* herbarjour herbegier harbesher (*der für Quartier zu sorgen hat, Vorläufer*), *ne.* harbinger.

*Ahd.* heri-walt heri-olt hari-olt (*Eigenname, eigentlich der des Heeres waltet, Heerführer, mlat.* heraldus heraltus, *afrz.* heralt heraut: *me.* heraud Ch. 2535, *ne.* herald.

*Ahd.* hrîba hrîpa (prostituta), *daher afrz.* riber (*Weiber verführen*), ribler (*schwärmen*), rib-ald (*Wüstling*): *ae. me.* ribaud, rebalde Wr. 14, *ne.* ribald (*Wüstling, gemein*). *Auf frühen adject. Gebrauch deuten, ae.* ribaudie PL. 5402, *me.* PP. 87, ribaudrie Ch. 3864 *und* ribaudour PP. 3941.

*Ahd. ags.* hring (*Ring, Kreis*) *wird it.* aringo (*Rednerplatz*) *prov.* arenga (*öffentliche Rede*), *frz. ne.* harangue. *Die Bedeutung von Kreis, Genoßenschaft ruht noch in* ring-leader. Hall. 686: *der den Ball eröffnet, Vortänzer.* — *Ferner afrz.* renc (*Reihe*): *me.* renge renk (*Rang*) Wr. 14, *ne.* rank. — *Daher afrz.* renger ranger arenger (*ordnen*): *ae.* renge (*schweifen*) PL. 930, *me.* renge arange etc., *ne.* range arrange.

*Nhd.* lands-knecht (*umgedeutet zu* lanz-knecht), *frz. ne.* lansquenet (*Landsknecht, auch ein Kartenspiel*).

*Ahd.* marah-scalh (*aus* marah *Pferd und* scalh *Diener, also Pferdeknecht, dann ein Hofbeamter, der die Aufsicht über Pferde und Gesinde hat, für Gäste und ihr Gefolge etc. sorgt*), *mlat.* mariscalcus marscalcus, *afrz.* marescal mareschal: *ae.* mareschal RG. 10098, marschalle PL. 3032, *me.* mareschalle Mau. 27, marchal PP. 1759

*ne.* marshal. Hall. 543: marshal of the hall (*der jeden seinem Rang gemäß stellt*), m. of the field (*der die außerhäuslichen Vergnügungen leitet*). §. 205.

*Ahd.* marcha, *ags.* mearc (*Mark, Gränzland*), *mlat.* marca, *afrz.* marce marche: *me.* marchis (*Gränzen*), *ne.* march. — *Daher afrs.* marcher (*eigentlich von Land zu Land ziehen*): *ae.* marchen, *ne.* march.

*Ags.* pocca pohha (*Tasche*, Durh. nest-poha Mtth. 10, 10 = *altn.* nest-baggi (*Sack mit Reisekost*, *altn.* nest), *frz.* poche: *me.* poke pocke, *ne.* poke poket pouch, *schott.* poke (*Tasche, einstecken*); poach (*stehlen, Wilddieberei*).

*Ahd.* querca querchela (*Hals*), *altn.* kverk, *afrz.* charchant, *nfrz.* carcan (*Halskette*): *ne.* carcanet (*Halsgeschmeide*). Hall. 232: *Hals- und Armschmuck.*

*Ahd.* roub, *ags.* reâf (*Raub*) *prov.* rauba, *frz.* robe (*Kriegsbeute, Besitz, Kleid*): *me. ne.* robe (*langer Rock*).

*Ahd.* raubôn, *ags.* reâfian (*rauben*), *mlat.* raubare, *afrz.* rober: *ae. ne.* rob. *Daher ae.* robbeour RG. 8176, robbour PL. 1601, *ne.* robber, *ae.* robbery RG. 381, *me.* robrie Wycl., *ne.* robbery.

*Ahd.* sene-scalh (*aus got.* sin-s, *altn.* sinista *älteste und* skalks *Diener, der älteste Diener*), *mlat.* sini-, seni-scalcus, *afrz.* senescal seneschal: *me. ne.* seneschal.

*Aus ags.* slîtan *läßt sich ein* slât *annehmen und dies liegt* slêtan *zu Grunde*, *afrz.* esclat: *me.* sclattis (*Ziegeln*) Luk. 5, 19, sklat PPm. *ne.* slate.

*Mhd.* slave (*eigentlich kriegsgefangener Sklave*), *frz.* eslave: *me. ne.* slave. *Daher mhd.* slavenîe, *mlat.* sclavinia slavinia, *afrz.* esclavine: *me.* slaveine slavyn slavene sclavene Wr. 15 (*Pilgermantel, ursprünglich von Slaven oder für Sclaven verfertigter Rock*).

*Ahd.* targa, *ags.* targe, *mlat.* targia, *afrz.* targe (*Schild*): *ae. me.* targe Ch. 473, RG. 7620, targett Wr. 13, *ne.* targe target.

*Ags.* tîr, *ahd.* ziari (*Zier*), *afrz. nfrz.* tire: *nags.* tir tyr (*Ansehn*), a-tyr (*Anzug*) Lag. *ae. me.* atire atier attyr Wycl., *ne.* attire.

*Afrz.* atirer: *ae.* atire (*schmücken, daneben* atyle, *wahrscheinlich von ags.* tilian *bereiten*) PL. 1735 (*rüsten*) 427, *me.* atiren, *ne.* attire.

*Ahd.* wahta (*Wacht*), *afrz.* waite gaite guaite: *me.* wayt weyt waytere etc. (*Spion*) Wycl., *ne.* wait (*Wächter, Hinterhalt*).

*Ahd.* wahtên (*wachen*), *afrz.* gaiter guaiter: *me.* waite Ch. 3295, *ne.* wait.

*Got.* wardja, *alts.* ward, *ags.* weard, *ahd.* wart (*Wächter*), warta

§. 205. (*Schutz, Warte*), *afrz.* warde guarde garde (*Schützer, Schutz*): *ae. me.* warde garde, *ne.* ward guard.

*Alts.* wardôn, *ags.* weardian, *ahd.* wartôn (*warten, schützen*), *afrz.* warder guarder garder etc., *ne.* ward guard. *Ebenso* wardeyn RG. 2085, PL. 1793, Mau. 19, *ne.* guardian warden.

*Von ahd.* wërran, *ags.* wëorran (*wirren*) *bildet sich ahd.* werra (scandalum), *ags.* wyrre (*Krieg*) SC., *und dies zu afrz.* werre guerre: *me.* werre (*Krieg*) Ch. 47, were (*Verwirrung*) R. 5699, *ne.* war. — *Vom Subst. stammt afrz.* werreier guerreier guerrer (*bekriegen*): *ae.* werre RG. 1725, 1172, *me.* werreie Ch. 1546, *ne.* war.

*Altn.* vîk (*Bucht*), *ags.* wîc (*Bucht, Hafen*), *afrz.* wiket guischet: *me.* wiket (*Pförtchen*). Ch. 9919, PP. 3710, *ne.* wicket.

*Ahd. alts.* widar-lôn (*Belohnung, Vergeltung*), *mlat.* wider-donum *afrz.* wer-don werredon guerredon: *me.* guerdon Ch. 7460. *Mit verstürkendem* re: re-ward (regard) Ch. P. 12, PP. 254, rewardon PL. 2352, reguerdon Hall. 675, *ne.* guerdon reguerdon reward.

*Afrz.* guerredon rewerdoner re-guerredoner (*belohnen*): *me.* guerdonen Ch. P. 26, *ne.* reward.

*Ags.* wîle (*List*), *afrz.* guile guille, Dfb. *bret.* gwîl (*Dieb*): *nags.* wile O. gile Lag., *ae.* gyle RG. 4, *me.* gile PP. 1020, *ne.* guile wile.

*Nags.* gile (*täuschen, betrügen*) Lag. 16382, *ae.* RG. 4, *me.* 1020, *ne.* guile. *Daneben ae.* be-gile PL. 970, *me.* bi-gile PP. 4611, *ne.* be-guile. *Letzteres kann auch von ags.* wigol (*heilig, die Zukunft verkündigend*) *herkommen: nags.* bi-wigelien (*täuschen*), *das sich leicht zu* be-wile be-gile *verkürzen kann.*

*Ahd.* wimpal (*wallender Schleier, Fahne*), *afrz.* guimple gimple guimpe (*Kopftuch, Schleier, Turban, Fahne*): *ae.* wimpel (*Schleier*) RG. 7101, *me.* (*Halstuch*) Ch. 3864 *und* Ch. R. 3864 *ist es von* vaile *besonders unterschieden*), *ne.* wimple (*Schleier, bei Nonnen zur Bedeckung des Nackens und Busens.* Hall. 400.

*Ahd.* wîsa, *ags.* wîse (*Weise, ne.* wise), *afrz.* guise: *nags.* guyse B. wise B. Lag. 19641, *ae. me.* gise gyse Mau. 19, guyse (*Mode*) 5 *ne.* guise. — *Afrz.* desguiser: *me.* degisen (*verkleiden, entstellen*) PP. 48 *ne.* disguise.

2) *Verben.*

§. 206. *Ags.* â-fâran (*gefährden, nachstellen, erschrecken*), *daraus ae* I am afered of one (*eigentlich ich werde von jemand erschreckt, fürchte mich vor ihm*), *das in Folge einer Metathese* afred *heißen würde*

*Daneben aber liegt* afraid *und* affraid. *Jenes macht es wahrscheinlich* §. 206. *und dieses zweifellos, daß sich dem ags. Verb altfrz.* effreer effreier (*sich fürchten*) *beigemisch hat: ae.* he was affraied PL. 1653, *ne.* afraid.

*Altn.* brand-r, *ags.* brand brond (*Schwert*), *ahd.* prant, *afrz.* brant, *daher* brandir (*schwingen*): *me.* brandishe Job. 39, 23, *ne.* brandish.

*Ahd.* bi-sazian (*besetzen, in Besitz nehmen*), *afrz.* saisir, seisir: *ae.* seisen PL. 244, *me.* seisen, *ne.* seize (*ergreifen*).

*Ags.* brŷsan (*zerreiben, zerbrechen*), *afrz.* briser bruisier debriser etc.: *ae.* debruse RG. 5987, *me.* brissen bruisen Deut. 9, 3, *ne.* bruise.

*Ahd.* chrazôn (*kratzen, also in einem ndd. Dial.* kratôn), *frz.* gratter: *ne.* grate.

*Altn.* fladra (*mit Schmeicheleien täuschen*), *afrz.* flater (Dz. *von* flat, *daher zu Boden schlagen*): *me.* flateren Wycl.; *ne.* flatter.

*Ags.* fŷlan (*besudeln, verderben, von* fûl), *nags.* filenn etc., *ne.* file. *Mit diesem mischt sich afrz.* defoler (*mishandeln, verwunden, tödten*): *ae.* defile PL. 4287, defoule (*schänden*) RG. 1068, 2697, *mishandeln* 5777, *entehren* PL. 7743, *me.* defoule PP. 1666 defile, *ne.* defile.

*Got.* ga-hlâupan, *ags.* ge-hleâpan (*laufen*) *in afrz.* galop (*Lauf*) galoper: *ne.* gallop *zu finden ist sehr bedenklich; eher kann es* (Wackern.) *aus ahd.* gâho hloufan (*schnell laufen*) *entstanden sein.*

*Ahd.* hazian (*hetzen*), *afrz.* a-gacer (*reizen*): *ae.* pp. a-gaste *erschrecken* RG. 1155, agaste ogaste PL. 3042, *me.* agaste Wycl. Ch. *und daraus ein neues Verb* agasten (*erschrecken*) Ch. 1509 *und* pp. agastid Wycl. *Ne.* a-ghast *ist offenbar durch vermeintliche Ableitung von* ghost *entstellt.*

*Altn.* heimta (*fordern, holen, vereinigen*) *afrz.* hanter honter (Gaimar, *große Neigung haben, verkehren mit, bleiben*): *me.* haunten (*üben*) Ch. P. 89 *lieben* PP. 154, haunt (*Sitte*) Ch. 449, *ne.* haunt (*Aufenthalt, oft besuchen*).

*Ahd.* lecchôn, *ags.* liccian (*lecken*), *afrz.* lichier lecher, *daher ahd.* lecchâri, *ags.* liccera, *afrz.* lecheor leceor lechier (*der sich dem Lebensgenuße hingibt*): *ae.* lechour RG. 2536, *me.* lecchour, *ne.* lecher; *me.* lecher (to commit fornication), *ne.* lecher.

*Ahd.* mezzalôn (*metzeln*), *frz.* massacre: *ne.* massacre.

*Altn.* hrîfa (*nach etwas greifen, rauben*), *afrz.* riffer riffler: *me.* rifelen PP. 11566, *ne.* rifle.

*Ags.* rôstan (*rösten*), *afrz.* rostir: *ae.* roosten rosten, *ne.* roast.

§. 206. *Ahd.* sciuhan (*scheuen, scheuchen*), *afrz.* eschiver eskiver: *me.* eschewe ethchewe eschew (*meiden*) Mau. 5, chewe Cr. 1320, *ne.* eschew.

*Ahd.* scrîan (*schreien*), *afrz.* escrier crier (Dz. *von* quiritare): *ae.* ascrie (*anrufen*) PL. 5323, cryen (*schreien*) RG. 306, *me.* cryen, *ne.* cry. — *Ae.* cry (*Schrei, afrz.* cris) RG. 2954, *ne.* cry.

*Von ags.* smaltian smeltan *oder altn.* smelta (*schmelzen*) *bildet sich mlat.* smaltum (*Schmelz*), *it.* smalto, *afrz.* esmal esmail: *ne.* amel enamel (*Email*); *me.* to amele Ch., *ne.* enamel.

*Ahd.* spehôn (*spähen*), *afrz.* espier: *ae.* aspie RG. 529, *me.* aspie spie, *ne.* spy. — *Ahd.* speha (*Erforschung*), *afrz.* espie *und davon* espion (*Spion*): *nags.* spiare (= *ahd.* spehari), *ae.* aspie (*Spion*) RG. 11809, *me.* aspiere B. spie A. Gen. 42, 31, *ne.* spy.

*Ndl.* tippen (*Haare stutzen*), *afrz.* tifer attifer: *me.* tyff tifle (*schmücken*), *ne.* tiff (*in die Höhe kämmen, schmücken*).

*Altn.* taka, *ags.* tacan (*nehmen*), *afrz.* taicher techer, *frz.* tacher attacher attaquer: *ae.* tachen (*schlagen*) PL. 644, tache (*Flecken*) Ch. NC. 192, *ne.* tach tache (*Flecken*). — *Ae.* attachen (*haften*) PL. 3904, *me.* attachen (*angreifen*) PP. 1280, *ne.* attache, attack. — *Ae.* contek (*Streit*) RG. 2015, PL. 2442, conteken (*kämpfen*) RG. 5354.

*Ags.* tëran, *got.* tairan (*zerren, zerreißen*), *afrz.* tirer (*ziehen*): *me.* tire Ch., *ne.* tire (*ermüden*).

*Ags.* tumbian (*tanzen*), *altn.* tumba (*vorwärts fallen*), *afrz.* tumber tomber: *ae.* tomble PL. 1734, *me.* Mau. 8, *ne.* tumble.

*Ags.* tyrnan, *altn.* turnan, *ahd.* turnian (*wenden, drehen*), *afrz.* turner torner: *nags.* turnen iturnen, *ae. ne.* turn.

*Ahd. ags.* warian werien (*schützen, wahren*), *afrz.* warir guarir garir: *me.* warishen warice warish Ch. 12840, PP. 11012 (*heilen*), *ne.* guarish.

*Ahd.* warnôn, *ags.* wearnian (*warnen*), *afrz.* warnir guarnir garnir (*unterweisen, versehen, schützen*): *ae.* warnisen (*befestigen*) PL. 7132, *me.* warnishe (*stärken*), *ne.* garnish.

*Ags.* wed, *got.* vadi, *ahd.* wetti etc. (*ne.* wed), *mlat.* vadium wadium, *afrz.* wage gage: *ne.* wage (*Lohn*), gage (*Pfand*). — *Me.* wagen (*lohnen, zahlen*) PP. 2275, *ne.* gage (*verpfänden*), wage (*vermiethen, miethen*).

*Ags.* witian (*bestimmen*), bë-witian (*halten, hüten*), *afrz.* guier (*führen*): *ae.* guye PL. 9, *me.* gyen PP. 1257, *ne.* guide. *Vielleicht mag sich im Subst. die Dentale erhalten haben t me.* gid Hall. 399. = *ae.* guyour PL. 82.

## V. Um- und Ausdeutungen.

*Manche Wörter scheinen deutsche oder halbdeutsche Compositionen zu sein; sie haben sich aus verschiedenen Gründen und auf mehrfache Weise gebildet.*

1) *Zu dem fremden unverstandenen Worte tritt entweder die Über-* §. 207.
*setzung desselben oder ein erklärender Zusatz.*

*Für ags.* brand-îsern, brand-îsen (andena vel tripes) Wr. 2, *nags.* bron ... Wr. 6. *erscheint, ae. und me.* aund-yre *neben* brondyre Wr. 11. aund-yrnes 10, a nawnd-yrn 14, awnd-yren 13. *Es besteht aus* and, *dem Anfang von* andena, *und dem Zusatze* iren irn, *das der Schreiber von* Wr. 15. *zu* hand-yryn *umgestaltete. Ne.* andirons (*Feuerböcke*).

*Aus lat.* calciata (*von* calx), *mlat.* calceata calceta calceia (via, *eigentlich eine mit Kalk gemauerte Straße*) *bildet sich afrz.* cauchie, *frz.* chaussée, *me.* causey, *das ne.* cause-way (*Kunststraße*) *in der zweiten Silbe ausdeutet.*

*Lat.* craticula (*Rost*), *afrz.* grail, graile Burg. greil Wr. 8, gridilie 7 *wird, wie* andena, *zu* gred-yre Wr. 10, 11 = rost-yrn 13, rostyng-yryn 15, *ne.* grediron gridiron.

*Lat.* gæsum (*gallischer Wurfspieß*) *schiebt sich* arma *an im afrz.* guis-arme gisarme jusarme wisarme visarme, *mlat.* gisarma: *nags.* gisarme (*Streitaxt*) Lag., *me.* gys-arme Mau. 5, *ne.* guisarm. *Hier sogar, neben das verständliche* arm *stellt sich zuerst ein Anklang an* iron *und dann dieses selbst in me.* gysserne Wr. 13, gysyrne 15.

*Lat.* arcubalista *wird durch afrz.* arbaleste, *ae.* arblaste RG. 7901, *me.* arblast, areblast. Hall. 78, alblast 38. Wycl. *Daneben aber tritt, weil man in* ar *die Verkürzung von* arwe arrow *zu sehen glaubt,* aw-blaste Wr. 13, arow-blaste 15, arow-blaster Wycl., *ne.* arblast.

2) *Das Wort gestaltet sich so, daß es zuletzt in vermeintliche* §. 208.
*Elemente zerlegt wird. Die Übergangsformen sind nicht immer aufzuzeigen.*

*Lat.* asparagus (*Spargel*) *heißt im Ne. längere Zeit* sparrow-grass. *Die Form mag dadurch veranlaßt sein, daß es andere Pflanzennamen gibt, die mit* sparrow *zusammen gesetzt sind, wie* sparwistunge sparrow tongue etc. Hall. 780.

*Das aus ahd.* krebiz (*Krebs*) *entstandene afrz.* escrevisse, *nfrz.* écrevisse *wird im Engl.* krevys (Lydgate) crevish (Gascoigue) craifish (Holland) *und lautet jetzt* cray- *oder* craw-fish, *so daß es aus* cray, craw *und* fish *zu bestehen scheint. Letzteres mag* crab *veranlaßt haben.*

§. 208. *Ne.* hackney (*Miethpferd*) *scheint neben* hack (*Miethpferd, gemiethet*) *aus diesem und* nei *der Abschwächung von* nag (*ndl.* negg *Pferd*) *zu bestehen, während es die regelmäßige Fortbildung von frz.* haquenée *sein kann. Jenes mag eingewirkt haben, sodaß eine weitere Abschwächung der letzten Silbe verhütet wurde:* hackenaie Ch. R. 1137, hackenay Wr. 13, haknay 14, hakeney 15.

*Lat.* lanterna laterna (*aus gr.* λαμπ-τήρ *Leuchte*), *afrz.* lanterne: *me.* lenterne Wr. 15, lantyrne 13, lantron 14. *Ne.* lant-horn *aber ist wohl dadurch veranlaßt, daß man Horn zu Laternen verwandte; daher beßer ne.* lantern.

*Nfrz.* mousseron (*Moospilz, von* mousse) *wird* musheron (Palsgr, mushrump (Marlowe *und* Shak. Hall. 568) *und lautet jetzt* mushroom.

*Lat.* paragraphus, *frz.* parafe: *me.* paraffe Wr. 14 *und entstellt zu* parcraft pyl-crafte (*Hinweisungszeichen*) Pr. Parv., *ne.* pil-crow (*Paragraphenzeichen*).

*Ne.* rosemary (*Rosmarin*) *ist scheinbar* rose *und* Mary, *allein es ist lat.* rosmarinus, *me.* rosemaryne Hall. 692.

*Ne.* somerset (*Überschlagen im Springen, Burzelbaum*) *mit den Nebenformen* sommerset somersault summersault. Hall. 771, 827 *ist frz.* soubre-saut soubre-salt, *it.* sopra-salto, *lat.* supra saltus.

§. 209. 3) *Der Name wird in Ernst oder Scherz ausgedeutet.*

*Frz.* buffetiers (*die Wache, die am königlichen Schenktische stand*) *ist entstellt zu* beef-eaters.

*Aus frz.* falbala, *sp. auch* farfala, *piem.* farabala *henneg.* farbala *entsteht ne.* fur-below (*Besatz, Falbel*).

*Ne.* run-agate (*lauf hinweg, altn.* â goetur, *ae.* agate, *Ausreißer*) *ist Ausdeutung des rom.* renegade renegate, *ne.* renegade renegado (*Abtrünnige*).

*Ne.* Peter-see-me (*ein Malagawein*) *aus* Pedro-Ximenes. Hall. 619.

# Sechstes Buch.
# Lautnachahmungen.

*Eine kleine Gruppe von Wörtern läßt sich nicht auf Wurzeln* §. 210
*zurückführen und entwickelt sich nicht nach den bestehenden Lautgesetzen. Sie erscheinen als Nachahmungen oder Nachbildungen der Laute, die von lebendigen Wesen ausgehen oder durch Gegenstände bewirkt werden.*

*Eine gründliche Behandlung würde einer naturwißenschaftlichen Grundlage nicht entbehren können. Diese hätte z. B. von Thieren die Regionen zu zeigen, in denen sie leben. Innerhalb einer solchen Region wird der Organismus des Thieres verschieden sich entwickeln, hier zu vollster Kraft, dort zu geringerer Stärke und an den Gränzen der Region treten Entartungen auf. Mit dem Organismus hängt der Laut des Thiers aufs engste zusammen: der stärkere Organismus gestattet auch stärkere Töne. Der italienische Esel soll weit beßere Stimmmittel besitzen als der unsrige, und seine Leistungen sollen deshalb weit bedeutender sein. Ist aber der Laut verschieden, so muß auch die Nachahmung verschieden sein.*

*Eine gründliche Behandlung würde ferner die Individualität der einzelnen Sprachen zu berücksichtigen haben, denn vermittelst dieser wird ein und derselbe Laut in verschiedener Weise wieder gegeben. Daher erklären sich die verschiedenen Namen, die unzweifelhaft nur den Ruf des Thieres wiedergeben wollen. So heißt der Kuckuck skrt.* kuk-ila, *gr.* κοκκυξ, *lat.* cucu-lu-s, *frz.* coucou, *afrz.* coucoul, *ne.* cuckoo, *ndl.* koekoek, *dän.* kuk - *und daneben ahd.* gauch, *mhd.* gouch, *nhd. Gauch; ags.* geâc Wr. 2, 4, *me.* cueko 13, cauko 14, kow 15; *altn.* gâuk-r, *dän.* gjog.

*Um die Verwendung der sprachlichen Laute zur Nachahmung von Naturlauten beßer zu zeigen, mögen sie in Gruppen von gleichen oder ähnlichen Lauten beisammen stehen. Die Bedeutung derselben tritt um so beßer hervor.*

§. 211. 1) *Ne.* baa boh bo (*blöken, Blöken von Schaafen, nhd. bläl*). *Mit* boh *bez.* Sher. *den Knall eines Schuſses; daher wohl auch* l *um Kinder zu schrecken*: he cannot say bo to a goose.

2) *Ne.* babble (*undeutlich sprechen, pappeln, schwatzen wie Kind, ndd.* babbeln, *ndl.* babbelen, *frz.* babiller, *it.* babbolare, *Ndl. noch einfaches* babben (*plaudern, schnattern*); — bubble (*Bla aufwerfen, leise rauschen, ndl.* bobbelen bobberen). — Bob (*kur Ruck oder Schlag*), pop (*husch, Bezeichnung des schnellen Lauts der Schnelligkeit; ndl.* popelen *vom ängstlichen Schlagen des Herzens*), peep (*piepen von jungen Vögeln, ndd. ndl.* piepen, *lat.* pipire, pepier. Pott. 577: *lat.* pipio (*junger piepender Vogel, Täubchen*, pippione piccione, *frz. und ne.* pigeon. *Auch nhd.* pfeifen, *m* phîfen, *ne.* pipe, *ags.* pîpe (*Pfeife*) *zieht* P. *hierher*), — puff (*sta plötzliche Hauch, ndl.* bof (*Stoß, Puff*), boffen (*stoßen, puffen*).

3) Blab blabber (*plappern, ausplaudern*), *me.* blabber (*st meln*). Wycl. (*die Zunge herausstrecken, um jemand zu verhöh* Hall. 180. — blobber (*Blase*). — blubber (*von Weinen ansch len*), *in* East. *Blase* Hall. 188, *auch weinen.* — flap (*Schlag; klap klatschen, mit den Flügeln schlagen*) = flop (*nd.* flap *Schlag*, flapp

4) Blare (*blöken, brüllen*), blore (*Blasen des Windes,* blarren, *nhd.* plaerren blarren, *mhd.* blêren *blöken* = *ndl.* blaren)

5) Bounce (*ein starker plötzlicher Schlag*) Skelt., *auch Knall des Schuſses, ndl.* bons *Schlag, Stoß*).

6) Bum (to make a hollow noise or report. Worc.), bo (*brüllen, donnern von anschlagenden Wellen und Kanonen*), bu (*an etwas Festes anschlagen, Geschrei der Rohrdommel*), bum (*Geschrei und Name der Rohrdommel*), humble-, *und* bumbl (*Drohne, Hummel, aber* Wr. 15: humbyl-bee. *Vgl. ndl.* bom (*T mel*), bommen (*trommeln*), *nhd.* bums, plumps.

7) Buzz (*summen, wie Bienen*), *it.* buzzicare.

8) Cack (*kacken, ndl.* kakken), cackle (*gackern vom schnattern von der Gans, ndd.* kakelen, *frz.* caqueter), chuck (*ga sanft schlagen, leise klopfen*), chuckle (*gackern*), cook (*gurr der Taube*), giggle (*kichern, ndl.* gijbelen gigchelen *heimlich lä* guggle (*einen hohlen dumpfen Laut geben, wie von einer Flü die aus dem engen Hals einer Flasche läuft, nhd. gluck!*) — q (*schnattern von der Ente, altn.* qvaka *vom Schreien versch Thiere,* coaxare, *frz.* coasser croasser) — squeak (*quieken, sc Quieken von Ferkeln*), squeal (*wimmern, winseln*).

9) Caw kaw (*krächzen, skrt.* kâi Pott. 470 *vom Raben, daher:* §. 211.
*ags.* ceâ ceô, *ae.* cowe, *ne.* chough (*Dohle, ndl.* kauw *Krähe*) coo-
(*rucken von der Taube; frz.* roucouler).

10) Chat (*frei und behaglich schwatzen*), chatter (*lärmen, wie Elster und Affe, schwatzen*), *me.* chateren PP. 9376.

11) Cheep (*zirpen, piepen von einem jungen Vogel*), chip (*piepen von einem dem Ei entschlüften Hühnchen*), gib (*miauen*); — gab (*schwatzen, ags.* gabban *spotten, me.* gabben *lügen* Wycl. PP. Ch.) = gabber jabber gabble gibber (*ndl.* gabberen, *frz.* gaber); — chop (*mit einem scharfen Schlage trennen, frz.* couper); job (*mit einem scharfen Instrument schlagen*), gobble (*Kollern eines Truthahns*).

12) Chink (*klingen, klimpern vom Gelde*) = gingle jingle (*von einer Schelle klingeln*).

13) Chirr chirre (*girren von der Taube*), chirk (*ags.* cearcian) und chirp (*zirpen von jungen Vögeln*), gargle (*gurgeln, sanft rauschen, ndl.* gorgelen, *lat.* gargarizari etc.), gurgle guggle (*von dem Laute, aus dem engen Halse einer Flasche laufen*).

14) Clack (*Tiktak der Uhr, Klappern, Plaudern, Klapper, daher auch Zunge, Weib; klappern, schwatzen, ndl.* klacken, *frz.* claquer, *altn.* klaka *singen von Vögeln*), — click (*Schlag vom Perpendickel, tiktak machen von einer gehenden Uhr, ndl.* kliken, *afrz.* cliquer, *frz.* cliqueter), — cluck clock (*glucken von der Henne, ags.* cloccan, *ndl.* klokke).

15) Clap (*klopfen, klappen, vom Zusammenschlagen harter und flacher Gegenstände, ags.* clappian, clæppetung (*Puls*) Wr. 2, *altn.* klappa *mit der Hand patschen*), — clip *zur Bezeichnung des Schneidens.*

16) Clang (*lauter, heller Klang, wie von Schwertern, klingen*) = clank, clink (*klingen, klirren, Geklirr von Ketten* etc., *ahd.* chlinkan).

17) Clash (*raßeln; ein Geräusch, durch Reibung oder Zusammenschlagen zweier Körper bewirkt, nhd. klatschen, dän.* kladske kladsk).

18) Clatter (*Geraßel, Getöse; raßeln, klappern, schwirren* etc., *klatschen, schwatzen, ndl.* klateren).

19) Knack (*knacken, Laut beim Brechen eines Stocks, knack!* *ndl.* knakken, *dän.* knage knag), knock (*mit einem harten Gegenstande schlagen, klopfen, ags.* cnucian, *dän.* knuge).

20) Gnar gnarl (*knurren, nagen, ags.* gnyrran, *ae.* gnerre, *ndl.* knarsen knersen *knarren, knirschen, dän.* knarre knarke), gnash

§. 211. (*mit den Zähnen knirschen, dän.* knaske gnaske knirke), cranch craunch crunch (*mit den Zähnen knirschen*).

21) Crack (*Krach, Knall, krachen, klatschen, nags.* crakien, *ndl.* kraken, *ahd.* crachôn), crackle (*knistern, knarren, Gekrache*), creak (*knarren, schwirren, von Thür, Heimchen* etc.), = crik, croak (*quaken vom Frosch* Wr. 12: crowke, *krächzen vom Raben, ags.* cracettan). — growl (*knurren von bösen Hunden, vgl. nhd* grollen). — grunt (*grunzen, ags.* grunian).

22) Dab (*gelinder Schlag mit der Hand, Schlag mit einem feuchten oder naßen Gegenstand, schlagen, ndl.* dabben), dabble (*plätschern, mantschen*), dub (*Schlag, schnell schlagen von der Trommel*) dub a dub (*Bezeichnung des Trommelschlags*).

23) Dash (*heftiger Schlag, schlagen, patsch! dän.* daske, *a* dasche *zertrümmern* RG. 1192.

24) Dade daddle diddle doddle toddle tottle (*langsam un schwankend gehen, wie Kinder, nhd.* dottern), didder (Nrth. *vo Kälte zittern*), titter (*kichern*), tattle (*schwatzen, ndd.* doddel *stammeln*), dodder totter dudder (*zittern*).

25) Ding (*heftig schlagen, auch vom Picken der Uhr*), tink (*klingen, klimpern*), tingle (*klingeln, von Ohren*).

26) Drum (*Trommel, trommeln, ndl.* trommel trommelen, *dä* tromme, *altn.* trumba).

27) Twattle twaddle (*plaudern, schwatzen*), twitter (*zw schern, ndl.* kwetteren, *dän.* qviddre).

28) Twang (*kling! schnapp! gellende scharfe Ton, klinge schwirren, klatschen*), twangle thwank (*klingen, klimpern*), thwa (*Schlag, schlagen*).

29) Toot (*nhd. ndd.* tuten, *dän.* tude, *ndl.* toeten tuiten).

30) Troat (*Geschrei, schreien wie der Hirsch in der Brunstze*

31) Hiss (*zischen, dän.* hvisle hviske), hisk (Nrth. *schu athmen*).

32) Howl (*heulen, ndl.* hûlen, *ndl.* huilen, *ahd.* huwilôn, *al* ŷla, *lat.* ululare. Pott. 641: W. u *brüllen*).

33) Mew mewl (*schreien wie ein Kind, Katze, nhd. dän.* miau miauzen, *ndl.* maauwen, *frz.* miauler), moo mue (*brüllen wie e Kuh*). *Vrgl.* W. mâ *tönend, skrt.* mê-nâda (*me-schreiend, von Ge Pfau und Katze*). Pott. 266.

34) Rattle (*raßeln, schnurren, klappern, Klapper, ndd.* r ratelen, *dän.* rasle), rote (*Geräusch der Wellen*), rut (*Donner*

*Brandung, Brunst der Thiere*), rutten (PP. 3270 *schnarchen*), ruttle §. 211.
(*röcheln, heiser klingen*).

35) Rap (*stark und schnell schlagen, Schlag, schw.* rapp), ripple (*plätschern*).

36) Rumble (*rumpeln, brausen, brüllen vom Donner, Rumpeln, ndd.* rummeln, *ndl.* rommelen).

37) Slap (*Schlag mit der offnen Hand oder einem breiten Gegenstand, schlagen, schwapp! ndd.* slapp *besonders von dem Schlage einer Maulschelle*).

38) Snarl snar (*knurren vom Hund*), snore (*schnarchen, ndl.* Snorken, *ags.* snora) = snort.

39) Snap (*schnappen, erhaschen, zerbrechen, Schnappen, Abbrechen, Krach*).

40) Splash (*platsch! schlagen auf eine Flüßigkeit* etc.), swash (*Waßer umherspritzen, plantschen*).

41) Swab swob (*Laut, den die Bewegung flüßiger oder naßer Körper hervor bringt*), swap (*heftige Schlag, schlagen, nhd.* schwappen *schwapp!*), swoop (*schwapp!*).

42) Wheeze (*schwer und hörbar athmen, ags.* hweosan Bosw. *altn.* vaesa, *dän.* hvaese), whiz (*Laut einer Kanonenkugel, pfeifen*), whisper (*wispern, ags.* hwisprian, *ahd.* hwispalôn).

43) Whiff (*Paff mit der Tabackspfeife, paffen*).

44) Whirr whirry (*schwirren, von auffliegenden Vögeln*), whurr (*Schwirren, Brausen eines sich schnell durch die Luft bewegenden Körpers, in der Aussprache das* r *schnarren laßen*).

45) Wraul wrawl Sp. (*miauen, dän.* vraale *brüllen*).

*Auch ein an Ablaut anklingender Lautwechsel wird verwandt zur* §. 212.
*Lautnachahmung oder zur Steigerung des in dem einen Worte ruhenden Begriffs:* chit-chat, tittle-tattle, twittle-twattle, gibble-gabble, fiddle-faddle, clish-clash (Hall. 255, *Geschwätz, Plauderei*), tick-tack (*Pendelschlag der Uhr*), snip-snap (*Klapper, Zänkerei,* riff-raff (riffe and raf PL. 876 *Ausschuß, Gesindel*), flim-flam (*Flunkerei, Kleinigkeit*), whim-wham (*Kinderei, Wunderlichkeit*), miz-maze (*Verwirrung, Irrgang*), mish-mash (*Mischmasch*), dingle-dangle (*hin und her baumeln*), skimble-scamble (*unstät, bunt durch einander*). — Ding-dong (*Glockengeläute*), sing-song (*Singsang*), tip-top (*Gipfel*), slip-slop (*schlechtes Getränke*), hip-hop (*hüpfend*), criss-cross (*das die Unterschrift vertretende Kreuz*), see-saw (*schaukeln, Schaukel, Wechselbewegung, von* saw *sägen*).

§. 213. *Sogar reimende Substantiven werden in diesem Sinne verwandt:* cag-mag (*alte zähe Gans, überhaupt zähes Fleisch, nach* Hall. 227 *auch von einer Art schlechter Schaafe, vielleicht aus* cackle *und dem fast gleichbedeutenden* mag *Schnitter-schnatter, die Schnatternde,* Hall. mag to chatter, to scold; sometimes to tease, to vex), hoddy-doddy (a weak foolish fellow. Hall. 452: hoddy-peke, hoddy-poule *und* hoddy-man-doddy a simpleton, *und daneben* hoddydod a snailshell, hodmandod a snailshell, the snail itself; hodmedod short, clumsy), hurry-skurry (*große Eile und Verwirrung*, Hall. 713: scour *Lärm* Som.), kicky-wicky (Sh. Alls. 2, 3 *von den meisten Herausgebern in* kicksy-wicksy *verändert, verächtlich von Frau oder Geliebten*), higgledy-piggledy (in confusion, like the goods in a higgler's basket), harum-scarum (*wild, zerstreut, von* hare *und* scare), hugger-mugger (*heimlich, Schlupfwinkel*), *vielleicht von* hug to crouch up in one's bed for cold. Hall. 465).

# Glossar.

Da die Zahlwörter besonders behandelt und leicht zu finden sind, so brauchen sie hier nicht berücksichtigt zu werden. — Antiquaschrift ist angelsächsisch, Cursivschrift englisch.


â âwa 27. 123.
â- 25. 154 — 156.
âb. 154.
*aback.* 125. 200.
*abaft.* 27.
abal. 86.
*Abbington.* 151.
*abed.* 125.
*abroad.* 200.
â-b-ufan, *above.* 36.
*about.* 36.
ac ach ah. 32.
acas æx, *axe.* 81.
âcën, *oaken* 97.
acol. 87.
adela, *addle.* 86.
adesa, *addice.* 81.
âdl. 86.
â-dûne, *adown.* 125.
æcer. 88.
æf af of, *of.* 27. 181.
æcern, *acorn.* 96.
æfen, *even.* 99.
æf-êst. 119.
æfre, *ever.* 123.
æfre-ælc, *every.* 18.
æft, *eft.* 27. 159.
æftan. 27. 159.
æfter, *after.* 27. 159.
æ-g-hwa. 19.
æ-g-hwær. 55.
æ-g-hwæs. 54.
æ-g-hwylc, *either.* 19.
æhher eâr, *ear* 69.
æht. 114.
æl- all- 160.
ælc, *each.* 18.
ældu, *eld.* 78.
ælet. 116.
æmetan. 135.
ênig, *any.* 20.
ênê, *once.* 64.
æppel, *apple.* 86.
êr, *ere.* 37. 162.
êrën. 97.
êrend, errand. 99.
æscën. 97.
æsc, *ash.* 72.
æspën. 97.
æt, *at.* 16. 161.
æt-foran, *afore.* 28.
æðeling. 103.
æðelu. 78.
æðm. 101.
êwisc. 111.
afor. 89.
*afore.* 28.
*afoten.* 125.
*afraide.* 206.
*against.* 47.
*agate.* 200.
âgen, *own.* 92.
*a-ghast.* 206.
aglian, *ail.* 133.
âgnette. 117.
âgnian, *own* 135.
*a-hond.* 125.
â-hwâr. 55.
â-hwæðer, *outher* 19.
â-hwergen 55.
*ail.* 133.
*a-live.* 125.
*a-low.* 128.
a-mærwe. 125.
â-mânsumian. 134.
*ambassador.* 205.
*amel.* 206.
*a-midden.* 128.
*among.* 125.
ân, *a an.* 20. 148.
an-. 137.
ân-boren. 92.
ân-dægë. 148.
and ond. 33. 158.
and-gitol. 87.
*and-irons.* 207.
and-wyrdë. 76.
*a-neath.* 39.
a-nêh. 128.
ânette. 117.
a-neowste. 125.
ange enge. 91.
angel *angle.* 86.
angnægele, *agnail* 141.
*an-hungred.* 181.
*anon.* 64.

*answer.* 158.
ânunga. 122.
âr. 74.
*ar-blast.* 207.
*a-rewe arow.* 125.
â-rist. 114.
*arquebuse.* 205.
*arrange.* 205.
a-rûmđe. 125.
*arval arvil.* 197.
asce æx, *ashes.* 80.
*aside.* 125.
*a-skance, a-skant.* 200.
*a-sleep.* 125.
*a-slant.* 200.
*a-sunder.* 56.
*Athelney.* 151.
*a-three.* 64.
*a-thirst.* 181.
*a-thwart.* 200.
*at-one.* 64.
atol. 87.
âtor. 88.
*attack.* 206.
*attache.* 206.
âttern. 97.
*attire.* 205.
*a-two.* 64.
âd, *oath.* 68.
âđor. 19.
âđum. 101.
*auger.* 141.
*Austins.* 151.
â-wacnian, *awaken.* 134
â-wëg, *away.* 125.
â-wiht âht, *aught.* 124. 21.
*baa bo.* 211.
*babble.* 212.
*back-bite.* 153.
bædan. 133.
bær, *bier.* 70.
-bære. 150.
bætan. 133.
bæđ, *bath.* 69.
*baft.* 27.
*bag.* 197.
*balcony.* 205.
*baldrick.* 205.
balg, *bellows belly.* 72.
*ballard.* 150.
bana, *bane.* 80.
*bandog band-dog.* 141. 201.
*bang.* 199.
*bare-foot.* 147.
*baron.* 205.
*barrow.* 90.
*bask.* 199.
*bastard.* 150.
bađian, *bathe.* 134.
*bawd.* 205.
*bayard.* 150.
bë bi bî, *be by* 26. 163.
beâcen, *beacon.* 93.
bë-æftan. 27.
bealc-ettan. 135.
bealluc, *ballock.* 108.
bealu, *bale.* 90. 91.
beald, *bold.* 118.
bearhtm. 102.
beâm, *beam.* 101.
bearm, *barm.* 102.
bearn, *barn.* 93.
bearu, *barrow.* 90.
bêcën. 97.
*be-come.* 163.
bed. 76.
bedë. 79.
be-droren. 92.
*beef-eaters.* 208.
bëfer, *beaver.* 88.
bë-fician. 134.
bë-foran, *before.* 28.
bêgan bŷgan. 133.
bë-getë. 79.
beggsk. 198.
be-geondan, *beyond.* 48.
*be-guile.* 205.
bë-heâfdian, *be-head.* 134.
bë-hëonan. 51.
be-hroren. 92.
bë-læfan, leave. 129.
*belfry.* 205.
*bellow.* 199.
bên, *boon.* 73.
benc, *beneh.* 73.
bend. 77.
benn. 77.
bë-nëođan, *beneath.* 39
bênsian. 136.
beòr, *beer.* 88.
bëorht, *bright.* 118.
bëorhtu. 78.
*be-queath.* 163.
bëra, *bear.* 80.
berë. 76.
berë-ern bern. 141.
bern-et. 116.
bë-sîdan, *beside.* 125.
bësma, *besom.* 100.
bêtan. 133.
beter-ian. 134.
bë-twih, *betwixt.* 64.
bë-ufân bufan. 36.
bë-utan bûtan, *but.* 3
bi *s.* bë. 163.
*bi cas.* 125.
*bi-haelues.* 125.
bi-hindan, *behind.* 53.
*bi-life.* 125.
bill. 76.
bi-næman. 133.
b-innan. 24.
biòtul, *beetle.* 86.
biter-ian. 139.
bîtor, *bitter.* 89.
bi-tweònum, *be-twee* 61.
*bi-vouac.* 205.
*blab blabber.* 211.
blâc, *bleach.* 71.
blæc, *black.* 71.
blæd blêd. 116.
blæst, *blast.* 119.
blædre, *bladder.* 120
*blare.* 211.
blîcettan. 135.
blind. 71.
blissian. 136.

blîde, *blithe*. 79.
blîds, *bliss*. 81.
blôd, *blood*. 116.
*blod-let*. 153.
blôma, *bloom*. 100.
blôsma, *blossom*. 100.
*blubber*. 211.
*blunt*. 198.
*bo*. 211.
*bob*. 211.
bôc, *book*. 70.
bôc, *beech*. 70.
bod. 69.
boda. 80.
bodig, *body*. 107.
bôg, *bow*. 74. 80.
*bold*. 71.
*bole*. 197.
bol-ster. 85.
*boisterous*. 202.
*boom*. 211.
*bond'sman*. 151.
*booty*. 197.
*botch*. 203.
bôsm, *bosom*. 101.
bôtm, *bettom*. 101.
*bounce*. 211.
*boy*. 201.
brâd, *broad*. 71.
brâdo. 78.
brâdian. 132. 133.
brædan. 132. 133.
bræsën, *brazen*. 97.
*brag*. 197.
*braggard*. 150.
*brake*. 202.
brand. 117.
*brandish*. 206.
*brandy*. 201.
*brank*. 201.
*bran-new*. 146.
brastlian. 138.
braþþe. 197.
*breach*. 205.
breâd, *bread*. 69.
brêc-gyrdel. 141.
bremel, *bramble*. 86.
brennan, *burn*. 129. 133
brerd brod. 72.
bresnë. 98.
bridels, *bridle*. 82.
bridelian. 138.
*brim-stone*. 141.
*brink*. 197.
brosnian. 134.
brôđor, *brother*. 120.
*brother-in-law*. 151.
*brothel brodel*. 205.
*brow-beat*. 153.
brûn, *brown*. 98.
brycë. 79. 72.
brycge, *bridge*. 77.
brŷd, *bride* 73.
brŷd-ealu, *bridal*. 141.
brynë, *burn*. 72.
brytta. 78.
bryttian. 134.
bryđën. 91.
*bubble*. 211.
bûfan *s*. beûfan.
bulluca, *bullock*. 108.
*bum*. 211.
*hump*. 211.
*bumble*. 211.
bûr, *bower*. 88.
burh, *borough*. 73.
burna. 80.
*burrock*. 108.
*bush*. 205.
*buttock*. 108. 297.
butruc. 108.
*buzz*. 211.
*buzzard*. 105.
bydën. 94.
bŷgels. 82.
byndel. 86.
byrd. 117.
byrë. 72.
byrgëa. 78.
byrgels, *burial*. 82.
byrgen. 94.
byrig, *-bury*. 73.
byrne. 78.
byrđën, *burthen*. 94.
byrđor. 120.
hysën. 94.
cæg, *key*. 70.
*cack, cackle*. 211.
*cag-mag*. 213.
*cake*. 197.
*call*. 199.
calu, *callow*. 91.
*Canterbury*. 151.
*carcanet*. 205.
*carry-tale*. 153.
*cast*. 199.
*catch-poll*. 153.
*cause-way*. 207.
*caw*. 211.
ceafor, *chafer*. 88.
ceald, *cold*. 118.
cealdu. 78.
cearian, *care*. 130. 134.
cearu, *care*. 70.
cede-leâc, kedlack. 141.
cêlan, *cool*. 132. 133.
cempa, *champion*. 78.
cênë cŷnë, *keen*. 70.
cênđu. 115.
cetil, *kettle*. 86.
*chamberlain*. 205.
*champion*. 205.
*Chardley*. 151.
*chat*. 211.
*cheep*. 211.
*chip*. 211.
*chink*. 211.
*chirr, chirk*. 211.
*chit-chat*. 212.
*chuck, chuckle*. 211.
clænan. 133.
clænë, *clean*. 79.
clænsian, *cleanse*. 136.
*clack*. 211.
*clang*. 211.
*clap*. 211.
*clash*. 211.
*clatter*. 211.
clâđian, *clothe*. 134.
clawu, *claw*. 70.
*cleft*. 153.

clòwĕn 94.
*cleft.* 153.
*clink.* 221.
*clip.* 211. 199.
*click.* 211.
*clish-clash.* 212.
*clock, cluck* 211.
*clumsid* 199.
clufe, *clove.* 80.
cneòw, *knee.* 74.
cniht, *knight.* 114.
cnôsl. 82.
cocor, *quiver.* 88.
côfa, *cove.*
côl, *cool.* 71.
côlian. 132. 133.
*Compositionsvocal.* 140.
*cook.* 211.
costnian. 137.
*coward.* 150.
crâcettan. 135.
*crack crackle.* 211.
cradol, *cradle.* 86.
crâed. 116.
cræft, *craft.* 114.
cran, *crane.* 107.
crawe, *crow.* 80.
*cray-, craw-fish.* 207.
*creak crik.* 211.
*cripple.* 197.
*criss-cross.* 212.
cristnian, *christen.* 137.
*croak.* 211.
*crook.* 197.
*cross.* 197.
*cruise.* 203.
*cry.* 206.
*cudgel.* 201.
*cuff.* 199.
culufre. 88.
cuma. 80.
*cur.* 201.
*curl.* 199.
cursian, *curse.* 136.
*cut.* 199.
*cut-beard.* 153.
*cut-purse.* 153.
*cut-throat.* 153.
*cut-water* 153.
cwacian, *quake.* 132.
cwealm, *qualm.* 102.
cweccan. 132.
cwellan, *quell.* 133.
cwêmĕ. 79.
cwên, *queen.* 73.
cwênĕ, *quean.* 80.
cwëđol. 87.
cwiđ, *cud.* 74.
cwiđs. 81.
cycëne, *kitchen.* 94.
cŷle. 78.
cyn, *kin.* 79.
cynĕ. 76.
cyrĕ. 72.
cyr-lic, *carlock.* 141.
cyrnel, *kernel.* 86.
cyst. 114.
cŷđ, *couth.* 117.
*dab dabble.* 211.
*dade daddle.* 211.
dâed dêd, *deed.* 73. 116.
dâedla. 86.
deâf, *deaf.* 71.
dæges. 122.
dæg-hwam. 54.
dæl, *dale.* 69.
dæl, *deal.* 70.
dælan, *deal.* 129. 133.
dagian, *daw.* 134.
dagum. 123.
*daisy.* 151.
*dairy.* 197.
*dance.* 205.
*dapper.* 202.
daroð, *dart.* 115.
*dash.* 199.
*dastard.* 150.
*daughter-in-law.* 151.
deâd, *dead.* 118.
deâgol. 87.
deâð, *death.* 115.
dearc, *dark.* 71.
dearnunga. 122.
*de-file.* 206.
dêma. 80.
dêman, *deem.* 129. 133.
denĕ, den. 76.
deòful, *devil.* 86.
deòp, *deep.* 71.
dern dyrnĕ, *dern.* 98.
*die,* 199.
*ding-dong.* 212.
*dingle-dangle.* 212.
*dis-guise.* 205.
*dizzard.* 150.
distæf, *distaff.* 144.
*dog-mad.* 146.
dogores. 122.
*dog-sick.* 146.
*dog-weary.* 146.
dôhter, *daughter.* 120.
dôm, *doom.* 101. 145.
*doit.* 201.
dômian, *doom.* 132.
dômes-dæg, *doom'sday.* 151.
dopettan. 135.
*dote doat.* 203.
dowwnenn. 199.
*doze.* 199.
dræfan. 133.
dratenn. 199.
dreâm, *dream.* 101.
drencan, *drench.* 133.
drohtnian. 137.
*droop.* 199.
dropettan. 135.
drugað, *drouth.* 115.
*drum.* 211.
druncen, *drunk.* 92.
druncnian. 134.
*drunkard.* 150.
dryht. 114.
dryhten. 94.
drygĕ, *dry.* 79.
dubban, *dub.* 199.
duguð. 115.
*dull.* 198.
*dullard.* 150.
dumb. 71.
duncor. 89.

dur dor, *door*. 69.
duru, *door*. 70.
dust. 119.
dyne, *din*. 72.
dŷpan dip. 129.
dŷpe. 78.
dŷran. 133.
-e *Adverb*. 126.
eâc, *eke*. 34.
eâcen. 92.
*each*. 18.
eâcnian. 134.
eâden. 92.
eafor. 88.
eafora. 88.
eâge, *eye*. 80.
eâh eâ. 90.
eal, *all*. 127. 160.
eald, *old*. 79.
ealles. 127.
ealneg, *al-way-s*. 124.
ealra. 127.
eallunga. 122.
eal-swa, *also as*. 40.
ealu, *ale*. 90.
eard. 117.
eâre, *ear*. 80.
earfeđe. 116.
earg, *arch*. 71.
*earl*. 197.
earm. 103.
earm, *arm*. 102.
earming. 103.
earmđ. 115.
earn. 95.
earđ. 115.
earu. 75.
earwunga. 122.
eâst, *east* 114.
eâstan. 124.
eâstern. 98.
eâđ. 79.
eaxlo, *axle*. 82.
ebba, *ebb*. 78.
ecg, *edge*. 77.
ëd- 35. 164.
-ed. 113.
edisc, *eddish*. 111.
ëd-niwinga. 112.
ëdor, *edder*. 88.
ëfen ëmn, *even*. 98. 165.
ëfnes ëmnes. 127.
efnian. 129.
eft. 159.
egë, *awe*. 72.
egele, *ail*. 87.
eglian, *ail*. 133.
egesa, *awe*. 81.
egesian. 136.
eh. 90.
*either*. 19.
el- 160.
elfetu. 116.
ellendë. 79.
eln, *ell*. 94.
ellen. 93.
elles, *else*. 24.
ellor. 24.
eln-boga, *elbow*. 141.
emnettan. 135.
-en. 137.
*enamel*. 206.
-end. 99.
endë, *end*. 76.
endebyrdes. 122.
endemes. 122.
ened. 116.
engu. 78.
*enough*. 170.
ëofot. 114. 116.
ëolot. 116.
eornost, *earnest*. 84.
eòrod. 116.
ëorringa. 122,
ëorđe, *earth*. 117.
ëoten. 93.
eowde. 116.
eòwer, *your*. 6.
eowistre. 85. 120.
-er. 139: *Verb*.
-ere, *er yer*. 121.
erfë yrfë. 76.
ern, *erne*. 94.
*errand*. 99.
ëtol. 87.
*eschew*. 206.
esnë. 95.
êst. 119.
êstum. 123.
*even*. 99.
*ever*. 123.
*every*. 18.
fâcën. 93.
fæder, *father*. 120.
fægë. 79.
fægen, *fain*. 98.
fæger, *fair*. 89.
fæle. 79.
fælsian. 136.
fæman, *foam*. 133.
fæcnë. 98.
færewu. 90.
færinga. 122.
fæsl. 82.
fæstan. 131.
fæstnian, *fasten*. 134.
fæsten. 94.
fætels. 82.
fæđm, *fathom*. 101.
fâg fâh. 75.
fagnian, *fain*. 130.
fana, *fane*. 80.
*fare-well*. 153.
*father-in-law*. 151.
*farthing*. 104.
fearm. 101.
feâmena. 98.
feâw, *few*. 71.
fêdan, *feed*. 129. 133.
fëla. 75. 166.
fëld, *field*. 74.
*fell*. 197.
fellan, *fell*. 133.
*fellow*. 197.
fêran. 133.
fëđe. 76.
*feof fief*. 205.
fëorm. 101.
feorh. 90.
fëorr, *far*. 30.
fëorran. 31.

fëorsian. 136.
fëotorian, *fetter*. 139.
ficol, *fickle*. 87.
*fiddle-faddle*. 211.
Frige-dæg. 151.
*file*. 206.
*find-fault*. 153.
finger. 88.
fiônd, *fiend*. 99.
firën. 94.
fisc, *fish*. 68.
fiscian, *fish*. 130.
fiscoð. 115.
fiðele, *fiddle*. 86.
fiðer, *feather*. 88.
*fiuethis*. 64.
flacor. 89.
*flap*. 211.
*flatter*. 206.
fleâm. 101.
fleâma. 100.
fleaxën, *flaxen*. 97.
flêgan 133.
flêman. 133.
fleòge, *fly*. 80.
*flim-flam*. 212.
*flit*. 199.
flôd, *flood*. 116.
*flop*. 211.
flugol. 87.
flyge. 72.
flyht. 114.
fnæst. 119.
fôðr. 120.
fore. 28. 167.
folde. 80.
folm. 101.
*fond*. 198.
*fool*. 197.
for- 28.
foran. 28.
forr-gloppedd. 199.
forma fruma. 30.
forst. 114.
for-rynel, *runnel*. 86.
*fortnight*. 143.
forð. 168.
forð-dæges. 122.
forðian. 134.
*forthy*. 43.
for-wisnian. 134.
fôstor. *foster*. 120.
fôt, *foot*. 74.
fôður. 120.
from fram. 169.
frêcne. 98.
fremedë. 118.
freòls-dæg. 142.
freônd, *friend*. 99.
frëoða. 80.
frëtol. 87.
friggenn. 199.
frîðu. 117.
frî freo, *free*. 79.
*froth*. 197.
*frolick*. 202.
*froward*. 169.
fugl, *fowl*. 86.
fugelnoð. 115.
fûl, *foul*. 71.
full. 71. 152.
fullian. 132.
*fur-below*. 209.
furð forð. 29.
furðor, *further*. 29.
fylcë. 76.
fyllan, *fill*. 129. 132.
fyllo, *fill*. 78.
fŷr, *fire*. 76.
fyrën. 97.
fyrhian, furrow. 133.
fŷrian, *fire*. 134.
fyrðerian. 134.
fŷst, *fist*. 119.
fyxen, *vixen*. 94.
*gable*. 197.
*gabber, jabber*. 211.
gâlsa. 81.
gærs, *grass*. 69.
gæst, *guest*. 114.
gætenn. 199.
*gainstand*. 171.
gafol. 86.
*gage*. 206.
galdor. 120.
galga, *gallows*. 80.
*gallop*. 206.
gamen. 93.
gamol. 87.
gang gong. 68.
ganot, *ganet*. 116.
*gargle*. 211.
gâr-leâc, *garlick*. 141.
*garnish*. 206.
gât, *goat*. 73.
gë, *ye*. 4.
ge. 47. 170. 50.
gea, *yea*. 50.
geador. 127.
ge-æhtla. 86.
gealla, *gall*. 80.
geard, *yard*. 72.
geâra, *yore*. 122.
geâr-dagum. 123.
gearn, *yarn*. 93.
gearu. 91. 127.
gea-ru. 47.
geârum. 123.
gearwe. 90.
geatu, *gate*. 117.
ge-byrdë. 79.
ge cynd, *kind*. 73.
ge-dafnian. 134.
ge-dêfë. 79.
ge-drêfë. 79.
ge-drêmë, drŷmë. 79.
ge-fêra, *fere*. 78.
ge-fêrë. 79.
ge-frægë. 79.
gegn geân. 47. 171.
ge-gengë. 79.
gegnunga. 122.
ge-hât. 69.
ge-hendë. 70.
ge-hwa. 19.
ge-hwæs. 55.
ge-hwæðer. 19.
ge-hwanon. 55.
ge-hwider. 55.
ge-hwylc. 19.
ge-nyht. 114.

ge-lêfan. 129.
ge-lengë. 79.
ge-lîc, *like*. 76.
ge-limplîcum. 127.
gëlu, *yellow*. 91.
ge-mænë. 79.
ge-mêdë. 76.
ge-molsnian. 134.
ge-mynd, *mind*. 73. 117.
ge-myndë. 79.
ge-nîđla. 86.
ge-nôh, *enough*. 127.
geòc, *yoke*. 69.
geògođ, *youth*. 91.
geolca, *yolk*. 107.
geòmor. 89.
geond. 48. 173.
gëorn. 79.
gêr, *year*. 69.
ge-rêfa, *reeve*. 170.
gerela. 86.
ge-rŷne. 76.
ge-saca. 80.
ge-scænan. 133.
ge-scŷ. 76.
ge-siht. 114.
ge-sîđë. 76.
ge-se, *yes*. 50.
ge-stælan. 133.
ge-steòran. 129.
ge-streònan. 129.
ge-sŷnë. 79.
ge-tŷnë. 76.
ge-tyngë. 79.
ge-þwærë. 79.
ge-|ŷwe. 79.
ge-wealdes. 122.
ga-weldan. 131.
ge-wëorc. 76.
ge-wyrd. 117.
*giđ*. 211.
*gibble - gabble*. 212.
gicel. 86.
gif, *if*. 35.
gifa. 78.
gifol. 87.
gifu, *gift*. 70.
*giggle*. 211.
*gill*. 197.
*gin*. 197.
giòfon. 93.
giong, *young*. 71.
gisel. 86.
gistran, *yester-* 124.
git. 4.
gita, *yet*. 50.
gladian. 134.
glæd, *glad*. 71.
glæs, *glass*. 69.
glæsën. 97.
gleâm. 101.
gleaw. 91.
*glib*. 203.
glîda, *glede*. 80.
glitnian. 134.
glôf, *glove*. 70.
*gnar, gnarl*. 211.
*gnash*. 211.
*gobble*. 211.
gôd, *good*. 71.
god-spell, *gospel*. 141.
gold. 69. 117.
*gossomer*. 141.
gowenn. 199.
grâđ, *greed*. 74.
grâg-hund, *grey-hound*. 141.
græs, *grass*. 69.
grâp, *grope*. 70.
grasian, *graze*. 134.
*grate*. 206.
greât, *great*. 71.
greggþenn. 199.
gremettan. 135.
grêne, *green*. 98.
*gridiron grediron*. 207.
grim. 71.
*grind-stone*. 144.
*grovel*. 199.
*growl*. 211.
*growth*. 197.
grund, *ground*. 74.
*ground-sel*. 141.
*grunt*. 211.
gryndë. 76.
gryrë. 72.
*guard*. 205.
*guard'sman*. 151.
*guardian*. 205.
*guarish*. 206.
*guerdon*. 205.
*guess*. 203.
*guggle*. 211.
*guide*. 206.
*guile*. 205.
*guis-arm*. 207.
*gulp*. 201.
guma, *groom*. 100.
*gurgle*. 211.
gydën. 94.
gyldan. 133.
gyldën, *golden*. 97.
gyrd, *yard*. 77.
gyrdel, *girdle*. 86.
gyrdels. 82.
gystran-dæg, *yesterday*. 52.
*habergeon*. 205.
*habnab*. 153.
*hackney*. 208.
hâd, *hood head*. 74. 145.
hâdor. 87.
hæfer. 88.
hæft, *haft*. 118.
hæftnođ. 115.
hægel, *hail*. 86.
hælan, *heal*. 133.
hæleđ. 115.
hælo. 78.
hælđ, *health*. 115.
hær, *hair*. 69.
hæst. 119.
hætu, *heat*. 78.
hæđ, *heath*. 77.
hæđern, *heathen*. 98.
hafuc, *hawk*. 107.
haqherr. 198.
hâl, *whole*. 71.
*hale haul*. 199.
hâlgian, *hallow*. 134.
hâlettan. 135.

*halibut.* 142.
*halve.* 134.
hâm, *home.* 102. 174.
hama. 80.
hamian. 130.
*hamlet.* 205.
hamor, *hammer.* 88.
*ham-string.* 153.
hana. 80.
handelian. 138.
*handicraft.* 140.
*handiwork.* 140.
hand-selen. 141.
hâr, *hoar.* 71.
*harbinger.* 205.
*harbour.* 205.
-hard 150.
*harum-scarum.* 213.
*haste.* 205.
hât, *hot.* 71.
hatol. 87.
*hauberk.* 205.
*haunt.* 206.
hë, *he.* 5.
heafela. 86.
heâfod, *head.* 116.
heâfore, *heifer.* 141.
heâh, *high.* 71.
healf, *half.* 71.
healfunga. 122.
healm, *halm.* 101.
healma, *helm.* 100.
heals. 81.
healt, *halt.* 71.
heard, *hard.* 75.
heardian, *harden.* 132.
heard-ing. 103.
hearm, *harm.* 101.
*heart-groaning.* 151.
hêg, *hay.* 76.
hêhđ, *height.* 115.
hêla, *heel.* 86.
hele, *hell.* 77.
hëlm. 101.
hemlic, *hemlock.* 141.
hengënne. 94.
hengest. 84.
henn, *hen.* 77.
heò, *she.* 5.
heòdægê. 123.
hëofon, *heaven.* 93.
heolstor, *holster.* 85. 120.
hëorot, *hart.* 116.
hëorte, *heart.* 80.
hëort-birige, *hurtle berry.* 141.
hëoru. 74.
hêr, *here.* 51. 175.
*herald.* 205.
hêran, *hear.* 129.
herë. 76.
herfest, *harvest.* 84.
*her-self.* 8.
hetë. 81.
hider, *hither.* 52. 175.
*higgledy-piggledy.* 213.
hild. 77.
*hillock.* 108.
*him-self.* 8.
hin. 175.
hinan. 175.
hinane, *hence.* 51.
hind. 70.
hindan, *hind.* 53. 175.
hinder. 53. 175.
hinderian, *hinder.* 134.
hirdë. 76.
*hip-hop.* 212.
his. 6.
*hiss.* 211.
hit, *it.* 5.
hit. 199.
*hitti-missy.* 153.
hiw, *hue.* 76. 90.
hiwan, *hive.* 90.
hlâf, *loaf.* 68.
hlâf-messe, *lammas.* 141.
hlâf-weard, *lord.* 141.
hlâf-weardige, *lady.* 141
hlædre, *ladder.* 120.
hlast. 114.
hleahtor, *laughter.* 120.
hleâpettan. 138.
hlid, *lid.* 69.
hlûd, *loud.* 118.
hlutor. 89.
hlŷd. 72.
hlyn, *lin.* 95.
hlynsian. 136.
hlyst. 119.
hlŷt. 72.
hnecca, *neck.* 78.
hnesce, *nesh.* 91.
*hoddy-doddy.* 213.
*hold-fast.* 153.
holm. 101.
hôlunga. 122.
*hood-wink.* 153.
hoppettan. 135.
hord, *hoard.* 69.
horu. 90.
*howl.* 211.
hraca, *rack.* 80.
hræfen, *raven.* 93.
hrêđ. 72.
hrëow. 79.
hreòwsian. 136.
hrôc, *rook.*
hrung, *rung.* 70.
hrycg, *ridge.* 72.
*hug.* 199.
*hugger-mugger.* 213
*hummock.* 108.
hund, *hound.* 68.
hungor, *hunger.* 8
hunig, *honey.* 107.
hunta, *hunter.* 80.
huntođ. 115.
*hurry-skurry.* 213.
hûs, *house.* 69.
hûsian. 134.
hûsincle. 105.
hûsl. 82.
*husting.* 197.
hutenn. 199.
*huzzy.* 141.
hwa, *who.* 14.
hwæder, *whither.*
hwænne, *when.* 54

hwær, *where*. 55.
hwæt, *what*. 54. 14.
hwæt-hwega. 54.
hwætën. 97.
hwæđer, *whether*. 16.
hwanan, *whence*. 55.
hwe-gu. 54.
hweowol, *wheel*. 86.
hwergen. 55.
hwet-stân, *whet-stone*. 144.
hwettan, *whet*. 133.
hwî hwŷ, *why how*. 54.
hwîl, *while*. 70.
hwilc, *which*. 15.
hwîle. 124.
hwîlum. 123.
hwisprian, *whisper*. 139
hwistle, *whistle*. 86.
hwistlian, *whistle*. 138.
hwît, *white*. 71.
hwîtan, *whiten*. 132. 133.
hwîtian. 132. 133.
hwît-leâc. 141.
hŷ hî. 52.
hŷd, *hide*. 73.
hŷdan, *hide*. 133.
hŷdels. 82.
hyldo. 78.
hyngrian. 129.
hypë, *hip*. 72.
hyrdan, *harden*. 132. 133.
hyrnet. 116.
*Jack-a-lantern*. 151.
*Jack-at-all-trades*. 151.
ic, *J*. 3.
î-dæg. 35.
îdel, *idle*. 87.
îfig, *ivy*. 107.
-ig, *y*. 107.
-iht ëht. 110.
in. 24. 176.
incer. 6.
-ing. 103.
*Inglefield*. 151.
in-lendë. 79.
innan- 24. 176.
inne, *in*. 24.
innera, *inner*. 24.
*job*. 211.
iu gio gêna. 50. 172.
is, *ice*. 69.
-isc, *-ish*. 111.
îsern, *iron*. 96. 97.
îs-gicel, *icicle*. 141.
*it, it-self*. 8.
*keg*. 197.
*kevil*. 197.
*kicky-w cky*. 213.
*kill-courtesy*. 153.
*kiln-dry*. 153.
*kidney*. 141.
*-kin*. 108.
*knack*. 211.
*knock*. 211.
lâc. 72.
lâcnian. 130.
lâcë, *leech*. 76.
lâdan, *lead*. 133.
lâfan. 129.
lâmën. 97.
lân. 93.
lânë, *lean*. 98.
lâran. 133.
læsu, *leas*. 90.
*laggard*. 150.
lagu, *law*. 70.
lagu. 74.
lamb. 69.
land. 69.
*land-grave*. 204.
landian, *land*. 134.
lang, *long*. 71.
langian, *long*. 132. 133.
langođ. 115.
*lansquenet*. 205.
*lanthorn*. 208.
lâr, *lore*. 70.
lasst. 197.
lâđ, *loath*. 71.
lâđettan. 135.
lâđian. 134.
-le. 138.
leâdën. 97.
leâf, *leaf*. 68.
leâf, *leave*. 70.
*leap-year*. 197.
leâs, *loose*.
lecgan, *lay*. 129. 133.
*lecher*. 206.
*leg*, 197.
lêg, lîg. 72.
lêget lŷget. 116.
leghe. 197.
*leman*, leòfman. 142.
lengëo. 78.
lengian. 132. 133.
lengđ, *length*. 115.
lengten, *lent*. 116.
leòf, *lief*. 71.
leòhma. 100.
leoht, *light*. 114. 118.
-lîc, *-ly*. 150.
liccettan. 135.
-lîce, *-ly*. 126.
lîcian, *like*. 131.
lid. 74.
lîf, *life*. 69.
lifen, *living*. 95.
lifer, *liver*. 88.
lifian libban, *live*. 132.
lîm, *lime*. 69.
lînën. 97.
-ling. 104.
litel 87.
*lit-mus*. 201.
lîđ. 74. 79.
*load'sman*. 151.
loafer. 204.
loca, *lock*. 80.
*loof luff*. 201.
*loiter*. 203.
*love-in-idleness*. 151.
*low*. 198.
*luck*. 199.
lufen. 95.
lufian, *love*. 134.
lufu, *love*. 70.
*lund*, 197.

lustum. 123.
lyft, *loft.* 74.
lygë, *lie.* 72.
lygën. 94.
lŷgettan. 135.
lyrë. 72.
lystan, *list.* 133.
lyt, lytel. 127.
lytelian. 138.
lyteling. 103.
lytes-nâ. 127.
lytlum. 127.
lŷðrë. 79.
mâg. 68.
mægden, *maiden.* 94.
mæger, *meagre.* 89.
mægeð. 115.
mægð. 115.
mæla. 122.
mælum, *meal.* 123.
mære. 79.
mærsian. 136.
mærðu. 115.
mæstan. 133.
mædl. 86.
mæte. 79.
magu. 74.
*make-bate.* 153.
malu, *mallow.* 90.
man. 21.
*mannikin.* 108.
*man-of-war.* 151.
*march.* 205.
*marshal.* 205.
*massacre.* 206.
*mastlin.* 104.
mâþm. 101.
mealm, *malm-* 100.
meaht, *might.* 114.
meawle. 86.
mêcë. 76.
mêdë. 79.
medu, *mead.* 74.
mëdemian. 134.
megën, *main.* 94.
meltan, *melt.* 133.
mëlu, *meal.* 90.
menë. 72.
mengan. 133.
menigëo, *many.* 78.
mëox mix meoxën. 119. 119. 94.
mergën. 94.
merhð. 115.
*meslin.* 104.
mêtan, *meet.* 132.
metë, *meal.* 72.
mëten. 95.
metsian. 136.
mêðë. 79.
*mew mewl.* 211.
micel. 87.
miclum. 127.
mid. 40.
midd, mid. 79. 177. 40.
*mid-day.* 142.
midlian. 138.
*mid-riff midrith.* 142.
*mid-summer.* 142.
*mid-wife.* 141.
*mid-winter.* 142.
mildë, *mild.* 79.
mildsian. 136.
mîn, *my.* 6.
minnikin. 108.
minsian. 136.
mircë, *mirk.* 79.
mis- 178.
*mislin.* 104.
*mish-mash.* 212.
*miz-maze.* 212.
môd, *mood.* 68.
môdor, *mother.* 120.
môdrige. 77.
*mole.* 141.
môna, *moon.* 80.
mônan-dæg, *monday.* 151.
*moo.* 211.
morgen *morrow.* 93.
*moth-eat.* 153.
môtian. 132.
*muck.* 197.
*mud.* 201.
*muffle.* 203.
*mump.* 199.
mûr-berie, *mulberry* 14
murcnian. 137.
*musard.* 150.
*mush-room.* 208.
*mustard.* 150.
mûþ, *mouth.* 68.
mylën, *mill.* 94.
mynë. 72.
myrrelse. 82.
myrðra, *murtherer.*
myrðrian, *murther.* 13
*my-self.* 8.
nâ, *no.* 38.
naca. 107.
nacod, *naked.* 118.
nêdl, *needle.* 120.
nædre, *adder.* 88.
næfre, *never.* 38.
nægel, *nail.* 86.
næglian, *nail.* 138.
nænig. 22. 38.
*nag.* 201.
nahtum. 123.
nâ-hwær, *no-where.* 5
nama. *name.* 100.
nân, *none no.* 22. 3
nân þing, *nothing.* 2 38.
nât-hwæt. 54.
*na-þe-later.* 127.
*na-þe-les.* 127.
*na-þe-mo.* 127.
nâwiht, *naught.* 22. 3
nawðer, *nother.* 22. 3
ne. 38.
neâdes, *needs.* 122.
neafola, *navel.* 86.
neâdian, *need.* 132.
neâh, *nigh.* 91. 127.
neaht, *night.* 114.
nealles. 38. 127.
nearu, *narrow.* 91.
nearwian. 132. 133.
nêdan. 132.
nêd nŷd, *need.* 73.

nêdunga. 122.
nëfne nëmne. 38.
neif *neaf*. 197.
neighbour. 142.
Nelson. 151.
neòde. 123.
-ness, nyss. 83.
nestlian. 138.
netele, *nettle*. 86.
nêtën, *neat*. 94.
net. 76.
nider, *nether*. 39.
niggard. 198. 150.
nihtes. 125.
night-mare. 141.
nidan nëoðan. 39.
nidë. 39. 76.
niðer. 179.
niðerian. 134.
niwan. 127.
niwe, *new*. 79.
nod, *noddle*. 201.
nôh. 127.
nonce. 64.
nostril. 141.
norðan, *north*. 124.
norðern. 98.
nu, nu-nu, *now*. 24.
nyt. 73.
nytë nytt. 79.
nyrwan. 132. 133.
oakum. 154.
oast *oost*. 201.
ôb. 154.
occ. 200.
-ock. 108.
odd-s. 197.
of æf, *of off*. 27. 181.
ofen, *oven*. 93.
ofer, *over*. 36. 182.
ôfest êfest. 84.
of-purpose. 125.
oft. 36.
ogle. 203.
ô-hwonan. 55.
-old. 145.
on. 23. 183.
on-bæc, *abaec*. 125.
one-berry. 143.
on-bûtan, *about*. 36.
on-ëfen. 128.
onettau. 135.
on-foran, *afore*. 28.
on-gegn. 171.
on-gin. 76.
on-uppan. 36.
on-wëg, *away*. 125.
open. 92.
openian, *open*. 137.
or- 185.
orchard. 141.
oret. 117.
orettan. 135.
ôs. 81.
ôsle, *ousel*. 82.
oter, *otter*. 88.
ôð. 36. 180.
ôðer, *other*. 20.
oþþe. 35.
own. 92.
oxa, *ox*. 74.
paddock. 108.
palant. 99.
peascod. 141.
pedlar. 121.
peep. 211.
pending, *penny*. 103.
Peter-see-me. 209.
pick-pocket. 153.
pilcrow. 208.
pin-fold. 144.
pinnock. 108.
poach. 205.
poke, poker. 201.
por-leâc. 141.
pop. 211.
pouch. 205.
prytë prut, *proud*. 79.
puck. 197.
quack. 211.
quiver. 205.
racenta. 99.
radd. 198.
-rêd, rêd, *red*. 145.
rêdë. 79.
rêden. 95.
rêdels, *riddle*. 82.
rêswa. 90.
range. 205.
ransack. 199.
rap. 211.
rape. 199.
râpincle. 105.
rattle. 211.
ravel. 203.
reâd, *red*. 71.
reâfian, *be reave*. 130.
ream. 201.
rear-mouse. 144.
rêc, *reek*. 72.
rëgen, *rain*. 93.
re-guerdon. 205.
reord. 117.
-rel.
re-ward. 205.
rib. 76.
ribald. 205.
rîc, *rich*. 79.
rîcë. 76.
rîcsian. 130. 136.
riff-raff. 212.
rifle. 206.
riht, *right*. 118.
ring-leader. 205.
rîp. *ripe*. 79.
ripple. 211.
rô. 197.
roast. 206.
robe. 205.
rôdor. 88.
Rochester. 151.
root. 197. rote. 211.
rosemary. 208.
rosenn. 199.
roðer. 120.
rôwet, rêwet. 116.
ruck. 197.
rudduc, *ruddock*.
ruffle. 203.
rûh, *rough*. 71.
rûm, *room*. 68.

*rumble.* 211.
*rummer,* 204.
*rump.* 197.
rûn, 70.
*run-agate.* 209.
*run-away.* 153.
*rut.* 211.
*ruttle.* 211.
rynë, *run.* 72.
sacu, *sake.* 70. 78.
sadl, *saddle.* 86.
sadelian, *saddle.* 138.
sê, *sea.* 68.
sêd, *seed.* 116.
sêl. 86. 79.
sêlë. 78.
sældˀ. 117.
sêldˀ. 115.
Sætern-dæg. 151.
sagol. 87.
sagu, *saw, say.* 70.
salig, *sallow.* 107.
salu, *sallow.* 91.
sam-. 186.
sâm. 56. 187.
samad. 56. 186.
saman. 56.
same. 56. 11.
samnunga. 122.
sang, *song.* 90.
sannenn. 199.
*sarke.* 197.
sâwl, *soul.* 86.
scêd, *sheath.* 77.
scald. 197.
scamian, *shame.* 131.
scamu, *shame.* 70.
*scamper* 203.
scanca, *shank.* 80.
*scant.* 198.
scead, scad, *shade.* 74.
sceaft, *shaft.* 114.
scealc. 68.
sceamul, *shambles.* 86.
sceâp, *sheep.* 69.
sceapen, *scapen.* 92.
sceât. 68.
sceaðen, *scathe.* 94.
sceaðo, *scath.* 80.
scell, *shell.* 77.
scênë. 79.
scild, *shield.* 117.
scildan, *shield.* 133.
scilling, *shilling.* 103.
scîma, *shine.* 100.
scip, *ship.* 69.
-scipe. 145.
scipincle. 105.
scîr, *sheer.* 71.
scôlu, *shoal school.* 70.
scôh, *shoe.* 68.
*screw.* 197.
scrift. 114.
*scrub.* 199.
*sculk.* 199.
scûr, -a, *shower.* 70. 80.
scyl. 79.
scytel, *shuttle.* 86.
scyttels, *skittle.* 82.
se, þe. 9.
sealfian, *salve.* 130.
seahs. 81.
seâm. 101.
searu. 90.
sealt. 118.
*see-saw.* 212.
sêfte, *soft.* 79.
sêgl, *sail.* 86.
*seize.* 206.
seht. 114.
seld-hwonne, *seldom.* 54
selë. 76.
sëlf. 12. 143.
sellan, *sell.* 129.
sencan, *sink.* 133.
sendan, *send.* 129.
*seneschal.* 205.
*sennight.* 143.
seò, *she.* 9.
seòc, *sick.* 71.
sëolc, *silk.* 107.
sëolcën, *silken.* 97.
sëolfor, *silver.* 88.
setën. 95.
setl, *settle.* 86.
*Shake-spear.* 153.
*shaw.* 197.
*Sheer-thurs-day.* 142.
*shelter.* 141.
*shepherd.* 141.
*shirt.* 197.
*shock.* 204.
sib. 77.
sibë, *sib.* 79.
sicol, *sickle.* 86.
sidu. 74.
sige. 81.
sigor. 88.
silf-willes. 122.
silfrën. 97.
sima. 100.
sîn. 6.
singales 127.
sinewe, *sinew.* 90.
*sing-song.* 212.
sin-neahtes. 122.
siòn. 95.
*sister-in-law.* 151.
siðˀ. 75. 127.
*skellum.* 197.
skenting. 197.
*sket.* 198.
skerran. 199.
*skid.* 197.
*skill.* 197.
*skimble-scamble.* 212.
skirpenn. 199.
*skull.* 197.
*sky.* 197.
slêp, *sleep.* 68.
slæwdˀ. 115.
slaga, *slayer.* 80.
*slap.* 211.
slâpol. 87.
*slate.* 205.
*slave.* 205.
slaw, *slow.* 71.
*sleave.* 197.
*sledge.* 197.
*sleek.* 198.
slegë. 72.

slegel. 86.
sleht. 114.
*sleight.* 197.
slender. 202.
slîm, *slime.* 101.
*slip-slop.* 212.
slipur, *slipperi.* 89.
slîđë. 70.
*slod.* 197.
*sloven.* 201.
*sluggard.* 150.
slumerian, *slumber.* 139.
*slut.* 201.
*sly.* 198.
smæl, *small.* 71.
smëoru, *smear.* 74.
smêđë, *smooth.* 79.
smicer, *smicker.* 89.
snægl, *snail.* 86.
*snarl.* 211.
snaw, *snow.* 68.
snear, *snare.* 70.
*snipe.* 201.
*snip-snap.* 212.
*snore.* 211.
snotor. 89.
*snuff.* 201.
*snug.* 198.
snytru. 78.
*soggy.* 198.
*somerset.* 208.
sôna sônes, *soon.* 127.
*son-in-law.* 151.
sorgian, *sorrow.* 131.
sorh, *sorrow.* 70.
sôđ, sôđes. 122. 124.
*span-new.* 146.
*spar-hawk.* 140.
spear-hafuc. 140.
spearca, *spark.* 80.
*sparrow-grass.* 207.
spêd, *speed.* 116.
spëllan. 130.
spelldrenn. 199.
*spick-new.* 146.
*spittard.* 150.
*splash.* 211.
sprâc, *speech.* 70.
sprâcë. 79.
*sprat.* 201.
sprëcol. 87.
sprengan. 133.
*spur-gall.* 153.
*spy.* 206.
*squeak.* 211.
*squeal.* 211.
*squint.* 202.
*stack.* 197.
stâger, *stair.* 88.
stânën. 97.
*stag.* 197.
staggard. 150.
*stagger.* 199.
stân, *stone.* 68.
*standard.* 150.
stapul, *staple.* 86.
stađal. 87.
stearn, *star-ling.* 93.
stedë, *stead.* 72.
*steer'sman.* 151.
stëfn. 93.
stenc, *stench.* 72.
steòr, *steer.* 68.
stëorn, *steer.* 93.
stëorra, *star.* 93.
stëpel, *steeple.* 86.
*sternë.* 98.
*steward.* 141.
stîf, *stiff.* 71.
*stifle.* 199.
stîgu. 70.
stillë, *still.* 79.
*stinkard.* 150.
*stirrup,* stîg-râp. 141.
stoffnedd. 109.
stôl, *stool.* 68.
stomettan. 135.
strang, strong, 71.
-stre. 85.
streâm. 101.
strengđo, *strength.* 115.
strengu. 78.
stundum. 123.
styccë. 76.
stŷlën. 97.
*Substantivcomposition.* 141.
suht. 114.
sum, *some.* 17.
-sum. 150.
sumer, *summer.* 88.
sumeres. 122.
sundar, sundor. 57. 187.
sunganges. 122.
sunnan-dæg. 151.
*sutler.* 201.
sûđan. 124.
suđern. 98.
swâ, *so.* 49.
*swab swob.* 211.
swâr. 79.
swalewe, *swallow.* 90.
swancor. 89.
swangor. 89.
swefen. 93.
swëfl. 86.
sweng. 72.
sweofot. 114.
sweor. 88.
swëostor, *sister.* 120.
swëotol. 87.
swêtë, *sweet.* 75. 79.
swicë. 79.
swîcol. 87.
swift. 118.
swilc, *such.* 13. 49.
swîn, *swine.* 94.
swingle, *swingle.* 86.
syclian. 138.
syll, *sole.* 77.
symbel. 86.
syn, *sin.* 77.
sŷp. 76.
-t. 112.
tâcen, *token.* 95.
*tache.* 206.
tâcnian. 137.
tâcor. 88.
*tad-pole.* 141.
tægl, *tail.* 86.
tâh, *toe.* 70.

talu, *tale.* 70.
tâlu. 70.
tam, *tame.* 71.
tapur, *taper.* 88.
*targe, target.* 205.
*tarn.* 197.
*tatter.* 188.
*tattle.* 211.
teagor, *tear.* 88.
teâm. 101.
teòhma, *team.* 100.
teoðian. 134.
tëso. 91.
tiber. 88.
*tick-tack.* 212.
*tiff.* 206.
tigul, *tile.* 86.
tîhma, *time.* 100.
tiht. 114.
*tike, tick.* 197.
timber 88.
timbrian. 139.
*tip-top.* 212.
*tire.* 206.
*tit-mouse.* 141.
*tittle.* 211.
*tittle-tattle.* 212.
Tiwes-day, *Tues-day.* 151.
tô. 26. 188.
tô-æfenes. 125.
tô-dæge, *to-day.* 125.
tô-eâcan. 125.
tô-foran, *to-fore.* 28.
tô-gædere, *to-gether.* 128.
tô-geâre. 125.
tô-gegnes. 47.
tô-middes. 128.
tô-morgenne. 125.
tô-nâwihte. 125.
tô-nihte. 125.
tô-nytte. 125.
*toot.* 211.
torht. 118.
tô-sôðe. 125.
tôð, *tooth.* 74.
tô-ward(s). 128.
*towel.* 205.
tô-wiðere. 41.
trahtnian. 137.
treòw, *tree.* 69. 74.
treòwð, *truth.* 115.
triwë, *true.* 91.
triwën. 97.
*troat.* 211.
*trust.* 198.
trŷwë. 79.
*tumble.* 206.
tungal. 86.
tunge, *tongue,* 80.
*turn.* 206.
*turn-key.* 153.
*twaddle.* 211.
*twain.* 64.
*twang-le.* 211.
twih. 64.
*twinter.* 148.
*twit.* 161.
*twitter.* 211.
*twittle-twattle.* 212.
twiwa, *twice.* 64.
þâ, tho. 45.
þær, *there.* 45.
þæs. 42.
þæt, *that.* 9. 42.
þan, *then.* 44.
þanan, *thence.* 44.
þanne, þonne, *than.* 44.
þanc, *thank.* 68.
þances. 122.
þancol. 87.
þarrnenn. 199.
þe, *the.* 35. 46. 43.
þeâh þêh, *though.* 45.
þëgen, *thane.* 93.
þenden. 46.
*their.* 6.
þeòden. 93.
þeòf, *thief.* 68.
þeòfd, *theft.* 115.
þeòs þe, *this.* 9.
þeòw. 68.
þeòwot. 117.
þicce, *thick.* 79.
þider, *thither.* 46.
þignen. 94.
þîn, *thine thy.* 6.
þis, *this.* 9.
þîsla, *thill.* 86.
þistel, *thistle.* 86.
þræd, *thread.* 116.
þragum. 123.
þresc-wald, *threshold.* 144.
þrîfenn, *thrive.* 199.
þriwa, *thince.* 64.
þrosle, *throstle.* 86.
*thrum.* 197.
þu, *thou.* 4.
þûma, *thumb.* 100.
þungen. 92.
þunor, *thunder.* 88.
þunres-dæg, *Thurs-day.* 151.
þurh, *through.* 189.
*thwack.* 211.
þwëorh, *a-thwart.* 127.
þŷ læs, *lest.* 43.
þylc, *thilk.* 13.
þynnë, *thin.* 75.
þynnol. 87.
þyr. 75.
þyrel. 86.
þyrnën. 97.
*thy-self.* 8.
þystrë. 80.
ufan. 36.
ufenan. 36.
uferian. 134.
uhte. 90.
*-ukie.* 108.
ûle, *owl.* 80.
un- 38. 191.
un-awares. 127.
un-brædë. 79.
un-ceâpunga. 122.
uncer. 6.
under. 24. 192.
undern. 96.
under-nëoðan, *-neath.* 3

un-eđes. 127.
-ung, ing. 106.
un-gewealdes. 122.
un-þances. 122.
un-willum. 123.
up. 36. 193.
uppan. 36.
*up-roar.* 197.
ûser, *our.* 6.
ût, *out.* 36. 194.
ûtan. 36. 194.
ûte, *out.* 36.
ûtor, *outer, utter.* 36.
ûđ- 190.
*vixen.* 94.
waccor. 89.
wæcce, *watch,* 80.
wædla. 86.
wêde, *weed,* 76.
wêg, *wave.* 68.
wège, wêge. 76.
wægen, *wain.* 93.
wêpan, *weapon.* 93.
wêpen-getâce. 197.
wæstm. 101.
wæter, *water.* 88.
*wage.* 206.
*wag-sterd.* 144.
*wait.* 205.
*waltz.* 204.
wamb, womb. 70.
wan. 71.
wancol, *wankle.* 87.
wansian. 136.
*want.* 141.
*war.* 205.
*ward.* 205.
*warden.* 205.
*warlock.* 141.
*wassail.* 153.
wađuma 100.
wë. 3.
wealda. 80. 145.
weard. 127.
wearm, *warm.* 102.
wearmian, *warm.* 132. 133.
weax, *wax.* 69.
web. 76.
wed. 76.
wëder, *weather.* 120.
wed-lock. 141.
wëg, *way.* 68.
wella, *well.* 78.
wên. 73.
wênunga. 122.
weòd, *weed.* 69.
weorđ. 68. 71.
weorđian. 130.
werian, *wear.* 129.
westan. 124.
wêsten, *waste.* 94.
western. 98.
wêđe. 79.
wh-, *s.* hw-.
*wheeze.* 211.
whelpen. 55.
*whiff.* 211.
*whim-wham.* 112.
*whirr.* 211.
*whiz.* 211.
wi-æxe. 141.
wicge. 76.
*wicket.* 205.
*wield-leather.* 144.
wîf, *wife.* 69.
wiglian. 138.
wiht. 21. 214.
wîh-bed. 141.
wild 79.
*wile.* 205.
willa, *will.* 78.
*Will-o'the-wisp.* 151.
*willy-nilly.* 153.
*wimple.* 205.
wîn, *wine.* 69.
wind. 99.
*windlass.* 197.
*window.* 197.
windwian. 133.
winë. 72.
winster. 85.
winter. 88.
winteres. 122.
wirsian. 134.
wîs, *wise.* 71.
wîse, *wise.* 80.
wist. 114.
wit. 3.
wit. 76.
witerr. 198.
wiđ, *with.* 41. 195.
wiđer. 41. 195.
wiđerian. 134.
wiđ-foran. 28.
wiđ-geondan. 48.
wiđ-innan, *within.* 24.
wiđ-nëođan. 39.
wiđ-ûtan, *without.* 36.
wiđ-ûton, *without.* 36.
wiđ-ufan. 36.
*wizzard.* 150.
wlitë. 72.
Wôdnes-dæg. 151.
*world.* 141.
wracian. 132.
wracu, *wreak.* 77.
wræstlian, *wresth.* 138.
*wraul.* 211.
wrecca, *wretch.* 78.
wrecan. 132.
wrîgels. 82.
wrist. 114.
writ. 68.
wucu, *week.* 80.
wuldor. 88.
wulf, *wolf.* 68.
wullën, wyllën. 97.
wundian. 130.
wundor, *wonder.* 88.
wundrian, *wonder.* 139.
wundrum. 123.
wylpën. 94.
wyn. 77.
wyrcan, *work.* 133.
wyrhta, *wright.* 78.
wyrm, *worm.* 102.
wyrman, *warm.* 132. 133.
wyrpë. 72.
wyrpel, *varvels.* 86.

wyrt, *wort.* 73.
*yester-day.* 52.
yfese, *eaves.* 81.
yfel, *evil.* 87.
ylc, *ilk.* 13.
ymbe, ymb. 26. 196.
ymb-ûtan. 36.
yne-lêc. 141.
*yon-d, -der.* 10.
yrgđ. 115.
yrre, öorre. 79.
ŷst. 119.
ŷđ. 77.

## Verbesserungen.

S. 1. Z. 9. *got.* gab-ig-jan.
„ 6. „ 26. *adjectivisch, nicht adverbial.*
„ 10. „ 3. *Comparativ.*
„ 13. „ 16. *Comparativ.*
„ 13. „ 37. *got.* aiv-s, *nicht* au.
„ 14. „ 23. *Comparativ.*
„ 16. „ 27. *Aphärese.*
„ 19. „ 15. *ags.* æ-g-hwonene *gehört unter* h.
„ 23. „ 9. *ne.* seventeen.
„ 29. „ 25. *afrz.* skalk.
„ 31. „ 29. *ags.* sacu.
„ 35. „ 33. *gr.* γόνυ, *lat.* genu.
„ 38. „ 12. *In:* barrlig lafess (*Gerstenbrode*). Orm. 15511 *kann* barrlig, *Substantiv und Adjectiv sein. Nags.* -lig *aber ist ags.* -lîc; *es ist deshalb eher Adjectiv und in* barr *liegt wohl altn.* bâr *(Korn), so daſs* barrlig *also heiſst: kornähnlich, das Kornähnliche — eine Benennung, die für Gerste ganz angemeſsen ist. Diese Erklärung wird durch* barlyche Wr. 11. *gestützt.*
„ 46. „ 10. *mit.*
„ 46. „ 38. winster, wynster.
„ 48. „ 11. Wr. 5, *nicht* 15.
„ 49. „ 18. beetel *ist hinter* steeple *ausgelaſsen.*
„ 52. „ 14. *lauter.*
S. 52. Z. 30. bealo, *nicht* beolo.
„ 52. „ 36. *Richtiger ist wohl ags.* eah = *got.* ahva, *und* eâ, *denn Vocallänge tritt erst nach consonantisch. Schwächung ein. In* â *klingt* h *aus.*
„ 53. „ 33. *verhältniſsmäſsig.*
„ 56. „ 15. mixen.
„ 57. „ 30. seolcën.
„ 58. „ 4. *verschwunden.*
„ 58. „ 31 *lat.* fur-vu-s.
„ 65. „ 37. *gr. ἑλίκη*
„ 74. „ 2. *Fluſs, nicht Fleiſs.*
„ 77. „ 33. *Putzmaschine.*
„ 84. „ 27. *das — durch.*
„ 88. „ 11. raise.
„ 93. „ 39. *ahd.* luzillihhôn.
„ 102. „ 24. *Verben.*
„ 105. „ 36. ân-fêtë.
„ 105. „ 37. ân-ecgë.
„ 112. „ 30. â-drǽfan.
„ 114. „ 26. *sie ist zu tilgen.*
„ 115. „ 4. andettan.
„ 125. „ 16. *Herrschaft ist.*
„ 132. „ 11. overcome.
„ 137. „ 37. un-pacience.
„ 139. „ 16. up-cund.
„ 149. „ 19. spasmo.
„ 152. „ 6. *schmutzig.*
„ 155. „ 10. *frz.* brèche.
„ 160. „ 9. *ae.* aspie.
„ 160. „ 36. *für* t.
„ 41 „ 34. eâđ êđ ŷđ.

Druck von C. L. Pfeil in Marburg.

# HISTORISCHE GRAMMATIK

DER

# ENGLISCHEN SPRACHE

VON

C. FRIEDRICH KOCH.

III. BAND.

CASSEL & GÖTTINGEN.
GEORG H. WIGAND.
1869.

# DIE WORTBILDUNG

DER

# ENGLISCHEN SPRACHE

VON

C. FRIEDRICH KOCH.

II. THEIL:
FREMDE ELEMENTE.

CASSEL & GÖTTINGEN.
GEORG H. WIGAND.
1869.

Verfasser und Verleger behalten sich das Recht der Uebersetzung in fremde Sprachen vor.

# Einleitung.

Der vorliegende Band enthält die fremden Elemente, welche in die germanische Sprache Englands eingedrungen sind.

Von dem Keltischen liegen in der Schriftsprache verhältnissmäfzig wenige Wörter vor, zahlreichere wohl in den Dialecten der Landschaften, in und an denen Kelten wohnten. Es wäre zu wünschen, dass sich ein englischer Philologe der Aufgabe unterzöge, die Eigenthümlichkeiten dieser Dialecte darzustellen und zu untersuchen, in wie weit diese durch das Keltische bedingt sind. Die Ergebnisse würden über manche Eigenthümlichkeit des Angelsächsischen Licht verbreiten und manche Abweichungen erklären, die sich in fast keiner andern deutschen Sprache finden. Es scheint keinem Zweifel zu unterliegen, dafz die schärfere Aussprache der Gutturale und einiger anderen Laute, der Wechsel dieser Laute (art in Exmoor für eight ags. eahta Hall. Dict. 88, arteen in Exmoor für eighteen ags. eahtŷn 89, neart in Devon für night ags. neaht niht 572 etc.,) und die Umbildung mancher Vocale in Folge der starken Gutturalisation unter dem Einflusse des Keltischen erfolgt ist, wenn auch das Altfriesische (in fiucht, fiuchta, riucht, kniucht etc.) und das Altnordische (in biarga, hiört-r, hiart-ar etc.) Aehnliches enthalten.

Den romanischen Wörtern sind, soweit es möglich war, die lateinischen Formen zu Grunde gelegt; denn diese gewähren einen

festen Ausgangspunct, sie zeigen die noch ungeschwächten Bildungselemente und sie tragen in sich die Bedingung der Weiterentwicklung. Der gröfzte Theil des romanischen Sprachstoffs bildet sich um unter dem Einflufz des Lateinischen.

Die Wörter, die aufzer dem Keltischen, Lateinischen und Französischen andern Sprachen entlehnt sind, stehen vereinzelt. Sie mehren den Wortschatz, ohne den mindesten Einflufz auf die Gestaltung des Englischen zu üben.

Möge auch dieser Schlufzband eine günstige Aufnahme finden!

**Eisenach**, 8. April 1869.

**C. Friedr. Koch.**

# Inhaltsverzeichniss.

## Erstes Buch.
## Keltische Elemente.


Seite

§. 1. *Einleitung* . . . . . 1
„ 2—6. *Substantiva* . . . . . 2
„ 7. *Adjectiva* . . . . . 12
„ 8. *Verba* . . . . . 13


## Zweites Buch.
## Lateinische Elemente.


§. 9. 10. *Einleitung* . . . . . 14
„ 11 — 13. *Substantiva im Angelsächsischen* . . . . . 16
„ 14. *Adjectiva* . . . . . 23
„ 15. *Verba* . . . . . 24
„ 16 — 19. *Spätere Eindringlinge* . . . . . 24
„ 20. *Einfluſs des Lateinischen* . . . . . 28


## Drittes Buch.
## Normannisch-französische Elemente.


§. 21. *Einleitung* . . . . . 33


### Erster Abschnitt.
*Nominalbildungen.*


§. 22. *Nackte Stämme* . . . . . 35


I. Vocalische Ableitungen.

*1. Mit einfachem Vocale.*


§. 23. *Lat. Suffix* u . . . . . 36
„ 24. *Lat. Suffix* a . . . . . 37
„ 25. *Lat. Suffix* i . . . . . 39
„ 26. *Lat. Suffix* e . . . . . 39


*2. Mit mehrfachem Vocale.*


§. 27. *Lat. Suffix* iu . . . . . 39
„ 28. *Lat. Suffix* ia . . . . . 41
„ 29. *Griech. Suffix* ia. eia . . . . . 44
„ 40. *Lat. Suffix* eu, ea . . . . . 45
„ 31. *Lat. Suffix* ie . . . . . 46
„ 32. *Lat. Suffix* aeu . . . . . 46

Seite

II. Consonantische Ableitungen.

*1. Bildungen mit* v.

§. 33. *Lat. Suffix* vo, vu, va . . . . . 47
„ 34. *Lat. Suffix* tivu . . . . . 47

*2. Bildungen mit* s.

§. 35. *Lat. Suffix* osu . . . . . 49
„ 36. *Lat. Suffix* ensi . . . . . 52
„ 37. *Lat. Suffix* issa . . . . . 52

*3. Bildungen mit* r *und* l.

§. 38. *Lat. Suffix* ru, ra . . . . . 54
„ 39. *Lat. Suffix* ri, Adjectiva . . . . . 54
„ 40. *Substantiva* . . . . . 55
„ 41. *Comparativbildungen* . . . . . 57
„ 42. *Infinitivbildungen* . . . . . 57
„ 43. *Lat. Suffix* a-riu-s . . . . . 58
„ 44. *Lat. Suffix* a-riu-m . . . . . 63
„ 45. *Lat. Suffix* a-ria . . . . . 65
„ 46. *Neubildungen auf* ie, y *und* rie, ry . . . . . 66
„ 47. *Lat. Suffix* lu, la . . . . . 68
„ 48. *Lat. Suffix* allu, ellu, illu, ullu . . . . . 70
„ 49. *Lat. Suffix* b-ulu, c-ulu . . . . . 72
„ 50. *Lat. Suffix* li . . . . . 76
„ 51. *Lat. Suffix* -bi-li, Adjectiva . . . . . 78
„ 52. *Substantiva* . . . . . 79

*4. Bildungen mit* m.

§ 53. *Lat. Suffix* mu, ma . . . . . 81
„ 54. *Lat. Suffix* min, môn . . . . . 81
„ 55. *Griech. Suffix* mat . . . . . 81
„ 56. *Lat. Suffix* um-nu, mnu . . . . . 83
„ 57. *Lat. Suffix* mon-iu . . . . . 83
„ 58. *Lat. Suffix* men-tu . . . . . 83

*5 Bildungen mit* n.

§. 59. *Lat. Suffix* nu . . . . . 85
„ 60. *Lat. Suffix* a-nu . . . . . 86
„ 61. *Lat. Suffix* e-nu . . . . . 88
„ 62. *Lat. Suffix* i-nu . . . . . 89
„ 63. *Lat. Suffix* ô-n, iô-n . . . . . 91
„ 64. *Romanische Bildungen* . . . . . 92
„ 65. *Lat. Suffix* in . . . . . 95
„ 66. *Lat. Suffix* an-eu, en-eu, in-eu, er-nu . . . . . 96

*6. Bildungen mit* c.

§. 67. *Lat. Suffix* ac, ec, ic, acu . . . . . 97
„ 68. *Lat. Suffix* icu . . . . . 99
„ 69. *Lat. Suffix* uca . . . . . 101
„ 70. *Lat. Suffix* ac-eu, ac-iu, ic-iu, oc-iu etc. . . . . 101

Seite

§. 71. *Lat Suffix* iscu . . . . . 103
„ 72. *Lat. Suffix* ticu . . . . . 104
„ 73. *Lat. Suffix* aticu, agiu . . . . . 104

*7. Bildungen mit T-Laut.*

§. 74. 75 *Lat. Suffix* tu-s, su-s, *concrete Nomina* . . . . . 107
„ 76. *Lat Suffix* tu-s, su-s *abstracte Nomina* . . . . . 110
„ 77. *Lat. Suffix* tu-m, su-m . . . . . 113
„ 78. *Lat. Suffix* ta, sa . . . . . 115
„ 79. *Lat. Suffix* etu-m . . . . . 117
„ 80. *Romanisches Suffix* et . . . . . 118
„ 81. *Romanisches Suffix* let . . . . . 122
„ 82. *Romanisches Suffix* et *in Adjectiven* . . . . . 123
„ 83. *Romanisches Suffix* et . . . . . 123
„ 84. *Lat. Suffix* tâ-ti . . . . . 125
„ 85. *Lat. Suffix* ti . . . . . 127
„ 86. *Griech. Suffix* si . . . . . 128
„ 87. *Lat. Suffix* sti . . . . . 129
„ 88. *Lat. Suffix* tiu, ciu . . . . . 129
„ 89. *Lat. Suffix* ter, tor . . . . . 130
„ 90. *Griech. Suffix* tes . . . . . 133
„ 91. *Lat. Suffix* tric . . . . . 134
„ 92. *Lat. Suffix* tru . . . . . 134
„ 93. *Lat. Suffix* tura, sura . . . . . 135
„ 94. *Lat. Suffix* toriu . . . . . 136
„ 95. 96. *Lat. Suffix* nt . . . . . 137
„ 97. *Lat. Suffix* undu, bundu . . . . . 141
„ 98. *Lat. Suffix* lentu . . . . . 141
„ 99. *Lat. Suffix* ant-ia, ent-ia . . . . . 142
„ 100. *Lat. Suffix* lent-ia . . . . . 145
„ 101. *Lat. Suffix* ti-ôn . . . . . 145

## Zweiter Abschnitt.

### *Verbalbildungen.*

*1. Verben erster Conjugation.*

§. 102. *Einsilbige Stämme* . . . . . 148
„ 103. *Zwei- und mehrsilbige Stämme* . . . . . 151
„ 104. *Romanische Bildungen* . . . . . 155

*2. Verben zweiter Conjugation*

§. 105. *Lat. Verben.* . . . . . 158

*3 Verben dritter Conjugation.*

§. 106. *Lat Verben* . . . . . 158

*4. Verben vierter Conjugation.*

§. 107. *Lat. Verben* . . . . . 159
„ 108. *Einfluß des Lat auf die Entwicklung der Form* . . . . 163

Seite

## Dritter Abschnitt.

### *Composition.*

§. 110. *Compositionen* . . . . . 164
„ 111. *Anlehnungen* . . . . . 165
„ 112. *Imperativsätze* . . . . . 167
„ 113. *Präpositionale Verschmelzungen* . . . . . 168
„ 114. *Auffaßung der Composition* . . . . . 169
„ 115. *Composition mit* a. ab, abs . . . . . 170
„ 116. *Composition mit* ad . . . . . 171
„ 117. *Composition mit* ante . . . . . 176
„ 118. *Composition mit* circum . . . . . 177
„ 119. *Composition mit* com, con . . . . . 177
„ 120. *Composition mit* contra . . . . . 181
„ 121. *Composition mit* de . . . . . 181
„ 122. *Composition mit* dis, di . . . . . 184
„ 123. *Composition mit* ex, e . . . . . 185
„ 124. *Composition mit* extra . . . . . 187
„ 125. *Composition mit* in, en . . . . . 187
„ 126. *Composition mit* inter, intro . . . . . 191
„ 127. *Composition mit* mes, mis . . . . . 192
„ 128. *Composition mit* ob . . . . . 192
„ 129. *Composition mit* per . . . . . 193
„ 130. *Composition mit* post . . . . . 194
„ 131. *Composition mit* pre, preter . . . . . 194
„ 132. *Composition mit* pro . . . . . 195
„ 133. *Composition mit* re . . . . . 196
„ 134. *Composition mit* se . . . . . 198
„ 135. *Composition mit* sub . . . . . 198
„ 136. *Composition mit* super, supra . . . . . 199
„ 137. *Composition mit* trans . . . . . 200

# Viertes Buch.

## Andere fremde Elemente.

§. 138. *Arabische und Hebräische* . . . . . 201
„ 139. *Persische, Hindostanische* . . . . . 203
„ 140. *Türkische* . . . . . 205
„ 141. *Malayische, Javanische* . . . . . 205
„ 142. *Amerikanische* . . . . . 205

# Fünftes Buch.

## Verwendung von Eigennamen.

§. 143. *Personennamen* . . . . . 207
„ 144. *Volksnamen* . . . . . 211
„ 145. *Länder- und Städtenamen* . . . . . 212
„ 146. *Flußnamen* . . . . . 215

# Erstes Buch.
# Keltische Elemente.

*Die ersten Bewohner Englands in historischer Zeit sind die* §. 1.
*Briten, ein Zweig des großen keltischen Volksstammes, der über den Westen Europas verbreitet war. Auch die Briten erliegen, wie ihre Stammesgenoßen in Spanien, Frankreich und Belgien, den siegreichen römischen Waffen. Julius Cäsar beginnt, Cnejus Julius Agricola fördert, Kaiser Severus vollendet die Eroberung Großbritanniens. Erst im Anfang des 5. Jahrhunderts (409 n. Ch.) ruft Rom seine Legionen zurück. Diese lange Dauer der römischen Herrschaft hat die Briten des Kampfes entwöhnt. Unfähig den räuberischen Pichten und Scoten zu widerstehen, rufen sie germanische Völker vom Festlande zu ihrem Schutze herbei. Die Beschützer machen sich zu ihren Herren und drängen sie in die Berglandschaften, die sie noch jetzt zum Theil inne haben.*

*Von den alten keltischen Sprachen ist nur das Altirische in Denkmälern enthalten, die man in das 8. oder 9. Jahrhundert setzt; von andern nur einzelne Wörter im Lateinischen, Romanischen und in andern Sprachen. In den neueren keltischen Dialecten unterscheidet man zwei Hauptzweige, das Gadhelische oder Gälische und das Kymrische oder Britannische. Jenes umfaßt das Irische (Ersische), Gälische auf der Westküste Schottlands und den Dialect von Man; dieses das Wallisische, die kürzlich erloschene Sprache von Cornwall und das Armorikanische in der Bretagne.*

*In der langen Zeit, welche das Keltische und Angelsächsische und Englische neben einander liegen, geht ein nicht unbeträchtlicher Theil jenes in letztere über, aber mehr in die Volks- als in die Schriftsprache. Manche keltischen Wörter, die erst im Ne. auftreten, mögen schon Jahrhunderte gesprochen worden sein; andere mögen sich in den an-*

§. 1. *gränzenden Dialecten erhalten. Die im Ne. vorliegenden Wörter erscheinen zum Theil jetzt noch als fremde. Sie sind unmittelbar ins Ags. und Engl. eingetreten, oder sie sind durchs Franz. eingeführt worden.*

## I. Substantiva.

§. 2. *Keltische Substantive haben sich in Eigennamen erhalten.*

1) *Von den Personennamen gilt der Spruch:*

By Tre, Ros, Pol, Lan, Cær and Pen
You know the most of Cornish men.

*oder* WScott, Ken. 2:

By Pol, Tre and Pen
You may know the Cornisch men.

Cær, *gäl.* cârn câirn cuirn *Steinhaufen auf alten Heldengräbern, wal.* carn curn, *bret.* carra corren: *schott.* cairn. — Lan, *gäl. bret.* lann *Einzäunung, altir. Haus, Kirche.* — Pen, *gäl.* ben bein *Hügel, Kopf, Spitze, schott.* bin, *wal.* pen, *brit.* penn, *daher der Familienname* Penn-a-gear Pennanguear (*Haupt der Stadt*). — Pol, *gäl.* poll *Teich, Sumpf, wal.* pwl, *bret.* poull *Höhlung, Vertiefung, Graben, Teich, lat.* palus, *ags.* pôl, *ae.* pole, *ne.* pool, *mhd.* pfuol *Pfuhl.* — Ros, *gäl. altir. bret. Vorgebirge, Landenge, Halbinsel.*

§. 3. 2) *Sie liegen ferner in geographischen Namen vor. So* pen *in cornw.* Pen Pont (*Brückenkopf*), Pen-dennis (*befestigtes Vorgebirge*) Pen Mon (*Spitze von Mona*); Pen *und* Pen-ard *in Somerset,* Upper Lower Penn *in Strafford,* Ben Morris *im Norden. In* Pen Hill *ist dem unverstandenen* pen *das gleichbedeutende* hill *angeschoben.* — *In* abar *Sumpf, Sumpfboden, gäl.* abar eabar, *corn.* abir aber havre *Einmündung ins Meer, bret.* aber *Seehafen, Flußmündung*: Aber-dee *Mündung des* Den, Aber-gavenny *Zusammenfluß des* Usk *und* Gavenn Aber-wick (*Hafenstadt, oder Sumpfstadt*) *ist zu* Berwick *geworde Nichts anderes scheint das latinisierte* Eboriacum *zu sein, das d Ags. mit* Eòfor-wîc (*Eberstadt*) *ausdeutete, nags.* Eouwerich Euerwic *ae.* Euerwik PL., *ne.* York. — *Der Name* Avon, *bret.* aven (*Fluß gäl.* abh (*Waßer*), abhan *findet sich in England, Schottland und s gar in Irland:* Sweet Awniduff, which of the Englishmen is cal Blackwater. Sp. *Letzteres ist Übersetzung des gäl.* Abhandubh. *Gäl.* inbhir (*Zusammenfluß, Mündung*) *ist fast gleichbedeutend m* abar. *An den beiden Wörtern glaubt man die Wohnsitze der beid keltischen Stämme unterscheiden zu können.* Abar, aber *findet sich keinem Namen in Irland, auf den Hebriden und der Westküste v*

*Schottland, sondern auf der Ostküste des letzteren, in Cumberland und* §. 3.
*Wales.* — *Gäl.* srath *Thal mit Fluß, Thalsohle, corn.* strath, *wal.* ystrad, *schott.* strath: Strath-clyde. — *Die vielen* -don *sind entweder altir. gäl.* dûn, *gall.* dûnum *Befestigung, festes Haus, Stadt* (= *ags.* tûn, *ahd.* zûn) *oder ags.* dûn (*Berg*). — *Die ags. Flußnamen scheinen fast alle keltischen Ursprungs zu sein.*

*Manch keltisches Wort mag latinisiert sein, wie* armoricae civitates. *Cäsar gebraucht es zuerst* de bell. gall. 5, 53 *ohne Erklärung. Aber* 7, 70 *sagt er*: civitatibus, quae Oceanum attingunt, quaeque eorum consuetudine Armoricae appellantur. *Es liegt demnach gäl.* air ar (*an, längs*) *und* muir môr (*Meer*) *zu Grunde.*

1) *Manche Substantive erscheinen noch als fremd.* §. 4.

*Gäl.* bannach bonnach, *ne. schott.* bannock *runde Kuchen von Hafermehl.*

*Gäl. ir.* bârd, *bret.* bârz *Dichter und Sänger*: *ne.* bard, *schott.* baird.

*Ir.* brog *Schuh, Holzschuh, gäl.* brôg *auch Pferdehuf*: *ne.* brogue *Holzschuh der Irländer, irländischer Dialect.*

*Gäl.* clann *Nachkommen, Kinder*: *ne.* clan *Stamm.*

*Gäl.* claidheamh *Schwert, wall.* gleddyf, *bret.* clao claw clezeff, *afrz.* glaive gleive glave (*kurzer Spieß*): *me.* Hall. 402: glayfe gleave gleive glaive *Sense,* gleve. Ch. CL. 544. *ae.* gleiue (spere). RG. 4176. — *Gäl.* claidheamb-môr monticolarum Scoticorum bene notum et valde dilectum belli instrumentum, a broad-sword, *großes Schwert, schott.* clay-more.

*Ir.* clog, *gäl.* cloguis *hölzenes Klotz*: *me.* clogge truncus Pr. Parv. Hall. 256: clog *Schuh von starkem Oberleder und Holzsohle, ein Stück Holz an einem Stricke zu verschiedenem ökonom. Gebrauche, ne.* clog *Klotz, Last, Holzschuh.* Lev. clog log *Holzstamm, Block,* clogge *Fußblock.*

*Gäl.* druidh *Zauberer, wal.* derwyddon, *mlat.* druida: *ne.* druid *Priester der alten Kelten.*

*Gäl.* fêilleadh (a fold, a wrapping) *und* beag (*klein*), fîlleag, fillean (shawl, litle plaid)*: ne. schott.* fillibeg *kurzer Rock der Bergschotten.*

*Bret.* gak gag, *gäl.* gaig *stammelnd, Stammler und gäl.* gâg *Ritz, Spalt, vergl. ndl.* gagel *Gaumen,* gagelen gaggelen *schreien wie die Gänse*: *ne.* gag *Knebel, den Mund zu verschließen. Vielleicht aber*

§. 4. *den Laut nachahmend, der beim Würgen oder Erwürgen entsteht, me.* gaggin = gag. Pr. Parv. 184. gagelen = gaggle. Rel. ant. 1, 86.

*Ir.* gearran *Miethgaul, gäl. Wallach* = Hall. 393: garrant garren, *ne.* garran *Gaul.*

*Gäl.* mac *Sohn, vergl. bret.* maga *ernähren, erziehen, got.* magus, *ags.* magu *Sohn: in schott. Namen:* Mac-Donald.

*Gäl.* pîob *Pfeife, pfeifen,* pîob-air *Pfeifer,* pîobair-eachd *Blasen der Sackpfeife, das darauf Gespielte, Amt eines Pfeifers: ne. schott.* pibroch *schottische Kriegsmusik.*

*Gäl.* pige *irdener Krug, Dim.* pigean, *bret.* picher *kleiner Topf, Becher, Tasse: ne.* piggin *Milcheimer, schott. eiserner Topf mit zwei Henkeln,* pig-wife *Frau, die mit irdenen Waaren handelt;* pitcher *Wasserkrug* (*afrz.* picher), *me.* pichar Pr. Parv., *ae.* pecher. Hs. 10749.

*Gäl.* plaide *grober Flanell: ne. schott.* plaid *Tuchart, Mantel davon.*

*Gäl.* ponaidh: *ne. schott.* pony *kleines Pferd.*

*Gal.* righil: *ne. schott.* reel *ein Tanz,* Lev. reele.

*Gäl.* seamrag; *ne.* shamrock *Klee,* Hall. shamerags.

*Gäl.* slâib *Schmutz, Satz,* slâibeach *schmutzig: ne.* slab, slabby.

§. 5. 2) *Keltische Wörter treten ins Ags. oder Englische über:*

Barley. *Man leitet es ab von ir. gäl.* bar *oder* bârr *Ernte, Korn, bret.* baro *Brot und* llys *Pflanze, wall.* barllys, *corn.* barliz. *Aber dieser Ableitung widerspricht die älteste vorliegende Form,* barrlig O. 15511. *Da nags.* lig *nichts anderes ist als ags.* lîc, *so muß die ags. Form geheißen haben:* bar-lîc (*das Korn ähnliche*) *und diese findet sich noch* Rel. ant. 1, 215 — *eine Benennung, die für Gerste vollkommen paßt. Ags.* bar-lîc *wäre demnach Neubildung got.* baris *gegenüber, das dem Adj.* bariz-ein-s (*von Gerste*) *zu Grunde liegt. Jenes verläuft: ae.* barly, Wr. 10, *me.* barlyche 11, barly 13. M. 8. Wycl. berley. M. 27, *ne.* barley.

*Gäl.* broc bruic *Dachs, bret.* broch: *ags.* broc Wr. 2, 5, *nags.* 6, brockes *Pl.* Lag. 12817, *ae.* brock. Wr. 10, *me.* broke 13, brok 15. PP. 3854. Wycl. brocke *Dachs,* Huloet, Lev., brokk *Biber* Cath. Ang., *ne.* brock.

*Gäl.* briogais, *lat.* braca bracca, *brit.* brag: *ags.* brôc, *Pl.* brêc, *afrs.* brôk, *altn.* brôk, *nags.* brechen. Lag. 16758, *ae.* brych. RG. 6708, breke. PL. 5907, *me.* breches. Lev. 6, 10, breech. M. 23, brech. PP. 2822, brek, a pare brek. Wr. 14, *ne.* breeches.

*Gäl.* clûd *Flicken, flicken, ausbeßern,* clûdach *mit Lumpen bedeckt:*

*ags.* clût *Lappen, Flicken, nags.* Godd wass wunndenn widd clutess §. 5.
inn an cribbe. O. 3326 *neben* winnde-clut *Windel* 3320, *ae.* clowt. Wr. 8, *me.* clout, M. 18. Wycl. Alis. 4459, Ch. 9827, Sheat Cr. 244, 428, *ne.* clout. *Davon ae.* clowtar (pistaciarius) Wr. 8, *me.* clowter or cobeler. 11. clouten *besetzen, beschlagen, besonders vom Beschlagen des Schuhs mit Eisen* (*in Norf.* a clout *oder* cleat). Skeat Cr. 424.

*Gäl.* creadhal craidhleag *Korb*: *ags.* cradol *Wiege, ae.* cradel. RG. 2334, credille. PL. 5852, *me.* cradel. Wr. 10, credylle. 13, *ne.* cradle, *und dies geht wieder ins Gäl.* creathal. *Die ursprüngliche Bedeutung hat sich erhalten in* Hall. 277: cradle-scythe a scithe provided with a frame to lay the corn smooth in cutting.

*Gäl.* crog *irdenes Gefäß,* crogan *kleines Gefäß: ags.* crocca *Topf* Wr. 5, crog (lagena) 4 (*ahd.* cruoc crôg), *nags.* crocke Wr. 6, *me.* crokke PP. crockere *Töpfer* Wycl., *ne.* crock.

*Gäl.* crôg *Klaue,* crôcan *Haken, bret.* krôk krôg: *nags.* croc (*List*) 0. 11635, *ae.* croc Wr. 7, *me.* crok. 14. Alis. 4819, *ne.* crook, *schott.* cruke *Haken, Krümme,* to crook, to crooken, crutch. *Damit verwandt scheint frz.* crochet: *me.* crochettes Skeat Cr. 174 = projecting leaves, flowers etc. used in Gothic architecture to decorate the angles of spires, canopies etc. Gloss. of Archit., *ne.* crookets, crochet.

*Gäl.* glen, *wal.* glyn *Thal: ags.* glen, *ne.* glen.

*Wal.* kylyn (Wedgw.) *Haus, Korn zu trocknen, altschwed.* kolna: *ags.* cyln = âst (siccatorium). Wr. 3, *me.* kyln-howse (torale) 13, kylme (ustrinum) = kylin-house. 15, kylme-wyfe (ustinatrix, desiccatrix). 15, kuln. Rel. ant. 2, 81, kiln Pr. Parv. Hall. 494 *dial.* kill = *ne.* kiln *Ziegelofen.*

*Gäl.* madag a pick-axe, *lit.* mattikas: *ags.* mattuc, *me.* mattok Wr. 14, mattoke 15, mattok. Pr. Parv. Lev. mattocke, *ne.* mattock *Haue.*

*Gäl.* pillin pillean *Packsattel,* Worc. *ir.* pullin: *nags.* pule (pulvinar) Wr. 6, *me.* pilwe Pr. Parv. Ch. 696, pillow. Furn. 179, pelowe Wr. 11, pnlow (cervical) 15, *ne.* pillion *Reitkissen, sch.* pyllioun. *Ne.* pillion *weist auf das Gälische, nags.* pule *und das nachstehende* we, owe *in* pilwe etc. *auf ags.* pylwe = *ahd.* phuluwi.

*Gäl.* balaist, *das Mahn in* bal, *ir.* beal (*Sand*) *und* lasd *zerlegt, also Sandlast; näher liegt ir.* bar (*Meer, altn.* bâra *Woge, auch bei* Lag.) *und* lasd, *Wogenlast, Meereslast; Last, die der Wogen wegen eingelegt wird, isl.* bar-lest, *dän.* bag-lest. *Letzteres erinnert an* back-

§. 5. last, *das* Weigand *als Hinterlast deutet und* Wedgw. *als Rückfracht. Me.* balace Baret, Lev., balesse Huloet, Lev., *ne.* ballast.

*Gäl.* bôsd *Prahlerei, prahlen; ae.* bost PL. 3073. *Prahlerei RG.* 4288, bost. Wr. spec. 94. PP. 9397, boste Perry. RP. 11, *ne.* boast. — *Me.* to bosten PP. 1043, Ch. 7254, *ne.* to boast. — *Daher me.* boster. Dep. of R., *ne.* boaster.

*Gäl.* biodag *Dolch,* boideachan *Ahle:* Hall. 198: bot *Schwert, Meßer,* bodkin *Dolch.* Ch. 3958, bodekin boidekin. Pr. Parv. botkin (*Urk. v.* 1463), *ne.* bodkin *Ahle, Pfriemen, Schnürnadel.*

*Gäl.* bog *weich, naß,* bogan, *ir.* bogach *Sumpf, me.* bog-g-isch (tumidus). Pr. Parv. Lev. bogge, *ne.* bog.

*Gäl.* briob brîb *Geschenk, mit Geschenken bestechen, ? bret.* brifa *viel eßen: me.* bribe *Almosen.* Ch. 6960. *betteln, stehlen.* 4415 Lev. bribe largiri, munerare, largitio, *ne.* bribe.

*Wal.* dant *Zahn* (Wedgw.), dantaidh *fein, lecker, bret.* danta *beißen, gäl.* taitneadh *wohlschmeckend* (*ne.* toothsome): *me.* dantyths (deliciae) Wr. 14, deynte *Leckerbißen.* PP. 9158, 6667. deyntethe *lecker, Leckerbißen.* Furn. 166. 316, deintie *fein, delikat, ne.* dainty. *Damit mischt sich afrz.* digniteit deinte (*lat.* dignitas), *me.* deintee (*Werth, werthvolle Sache*). Ch. 4559.

*Wal.* don drwg (Wedgw.) the bad crust or scab, *bret.* tan tin, *frz.* teigne *Kopfgrind, Räude:* Lev. dan-ruffe, Hall. dander, North., *ne.* dandruf dandriff *Schorf. Die älteste Form bei* Lev. *weist eher auf gäl.* don *Übel,* dona *schlecht und* riob rib riub *Haar,* rôb *struppiges schmutziges Haar, also Haarkrankheit.*

*Gäl.* durc duirc: *ne.* dirk *Dolch,* to dirke *verletzen* Sp.

*Gäl.* gabhan *Gefängniß,* gaibhinn *kleines Zimmer, Studierzimmer, bret.* kêf *Klotz, Block, Eisen, die man einem Verbrecher anlegt: nags.* gives. Lag. 15338, *me.* wiþ feteres and wiþ gives. Wr. pol. songs. 221, *ne.* gyves *Feßeln.*

*Wal.* hafog; hai hafog! a cry, when cows are committing waste in a neigh-bour's land (Wegdw. Worc.). Hall. 438: havoc the cry of the soldiers, when no quarter was given, *ne.* havoc *Verwüstung. Jener Scheuchruf und diese Todankündigung können aus gäl.* gâbhach (*drohende Gefahr*) *hervorgegangen sein, etwa: Nimm dich in Acht.*

*Von gäl.* cîob *beißen, schmerzen* (Johns. *führt wal.* kibwe *an*): *ne.* kibe *Frostbeule.* Hall. 493: kibby *schmerzlich, aufgesprungen.* Lev. kybe: Burnt figges laid on, with a plaister of wax, are good for kibed heelis. Baret.

*Gäl.* lûb *biegen, Biegung, Schlinge, Falte, Bucht, Trug*: *ne.* loop §. 5.
*Schlinge,* Hall. 528: the hinge of a door. ?Lev. loupe ansa, capulus, *vielleicht von der Biegung.*

*Gäl.* mâg *kriechen, kymr.* macai *Wurm, Plur.* magiod: *me.* maked (cimax, ?cimex. Wr. 13, mawke 13, mak. Pr. Parv. maddock. Hall. 536. (= *dän. ndd.* maddik *Made, Käsemilbe*), Lev. maggotte magette, *ne.* maggot (maak, mawk).

*Fr.* mugan mugoc (Mahn), *gäl.* nog *kleiner Topf*, noigean *hölzerner Becher:* Lev. mugge *Topf, ne.* mug *ird. Krug*, noggin *kleiner Krug,* Hall. 579: noggin *ird. Krug oder Topf, weitbauchig und enghalsig; in* Chesh. *ein hölzerner Eimer, Milcheimer;* North: mug *ird. Topf, Napf, schott.* noggin, noggie.

*Ne.* nod *Nicken, nicken,* Hall. 578: noddy-poll, -pate, -peak, Lev. a noddy i. e. a simpleton. *Ferner* nod *in der Phrase*: he is gone to the land of Nod = to bed. Be waar of nodding heedis. Furn. 56. *Es kann Verkürzung sein von gäl.* nodadh *Winken Nicken* (W. nu *neigen, lat.* nutare) *oder von me.* nodulle. Wr. 13, nodylle. 14, nodock *Hinterkopf, Genick, ne.* noddle. *Letzteres hängt mit altn.* hnoda (*Garnknäuel, also ursprünglich runder Gegenstand*) *zusammen.*

*Gäl. ir.* niûc: *ae.* noke. Ps. 117, 22, *me.* noke. Hall. 580. Lev. nooke, *ne.* nook *Winkel, Ecke, schott.* neuk.

*Kelt.* pill a stake, a castle, a fortress, a secure place (Müll., Wedgw.), *gäl.* peillic peillichd *Hütte, mit Erde und Baumzweigen gebaut und mit Häuten* (*lat.* pellis) *bedeckt, Wohnung; daneben* baile (*Stadt,* pail, bail, *wie* pen *und im Norden* ben): *ne.* peel *kleine Festung,* Hall. 611, *auch viereckiger Thurm,* North.

*Von gäl.* gairm *Ruf, rufen, scheint unter Einfluß von* screak shriek screech creak *sich ne.* scream *gebildet zu haben, oder gäl.* sgreamh (*Abscheu*) *hat durch Berührung mit jenen seine Bedeutung geändert.*

*Gäl.* slaod a clumsy and lazy person (*als Verb*) *auf dem Boden hinziehen,* slaodach clumsy and lazy, ill-dressed, slâodag a slovenly person: *me.* slutte. Cov. 218, slutti *schmutzig.* Pr. Parv. slottisch. Ch. 12754. Crabbe is a slutt to kerve (*?schwer zu zerlegen*). Furn. 158, *ne.* slut *zerlumpte schmutzige Person,* Hall. 761: slutty *schmutzig* North, slut *Schürze* Lanc. slud *naßer Schmutz;* 759: *weiter Graben* Devon., *naßer, klebriger Boden* Linc., *durch den Dreck gehen.* East. — *Die im Verb hervortretende ursprüngliche Bedeutung liegt noch in gäl.* slaodadh (*Ziehen*) *etc.*: *nags.* sloþ (*Pfad*). O. 1194, *altn.* slôdi slôð;

§. 5. Hall. 758: slot (*Spur von Wagenrädern*). Lanc., *ne.* slot (*Spur eines Hirsches*), *schott.* sleuth sluth, sluth-hound (*Schweißhund*).

*Gäl.* spiocaid *Zapfen*: *me.* spykket. Wr. 11, speget 15, spygotte 14, spiggotte. Lev., *ne.* spigot.

*Gäl.* sgal *Seesturm, Windesbrausen, heller Schrei, Heulen des Hundes, heulen*: *me.* squele *schreien* Curs. Mund., East. Hall. 790, squeal *schwach*, Dev.: *ne.* squall *Sturm, laut aufschreien*, squeal *schreien, wimmern* (*onom.*).

*Gäl. ir.* uisge uisg (*Waßer*) *und* beatha *(Leben) bilden* uisge-beatha, *schott.* iskiebae, *also Lebenswaßer*: *ne.* usque-baugh. *Aus der kelt. Abkürzung* gwisgi uisge *entsteht, ne.* whiskey. Hall. 928: whiskin a shallow brown drinking-bowl. Chesh.

§. 6. 3) *Keltische Substantive liegen auch im Franz. vor. Ob sie durch dieses in das Englische gekommen sind, darüber entscheidet die Form, in der sie zuerst auftreten.*

*Bret.* aozil ozil *Weide, frz.* osier: *me.* osere. Wr. 13, *ne.* osier.

*Gäl.* bag balg *lederner Sack*, balgair bagair *schamloser Mensch, eig. wohl Sackträger, mlat.* baga, *afrz.* bague baghe *Last: me.* bag. PP. 444, bagge-pipe. Ch. 567, baggen *(anschwellen)*. Ch. Duch. 623, *ne.* bag, *me.* beggere. PP. 79. Ch. 242, *ne.* beggar *und daraus* to beg, *me.* beggen. PP. 4182. Ch. 4525.

*Gäl.* bârr bâr *Spitze, Oberste, Ende etc.* barran *Haide- oder Heckenzaun, bret.* barr bar *Spitze, Zweig, Ast,* barren *langes gerades Stück Holz,* barrenna *schließen, befestigen: afrz.* barre bar *(Riegel, Stange, Hebel)* Wr. 7: þe barren of þe burhe. Kath. 2349 (diagonal stripes). Gaw. gloss., *me.* barre 14. *Schranke.* PP. 12722. Lev. *Riegel,* doore-barre *Thürangel, ne.* bar *Stange, Riegel, Schranke, Barre.* — *Me.* barren. Pr. Parv., *ne.* to bar.

*Bret.* barrad, *afrz.* barat barete *Betrug*: *ae.* barette. PL. 2423, barette *Streit.* Ar. 154, Bek. 733. M. 27. *Daher wohl me.* bartren (*it.* barattare). Pr. Parv., *ne.* to barter. — *Ferner me.* bariter. La Tour. 53, *ne.* barrator *Zänker, Rabulist.*

*Gal.* barnach bairneach *Tellermuschel* (lepas); *aus dieser, glaubte man, entstünde eine Art Gänse.* Chamb. Encl. 1. 700; *bret.* brennik brinnik certain coquillage de mer univalve, qui s'sattache aux rochers que la mer mouille. Le Gonidec. *Der Grundbegriff scheint demnach zu sein*: *das Festanliegende, Drückende, Beengende. Afrz.* bernac (camus) Wr. 7: *ae.* barnaculle *Gebiß.* Wr. 11, *me.* bernacle *Pferdegebiß. Ps.* 31, 9. 4. Kgs. 19, 28, barnacles an instrument set on th

nose of unruly horses. Baret; a gag for the mouth, spectacles. Hall. §. 6.
Lev. Baret: barnacle a bird, barnakylle Cath. Angl., *ne.* barnacle bernacle *Entenmuschel, Baumgans.*

*Gäl.* barrail, *mlat.* barillus, *afrz.* bareil bariel, baril. Wr. 7: *me.* barel. Wr. 11, barelle. 15. Lev. baril, *ne.* barrel.

*Gäl.* basg *Geflecht,* bascaid, *wal.* basgawd basged, *manx.* basgad *Korb, lat.* bascauda *bei* Juvenalis *und* Martialis, *der das Wort als britannisch bezeichnet, afrz.* bask basket Wr. 7: *ne.* baskyt Wr. 14. basket PP. 11055, *ne.* basket.

*Gäl.* bîd *sehr kleiner Theil,* bîdein *winzige Person oder Sache,* bîdeach *winzig, frz.* bidet *Klepper*: *ne.* bidet *kleines Pferd.*

*Gäl.* boineid pileus Gaëlorum, *mlat.* boneta *Kopfbedeckung, frz.* bonet bonnet: *me.* bonet Wr. 15, bonette Lev., *ne.* bonnet.

*Bret.* bolos polos prune noire, *afrz.* balose belose: *ae.* bolace. Wr. 10, *me.* bolas. Ch. R. 1377. Lev. bullace pruneolum, pruneolus, *ne.* bullace *Schlehdorn, Pflaumenart, selten* bulloes.

*Gäl.* bucaid (*Eimer*) *hat wohl eher, als ags.* bûc (*Bauch Gefäß*) *veranlaßt afrz.* buket Wr. 7, *ae.* boket. 8, *me.* bokyt. 14, boket. Ch. 1535. boket. Wycl., *ne.* bucket Lev.

*Gäl.* botuinn *Stiefel, wal.* botas, *bret.* boutez *Fußbekleidung, frz.* botte (*afrz.* botte boutte sort of tonneau, *weist auf german. Butte, ags.* bytt): *ae. Pl.* botys. Wr. 8, botes. M. 23, *ne.* boots.

*Gäl.* bran *Kleie, bret.* brenn, *mlat.* brannum brennium *und daher* brennagium, *ne.* brennage *eine Art Hundesteuer, die ursprünglich aus Kleie als Hundefutter bestand, afrz.* bran bren. Wr. 7: *me.* bran. 13. branne. 14. bran. PP. 4367, bren. 4160. Pr. Parv. bryn. Wr. 15. *ne.* bran.

*Gäl.* briosg brisg *zerbrechlich* (*brit.* bresk) *zart,* brisgein *Fleisch am Knochen,* Dfb. *kymr.* brysced *Thierbrust, bret.* bruched *Bruststück, Magen, frz.* brechet *Brustbein: me.* bruskette (pectusculum) Wr. 14, *ne.* brisket *Brust der Thiere.*

*Afrz.* boton bouton *Knopf, Knospe, überhaupt etwas Vorspringendes.* Dz. *erkennt als ursprüngliche Bedeutung etwas Hervorstoßendes, Ausschlagendes und bringt es mit ahd.* bôzo (*Bündel.* Graff 3, 233) *in Verbindung. Das erinnerte an gäl.* put *schlagen.* Dfb. *leitet es von kymr.* bot (*runder Körper*) *ab. Wenn sich auch die verschiedenen Bedeutungen vermitteln laßen, wie: Ausschlagendes, Knospe, runde Form, Knopf, Verbindendes, so könnten doch hier zwei verschiedene Wörter zu Grunde liegen: gäl.* putan (fibula), buidheag *Gänseblümchen, bret.*

§. 6. bôden buisson, bosquet, bocage, bouquet etc., *me.* boton (nodulus) Wr. 14. 13, botoun (= botoun S. = knoppis A. fastnyngis B.) Ex. 16, 11; bei Ch. *heißt* bothum *Knospe, bes. Rosenknospe R.* 172, *ne.* button.

*Gäl. ir.* caimis *Hemd, bret.* kamps aube, vêtement des prêtres et autres ecclésiastiques à l'eglise, *mlat.* camisia camisa camiscia camisus DC. *Priestergewand, Soldatenmantel, Frauengewand, afrz.* chemise Wr. 7, camise: *ags.* cemes, *ae.* kemse *ein leichtes, loses Frauengewand.* RG. 9867. PL. 2989: withouten kirtele or kemse, *ae.* chemise.

*Gäl.* cairt cartach *Wagen: ags.* craet, *nags.* kert. Wr. 6, carte. L. 11396, karrte. O., *ae.* carte. RG. 3924, kart kert. Wr. 10, *me.* cart. Pr. Parv. M. 23. Wycl., *ne.* cart, *sch.* cairt. — *Afrz.* carete charete, *s.* §. 80. — *Bret.* karr, *lat.* carrus, *mlat.* carra, *afrz.* car char care: *me.* char. Ch. 2140, chare. M. 16, chaar chare. Wycl. charre. Wr. 11. 13, carre M. 11. Pr. Parv., *ne.* car char, Lev. carre (currus) = carte.

*Frz.* clapier *Kaninchenbau. Man leitet es ab von languedoc.* clap (*Stein*), clapis (*Steinhaufen*), DC. *von mlat.* clappa (instrumentum seu machina, qua capiuntur cuniculi) claperius i. e. hara cunicularia, ubi nutriuntur cuniculi et multiplicantur; Dz. *von frz.* clapir (*sich verstecken*). *Letzteres erinnert an gäl.* clab (*offenes Maul*), *gähnende Öffnung: me.* claper. Ch. R. 1405. Hall. 252, *wo* Minsheu's *Erklärung heißt:* a heap of stones, earth with boughs or such like, whereinto the conies may retire themselves, or a court walled about and full of nests of boards for tame conies; *ne.* clapper.

*Dial. ne.* comb *kleines Thal*, *ags.* comb, *afrz.* combe cumbe *eingesenktes Thal.* Dz. *leitet letzteres von lat.* concavus *ab,* Burg. *von kelt.* com comb (vallée à penchants concaves), *gall.* cwm (chaque chose arrondée, vallée etc.), *bret.* kombant *Thal. Im Gäl. ließe sich nur* côm (*Brusthöhle*) *vergleichen.*

*Bret.* dag dac dager *Dolch, mlat.* dagger daggerius, daggardum, *sp.* daga, *frz.* dague: *me.* dag. Pr. Parv. dagge. Ch. 7260, *me.* dagar (armiturium) Wr. 15, *Dolch.* Ch. 113 dar (tormentiolum) Baret. a great (horsemanne's) dagge, pistole. Sherwood. Hall. 290: dag a pistol, to fire with a pistol, an axe, Devon., *ne.* dagger.

*Gäl.* dûn *befestigter Ort, Hügel*, dûin *einschließen, mlat.* dunio donio danio castellulum in duno seu colle aedificatum DC., *der also an ags.* dûn *denkt. Afrz.* donjon donjun: *ae.* donjon. PL. 2965, dongeon. 2470, *me.* donjon. PP. 577, 30. Wr. 15, *ne.* dungeon.

*Bret.* graé kraé groa *Kiesplatz, corn.* grou *Sand, afrz.* gravele: §. 6.
*me.* gravelle. M. 4. Gen. 22, 17. Wr. 15. gravylle. 14, *ne.* gravel.

*Gäl.* gûn *Kleid*, Burg. *hat kymr.* gwn, *afrz.* gune gone: *ae.* gowne (toga). Wr. 11, *me.* 13. gown. 14, gowyn. 15, goune. Ch. 7829. Lev., *ne.* gown.

*Bret.* harnez hernez *Eisernes, Harnisch, von* houarn *Eisen, gäl.* iarrun, *afrz.* harnas, *altn.* harneskja, *mlat.* harnascha, harnesium DC.: *ae.* leg- harneys (tibialia) Wr. 8. 11. arneys 7, *me.* harneys M. 5. PP. 10066, harneis Ch. 1615. Pr. Parv. harnes Wr. 14, arnes 15, *ne.* harness.

*Gäl.* marla, Plinius *lat.* marga, *mlat.* margila, *ahd.* mergil, *afrz.* marle merle: *me.* marle Lev. PP. Pr. Parv., *ne.* marl *Mergel.*

*Gäl.* mûtan a muff, a thick glove, an old rag, *mlat.* mittana mitana DC. lanea vel pellicea chirotheca, *afrz.* mitan: *ae.* myttyn. Wr. 8, *me.* mittan. Wr. 13, miteyne. 15, *ne.* mitten *Fausthandschuh.*

*Ne.* mop *Scheuerlappen, Handtuch, ist wohl eher veranlaßt durch gäl.* moibeal *Besen,* moibean *Scheuerlappen, als durch lat.* mappa, *frz.* mappe.

*Gäl.* poit *Topf, bret.* pôt pout pôd *jedes Gefäß, vielleicht durch lat.* potus (*Trank*) *verbreitet, afrs.* pot, *altn.* pott-r, *afrz.* pot Wr. 7: *me.* potte (olla) Wr. 14, pot Wycl., *n.* pot.

*Von wal.* posned *leitet* Worc. *ab ne.* posnet *kleiner Topf, Breipfanne. Afrz.* pocenet (urciolus). Wr. 7: *ae.* posnette. Wr. 11, *me.* posnett. 13. 15, posnet 14. Lev. postnet a pitcher. *Dim. von* pot *kann es nicht sein. Vielleicht ist es nur Nebenform von me.* bassenet *leichter Helm und das kommt von frz. ne.* basin, bason, *gäl.* bas *Höhlung* basaidh *Becken, s.* §. 80.

*Gäl.* rôgair *Schurke, bret.* rok *und frz.* rogue *übermüthig: ne.* rogue *Schelm,* Hall. 690: rogue a professed beggar, rogue-house a prison. North.

*Gäl* rib ribe *Haar, Strich, Tuch,* ribean *Haarband, Binde, bret. frz.* ruban: *me.* riban. PP. 310. Rel. ant. 1, 19, reban. Arth. 2, 4, riband. Pr. Parv. rebant. Wr. 15. Hall. 672: reben a kind of fine cloth. rybande *Band* Lev., *ne.* ribbon.

*Gäl.* sgêinnidh *Flachs- oder Hanfzwirn, afrz.* escaigne *Gebinde, Garn: ne.* skain skein *Gebind, schott.* skeenie skeengie *Bindfaden.* Hall. 747: skain a scarf for the head. *Dagegen* skain *krummes Schwert ist gäl.* sgian *Messer.*

*Gäl.* tigh *Haus,* tighearn tighearna *Herr, Besitzer, Gebieter, bret.*

§. 6. tî *Haus,* tîad *Haushalt, Familie,* tiek *Hausherr, Familienvater, Haus-, Gutsverwalter,* tiegez *Hausfrau. Die Grundbedeutung ist demnach Haus, daher die Bezeichnung ganz verschiedener Gegenstände, die aber alle dem Hause angehören: ne.* tike *Landmann, Bauer, Tölpel, junges Rind.* Hall. 874: *schlechter Hund* (tykes of all sorts, bandogs, curs, spaniels, water-dogs and land-dogs), *alter Gaul, junger Ochse, Korn.* North. *Im Altn. scheint es durch* hund-tîk (*eigentlich der zum Hause gehörige Hund, dann Hündchen*) *die specielle Bedeutung Hund erlangt zu haben und wird dann weiter verwandt:* hjarð-tîk *Hirtenhund, Dagegen ne.* tike tick (*Schaflaus*), *me.* tike Pr. Parv. Wr. 14, teke 15 *ist deutsch, ndl.* teek, *ndd.* têke, *mhd.* zecke, *auch frz.* tique, *it.* zecca etc. *das sich einbeißende, blutsaugende Insect, wohl von got.* têkan (*berühren, faßen*).

## II. Adjectiva.

§. 7. *Gäl.* ârd (*hoch*) *in Eigennamen, wie* Arden *für* ard-den *aus* ârd *und* dûn dinn *Hügel.* Hall. 97: ard-land a dry, parched soil Cumb. *Diese Bedeutung folgt allerdings aus der ursprünglichen: hoch gelegenes Land ist trocken, doch kann auch lat.* ardent *eingewirkt haben.*

*Bret.* brechan (*unfruchtbar, von Frauen*), *afrz.* baraigne brahaigne brehange (*unfruchtbar*): *me.* bareyn bareyne (*kinderlos*): Gen. 25, 21. 29, 31 barreine. Ch. 8324. Hall. 141: barayne applied to hinds not gravid. Gaw. barrayne. Lev., *ne.* barren. *Bemerkenswerth ist, daß das bret. Wort die engste Bedeutung hat.* Dz. 1, 81 *leitet es ab von deutschem* bar (*Mann*), barana (*Mannweib, keine Kinder gebärend*).

*Gäl.* cam, *wal. bret.* cam camm (*krumm*) camog, in Camel (*Fluß mit vielen Windungen*) *in Cornwall, in* to cam. Hall. 228: a person who treads down the shoe-heel, is said to cam. *Vergl.* camber, camber window, camber-nose, camber-el. — *Ags.* camm-oc, *ne.* commok. PP. 13585, *ne.* camok. *Ir, gäl.* camog, *mlat.* cambuca: *me.* cambok *Krummholz.* Wr. 14, *ne.* cambuck *Holz, um etwas daran aufzuhängen.*

*Gäl. ir.* lag *schlaff, schwach: ne.* lag *schlaff, zaudern;* Hall. 501: *langsam, spät, zuletzt;* lag-abac a lazy fellow Suff.; lag-last a loiterer North; lag-teeth *Backenzähne.*

*Ne.* motley *bunt, scheckig.* Hall. 563: *Kleid des Hausnarren, daher* men of motley, fools; motlade *Art buntes Tuch,* muddy *Dummkopf.* I. Wight. Hall. 565. Mahn *bezieht es auf wal.* mudliw, *be-*

*stehend aus* mud (*sich verändern*) *und* lliw (*Farbe*): *also schillernd.* §. 7. *Vergl. gäl.* mûth *verändern,* mûïteach *veränderlich,* mûtan *alter Lumpen. Es kann auch herkommen von gäl.* smod *Punct, Schmutz,* smodan *kleiner Flecken, also gefleckt.*

*Gäl.* sgreag *trocken; rösten, einschrumpfen;* sgreagach *trocken, hart, zusammengeschrumpft: ne.* scrag *dünn, mager, magere Person.* Hall. 713: a lean thin person. Dev., *Gespenst.* North., *Abfall* Yorksh.

## III. Verben.

*Manche Verben stehen unter den gleichlautenden Substantiven und* §. 8. *Adjectiven.*

*Gäl.* both a plash, declamation, furious agitation: *ne.* bother *quälen, belästigen und* pother *lärmen.* Hall. 199, *schütteln, schlagen.* West.

*Gäl.* dârn dârna *Theil,* dôrn *Faust, Schnitte, Stück; mit der Faust schlagen;* dôrnan *kleine Faust, Handvoll: ne.* darn *flicken, stopfen, Stopfnaht.*

*Ir. gäl.* dob *Tünche, Schmutz, gäl.* dubh *schwarz, dunkel, schwärzen, wal. bret.* duo *schwarz werden: me.* dawben Wycl. daubin Pr. Parv. Hall. 293: clay. Lanc. dauby *zähe, klebrig.* North. dauber *der Lehmmauern baut; ne.* daub *schmieren.*

*Bret.* spaza spach *verschneiden, entmannen,* spaz spazet *Verschnittene, von Pferden, Hahn etc.; gäl.* spadag *ein abgeschnittenes Glied,* spôth *verschneiden: ne.* spay, spave North. Hall. 780. *Es ist wahrscheinlich im Part. gäl.* spoithte (*verschnitten*) *eingedrungen, die Linguale erschien als Participialbildung, daher der vocalische Ausgang des Verbs.*

*Benutzt:* Dictionarium Scoto-Celticum: a Dictionary of the Gaelic Language, compiled and published under the direction of The Highland Society of Scotland. In two volumes. Edinburgh and London. 1828.

Dictionnaire Celto-Breton, ou Breton-Francais, par J. F. M. M. A. Le Gonidec. Angoulême. 1821.

# Zweites Buch.
# Lateinisch.

§. 9. *Zu verschiedenen Zeiten und auf verschiedenen Wegen gelangt das Lateinische in die Sprache Englands.*

*Zuerst zieht römische Sprache und Literatur im Gefolge der röm. Legionen ein, zur Zeit der Kelten. Die stehenden Lager, die Ansiedelungen der Veteranen, die Erbauung befestigter Orte und die Anlage von Straßen verbreiteten die Sprache. Die gebietende Stellung der Römer, die lange Dauer ihrer Herrschaft und ihre Verwaltung befestigen sie und machen sie zur Sprache des öffentlichen Lebens. Die Überlegenheit in Bildung, Wissenschaft und Kunst machen sie zur Sprache des geistigen Verkehrs. Martial rühmt sogar die Ausbreitung römischer Dichtung* (Dicitur et nostros cantare Britannia versus), *Juvenal die Ausbreitung classischer Gelehrsamkeit und Redekunst; und die zahlreichen Alterthümer, wie Straßen, Brücken und Waßerleitungen, Häuser und Villen und Bäder, Thürme und Gräber, Waffen und Schmuck, Gegenstände des Luxus und der Noth — sie alle bezeugen, daß römisches Wesen das gesammte Leben der Kelten, wenigstens in den höheren Ständen beherrschte. Gildas durfte daher wohl sagen: das Land scheint nicht mehr Britannien zu sein, sondern eine römische Insel. Aber wie sie eingezogen ist mit den römischen Eroberern, und herrscht mit Roms Herrschaft, so stürzt sie auch wieder mit Roms Macht. Mit den Legionen scheint sie die Insel zu verlaßen. Dem wilden Pichten ist sie die Sprache des Feindes: er verachtet sie; dem besiegten Britannier räth Klugheit, sie aufzugeben: er verbirgt sie; der einwandernde Germane bekämpft beides, Kelten- und Römerthum. Kein Wunder, wenn aus dieser ersten Periode nur einige Wörter sich erhalten. Man glaubt:* colonia, castra *und* via strata *in ags.* -coln, ceastra *und* strǽt.

*Dann gelangt römische Sprache nach England mit dem Christen-* §. 9.
*thum zur Zeit der Angelsachsen. Lehre und Ritus der christlichen Kirche führen die lateinische Kirchensprache ein. Hochgebildete Lehrer werden berufen, zahlreiche Schüler werden gebildet: Lateinisch wird Sprache der theologischen Wißenschaft. Der Erzbischoff von Canterbury (gest. 668), Theodorus von Tarsus, der sogar in Rom durch seine Kenntniß der classischen Sprachen berühmt war, und sein Freund Abt Adrian, den Malmsbury* fons literarum, rivus artium *nennt, sollen die ersten lateinischen Schriftsteller nach England gebracht und zuerst die classischen Sprachen gelehrt haben. Würdige Schüler folgen. Aldhelm (gest. 709), Abt von Malmsbury, schreibt einen Theil seiner Dichtungen, Beda seine zahlreichen theologischen und historischen Schriften lateinisch. Egbert, Erzbischof von York (732 — 766), sammelt eine für die damalige Zeit sehr bedeutende Anzahl von Kirchenvätern, Classikern (Aristoteles, Cicero, Virgil, Plinius, Statius Lucanus, Boethius, Cassiodorus, Orosius etc.) und alten Grammatikern und Scholiasten (Probus, Donatus, Priscianus etc.). Diese Pflege der römischen Sprache und Literatur, sowie der rege Verkehr mit Rom und die häufigen Wanderungen dahin, mischen der Kirchensprache auch weltliche Elemente bei, so daß Lateinisch (und Griechisch in lateinischer Form) in nicht unbeträchtlichem Umfange vorliegt.*

*Der Eintritt dieser fremden Elemente in die germanischen Spra-* §. 10.
*chen mag nach Zeit und Ort verschieden gewesen sein. Denn vergleicht man die Formen, die sie im Altsächsischen, Angelsächsischen und Hochdeutschen gewinnen, so stehen sie* 1) *auf gleicher Lautstufe: ags.* palm *alts. ahd.* palma, *ags.* pard *ahd.* pardo, *ags.* peru perige *ahd.* pîra, *ags.* pinn *ahd.* pin-boum, prêost priestar, apostele postul, pistol epistula, purpur purpura, buter butere, balsam balsamo; *ags.* cêse *ahd.* cêse châsi, circul cirkel, cisten kestina, cytere citara, gimm gimma, gigant, engel angil engil; titul, tempel tempal, *ags.* tæfl *ahd.*tabula tabila tavala etc. — *ein Zeichen, daß sie unmittelbar aus dem Lateinischen in beide Gebiete, in die niederdeutsche und oberdeutsche Sprache, eingedrungen sind;* — 2) *auf verschiedener Lautstufe und zwar hat das Niederdeutsche die lateinische Form behalten, während im Althochdeutschen Lautverschiebung eintritt: ags.* port *alts.* porta *ahd.* parta phorta, plant phlanza, post phost pfost, pëpor pfeffar, biscop piscof, senepe senaf, persuc pfersich, palant palinza phalanza, pâwa phâwo, cyrce kiricha, cristen christani, draca tracho, calic kelih kelch; mynet

§. 10. muniza, portic porzih, disc tisco etc. *Das ist ein Zeichen, daß das Lateinische ins Niederdeutsche eingetreten ist und nach deutschem Gesetze sich entwickelt hat. Von dieser Differenz kann hier abgesehen werden.*

*Auch Form und Stellung im Ags. ist verschieden. Denn* 1) *manche lat. Wörter behalten ihre vollen Formen*: cometa Edg. 52. corona D. Joh. 19, 2. Januarius, Junius, Julius, Martius; culter, psalterium, *und solche gelten sicher noch als fremd, wenn nicht die lat. Endung mit einer deutschen zusammenfällt;* — 2) *andere Wörter stoßen die lat. Endung ab*: candel, apostol, castel, post, gigant etc. *oder ersetzen sie mit einer ags.;* culpe (culpa), cupresse (cupressus), buter-a (butyrum), drac-a (draco), mynitere (monetarius), clûster (claustrum), feber (febris); — *solche mögen in allgemeinen Gebrauch gekommen sein;* — 3) *andere bilden sich um, indem entweder deutscher Accent einwirkt*: ancor *aus* anachoreta, pistol *aus* epistola, cristen *aus* christianus *etc. oder der ags. Umlaut eintritt*: cemes *aus* camisia, cêse cŷse *aus* caseus, mynster *aus* monasterium, pæll pell *aus* pallium etc., *oder der vermeinliche Stammlaut*: munec munc monec monc *aus* monachus. *Weil ags.* o *aus* u *hervorgeht, so hat der Ags. auch für griech. lat.* o *sein* u *eintreten laßen. Manche Umbildung hat auch aus andern Gründen stattgefunden:* bæd-ere *bildet sich aus* baptista *unter dem Einfluß des ags.* bæd; marman-stân *erweicht aus* marmor *aus lautlichen Gründen, und* mere-greòt *ist die Ausdeutung von* margarita. *Alle diese sind als germanisiert zu betrachten.*

*Endlich ist auch die Weiterentwicklung der lat. Wörter verschieden. Da diese zu zeigen die Hauptaufgabe ist, so laßen sie sich folgendermaßen ordnen.*

## I. Substantive.

§. 11. 1) *Die lateinischen Substantive entwickeln sich nach ags. Lautgesetze*:

Ancora *Anker: ags.* ancor ancer m., (*afrz.* ancre), *ae. me.* ancre, anker Tr. ankir. Octav. 433, *ne.* anchor.

Apostolus (*ἀπόστολος*): *ags.* apostol. Durh. postoll, *nags.* posstell. O., *afrz. ae.* apostle, postle. Wyl., *me.* apostyle. Wr. 14. apostylle, *ne.* apostle.

Basilicus, *βασιλίσκος Eidechsenart: ags.* basilisca, *me. ne.* basilisk; *bei* Ch. Pers. *auch* basilicok. *Die Uebertragung auf Mensch* (a braggadocio character) *und Geschütz* (a kind of cannon = *Feldschlange*) *ist begreiflich.* Hall. 147. *Vergl.* falkon, dragon, musket.

Butyrum *βούτυρον Butter:* *ags.* butor buttor buter, *ae.* botyr. Wr. 11, *me.* buttir botir. Pr. Parv., botter. 15, butter. §. 11.

Candela *Lichtkerze:* *ags.* candel condel, *me.* candelle candylle. Wr. 11. 14. 15, *ne.* candle.

Cedrus *κέδρος Ceder:* *ags.* cedcr, Durh. cędrisc R. 65, 3, *me.* cedere, sydyre-tre Wr. 13, *ne.* cedar.

Circulus *Kreis:* *ags.* circul, *me.* cercle M. 8, sercle. Wycl., *ne.* circle.

Clericus *κληρικός Geistlicher:* *ags.* cleric clerc, *nags.* claerc clarc clere cleorc clearc. Lag., *afrz.* clerc, *ae.* clerke. RG. 1528, PL. 105, Ch. clark. Wr. 14, *ne.* clerk.

Clausa: *ags.* clûse *Kerker, ae.* cluse. Ar. 72, *ne.* close *Ende, Einzäumung, Sackgasse,* clos-et.

Credo *ich glaube, wird ags. Subst.* creda, *ae.* crede, *ne.* creed.

Culter (*Meßer,* W. kart *schneiden, skrt.* kartarî): *ags.* culter and schar. Wr. 10, *me.* kultour. PP. 1984, cultre colter. Wycl., *ne.* colter culter *Sech am Pfluge.*

Daemon (*δαίμων, frz.* démon): *ags.* demon, *ne.* demon. *Dial.* dem = slut, *in* Exmoor. Hall. 297 *mag Verkürzung sein.*

Diaconus (*διάκονος*): *ags.* diacon dëacon, *nags.* dækenn. O., *ae.* erce-dekne. RG. 9765, ers-deken. PL. 3151, *me.* dekyn. Wr. 14. a nars-dekyn. 14, dekyne. Pr. Parv., arche-decon. Furn. 188, *ne.* deacon.

Decanus: *ags.* decan?, *ae.* arch-decane and persøn. PL. 1804, *me.* dene. Wr. 14, deane. Furn. 188, dene deene. Wycl., *ne.* dean.

Discus (*δίσκος*): *ags.* disc *Scheibe, Tisch, nags.* disc, *me.* dysche. Wr. 11, dish (discus), desk (pluteum). Pr. Parv. disch. M. 5, *ne.* desk *Pult,* dish *Schüßel etc.,* disc disk discus *Scheibe.* — It. desco, *afrz.* deis, dois *Tisch, nfrz.* dois: *ae.* deys. RG. 7325, des. PL. 4558. 1492. *me.* deis dais, deshe (*höhere Tisch, an dem der* stuard, conntroller *und* tresurere *sitzen*). Furn. 299.

Diabolus (*διάβολος*): *ags.* diabul deòfol, Durh. diabul diobol diobul diopol diowbol diowul diowl diubl diul diwble diwl diafol diuol etc., *nags.* deouel deauel. L., deofell. O., *ae.* deuel. RG. 2610, deuelle. PL. 681, *me.* devil deville, *ne.* devil.

Discipulus: *ags.* discipul (*afrz.* disċiple), *ae.* deciple. RG. 4794, *me.* disciple. M. 7. Wr. 14, discipil. Lev., *ne.* disciple.

Eleemosyna (*ἐλεημοσύνη*) *Almosen:* *ags.* ælmæsse ælmesse, *nags.* ælmes almes L. allmes O., *me.* almesse, *Pl.* almessis Wycl. PP. elmesse, a. r. 222, *ne.* alms.

§. 11. Episcopus (*ἐπίσκοπος*): *ags.* biscop bisceop, *nags.* biscop bissop L. bisshopp. O., *ae.* bischoppe beschope. Perry. RP. 2, *ne.* bishop. Archi-episcopus (*ἀρχι-επίσκοπος*): arce-, erce-biscop, *nags.* arche-, ærche-biscop, *ae.* arche-bischoppe, *ne.* arch-bishop.

Graeci: *ags.* Crêcas, *nags.* Grickes. O., *ae.* Greke-s, *ne. Sg.* Greek.

Lilium (*λείριον*): *ags.* lilie lilige. Wr. 5, *ae.* lile, *me.* lylle. Wr. 13, lylye. 14, lili. Pr. Parv. lilie. Ch. 2180, *ne* lily.

Missa (est concio): *ags.* messe mæsse, *nags.* mæsse masse. Lag. messe. O., *ae.* masse, messe. PL. 456. 4515, messe masse. Pr. Parv. *ne.* mass.

Monasterium (*μοναστήριον*): mynster, *nags.* munster. L. minstre. O., *ae.* mynstere. PL. 1587, munstere. RG., *ne.* minster *Kirche*, monastery *Kloster.*

Monachus (*μοναχός*): *ags.* monec monc munec munuc, *nags.* munec monec, *ae.* monk(e), monek. RG., *me.* monk. PP., *ne.* monk.

Moneta: *ags.* mynet, *ae. ne.* mint *Münzhaus. Daneben von afrz.* monoie, moneie: *ae.* moneye, moneie. Ch. PP. moné. Pr. consc. 5570, *ne.* money *Geld.* Monetarius: *ags.* mynetere, *nags.* minetere, *ne.* minter; *und me.* moneyere monyere. Wycl., *ne.* moneyer.

Nonna: *ags.* nunna nunne, *nags.* nunne nonne L., *ae.* nunne. PL. 5855, *me.* nune. Wr. 14, nonne. Ch., *ne.* nun.

Papa: *ags.* papa, *nags. ae.* pape. PL. 9, pope. RG. 1533, *me.* pape. Pr. consc. 1886, pope. PP., *ne.* pope, papa.

Pardus (*πάρδος*): *ags.* pard, *me.* pard parde paard Wycl., *ne.* pard. *Verdrängt durch* (*lat.* leo-pardus, *afrz.* leopart leu-part), *ae.* lebar. Wr. 11, leparde. 13, lepard. M. 4, leopard. PP. 10169, liberde. Wr. 14, *ne.* leopard.

Pavo: *ags.* pâwa. Wr. 5, pâwe. 2, peâ. Grn., *me.* pe, poo. pe-kok, po-kok. Wycl. Ch. pa-cok. Wr. 13, po-koc. 11, po-cokk. 15, pe-cok. PP. 7909, *ne.* pea-cock, pea-hen.

Pinum pinus: *ags.* pinn-treów, *me.* pyne-tre. Wr. 11, *ne.* pine, pine-tree.

Pirum (*afrz.* poire): *ags.* përu *Birne, me.* pere. Wr. 13. 14 pere. Ch. 10205. M. 22, *ne.* pear. Pirus: *ags.* pirige, *ae.* pere-tre Wr. 10, peere-tre. 11, *me.* pirie. PP. 2503. Of good piré com god perus. Curs. Mund. Hall. 627, pery. Ch. 10092, *ne.* pear-tree, perry *Birnmost.*

Piper (*πέπερι*): *ags.* pipor pëpor, *me.* peper. Wr. 14. M. pepyre B. Pr. Parv., *ne.* pepper.

Pisum (πίσον): *ags.* pisa *Erbse, ae.* pyse. Wr. 11, *me.* pese. 15. §. 11.
Pr. Parv. M., *ne.* pea, peas, pease.

Planta: *ags.* plant, *afrz. ae. me.* plante. Pr. Parv., plaunte. PP. 3670, *ne.* plant.

Portus *Hafen: ags. ne.* port.

Porta: *ags.* port, *afrz. ae.* porte. PP. 8589, *ne.* port.

Postis: *ags.* post. Lag. 28032, *ae.* post(e), *ne.* post.

Presbyter (πρεσβύτερος): *ags.* preòst, *nags.* preost prest, *ae.* preste, preest. PP. 2447, *ne.* priest, presbyter.

Prima: *ags.* prim, *ae. ne.* prime.

Pondus: *ags. nags.* pund, *ae.* pund pond pound, *ne.* pound.

Purpura: *ags.* purpur, *nags.* purpra purpre, *me. ne.* purple.

Puteus: *ags.* pytt, *nags.* put, *ae.* pytt pitte. PL. M., *me.* put. Alis. 717, pit. M. pette. Rel. ant. 1, 160, *ne.* pit.

Reliquiae: *ags.* reliquie, *ae.* relyke. RG. 4656, *me.* relikes. M. 5. 2. Wycl. Wr., *ne.* relik, reliks.

Schola (σχολή): *ags.* scôlu *Schule, Menge, nags.* scole *Schule.* Lag., *me.* scole. M. 8. PP. 4525, *ne.* school. *Nebenform ist* shoal (of fish).

Sinapi (σίνηπι) *ags.* sënepë, *me.* seneuey. Wycl., *ne.* senvy.

Strata (via): *ags.* stræt (*alts.* strâta, *ahd.* strâza), *nags.* stræte strete, *ae.* strete, *ne.* street.

Templum: *ags.* tempel. *nags. ne.* temple.

Titulus: *ags.* titul, ae. title titelle titylle, *ne.* title.

Tructa: *ags.* truht. Wr. 3. 5, *me.* trowte. Wr. 14, tryocht. 15, *ne.* trout *Forelle.*

Turtur: *ags.* turtle. Wr. 2. 5, *nags.* turtle. O., *me.* turtylle. Wr. 15, turtyl-dowff. 14, tortle. Wr. spec. 38, *ne.* turtle.

Tympanum (τύμπανον): *ags.* timpana, *nags.* timpe. Lag., *me.* taburne tymburne. Wr. 13, tymbyre 15, *ne.* tympan, tympanum.

2) *Die Entwicklung des lat. Substantivs im Englischen erfolgt nach romanischem Lautgesetze.* §. 12.

Abba(t)-s: *ags.* abbod abbud (*bret.* abbad), *nags.* abbeod abbod abbot, *afrz.* abbet, *ae.* abbot. PL. 797, *ne.* abbot.

Abbadissa: *ags.* abbudisse, *afrz.* abbes, *ae.* abbes. PL. 1401, *me.* abesse abbesse, *ne.* abbess.

Balsamum (βάλσαμον): *ags.* balsam (*afrz.* bausme basme, *afrz.* baume), *me.* bawme. M. 5, *ne.* balm (l *tritt nur graphisch, nicht lautlich wieder auf*).

§. 12. Calic-s: *ags.* calic calc, *afrz.* calice, *ae.* calis *Becher.* RG. 10193, *me.* chalice. Gen. 40, 11, chalys. M. 8. Wr. 13. 14, schalys. 15, *ne.* chalice. Lev., calix *Blumenkelch*, calice *Kelch*, chalice.

Capitulum, *nfrz.* chapitre: *ags.* capitola, *ae.* chapitle. RG. 9867, *me.* PP. 2010, capitle. Hebr. 8, 1, chapitre. PP. 2794, chapytur (*Versammlung*). Wr. 13, chapyture 14, chapiter. Perry. RP. 50, chaptire (meeting of the chapter). Skeat. Cr. 327, chaptire-hous. 199, *ne.* chapter.

Castrum: *ags.* ceastre, *nags.* chesstre O., *ae.* -cestre, *ne.* -chester.

Cerasus: *ags.* cyrs-treow. Wr. 2. *ae.* chiri-tre. 10, chery-tre 11, *me.* cheri-tre. 13, chere-tre. 14, cheri. Pr. Parv., chiries pl PP. 4390, *ne.* cherry-tree.

Caseus: *ags.* cêse cŷse, *me.* chese. M. 27, schese. Wr. 15, *ne.* cheese.

Caritat-s, *afrz.* cariteit charitait: *ags.* carited. SC. 1137, *nags.* cariteþ kariteþ. O., *me.* charite, -ie, *ne.* charity.

Castanea (fagus), *Kastanie Frucht und Baum, afrz.* castaigne: *ags.* cisten-beâm, *me.* chasteyn. Wr. 11, chesteyne, M. 31. chesteine. Ch. R. 1375, cheston *Fr. n. Baum.* Wr. 15, chestan-tre. 13, chestune (tree), Ch. 2924, chesten-, chest-, ches-nut.

Claustrum, *afrz.* cloistre: *ags.* clûster clauster, *nags.* clawwstremann *Mönch.* O., *ae.* cloistre. PL. 2004, closter. 1997, *me.* cloistre. PP. 23. M. 6, cloystre. Wr. 13, *ne.* cloister.

Corona, *afrz.* corone: *ags.* corona D. Joh. 19, 2, *nags.* crune croune L. crune O. (*wäl.* crwn *rund, gäl.* crûn), *ae.* croune. RG., *me.* croune, *ne.* crown.

Cupressus (κυπάρισσος), *frz.* cyprès: *ags.* cipresse, *me.* cypresse. M. 2, cypyrtre. Mr. 13, *ne.* cypress.

Cithara (κιθάρα), *afrz.* guitare guiterre guiterne: *ags.* cytere, *me.* gyterne. PP. 8493., giterne. Ch. 3333, gittern. Hall., *ne.* cithern cittern *Zither*, guitar.

Draco-n, *afrz.* dragun dragon: *ags.* draca, *nags.* drake. L. O., *ae.* dragon. RG. 2788. PL. 4552, *me.* dragoun. M. 4. Wycl., *ne.* dragon.

Ficus, *afrz.* fige: *ags.* fîc, fîc-appel. Wr. 2, fîc-beâm. 2, *nags* fic-tre. O., *ae.* fygge. Wr. 11, fyke 13, fyge-tre. M. 5. Pr. Parv., *ne* fig, fig-tree.

Giga(nt)-s, *afrz.* gaiant: *ags.* gigant, *ae.* geand. RG. 3072. 334 geant. 350. 461, *me.* geaunt. PP. 4266. M. 6, giaunt ieaunt. Wycl *ne.* giant.

Gemma, *frz.* gemme: *ags.* gimm, *ae.* gimme. RG. 10192, *me.* §. 12. gemme iemme. Wycl., *ne.* gem.

Leo-n (*λέων*), *afrz.* leon lion liun: *ags.* leo, *nags.* leo leon liun. Lag. leo lê O., *ae.* leon. RG. 6298. PL. 1036, lyon. RG. 1327, *me.* lyoun. M. 4, lyon. Wr. 11. 13. 14, lywn 15, *ne.* lion.

Leaena (*λεαίνα*), *frz.* lionne: *ags.* leon, *me.* lion-esse. Gen. 49, 9, lyon-ys. Wr. 14, leon-ys 15, *ne.* lion-ess.

Magister, *afrz.* maïstre maistre meistre mestre: *ags.* mægester, *nags.* maggtre. O., *ae.* maister (*Schiffer*). RG. 924, maistre (*Anrede an die Zauberer*). 2783, *me.* maistre, *ne.* master, Mr.

Marmor, *afrz.* marbre: *ags.* marm-, marman-stân, *nags.* marme-, marmon-, marble (B.)-stan. L., *ae.* marble. PL. 5645, *me.* marble marbil. Ex. 31, 5, merbyl-stone. Wr. 15, marble. M. 6., marbelle. 3, *me.* marble.

Martius (mensis), *frz.* Mars: *ags.* Martius, *nags.* March O., *ae.* Marche, *ne.* March.

Mont-s, *afrz.* mont munt: *ags.* munt, mont, *nags.* munt mont mount. L., munnt. O., *ae.* mount. RG. 8241. PP. 11372, mownt. M. 2, *ne.* mount.

Nona (hora), *afrz.* nonne: *ags.* nôn, *nags.* nôn. Lag. 14039, *ae.* prime and none. PL. 7446, *me.* fra myddaye to noune. Perry, RP. 42, *ne.* none, noon.

Oleum (*ἔλαιον*), *afrz.* oile oille: *ags.* ele. O., *me.* oyle. M. 2, oille. PP. 11506, oylle. Wr. 14, *ne.* oil.

Ostrea ostreum, *afrz.* oistre, hoyster. Wr. 7, *altn.* ostra: *ags.* ostre. Wr. 4, *ae.* eyster. 11, *me.* ostyre. 13, oister. Pr. Parv., *ne.* oyster.

Palatium, *afrz.* palais paleis pales: *ags.* palant, *ae.* paleys. RG. 3954, paleise. PL. 3720, *me.* palays. M. 3, paleys 4, 12, paleis, PP. 924, *ne.* palace.

Persica (malus), persicum, *frz.* pêche: *ags.* persuc, persoc-treòw. Wr. 2, *ne.* peach, Lev. peache-tree.

*Lat.* emplastrum (*ἔμπλαστρον*), *afrz.* emplastre plastre: *ags.* plaster, *me.* enplastre. Wycl. to emplastre. Ch. 10171, plastre. PP. 14680, *ne.* plaster.

Porrum porrus *Lauch, frz.* porreau poireau: *ags.* porr, por-leâc. Wr. 2, *ae.* poret Wr. 9, *me.* porray (porreta). Wr. 14, porrte 14, *ne.* porrey porret.

Porticus, *afrz.* porche: *ags.* portic, *ae.* porche. RG. 5639, *me.* PP. Wycl., *ne.* porch.

§. 12. Prunus prunum, *frz.* prune: *ags.* plum-treòw. Wr. 2. 5, *ae.* plum, plum-tre. Wr. 10. 11, *me.* plum. 14. Pr. Parv. plumme. B., plumtre. 14, *ne.* plum, plum-tree.

Præpositus, *afrz.* prevost provost: *ags.* prâfost, *ae.* prouest. PL. 6466, prouost. 6491, *me.* prouest preuost prepost. Wycl., *ne.* provost.

Regula, *afrz.* riegle reule riule: *ags.* regul regol reogol regel, *nags.* reghell- O., *me.* reule riule rule, *ne.* rule.

Sigillum, *afrz.* seël seiel saial etc.: *ags.* sigel, *ae.* seale *(im Reim)*. PL. 623, sele cel. RG. 1740, *me.* sele. PP. 138, seel 157. Pr. Parv. M., *ne.* seal.

Tabula, *afrz.* table: *ags.* tæfl tæfel *(Würfel)*, *nags.* tæuel-brede (table-board). L., *ae.* table. RG. 3892, *me. ne.* table.

Turris, *afrz.* tur tor tour: *ags.* tor, *nags.* tur tour L., *ae.* tour. RG. 2839, *me.* PP. M. Wycl., *ne.* tower, turr-et.

Versus, *afrz.* vers: *ags.* fers fæs, *nags.* ferrs O., *me.* verse. M. 2, *ne.* verse.

Uncia, *frz.* once: *ags.* ynce, *ae.* unce. PL. 1314, *me.* unce. Ch. 16722, *ne.* ounce.

§. 13. 3) *Das Lateinische wirkt ein, sodaß sich die ursprüngliche Form erhält oder nach romanischen Schwankungen wieder befestigt.*

a. Arca, *afrz.* arche: *ags.* earc arc earce, *nags.* arche. Lag. 8965, *ae.* arke. PL., *ne.* ark.

Calendae, *frz.* calendes: *ags.* calend, *ne.* calends.

Canon, *frz. ags. ae. ne.* canon.

Organum, *afrz.* organ orgene: *ags.* organ *mus. Instr.*. *me.* orgon. Gen. 14, 5, organye *Orgel.* PP. 12088, organs. Wr. 13, *ne.* organ, a pair of organs.

b. Anachoreta (ἀναχωρητής), *frz.* anacorète: *ags.* ancra (*wohl nicht* ân-cra *und dann Verstümmlung aus* ân-coran, *ahd.* ein-chor-an-êr), *me.* ancre. RG. PP. anchre a religious man, anchres a religious woman, *ne.* anchor. Sh. H. 3, 2 *verdrängt durch* anachorete, anachorite, anchoret, anchorite.

Baptista (βαπτιστής): *ags.* Durh. bæpst-ere bæst-ere bez-ere bæc-ere, bæz-ere bæđz-ere bæđ-ere (*also unter Einwirkung von* bæđ *Bad*), *nags.* Baptista, Bapptisst, *ne.* Baptist.

Camelus, *frz.* chameau: *ags.* camel camal camell, *me.* camel chameyl chamoyl. Wycl. camaylle. M. 5. Ch., camylle. Wr. 14, schamelle. 15, *ne.* camel.

Canonicus, *afrz.* canone, *frz.* chanoine, *ags.* canon, *nags.* canoun

L. canunnke O., *ae.* canon. RG. 5874, chanon. PL. 2783, *me.* PP. 5694, chanoun M. 7, *ne.* canon. §. 13.

Crystallus (*κρύσταλλος alles was geronnen, getrocknet und dabei durchsichtig ist, Eis, Glas, Krystall etc.*), *afrz.* cristal: *ags.* cristalla, *me.* cristalle. M. 2, *ne.* cristal crystal.

Christianus, *afrz.* christien, -ian: *ags.* cristen, *nags.* cristen, cristin, *ae.* cristen cristian, *me.* cristen. PP. 6827. *ne.* christian.

Epistola, *frz.* épitre; *ags.* pistol, *me.* pistle. Wycl. epistle pistill. Perry. RP. 2, *ne.* epistle.

Pallium, *afrz.* palle paille: *ags.* pæl pel, *nags.* pal peal. Laq. 897, *ae.* pallion. PL. 3489, *me.* pal pel, *ne.* pall pallium.

Palma *Palme, afrz.* palme paume: *ags. nags.* palm, *ae.* palm. Wr. 10, *me.* palme. M. 2. 5, *ne.* palm.

Psalmus (*ψαλμός*), *afrz.* salme saume: *ags.* psalm salm, *nags.* salm L., sallme O., *ae.* psalme. PL. 7200, *me.* salm salme saume M., *selten* psalme M. 2, *ne.* psalm. *Das Lateinische stellt die Wortform wieder her, das Ags. hat* p *in anlautendem* ps, *das Frz. hat die Liquida verklingen laßen, daher* = sam.

Psalterium, *afrz.* saltier sautier: *ags.* psaltere, *ae.* sauter. PL. 6762, *me.* psaltere. M. 5, sawtere. 8, sauter. PP. 3036, *ne.* psalter.

*Mlat.* solarium, *afrz.* solier: *ags.* (up-flôr Wr. 6) soler, *me.* soler solere. Pr. Parv. Cl., *ne.* sollar.

Synodus (*σύνοδος*), *frz.* synode: *ags.* synoð, *nags.* sinað sinaht L., *me.* sinod, *ne.* synod.

*Hierher gehört auch* margarita (*μαργαρίτης*), *das im Ags. mit* mere-greòt (*ahd.* mari-grioz *Meergrieß*) *ausgedeutet wird. Im Nags. wird daraus* maregrote-staness. O., *me.* margery-perle. PP. 5613, margery-perl. P. Parv. p. 214; *daneben tritt hervor* margarite Wycl., *ne.* margarit, margarite.

*Das gr.* κυριακή *geht ins Deutsche über: altn.* kyrkia, *afrs.* kerke, *alts.* kerika, *ahd.* chirihha: *ags.* cyrice, *nags.* chirche chireche cherche cheorche churche. Laq., kirrke. O., *ae.* churche RG. kirke PL. 498, *me.* churche, kyrke. Perry. PR, 1. PP. 3978, cherche. Gow., *ne.* church, *schott.* kirk.

## II. Adjective.

*Nur wenige lat. Adjective sind unmittelbar ins Ags. übergetreten.* Christianus, *afrz.* cristien christien *tritt im Stamme über und läßt deutsche Endung zu: ags.* crist-en, *nags.* cristen, *me. ne.* christian, — §. 14.

§. 14. *Lat.* crispus *wird ags. ne.* crisp. — *Zweifelhaft ist ags.* calo (*lat.* calvus, *ahd.* chalo), *me.* calu Wycl., *ne.* callow. — *Ags.* wêstë (*wüste alts.* wôsti, *ahd.* wuosti) *ist deutsch, aber gleichen Stammes mit lat.* vastus. *Jenes liegt noch vor in nags.* wesste O., *aber me.* wast *ist augenscheinlich unter dem Einfluß des lat. Wortes* (vastare) *entstanden: ne.* vast, waste. — *Nags.* sikerr O. (*ahd.* sichur *sicher*), *wahrscheinlich auch im Ags. gebräuchlich, ist lat.* se-curu-s *und gelangt durch ae.* syker *zu ne. dialect.* sicker, *und durch afrz.* segur seür, *ae. me.* seure sure *zu ne.* sure.

## III. Verba.

§. 15. *Auch wenige Verben finden Eingang ins Ags.*

Culpare, *afrz.* colper: *ags.* culp-ian Bo. 32, 1, *ae.* a-coupe (*afrz.* en-colper) *anklagen.* RG. 11454, *me.* a-coupe. PP. 8896.

Gemmar-e: *ags.* â-gimm-ian *mit Edelsteinen besetzen, me.* gimme, *ne.* gem.

*Mlat.* monetare DC. *münzen, afrz.* moneer: *ags.* mynet-ian (*eher Ableitung vom Subst.* mynet), *ne.* mint.

*Mlat.* monachare monachizare: *ags.* munec-ian (*eher Abl. von* munec), *nags.* munekien monaki L. *zum Mönch machen.*

Offerre, *afrz.* offerre offrer offrir: *ags.* offr-ian *opfern, nags.* offrenn O., *ae.* offren. RG. 326. Gen. 4, 5, *ne.* offer.

Pensare, *afrz.* penser panser: *ags.* pins-ian, â-pinsian.

Prædicare, *afrz.* prechier precher: *ags.* predic-ian, *ae. me.* preche, *ne.* preach, predicate.

*Ableitungen von übergetretenen Subst. sind: ags.* clŷs-an (*von* clûsa, *ags.* clûse) *einschließen, ae.* closi, closi. Pr. Parv., *ne.* close en-close. *Ags.* be-clŷsan, *ae.* by-close, *me.* bi-clusen. A. r. 378. *Ags.* cristn-ian (*afrz.* chrestienner), *nags.* crisstnenn O., *ne.* christen.

*Ins Nags. treten ein:* armare, *afrz.* armer: *nags.* ærmien, *ae.* arme, *ne.* arm. — Addere, *nags.* addlenn O., *ne.* addle. — Durare, *afrz.* durer: *nags.* duren L., *ae.* dure, *ne.* en-dure. — Lavare, *afrz.* laver: *nags.* lauen L., *ne.* lave. — Servire, *afrz.* servir: *nags.* serrfenn O., *ae.* serue, *me. ne.* serve.

§. 16. *Auch spätere Zeiten führten dem Englischen lateinische Elemente zu. Die alte Volkssprache verlor ihre Geltung, Übersetzungen in dieselbe unterblieben, die Unwißenheit der Geistlichen fand nicht Entschuldigung noch Abhülfe. Die gelehrten normannischen Geistlichen, an ihrer Spitze* Lanfranc *(gest. 1089 als Erzbischof von Canterbury) und*

Anselm, *sein Nachfolger (gest. 1109) führten die classischen Studien* §. 16.
*wieder ein und diese gelangten im 12. und besonders im 13. Jahrhundert zu seltner Pflege und Blüthe. Lateinisch ward die Sprache der Theologie und Philosophie; lateinisch wurden zahlreiche Geschichtswerke geschrieben, selbst Dichtungen* (Josephus Iscanus, *gest. nach 1200*) *von solcher Reinheit und Eleganz, daß man sie oft für altrömisch gehalten hat. Aus den Räumen des Gelehrten und Dichters tritt die Sprache heraus und in das Leben. Gesetz und Vertrag wird in ihr niedergelegt, die Gebrechen der Kirche und des Clerus in derselben gerügt, die Rechte des Volks gegen Gewalt und Druck vertheidigt. Erst im 14. Jahrhundert beschränkt man sie auf die Darstellnng theologischer und wißenschaftlicher Gegenstände. Die lat. Elemente, die in dieser langen Zeit eindringen, laßen sich freilich nur in soweit mit Sicherheit aufführen, als sie nicht auch im Frz. vorliegen. Aus dem Me., besonders aus* Wycl., *habe ich folgende angemerkt.*

1) *Substantive*: adamaunt, *ne.* adamant; *lat.* adamant-s. — Advo- §. 17.
kette avoket, *ne.* advocate, *lat.* advocatus, *frz.* avocat. — Affecte, *ne.* affect *verdrängt durch* affection; affectus. — Albe-spine or white thorn M. 2, *ne.* white-thorn; alba spina. — Alien *ne.*; alienus. — Ampulle, *ne. lat.* ampulla; *frz.* ampoule. — Ancille; ancilla. — Ars-metrike Ch. 1900 *ist Ausdeutung des gr.* ἀριθμητική, *frz.* arithmétique, *ebenso* Hall. 88, *ne.* arithmetic. — Baptist *s. o.* — Barbar, *ne.* barbarian; barbarus, *frz.* barbare. — Bdelium delium, *ne.* bdellium; *lat. frz.* bdellium, βδέλλιον. — Bilibre; bilibra. — Blasfeme, *ne.* blasphem-er; blasphemus βλάσφημος. — Capparis caperis, *ne.* capparis, caper-tree; *lat.* κάπαρις, *frz.* câpre. — Cardue, *ne.* carde *Karde zum Wollkammen;* carduus, *frz.* carde *Distel.* Cene; cœne, *frz.* cène. — Cyconye siconye, *ne. lat.* ciconia, *frz.* cigogne. — Cubyte cubit *Biegung, dann ein Maß* cubyte Wr. 12. 14, *ne.* cubit. *In* Wr. 2. *wird mit ags.* eln, *für welches dann* cubyte *eintritt, die Spannung zwischen Daumen und Zeigefinger bezeichnet; in* Wr. 13 *mit lat.* ulna *die Länge zwischen Kopf und Hand.* — Deluvy Ch., *ne.* deluge; deluvium, *frz.* deluge. — Ecclesiast *Kirchendiener, ein bibl. Buch, ne.* ecclesiast; ecclesiastus, ecclesiastes, *frz.* ecclésiaste. — Electre, *ne. lat.* electrum, *gr.* ἤλεκτρον. — Eruke, *ne. lat.* eruca. — Exactour, *ne. lat.* exactor, *frz.* exacteur. — Excess *ne.;* excessus, *frz.* excès. — Festu; festuca, *afrz.* festu. — Lacert *Eidechse* Lev. 11, 30, *ne.* lizard, *lat.* lacerta, *frz.* lacert *Seemolch,* lezard *Eidechse.* — Laude, *ne.* laud; laud-s, *frz.* laude. — Letuse, *ne.* lettuce; lectuca, *frz.* laitue. — Locust *ne.*; locusta, *frz.* locuste. — Luce *ne.;* lucius. — Palat

§. 17. palet, *ne.* palate of the the mouth; palatum, *frz.* palate-. — Prepucie, *ne.* prepuce; præputium, *frz.* prépuce. — Primycies, *ne. lat.* primitiae. — Quinquagenarye a chief of fifty; quinquagenarius. — Sacrarie, *ne. lat.* sacrarium. — Scab *ne.*; scabies. — Scripture *ne.*; scriptura. — Spirit, *ne.;* spiritus. — Sudarie, sudarium *u. a.*

2) *Adjective. Me.* contrarye, *ne.* contrary; coutrarius, *afrz.* contraire. — Proone prome Wycl., *ne.* prone; pronus. — Proterue; protervus. — Superflu, *ne.* superflu-ous; superfluus, *frz.* superflu. — Delectable Wycl. *ne.*, delitable Ch. *ne.* delightable; delectabilis, *afrz.* delitable deleitable. — Spiritual spirituelle, *ne.* spiritual; spiritualis, *frz.* spirituel. — *Auffallend zahlreich sind die Bildungen auf* at: Annunciat. Ch. 14021; annuntiatus. — Coagulate. Ch. 16279; coagulatus. — Create. Ch. P., *ne.* create Sh. = created; creatus. — Deaurat Ch.; deauratus. — Delicat, *ne.* delicate; delicatus; delicat. — Desolate. Ch. 5286. *ne.*; desolatus. — Determinat. Ch., *ne.* — ate; determinatus. — Exaltat, *ne.* exalted; exaltatus. — Infortunat, *ne.* unfortunate; infortunatus. — Laureat *frz.*, *ne.* laureate; laureatus. — Ordinat; ordinatus. — Preparat. Ch. 16278, *ne.* prepared; præparatus. — Sophisticate *(bei* Man. *schon bildlich von verfälschtem Balsam, ne.* sophisticate, -atid; *anal. Bildung von* sophisticus. — Temperate *ne.*; temperatus.

3) *Verba, s.* §. 102.

§. 18. *Aus dieser Zeit stammen wohl auch die Rechtsausdrücke;* affidavit *eidliche Aussage,* assumpsit *freiwillig eingegangene Verbindlichkeit,* cessavit *Pfändungsbefehl,* imprimatur *Druckerlaubniß,* mandamus *Befehl eines höheren Gerichtshofs,* præcipe *Befehl für den Angeklagten, etwas zu leisten etc.,* supersedeas *Hemmungsurtheil etc.* Submoneas *ist zu* summons *geworden.*

§. 19. *Endlich führen die classischen Studien auch noch ins Neuenglische neue Elemente, zur Zeit der Königin Elisabeth und König Jacobs:* Thomas Wilson, *der sein* System of Rhetoric and of Logic *um 1553 schrieb, gibt folgende Schilderung:* Among other lessons, this should first be learned, that we never affect any strange inkhorn-terms, but to speak as is commonly received; neither seeking to be over fine, nor yet living over careless; using our speech as most men do and ordering our wits as the fewest have done. Some seek so far for outlandish English, that they forget altogether their mother's language. And I dare swear this, if some of their mothers were alive, they were not able to tell what they say, and yet these

fine English clerks will say they speak in their mother tongue, if a man should charge them with counter-feiting the King's English. Some far journeied gentlemen, at their return home, like as they love to go in foreign apparel, so they will ponder their talk with over-sea language. He that cometh lately out of France will talk French English, and never blush at the matter. Another chops in with English Italianated and applieth the Italian phrase to our English speaking, the which is, as if an oration that professed to utter his mind in plain Englich, would needs speak poetry and far fetched colours of strange antiquity. The lawyer will store his stomach with the prating of pedlars. The auditor in making his account and reckoning, cometh in with s i s e s o u l d e t c a t e s d e n e r e for 6 s. and 4 d. The fine courtier will talk nothing but Chaucer. The mystical wise men and poetical clerks will speak nothing but quaint proverbs and blind allegories; delighting much in their darkness, especially when none can tell what they do say. The unlearned or foolish fantastical, that smells but of learning (such fellows as have seen learned men in their days), will so Latin their tongues, that the simple cannot but wonder at their talk, and think surely they speak by some revelation. I know them, that think rhetoric to stand wholly upon dark words and he that can catch an inkhorn term by the tail, him they count to be a fine Englishman and a good rhetorician. (Chambers Cyclopedia 1. 75). *Und* Sir Thomas Browne, *der doch an die Sprache seiner Zeit gewöhnt war, sagt*: If elegancy still proceedeth and English pens maintain that stream we have of late observed to flow from many, we shall, within a few years, be fain to learn Latin to understand English, and a work will prove of equal facility in either. (Chambers Cycl). *Characteristisch für diese Zeit ist der unnöthige und ganz eigenthümliche Gebrauch lat. Wörter.* Jeremy Taylor *gebraucht* correption *für* rebuke, intenerate *für* soften, respersed *für* scattered, deturpated *für* deformed, clancularly *für* stealthily etc.; *ferner* the contrition of the serpent *für* the bruising of the serpent's head, a sinner feeling excellent pain *für* surpassing pain. *Seltsame Wortungeheuer werden gebildet:* incomprehensibility, incommensurability, septentrionality, incombustibility, dishonourableness, supervacuousness, disincorporation, ludibundness, septenfluous etc. *Besonders wird das den Puritanern vorgeworfen und verspottet.* Hudibras 1, 1, 91: §. 19.

§. 19. For when he pleased to show 't, his speech
In loftiness of sound was rich,
A Babylonish dialect.
Which learned pedants much affect.
'T was English cut on Greek and Latin
Like fustian heretofore on satin.

Milton *sogar unterliegt diesem Vorwurfe.* Milton's language, *sagt* Richardson, is English; but it is Milton's English, it is Latin, it is Greek English. Not only the words, the phraseology, the transpositions, but the ancient idiom is seen in all he writes. *Frei von solchen Ausschreitungen erhielten sich nur wenige, wie* Bacon *und* Raleigh, *und besonders* Sir Thomas More; Ben Jonson *nennt seine Werke Muster eines reinen und eleganten Styls und* Hallam *findet in denselben* „the first example of good English language, pure and conspicuous, well chosen, without vulgarism or pedantry."

*Die zahlreichen lat. Wörter im Ne. tragen volles lat. Gepräge, sie sind besonders im wißenschaftlichen Gebrauche, wie:* aurora, axilla, campana, campanula, cesura, formula etc., asparagus, chorus, focus fungus, genius, radius etc.; addendum, animalculum, arcanum, automatum automaton, corrigendum, decorum etc.; aborigines, acumen, ambages, antipodes, appendix, axis etc.; afflatus, apparatus, hiatus, census, prospectus etc.; effigies effigy, series etc.

§. 20. *Das Lat. ist bis jetzt Unterrichtssprache geblieben. Die Verwandtschaft der romanischen Elemente wurde dadurch rege erhalten, sie wurde in Laut und Schreibung bemerklich gemacht und viele abweichende Formen wurden dadurch dem Lateinischen näher gebracht.*

1) *Lateinische Vocale treten wieder hervor*

a. *in den Stämmen:*

Damnum *führt me.* domage *zu ne.* damage *zurück, und* daniscus *gestaltet ags.* denisc *zu* danish.

Per *und* de *verdrängen in Compositionen vielfach rom.* par, di: de-ceptum, *ae.* disceyt, *ne.* de-ceit; — de-crescere, *me.* discrese, *ne.* decrease; — de-formare, *me.* di-forme difforme, *ne.* de-form; — de-servire, *me.* disserve, *ne.* de-serve. — Per-cipere, *me.* par-ceyve, *ne.* per-ceive; — per-tinere, *me.* par-teyne, *ne.* pertain. — Lepus, *me.* lyveret, *ne.* leveret.

I *tritt wieder hervor in lat.* dis-, di- in *und* inter: di-stantia, *ae.* destance, *ne.* distance; — *ae.* demembren, *ne.* dis-member; — *ae.* deserite, *ne.* dis-herit dis-inherit; — *ae.* des-tourbe, *ne.* dis-turb. — In

censum, *me.* encense, *ne.* incense; — in-crescere, *me.* encrese, *ne.* in- §. 20.
crease; — in-formare, en-form, in-form; — in-habitare, en-habite, in-habit. — Inter-dictum, entre-dit, interdict; — inter-mittere, entre-mete, inter-mit; inter-pellare, entre-pele, inter-pel. — *Ferner* firmus, ferme, firm; — affirmare, aferme, affirm; — con-firmare, con-ferme, con-firm. — Cinis, cendre, cinder. — Cisterna, cesterne, cistern. — Litania letanye, litany. — Miraculum, meracle, miracle. — Virtus, vertue, virtue.

In move, prove probe *und* recover *kehrt* o *durch* movere, probare *und* cooperire *zurück nach* preven, meven *und* keveren.

*Es tritt unter dem Einfluße lat.* butyrum culter, fundamentum, juncus, pulpita *und* sub- (suc-curere, sub-prior, sub-decanus, subtilis) u *wieder hervor aus* botyr, botter, colter, foundement, jonk, polepit *und* so-cory, sous-prior, so-dene, sotil *in ne.* butter, culter, fundament, junk pulpit, suc-cour, sub-prior, sub-dean, subtile subtle.

*Sogar* y *wird zurückgeführt für* i, *ne.* cygnet, crystal, synod, *obgleich schon im Ags.* i *für* y *eintritt:* cristalla.

b. *Mehr noch macht sich der lat. Laut in den Ableitungssilben geltend.*

*Verklungene* a *treten wieder ein in* -ate:. *me.* advokette avoket vokyt, *ne.* advocate; — *in* ar, *lat.* aris, are, *ne.* altar, collar, familiar, pillar, regular, scholar, singular etc., *me.* alter, auter, coler, familier, pilere, regulere, scoler, singuler etc.; — *ne.* ar *und* ary, *lat.* arius, arium: *me.* ad-uersere, Feuerer, Jenyuer, kalender, noterer, vicory, viker, celer, garner, morter etc., *ne.* adversary, February, January, calendar, notary, vicary, cellar, granary, mortar etc., *entsprechend lat.* ad-versarius, Februarius, Januarius, calendarius, notarius, vicarius, cellarius, granarium, mortarium; — *in ne.* al, *lat.* al, *lat.* alis: annual, casual, meridional, mortal, natural, perpetual, spiritual, temporal *und* spousals (*lat.* sponsalia), *während im Me. meist roman.* el, elle *steht:* annuelle, meridionelle, mortelle, naturelle, perpetuel, spirituelle, temporelle, spousails, *lat.* annualis etc.; — *in* ian, *lat.* i-anus: gardianus guarden warden, guardian; parochianus, *me.* pareshen, *ne.* parochian. *Reines* a *in* ant *und* ance *verdrängt* aunt *und* aunce, *s.* §. 96. 99.

*Lat.* e *verdrängt roman.* a *bisweilen in der Participialendung und Ableitungen derselben: lat.* advenient, consentient, sufficient *und* penitent *tritt ein für* auenant, consentant, suffisant, penant.

*Lat. Einfluß lenkt die eigenthümliche Entwicklung von* arius *und* orius. *Während das Roman.* arie *zu* aire, orie *zu* oire *gestaltet, so*

§. 20. *zeigt das Engl. besonders* ary *und* ory.; *also vocalischen Auslaut, der auch sonst oft* (*lat.* ia, monia) *bleibt.*

Facund, jocund *verdrängen me.* faconde, joconde.

c) *Auch die lat. Bindevocale treten wieder hervor:* a *in* sacr-a-ment, *me.* sacrement; orn-a-ment, *me.* ournement; funda-ment, *me.* foundement etc.; — i *ne.* benign-i-ty, *me.* benyngnete; falsity, *me.* fallste; privity, *me.* privete; curiosity, *me.* curiouste etc.

2) *Lateinische Consonanten treten wieder hervor.*

*In der Ableitung* ism *fällt im Nfrz.* s *aus, daher* baptême, *me.* baptem baptym; *aber ne.* baptism. *Das nach* c *schwankende* s *befestigt sich vielfach wieder:* seal, *ae.* sele *und* cel; as-cent, *ae.* a-cent: *besonders* s-s *für* s: as-siege, *ae.* a-siege; as-sail, a-saile; as-sault, *ae.* a-saut etc.

*Im Frz. vocalisiert* l, *daher auch im Ae. und Me.; im Ne. tritt es wieder ein und zwar nur graphisch*: almoner, *frz.* aumonier, *me.* awmonier, DC. eleemosynarius; balm, *afrz.* bausme basme, *nfrz.* baume, *me.* bawme, *lat.* balsamum; palm, *me.* paume, *lat.* palma; psalm, *me.* saume, psalmus; psalter, *me.* sawtere, psalterium etc. *oder es wird wieder hörbar*: *ne.* as-sault, *ae.* asaut, *lat.* ad-saltus; altar, auter, altare; fault, default, *me.* faut, defaut; realm, *me.* reame reaume; regalimen etc.

*Lat.* p *tritt wieder ein in* psalm, psalter, ptisan, receipt, corpse, script etc., *me.* sawme, sawtere, tisan, receit, corse, skrite. — B *tritt ein graphisch in ne.* debt, debtor, doubt, subtle, bdellium *gegenüber ae.* dette, doute, sotil, dellium *und veranlaßt durch lat.* debita, debitor, dubitare, subtilis; — *hörbar in* de-scribe, ambler, *me.* discriue, awmler.— Ph *geht bisweilen aus* f *zurück:* physician, *ae.* ficician; phenix, *me.* fenis *und tritt wieder vor* th: phthisick, *me.* tisick, tyssick. *Ableitendes* v *in* ive *verdrängt roman.* f: active, *me.* actif.

*Lat.* c, *das öfters nach* s *schwankt, befestigt sish wieder:* de-cease, re-ceive etc., *ae.* deses, ressieve etc. *Öfter tritt es lautend vor* t *auf:* amict, doctor, elect, electuary, interdict, lectrinum, lictor, mulct, subject etc., *me.* amit, dotyr, elettuary, entredit, lettirn, littour, mult, sojet etc. — *Ferner tritt* c *ein für lat.* ci *oder* ti: benefice, *ae.* benefis; price, *ae.* pris; vice, *me.* vise — *lat.* beneficium, pretium, vitium. — *Lat.* pigmentum *regelt me.* piment, *und* linea *me.* ligne *zu* pigment *und* line. — Sch *tritt für* sc *ein:* scholar schismatic.

Tion *verdrängt* cion §. 101; *und in wirklichem und vermeindlichem* ad *tritt* d *wieder auf.* §. 106.

3) *Verunstaltungen und Ausdeutungen werden umgebildet.* §. 20.

*Lat.* arcu-balistarius, *das sich schon zu afrz.* ar-balestier *verunstaltet, in me.* arblastere *und* alblastere *schwankt und in* a r o w - blaster *ausgedeutet wird, stellt die ne. volle Form* arcu - balist *wieder her.* §. 43.

Arsmetrike Ch. 1900 *und bei* Lydgate, *noch anklingend in* arithmetrician Lev. *wird wieder me. ne.* arithmethik.

Asparagus *verdrängt das ausdeutende* sparrow-grass.

Frenetic frentic frantic *zerlegt* Lev. *in* fren-seke fren-sicke, *indem er wohl an* frensie seeke (*krank an Wahnsinn*) *denkt.* Freneticus *stellt es wieder her.*

*Me.* Malencholie Ch. *wird* melancholy. §. 29.

Crocodilus *wird me.* cocodrille cokedril. Lev. 11, 29, cokedrille M. 15, cokadrille cocodrille 18, *bei* Lev. crocodil *und ne.* crocodile.

Dromedarius, *frz.* dromadaire, *wird zu me.* dromedie. Is. 40, 6, *neben* dromedarie drumbledarie. Lev. (= *Trampelthier*), *ne.* dromedary.

4) *Lateinische Wörter treten zu ihren geschwächten Formen oder zu ihren romanischen Abkömmlingen, selten in gleicher, gewöhnlich in unterschiedener Bedeutung.*

*Substantiva*: alumen alum (*frz.* alun) *Alaun,* antecessor ancestor *Vorfahr,* appendix appendice *Anhang,* datum date *Datum,* exemplar sampler *Muster, Exemplar,* legumen legume *Gemüse,* matrix matrice *Gebärmutter,* nutriment nourishment *Nahrung,* penitence penance *Reue,* phrenitis frenzy frensy *Wahnsinn.* — Blasphemy *Gotteslästerung,* blame *Tadel;* calix *Blumenkelch,* chalice *auch Abendmahlskelch, Becher;* cadence *Cadenz,* chance *Zufall*; conduct *Führung, Geleit, Betragen,* conduit *Waßerleitung;* concept *Entwurf,* conceit *Begriff, Idee, Einfall;* continence *Enthaltsamkeit,* countenance *Miene, Unterstützung;* defect *Mangel,* defeat *Niederlage;* fabrick *Bau, Fabrik,* forge *Schmiede;* genus *naturwißenschaftliches Geschlecht,* gender *gramm. Geschlecht, natürlich.;* lection *Lesen, Abschnitt,* lesson *Lesen, Unterricht etc.;* major *Obersatz in der Logik, Mündige, Major,* mayor *Bürgermeister*; pauper *Almosenempfänger,* poor *arm;* fantasm *Hirngespinst,* fantom phantom *auch Gespenst;* predicament *Ausgesagtes,* preachment *Strafpredigt;* procurator *Anwalt, Vertreter,* proctor *Vertreter in bestimmten Stellen;* providence *Vorsehung,* purveyance *Verproviantierung;* radius *Radius, Sonnenstrahl,* ray *Strahl, Streif;* respect *Rücksicht, Achtung,* respite *Frist;* senior *Ältere,* sir *Höflichkeitswort in der Anrede, Bezeichnung des niederen Adels,* sire *Anrede an den König,* seignior *Grundherr;*

§. 20. traditor *Christenverräther,* traitor *Verräther;* tradition *alte Sage und Sitte,* treason *Verrath.*

*Adjectiva*: despicable despisable *verächtlich;* fragile *zerbrechlich,* frail schwach; legal *gesetzlich,* loyal *treu;* private *geheim, einsam, häuslich etc.,* privy *geheim*; probable *wahrscheinlich,* provable *erweislich;* regal *dem Könige gehörig,* royal *königlich, edel, prächtig;* strict strait, *fest, knapp, ae.* straight *enge, knapp, gerade;* subtile *fein, künstlich, zart,* suttle *rein, netto.*

*Verba*: applicate apply *anwenden;* constringe constrict *zusammenziehen,* constrain *auch zwingen, verhaften;* destruct destroy *zerstören;* numerate number *zählen;* remove remue *entfernen, wegschaffen;* strangulate strangle *erdrosseln.* — Aggravate *erschweren,* aggrieve *kränken, trauern;* blaspheme *lästern,* blame *tadeln*; certificate *ein Zeugniß ausstellen*, certify *benachrichtigen, bezeugen;* communicate *mittheilen, zum Abendmahl gehen,* commune *mittheilen;* collocate *stellen, ordnen,* couch *legen;* construct *errichten*, *bauen,* construe *Satz construieren;* copulate *verbinden,* couple *paaren;* estimate esteem *schätzen,* aim *zielen;* fabricate *bauen, verfertigen,* forge *schmieden, erdichten, fälschen;* indurate *härten, hart werden,* endure *ausdauern, aushalten;* depict *malen, ab.,* depaint *malen, schildern;* provide *bereit halten, versorgen, ausbedingen, festsetzen,* purvey *einkaufen, sich versorgen;* regulate *ordnen,* rule *herrschen;* spoliate *berauben,* spoil *rauben, verderben.*

5) *Lateinische Formen verdrängen romanische.*

*Substantive:* anachorete anachorite *Einsiedler,* adventure *Abenteuer,* benediction *Segnung,* captivity *Gefangenschaft*, disputation *Streit,* dormitory *Schlafsaal,* grade *Rang,* fact *Vorgang, That,* malediction *Fluch,* occasion *Veranlassung,* penitent *Büßer,* securement *Sicherheit etc., verdrängen* anchor ancre, aventure, auntre, benisou, caitifte, disputeison, dortoure, gree, faite feite, malison, encheson acceson etc., penant, seurement.

*Adjective*: perfect, temperate etc., *me.* parfyt parfit, tempree.

*Verba:* accumulate, affix, terminate, vindicate etc., *me.* accumber, affitche, termine, venge.

# Drittes Buch.

# Normannisch-französische Elemente.

*Die Zeit, wenn das Französische eindringt, bedingt die Beschaffenheit, den Umfang, die Stellung und den Verlauf desselben in der germanischen Sprache.* §. 21.

*Schon vor der Invasion dringt es ein. Der junge Adel, der nach Edward des Bekenners Vorgang sich in der Normandie seine Bildung aneignete, erweiterte oder vollendete, führt es ein. Es erscheint somit als Schmuck und höchstens als Erforderniß höfischer Bildung. Es beschränkt sich darum nur auf den Hof; in weitere Kreise findet es keinen Eingang; ja, es findet sogar Abneigung und Widerspruch, wie sich aus dem Parlamentsbeschluße von 1052, der alle Normannen aus England verbannt, folgern läßt. Aus der Sprache des Hofes mögen nur sehr wenige Wörter übergegangen sein: Die Sachsenchronik hat* castelle anno 1051 *und* dubben 1066.

*Ganz anders nach der Invasion (1066). Es ist zwar derselbe Dialect, aber seine Stellung ist eine andere. Das Normannisch-französische ist nicht Attribut wirklicher oder vermeintlicher höherer Bildung, die Einzelne sich im Auslande aneignen, sondern die Muttersprache eines kraftvollen Volksstammes, aus dem zahlreiche Glieder eine neue Heimath in England finden. Es ist die Sprache des Königs und seines Hofes, des Königs, der mit seinen Baronen zu Rathe geht oder zu Gerichte sitzt, des siegreichen Heeres und der zahlreichen Garnisonen. Auf der Kirchensynode 1092, die in Gegenwart des Königs abgehalten wird, wird sie schon gesprochen und der fromme* Wulstan, *Bischoff von Worcester, muß sich von einem normannischen Mönche vertheidigen laßen. Jahrhunderte lang bleibt sie im öffentlichen Gebrauche. Sie wird gestützt von dem normannischen Stolze, der die*

§. 21. *Sprache der Besiegten zu lernen sich nicht herabließ; sogar* Richard I. *sprach nicht die Sprache seines Volks. Sie wurde gestützt durch die zahlreiche Einwanderung aus der Normandie. Der Adel drängte sich nach dem Glanze des Hofes und den Gnaden des Königs, Abenteurer suchten ihr Glück zu machen, Mönche wurden in die Klöster und berühmte Gelehrte in die Würden der Kirche berufen. Sie wurde gestützt durch die Schulen. Erforderniß höherer Bildung wird sie Gegenstand des Unterrichts; und sie wird nicht nur gelehrt, sondern es wird in ihr gelehrt und verkehrt. In dem Statut des* Oriel College *in* Oxford (1328) *wird noch ausdrücklich verordnet, daß die Collegiaten sich in lateinischer oder wenigstens in französischer Sprache unterhalten sollen. Ebenso in dem Statut des* Exeter College. *Sie wurde endlich gestützt durch die nicht unbedeutende Literatur religiösen und weltlichen Inhalts, voll heiterer Lust und tiefen Ernstes, Lieder, Romanzen, Biographien und Geschichte. Aber wie weit sie auch verbreitet war, sie war doch nur eine künstliche Schöpfung; sie war nur der Zweig jenes überhängenden Baumes, der in der Normandie seine tiefen Wurzeln trieb. Sie mußte schwinden, wenn ihre Stützen fielen. Und diese beginnen schon im 13. Jahrhundert zu weichen. Der Verlust der Normandie entzieht ihr den Boden, dem sie entsproßen, und hemmt die Einwanderung, die ihr neue Kräfte zugeführt. Die zahlreichen blutigen Kämpfe mindern den normannischen Adel. Die Gewaltsamkeit der Könige entfremdet sich denselben und drängt ihn auf die Seite der Sachsen. Gemeinsamkeit der Interessen verbindet die bisher widerstrebenden Elemente. Die volksthümlichen Elemente erstarken und erringen sich Freiheiten in Gemeinde und Staat. Die französischen (von 1339 an) Kriege endlich steigern das Nationalgefühl zum Haß gegen Frankreich, seine Sitte und seine Sprache. Der Fall des Normannischen ist entschieden. Die letzten Parlamentsverhandlungen in demselben fanden 1483 statt.*

*Ein so langer Gebrauch (1066 — 1483) des Normannischen hat nicht ohne Wirkung bleiben können. Zuerst mag sich da eine Mischsprache gebildet haben, wo beide Sprachen sich berührten. Dann mag auch in den höheren Lebenskreisen Manches sich so festgesetzt haben, daß es hier ins Sächsische übergieng. Schriftsteller aus diesen Kreisen verwandten das fremde Element und so gieng es denn nach und nach in die Volkssprache über. Der Umfang desselben ist bei den frühern und jetzigen Schriftstellern sehr verschieden, und ist bedingt durch den Stand, aus dem der Schriftsteller hervortritt, den Bildungsgang, die Lebensstellung, den*

*Gegenstand der Darstellung und die Quellen, aus denen er schöpft.* §. 21.
Robert of Gloucester *(gegen 1280) hat in den ersten 500 Versen seiner Chronik nur 100 franz. Wörter,* Robert Manning *in derselben Zahl schon 170,* Chaucer *aber in den ersten 500 Versen der* Canterbury-Tales 440. *Ebenso* Wycliffe *in 3 Kapiteln* (Matth. 2—4) *nur 54,* Maundeville *auf 5 Seiten (58 — 62) 84 franz. Wörter.* Sharon Turner *in seiner Geschichte der Angelsachsen findet folgende Verhältnisse:* HBible *hat* $^{39}/_{40}$, Milton *und* Shakspere $^{33}/_{40}$, Johnson $^{26}/_{40}$, Pope $^{27}/_{40}$, Robertson $^{24}/_{40}$, *Sächsisches.*

*Die Darstellung des Französischen im Englischen hat jenes zu Grunde zu legen, die Formen anzuschließen, in denen es eintritt, und deren Entwicklung zu zeigen. Da aber das Afrz. öfters schwankt; da es oft mit dem Lateinischen so zusammenfällt, daß es, von den geschwächten Endungen abgesehen, von diesem nicht unterschieden werden kann; da endlich das Lateinische einen großen Einfluß auf die Entwicklung des Französischen ausübt, so ist es besser, das Lateinische auch hier zu Grunde zu legen.*

# Erster Abschnitt.

## Nominalbildungen.

*Selten wird die Wurzel zum Wortstamm, ohne daß Suffixe an-* §. 22.
*treten.* Bopp. 909. Schl. 225.

Bôv-s bôs (*gr.* βοϋ-ς, *skrt.* gâu-s. W. gû *schreien, brüllen* C. N. 644), *afrz.* bœf buef: *me.* beffe *Ochsenfleisch.* Wr. 14, beyf-fleohe 14, *ne.* beef. Hall. 157: beefet *junger Ochse,* beefing *Schlachtochse.* Suff.

Ci-cer (*skrt.* kar-kar-a-s *Knochen, Erbsenstein, Redupl. von* kar *hart.* Curt. N. 426), *afrz.* chiche : cycer chiches 2. Kgs. 17, 28 *Wicken, ne.* chiches, chick-peas, cich, cich-pea.

Cruc-s crux, *afrz.* crois creis: *nags.* cros *Kreuz, ae.* croys. RG. 1843, croice. PL. 304, *me.* croys. M. 7. Ch. cros. 2. PP. 2495. Wr. 14, crosse. Gen. 45, 19, *ne.* cross.

Duc-s dux, *afrz.* duc dus dux: *nags.* duc duck. Lag. 11195, *ae.* duk. RG. 393, duke. PL. 190, *me.* duc. PP. 5175, duke. Gen. 17, 20, duyk etc., *ne.* duke.

Pac-s pax (*skrt.* pâc-a *Band, Fesſel,* W. pac *binden*), *afrz.* pais pes: *nags.* pais. Lag. 10569, *ae.* RG. 3375, pes. 365, *me.* M. 2, peis a. r. 166, pees. PP. 761, *ne.* peace.

§. 22. Voc-s vox (*skrt.* vak *rufen*), *afrz.* vois voix: *ae.* voys. RG. 5905, *me.* vois. M. 4, *ne.* voice.

*Bisweilen stehen solche suffixlosen Stämme in Composition.*

Ju-dic-s judex, *afrz.* juge: *ae. me.* jugge. PP. 259, juge. Deut. 17, 9, *ne.* judge. — *Lat. frz. ne.* in-dex.

Sim-plec-s sim-plex (*skrt.* sam *eins und* W. park, *gr.* πλεκ, *lat.* plic *verbinden.* Curt. N. 103), *afrz.* simple: *ae.* symple. RG. 825, *me. ne.* simple.

Du-plec-s, *afrz.* double: *me.* M. 6. PP. 9226. *ne.*

Sup-plec-s, *frz.* souple: *ae.* souple *biegsam.* RK. 4587, *me.* Ch. 203, *ne.* supple.

*Gewöhnlich treten an die Wurzeln Suffixe: vocalische, consonantische oder beide.*

## I. Vocalische Ableitungen.

### *1. Mit einfachem Vocal.*

§. 23. 1) *Das lat. Suffix* u (*skrt.* a) *bildet Adjective der zweiten und Substantive der zweiten und vierten Declination.* Bopp. 914. Schl. 225. LM. 2, 153 ff.

Larg-u-s, *afrz.* large: *me. ne.* large.

Ne-sci-u-s, *afrz.* nice niche: *ae.* nyce *unverständig.* RG. 2333. Hall. 575: nice foolish, stupid, dull, strange. *Auf die Bedeutung des ne.* nice *scheint* neat (*afrz.* net, nitidus) *oder eher alts.* niud-sam *wünschenswerth, angenehm, ahd.* niot-sam, *also ags.* neòd-sum *eingewirkt zu haben.*

Van-u-s, *afrz.* vain: *me.* veyn, *ne.* vain.

*Das lat. Suffix fällt hinweg. Wenn daher me.* auarous PP. 842, *gegenüber lateinischem* avarus (*eig.* av-ar-u-s) *afrz.* avar aver *erscheint, so könnte es scheinen, als ob beide Formen sich entsprächen, etwa wie die späteren ne.* grandi-loquous, bene-volous, vivi-parous, armi-sonous, igni-fluous, igni-vomous, centi-folious (*frz.* ventri-loque, bene-vole, vivi-pare). *Ähnliche Bildungen liegen auch ohne lat. und frz. Vorgang vor, wie* nasi-corn-ous, lati-rostrous, *und sogar die Adjectivstämme* -fer *und* -ger *die im Lat.* u-s *abgestoßen haben, nehmen im Ne.* -ous *an*: cruci-fer-ous fructi-fer-ous, armi-ger-ous lani-ger-ous etc. *Allein diese Formen sind als Neubildungen zu betrachten, die auf lat.* -osu-s *beruhen.* (§. 35) *oder auf einem vorliegenden Substantiv.*

Fic-u-s, *afrz.* fig-e: *me.* fyge-tree. M. 5, fyg. Wr. 14, fig-tre. 14 Pr. Parv., *ne.* fig, fig-tree.

Junc-u-s, *afrz.* junc jonc: *me.* jonke. M. 5, *ne.* junk. §. 23.

Mul-u-s, *afrz.* mul mur: *ae.* mule. RG. 3924, *me.* M. 11. PP. 11467, *ne.* mule.

Son-u-s, *afrz.* son sun: *ae.* soun. RG. 5905, *me.* Ch. 7815, son Pr. consc. 4971, *ne.* sound.

Arc-u-s, *afrz.*: *me.* arche. Gen. 31, 36, *ne.* arc, arch.

Dom-u-s (*gr.* δόμ-ο-ς, *skrt.* dam-a-s. W. dam *bauen, mlat.* dom-a, *afrz.* dom-e: *me. ne.* dome. Hall. 310: dom a door-case. Wilts.

Grad-u-s, de-gradus, *afrz.* de-gret degre: *me.* gree *Stufe.* M. 20. *Pl.* grece grees 6, de-gree. 3. 6, degre PP. 5463, *ne.* gree, grade, degree.

*Mlat.* foll-u-s *Narr* (*das* DC. *ableitet von bret.* foll *Narr, närrisch,* folla *närrisch werden,* follentez follez *Narrheit.* Dz. *verbindet es mit lat.* follere *hin und her bewegen,* follis *Blasebalg, it.* folletto, *frz.* follet, *ne.* foliot *Poltergeist, Kobold*), *afrz.* fol fou: *nags.* fol (= foolish). Lag. 1442, *ae.* fole. RG. 3099, *me.* fole fool. M. 13, *ne.* fool.

Flocc-u-s DC. *Schnee-, Wollflocke,* flocus floccus froccus *Mönchsgewand mit weiten langen Ärmeln; afrz.* floc *Quaste,* froc *Mönchskutte,* froge (colobium). Wr. 7: *me.* froc. Cr. 583, a monkes frokke. M. 14, frok. Pr. Parv., frokke. PP. 2635, *ne.* frock.

Brochus broccus brocchus etc. *der hervorragende Zahn, mlat.* brocha brocca brochia *Spieß, Nadel, afrz.* broc broche *u.* Wr. 7 brosche: *ae.* broche *Schmuck.* RG. 10192, *me.* broche. 11, *Halsschmuck.* 13. 15. Lev. broch veru. Hall. 212: a spit, a steeple (a broach-steeple) North. a taper (torch), an irregular growing of a tooth, a kind of buckle or clasp, a breast-pin, a sharply pointed stick to thrust into mows of corn, a rod of willow or hazel used by thatchers, a spur. *Ne.* broach (broche) brooch.

Vel-u-m, *afrz.* veile vaile, *frz.* voile: *me.* veyl *Schleier. Gen.* 20, 16, *ne.* veil.

2) *Lat. Suffix* a *bildet Masc. und Fem. der 1. Decl.* Bopp. 914. §. 24. Schl. 225. LM. 2, 148. 157.

Arca, *afrz.* arche, *s.* §. 13.

Camer-a (*gr.* καμάρ-α, *zend.* kamar-a *Gewölbe.* W. kmar *krumm sein, sich wölben.* Curt. 31), *afrz.* cambre chambre: *ae.* chambre. PL. 1558, *me.* PP. M. 2, 5. PP. 1376, *ne.* chamber. *Vgl. gäl.* cam. §. 7.

Col-leg-a, *frz.* collegue: *ne.* colleague.

§. 24. Cup-a, *afrz.* cupe cope coupe: *nags.* cuppe. O. 14043, *me.* coppe *Becher.* PP. 1400, coupe. 1399, cuppe. Wycl., *ne.* cup.

Cur-a, *afrz.* cure: *me. ne.* cure.

Hor-a, *afrz.* hore houre ore ure eure: *me.* houres *Horen.* PP. 194, oure *Stunde.* M. 7, *ne.* hour-s, hour.

Praed-a (*aus* prae-hid-a, W. he-n-d, *gr.* χαθ *faßen*, Curt. N. 180), *afrz.* praie preie: *ae.* preye. RG. 7893, prey. 344, *me.* preye praye. M. 15, *ne.* prey.

Pic-a (*ags.* hig-era), *frz.* pie: *me.* pie. PP. 7269, pye. Wr. 11. 14. 15, *ne.* pie.

Ven-a, *frz.* veine: *ae.* veyne. RG. 3182. 663, *ne.* vein.

*Hierher gehören wohl auch lat.* canna, gutta, *mlat.* barca, billa, branca, capa, torca.

Cann-a, *frz.* canne: *me.* cann cane *eine Species von* reed. M. 18, *ne.* cane.

Gutt-a, *afrz.* gute gote goute *Tropfe, Gicht, sp.* gota arterica *Gicht: me.* gowtes *Gicht.* M. 31. Lev. goute, *ne.* gout.

Barc-a barg-a bargia DC. est quae cuncta navis commercia ad littus portat, navicula, scapha oneraria, *vielleicht von gr.* βαρίς, *lat.* bari-ca, *afrz.* barge: *ae.* barge. PL. 3975. Ch. 3550, *ne.* barge. *Daneben ne.* bark, barcone, *frz.* barque, *altn.* barkr.

Billa DC. schedula, libellus, syngraphum (*nicht Corruption von* libellus *oder* βίβλιον, *sondern Nebenform von* bulla, *ursprünglich versiegeltes Blättchen*), *frz.* bille-t: *me.* bille *Zettel.* M. 16. Pr. Parv., *ne.* bill.

Branca DC. pars extrema sive crurum sive brachiorum in feris et avibus rapacibus. Salmasius *leitet es von* brachium *ab mit eingeschobenem* n, DC. *erinnert an it.* branca (*Klaue*), *das auch in Pflanzennamen vorkömmt, und an frz.* branc (spatha, gladius); *am nächsten bret.* brank *Ast, Zweig; afrz.* branche: *ae.* branche. RG. 3191, *ne.* branche.

Cap-a cappa DC. (vestis species, qua viri laici, mulieres laicae, monachi et clerici induebantur, olim caracalla), capa Isidor (quia quasi totum capiat hominem), *afrz.* cape chape: *nags.* cape Laq. 13097, cantel-capi. SC. 1070, *me.* coope *Kleid.* Ex. 29, 5, cope. PP. 111. Ch., *ne.* cope *Chorrock,* cape *Kragen am Mantel. Daher auch ags.* cæppe (*altfrz.* kappe, *ahd.* chappa) *Mütze, ne.* cap, *me.* cappe. Pr. Parv. Mand. Ch. 588.

Torc-a, DC. torchia, *wahrscheinlich aus* candela tortitia, *afrz.* tortis torteis *Fackel, frz.* torche: *me. ne.* torche. PP. 11789.

3) *Lat. Suffix* i *bildet Adjective und Substantive der 3. Decl.* Bopp. §. 25.
922. LM. 2, 162.

Brev-i-s (*βραχυ-ς* Curt. N. 396), brev-e DC. *Inventar, Verzeichniß, kurze Beschreibung, afrz.* bref *kurz: ae.* brefe *Botschaft.* PL. 3832, *me.* breve *kurz, ne.* brief *kurze Schrift, Patent etc., kurz,* breve *päpstl. Rescript.*

Grav-e, *afrz.* gref grief: *me.* greef *Kummer.* Ecclus. 22, 15, *ne.* grief.

Par, *afrz.* paire pere: *ae.* peyre *Paar.* RG. 8138, *me.* peire. PP. 2984, *ne.* pair. — *Afrz.* par pair: *ae.* pere *gleich, Gleicher, Pair.* RG. 2275. 400. PL. 92, *me.* pere *Genoße.* PP. 139, peere, peer, peir Pr. Parv., *ne.* peer. *Daher me. ne.* com-peer.

Rudi-s, *frz.*: *me. ne.* rude. M. 1.

Vili-s, *afrz.* vil: *me.* vile PP. 5691, vijl. Lev. 13, 45, *ne.* vile.

4) *Lat. Suffix* e *bildet Substantive der 3. und 5. Declination.* §. 26.

Fid-ê-s, *afrz.* feid fei foi, *nfrz.* foi: *me.* fey fay. Ch. 3284, fei. Bek. 2062, fai. Degrev. 428, feithe. M. 3, feith. Pr. Parv. PP. 486, foy. Skelt, *ne.* faith (th *aus* tru-th).

Sed-e-s, *afrz.* sed sied se: *me.* see *Sitz.* Ch. 14155, *ne.* see. *Daneben von mlat.* as-sed-iu-m, *afrz.* siege: *ae.* sege. RG. 2822, *me.* M. 19. Ch. 939, *ne.* siege.

Sper-ê-s, *afrz.* espeir: *ae.* speyre *Hoffnung.* PL. 1267, *me.* despeyr *Verzweiflung.* M. 8, di-spair. PP. 14254, *ne.* de-spair.

*Die einfachen vocalischen Suffixe fallen schon im Afrz. ab; sie erscheinen hier nur bisweilen als Geschlechts- oder Aussprachezeichen; im Englischen nur als letztere.*

### *2. Mit mehrfachem Vocale.*

1) *Lat.* iu (*skrt.* ya), *mit den Geschlechtszeichen* iu-s, iu-m, §. 27.
*in Adjectiven und Substantiven.* Bopp. 894. 898. 900. Schl. 222. LM. 2, 399.

Propr-iu-s, *afrz.* propre, *me.* propre proper. Gen. 44, 32, *ne.* proper.

Sap-iu-s, *afrz.* saige sage: *me. ne.* sage. PP. 1542. *Das vorgedrungene* i *schwindet.*

Sobr-iu-s, *frz.* sobre: *me.* Cr. 1287. PP. 8431, *ne.* sober.

Var-iu-s, *afrz.* vair veir ver: *me.* varye. Gen. 31, 10 (*lat.*), *ne.* vari-ous.

*Lat.* i *schwächt sich hinter mehrfacher Consonanz zu* e *in frz.* propre *und* sobre, *hinter einfacher Consonanz dringt es vor, wie in*

§. 27. *afrz* saige *und* vair. *Me.* varye *ist also lateinisch und ne.* various *ist Neubildung. Im Ne. treten noch andere zahlreiche* ious *ein, aber sie sind ursprünglich lat.* -iosu-s *oder analoge Bildungen, wie* anxious, dubious, *s.* §. 35.

Pag-iu-s DC.; olim quivis pueri seu potius ministri pagii appellabantur, nunc vero pagios dicimus pueros honorarios, qui magnatibus adsunt, *von gr.* παῖς παιδίον, *frz.* page: *ae.* payge of the keschyn *Küchenjunge.* Wr. 11, *me.* page a boy-child. Ch. 3970 a boy-servant. 12975, *ne.* page, *in* Suff. *bez. es noch den Gehilfen des Hirten.* Hall. 598.

Rad-iu-s, *afrz.* rait rai: *me.* ray *Strahl,* raye *gestreiftes Zeug.* PP. 2893, rai-cloth striped cloth. Prov. 31, 22, *ne.* ray, radius *Radius, Lichtstrahl in der Optik.*

Brach-iu-m, *afrz.* brais bras: *me.* brace of Seynt George = an arm of the See Hellespont *oder* the mouthe of Costantynoble. M. 3. *Meeresarm, ne.* brace *Band, Paar,* brach-ial.

Bene-fic-iu-m, *afrz.* bene-fice: *me.* PP. 1997. M. 2, *ne.* bene-fice.

Con-ci-l-iu-m, *afrz.* concile concille: *nags.* conseil (assembly). Lag., *me.* (*mischt sich mit folg.*) conseille. M. 3, *ne.* council.

Con-sil-iu-m, *afrz.* consel conseil consoil etc.: *ae.* þe barons gede to conseile (*zur Rathsversammlung, oder sich zu berathen*). PL. 37, *me.* conseil. PP. 1116. *Rathschlag.* M. 22. Gen. 27, 8, consail Bek. 881, counsaile Pr. consc. 5948, *ne.* counsel.

Di-vort-iu-m, *frz.* divorce: *me.* divorse. PP. 1234, devors. 14203, *ne.* divorce.

Ex-il-iu-m, *afrz.* exil: *ae.* exile. PL. 3215, *ne.* exile.

Gaud-iu-m, *afrz.* goie joie: *ae.* ioye. RG. 12, joy PL. 50, *ne.* joy.

Homi-cid-iu-m: *frz.* homicide: *me.* homicidie. M. 28, *ne.* homicide *und darin fallen, wie in dem gleichen frz. Worte,* homicida *und* homicidium *zusammen.*

Horo-log-iu-m, *afrz.* horologe: *me.* oriloge. M. 22, norlyge orlegge. Wr. 14, *ne.* horologe, horology,

Im-per-iu-m, *afrz.* empire: *ae.* emperie. RG. 1633, empire PL. 81, *ne.* empire.

In-gen-iu-m, *afrz.* engin *Geist, Erfindungsgeist, Kunst, Kriegsmaschine, List: ae.* engyne *Belagerungsmaschine.* PL. 4094, *me.* Deut. 20, 20, engin contrivance. Alis. 1213. Ch. 12267, *ne.* engine. *Verkürzt: nags.* ginne *Kriegslist.* Lag. 18839. O. 7087, *ae.* gynne. RG. 3116, gyn. 161, *me.* gin. Ch. 10442. PP. Arth., *ne.* gin *Ramme,*

*Rammgerüst, Hebezeug, Pumpe, Folterbank etc.* Hall. 400: *Falle,* §. 27. *Schlinge, Säule, um die ein Pferd läuft.*

Of-fic-iu-m, *afrz.* office: *ae. ne.* office. RG. 6763.

Pod-iu-m (*πόδιον*) *Erhöhung, erhabener Ort, Erker,* DC. podium pogium pugium poium collis, pogium lectrum, analectrum in ecclesia, ad quod gradibus adscenditur, *afrz.* poi pui *erhabene Stelle: me.* pewe. Furn. 179, *ne.* pew *Kirchstuhl.*

Prae-judic-iu-m, *afrz.* juise *Urtheil: me. ne.* prejudice. M. 22.

Pret-iu-m, *afrz.* preis pris: *ae.* prys. RG. 282, pris. PL. 1660, *me.* PP. 704, prijs. Gen. 23, 15, *ne.* price, prize.

Pro-verb-iu-m, *frz.* proverbe: *me.* proverbe. PP. 4591, *ne.* proverb.

Re-lev-iu-m DC., *afrz.* relief: *ae.* releue *Dienstleistung, Unterstützung.* PL. 4966, *me.* releef. M. 9, *me.* relief.

Sacri-fic-iu-m, *afrz.* sacrifice, -fise: *ae.* sacrifise. RG. 605, *ne.* sacrifice.

Sacri-leg-iu-m, *afrz.* sacrilege: *me.* sacrilegie sacrilege. Num. 25, 18, *ne.* sacrilege.

Stud-iu-m, *afrz.* estudie estuide: *me.* studie. PP. 360, *ne.* study, stud meditation. West. Hall. 822.

Vit-iu-m, *afrz.* vice: *ae.* vyse. RG. 4036, *me. ne.* vice.

*Im Afrz. gewinnen diese Bildungen drei Formen:* 1) i *bleibt vor zu* e *geschwächtem* u, *wie* estudie, *ae.* emperie; — 2) i *dringt in die vorhergehende Silbe:* estuid, rait, brais, conseil, goie joie, poi pui, preis; 3) i *schwindet hinter Silben mit* i: benefice, concile, exil, homicide, office, prejudice, sacrifice, vice, engin, empire; *ferner in* horologe, sacrilege, divorse *zeigt es seine Einwirkung auf den consonantischen Auslaut;* proverb. *Es bleibt nur in ne.* horology, study. *Später eintretende Wörter behalten es, wie:* augury, obloqu-y, ob-sequ-y, remed-y, subsid-y.

2) *Lat.* ia (*skrt.* yâ) *bildet Fem. der 1. Declination.* Bopp. 894. §. 28. Schl. 222. 223. LM. 2, 406, 487. Dz. 2, 280.

Angust-ia, *afrz.* anguisse angoisse: *ae.* anguysse *Angst.* RG. 3587, anguys. PL. 4928, *me.* angwishe anguysche. Gen. 42, 21, anguisse. A. r. 234, angusse. Wr. treat. 140, *ne.* anguish.

Best-ia, *afrz.* beste: *ae.* beste. RG. 13, *me.* beste beeste. PP. 5009. Ch. 1978, *ne.* beast.

Cognit-ia, *afrz.* cointise: *ae.* koyntise. RG. 912, *me.* queyntyse *Schlauheit.* Ch. P. *Feinheit.* R. 2250, *ne.* quaint-ness.

Cop-ia, *frz.* copie *Abschrift*: *ae.* copie. PL. 7114. Hall. 269: plenty, *ne.* copy *Abschrift.*

§. 28. De-lic-iae, *frz.* delices: delyce *Freude.* RG. 4037, *me.* delices. Ch. 15471, *ne.* delices.

Dis-cord-ia, *afrz.* discorde; *ae. ne.* discord. RG. 450.

Fallac-ia, *frz.* fallace: *me.* fallace fallas. Mtth. 13, 22, *ne.* fallacy.

Feriae feria Fest., DC. feriae *Feiertage,* feriae faira fira *Markt, Messe, afrz.* feire fere foire: *me.* feries *Feiertage.* Wycl., *ne.* ferie *Fest- und Wochentag.* Hall. 353. *An Festtagen waren Märkte: me.* feyre *Markt.* PP. 145. M. 9, *ne.* fair.

Grat-ia, *afrz. nags. ae. ne.* grace. Lag. RG. 777. PL. 74.

Histor-ia, *afrz.* histoire estoire estorie: *me.* storie *Frzählung.* M. 2, 15, *ne.* story (*Erzählung*), history (*Geschichte*).

Memor-ia, *afrz.* memorie memoire: *me.* memorie. PP. 3986, *ne.* memory.

In-vid-ia, *afrz.* envie: *ae.* enuy. RG. 2610, envy. PL. 246, *me.* envye. PP. 1049, *ne.* envy.

Pro-vinc-ia, *frz.* province: *ae.* prouince. PL. 8102, *me. ne.* province.

Victor-ia, *afrz.* victorie victoire: *me.* victorie. M. 2, *ne.* victory.

*Mlat.* boc-ia *Schildbuckel, afrz.* boce, *vgl. ndd.* butse *Beule, nhd. Butzen: me.* bocche botche *der Buckel, Geschwür,* boces A. boosis. GHK litle bellis lijk the moone B. *ein Schmuck am Schuh.* Is. 3, 18, boche *Geschwür, Auswuchs.* Ch. Bo. 3, 4, bohche botche (*Geschwür*). Pr. Parv., bosse *Buckel am Schilde.* Ch. 3266, boche (gibbus) Wr. 14, bochi (gibbosus) 14., *ne.* botch *Beule, Geschwür,* boss *die, der Buckel, Kopf,* boss-y *hervorragend, strotzend.*

DC. buxis, (*gr.* πυξίς, *ags. altn.* box, *ahd.* puhsa) buxta boxta bustia buist bost-ia buxida bossida, *afrz.* boiste: *me.* boyst *Büchse.* M. 8. Wr. 13, boiste. Ch. 12241. *Ae.* box RG. 456, 7, *me.* Ch. 14284, *ne.* box. Hall. 192: boist a swelling. East. 202: box a chest. Oxon. a club or society instituted for benevolent purposes. North.

DC. bruscia brocia brozia dumetum *Gesträuch, Hain, afrz.* broce brosse broche: *me.* brusshe. PP. Pr. Parv. Hall. 215: brussch-et *Dickicht, ne.* brush, brush-wood.

DC. foll-ia follitia follentia (*von* follere) convitium, vanitas, superbia, stultitia, *it.* follia, *afrz.* folie: *nags.* follie. Lag., *ae.* folie. PL. 580. RG. 3100. M. 4, *ne.* folly.

DC. fortia forcia potestas, violentia, munitio, *afrz.* force: *ae.* force. PL. 22, fors etc., *ne* force.

DC. gabusia *Kohlart, frz.* cabus: *me.* cabes, cabishes. Hall. 226, §. 28. cabages. Furn. 151 *nebst* cabaches, caboches. *Auch ein Fisch heißt* caboche. Wr. 14 (*frz.* chabot), Lev. cabage, *ne.* cabbage.

DC. laubia lobia porticus operta ad spatiandum idonea, aedibus adjuncta, *von ahd.* loup *Laub, also Laube, ahd.* loupa, *it.* loggia, *afrz.* loige loge: *me.* lobie *Vorhalle, ne.* lobby. — *Ae.* loge *Wohnung.* PL. 1656. Ch. 14859. Pr. Parv., *ne.* lodge.

*Mlat.* nav-ia, *afrz.* navie *Flotte: ae.* nauie. PL. 488, *me.* navye. M. 19, navee nauey. Wycl, *ne.* navy.

DC. pec-ia petia petium fragmentum, frustum, membrum, *it.* pezza, *prov.* pessa, *sp.* pieza, *afrz.* piece: *ae.* pece pese *Stück.* RG. 2969, *me.* M. 2. PP. P. Parv., *ne.* piece.

DC. pagan-ia superstitio paganorum a christianis fidei adhuc dubiae observari solita, *afrz.* païnie: *ae.* païmie *Heidenschaft.* PL. 3622, *me.* paemie, paynim-rie. Wycl.

DC. procurat-ia = procuratio: *me. ne.* procuracy, proxy.

*Oft tritt das Suffix an persönliche Begriffe:*

*Afrz.* apostoile *setzt lat.* apostol-ia *voraus: nags.* appostolie. Lag. 29624, *ae.* apostoile.

DC. baron-ia, *afrz.* boronie: *ae.* baronye. RG. 7320, *ne.* barony.

Glut-on, *afrz.* glutun gloton, *daher ae.* glotony *Völlerei.* RG. 5942, *me.* glotonye glot-rye. Deut. 21, 10, *ne.* gluttony.

*Von afrz.* ribald ribaud: *ae.* ribaudie. PL. 5402, *me.* PP. 87, *aber ne.* ribald-ry, *s.* IIIa, 105.

*Von mlat.* cortis *Hof oder von afrz.* cortois curteis (*höfisch, höflich etc.*) *ist afrz.* cortoisie curteisie (*höfisches Wesen, Höflichkeit*) *abgeleitet: ae.* cortesie. RG. 1159, corteyse. 2467, curteisie. PL. 252 etc., courtesy, curtsy.

*Auch an germ. Wörter tritt* y: *ne.* fisher-y, baker-y.

*Die lat. Länder- und Ortsnamen auf* ia *zeigen frühe schon verschiedene Formen und entwickeln sich verschieden.* 1) *Volle Formen: ags.* Armen-ia. Gen. 1423. Assyria. 1768, Burgundia. SC. 1046. Hibernia. Bed. 1, 1; — 2) *mit ags. Abschwächung:* Hispanie Ispanie, Sicilie, Calvarie. El. 892 *und afrz.* Campaine. SC. 1094; — 3) *unter der Einwirkung des Accents verkürzt:* Cómmediá. Jul. 21 *für* Nicomedia. — *Im Nags. stehen fast überall romanische Formen in mannigfachen Schwankungen, ebenso im Ae. und Me., erst im Ne. befestigen sich diese oder kehren zur ursprünglichen Form zurück:*

§. 28. *Ags.* Babylon. Dan. 694 *und* Babilonia, *nags.* Babilone. Lag. 25371, *me.* Babyloine. M. 4, *ne.* Babylon.

Britannia: *ags.* Bryten. Men. 14, Breten. Met. 20, 99, Breoton. Bed. 1, 1, *nags.* Brutaine Britayne. Lag. 1399, *ae.* Bryteyne. RG. 3201, Breteyne. 1690, Bretayne. 1049, *ne.* Britain.

*Ags.* Italia Italije Italige, *nags.* Italige. Lag. 106, *me.* Itaylle. M. 5, *ne.* Italy.

Gasconia Wasgonia. SC. 778, *nags.* Cascuine Gascoyne. Lag. 5550, *ae.* Gascoyne. RG. 4113, Gasconi. 359, *me.* Gascoigne. PP. 455, *ne.* Gascony.

Graecia, *ags.* Creâca-lond, *nags.* Grece. Lag. 25363, *ae.* RG. 4136, Grese Grees etc., *ne.* Greece.

*Lat.* ia *sollte afrz.* ie *werden, wie in* memorie, baronie *und* cortoisie, *gewöhnlich aber dringt* i *vor, wie in* anguisse, feire, histoire, victoire, apostoile, *oder fällt weg, wie in* beste, delice, discorde, fallace, grace, envie. *Diesen Formen gegenüber sind die zahlreicheren* y *auffallend, die unter dem Einfluß des Lateinischen erhalten oder zurückgekehrt sein mögen, wie* copy, ferie, fallacy, history, memory, victory, folly, lobby, navy, barony.

§. 29. *Manche Bildungen mit* -ia *beruhen auf gr.* -*ία*, -*εια*. Bopp. 894.

Acedia acidia DC. taedium, tristitia molestio *ἀ-κηδ-ία ἀ-κήδ-εια Mangel an Sorge, Gleichgültigkeit, Trägheit), afrz.* accide: *me.* accidie: PP. 3206. Ch. P. 77, *ne.* accidy *veraltet.*

Analogia (*ἀνα-λογ-ία*), *frz. me.* analogie, *ne.* analogy.

Anarchia, *gr. ἀν-αρχ-ία Gesetzlosigkeit, frz. me.* anarchie, *ne.* anarchy.

Antiphonia, *gr. ἀντι-φον-ία Wechselgesang: ne.* antiphony, antiphon.

Apologia, *gr. ἀπο-λογ-ία Vertheidigung: frz. me.* apologie, *ne.* apology.

Apostasia, *gr. ἀπο-στασ-ία Abfall: frz. me.* apostasie, *ne.* apostasy.

Blasphemia, *gr. βλασ-φημ-ία, Lästerung, afrz.* blasme: *ae. ne.* blame, *me. ne.* blasphemy.

Geometria, *gr. γεω-μετρ-ία*: *frz. me.* geometrie, *ne.* geometry.

Melancholia, *gr. μελαν-χολ-ία, frz.* melancolie: *me.* malencolye. M. 14. PP. 9696, *ne.* melancholy.

Melodia, *gr. μελῳδ-ία*: *frz. me.* melodie. M. 16. Ch., *ne.* melody.

Phantasia, *gr. φανταστ ία, frz.* fantaisie: *me.* fantasie. PP. 71. M. 15. Ch. 9451. Josh. 22, 19, *ne.* phantasy fancy. Hall. 346: fancyman a lover, a sweet-heart.

Parochia, *gr.* παρ-οικ-ία παροχία, *afrz.* paroiche: *me.* parisshe. §. 29. PP. 163, parisch. Ch. 493, parosche. Beck. 1879, parische. Perry. RP. 2, paresche, parisse. Myrc. 17. 678, *ne.* parish, paroche.

Philosophia, *gr.* φιλο-σοφ-ία, *frz. me.* philosophie, *ne.* philosophy.

Phrenesis, -sia, *gr.* φρενεσ-ία φρενί-τις, *frz.* frénésie *Wahnsinn: me.* frenesie. PP. 14090, frensei. Ch. T. 1, 738, fransey. Wr. 14, *ne.* frenzy, phrenitis.

Abbatia, *gr.* ἀββάτ-εια, *afrz.* abbaye: *nags.* abbay B. muneclif A. Lag. 29717, *ae.* abbei. PL. 476, abbay. 546, *me.* abbeie nabbay. Wr. 14, *ne.* abbey *Abtei.*

Aristocratia, *gr.* ἀριστο-κρατ-εια, *frz.* aristocratie, aristocraçie: *ne.* aristocracy.

Litania, *gr.* λιτάν-εια, *frz.* litanie, *me.* letanye. M. 16, *ne.* litany.

Necromantia, *gr.* νεκρο-μαντ-εία *Todtenbeschwörung, frz.* necromancie: *me.* nygromancie *Zauberei, Kunst goldene Pfauen tanzen, singen etc. zu laßen.* M. 20, *ne.* necromancy.

Platea DC. ecclesiae porticus interior, *gr.* πλατ-εία *breite Weg, afrz. ae. ne.* place. RG. 147. 2507. Beck. 117. Ch.

*Lat.* ia *wird fast überall frz.* -ie *und ne.* -y. *Die öfteren Ausgänge auf* tia, *die frz.* -çie *werden, laßen letzteres als Suffix erscheinen, das schon im Me. weiter verwandt wird: me.* minstral-cie *Musik.* Ch. 2199 *musik. Instrum.* 17216, conspera-cye. Perry. RP. 6, *ne.* minstrel-sy. *Ne.* bankrupt-cy, chaplain-cy, cornet-cy, ensign-cy. *Bisweilen liegt auch die Dentale zu Grunde:* degenerate degeneracy, intimate intimacy, intricate intricacy, obstinate obstinacy, secret secrecy etc., episcopacy. §. 76.

3) *Lat.* eu-s, ea *in Nominalbildungen.* Dz. 2, 279. Bopp. 956. §. 30. LM. 2, 463.

Laqu-eu-s (*skrt.* W. rak *binden*), *afrz.* las Wr. 7: *ae.* y-las-yd *gestickt.* Wr. 8, las (laquearium). 8, *me.* lase (fibula). 14, the lace of oure Lady smok. Cr. 157. Alis. 7698. Ch. 894, *ne.* lace, lash (*Strick, Schlinge*) *scheint Nebenfonm,* lasso (*sp.* lazo).

Arbor-ea, *vielleicht auch* arbore-tu-m; *me.* arberye *Baumpflanzung.* M. 24, arborye. Arth. erbere (*Garten*). Cr. 329, arber *Baumgarten.* Ritson. Hall. 328: *eingehegtesFeld oder Garten, also sich mit* herbary *mischend, ne.* arbour, *aber in* Devon. Hall. 445, herbery a cottage-garden, a herb-garden..

Cav-ea, *afrz.* caive cave: *ae.* cage *Käfig.* PL. 3790, *ne.* cage; *me.* cave *Höhle.* M. 3. 4, *ne.* cave.

§. 30. Cer-ea, *afrz.* cierge sierge chierge: *me.* serge *Wachskerze.* Wr. 13. Hall. cerge, Lev. cearge, *ne.* cierge.

DC. gran-ea granica grangia granchia grancia, *afrz.* grange *Scheune, Speicher*: *ae.* grange. PL. 7841. Wr. 11, *me.* graunge, PP. 11511, *ne.* grange *Kornboden, Meierhof.*

Ebor-eu-s ebor-ea, *afrz.* ivoire, *it.* avorio: *me. ne.* ivory. M. 10.

Lanc-ea, *afrz. ae. ne.* lance. RG. 2218.

Lin-ea, *afrz.* lignie: *me.* lyne. M. 9. Pr. Parv. ligne. Ch., *ne.* line.

Matea *in* mateola *Knittel, Stiel, afrz.* mace mache: *ae.* mace *Keule.* RG. 4230. PL. 3070, *me.* mace mase (clava). Wr. 15, *ne.* mace *Stab.*

DC. qualia qualea quaquilia *Wachtel, frz.* caille: *me.* quayle. Wr. 11. 13. 15. Pr. Parv. qwaylle. Wr. 14, *ne.* quail.

Vin-ea terra *Weinberg,* arbor *Weinstock etc., afrz.* vigne. M. 5, *ne.* vine *Weinstock, Rebe.*

*Lat.* e *ist erhellt nur in* ivory, *verhärtet zu* g *in* cage, cierge, grange.

§. 31. 4) *Lat. Suffix* ie *bildet Substantive der 5. Declination.* Schl. 222. Bopp. 894. LM. 2, 407.

Fac-ie-s, *afrz. me. ne.* face *Gesicht.*

Pro-gen-ie-s, *afrz.* progenie *Abstammung: ae.* progenie. PL. 3408. *me.* Gen. 43, 7, *ne.* progeny.

Rab-ie-s, *afrz. ae. ne.* rage.

Scab-ie-s, *ags.* scab sceb, *me.* scab scabbe. Lev. 21, 20. PP. 14087. Wr. 15. 14, *ne.* scab. *Die engl. Formen sind nicht Entwicklungen der ags. Form* (shab), *sondern sie schließen sich ans Lateinische.*

§. 32. 5) *Lat. Suffix* aeu-s aeu-m. Dz. 2, 279.

Jud-aeu-s, *ags.* Judaeus Judêus, *Pl.* Judêi, *nags.* Jubewe (w *ist für* u *eingetreten und so zu lesen*) *neben lat. Formen.* O., *ae.* Iywe Gywe. RG. 1420, *me.* Jew Jewe. PP., *ne.* Jew.

Pharis-aeu-s, *ags. Pl.* Farisêi Mtth. 23, 2, *nags.* Farisew O. *me. ne.* Pharisee. Wycl., Farysen-s. Skeat Cr. 487. 547.

Pygm-aeu-s, *gr.* πυγμ-αῖο-ς *Fäustling*: *me.* pygmeye *Zwerg.* M. 19 *ne.* pigmy.

Saduc-aeu-s, *ags. Pl.* Saducêi Mtth. 16, 1, *nags.* Saduceow, *me ne.* Sadducee.

*Manche nehmen die frz. Endung* an (*lat.* anu-s) *an, daher ne* Chalde-an, Europe-an, Maniche-an, Pythagore-an, Sabe-an *und* Sab-ian

## II. Consonantische Ableitungen.

### 1. *Bildungen mit* v. Bopp. 943, LM. 2, 244, Dz. 2, 339.

*In dem lat. Suffix* -vo, vu *erhält sich* v *nur hinter Vocalen* §. 33. *und hinter* r, l *und* q, *sonst vocalisiert es.* Dz. 2, 339.

Octa-vu-s (*gr.* ὄγδο-ο-ς *für* ὀκτο-Fο ς Schl. 241), in octavo, *frz.* in-octavo *Octavformat: ne.* octavo; octave *acht beteutend.*

Octa-va DC. acterna requies, dies octavus a festo dominico, *frz.* octave *achttägige Feier, letzte Tag desselben, Octave in der Musik, achtzeiliger Vers*: *ne*, octave *Ton, Achtel, achte Tag nach einem Feste oder Termine,* octave rhyme.

Oli-va, *afrz.* olive: *ae*, olyue *Oelbaum.* RG. 3996. M. 2. 5, olyftre. Wr. 13, *ne.* olive, olive-tree.

Sal-vu-s, *afrz.* salv salf sauf: *me.* saaf saf saif Wycl., *ne.* safe.

As-sid-uu-s, *frz.* assidu, *prov.* assidu-os, *ne.* assidu-ous. — Resid-uu-m, *frz.* résidu *Rückstand, Übrigbleibende*: *me.* residewe residue. Gen. 31, 34, *ne.* residue.

Con-tin-uu-s, *frz.* continu, *prov.* continu-os: *me.* continewe. Hall. 268: contents, *ne.* continu-ous continu-ate, continu-al.

Ex-ig-uu-s, *frz.* exigu *klein, gering: ne.* exigu-ous.

In-divid-uu-s, in-dividu *Einzelwesen, eingetheilt: ne.* individu-al, individu-ate.

In-gen-uu-s, *frz.* ingénu: *ne.* ingenu-ous.

Per-spic-uu-s: *ne.* per-spicu-ous.

Pro-misc-uu-s, *ne.* promiscu-ous.

*Die ne.* -ous *sind nicht lat.* -us, *sondern lat.* osu-s, *s.* §. 35.

*Hieher stellen wir auch lat.* -ivu-s, *das eigentlich Verkürzung* §. 34. *von* -tivu-s *ist. Skrt.* tavya, *das Bildungssuffix des Part. Fut. Pass., lautete wohl im Lat. zuerst* tavio *dann* tivio *und zuletzt* tîvo *und mit den Geschlechtszeichen* tîvu-s tîvu-m tîva: captîvu-s. *Das Suffix verkürzt sich schon im Lat. hinter* s, *sodass* ab-us-îvu-s *für* ab-us-tîvu-s *steht. Der Wegfall der Dentale läßt* ivu-s *als Suffix erscheinen, das auch in* captivus *dem Supinstamm beigefügt erscheint. Diese Bildungen sind also eigentlich adjectivisch und erst die spätere Sprache verwendet sie substantivisch.* Bopp. 902. LM. 2, 383.

Ac-tivu-s, *afrz.* actif *thätig: me.* actif. PP. 4298, *ne.* active.

At-ten(d)-tivu-s, *afrz.* atentif *aufmerksam*: *me.* attentif-ly tentyfly. M. 29, en-tentif *(afrz.)* Gen. 6, 5, *ne.* attentive, intentive.

Cap-tivu-s, *afrz.* caitif ketif *gefangen, Gefangner: ae.* cheitife.

§. 34. PL. 4269, *me.* cheitif. Gen. 34, 29, caytif. PP. 12266. Gen. 31, 26, caitif. Ch., *ne.* caitif caitiff. G., *Schurke,* captive.

Con-templa-tivu-s, *afrz. me.* contemplatif *beschaulich, ne.* contemplative.

Fugi-tivu-s *entflohen, Flüchtling, afrz.* fuitif: *nfrz. me.* fugitif. Gen. 4, 12, fugitifes *Flüchtige.* M. 6, *ne.* fugitive.

Laxa-tivu-m, *frz. me.* laxatif Ch. 2758. Hall. 509, *ne.* laxative.

*Im Me. mehren sich diese Bildungen aus dem Französischen, Zu Grunde liegen roman. Stämme, wie afrz.* pensif (*von* pense *Gedanke*), *me.* pencif. PP. 4776, *ne.* pensive; — *oder deutsche Stämme: afrz.* hast-if (*frz.* haste, *altn.* hast-r *Eile*), *ae.* hastif. RG. 2538, hasty. 3139, *ne.* hasty. — *Afrz.* joli, *in dem* f *abgefallen ist, wie aus dem Fem.* jolive *ersichtlich ist* (*von altn.* jol *Freudenfest, ags.* geola *von November und December*), *me.* jolif Ch. 3355 *fröhlich*, Hall. 485: jolif, jolly fat, stout, large. North., pretty Devon; *von der Hündin* maris appetens. Chesh. — *Frz.* motif (*von lat.* motum): *me.* motyve. PP. 3835, *ne.* motive. — *Analoge Bildungen treten hinzu, wie im me.* confortatif PP. 10060 (*von* confort *oder eher von mlat.* confortare); *me.* defautif. Wycl. fawtij *schadhaft, ne.* faulty (*von mlat.* defalta DC. defectus, negligentia, *afrz.* falte, faute, deffaute, defaute *von lat.* fallere, fallitare; — *me.* testif *eigensinnig, ne.* testy (*von afrz.* teste *Kopf*).

*Bei* Levins *sind sie zahlreicher; er schreibt die Endung* iue *und bemerkt ausdrücklich, daß nicht* iwe *geschrieben werden dürfe. Als Subst. führt er an und zwar als persönliche* captive *und* fugitive, *als sächliche* abortive, relative, disjunctive, laxative, prerogative.

*Im Ne. erscheinen diese Adj. als Ableitungen von Verbalstämmen:* co-erc-ive, humect-ive, adopt-ive, pens-ive, appeas-ive etc. *oder von Substantiven:* furt-ive, mass-ive, palat-ive etc. *oder von Supinstämmen:* act-ive, excess-ive, conclus-ive, defens-ive, regress-ive etc., *besonders von ursprünglichen und analogen* -ate: alternat-ive, affirmat-ive, copulat-ive, demonstrat-ive, causat-ive, semblat-ive, authoritat-ive etc. *Ne.* vindicative (*frz.* vindicatif) *und* vindictive (*von lat.* vindicta) *sind unterschieden. Der öftere Ausgang* ative *hat auch von deutschem Stamme* talk *ein* talk-ative *veranlaßt.*

Bajulus *Träger*, DC. *Leichenträger, Kreuz- und Kerzenträger bei kirchlichen Processionen, Erzieher, Prinzenerzieher, Pfleger, Rathgeber junger Fürsten und Fürstensöhne, Schützer, sogar vom Mann, als Schützer der Frau, daher* bajulia tutela. *Daher* Bajulivi *bei den Johannitern die Ritter, welche den einzelnen Zungen vorstanden, dann*

ballivus *Regent, ferner der in einer Provinz oder einer grösseren* §. 34.
*Stadt Recht zu sprechen hatte. Afrz.* bail tuteur, curateur, administrateur, *nfrz.* baillif bailli *Amtmann, Landvogt: ae.* ballif *der die Rechtsverhältnisse zu ordnen hat.* RG. 9885, bayly. 2738, *me.* baille, (ballivus) Wr. 14. baillif. PP. 1000. Luk. 16, 1 *Verwalter, ne.* bailiff, baily.

*Zwei Adjective haben eine auffallende Erweiterung erfahren, das eine schon im Afrz.:* plentif *reichlich etc.* (*? lat.* ple-tivus) = plentivose plentuouse. *Hier ist also eine zweite Adjectivbildung angetreten, wei es daß* plentif *zu substantivischem Gebrauche gelangt war, oder daß* ose ouse *der Bedeutung der Fülle, des Reichthums mehr entsprach. Ae.* plentyuouse. PL. 2801, *me.* plenteevous. M. 19, plentyfous. 18, plenteous. 5. Lev. plenteouse, *ne.* plenteous. *Letzteres erscheint als von* plenty *gebildet. — Ebenso ae.* costiuous; *so muß wohl* RG. Gl. *für* costmous *gelesen werden; me.* costeuous *kostbar, theuer* 2. Par. 35, 24. Hall. 272: costious. *Da hier ein ganz anderes* costive (*verstopft, lat.* constipatus, *frz.* constipé, Lev. costif *und* costive) *daneben liegt, kein von* constare *abgeleitetes, so könnte man* v *als aus* ou *entwickelt betrachten, wie sich aus* un-pitous *ein* un-pyteuows (*gottlos*). Ex. 23, 1 *entwickelt.*

### *2. Bildungen mit* s.

*Hierher gehören nach* Bopp. 931 ff. *die lat. Substantiven auf* -us, §. 35.
-eris; -us, -oris; -ur, -oris; -ur, -uris; -or, -ôris. *Da sich aber hier* r *durchgängig befestigt hat, so mögen sie unter* r *stehen, s.* §. 40.

*Lat.* -ôso *und mit den Geschlechszeichen* -ôsu-s -ôsu-m -ôsa *hat sich aus dem skrt. Suffix des Part. Perf. Act entwickelt*; vâns, *das mit dem Suffix* a *lautet* vânsa *und durch lat.* vonso vôso *zu* ôso *gelangt.* Bopp. 789. Schl. 216. LM. 2, 608. *Es bez. Besitz, Überfluß oder Neigung.* Dz. 2, 330.

Angusti-osu-s, *afrz. ae.* anguissous. RG. 3304, anguisous. 4564, *ne.* angustious. Wycl. Ch. R, 1732.

Copi-osu-s, *frz.* copieux: *me. ne.* copious.

Curi-osu-s, *afrz.* curios: *me.* curious. M. 6, cureous. Ch., *ne.* curious.

Deliti-osu-s, *afrz.* deleitos, *frz.* delicieux: *me.* delicyous. M. 8. Hall. 297: delitous, *ne.* delicious.

Fam-osu-s: *frz.* fameux: *me.* famouse. M. 13, famous famowse. Gen. 6, 4, *ne.* famous.

§. 35. Fructu-osu-s: *me. ne.* fructuous. M. 5. Ex. 23, 26.

Glori-osu-s, *afrz.* glorios: *me. ne.* glorious.

Grati-osu-s, *frz.* gracieux: *ae.* un-gracious. PL. 7038, ungratious. 5461, *me.* gracyous. M. 6. PP. 4252, *ne.* gracious.

Hispidus hispid-osu-s, *afrz.* hisdos hidos: *me.* hidous. M. 4. hidows. Gen. 27, 33, *ne.* hideous.

Lepr-osu-s, *afrz.* lepros: *me.* leprous. Ex. 4, 7, *ne.* leprous.

Montu-osu-s, *frz.* montueux: *me.* mountuous, *aber ne.* mountainous, *von Subst.* mountain *gebildet.*

Noxi-osu-s, *afrz.* noisos: *me.* noyouse nogous. Wycl. = *ne.* annoy-ful, noxious.

Odi-osu-s, *frz.* odieux: *me. ne.* odious. Deut. 21, 15.

Pericul-osu-s, *afrz.* perillos perillous: *ae.* perilous. PL. 5154, *me.* M. 4. PP. 3882, perillous. 301, *ne.* perilous.

Piet-osu-s DC. *mitleidig*, *afrz.* pitos: *ae.* pytos. RG. 4191, *me.* pitous, PP. 619, un-pitous. Ch., un-pyteuows *gottlos.* Ex. 23, 1, *ne.* piteous.

Preti-osu-s, *afrz.* precios: *me. ne.* precious. M. 2. 5. PP. 762.

Religi-osu-s, *afrz. ae.* religious. PL. 1996, *me.* M. 15, *ne.*

Venen-osu-s, *frz.* venimeux: *me.* venymous. M. 5. *ne.* venomous.

Virtu-osu-s DC., *afrz.* vertuos: *me.* vertuous. M. 14. Ch., *ne.* virtuous, (*it.*) virtuoso.

*Dazu kommen aus dem Afrz. oder Nfrz.*

Aventuros *von* aventure: *me.* auntrous. Ch., aventrous. PP. 12103, auntrose. Hall. 112, *ne.* adventurous.

*Nfrz.* cauteleux (*von* cautela) *arglistig: me.* cautelous.

Corag-os *muthig* (*von* corage): *ae.* corageous. RG. 7557, *ne.* courageous.

Cri-ous *schreiend* (*von* crit *Schrei*): *me.* crious. Wycl.

*Nfrz.* danger-eux: *me. ne.* dangerous. M. 24, daungerouse. Ch., *ne.* dangerous.

Dotos dot-us (*von* dote *Zweifel*): *me.* doutous, *ne.* dubious (*lat.* dubi-osu-s).

En-combros (*von lat.* cumulus, DC. comerus combrus *aufgehäufte Hölzer, Äste, Zweige etc., um den Weg zu versperren, afrz.* comble cumble): incombrous *lästig.* Ch., *ne.* cumbrous.

Grevos grevus grevous (*von* gref, *lat.* grave *Kummer*): *ae.* greuous. RG. 4151, greuos. PL. 7273, *me.* greuous. Gen. 26, 10, *ne.* grievous.

*Frz.* jal-oux, *it.* gel-oso: *me.* gelous ielous. Ex. 34, 14, *ne.* §. 35. jealous, zealous (*von lat.* zelus, zel-osu-s).

Merveill-os (*von* merveille §. 52): *me.* merveylouse. M. 3, merveillous. PP. 22, meruailous. Perry. RP. 20, *ne.* marvelous.

Outrage-ous (*von frz.* outrage, *lat.* ultragium): *me.* M. 22, *ne.*

Traveillos (*von afrz.* travail): *me.* travailous traueilows trauelous. Wycl.

Vigor-os: *me.* vigerous. M. 25, *ne.* vigorous.

*Analoge Bildungen treten hinzu:*

*Me.* chevalrons. Ch., *ne.* chivalrous (*von frz.* chevalier).

*Me.* chargeous (*von afrz.* charge).

*Me.* deinteous, *kostbar.* Ch. 8141, *ne.* dainty. §. 5.

*Me.* dedainous (*v. afrz.* desdain *Verachtung*). PP. 5064 *und daraus* deinous. Ch. 3930 = *ne.* disdainful.

*Me.* despitous M. 10, spitous *zornig.* Ch. R. 979, *ne.* despiteous (*von lat.* despectus, *afrz.* despit).

*Me.* felon-ous M. 6, *ne.* felonious (*von afrz.* felon, felonie).

*Me.* gilouse *listig* Col. 2, 8 (*von* gile guile).

*Me.* glot e r ous Lev. 11, 30; *ne.* gluttonous (*von afrz.* gloute glouton, *lat.* gluto).

*Me. ne.* idolatrous (*von frz.* idolâtre).

*Ae.* lecher-ous PL. 1605 (*von afrz.* lecheor *Leckermaul, von mlat.* leccator, *und dies von ags.* liccian to lick-er), *me.* lecherous. M. 29, likerous. PP. 59, *ne.* lickerous, lickerish, lecherous.

*Me.* roynous (*von afrz.* rogne *Krätze, lat.* robigo *Rost*). PP. 14087, roignous. Ch. = *ne.* roynish.

*Me.* vileyn-ous M. 8 (*von afrz.* vilain, *lat.* villanus), *ne.* villainous, villanous.

*Im Ne. haben wenige Wörter die aus dem Lat. eingedrungene Form* -ose: *wie* anim-ose, aqu-ose, aren-ose, bellic-ose, joc-ose, morose, rug-ose etc., *gewöhnlich ist* -ous, *selten beides, wie* glob-ose glob-ous; muc-ose, -ous; nerv-ose, -ous; vin-ose, -ous etc. Levins *hat nur* -ouse. — *Der frühe Gebrauch der Ableitung hat sie sehr verbreitet. Sie tritt* 1) *oft für lat.* -us *ein:* auxi-ous arbore-ous, ardu-ous, canor-ous, *namentlich in den Compositionen mit* -vorous, -fluous, -vomous, -loquous, -sonous, -folious, -parous. — 2) *Sie tritt an Adjective, die als solche nicht fühlbar sind:* alacri-ous, asper-ous, audaci-ous, veloci-ous, precipit-ous, accliv-ous, -fer-ous, -ger-ous. — 3) *Sie wird weiter zu Neubildungen verwandt:* contradict-ious, dute-

§. 35. ous, felicit-ous, joy-ous etc. *und sogar bei deutschen Wörtern:* murder-ous, wondr-ous.

§. 36. *Eine zweite Adjectivbildung ist lat.* -ensi-s, *die Abstammung oder Aufenthalt bezeichnet, it.* -ese, *sp.* -es, *frz.* is ois ais. Dz. 2, 354. LM 2, 531 *hält* ensi *für Erweiterung von* ti.

*In den Volksnamen laufen oft verschiedene Bildungen neben einander. Lat.* carthagini-ensis, *frz.* carthaginois, *aber ne.* carthaginian.. — Parm-ensis, *frz.* parmesan, *me.* parmazen (parmensis caseus) Lev., *ne.* parmesan. *Öfter entsprechen sich Frz. und Engl., wie frz.* Chinois, Japanois, Genois, *it.* Ginovese, Portugais, Pièmontais, *ne.* Chinese, Japanese, Genoese, Portuguese, Piedmontese. *Auch an deutsche Wörter tritt bisweilen die romanische Endung: ags.* Denë *Dänen.* Lag. 13322, Densce Dense (*wahrscheinlich* Den-isc). 12854, *ae.* Deneis (*frz.* Danois). RG 5405, *ne.* Dane. *Ebenso ae.* Londreis. RG. 1131. *Bewohner von London. Ferner:*

*Mlat.* burg-ensis (*got.* baurg-s, *ags.* burg burh *Burg, afrz.* borc borg), *afrz.* burgeis bourgois borjois, *frz.* bourgeois, *it.* borghese: *ae.* bourgeis. RG. 10022, burgeis. PL. 5707. 1785. burgase. Hall. 220, borjaes. 197, *me.* burgeis. PP. 436, burgys (hic, haec burgensis) Wr. 14, Lev. burgesse, *ne.* burgess, bourgeois.

*Von mlat.* curtis cortis (*Hof*), *afrz.* curteis cortois courtois (*höfisch, höflich*), *it.* cortese: *ae.* curteise. PL. 3719, *me.* curteis. PP. 2110, Ch. 99, curtus. Wisd. 7, 23, *ne.* courteous.

*Mlat.* marchensis marchisus DC. provinciae limitaneae praefectus, *it.* marchese, *afrz.* marcis markis marchis: *ae.* marcheis. RG. 11296, marchis. PL. 4390, *me.* marquyse. M. 22, markes. Hall. 542, marques. Furn. 186, merques. 188, *ne.* marquis.

Mar-ense?, *it.* marese *Morast, pr.* mares, *afrz.* mareis marois: *ae.* mareis. PL. 7934, *me.* mareys, PP. 7280. Ch. 6532, *ne.* morass; *aber ne.* marsh *ist ags.* mersc.

§. 37. *Das spätlat. Suffix* -issa, *die Bezeichnung des Feminins, findet sich schon in gr.* ισσα *vor und dieses ist* (Bopp. 119) *aus dem zum Stamme gehörigen* -ιτ *oder* -ιδ *und dem Suffix* -ja *entstanden, wie* μέλιτ *Honig,* μέλιτ-ja μέλισ-ja μέλισ-σα *die mit dem Honig in Beziehung stehende, ihn hervorbringende, Biene;* βασίλιδ-ja βασίλισ-σα *Königin. Im Spätlat. zur Motion verwandt, gewinnt* -issa *weiteren Umfang, besonders in den romanischen Sprachen: it.* -essa, *sp.* -esa, -isa, *porg.* -essa, -eza, -iza, *prov.* -essa, *frz.* -esse. Dz. 2, 344, 276.

Abbat-s abbat-issa, *afrz.* abb-es, *frz.* ab-esse: *ags.* abbud-isse, *ae.*

abbese. RG. 7782, *me.* abatyse. Wr. 14, abeyse. 15, *ne.* ab-bess, §. 37. ab-esse Lev.

Comit-s comit-issa. Wr. 14, *afrz.* contesse cuntesse: *ae.* contasse. RG. 3293, contesse. 3315, countasse. PL. 4706, *me.* comytiss. Wr. 14, cometas. 15, cowntasse 13, *ne.* countess.

*Ferner in Übereinstimmung mit dem Frz.*

Adul-ter (LM. *stellt es* 2, 360 *zu* adulari) adultera; *afrz.* avultre, avoltre, avoutre; *frz.* adultère, adulter-esse: *me.* auouter. Lev. 20, 10, auoutre-er auoutre-ere *Ehebrecher.* Deut. 22, 22, auoutresse. Lev. 20, 10, *ne.* adulter-er adulter-ess.

*Afrz.* charmer-esse sorcière (*von mlat.* carminare, *lat.* carmen): *me.* Ch. F. 3, 171, *ne.* charmer. *Afrz.* charmer *mag aus* carminator *entstanden sein,* er (*sonst* eor) *ist also romanische, nicht deutsche Endung. Solche Wörter bereiten den spätern Gebrauch vor, an* -er *fem.* -ess *zu schieben.*

*Afrz.* duc-esse ducheise, *frz.* duchesse: *me.* duches. Wr. 14, dukes 15, *ne.* duchess.

*Frz.* hôtesse, *also afrz.* hostesse: *me.* hoostesse hoostresse. Exod. 3, 22, *ne.* hostess.

*Frz.* maistressé: *me. Herrin.* Ch. 12040, *ne.* mistress, Mrs.

*Frz.* prophetesse: *me.* Apoc. 2, 20, *ne.* prophetess.

*Aber auch in Neubildungen ohne frz. Formen oder neben andern:*

*Me,* ancor-yse ankr-ys. Wr. 14 *Einsiedlerin,* ankeras. Myrc. 1355, ankress. 1559.

*Frz.* baron-ne: *me.* baronys. Wr. 14, *ne.* baron-ess.

*Me.* constabl-esse Ch. 4959 *Befehlshaberin.*

*Frz.* cousin-e: *me.* cosyn-ess. Luke 1, 36, *ne.* cousin.

*Me.* devour-esse. Wycl.

*Afrz.* espouse, *frz.* épouse: spous-esse. Mtth. 25, 1, *ne.* spouse.

*Frz.* lion-ne: *me.* lion-esse. Gen. 49, 9, lionys. Wr. 13, *ne.* lion-ess.

*Afrz.* marchis-e, *frz.* marquis-e: *me.* markis markis-esse. Ch. 8159. *ne.* marquis. Sh., marquess, marchion-ess. §. 36.

*Frz.* prieur-e: *me.* prior-esse. PP. 2785, pryor-ysse. Wr. 15, *ne.* prior-ess.

*Frz.* servant-e: *me.* servaunt-esse B. Gen. 16, 2, *ne.* servant.

*Auch zu deutschen Wörtern tritt es, wie in me.* frend-esse, neigbor-esse, singer-esse, sleer-esse, weiler-esse etc. *und mischt sich mit*

§. 37. *der deutschen Bildungssilbe* ster: danser-esse daunstere. *Die zahlreichen ne. Bildungen s.* I. 368.

### *3. Bildungen mit* r *und* l.

§. 38. I *Lat.* r o, *mit den Geschlechtszeichen* r u-s, r u-m, r a, *bildet Adjective und Substantive.* Bopp. 937. Schl. 224. LM. 2, 209. 211.

1) *Adjective:* Ca-ru-s (*theuer*, W. kam *lieben, afrz.* cher chier: *me.* cheer, *ne.* cheer-ly, to cheer.

Cla-ru-s (*lat.* W. cla, *gr.* καλ *rufen*), *afrz.* clair cleir cler: *ae.* cler. RG. 2443, *me.* cleer. M. 6, *ne.* clear.

Pu-ru-s (W. pû *reinigen.* Pott.), *afrz.* pur pure: *ae.* pur. RG. 185, pure. 2315, *me. ne.* pure.

*Manche stoßen schon im Lat. den vocalischen Auslaut ab und erscheinen als Adj. auf* er.

Ten-e-r (*für* ten-e-ru-s, W. tan *sich dehnen*), *afrz. ae.* tendre *zart.* RG. 4208, *me.* Gen. 18, 7, *ne.* t e n d e r.

Asp-e-r, *afrz. me.* aspre. Ch., *ne.* asper, asper-o u s.

Mac-e-r (*μαχρός*), *afrz.* magre maigre *mager: me.* megre. M. 19, *ne.* meagre.

Sac-e-r, *afrz. me.* sacre. M. 22, *ne. in* sacri-, to sacre.

2) *Substantive*: Fig-û-ra, *afrz. me.* figure M. 3. 5, *ne.*

Lit-e-ra, li-te-ra? *afrz. ae.* letre *Buchstabe.* RG. 639, lettre *Brief*, 1651, *me.* lettre, *ne.* letter.

DC. borda bordus *Rand, Einfaßung*, bord-e-ra *Gränze*: *me. ne.* b o r d e r. *Frz. me. ne.* b o r d-u r e *Einfaßung, Umzäumung etc.* M. 27.

DC. brus-ura livor, qui ex percussione in carne enascitur, *frz.* brisure (*von afrz.* bruser bruiser): *me.* brosure brusure. Lev. 24, 20 = *ne.* bruising.

*Ebenso bildet sich von afrz.* ord (horridus) *schmutzig, frz.* ordure, *it.* ordura: *me. ne.* ordure (excrements). Deut. 28, 27, ordoure. Furn. 181.

DC. pel-urae, forte peliciae ex gall. peluches, *frz.* pelure *Schale*: *me.* pelure *Pelz.* PP. 89, *ne.* pelure *Schale, Rinde.*

§. 39. *Lat. Suffix* -r i *bildet ebenfalls Adjective und Substantive, indem es unmittelbar an den Stamm oder an den Bindevocal tritt.*

1) *Adjective:* Bopp. 941. Dz. 2, 324.

Ac-er St. ac-ri (W. ak *scharf, schnell etc., gr.* ἄκ-ρο-ς Curt. 2) *afrz.* aigre eigre egre: *ae.* egre *scharf.* RG. 1792. PL. 1753 *muthig.* PL. 408, *me.* egre, *ne.* e a g r e *sauer, scharf, herbe; auch in ne.* v i n

*ɛgar*, *me.* vyn-egre M. 23 (*Weineßig*), *frz.* vin-aigre, vinum acre. §. 39. *Dagegen ne.* eager (*Springfluth*) *ist wohl ags.* êgor (*Meer*), *die allgemeine Bedeutung des letztern kann durch Einwirkung des Adjectivs specieller geworden sein.*

Pauper *gehört nicht hierher. Nach* Pott *besteht es aus* pau (= pau-lu-s, pau-cu-s) *und* per (*verwandt mit* par-u-s), *afrz.* pauvre povre: *nags.* povere pore. Lag., *ae.* pouere. PL. 116, *me.* PP. 167, pore. M. 5, *ne.* poor *arm,* pauper *Almosenempfänger.*

Famili-a-ri-s, *afrz.* familier: *me.* famileer. M. 12. Lev. familier, *ne.* familiar *häuslich, vertraulich.*

Regul-a-ri-s, *frz.* regulier: *me.* regulere, M. 8. Lev. regulare, *ne.* regular.

Singul-a-ri-s, *afrz.* singulier: *me.* singuler. PP. 8599. Lev. singulare, *ne.* singular.

2) *Substantive. Hier mögen auch die stehen, in denen ursprüng-* §. 40. *liches* s *zu* r *geworden ist.* Bopp. 932. Schl. 229. Dz. 2, 325, LM. 2, 112, 576.

A-er, *gr. ἀ-ήϱ für ἀF'-ηϱ, dor. ἀβ-ήϱ.* Curt. 587, *skrt.* W. vâ, gr. aF *hauchen*), *afrz.* air: *ae.* eir *Luft.* RG. 2757, *me.* M. 3, eyr. PP. 255, ayere. Pirry. RP. 1, *ne.* air.

Ci-ne-ri, *Nom.* cinis (W. kî *dörren, brennen, skrt.* kyâ-na *gedorrt*), *afrz.* cendre: *me.* cendre cyndre. M. 8, *ne.* cinder, cinderous *kohlenartig,* ciner-eous *aschgrau,* ciner-itious *aus Asche bestehend.*

Corp-o-ri, *Nom.* corpus (*vgl. skrt.* krip *Gestalt, ags.* hrif *Leib,* Pott *zend.* keref), *afrz.* corps cors: cors *Leib.* RG. 3067, *me.* PP. 735, corps. 8041, *ne.* corse *Leichnam,* corpse *Heerhaufe. Daher* corsaynt *von der heiligen Leiche Edmunds.* PL. 1028, *ne.* corpo-sant (*it.* corpo santo), corpus-Christi-day. *Ferner* Lev. corse *Gürtel.* Huloet, *gewebtes oder gestricktes seidenes Gürtelband.* Palsgr., *ne.* corset *Leibchen,* cors-let. §. 81. Hall. 271: corp *Leiche.* North. cors the body of chariot; corsy fat, unwieldy.

Cu-cum-eri *Nom.* cucumis, *frz.* concombre, *it.* cocomero: *me.* cucumere. Bar. 6, 69, *ne.* cucumber.

Flo-s (-culus), St. flo-ri (*gr.* W. *φλα hervorsprudeln, ahd.* blâ), *frz.* flor flour: *ae.* flour *Blüthe.* RG. 9086, floure. PL. 1619, *ne.* four, flower.

Gen-eri, *Nom.* genus (*skrt.* ján-as W. jan *erzeugen*), *afrz.* genre: *ne.* gendre. PP. 11266, *ne.* gender, genus.

§. 40. Ju-ri, *Nom.* jus *Brühe* (W. ju Curt. 478. Bopp 680: *lit.* juka *Blutsuppe, skrt.* yûsha *Erbsensuppe, sloven.* juha *Brühe*), *afrz.* jus: *me.* juyce *Saft.* M. 15, jus. Wr. 14. Lev., *ne.* juice.

Pulve-ri, *Nom.* pulvis (W. pal *sprengen, streuen.* Curt. 389), *afrz.* poldre poudre: *ae.* poudre. RG. 7240. PL. 6702, *me.* M. 7, powder. 3, pouder. Wycl., *ne.* powder, powder-y; pulver-ous, pulver-ize etc.

Sæcul-a-ri-s, *afrz.* seculier: *ae.* seculer-s *Laien oder Weltgeistliche.* RG. 5874, *me.* seculere. PP. 5883, *ne.* secular *weltlich, Laie etc.*

Schol-a-ri-s, *it.* scolare *Schüler*, *afrz.* escolier: *me.* scoler (scolarius). Wr. 14. 15. PP. 4523. Lev., *ne.* scholar *Schüler, Gelehrter.*

Alt-a-re (?alt-ara), *afrz.* alter auter: *nags.* alterr. O. 1061, *ae.* auter. RG. 11276, altere. PL. 1969, *me.* auter. Ch. 2294. PP. 2689, Myrc. 1867, awteer awtier. M. 3, a nawter. Wr. 11, autyr. Perry. RP. 8, Lev. altare, *ne.* altar.

Coll-a-re, *frz.* collier: *ae.* coler *Halskrause.* RG. 4586, *me. Halsband.* PP. 323. Lev. collare, *ne.* collar.

DC. pilare pilarium pilarius, *sp.* pilar *Pfeiler: ae.* pyler. Wr. 8, *me.* piler. PP. 3692, pylere. M. 1. Wr. 15, pyleer. M. 8, pelar. Perry. RP. 49, *ne.* pillar.

Scapul-a-re, *frz.* scapulaire: *me.* scaplorye scapelary scapelar. PParv. chapolories. Skeat. Cr. 550. *Scapulier, ne.* scapular.

Ard-o-r, *afrz.* ardor, *nfrz.* ardeur: *me.* ardure. Ch. Pers., *ne.* ardour.

Col-o-r, *afrz. ae.* colour. RG. 6563. 567, coloure. PL. 5423. Lev., *me. ne.* colour. M. 5.

Err-o-r, *afrz. ae.* errour. PL. 1920, arrour. Myrc. p. 63. Lev. erroure, *ne.* errour.

Fav-o-r, *frz.* faveur: *me.* favour. M. 28. Lev. favoure, *ne.* favour.

Hon-o-s honor, *afrz.* honour: *nags.* honure. Lag., *ae.* honoure. RG. 466, dis-honoure. PL. 2899, *ne.* honour.

Horr-o-r, *afrz.*: *me.* orrour. Wycl., *ne.* horrour.

Lab-o-r, *afrz.*: *ae. ne.* labour. PL. 1795. M. 28. PP. 359.

Langu-o-r, *afrz.* langor langur, *me.* langoure. PP. 88, langour. 9199, langure. M. 19, *ne.* languor.

Liqu-o-r, *afrz.* liqueur: *me.* licour. M. 5, *ne.* liquor *Flüßigkeit*, liqueur.

Od-o-r, *afrz.*: *me. ne.* odour. M. 5.

Rum-o-r, *frz.* rumeur: *me.* rymour. M. 5, *ne.* rumour.

*Afrz.* grand-or grandur, *frz. ne.* grandeur; *und afrz.* verd-or

*fn.* verdure, *sp.* verdura, *me. ne.* verdure *scheinen analog gebildet.* §. 40.
*Dagegen lat.* marmor *ist wohl Reduplication von* mar (*in* μαρ-μαίρ-ειν *schimmern, gr.* μάρμαρ-ο-ς), *afrz.* marble: *nags.* marmon- A. marbrestan. Lag. 1317, *ae.* marble. PL. 3645, *me.* marble marbil. Ex. 31, 5, marble. L. 6, marbelle. 3, marbulle. Wr. 12. 13, marbylle. 14, *nè.* marble. *Von* cremor (*Milchsaft*) *bildet sich mlat.* crem-u-m, *frz.* creme. Wr. 7, *me.* creme Wr. 15, crayme (quactum). 11, *ne.* cream. *Daneben* creme (chrisma, *frz.* chrème *Salböl*) Wr. 14, creme *und* crysme. Myrc. 582, *ne.* chrism.

*Im Ne. sind Ableitungen auf* our *zahlreich; nachgebildet ist* demean-our (*von frz.* méner) *und von deutschem Stamme* be-haviour (to behave), hav-iour Sh. Furn. Nurt. 63.

*Auch die gleichformige Comparativbildung mag hier stehen; sie* §. 41.
*leicht in skrt.* îyâns, yâns, *gr.* ιον, *lat.* iôs ius. Schl. 232.

Major (*für* mahjos, *skrt.* máhîyâns W. magh *begabt sein, mögen*), *afrz.* major majeur maiour maire: *me.* mayr (praefectus). Wr. 14 of London þe meyre. Furn. 186, *ne.* mayor, major *Major Mündige.*

Pri-or DC. primus post abbatem, *afrz.* prior, *frz.* prieur: *ae.* prioure *Prior.* PL. 1803, priour. M. 7. PP. 2813, prier. Wr. 15, prioure. Furn. 186, *ne.* prior, priour. *Ae.* sup-priour. PL. 5106, sous-prior. 10306, *me.* sup-prier. Wr. 15, sup-priour. PP. 2813, *ne.* sub-prior.

Seni-or, *afrz.* seignor segnour sennur etc.: *ae.* seynore *Herr.* RG. 3605, sir *Anrede an Geistliche Ritter etc.* RG. 4278. 8549. 9039 etc. syre *vom König.* 9051, *ne.* sir, sire, seignior, senior.

*Ferner dringen ein:* exterior, inferior, interior, superior.

*Einige lat. Infinitive gelangen zu substantivischem Gebrauche.* §. 42.

Libera-re, *afrz.* livrer: *ae.* liuere *Befreiung, Verbindlichkeit.* PL. 3582, *ne.* livery *Befreiung, Übergabe* = delivery. *Das Adj.* deliver Ch. 84 (*schnell*) *ist wohl das Particip.*

Lice-re, *afrz.* leisir loisir *Erlaubniß: ae.* leysere *Muße.* PL. 1816, *me.* leiser. Ex. 12, 39, *ne.* leisure.

Debe-re, *afrz.* dever deveier devoir dovoir: *ae.* deuere *Pflicht.* PL. 1752, *me.* deveer. M. 28, devoir. PP. 7138, devoire. Furn. 161, devere 162, *ne.* devoir.

Es-se, *it.* esse-re, *afrz.* estre: *nags.* eastresse. *Pl.* Lag., *ae.* estre *Besitz.* PL. 6382, 3562, *Zustand* 2180. 2280 *noch bei* Gower. Hall. 140: *Zustand, Umstand.*

Habe-re, *afrz.* aver avoir: *ae.* auere *Reichthum.* PL. 3036, *me.* aver *Eigenthum.* M. 29. DC. sine habere = sans avoir.

§. 42. Pos-se, *it.* pote-re, *pr.* poder, *afrz.* poer poeir poir pooir: *ae.* poer *Macht.* RG. 615, *me.* power. M. 3. PP. 215, *ne.* power.

Re-cupera-re, *afrz.* recuvrer recovrer: *ae.* recouere *Erholung.* PL. 5363, *me.* Ch., *ne.* recovery.

§. 43. *Das lat. Suffix ist durch* iu (*skrt.* ya *erweitert, sodaß es mit Bindevocal und Geschlechtszeichen lautet*: -a-riu-s, -a-riu-m, -a-ria. Bopp. 960. LM. 2, 451.

1) *Adjective. Sie sind im Ae. und Me. seltener. Die Ableitung bez. Art und Beziehung.* Dz. 2, 327: *it.* ario iero; *sp.* ario, ero; *porg.* ario, eiro; *pr.* ari, ier; *frz.* aire, ier.

Contra-riu-s, *afrz.* coutraire: *me.* contrarye. M. 4, contrari-ous. 15. Ch. Wycl., *ne.* contrary, ccntrarious.

Necess-a-riu-s, *afrz.* necessaire, -sere: *me.* necessarye. Gen. 42, 2, *ne.* necessary.

Secund-a-riu-s, *frz.* secondaire. *me.* secoundarye. Gen. 25, 6, *ne.*: secondary *Adj. und Subst.*

*Die me. Formen* -arie *rühren entweder vom Lat. her oder es sind die ursprünglichen afrz. Formen, die durch Vordringen des i* -aire *umgebildet wurden. Jenes im Ne. und hier sind sie ziemlich zahlreich:* arbitr-ary, arbor-ary, disciplin-ary, culin-ary, honor-ary etc. *auch an frz. Substantiven tritt die Ableitung*: auction-ary, processio-ary, tradition-ary etc. *Manche weisen auf lat.* -ari-s: epistolary, epulary. *Während aber hier Neubildungen mit* -ary *hervortreten, die* -ary *als gefühltes Bildungselement erweisen, erleiden andere Erweiterungen mit* -ous *und* -an. *Letztere waren als Adjectivbildungsreger*: greg-ari-ous, jument-ari-ous, lanari-ous, lut-ari-ous, nef-ari-ous. Levins *schon sieht in diesem* -ous *die gewöhnliche aus lat.* -osus *entstandene Bildung, denn er schreibt:* contrairi-ouse. *Ferner:* ari-an, antiqu-ari-an, greg-ari-an etc.

2) *Substantive, bisweilen auch noch in adjectivischem Gebrauche, meist Personen bezeichnen.*

Ad-vers-ariu-s, *afrz.* adversarie adversier aversier: *ae.* aduersa *Gegner.* PL. 2030, *me.* aduersarye. Ex. 15, 17. Lev., *ne.* adversary.

Arcu-balist-ariu-s, *afrz.* arbalestier: *ae.* arblastere. PL. 50[illegible] arblaste. RG. 7919, *me.* arblastere arblaster. 2. Kgs. 8, 18. 20, alablastre. Cr., arowblaster. 2. Kgs. 8, 18, *ne.* arbalister, arbalister.

DC. arc-ariu-s arc-eriu-s archer-ariu-s, *afrz.* archier. *ae.* archa

RG. archere. PL. 2289, *me.* archere archiere. M. 23, harchere. Wr. 15, §. 43. archer. Lev., *ne.* archer.

Baccal-areu-s DC. *Besitzer eines großen Bauerngutes, einer* baccalaria, *dann Inhaber eines akademischen Grads, afrz.* bacheler bachelier: *ae.* bachelere *wahrscheinlich unverheiratheter Mann.* RG. 1225, *me.* bachelere. M. 27. PP. 173, bachyler W . 14. Lev. bacheler, *ne.* bachelor.

Bander-ariu-s bandar-ensi-s bander-etu-s DC., *it.* bander-atio bander-ese, *frz.* bander-et: *ae.* baneur *Bannerträger.* RG. 7616, banere. PL. 40, *me.* banyer. PP. 10496, *ne.* banner-et *Bannerherr und Banner.* — *Daneben aus mlat.* banera, banerium, *me.* banere. Ar. 300, baner. Ch. 968 *Banner, ne.* banner.

Buticul-ariu-s *Kellermeister, afrz.* bouteillier: *ae.* boteler. RG. 3878, botler. PL. 6980, *me.* boteler botler. Gen. 46, 1, botullere. Wr. 13, botler. 14, butler. Furn. 66, buttilere buttiler. 119, buttilare. 120, *ne.* butler.

Carpent-ariu-s, *afrz.* c[h]arpentier: *ae.* carpenter. RG. 11265, *me.* *ne.* PP. 6438. Wr. 15. Lev.

Cancell-ariu-s *bei* DC. *in sehr verschiedener Bedeutung, afrz.* chancelier chanceler: *ae.* chaunceler. RG. 9766. *Kanzler, me.* chanceller. Wr. 14, scawnceler. 15, *ne.* chancellor.

Celler-ariu-s, *frz.* cellérier *Klosterkellermeister*: *me.* celerer. Wr. 14, selerer. 15. Lev. cellerer, *ne.* cellarer cellerer.

Con-cili-ariu-s, *afrz.* conseillere conseilleor. *ae.* conselere. RG. 1114, conseilere. PL. 1307, *me.* cowncellere (a secretis). Wr. 14, *ne.* counsellor.

Ferr-ariu-s, *vgl. it.* ferratore ferraro, *frz.* ferreur: *me.* ferrur (ferrator) Wr. 14, *ne.* farrier. *Hier mischen sich zwei Ableitungen.*

Marin-ariu-s DC., *frz.* marinier: *ae.* marinere. PL. 2574, *ne.* mariner.

Messeg-ariu-s, DC. *ein Stadtbeamter, aber afrz.* messagier *Bote, wahrscheinlich von lat.* missus, *daher afrz.* mess-age *Botschaft: ae.* messagere *Bote.* RG. 1304. 293, messingere. 1062, messenger. PL. 19, 2. messager. PP. 1336, messangere. M. 5. Lev. messengere, *ne.* messenger.

DC. offici-ariu-s officin-ariu-s, minister judicis, præsidis, officialis, *z.* officier: *ae.* officer *Diener, Beamter.* PL. 7634, *me.* offisere. Wr. 15, officier. Furn. 309, *ne.* officer.

DC. palm-ariu-s *Pilger, von den Palmzweigen genannt, die sie*

§. 43. *von ihrer Pilgerfahrt heimkehrend mitbrachten, afrs.* palmier, paumier: *ae.* palmere. PL. 693, *ne.* palmer. *Gleiche Bildung von* palma (*Hand*) *ist*: palmare ferula. Cath. Angl.; palmer ferula *und* to rappe one in the hand. Huloet, Lev. palmer in school *Schulstock, ne.* palmer *Taschenspieler.*

DC. partion-ariu-s percennarius parcennarius (*der einen Theil seines väterlichen Vermögens bekommt, Theilhaber, Vertheiler*), *afrz.* partinaire perçener perçonnier, *nfrz.* partner: *ae.* partyner *der mit einem andern seinen Besitz theilt.* PL. 6469, *me.* partener Cr. 226, *ne.* partner.

?DC. pandicul-arius homo hians et toto corpore oscitans, von pandiculari *sich dehnen, recken, also wohl Faulenzer: ae.* pantelere, *der wegen* felonie *bestraft ist.* PL. 733. *Daneben ae.* pantenere. PL. 7805, *das* Hearne *mit* servile fellow *übersetzt; der frz. Text aber hat* ribaud. *Letzteres erinnert an prov.* pautonier (*Landstreicher*). Hall. 602: panton an idle fellow. Som. *Vergl. skrt.* W. paht, *gehen*, path-i-la *Reisender* = pathilá.

DC. panet-ariu-s *Bäcker, afrz.* panetier: *ae.* panter (dapifer). RG. 3879, *me.* Furn. 67, pantere. Furn. 119. M. pantrer (*der das Brot austheilt*). Wr. 14. Furn. 312. Hall. 602: pantler a butler, pantile-shop a meeting-house. *Nach* Furn. 120. 162 *hatte der* panter, pantere or officere of þe spicery *das Brot vorzuschneiden, das Salz zuzubereiten und aufzusetzen, für das Tischzeug, Meßer und Gabel etc zu sorgen.*

Scut-ariu-s, *afrz.* escuier esquier, esquer. Wr. 7: *ae.* squier *Knappe.* RG. 2221. PL. 2855, *me.* squyere. Wr. 14, *ne.* esquire squire.

Scutell-arius, *afrz.* esculier the person who had to arrange the dishes: *me.* sewer. Furn. 162, *ne.* sewer.

Thesaur-arius DC., *afrz.* tresorier: *ae.* tresorere. PL. 6793, *me* tresorere. Perry. RP. 52. Lev. treasorer, *ne.* treasurer.

Vic-ariu-s, *afrz.* vicaire: *ae.* vicarie. PL. 6873, *me.* vicory. P 13782, viker. 13923, vicar. Perry. RP. 2, vicary. Myrc. 691, vyk Wr. 14, vecory. 15. Lev. vicare, *ne.* vicar.

Vinet-ariu-s DC., qui vineas servat: *ae.* viniter *Weinscheı* RG. 11383, *ne.* vintner. Lev.

*Andere treten erst im Me. ein:*

Argent-ariu-s, *afrz.* argentier: *me.* argentarie. Deeds 19, 24.

Barb-eriu-s DC., *frz.* barbier: *me.* barbur. Wr. 13, berbor. 14. §. 43. Lev. barboure, *ne.* barber *Barbier.*

Bucc-eriu-s, *frz.* boucher: *ae.* bowcher. Wr. 8, *me.* bocher. 11. PP. 3135, bochier. 435, *ne.* butcher.

Commiss-ariu-s, *frz.* commissaire: *me.* comyssari. Wr. 11, commissarie. PP. 1242, *ne* commissary.

Eleemosyn-ariu-s DC., *der die Almosen austheilt, Legate auszahlt etc., afrz.* almosnier aumosnier, *nfrz.* aumônier: *me.* awmener. M. 19, awemenere awmbrere. Pr. Parv., ambynowre. Perry. RP. 53, amner. Palsgr. Lev., *ne.* almoner (1 *wird durch* alms *rege*).

DC. falcon-ariu-s *der die Falken beaufsichtigte, frz.* fauconier, *it.* falconiere: *me.* fawconer. Wr. 11, falconer. Lev. *ne.*

Gemell-ariu-s gemell-ari-s *doppelt, das Doppelte enthaltend* (*von lat.* gemellus, *me.* gemels *Zwillinge* Gen. 38, 27): gymbure (bidua) Wr. 14 (gargia?) 13. *Ein zweimal geschorenes Schaf heißt in* Lincoln gimber *und im Norden* gimmer. Wr. p. 187. *Vergl. altn.* gimbur gimbla agna, *dän.* gimmer-lam *Mutterlamm, altn.* gimbill agnus, ovicula. *Zwei Wörter scheinen sich hier zu mischen.*

Hospital-ariu-s, *prov.* ostalier: *me.* hostiler *Werth.* PP. 3151, hostillere. PP. 3151, ostyller. Wr. 14, *ne.* hostler.

*Lani*-ariu-s falco, *frz.* lanier: *me.* lanyere. M. 22, laner. Wr. 15, lanr-et. Pr. Parv. laner-et. Lev., *ne.* lanner.

*Not*-ariu-s, *frz.* notaire: *me.* notarie. PP. 1136, notarer. Wr. 14. *ne.* notary.

Osti-ariu-s DC. *Thürhüter, der erste unter den Dienern des Palastes, Kirchenhüter und Kirchendiener, afrz.* oissier uissier ussier hussier: *me.* the woman oyscher *Thürhüterin.* 2. Kgs. 4, 5, uscher (ostiarius). Wr. 14, vsshere. Furn. 117, *ne.* usher.

DC. priso, prison-ariu-s, *it.* prigioniere, *frz.* prisonnier: *me. ne.* prisoner = *me.* prison. PP. 4523. 10308. 12190.

Sorti-ariu-s, DC. *nur im Fem.* sortiaria *Giftmischerin, frz.* sorcier: *me. ne.* sorcerer, sorcer-ess.

*Ebenso von* cultellus, DC. cultellarii *Soldaten, nach ihrer Waffe* (cultelli) *genannt; frz.* coutelier *Meßerschmied: me.* cuteler. Wr. 14, *ne.* cutler.

*Von mlat.* drappus, *frz.* drap *Tuch, mlat.* drap-eriu-s *Tuchmacher, Tuchhändler, it.* drappiero, *frz.* drapier: *me.* drapure. Wr. 13, draper, 14, *ne.* draper *Tuchhändler, überhaupt Krämer,* linen-draper, ale-draper.

§. 43. *Von ahd.* furbian (*reinigen*, W: fur, *vrgl. lat.* pu-ru-s), *afrz.* furbir forbir, *nfrz.* forbir, fourbisseur *Schwertfeger*: *ae.* furbyr Wr. 8, *me.* frobycher. Wr. 14, forbushere. 13, *ne.* furbisher. DC. *hat ein sonderbares* froberga (*Schwert*) *gebildet aus frz.* froberge *im* Roman de Garin; *ist es ahd.* frâwa-berga frâ-, frô- (*Frauenschutz oder* from-, fro-berga (*vergl.* Frumi-gêr) *starker Schutz?*

*Von lat.* lorica *bildet* DC. loric-ariu-s *und* Garlande *von* lorum *ein* lorim-ariu-s (qui faciunt lora seu loralia: *me.* loryner (lorinarius). Wr. 14, loremar a bit-maker. Palsgr. lorimer, Hall. 529, *ne.* lorimer *und* loriner *veraltet.*

*Von* epecies DC. especi-ariu-s *Specereihändler, afrz.* especier: *me.* spycere. Wr. 13, spycer. 14, *ne.* spicer.

*Afrz.* holier *scheint ahd.* huorari (*Hurer*) *zu sein; von jenem bildet sich erst* hole maison de debauche, *nicht von altn.* hola: *ae.* holoier holer. RG. 625 = holard. Hall. 455.

*Afrz.* losangier losengeor, *it.* lusinghiero (*von* laus, DC. losinga *Schmeichler*, losingaria *Schmeichelei*): *ae.* losengere. PL. 6999, *me. ne.* losenger.

*Die Endung* -ariu-s *wird zur Bezeichnung anderer Begriffe, wie Thiere, lebloser Gegenstände etc. seltener gebraucht.*

DC. dextr-ariu-s *großes Pferd, Schlachtroß, afrz.* destrier destrer: *ae.* destrere. PL. 3033, *me.* M. 28.

Pluvi-ariu-s?, *nfrz.* pluvier *Regenpfeifer: me.* plovere (calendula) Wr. 14, plover. 15, Furn. 152. 213, *ne.* plover.

Calend-ariu-s, *frz.* calendrier: *nags.* kalendar. Lag., *me.* PP 8347, *ne.* calendar.

Febru-ariu-s, *frz.* Février: *ae.* Feuerer. RG. 8408, *me.* Februarie Lev. *ne.* February.

Janu-ariu-s, *frz.* Janvier: *ae.* Jenyver. RG. 8616, Jenyuer. 11044 *me.* Jenyver. M. Januarie Lev., *ne.* January.

Quart-ariu-s, *afrz.* quarter: *ae.* quarter, *Viertel, vierte Theil* RG. 11037. PL. 5537. 5883, *ne.* quarter.

*Zahlreich sind die Bezeichnungen der Bäume mit frz.* -ier *oh vorliegendes* -ariu-s.

*Frz.* genevrier *Wachholder, it.* gineprajo: *me.* jenupyr-tre (juniperus) Wr. 11, *ne.* juniper, (geneva) gin *Wachholderbranntwein.*

*Frz.* laur-ier, *sp.* laurel *Lorbeerbaum*: *ags.* lauwer-beâm. Wr. *me.* loryl-tre. Wr. 14, *ne.* laurel, laurel-tree.

*Frz.* peuplier (*lat.* populus): *me.* populere. Wr. 11, poplere. §. 43.
Gen. 30, 37, popul-tre. Wr. 13, popyl-tre. 14, *ne.* poplar.

*Im Afrz. ließe sich von lat.* ariu-s *zuerst* arie *erwarten, dann* aire *und dann* ier. *Letzteres haben die meisten Wörter, selten die weitere Schwächung* -ere, *wie in* conseillere, partener etc.; *selten auch* ire, *wie in* contraire, necessaire, vicaire *oder beides, wie in* adversaire *und* adversier.

*Die ins Ne. übertretenden oder hier nachgebildeten Wörter haben entweder die verkürzte lat. Form, wie* secretary, dignitary, statuary, penitentiary, mandatary etc. *oder die frz., wie* arquebusier, brigadier, financier *und in engl. Schreibung:* musket-eer, pion-eer, volunt-eer, gazett-eer, privat-eer, chandel-eer, charrot-eer, engin-eer, mulet-eer, matin-eer etc; *bisweilen* -ier *und* -eer *oder* er harpoon-ier harpoon-eer harpoon-er, lanc-ier lanc-er, mountain-eer mountain-er.

*Zur Unterscheidung des Geschlechts sind einige Masculinformen im Frz. und Engl. erweitert.*

*Mlat.* grammatic-ariu-s, *afrz.* gram-aire gramere *wird nfrz.* gram-mairien: *ebenso ne.* grammarian *zur Unterscheidung von* grammar *Grammatik, me.* grammere. Ch. 13466, gramery. Hall. 413.

Libr-ariu-s, *frz.* libraire: *ne.* librar-ian *zur Unterscheidung von library, frz.* librairie, *lat.* libraria.

*Selten zwei Formen: ne.* antiquary *und* antiquarian.

*Lat.* -arium *bildet nur Substantive.* Arm-ariu-m almarium au- §. 44.
rium armaria etc. *Bibliothek, Archiv, afrz.* armarie armaire: *ae.* murie *Bewaffnung, Waffen (veranlaßt durch* armure). PL. 4821. armaries almaries *Annalen.* 1. Esdr. 4, 15, almarie a cup-board. 9344. Wr. 13 = almary or almery. Pr. Parv. a store-chest. Wycl. ef. ep. 4. Lcv. almerie scrinium *und* armorie armarium, *ne.* armory enal.

Calid-ariu-m calidaria *eiserner Keßel, um Waßer heiß zu machen,* calderone, *frz.* chaudr-on, *afrz.* caudru-n. Wr. 7: *me.* cawdrune. 11, cawdurne (cacabus, lebes). Wr. 15, caldron. 13, caudron. 27, 3. Hall. 236: cauderne cawdron cawdurn, 242: chaudron ndron chawtherne, Lev. caldrone, *ne.* chaldron

Cell-ariu-m DC. = *lat.* cella, cubiculum, *afrz.* celer. Wr. 7: *me.* re. Wr. 13, celere. Perry. RP. 54, *ne.* cellar.

Chartul-ariu-m DC. scrinium, *auch* chartariu-m, *afrz.* cartre rtre *Urkunde: ae.* cartre. RG. 1740, chartre. PL. 623, *me.* PP. 29, chartor. Myrc. 784, *ne.* charter.

§. 44. Damn-ariu-m, DC. dangerium (quidquid juri stricto atque adeo confiscationi obnoxium est, ita ut res ducatur esse in dangerio dominini feudalis, quae nisi quod de ea statutum est adimpleatur, confiscari possit), *afrz.* dangier danger: *ae.* daungere. *Gefahr.* RG. 1757, dangere. PL. 2098, *me. ne.* danger.

Dot-ariu-m doarium DC., *afrz.* doaire douaire: *ae.* dowerie *Witthum.* PL. 3740, *me.* dower. Gen. 30, 20, dowaire. Ch. 8724, dowrye. Lev., *ne* dower dowry.

Exempl-ariu-m, *afrz.* examplaire: *me.* ensaumpler *Muster.* Hebr. 8, 5, *ne.* sampler, exemplar.

Electu-ariu-m DC. (mollis sorbitio), *frz.* electuaire: *me.* lettuarie. Ch. 428, *ne.* electuary.

Gran-ariu-m *Fruchtboden, afrz.* grenier gernier, grener. Wr. 7: *ae.* garner. 11, garnyr. 15, gerner *Vorrathskammer.* PP. 4721, gernere garnere. Perry. RP. 54. M. 5, garner. Lev., *ne.* garner granary.

Hanap-eriu-m (DC., apud Anglos fiscus vel sporta grandior in Cancellaria Regis, cui inferuntur pecuniae e sigillatione diplomatum, chartarum regiarum etc.; *ferner* vas amplum, locus recondendis hanapis aptus; DC. *leitet es von* hanapus vas, patera, crater *und dieses von ags.* hnaepp (*Becher*), *afrz.* anap anaper (cophinus). Wr. 7, *me.* hampere. Wr. 13, *ne.* hamper.

Lard-ariu-m DC. (locus, ubi lardum servatur et retinetur), *frz.* lardier: *ae.* lardere *Speisekammer.* PL. 596, *me.* lardyr. Wr. 15, lardyre. 13, *ne.* larder.

Man-eriu-m DC. *Haus mit bestimmtem Ackergehalt, Herrensitz, Villa, frz.* manoir: *ae.* manere *Herrenhaus.* PL. 1354, maner. 1367 *me.* manoir. PP. 2963. 3697, *ne.* manor manour. Hall. 540: manen *Wohnung.* Suff.

*Mlat.* mort-ariu-m, *afrz.* morter. Wr. 7: *ae.* morter *Mörtel.* RG. 2723, mortare. Wr. 11, *me.* morter. 13. 14. *Mörser.* Num. 7, 14. mortel *Mörsel.* PP. 4080, *ne.* mortar *Mörtel und Mörser. Daneben wie* mortarum *in alten Urkunden, me.* morter, *zuerst Licht oder Kerze die an Särgen oder Gräbern angezündet wird, dann auch vom Nachtlicht, Lampe:* morter with wax. Furn. 182 = percher (Paris-candle

Sal-ariu-m, *afrz.* salarie: *me.* salarie. PP. 3340. 920, *ne.* salar

Sals-ariu-m, *afrz.* sauser. Wr. 7: *me.* sawse(se)re. Wr. 11, 1 saucer *Untertasse etc.*

Scac-ariu-m DC. *Schachbret, Oberlehnshof, königlicher Schatz* (D *leitet es ab von dem Zimmer, dessen Boden bunt ausgelegt war, o*

*von dem Tische, an dessen Tuch die Sitze abgetheilt waren, so daß* §. 44.
*beide an ein Schachbret* (scacarium *von* scacus scachus *erinnerten*),
*afrz.* eschakier eschequier: *ae.* eskekere *Gerichtshof.* PL. 2056, *me.*
escheker. PP. 2133, baroun of þeschekere, clerk of theschekere.
Furn. 186. þe kinges eschekiere. 188, *ne.* exchequer. — *Ae.* che-
kere *Schach.* RG. 3976, checur. Wr. 11, *me.* Ch. Du. 660, chesse
M. 5, to chekke (cut into checquers or quares). Furn. 141, *ne.* chess,
chess-board. Hall. chess-ner *Schachspieler.*

Sanctu-ariu-m, *frz.* sanctuarie: *me.* seyntuarie, sentuarye. Lev.,
*ne.* sanctuary.

Thesaur-ariu-m DC. = thesaurus, *frz.* trésorerie f.: *ae.* tresorie.
PL. 1937, *me.* tresorye thresorye. M. 3, tressury. Wr. 14, *ne.* treasury.

Vesti-ariu-m DC. *Priestergarderobe, Art Kleid, frz.* vestiaire:
*me.* vestry. Wr. 15, vestrie. Lev., *ne.* vestry.

Vivi-ariu-m, *afrz.* vivier: *me.* vivere *Teich.* M. 16, *ne.* vivary.

*Auch hier steht afrz. selten* arie *und* aire, *gewöhnlich* er, ier; *das*
*Ne. geht öfter nach der volleren Form zurück. Ferner treten mehr*
-ary *dazu:* apiary, aviary, balneary, cartulary, columbary, confes-
sionary, laniary, reliquary, ovary, rosary, seminary etc.

*Die Ableitungen mit lat.* -aria *bez. meistens Zustand, Wesen,* §. 45.
*Gesammtheit.* Dz. 2, 328.

Baccal-aria DC. (praedii rustici species) = *afrz.* bachelerie, *dann*
*den Stand, Gesammtheit der* bacheliers: *ae.* bachilerie *kampffähige*
*Mannschaft.* RG. 1708, *Jugend.* 3808, *me. Ritterschaft.* Ch. 17074, *ne.*
bachelor-ship *schließt sich an* bachelor *an.*

Botel-aria Wr. 15, *afrz.* bouteillerie: *ae.* botelerye *Geschäft,*
*Amt des* botyler, *die gesammten Schenken.* RG. 3964, *me.* botelary.
Wr. 13, botry. 15. = *ne.* butlership.

Bucc-eria DC., *frz.* boucherie: *me.* bocherie. 1. Cor. 10, 25,
bochery. Wr. 14, butcherie. Lev., *ne.* butchery.

Caball-aria cavalleria DC. *Gut, das Kriegssteuern zu zahlen hat,*
cavaleria, *afrz.* chevalerie *Ritterschaft, Ritterstand: ae.* chiualrye.
G. 1056. PL. 69, *ne.* chivalry, cavalry.

Carpent-aria DC. *Zimmer-, Bauplatz: frz.* charpenterie *Zimmer-*
*andwerk: me.* carpentrie. PP. 5967, *ne.* carpentry.

Lavand-ariu-s, -aria DC., *frz.* lavand-ière: *me.* launder lawnder
otrix). Wr. 1, lavender lawndere. Pr. Parv., laundre Palsgr., lander
ev., *ne.* laundr-ess, *daher ein masc.* launder-er.

§. 45. Losing-aria DC. *Schmeichelei, afrz.* losengerie: *me.* losengerie. PP. 4082.

Lect-eria lit-eria litera DC. *Streu, Lager von Stroh, Heu etc. für Thiere, frz.* litière: *me.* litere. Furn. 313, lyttere. Wr. 15, letyr 14, *ne.* litter.

Mat-eria, *frz.* matière: *ae.* matere. PL. 7832, *me.* matere. M. 14, mater. PP. 2513, matiere. M. 11, *ne.* matter.

Prec-aria, *afrz.* preere proiere priere: *ae.* praiere *Bitte.* PL. 1808, *me.* preyere. PP. 49. M. 6, *ne.* prayer Lev.

Panet-aria *Bäckerei, Keller: ae.* panterie *Hofhaltung.* PL. 731, pantre. Wr. 13, pantyr 15, pantrye. Lev., *ne.* pantry.

Rip-aria DC., *afrz.* riviere: *ae.* riuere. RG. 14, reuer riuer. Perry. RP. 49, *me.* rivere. M. 1, *ne.* river.

Vine-aria (domus), *frz.* vigne: *ae.* viniterye *Weinschenke* (viell. *von* viniter). RG. 11388, *ne.* vintry.

*Hierher gehören auch: frz.* croisière *Kreuzfahrt auf dem Meere: ae.* creysery *Kreuzzug.* RG. 7251, croiserie. PL. 7827 = *ne.* croisado crusado crusade.

*Afrz.* doairiere (?dotariaria) *nfrz.* douairière: *ne.* dowager.

*Frz.* gouttière *Dachrinne: me.* gotyr *Abzugsgraben.* Wr. 15, guttur guttyr. 14, *ne.* gutter. Hall. 425: *tiefes und enges Bett eines Bach*

*Frz.* jarretière *Strumpfband: me.* garthor Palsgr. garter Lev. *ne.* garter.

§. 46. *Aus den vorstehenden Bildungen entwickeln sich zwei andere.*

1) *Wie lat.* -arius *und* -aria *neben einander liegen, so Engl.* -er *und* -erie, -ery. *Letzteres scheint ersterem gegenüber aus* er *und* y *zu bestehen, das Neigung hat, sich mit persönlichen Begriffswörtern auf* -er *zu verbinden, und deren Wesen, Zustand oder Gesammtheit bezeichnet, wie das aus lat.* ia *hervorgegangene* ie y *oft die gleiche Bedeutung hat. Es erscheint demnach* -y *als Suffix an* er-*Bildungen:*

*Ae.* buger-ie (*von frz.* bougre, *ob Unsittlichkeit im Allgemeinen oder von einem speciellen Laster, ist nicht ersichtlich:* he lyved in PL. 7814, *ne.* buggery.

*Afrz.* lecherie licherie (*von* lechour, DC. lecator §. 89): lecherie. RG. 2537, *me.* leccherie. PP. 154, letcherie. Gen. 26, 1 *ne.* lechery.

*Ae.* prior-ye RG. 5757. PL. 4958 (= *afrz.* prior-aige, *nfrz.* prieuré, *lat.* prioratus), *ne.* priory.

*Ae.* robber-ie *Räuberei* RG. 381. 1747 *von* robber §. 89, *ne.* §. 46. robbery.

2) *Die öfteren Ausgänge auf* r i e, r y *laßen dies als Bildung erscheinen, ganz wie nhd. r e i neben e i, und es wird zur Weiterbildung verwandt.*

*Me.* bordel-rie. Numb. 8, 5, brothel-rie. Lev., *ne.* brothel-ry.

*Me.* fae-rie *die Feen.* Ch. 6441 *Zauber derselben.* 9617 (*frz.* fée-rie *von* fée, faie, *mlat.* fatua [*von* fatum] *Wahrsagerin*, DC. fada daemonis species), *ne.* fairy.

*Ae.* hasarde-rie hasard-rie (*Spiel*). RG. 4035, *me.* hasard-rie. Ch. 12524, *ne.* hazard-ry (*von frz.* hasard, DC. ludus azardi *von arab.* zar *Würfel, daher* DC. ludus taxillorum).

*Ae.* gloton-ye (*von afrz.* gloton glutun, *lat.* gluto). RG. 6942, *me.* glotonye glot-r y e. Deut. 21, 20, glotorye Myrc. 1313. 1705, glotony. Perry. RP. 23, *ne.* gluttony.

*Ae.* jue-ry (*frz.* juive-rie). PB. 5488: jewe-rie *Judenviertel.* Ch. 13419, *ne.* jew-ry.

*Ae.* maumet-rie (*von* mamet *Götze, aus Mahomed*). PL. 7812, *me.* mahumetry. Lev., mawmetrie. Perry. RP. 5, *ne.* mawmet-ry.

*Nags.* nunne-rie B. munstre. Lag. 15637, *ae.* nonnerye. RG. 5893. 2736, *ne.* nunnery.

*Me.* nape-rye *Tuch, Tischtuch.* M. 23 (*von afrz.* nape, *lat.* mappa), *me.* napery.

*Me.* poet-rie Lev., *ne.* poet-ry *von* poet.

*Me.* poult-rie (*afrz.* polle jeune fille, poulot un jeune garcon, un *nfrq.* Burg, *nfrz.* poule *Henne,* poulet *Küchlein,* poulette *junge Henne, mlat.* pullus *Thierjunges* DC. poledrus pulletrum pultrinus *Fohlen,* pletria pullorum equinorum grex) *Geflügel.* Lev., *ne.* poultry.

*Ae.* ribaudie (*von* ribald IIIa, 205). PL. 5402, *me.* PP. 87, baudie. Lev., *ne.* ribald-ry.

*Ae.* spice-ry *Gewürz.* RG. 3172 (*von* spice, *afrz.* espece, *lat.* species), *ne.* spicery.

*Me.* surgen-rie. PP. 11015, surge-rie 14281 (*von* surgien §. 60), surgery.

*Me.* tiraunte-rie Deut. 17, 16 (*von* tiraunt), *ne.* tiranny.

*Ferner im Ne.* peasant-ry, bigot-ry etc. *und an deutschen Wörtern: me.* cook-erie Lev. cookery; *me.* huswyue-rye (lana et tela), *ne.* house-wife-ry *Haushaltung, Häuslichkeit; me. ne.* mid-wife-ry *Geburts-*

§ 46. *hilfe; me.* theeve-ry Lev., *ne.* thieve-ry *Diebe-rei. Auch me.* sloven-rie. Lev.

§. 47. *Das lat. Suffix* l u - s, l u - m, l a (*skrt.* l a Bopp. 938. LM. 2, 193. 205) *tritt an consonantische Stämme und an Vocale, die entweder zum Stamme gehören oder eingeschoben sind.*

1) Ex-emp-lu-m (*von* ex-im-ere), *afrz.* ex-, ess-ample: *ae.* ensaumple. RG. 9140, ensample. 9391, *me.* M. 12. PP. 801, ens-, ex-saumple. Wycl., *ne.* ex-ample, sample *Probe, Muster.*

Fi-lu-m (*wahrscheinlich aus* fig-lu-m), *afrz.* fil: *ae.* fille *Faden.* RG. 2730, *ne.* file *Actenfaden, Schnur.*

Tem-p-lu-m (*verwandt mit gr. τέμ-ενο-ς Bezirk, abgeschnittenes Gut,* Curt. 237), *ags.* temple, *nags. afrz. ae. ne.* temple. RG. 319.

2) *Nomina auf* u - l u - s, o - l u - s, i-lu-s, ê - l u - s. Bopp. 939. Dz. 2, 298. LM. 2, 197. 593.

a. Ang-u-lu-s, (W. *skrt.* ach *biegen,* ankás *Haken, lat.* unc-u-s *gebogen, Haken*). *frz.* angle: *me. ne.* angle *Winkel.*

Aure-o-lu-s *golden, pr.* auriol *Goldammer: ne.* o r i o l e.

Av-u-lu-s av-o-lu-s (*von* av-u-s, *skrt.* W. av *beachten, begünstigen, got.* av-ô *Großmutter*), *it.* av-o-lo, *sp.* abuelo, *frz.* aieul: *me.* ayel *Großvater.* Ch. 2479, aiels *Vorfahren.* PP. 10363.

Cab-u-lu-s cadab-u-la DC. ballistae majoris species, c a a b l e s Galli vocant silvarum abores ventorum vi ad terram dejectas, sed hodie c h a b l e s vocamus funes majores et crassiores: quam vocem quidam ab Hebraeo chabel, quod est funis, deducunt, seu Arab. habl, *afrz.* cadable caable, kable. Wr. 7: *nags.* cable-n cable-s. Lag. 1338 *ae.* cable. RG. 3112, *me.* cabyl. Wr. 14, *ne.* c a b l e.

Chor-u-lu-s (*von* chorus), *afrz.* carole *Tanz,* caroler DC. chorolare *tanzen: ae.* carole *Tanz.* RG. 1223, *tanzen.* Hall. 233, *me.* caroul-e. DEJ. = dauncys. A. = queeris (*aus* chorus). B. 1. Kgs. 21, 11, *ne.* c a r o l.

Disc-ip-u-lu-s, *s.* §. 11.

Lumb-u-lu-s (DC. lumbus, perna porcorum), *frz.* nomble *Hirschziemer* (Dz.): *me.* owmlys *Eingeweide.* Wr. 14, nomblis of vennur Furn. 151 *und* nombuls of a dere. *Anmerk. ne.* u m b l e s n u m b l e nombles *Eingeweide von Hirschen, Rehen etc.*

Mod-u-lu-s, *it.* modano, *prov.* molle, *frz.* moule *Modell, Form, me.* mole *Muttermaal.* PP. 8651, mole *Form,* mold *Modell.* Hall. 55 *Es mischt sich mit ags.* mâl, *got.* mâil (mahil), *lat.* macula.

Pôp-u-lu-s *Pappel* (*skrt.* pinv pî *schwellen,* pippa-la *Paradie*

*feigenbaum, lit.* pupelë *Weidenzweig, it.* pioppo, *afrz.* poplier: *me.* § 47.
popul-tre. Wr. 13, popyl-tre 14, *ne.* poplar-tree, *s.* §. 43. — *Aber*
*pŏ-pul-u-s* (W. par *voll sein, got.* full, *ahd.* fol *voll,* fol-c *Volk*), *afrz.*
pople pueple: *ae.* popylle. PL. 1295, *me.* peple. M. 5. PP. 237,
puple. Gen. 10, 18, poeple. M. 7, *ne.* people.

Sciur-u-lu-s *Eichhörnchen* (*ags.* âcwern Wr. 2), *afrz.* escurel, *pr.*
escurol: *me.* squyrylle. Wr. 13, sqwerylle. 14, scurelle. 15, squyrelle.
M. 19, *ne.* spuirrel. Lev.

Tit-u-lu-s (? ti-tul-u-s), *frz.* titre: *ae.* title *Rechtsverhältniß.* PL.
143. *Rechtsanspruch* 6001, *me.* M. 2, titil. Lev., *ne.* title *Name,*
*Anspruch, Recht,* tittle *ist vielleicht nur Nebenform, nichts als Name.*
Hall. 878: a mark on dice.

Vit-u-lu-s, *afrz.* vedel veël, *nfrz.* veau: *me.* veylle. Wr. 14 =
alf flesche. 14. Lev. veale *Kalb ynd Kalbfleisch, ne.* veal.

*Auch me.* oriel *und* tercel *mögen hierher gehören.* Oriel Hall. 590:
a pent-house, a porch attached to any edifice, a detached gate-house,
an upper-story, a loft, a gallery for minstrels. Blount: oriol the little
waste room next the hall where particular persons dined, *ne.* oriel.
DC. oriolum porticus vel atrium *und bez. die Ableitung als unbekannt.*
Wedg. *leitet es von* os *ab,* Mahn *von* area. DC. *hat* areola, *und zwar*
*in der Bedeutung:* parva area vel viridarium vel hortulus ubi nutri-
untur arbores bonae et herbae virtuosae; *daher wohl Gartenzimmer.*
*Die Verschiedenheit der Bedeutung deutet auf mannigfache Einwirkung.* —
*fe.* tercel, *ne.* tercel tarsel *Männchen vom Falken, liegt vor in afrz.*
ercel Wr. 7, *pr.* tersol, *it.* terzuola, DC. terti-o-lu-s accipitris species
inor. *Die Erklärung, daß das dritte Junge im Neste stets ein*
*Männchen sei, mag dahin gestellt sein.* Hall. 859: tercel the male of
he goshawk. It was called the gentle tercel from its tractable
disposition. According to some, the term was also applied to the
male eagle.

Bucc-u-la *Backen, Maul,* DC. umbo clypea appellatur, quia in
ubone effingebatur ut plurimum vultus aut facies vel viri vel ani-
mantis, cujus Buccula seu os medium obtinebat; *also Schildbuckel,*
child, *Schildband; afrz.* bucle boucle bocle *Buckel, Mittelpunct des*
ucle-r bocler bouclier (*Schild*): *me.* bogyl (pluscula = *frz.* boucle),
Pr. 8, bocul bokil Pr. Parv. *und* bogeler (pluscularius) = *afrz.*
uclier (bucler). Wr. 8, buccler (scutum). 15, bokeler (parma). 15,
okylle. 14, buckle (fibula). Lev., *ne.* buckle *Schnalle, Spange,*
uckler *Schild.*

§. 47. Canna cann-u-la, *frz.* canne *Rohr,* cannelle *Zimmt: nags.* canele. Lag., *me.* canel. Pr. Parv., canille. M. 18, canylle. Wr. 14, *ne.* canel.

Flamm-u-la, *afrz.* flamble flambe: *me.* flaumbe. PP. 11845, flawmbe. 11782, flambe. Ch. T. 302, flame. Lev., *ne.* flame.

Poster-u-la(via) *Seitenweg,* DC. posterula posterna i. e. posterior porta vel portula, *afrz.* posterle posterne: *ae.* posterne. RG. 448, *me.* PP. 3746, postyrn. Wr. 14, *ne.* postern.

Tab-u-la, *afrz.* table: *ae. ne.* table. RG. 3892. M. 2, *me.* tabil. Lev. tabille etc.

Aqu-i-la, *frz.* aigle: *me.* egyle. Wr. 15, negylle. 14, negle. 13, egle. Lev., *ne.* eagle.

Trich-i-la *Sommerlaube,* DC. trilia trelia tralia trellia *Weinge-länder, afrz.* trelle treille, *frz.* treille treillis: trellas-dome a trellis-work. Hall. 887, *ne.* trellis.

*Die kurzen Bildungsvocale verklingen fast überall; voller erhalten sich die erst später eintretenden Wörter, wie* globule (glob-u-lu-s), ferule (fer-u-la), formule (form-u-la).

b. *Mit langem Bindevocale.*

Cand-ê-la, *s.* §. 11.

Caut-ê-la, *frz.* cautèle: *me.* cautelele. M. 27. Hall. 236. *Nebenbildung afrz.* cautelle: *me.* cautel *List, Schlauheit.* Skeat. Cr. 303, *ne.* cautel.

Client-ê-la, *frz.* clientèle: *ne.* clientele.

Quer-ê-la, *afrz.* querele, *frz.* querelle: *ae.* quarel. RG. 10252, *ne.* quarrel.

Tut-ê-la, *frz.* tutelle: *ne.* tutele, tutel-age.

Id-ô-lu-m (*gr.* *ἰδ-ω-λο-ν Bild*), *Götzenbild, frz.* idole: *me.* ydol. M. 15, ydole. 5, idoll. Lev., *ne.* idol.

*Früher Eintritt und deutsche Betonung bewirken das Verklingen des langen Vocals.*

§. 48. *Durch Assimilation des auslautenden Consonanten entsteht die Verdopplung der Liquida, wie lat.* ager ager-u-lus ager-lu-s agel-lu-s *und an dieses tritt bisweilen zum zweitenmal das Zeichen der Diminution* agell-u-lu-s. *Da die der Bildung unmittelbar vorliegende Form fehlt so ergibt sich als scheinbares Bildungselement:* a-llu-s, e-llu-s, e-llu-i i-llu-s, u-llu-s. Dz. 2, 340. LM. 2, 599.

Cab-a-llu-s (*skrt.* kab-â-la *Gaul,* W. kab jabh *schnappen, happen gr.* *καβάλλης, afrz.* ceval cheval: *me.* capul caple. PP. 11582. 1201 cabylle. Wr. 14, capel. Ch. 17013, cable. Elyot, Lev., *ne.* cable *veraltet*

Met-allu-m, *frz.* métal: *ae.* metel. RG. 144, *me.* metall Lev., *ne.* metal. §. 48.

DC. borda *Haus,* bord-ellu-m *Häuschen, dann Frauenhaus, afrz.* borde bordel bordel-et: *me.* bordel. Lev. 19, 29, bordel-house. Bar. 6, 10, *ne.* bordel, brothel. *Vielleicht ist nicht ohne Einwirkung me.* bourd Will. Gaw. bord Hall. Ch. (*afrz.* behourd, *mhd.* buhurt *ritterliches Kampfspiel, Turnier, aber altndl.* boerde), *Scherz*; to bourden. Gaw. Ch. PP. *spielen, scherzen.*

Botu-lu-s bot-ellu-s *Würstchen, afrz.* boel boele boiele buele *Darm, Schlauch*: *me.* bowelle (viscus). Wr. 13, bowyle (intestinum, viscus). 14, bowelles. Lev., *ne.* bowels.

DC. bustellus bussellus bissellus *Scheffel Dim. von* bustia, *afrz.* boiste boissel boisel, *pr.* bostia boissa, *nfrz.* boîte, boisseau: *ae.* bushel Wr. 10, *me.* buschelle (modius) Wr. 13, *ne.* bushel.

Canc-elli *Gitter, Schranken, enger Kreis,* DC. cancelli forenses *forum* litigantium, cancellus locus altaris cancellis septus, templi pars intima, *afrz.* canciel chancel: *me.* chawnsylle (cancellus, chorus), Wr. 13. 14, schanselle. 15, *ne.* chancel *Chor.*

Morsus mors-ellu-s, *afrz.* mors morsel morcel, *nfrz.* morceau: *ae.* morsel. RG. 7184, morselle. PL. 1337, *me.* morsel mussel. Gen. 18, 5, morsylle. Wr. 14, musselle. 15, *ne.* morsel.

Liber(-lu-s) libellus, *afrz.* livre: *ae.* libel. RG. 11396. Deut. 24, 1, *ne.* libel.

DC. mangonellus *kleine Steinwurfmaschine, im Gegensatz zur großen* petraria, *afrz.* mangoneal mangonnel mangonne, *pr.* manganel, *Dim. von* manganum: *ae.* magnal *Wurfmaschine.* RG. 8294, mangnel. PL. 3070, *me.* mangonel. Ch. R. 6279, magnel. Hall. 536, *ne.* mangon *and* mangonel *veraltet,* mangle *Wäschrolle.* — *Me.* gunne. Ch. gonne. Alis. 3268 *ist wohl durch afrz.* mangonne *entstanden, mlat.* mangona gunna, *ne.* gun *Feuergewehr.*

Miser, DC. misel-lu-s (*ahd.* misal *Aussätzige,* misal-oht *aussätzig,* misal-suht *Aussatz*), *afrz.* mesel: *me.* meselle, mesel. Ch. P., *ne.* measle *veraltet,* measle-s *Masern.*

DC. quadrellus quarellus, telum balistarum breve, spissius et forma quadrata, *it.* quadrello, *afrz.* quarel: *ae.* quarele *viereckiger Pfeil.* RG. 1123, quarelle. PL. 5031, querelle. 5033, *ne.* quarrel *Bolzen.*

DC. quarnellus pinna muri, quae fenestrae quadratae effigiem prae-

§. 78. fert, per quam milites jaculantur, *afrz.* crenel kernel, *von lat.* crena *Einschnitt, Kerbe: ae.* kirnel *Schießscharte.* PL. 7966, *ne.* kernel.

DC. caldus *Becher, auch* vinum myrratum, *Dim.* caldellus, *vielleicht von* calidus, *afrz.* caudel chaudel cautiel, *nfrz.* chaudeau *Glühtrank, Brautsuppe: ae.* caudel *warmer Trank.* RG. 11928, *me.* cawdel *Ausgespucktes.* PP. 3195. Hall. 236: caudle any slop. Devon. Lev. caudel (potio), cadle (potiuncula ouacea), *ne.* caudle.

Castel-lu-m, *afrz.* castel: *ae.* castel, *me.* Mth. 10, 11. Lev. castelle. M. 4, *ne.* castle.

DC. grutum grut-ellu-m polenta, *afrz.* gruel (*ags.* grut *Grütze*): *me.* grewille. Wr. 14, grewel. Lev., *ne.* gruel.

DC. mantellum *Dim. von* mantum, *afrz.* mantel. Wr. 7: *me.* mantel. PP. 8484, mantelle. M. 2, mantill mantle. Lev., *ne.* mantle.

DC. panellum, schedula, pagina, pagella, *auch Tüchelchen, afrz.* panel *Tuch, Decke.* Wr. 7. *me.* panel. PP. 2003, *ne.* pannel *Sattelkissen,* panel *Fach, Feld, Verzeichniß der ernannten Geschwornen.*

Pomum, ?pomellum, *afrz.* pomel, *nfrz.* pomme pommeau: *ae.* pumel pomel *Schwertknopf, me.* pomel of a swerde or knyfe. Pr. Parv. Skeat Cr. 562. In Architecture the term is used in reference to a finial, or ornament on the top to a conical or a dome-shaped roof of a turret. Gloss. of Arch., *ne.* pommel.

Capella, *afrz.* chapelle: *nags.* chapel. B. Lag., *ae.* chapele *Kapelle.* RG. 9863, chapelle. PL. 435, *me.* M. 2. Cr. 1161, chapaile. Skeat. Cr. 119. Wr. 11, schapelle. 15, chapylle. 13, *ne.* chapel.

Fabula fabella, *afrz.* favele: *me.* favel *Täuschung.* PP. 890, *ne. veraltet.*

Pistillu-s pistillum, *mlat.* pestillum, *afrz.* pestoil: *me.* pestil. Ex. 16, 14, pestylle. Wr. 13, pestel. Lev., *ne.* pestle *Mörserkeule.*

Sigillu-m, *afrz.* seël: *me.* seel. PP. 1649, seale Lev., *ne.* seal.

Taxillu-s *kleiner Würfel, Klötzchen, afrz.* tassel tassiel *etwas Viereckiges, Knopf, Agraffe, it.* tassello: *me.* tassel-ed. Ch. 3251, *ne.* tassel *Quaste.*

*Die Liquida in der Bildungssilbe erhält sich zwar überall, aber die Bedeutung der Diminution ist nicht mehr fühlbar.*

§. 49. *Eine Erweiterung der Bildung findet dadurch statt, daß* b oder c *vortritt. Beide sind wohl weniger als Einschiebsel zu betrachten denn als Auslaute anderer Wortstämme.* Dz. 2, 300. Bopp. 815ª *stellt lat.* -culu *und* -cru *gleich und führt beide auf skrt.* kara (*machend*) *zurück*; LM. 2, 237, *lat.* b *auf skrt.* va; culo- 2, 357. 595, -bulo- 359.

Bŭ-b-ulus (*von* bov-s, *gr.* *βού-β-αλο-ς* *Büffel, skrt.* gav-ala *von* gau *Rind*), bu-culu-s *junger Ochs, afrz.* bugle *Büffel: me.* bugle. M. 26. Deut. 14, 5, bugylle. Cath. Angl. Pr. Parv., *ne.* bugle. Hall. 215: buballe, bubyl an ox; 217: bugle. §. 49.

Casa casula, DC. casu-bula cassibula vestis cucullata, habitus monachicus, vestis sacerdotalis, *frz.* chasuble: *me.* chesapulle. Wr. 14, chesypylle chesepylle. 15, *ne.* chesible *Meßgewand.*

Fa-b-ula, *afrz.*fable: *me. ne.* fable, Deut. 28, 37. *s.* §. 48.

In-fundi-b-ulu-m, *limousin.* enfounil: *me.* fonel. Pr. Parv., *ne.* funnel. Lev.

Sta-b-ulu-m, *afrz.* estable: *ae.* stable. RG. 5822, *me.* M, 3, stabulle. Wr. 11. 13, stabylle. 14, *ne.* stable.

Art-i-c-ulus, *afrz.* arteil: *me. ne.* article. M. 10, article artecle. Perry. RP. 3.

Avun-c-ulu-s, *frz.* oncle: *ae.* uncle *Oheim.* RG. 1342, *me.* Gen. 28, 2, encle. Esth. 8, 1, *ne.* uncle.

Carbun-c-ulu-s, *frz.* escarboucle: *me.* charboncle carboncle. M. 22, *ne.* carbuncle *Karfunkel.*

Cuni-c-ulu-s, *it.* coniglio, *afrz.* connil connin: *ae.* conyng. Wr. 8, *me.* conninge. 13, cony conyng. PP. 384, *ne.* cony coney.

DC. duc-illu-s duci-olu-s duci-c-ulu-s qui abdit foramen dolii, *frz.* dousil: *ae.* dosil *Zapfen.* RG. 11390, doselle. Hall. 312 dosylle, Wr. 13. 14, *ne.* dossil *Compresse,* dozel *Luftzäpfchen.* Hall. 312: dossel *Heu- oder Strohwisch, um Öffnungen in der Scheuer zu verstopfen.* North.

*Mlat.* par-i-c-ulu-s, *afrz.* pareil paroil parel *ähnlich,* a-pareiller, bereiten, *zurüsten, und Subst.* a-pareil aparoil aparail aparel *Zurüstung:* *ne.* apparaille *Kleidung.* PL. 1311, *me.* appareyl etc. Hall. 69: apparelyng preparation. Rel. Antiq. 1, 8; 72: appareil the sum at the bottom of an account, which is still due; paraile ap-paraile. Ch., *ne.* apparel.

DC. vermi-c-ulu-s vermileus *purpurroth, afrz.* vermeil vermoil vermail, *nfrz.* vermeil *hochroth, das im Feuer vergoldete Silber,* vermicel (*lat.* vermicellus) *Fadennudeln,* vermill-on *Zinnoberroth: me.* vermycle *rothes Kleid.* Ex. 39, 1, vermeile vermellet *roth.* Ch. R. 3645. PL. 142. Hall. 909: vermaile *roth,* vermiled *gechmückt, ne.* vermeil vermil vermilion *hochroth, Scharlach, Cochenille,* vermicule *Würmchen,* vermicelli (*it.*) *Nudeln.*

Foen-ic-ulu-m *Fenchel, frz.* fenouil: *ags.* fenol finol (*ahd.* fena-

§. 49. chal finachal), *me.* fenel. PP. 3101, fenkel. Hall. 352, finkil. Wr. 13, *ne.* fennel.

Guberna-c-ulu-m, *frz.* gouvernail: *me.* governayl *Leitung, Ruder.* Wycl. governaille. Ch. 9068.

Habita-c-ulu-m, *afrz.* habitacle: *me.* Ch. *ne.*

Mira-c-ulu-m, *afrz. ae.* miracle. RG. 1648, M. 5, meracle. 12, *ne.* miracle.

Ob-sta-c-ulu-m, *frz. me. ne.* obstacle.

Pinna-c-ulu-m, *frz.* pinacle *Zinn: me.* pynacle. M. 6, *ne.* pinnacle.

Perî-c-ulu-m, *afrz.* peril: *ae.* peril. RG. 2213, perile. PL. 2869, *me.* peril perel. Deut. 20, 4, perell. RP. 2, *ne.* peril.

Re-cepta-c-ulu-m, *afrz.* recet *Zufluchtsort*: = *ae.* recet. RG. 2182, *me.* resette *Gefäß.* Ex. 27, 3, resceyt *Zuflucht.* M. 10, *ne.* reset *Beherbergen eines Geächteten.* Hall. receite 672; *ae.* receptacle.

Serra-c-ulu-m DC. *Schloß, Riegel* (*von* sera, serra), *sp.* serallo, *it.* seraglio, *frz.* sérail, *eigentlich verschlossenes Gebäude, dann Frauenhaus*: *ne.* seraglio.

Specta-c-ulu-m, *frz.* spectacle: *me.* spcctakylle. Wr. 14, *ne.* spectacle.

Taberna-c-ulu-m, *afrz. ae. ne.* tabernacle. RG. 467, *me.* PP. 8486, Cr. 333, tabernakylle. Wr. 14, tabernakil Lev.

DC. vent-a-c-ulu-m *Fächer, Visier, afrz.* ventaille *Visier*: *me.* aventaille. Ch. 9080, *ne.* ventail vental.

DC. buta butta butica (cupa, dolium, vas vinarium, lagena major), buticula butella *Dim., frz.* bouteille: *me.* botel botelle. Ch. 7513, *ne.* bottle. *Allein me.* bottle *Bündel, wie* bottle of hay. Lev. Baret, botelle of hey. Pr. Parv. bottel of hay, *frz.* botteau de fayn. Palsgr. *scheint auf einen deutschen Stamm hinzuweisen, ahd.* pôzo fasciculus, *altn.* bût-r *Klotz.*

Lenti-c-ula, *afrz.* lentil Wr. 7: *me.* lentylle. Wr. 13, *ne.* lentil.

Turri-c-ula, *frz.* tourelle: *ae.* tureile *Thürmchen.* PL. 6000.

Domini-c-ella, *afrz.* damoiselle: *ae.* damasel. RG. 9069, damaysele. 9059, damesel. 1498, damysele. 563, damyselle. PL. 8108, *me.* damysele. M. 4. PP. 6595, damysel. Gen. 24, 16, damselle. Wr. 15, *ne.* damsel.

Parti-c-ula particella, *frz.* parcelle: *me.* parcelle, *ne.* parcel.

DC. pannoncellns pennoncellus (*Dim. von* pannus), *frz.* pennon, pennonceau *Flagge: nags.* pensiles standards. Lag., *ae.* pencel PL. 3938, *me.* pensell a small banner. Palsgr., *ne.* penon, penonce

Burg. *leitet es von* penna *ab. Allein die älteste nags. Form erinnert* §. 49.
*an* pensilis, *und das hat wenigstens auf die Bedeutung eingewirkt.*

Peni-c-illus penicillum *Pinsel, Dim. von* peni-c-ulus *Schwänzchen, Dim. von* penis, *frz.* pinceau (pincel): *me.* pincel, Lev., *ne.* pencil.

Vas-c-ulu-s vas-c-ellu-m, *afrz.* vascel vessel: *me.* vesselle *Gefäß.* M. 2. 5, *ne.* vessel.

Cepa cep-ula cep-ulla *Zwiebel, frz.* ciboule: *me.* chibolle. PP. 4389. Pr. Parv. chebole. Palsgr, chibol. Lev., chibbals, Hall. 245, cyphel *Lauch.* North. 289, cyves. 289, *ne.* cibol ciboul *kleine Zwiebel,* chive chibe chibbol chibbal.

*Gleicher Bildung scheint it.* travaglio *zu sein,* DC. trav-acha (*von* trabs) quodlibet munimentum ad propulsandos hostes exstructum, *afrz.* tref *Balken,* travail *Schanzarbeit* DC., Burg. machine à ferrer les chevaux, *Plage, Marter etc., ae.* travail *Drangsal.* RG. 2214, trauaile. PL. 288, *me.* travaille. PP. 4525. traueyl trauel. Gen. 5, 17, *ne.* travel *Reise.*

*Ae.* cronykle. PL. 6000, *me.* cronycle. M. 5, chronickle, *ne.* chronicle *ist, wie* particip-le, princip-le etc. *Erweiterung aus lat.* chron-ica (*gr.* χρονική), *frz.* chronique; particip-iu-m, *frz.* participe; prin-cip-iu-m, *frz.* principe.

*Im Lat. ist die Bedeutung der Bildungssilbe überall da rege, wo das Simplex daneben liegt; ohne letzteres tritt jene nicht hervor. Im Engl. ist daher die ursprünglich diminuierende Bedeutung fast überall geschwunden und ein zweiter Ausdruck tritt hinzu, wie in* rivul-et §. 80.

*In einigen Wörtern glaubt man* er *vor* el *eingeschoben, aber ohne zwingenden Grund.*

*Der Name des Hahns, ags.* cocc, *afrz.* coc *ist wahrscheinlich Nachahmung des Naturlauts: ae.* cok. PL. 2986, *ne.* cock. *Das verbal gebrauchte* cock *erweitert sich zu* to cocker *krähen, prahlen.* North. Hall. 260 *oder zum Substantiv* cocker *der Krähende, schon me.* cocker, hf and horeling. Rel. ant. 1, 188 *hier vielleicht Renommist, Prahler; daher me.* cockr-ell *junger Hahn.* Baret, Lev. cokerelle. Cath. Angl.; cockerel or great cock-chick. Cotgr., *ne.* cockerel.

*Ndd.* doten *kindisch sein, nags.* doten, *ae. ne.* dote. *Daher* dote a foolish fellow. Ant. 1, 184. Trist. 2, 72. Hall. 312, doddy-pate a blockhead. 308, dotard. Ch. 5913, dottel *Narr.* Lev., *ne.* dotterel a bird said to be so folishly fond of imitation as to be easily caught.

§. 49. Hence a stupid fellow, an old doating fool, a sense still current in Craven. Hall. 312.

*Afrz.* hasterel hasterol haterel *ist nach* Burg. *und* Dz. *ahd.* halsadara *eigentlich Halsader, aber nach* Graff *Nacken, Genick, me.* hatrelle (vertex, the crown of the head). Wr. 13, haterel hatreel *Nacken.* Wycl.

*Afrz.* makerel. Wr. 7 *leitet* DC. *von lat.* maca, macula *ab, der gestreifte Fisch, nfrz.* maquereau; Weig. *und Mahn von ahd.* mahhari, huor-mahhari *Kuppler, ein Name, der auf den Fisch übertragen sei, weil er, nach der Volksansicht, die kleinen Alsen ihren Männchen zuführe. Allerdings heißt frz.* maquereau *auch Kuppler und* maquerelle *Kupplerin, wie me.* mackerel *Makrele,* makyrelle. Wr. 13, makrelle. 14, makrel. 15, makerelle. Furn. 155, macrel. Lev., *ne.* mackerel mackarel *Makrele, eine Art Waßerhuhn, Kuppler. Bemerkenswerth ist, daß man* mackerel sky (*der gestreifte Himmel*) *sagt, und daß gäl.* reannach *gefleckt, gestreift, und auch die Makrele heißt. Das spricht für die von* DC. *gefundene Ableitung.*

*Für ags.* hacod (hacan *fangen?*) *Hecht* Wr. 3. 5. 16, hacud 4 *tritt me.* lus. 15. lewse (lucius), 14 *ein und* pyke. 13. 14. 15, pyckerylle 13, pykrelle. 15, pickerel a jeg or jack, that's about a foot long. Cotgr. pickrel Lev., *ne.* pickrell a small or young pike, properly the fish between a jack and a pike. Hall. 621, pickerel. *Letzteres stammt vielleicht von bret.* bêk, bêg *Schnabel,* bêka *picken* bêkêd (= hacod) *Hecht*; *vrgl. sp.* picaro a rogue, pickeer to rob. Hall. 620. R. Holme *nennt den Hecht nach Alter und Größe zuerst* a hurling-pick, *dann* a pickerel, *dann* a pike, *dann* a luce *oder* lucie. Furn. 215.

§. 50. *Das lat. Suffix* li *mit vorstehenden* â, ê, î *und* i *bildet Adjective von Nominalstämmen und bez. das dem Stammwort Eigene und Zugehörige.* Dz. 2, 304 f. Bopp. 939. 940. LM. 2, 197. 583.

Aequ-a-li-s, *frz.* égal: *me. ne.* equal Ch.

Annu-a-li-s, *frz.* annuel: *me.* annuelle, M. 31, *ne.* annual. Me. anuall *jährliche Messe, Geld für dieselbe.* Skeat. Cr. 414.

Bi-enn-a-li-s, *frz.* bi-ennal: *me.* bi-ennel. PP. 4835, *ne.* bi-ennial

Besti-a-li-s, *afrz.* bestial: *me.* bestyalle, *ne.* bestial.

Casu-a-li-s, *frz.* casuel: *me.* casuel. Ch. T. 4, 419, *ne.* casual.

Cleric-a-li-s, *frz.* clérical: *me.* clergiel (*Neubild von afrz. Subs* clergie). Ch. 16220, *ne.* clerical.

Col-later-a-li-s, *frz. me. ne.* collateral. PP. 9507.

Coron-a-li-s, *frz. mc. ne.* coronal. M. 19.

Fin-a-li-s, *frz.* final: *ae.* finalle. PL. 5541, *me.* fynall. Lev., *ne.* §. 50. final.

Gener-a-li-s, *frz.* général: *me.* generalle. M. 19, *ne.* general.

Histori-a-li-s, *afrz.* historial: *me.* historial storial. Ch. 3179, *ne.* historial historic historical.

Leg-a-li-s, *afrz.* leial loial leal: *ae.* leale *rechtlich.* PL. 621, *me.* leel. PP. 615, leale. Lev. lele. Cath. Angl., *ne.* loyal, legal.

Meridion-a-li-s, *frz.* méridional: *me.* meridionelle. M. 14. -alle 15, *ne.* meridional.

Mort-a-li-s, *afrz.* mortal: *me.* mortelle. M. 30, *ne.* mortal.

Natur-a-li-s, *afrz.* naturel: *me.* naturelle. M. 5, 29, *ne.* natural.

Per-petu-a-li-s, *afrz.* perpetual, -tuel: *me.* perpetuel. PP. 6457, *ne.* perpetual.

Princip-a-li-s, *frz.* principal: *me.* principalle. M. 1, *ne.* principal.

Reg-a-li-s, *afrz.* reial roial real: *me.* royalle M. 8, ryalle 22, real regall royall. Lev., *ne.* royal, regal.

Sacerdot-a-lis, *frz.* sacerdotal: *me.* sacerdotalle M. 6, *ne.* -tal.

Speci-a-li-s, *afrz.* especial: *ae.* specyal. RG., *me.* specyalle. M. 15, 6, special. Gen. 1, 12, *ne.* special especial.

Spiritu-a-li-s, *frz.* spirituel: *ae.* spiritualle. PL. 6868, *me.* -al. PP. 9476, -elle. Ch. -all. Lev., *ne.* spiritual.

Tempor-a-li-s, *afrz.* temporal: *me.* temporelle. M. 3, *ne.* temporal.

Crud-ê-li-s, *afrz.* cruel: *ae.* cruel. RG. 1328, grille. PL. 2254, *me.* Gen. 34, 13, cruelle. M. 8, *ne.* cruel.

Civ-î-li-s, *frz.* civil: *me.* cyvylle. PP. 1014, *ne.* civil.

Gent-î-li-s, *afrz.* gent gentil: *ae.* gentyl. RG. 3493, *me.* gentylle, *ne.* gentile genteel gentle.

Serv-î-li-s, *frz.* servile: *me.* seruyle. Lev. 23, 7, *ne.* servile.

Subt-î-li-s, *afrz.* sutil soutil, *nfrz.* subtil: *me.* sotile. M. 17. PP. 5678, sotel. Ch., *ne.* suttle subtle subtile.

Frag-ĭ-li-s, *afrz.* fragile fraile: *me.* freel frele. PP. 1601, *ne* frail, fragile.

Hab-ĭ-li-s, *frz.* habile: *me.* *ne*, able. Ch. 167.

*Manche dieser Adjective gehen frühe in substantivischen Gebrauch über, wie* capital, cardinal, criminal, general etc., *ferner* decretal, material, tribunal.

*Das bequem und leicht sich anfügende Suffix wird schon im Me. zahlreich und erscheint vorzugsweise als der Ausdruck des Adjectivs. Daher tritt es an die mannigfaltigsten Bildungen und sogar an Ad-*

§. 50. *jective, als ob es die adjectivische Bedeutung rege machte oder erhielt. Schon bei* Levins *steht es für lat.* us *in* festiu-all *und* festu-all (festivus), prodig-all, mutu-all etc. *oder für* is *in* celestiall, terrestriall etc., *besonders oft tritt es an* ic(us): augelic-all, authentic-all, coleric-all, comic-all, domestic-all, fantastic-all, geometric-all, heroïc-all, magic-all, music-all, philosophic-all, poëtic-all, politic-all, rhetoric-all, rustic-all, sophistic-all, mathematic-all etc.

§. 51. *In andern Adjectiven zeigt sich ein durch vortretendes* b *erweitertes Suffix.* LM. 2, 236. Levins *schreibt* -able *und* abill.

Ac-cept-a-bili-s, *frz. me. ne.* acceptable. M. 12. Lev. 1, 4.

Ab-omin-a-bili-s, *frz.* abominable: *me.* abhomynable. M. 9, Lev. 11, 20, *ne.* abominable.

Culp-a-bili-s, *afrz.* culpable colpable, *nfrz.* coupable: *ae.* culpable. PL. 7367, *me.* coupable. PP. 7621, *ne.* culpable.

De-lect-a-bili-s, *afrz.* deleitable delitable, *me.* delytable. M. 6. PP. 529, deletable M. 6, delectable 4, *ne.* delectable.

Despic-a-bili-s, *afrz.* despeitable: *me.* despisable, *ne.* despisable despicable.

Prob-a-bili-s, *afrz.* probable prouvable: *me.* prouable re-preuable. Wycl., *ne.* provable (*von* to prove), probable.

Ration-a-bili-s, *afrz.* raisonable: *me.* resonable. M. 5, *ne.* reasonable.

Tract-a-bili-s, *frz.* traitable: *me.* tretable *ne.* treatable, tractable.

Fle-bili-s, *afrz.* floible foible: *ae.* feble. RG. 836, *me.* PP. 35 *ne.* feeble, foible.

Mo-bili-s, *afrz.* movable: *me.* mevable M. 15, movable Gen. 1, 2 *ne.* movable, *s.* mob.

Sta-bili-s, *afrz. ae. ne.* stable *beständig* RG. 1253.

*Zu den lat. Wörtern treten viele Bildungen von romanischen Stämmen: ae.* defens-able. RG. 11085, *me.* M. 23, aqueint-able. C chalange-able. PP. 7179, chaunge-able, chaunt-able. Ch., compaign-ab PP. 10060, conven-able conn-able M. 29, custom-able, depart-ab PP. 11423, despeir-able, desceyu-able, dout-able, favour-able, for able, gre-able, merci-able, mesur-able, mensur-able, noumbr-able, pe ale, preys-able, sembl-able, soiet-able *bezwingbar* Bar. 1, 8, suffr-ab touch-able, veng-able veni-able etc. Wycl.

*Diese zahlreichen* able *erscheinen als Bildungssilbe und tre auch an deutsche Stämme:* Levins *hat:* break-able, bow-able, che able, eat-able, heal-able, heat-able, loue-able, plow-able, reap-ab

row-able, sayle-able, shed-able, speak-able, teach-able, un-hou-able (impertinens), un-tyme-able. *Noch sind gebraucht:* begg-able, know-able, lose-able, love-able, sale-able. §. 51.

*Viele von solchen adjectivischen Bildungen gelangen zu substantivischem Gebrauche.* §. 52.

Canalis *Rinne, Kanal, Weg,* DC. via publica, canales ubi monachi pedes lavant, *frz.* canal, chanelette: *me.* wyne-canel = faucet or quill of a wine-vessel. Furn. 121, canel or chanelle *Canal.* Pr. Parv. canel a gutter. Lev., Cotgr. cannel or channel. Sherw., channel *Luftröhre* Marlowe, *ne.* canal, channel; Hall. 229: canal the faucet of a barrel. Som.

Cardinalis, *afrz.* cardinal: cardinal. Lag., *ae.* cardinalle. PL. 3894, *ne.* cardinal.

Carnale DC. carnis domus, carnarium *Gottesacker, afrz.* carnel carner charnier: *me.* charnelle. M. 6, charnel. PP. 3891, *ne.* carnal *sinnlich,* charnel *Leichen enthaltend.*

Capitale DC. *Hauptsumme, Schätzung des Gestohlenen, afrz.* catel chatel: *nags.* catel. Lag. 30673, *ae.* catyl *Habe.* RG. 1193, chateu-s 4110, chatew-s 2457, *me.* chetel A. r. 224, catel. PP. 6. Sheat. Cr. 116. 146, *ne.* cattle, *jur.* chattel.

Cathedralis ecclesia, *frz.* cathédrale: *ae.* chyrche cathedral. RG. 3972, *ne.* cathedral.

Coronalis, *frz.* coronal *in Composition: me.* coronal *kleine Krone.* 29, *ne.*

Decretale, *frz.* décrétal-s: *ae.* decretal *Beschluß.* PL. 8251, *me.* 3329, *ne.* decretal, *Adj. und Subst.*

Foc-ale (*von* focus), DC. focalium vepreta siccata ad ignem concendum, *frz.* fouailles: *me.* fuelle. Wr. 15, fewiller *Heizer* 14, *ne.* fuel fewel. Hall. 384: fuel garden-stuff. Heref.

Gradale graduale DC. responsorium, *frz.* graduel: *me.* grayel. 13, graile. Hall. 413, grale. Wr. 14, *ne.* grail *Meßbuch.*

DC. hospitale hospitalis hospitalium, *afrz.* hospital hostel ostel: hospitale. PL. 3319, *me.* hospitalle. M. 7, hostel Gaw Gloss., *ne.* spital, hotel, spittal.

DC. Jocale, Dz. *und* Burg. *aber* Gaudiale gaudiellum, *it.* giocale, *afrz.* joel joiel jouel *Pl.* joieu-s joiau-s jouiau-s (*diese Formen scheinen allerdings für* gaudiale): *ae.* jewel *Juwel.* RG. 10622, *me.* juel. Pr. Parv. juel. Mor. a. p. 1, 249, jewelle. PP. 1667, juwel. 1853, juelle. M. 22, *ne.* jewel.

§. 52. *Aus it.* mandra *Viehheerde* mandriale madriale, *frz.* madrigal, *also eigentlich Hirtenlied: ne.* madrigal *Madrigal.*

Ministerialis, *afrz.* menestrel menestrier: *ae.* menestral *Dichter.* RG. 5667, menstral *Sänger.* 1222 = *me.* minstrel minister. Ch. CD. 2130, mynstrelle *Diener* M. 22, *ne.* minstrel.

DC. officialis *Diener*, *Priester*, *Geistliche*: *it.* ufficiale *Beamter*, *frz.* official: *me.* official *Amt.* PP. 14199. *ne.* official *Beamter* etc.

Canile, *frz.* chenil: *me.* cannel for dogges. Huloet, canel. Lev., *ne.* kennel.

Gentilis, *frz.* gentil: *me.* gentile *Heide.* PP. 829, *ne.*

*Manche Pluralformen* (alia, ilia, bilia) *mit oder ohne dazwischen liegende mlat. und romanische singulare Bildungen auf* -ia *veranlaßen Substantive, die collective Bedeutung haben.* Dz. 2, 307.

*Von* batuere, *mlat.* batualia, DC. *singul.* batalia batala *Kampf, Zweikampf, it.* battaglia, *sp.* batalla, *pr.* batalha, *afrz.* bataille: *ae.* batayle. RG. 207. PL. 41, *me.* bataille. PP. 2015, batail batel. Numb. 26, 2, battayle. Lev., *ne.* battle.

DC. bestiale bestialia pecudes, *afrz. Adj.* bestial, *nfrz.* bétail *Vieh*: *me.* bestayle beestaile. Gen. 1, 24. 7, 14.

DC. buscale buscaria *Gebüsch, it.* boscaglia (*von ahd.* busc, *mlat.* boscus): *me.* buscaylle. M. 27.

Funeralia, DC. funerale *Leiche, Leichenbegängniß, frz.* funeraille Lev. *nur adj.* funerall, *ne.* funeral.

DC. intralia viscera, *frz.* entrailles: *me.* entrayls. Gen. 43, 3 *ne.* entrails.

Mirabilia, *it.* maraviglia, *pr.* maravilha, *afrz.* merveille: *m* marveyle. M. 4. PP. 5472, mervaille. M. 4, *ne.* marvel.

Mobilia, *afrz.* movable: *ae.* mobles. PL. 3556, *me.* moeble PP. 1905, mebles. 5324. Ch. 9188, *ne.* movables.

Pectoralia (tegumenta) *Harnisch,* DC. pectorale, *frz.* poitrail *Bru riemen:* = *me.* peytrelle paytrell poictral. Palsgr. paytrel. Lev., poitrel poitral *Brustschild des jüdischen Hohenpriesters*, *Brustha nisch eines Pferds etc.*

Pedale DC. *Fußmaß, Fussteppich, Fußbekleidung, Fußweg, afr* pedaille pietaille *Fußvolk* = *ae.* pedaile. PL. 3034.

*It.* poveraglia (*von lat.* pauper, *afrz.* povre): *ae.* poraile *Arm* PL. 3081, *me.* poraille. PP. 163. Ch.

*It.* ragazzaglia, *frz.* racaille (DC. rascare *Ausspucken*): *ae.* ra caile *Gesindel* (*vom Heere*). PL, 749, *me.* raskeyl Wycl., *ne.* rasca

Sponsalia, *frz.* épousailles: *me.* spousaile *Heirath.* Ch. 7991, *ne.* spousals. §. 52.

*DC.* victualia, victualium, *it.* vittovaglia, *frz.* victuaille, *afrz.* vitaille: *me.* vitaille. M. 8. Ch., vitayle. Lev., *ne.* victuals.

Volatilia, *frz.* volatille *Geflügel: me.* volatils. Gen. 1, 26, *ne.* volatile.

*Neubildungen sind*: ac-quitt-al, arriv-al, a-vow-al, de-ni-al, espi-al, dis-pos-al, festiv-al, pro-pos-al, re-fus-al, re-viv-al, tri-al etc.

### 4. *Bildungen mit* m.

*In manchen Wörtern ist das Suffix* mu-s mu-m ma *nicht mehr rege.* Bopp. 806. f. Schl. 219. *So* §. 53.

1) *im Adjectiv* fir-mu-s (W. dhar *halten, stützen*), *afrz.* ferm: *me.* ferme firme, *ne.* firm; — *in Substantiven:* fû-mu-s (W. dhu *bewegen, skrt.* dhû-ma-s *Rauch, ahd.* tou-m), *afrz.* fum: *me. ne.* fume: Hall. 368: fome. East. *das sich mit* foam *mischt.* — Pô-mu-m (W. pa *nähren*), *afrz.* pom pomm: *me. ne.* pome *Kernfrucht, oft in Composition.* — Fa-ma. (W. bhâ *leuchten, gr.* φα *sagen, lat.* fâ-ri) Curt. 407, *afrz.* fame: *ae. ne.* fame. — Flag-ma flam-ma (W. bhrâg *glänzen leuchten, lat.* flag-rare Curt. 161), *afrz.* flamme flame: *ae.* flamme flame etc., *ne.* flame. — For-ma (*skrt.* dhari-man, W. dhar *halten, tragen*), *afrz.* forme: *ae.* forme, *ne.* form. — Pal-ma (*gr.* παλά-μη, *ags.* fol-ma *flache Hand*), *frz.* palme: *me.* palm paume. M. 5, *ne.* palm. — Rac-ê-mu-s (*vgl. gr.* ῥάξ *Weinbeere*), *mlat.* racimus, *sp.* racimo, *pr.* razim, *afrz.* reysin Wr. 7, *nfrz.* raisin: *me.* rasyn W. 13, reysyn 14, rasyn reysyn reysoun recyne etc. Wycl. reisin. M. 5, rayzinge. 15, *ne.* raisins. — Vict-i-ma, *frz.* victime: *ne.* victim.

*Ebenso wenig ist es als Superlativsuffix rege, wie in lat.* pri-mu-s = *ags.* for-ma), *ae. ne.* prime. — Dec-i-ma (pars) *afrz.* decieme diesme disme, *nfrz.* dîme *Zehnte: me.* dyme tither. Gen. 14, 20, *ne.* tithe. Troil. 2, 2: every tithe soul, amongst many thousand dismes. *Amerika ist* dime *der 10. Theil eines Dollar.*

*Lat. Suffix* -min *und* -môn (*skrt.* man Bopp. 795 ff. Schl. 219. §. 54. M. 2, 266. 276, Dz. 2, 308.

Car-men, *afrz.* charme *magische Worte oder Gesänge: me.* charme. P. 8711. Lev. Myrc. 734, charm-es. 368, *ne.* charm.

Cri-men, *frz.* crime: *me.* cryme. M. 28, *ne.* crime.

Flu-men, *afrz.* flum: *nags.* flumm. O., *me.* flume flom *Fluß, ne.* flume *Gerinne.* Worc.

§. 54. Leva-men, *afrz.* levain *Sauerteig, Hefe: me.* lewan *Sauerteig.* Wr. 13, levayne leveyne, *ne.* leaven.

No-men (*für* gno-men, *skrt.* W. gnâ *erkennen, ags.* cnâ-w-an, *afrz.* noom non nun noun: *me.* noune. Lev., *ne.* noun. — *Afrz.* re-nom: *ae.* renoun. PL. 1805, *me.* PP. 315, renoume. Lev., *ne.* renown.

Regali-men, *afrz.* roialme realme reaume: *ae.* reame. PL. 61, *me.* roialme. M. 22, reme. 5. Ch. 15142, rewme. Gen. 10, 10. PP. 14086, reaume. 352, *ne.* realm.

Volu-men, *frz.* volume: *me.* volym. Wycl., *ne.* volume.

Ser-mô-n, *afrz.: ae.* sermon *Geschichte.* PL. 2620, *me.* PP., *ne.* sermon.

*Später eintretende Wörter behalten meist vollere Formen*, wie: acu-men, alu-men alu-m (alume Lev.), bitu-men bitu-me, ceru-men, exa-men (*eigentlich lat.* ex-ag-men, W. ag *gehen, treiben*), legu-men legu-me.

§. 55. *Neben lat. Suffix* men, min *stellt* Bopp. 801 *gr.* μα τ. LM. 2, 264.

Ana-dema (*gr.* ἀνά-δη-μα *Binde, Kranz*), *me.* anademe, *ne.* anadem *Blumenkrone.* Worc. — Dia-de-ma *königliche Binde, frz.* diadème: *ne.* diadem.

Ana-gramma (*gr.* ἀνά-γραμ-μα *Versetzung der Buchstaben*), *frz.* anagramme, *ne.* anagram. *Ebenso* dia-gram.

Ana-thema (*gr.* ἀνά-θε-μα) *Fluch, eigentlich das Aufgestellte,* zur *Schande Aufgestellte, frz.* ana-thème: *ne.* anathema anatheme.

Apo-stema (*gr.* ἀπό-στη-μα) *Geschwür, frz.* apostème: *me.* postem Wr. 14, apostume. Pr. Parv. Lev. aposthume. Huloet., *ne.* aposteme.

Baptis-ma (*gr.* βάπτις-μα) *Taufen, afrz.* baptesme bapteme: *me.* bapteme. PL. 4791, *me.* M. 8. PP. 6739, batym. Wr. 14, baptym Perry. RP. 7, *ne.* baptism.

Emblema (*gr.* ἔμ-βλη-μα) *Sinnbild, frz.* emblème: *ne.* emblem

Phántasma (*gr.* φάντασ-μα *Erscheinung, Gespenst*), *afrz.* fantosme *frz.* fantôme: *me.* fantum Wycl., *ne.* phantom, phantasm.

Problema (*gr.* πρό-βλη-μα) *Aufgabe, frz.* problème: *ne.* problem

Thema (*gr.* θέ-μα *Gestellte, Satz*), *frz.* thème: *me.* teme. PP. 67 *ne.* theme.

*Gr. Suffix* μο *tritt an Stämme auf* ις *und daher erscheint als erweitertes Suffix* -ισμος, *lat.* ismus, *frz.* isme, *das Vorgo Wesen, Eigenthümlichkeit bez.* Dz. 2, 363, *gr.* βαπτις-μό-ς, bapt-ism *afrz.* baptisme baptesme, *nfrz.* baptême: *me.* baptem baptym. W *ne.* baptism; *ferner aus dem Gr.* barbar-ism, lacon-ism. *Zahlrei*

*sind die romanischen Nachbildungen:* de-ism (*it.* deismo, *frz.* déisme), §. 55.
fatal-ism, federal-ism, gentil-ism, latin-ism, material-ism, natural-ism,
nepot-ism, pur-ism etc. *Englische Nachbildungen:* agricultur-ism, anti-
quarian-ism, favourit-ism, gipsy-ism. *Ne.* ergot-ism *ist frz.* ergotisme
von ergoter (*schließen lat.* ergo); *aber in ne.* ego-t-ism (*frz.* égoisme)
ist t *eingeschoben.*

*In einigen Wörtern hat sich das skrt. Participialsuffix* m a n a §. 56.
*erhalten.* Schl. 220. LM. 2, 294.

Auct-umnu-s, *frz.* automne: *ne.* autumn.

Ter-minu-s, *afrz.* termine terme: *ae.* terme *Zeit, Termin.* RG.
5933. PL. 4044, *ne.* term.

Da-mnu-m (*skrt.* W. da *geben* = *διδόμενο-ν*) *Schaden, afrz.* da-
mage domage, *s.* §. 73.

Col-umna (*von* cello), *afrz.* columpne: *ne.* column.

*Das Suffix* m a n *wird durch* j a *erweitert.* Bopp. 797. Schl. 219. §. 57.
LM. 2, 295. 474. *Daher lat.* m ô n - i o *und mit dem Geschlechte*
m ô n - i u - m, m ô n - i a.

Matri-moniu-m, *me.* matrimonye. PP. 10106. Lev., *ne.* matrimony.

Patri-moniu-m, *frz.* patrimoine: *me.* patrimoyne. PP. 14393. patri-
monie. Lev., *ne.* patrimony.

Sancti-moniu-m: *ne.* sanctimony.

Testi-moniu-m, *afrz.* testimonie testimoine: *me.* testimonie. Lev.,
ne. testimony.

Acri-monia, *frz.* acrimonie: *ne.* acrimony.

Agri-monia: *me.* egremoine. Ch. 16268, *ne.* agrimony.

Cere-monia (*skrt.* W. kar *machen*), *frz.* cérémonie, *me.* cery-
monye. Ex. 12, 25, cerymoyn cerymonye. Deut. 6, 20, *ne.* ceremony.

*Das Suffix erweitert sich durch* t o, *daher lat.* m e n - t u - m *Es* §. 58.
*ist besonders an Verbalstämme und bez. Thätigkeit und Zustand,*
*den concrete Gegenstände.* Bopp. 803. Schl. 219. LM. 2, 267. Dz.
356.

Argu-mentu-m, *nfrz. me. ne.* argument.

Ex-peri-mentu-m: *me. ne.* experiment. PP. 6037.

Firma-mentu-m, *afrz.* fermement, *nfrz.* firmament: *ae.* firmament.
1907. 8317, *me. ne.*

Funda-mentu-m, *afrz.* fondement: *ae.* fundament *Grundmauer.*
2772, *me* Ch. foundement. PP. 13611, *ne.* fundament.

In-canta-mentu-m, *afrz.* enchantement: *ae.* chantement. RG. 5026,
chantement 227, *me.* M. 4. 12, *ne.* enchantment.

§. 58. In-stru-mentu-m, *frz. me. ne.* instrument. M. 5. Ex. 38, 21.

Judica-mentu-m, *afrz.* jugement: *ae.* jugement. PL. 1533, juggement. RG. 1241, *me.* M. 10, *ne.* judgement.

Manda-mentu-m, *afrz.* mandement: *me.* maundement. PP. 11371, *ne.* mandment. *Afrz.* comandment: *me.* commandement, *ne.* commandment.

Nutri-mentu-m, *afrz.* norissement: *me.* nurshement. Wycl., *ne.* nourishment, nutriment.

Odora-mentu-m: *me.* odorament Wycl.

Orna-mentu-m, *nfrz.* ornement: *me.* ournement. M. 8. Wycl., *ne.* ornament. — Ad-ornamentum, *afrz.* aornement: *me.* anournement onournment. Ex. 33, 5, *ne.* ad-orn-ment.

Pavi-mentu-m, *afrz.* pavement: *ae.* pauiment. PL. 6525, *me.* pavment. M. 18, pawment pament. Wr. 14, *ne.* pavement.

Pig-mentu-m, *afrz.* pigment piment Wr. 7: *me.* piment, *ne.* pigment.

Prae-dica-mentu-m: *ae.* prechement (*von Verb* preche). PL. 5447, *ne.* prcdicament, preachment *Strafpredigt.*

Sacra-mentu-m, *afrz. me.* sacrement. M. 3. 7, *ne.* sacrament.

Testa-mentu-m, *afrz. ae. n.* testament. PL. 3313.

Tor-mentu-m, *afrz. ae. ne.* torment. RG. 1826. *Surm* PL. 3634.

Vindica-mentu-m, *afrz.* vengement: *ae.* vengement. PL. 4883, *ne.* vengement, avengement.

Vesti-mentu-m, *afrz.* vestement: *me.* vestment, *ne.*

*Zahlreichere Bildungen liefert das Frz.*

*Afrz.* abatt-ment *von* a-batre: *ae.* abatement *Verminderung, me. ne.*

*Afrz.* a-mende-ment: *ae.* RG. 768. PL. 3362. PP. 14195, *ne.* amendment.

*Afrz.* em-pire-ment: *ae.* peyrment *schlechte Lage.* PL. 1400, *me.* apeirement. Phil. 3, 8, *ne.* impairment.

*Afrz.* avance-ment: *ae.* auance-ment. RG. 6544, *ne.* advancement.

*Nfrz.* compassement *Abzirkeln Abmeßen: ae.* compassement? *Rundreise.* PL. 6148, *me.* M. 17.

*Afrz.* corone-ment: *ae.* crounement. RG. 5466, coronment. PL. 591.

*Afrz.* embuschement: *ae.* enbussement *Hinterhalt.* PL. 4653, *me.* emboissement. Ch. M. 112, busshement. Josh. 8,9, *ne.* bushment *Gebüsch*, ambushment.

*Afrz.* encombrement: encumberment. PL. 3636.

*Afrz.* enterre-, enter-ment: *ae.* enter-ment. PL. 7994, *ne.* interment. §. 58.

*Afrz.* aise-ment: *me.* eysement *Bequemlichkeit.* M. 19, *ne.* easement.

*Afrz.* garni-, garnement: *me.* garnement. M. 14. PP. 8951, *ne.* gar-ment, garnish-ment.

*Afrz.* paie-ment: *me., ne.* payment.

*Afrz.* parle-ment: *ae.* RG? 2314. PL. 147, *me.* PP. 2175, parliament. Lev., *ne.*

*Afrz.* sentiment: *me.* M. 16, *ne.*

*Afrz.* segur-, seür-ment: *me.* seur-ment. Ch., *ne.* secure-ment.

*Afrz.* tene-ment: *ae. Besitz.* PL. 768.

*Afrz.* uinn-ment oignemeut: *me.* oynement M. 15, a nentment Wr. 14, *ne.* ointment anointment (ungu-entu-m).

*Manche mögen schon im Afrz. im Gebrauche gewesen sein, wenn sie auch nicht belegt werden können.*

*Ae.* atissement (*von afrz.* enticer *anlocken*). RG. 3763, *me.* entycement. Lev., *ne.* enticement.

*Ae.* auise-ment (*von afrz.* aviser *rathen*). PL. 3637, *me.* Ex. 21, 14, *ne.* ad-visement.

*Ae.* feffe-ment (*von afrz.* fieffer *belehnen*). PL. 6007. *Urkunde.* PP. 1026, *ne.* feoffment, enfeoffment.

*Me.* hostile-ments (*von afrz.* hosteler) *Haushaltungsgeräthe.* Ch. B. 2, 5, hustyl-ment. Wycl.

*Me.* mercy-ment (*von afrz.* mercier). PP. 782.

*Auch später wird* ment *zu Neubildungen verwandt, wie* ascertainment, bail-ment, blandish-ment, famish-ment etc. *Es tritt sogar an deutsche Verbalstämme:* acknowledge-ment, bereave-ment, bewitch-ment, fulfil-ment.

### *5) Bildungen mit* n.

*In manchen lat. Wörtern ist das Suffix* no (nu-s, nu-m, na), §. 59. *skrt.* na (Bopp. 836. Schl. 218. LM. 2, 187) *nicht mehr fühlbar, wie in den Adj.* dig-nu-s (*eigentlich gezeigt,* W. dik *zeigen, got.* tih), mag-nu-s (*eigentlich gewachsen,* W. manh), ple-nu-s (*gefüllt,* W. par *füllen*) etc.; *in den Subst.* fa-nu-m (*Sitz eines Gottes, skrt.* dhâ-na, W. dhâ *setzen*), reg-nu-m (*von* reg-ere), sig-nu-m (sig-illu-m); coe-na (*für* co-ed-na, co-en-na?, *skrt.* an-na-m *für* ad-na-m *Eßen, Korn*), pen-na (*altlat.* pes-na, *skrt.* W. pat *fliegen,* Curt. 214), plâ-na plâ-nu-m (*für* plac-na, *gr. St. πλακ.* Curt. 102). *Diese verlaufen:*

§. 59. Dig-nu-s, *afrz. ne.* digne. RG. 2822. PL. 4050, *me.* PP. 4838, Ch. *stolz.* Ch. 519.

Mag-nu-s, *afrz.* magne maine *und in diese Form geht auch ags.* mægen (*Kraft*) *über, so daß also beide Begriffe (groß und stark) hierin zusammentreffen. Jenes bleibt in* magna charta; *in* Carolus Magnus, *frz.* Charlemagne, *me.* Charlemayn M. 5, *ne.* Charlemagne. Hall. 587: *dial.* main *sehr, groß. Vielleicht auch in* main-hamper *Fruchtkorb.* Somerset. main-pin *Nagel in der Vorderachse.*

Ple-nu-s, *afrz.* plein plain: pleyn M. 8, *ne. durch* plenteous *verdrängt.*

Fâ-nu-m: *me.* phane *Tempel.* Deut. 3, 29, *ne.* fane.

Reg-nu-m, *afrz.* regne reigne raine: *ae.* regne. PL. 267, *me.* reigne etc., *ne.* reign.

Sig-nu-m, *afrz.* sign: *ae.* sygne RG. 3755, *me.* signe. PP. 177, *ne.* sign.

Cœ-na: *me.* cene a supper, a kind of sauce, an assembly. Hall. 237. Wycl. Apoc. prol. p. 638.

Pen-na, *afrz.* penne pen: *ae.* penne, *ne.* pen.

Plâ-na, *frz.* plaine plain: *ae.* pleyn RG. 155, *ne.* plain *Ebene. Daneben* plane *(Hobel) von mlat.* plana *(Instrument zum Glätten des Pergaments).*

§. 60. *Der vor dem Suffix stehende Vocal, wahrscheinlich ursprünglich Stammvocal, läßt jenes mehr hervortreten. Er ist kurz und lang.* Bopp. 836. LM. 2, 178. 184.

1) a-nu-s, a-nu-m, a-na *stehen in Adjectiven und Substantiven.* Dz. 2, 310. LM. 2, 567.

Cert-â-nu-s, *afrz.* certain: *ae.* certeyn. RG. 1212. PL. 105, *me.* M. 18, certain. Ch., certayne. Lev., *ne.* certain.

Germ-â-nu-s, *afrz. me.* germain, *ne.* german.

Medi-â-nu-s, *afrz.* meien moien: *me.* mene *mitten.* Ch. 7027, meene. Pr. Pars. in þe mene whîle. Joh. 4. *Mittel, Instrument.* 9545. *Vermittler* = *it.* mezzano. Ch. T. 3, 255, *ne.* mean. *Doch wohl auch it.* mezzana (*lat.* mediana?, *also eigentlich Mittelmast*), *sp.* mesana, *frz.* misaine *Fockmast: ne.* mizzen.

Pag-â-nu-s, *afrz.* païen paen: *ae.* paen *heidnisch.* PL. 3528, paien *Heide.* PL. 276 a paynen *Heidin.* RG. 2545, *me.* payen *heidnisch.* Ch. 2372, payenes *Heiden.* 4462, pagyn payn. PP. 4096, payen. M. 9. *Pl.* panemes painemes. 5. 7, paymes. Wycl., *ne.* painim, pagan.

Super-â-nu-s, *afrz.* suverain soverein, sovrain: *me.* sovereyn. PP. 6026, *ne.* sovereign *oberherrlich etc. Subst. ae.* souereyn *Herr, Regent.* RG. 349, *me.* soverayn. PP. 7332, soveren. Cr. 1295, soue-

rayne (*hauptsächlich*). Perry. RP. 1. — *Münze, me.* sovereyn. PP. 317, §. 60. *ne.* sovereign.

Trans-mont-â-nu-s, *frz.* tramontane: *me. ne.* transmontane. M. 17.

*Hierher gehört auch ae.* hawteyn *stolz.* RG. 1510, hauteyn. PL. 5366. Hall. 438: *stolz, laut, hochfliegend (Falke),* 439 hawtayne *und* hawntayne. *Es ist die Fortbildung von afrz.* haut (*aus ahd.* h[-ôh] *und lat.* altus), *me.* haute. Lev. hawty. Palsgr., *ne.* haughty. *Seltsame Formen sind:* haultarie *stolz.* La Tour. 127, hautyuete (*also* hautif) *Hochmuth.* 126.

*Mlat.* capit-â-nu-s, DC. capitaneus, caput militum, dux totius exercitus etc., *it.* capitano, *frz.* capitaine, *afrz.* cataine = *mlat.* cataneus DC.: *me.* capitaine. Ch. 12516, captayne. Lev., *ne.* captain. — *Afrz.* chevetaine: *nags.* B. Lag., *ae.* cheuenteyn. RG. 563, *me.* chevetain. Ch. 2257, chefetayn. PP. 3425, cheftayn. 289, chieftain. 13907, *ne.* chieftain.

Cappell-â-nu-s, *afrz.* chapelain: *me.* chapeleyn. PP. 7207. 840, chaplayne. Lev., *ne.* chaplain.

*Von* chirurgia, *pr.* surgia *bildet sich afrz.* surgien (*also lat.* chirurgi-â-nu-s): *ae.* cirurgian. RG. 12085, surgien. PL. 5632, *me.* PP. 9090, surgyon. Wr. 11, surgion. Lev., *ne.* surgeon.

*Sp.* ciudadano *weist auf lat.* civitat-ânu-s, DC. civitatensis, *afrz.* citeain citien, *nfrz.* citoyen: *me.* cyttenere. Wr. 14, cyteseyn. Lev. 21, 1, citezein. Gow. conf. am. 1, 75, citizen. Lev., *ne.*

Gardi-â-nu-s DC. (*von ags.* weard, *ahd.* wart), *afrz.* gardain *Hüter: me.* wardein of a college. Ch. 3997. *Wächter.* T. 3, 666. 6788, guarden Lev., *ne.* warden, guardian, gardeen Suff.

*It.* paës-a-no (*ist weiter gebildet aus* paëse, DC. pagensis ejusdem terrae homo, rusticus etc.), *frz.* paysan: *me.* pesant. Lev., *ne.* peasant.

Parochi-â-nu-s, *frz.* paroissien: *me.* parischene. Perry. RP. 2, parishen. PP. 178. Ch., *ne.* parishion-er, *veraltet* parochian.

Pelic-â-nu-s, *frz.* pélican: *me.* pellicane. Wr. 13. Lev. 11, 18, *ne* pelican.

*Von* sacrista DC. sacrorum custos *bildet sich frz.* sacristain: *me.* secristoun. Wr. 14, sekyrsteyn. 15, sexten. Lev., *ne.* sexton, sacrist, sacristan.

DC. scrib-â-nu-s, scriba navis, *frz.* écrivain, *also afrz.* escrivain: *me.* scryven scryueyn. Is. 36, 3, *ne.* scriven-er.

Vill-â-nu-s, *frz.* vilain: *me.* vylan-lyche *verrucht.* Hall. 912, villane (verna) = villayne. Lev., *ne.* villain *Leibeigner, Schurke.*

*Zweifelhaft ist me.* bauson PParv. baucin. Will. gl., *ne.* bawsin

§. 60. *von frz.* balzan, *it.* balzano. *Afrz.* baucant *(weiß gezeichnet) wird von Thieren gebraucht.* Dz. *leitet es ab von it.* balza (*Saum,* balteus), Chevallet *von bret.* bal (*weißer Flecken).*

*Die lat. Volks- und Personennamen behält das Ags. bei, oder flectiert sie deutsch:* Romani *und* Romanë, Affricanus Jul. 158. Arrianus. *Im Nags. läßt* Lag. *in den singularen Eigennamen frz.* ien *eintreten, wie* Seint Julien. 10902, Dioclecien A. Dioclecian B. 10926, Maximinien A. Maximinian B. 11443, Gracien. 11446. *Für einfaches* Romane *stehen die ags. Compositionen* Rom-leode. 8740, Rom-þeode. 9046, Rom-cnihtes. 9271, Rom-weren. 25329. *Im Englischen nehmen auch letztere die französischen Formen an: ae.* Romaynes. RG. 1150, Romeyns. 4308, *me.* Romayn. Wr. 14, Philistyenes (*trotz frz.* Philistin). M. 4, Barbaryenes. 4, Arrabyene. 6, Tartaryenes. 7, Romaynes. 7. *Doch auch* Affrycane. *Ne. gewöhnlich* an: Afric-an, Rom-an, Arabi-an Assyrian, Tartarean. *Personen:* Julianus, Gratianus, Diocletianus, Maximinianus.

*Dieses* an *wird im Ne. weiter verwandt* 1) *zur Adjectivbildung:* agrari-an (*lat.* agrarius), antiquari-an (antiquarius), barbari-an (barbarus), censori-an (censorius), cerule-an (caeruleus), colosse-an (colosseus), diluvi-an (*frz.* diluvien *von lat.* diluvium), lacte-an (lacteus), mellan (melle-us), plebe-an (plebejus), robore-an (roboreus) etc. campestri-an (campestris), pedestri-an (pedestris). 2) *zur Substantivbildung:* civili-an (*von lat.* civilis), grammari-an, latudinarian, librarian, solitarian. *Vor dem Suffix ist bisweilen im Rom. und dahe auch im Ne. ein Zischlaut eingeschoben:* artisan (*frz.* artisan), courtesan (*frz.* courtisan, DC. curtisanus), partisan (*frz. it.* partigiana) parm-es-an (*frz., me.* parmazen *Parmesankäse*). Dz.

*Ferner:* galb-ă-nu-m, *frz., me.* galban Wycl., *ne.* galbanum.

DC. cab-a-na capanna, *pr.* cabana, *frz.* cabane: *me.* caban PP. 1739, cabbon. Lev., *ne.* cabin.

DC. font-a-na, *ital., frz.* fontaine: *me.* fountayne. Lev., *ne.* fountain

*It.* porcell-a-na (*von lat.* porcus Dz. 1, 329), *frz.* porcelaine: *n* porcelaine purslaine purslane.

§. 61. 2) *Lat.* e-nu-s, e-nu-m, e-na. Dz. 2, 312.

Ali-ê-nu-s: *me.* alien *Fremder.* Gen. 17, 27, aliene. Furn. 19 alien alyane. Lev., *ne.* alien.

Flor-ê-nu-s DC. *(florentinische Goldmünze, seit 1252 geschlage auf der einen Seite war eine Lilie,* flos lilii, *auf der andern Johannes*

*der Täufer)*, *afrz.* florin: *me.* floryn. PP. 1171. M. 19, floreyn. 19, floreyne. 5, *ne.* florin. §. 61.

Ven-ê-nu-m, *afrz.* venin venim: *ae.* venym *Gift.* RG. 1014, venom. PL. 4225, *me.* venym. M. 14. PP. 1066, venyme. Ch. 2753. Perry. RP. 41, venim. Lev., *ne.* venom.

Cat-ê-na, *afrz.* chaaine: *ae.* cheyne. PL. 4539, chyne. 4312, *me.* cheyne. M. 4, chayne. Lev., *ne.* chain.

*Mlat.* dos-e-na dozina, *afrz.* douzaine: *me.* dozeyne. PP. 2154, dosein. Ch. 580. Lev., *ne.* dozen.

*Sp.* verm-e-na, *frz.* vermine: *me.* vermyn. M. 5. Ch., *ne.* vermin-

DC. var-enna war-enna vivarium cuniculorum seu leporum, *frz.* garenne *Kaninchengehege, Thiergarten, Fischteich: me.* warrayne. Hall. 917, warreyne. Lev., *ne.* warren.

3) *Lat.* i-nu-s, i-nu-m, i-na. Dz. 2, 314. §. 62.

a. Bacca *Beere, jede Baumfrucht, was rund ist wie eine Beere, daher* DC. bacca *Gefäß, Topf* = bacchinus, baccinum *Gefäß,* bacinus *Becken*, baccinium *Waßergefäß, afrz.* bacyn, *ahd.* pechin *Becken, me.* bacyn *Becken.* M. 5. Wr. 13. 14, basson. Lev., *ne.* basin.

Coph-ĭ-nu-s (*gr.* κόφινος), DC. corbis qua terra portatur, *auch zu heiligem Dienste, Fischkorb etc., afrz.* cofin cofe cofre: *ae.* cofin *und* cofre: Alle þat was gyuen, and befor-hand lent, þat was not in cofre, whan he mad testament. Of þat þat was in cofre and in his cofines He mad his testament, als did oþer pilgrimes. PL. 3312 ff., *me.* coffin *Koffer, ne. Sarg.* — DC. coffrum cofferum *Kasten, Schrein: ae.* coffre. PL. 2527, *me.* cofre. PP. 2527. *Kiste.* Ch. 300, cofre. Skeat. Cr. 30. to cofren *einschließen in Kiste oder Büchse.* 68, *ne.* coffer.

Dom-ĭnu-s (*skrt.* W. dam *bändigen*), *mlat.* dom-nu-s, *afrz.* dan-s dan-z: *ae.* dan. PL. 1980, *me.* Ch. 2893 *noch bei* Sh. *scherzhaft:* Dan Cupid, *daneben span.* Don; — *daher* dom-ĭ-na, *mlat.* dom-na, *afrz.* damne damle dame: *ae.* dame. RG. 3362. Dam. PL. 2993, *me.* damme a mother, dame a lady. Lev., *ne.* dam, dame. *Daher auch sp. ne.* Donna, duenna.

Pag-ĭna, *frz. ne.* page.

Pat-ĭna pat-ĕna, DC. patena vas latum, *frz.* patène: *me.* patyn. Wr. 15, patent 13, *ne.* patin patine *Kelch, Deckel etc.* — DC. patena lamina, vel ferrum latius et deductum in laminas, quibus ferrei thoraces constabant. *Daher wohl mlat.* patinus, *it.* patino, *frz.* patin. *Schlittschuh: ne.* patten *Holzschuh.*

*Hierher gehören wohl* latten *und* rownce. *Ae.* latyn (auri-

§. 62. chalcum). Wr. 8, *me.* latone. 13, laton laton-metall. Pr. Parv. Cr. 389. Ch. 701 *und* laten-, lattin latten. Lev., *ne.* latten, *wahrscheinlich* (Dz.) *von it.* latta (*weißes Blech*), *afrz.* leton, *nfrz.* laiton. — DC. r u n c i n u s equus minor, *afrz.* roncin roucin conci ronchi ros (cheval entier, cheval de service. Burg.). *Diese schwankenden Formen laßen sich zurückführen auf ags.* hors hros *mit eingeschobenem* n *und latinisiert, oder auf ndl.* ruyn ruin ruin-paard *Wallach*, DC. ruynen ruinen castrare, *oder auf afrz.* ros rous, *lat.* russus (*roth, also Fuchs vom Pferde*) *mit eingeschobenem* n: *ae.* runce (I salle do him hang hie, or drawe with runcys). PL. 4404, *me.* rownce *Miethgaul.* Wr. 13. Hall. 694: rouncie a common hackney horse, a horse of any kind.

b. Citr-î-nu-s, *frz.* citrin: *me.* cytryne. M. 14, *ne.* cîtrin. Dz. 2, 312. LM. 2, 568.

Div-î-nu-s, *afrz.* divin *Adj. und Subst.*, *me. ne.* divine *göttlich, Geistlicher.*

Hyacinth-î-nu-s: *me.* iacyntyne. Wycl., *ne.* hyacinthine.

Per-egr-î-nu-s, *afrz.* pelerin: *me.* pilgrim *fremd.* Hebr. 13, 9, *ne.* peregrine, pilgrim *Wanderer, Pilger.*

*Im Ne. sind* (*noch nicht bei* Levens) *die Adjective ziemlich zahlreich:* adulterine, aquiline, argentine, canine, cedrine, equine, genuine, libertine, marine, matutine, saline etc. *Manche sind neugebildet, wie* abientine, cancerine, coraline, esurine, infantine, gigántine etc.

DC. babe-wî-nu-s *Affenart, mlat.* babo-î-nu-s, *it.* babuino, *frz.* babouin: *me.* babewyne. M. 19, *die mit* apes, marmozettes *und anderen Thieren in einem Garten gehalten werden;* babion Ben. J. Drayton, Skelton, *s.* Hall. 129, *ne.* b a b o o n. Levins *gebraucht* babbôn *auch als Schmeichelwort:* pupus. *Schwerlich fällt es mit mlat.* papio, *frz.* papion *zusammen.* Maundev. 4. *nennt letztere* papyonns pampyons: In Cipre men hunten with papyonns, that ben lyche lepardes. Baboon *läßt eher an* bab babble, *an das geschwätzige Thier denken.*

Consobr-î-nu-s, *it.* cugino, *frz.* cousin: *ae.* cosyn *Schwager.* RG. 888, kosyn. PL. 12, *me.* cosin. Ch. 744, *ne.* c o u s i n.

Corl-î-nu-s corlivus, *afrz.* corlieu: *me.* corlew. PP. 8991, curlew. Ex. 16, 13, kurlu corolu corlure. Wycl. kyrlewe (merulus). Wr. 14, curlowyr. 15, kerlewe, *ne.* c u r l i e u curlew.

DC. gobel-i-nu-s dæmon, *frz.* gobelin: *me.* gobelyn *Gespenst, ne.* g o b l i n.

DC. matutîni, vigiliae nocturnae, *afrz.* matin: *ae.* matyns *Früh-* §. 62.
*mette.* RG. 7763, *me.* matins. PP. 193. Perry. RP. 40, matenes. Myrc. 771.

Culcĭta *Kissen, daher wohl* culcit-î-nu-m, *it.* cuscino, *frz.* coussin, *vergl. aber ahd.* kussin kussi: cushioun cushyn (pulvimar) Wr. 14, cuschon. Pr. Parv. kussin. Hall., cosshyn, quosshyns. Furn. 179, coschyn. 177, *ne.* cushion.

Cum-î-nu-m, *frz.* cumin: *me.* cummyn comyn. Wycl., *ne.* cummin, cumin.

DC. lectr-î-nu-m *Lesepult, frz.* lutrin, *aber* lettrine *Verweisungsbuchstabe: me.* leyterne. Wr. 15, letyrn. 14, letrune. 13, *ne.* lecturn.

*It.* cant-î-na canovettina, *also von mlat.* canava *Keller,* DC. *Brot- und Weinkeller, frz.* cantine: *ne.* canteen *Marketenderbude, Feldflasche.*

Cort-î-na *Kreis, rundes Gefäß,* DC. *vorspringende Mauer, afrz.* cortine curtjne *kleiner Hof, schützende Mauer, Vorhang, it.* cortina *Vorhang: me.* curtyn. Wr. 14, cortyn curtyn curteyn. Ex. 26, 1, curteyn. Furn. 179, curtayne. Lev., *ne.* curtain.

Con-cub-î-na, *frz.* concubine: *me.* concubyn. Wycl., *ne.* concubine.

*Frz.* églantine *und afrz.* aiglentier *sind Fortbildungen von* aiglent, *das aus* aiguil-et (*lat.* acu-cula, *afrz.* aguile aguille) *oder aus* aiguil-on (*wie* talon, Lev. talant) *entstanden ist, prov.* aiglentina: *me.* eglantier *Dorn.* M. 2, eglentere. Ch., eglantine. Lev., *ne.* eglantine.

*Frz.* fam-ine, *pr:* fam-ina: *me.* famyn. PP. 4450, famin. Lev., *ne.* famine.

*Sp.* esclav-î-na, *afrz.* eslavine *Sclavenkleid: me.* slavene (scara barda, DC. scara barra vestis grossa de pilis barri facta). Wr. 15. Hall. 754: slaveyne a pilgrim's mantle.

Medic-î-na, *afrz.* medicine: *ae.* medicyne. RG. 3083, *me.* M. 5, *ne.* medicine.

Rap-î-na, *afrz.* ravine: *me.* raueyne. M. 15. Pr. Parv. ravine. Ch. AF. 323, ravenye. Huloet. ravenie Lęv., *ne.* ravin.

4) *Lat.* ô-n, iô-n. Dz. 2, 316. Bopp. §. 894. 925, LM. 2, 140. §. 63.
408. 469.

*Mlat.* buff-on-es DC. *Possenreißer,* DC. *leitet es ab von* buffa *Schlag: solche, die sich zu Anderer Ergötzlichkeit prügeln, it.* buffone, *sp.* bufon: *ne.* buffoon. Hall. 216: buff-and a foolish fellow *läßt auch an* buff to stammer. Heref. *denken oder an me.* buffe *wilder Ochse.* Huloet. Lev.

§. 63. *Mlat.* bac-on *von ags.* baec, *ahd.* pahho *Rücken, afrz.* bacon *Speck: me.* Wr. 13. Lev. PP. 2859, *ne.* bacon.

Cap-on, *it.* cappone, *frz.* chapon, *afrz.* chapun Wr. 7: *ags.* capun. Wr. 2. 3, *me.* capon. PP. 2155, capoun. Furn. 164, capon. 170. Lev. *ne.*

Drac-on, *afrz.* dragon: *ae.* dragon. RG. 2788. PL. 4552, *me.* dragoun. M. 4, *ne.* dragon. *Mlat.* draco DC. *ein Feldzeichen, ein von Kaiser Sigismund um 1413 gestifteter militärischer Orden;* draconarius *der das Feldzeichen trägt, daher frz.* dragon, *ne.* dragoon *Dragoner. Vielleicht auch von der Waffe.* Hall. 315: dragon a species of carbine, *und* drake a small piece of artillery, *also wie* falconet *von* falcon.

Falc-ôn (*von* falx) *Falke, eigentlich Sichelträger, also nach seinem gekrümmten Schnabel genannt, afrz.* falcon faucon: *me.* faucon. PP. 3836, fawkon. Wr. 14, fawchon. 13, fauschun, *ne.* falcon. *Ferner ne.* falchion *krummer Säbel.*

Fetus *Junges, afrz.* fe(d)on, *frz.* faon: *me.* faon (beste) *junger Löwe.* La Tour. 106, fowen. Furn. 144, *ne.* fawn *Rehkalb.*

*Mlat.* glut-ôn (*von* glutus *Schlund*) *Fresser: frz.* glouton: *me.* gluton. Wr. 14, glotoun. M. 29. PP. 162, gloton. Ch., glutton Lev. *ne. Auch me.* glut. Skeat. Cr. 67.

Salm-ôn, *frz.* salmon saumon, *afrz.* saumun. W. 7: *me.* salmon. Wr. 13, sawmone. 13, sawmun. 14, samoun. 11. Furn. 154, samwn. 15, *ne.* salmon. *Im Ags.* leax. Wr. 4, 16, lex. 3. 5, *nags.* lex. 6.

*Im Romanischen sind die Bildungen auf* -on *zahlreich und in verschiedenen Bedeutungen.* Dz. 2, 318.

*It.* ballone, *frz.* ballon *von* balle: *ne.* balloon.

*It.* bastone, *sp.* baston, *afrz.* baston bastun (DC. bastonerius *Stabträger*), *frz.* bâton: Hall. 148: baston a cudgel; a servant of the Warden of the Fleet, whose duty it is to attend the king's courts with a red staff, for the purpose of taking into custody such persons as were committed, *ne.* batoon.

*It.* bordone *Stab, frz.* bourdon *Pilgerstab* DC. borda *Knittel: me.* bourdon. Ch. R. 3401, bordoun. PP. 3537.

*Frz.* caron (*Speckschnitte*) *oder* charron (*Wagner*) *scheint ne.* carroon (rent paid for driving a car or cart in London) *zu Grunde zu liegen.*

*Afrz.* cuistron quistron, *mlat.* cocistr-on *von* coquus, *Küchenjunge: me.* quystrone. Wr. 14.

*Frz.* esturgeon *von mlat.* sturgio, *ags.* styria Wr. 3, styriga 4: §. 63. *me.* sturgeoun. Furn. 157, sturgen. 168, storion. Wr. 13, sturyon. 14, sturgyn 18, *ne.* sturgeon.

*Frz.* fanon *Fahne, Armband,* DC. fano sindon, mappa, *von ahd.* fano, *got.* fana: *me.* fanone (fanulus, manipulus). Wr. 13, fanoune *Meßgewand.* Myrc. 1917, *ne.* fanion, fanon.

*Afrz.* felon *Treulose, Rebell, mlat.* felon fellon, *von mehrfach vermutheter Abkunft; sicher zunächst von afrz.* fel *treulos eidbrüchig. In diesem sehen manche ags.* fell *grausam, vgl. lat.* fel *Galle,* felleus *zornig;* DC. *ahd.* fillo *Geiseler, Schinder, ahd.* fillian *schlagen, enthäuten; gäl. bret.* fall *schlecht,* feall *Betrug, bret.* falloni *Untreue, Verrath: ae.* felon. RG. 9831, *me.* feloun. PP. 3431, fellon *Dieb,* felone. Perry. RP. 40. Lev., *ne.* felon. — *Daneben me.* felone (anthrax *fressendes Geschwür*). Pr. Parv. fellun (a bile or sore that riseth in mans bodie. Baret. felon a sore. Lev., *ne.* felon *Beingeschwür,* Hall. 352: a disease in cows, a cutaneous eruption in children, fellom *in* Hereford gloss. felone *Nagelgeschwür. Letztere Bedeutung weist auf got.* fill, *ags. ahd.* fell *und spricht für die Ableitung des oben stehenden Wortes von ahd.* fillian.

*Afrz.* flascon, DC. flasca flascon, *nfrz.* flacon: *me.* flagon (lagena), flasket (lintearium viminaceum). Lev. flaget *lederne Flasche.* Wr., flacked *Flasche.* Morte d'Arth. 1, 282, flagette. Chester Pl., *ne.* flagon; flacket. North. Hall. 359. Dief. 1, 384 *führt ags.* flasce, *ne.* flask, *wie rom.* flascon *auf kymr.* fflasg, fflasged *geflochtenes Gefäß, und damit auf got.* flahtôn *flechten zurück;* Dz. *auf lat.* vasculum.

*Afrz.* galon (*mlat.* galon galona): *ae.* galun (lagena). Wr. 8, *me.* galon. PP. 2916. Myrc. 711, gallon. Lev., *ne.* gallon. *Man hat das rom. Wort auf lat.* gaulus *(Eimer) oder* galea *(Helm) zurückführen wollen.*

*Frz.* griffon *Greifgeier, ahd.* grîf grîfo: *me.* grefyne. Wr. 14, griffen. Lev., *ne.* griffin, griffon.

*Frz.* harpon, *von* harpe *Harfe, Klaue:* harpoon *Harpune.*

*Ital.* maccaroni (*entweder von* maccoo *Bohnenbrei, oder von gr.* μακαρία *ein Lieblingsgericht*): *ne.* macaroon *Makarone,* mac(c)aroni *ein ital. Gericht.*

*It.* montone, *pic.* monton (*daher* Ferrarius: arietes in feminas salientes DC.), *afrz.* molton multun mouton moton, DC. multon muton: *ae.* motoun *Hammel.* PL. 4330. Hall. 566: multon *Schaf, ne.* mutton *nur vom Fleische.* Dz. *leitet es ab von* mutilus *(verstümmelt); dann*

§. 63. *dürfte es freilich nur vom Hammel gelten, also = ahd.* hamal *Hammel, der Verstümmelte. — Me.* moton *eine Münze mit dem Bilde eines Lamms oder Schafs.*

*Frz.* mousquet-on: *ne.* musketoon.

*Afrz.* pennon penon *von lat.* penna, *it.* pennone, *sp.* pendon: *me.* pennon *Flagge,* penone (lytylle banere). Pr. Parv. penonne. Cr. 1119, *ne.* pennon *Fittich,* penon (pendant) *Flagge.*

*Frz.* napp-er-on *von lat.* mappa: *me.* naprune (*limas* DC. *Schürze*). Wr. 13, naprun. Pr. Parv., haprune. Wr. 15, *ne.* apron, Hall. 571: nappern. North.

*Frz.* poltron *feige Memme, it.* poltrone *Faulenzer* (*von* poltro *Bett, ahd.* polstar): *ne.* poltroon *feige Memme.*

*Mlat.* ratus rattus raton, *ags.* ræt *Ratte, frz.* rat raton: *me.* raton. Wr. 13, ratoun. PP. 202. 11.

*Ae.* rewardon PL. 2620, *s.* III[a] §. 205. *Daher me.* gardone guerdone *(belohnen)* La Tour. 4. 144, *ne. veraltetes* to guerdon.

*Frz.* salle salon *von ahd.* sal *Wohnung: ne.* saloon.

*Frz.* simple, *it.* simplicione: *ne.* simpleton *Dummkopf.*

*It.* stallone, *afrz.* estalon, *frz.* étalon, DC. equus ad stallum, admissarius: *me.* stalon. Wr. 13. 15, stalan. 14, stallant a horse. Palsgr., stalland. Lev., *ne.* stallion.

*It.* tallone, *afrz.* talon *von lat.* talus: *me.* taloun *Klaue,* talant of a hawk. Lev., *ne.* talon.

*Analoge Bildung von lat.* merulus, *frz.* merle, *vielleicht durch* merleau *veranlaßt ist me.* marlyon (merulus). Wr. 13, merlone (aluctor?) 15, marlin (alietus) Lev., *ne.* marleon merlin.

*Das lat.* -ion *bildet Abstracta, wie lat. frz. ne.:* dominion (dominioun. PL. 4896), oblivion, opinion (*me.* opynyyoun. M. 17), rebellion, suspicion etc.; *selten lebende Wesen und Gegenstände, öfter im Mlat. und Rom.*

*It.* camp-ione, *frz.* champion (*vergl. ags.* cempa, *für* cemp-ian *Kämpfer*) *von lat.* campus: *ae.* champion. PL. 685, *me.* champione. Perry. RP. 52, schampyon. Wr. 14, *ne.* champion.

*It.* compagnone, *afrz.* companion compainon, *von* com *und* panis, DC. companium contubernium, societas. DC. *aber leitet es ab von* com-pagus com-paganus homo ejusdem pagi, Lipsius *von* combinus, Henr. Stephanus *von* combennus, qui eodem curru utitur: *ae.* compainoun. RG. 11674, *ne.* companion.

*Mlat.* mac-io machio (DC. constructor parietum, dictus a ma-

chinis, quibus insistit propter altitudinem parietum; Aelfr. lapidum operarii. Mahn *leitet es von lat.* maceria *(Mauer) her; vielleicht steht es für* marcus, *(der mit dem Hammer arbeitet), afrz.* maçon: *me.* mason. Wr. 14. PP. 440. Lev., masonne. M. 5, *ne.* mason. §. 63.

*Mlat.* marchio marchensis, *afrz.* marchis markis *Markgraf von ahd.* marcha: *ae.* marchion. RG. 10172, marchis. PL. 4390, *ne.* marquis, marchion-ess.

Pipio, *it.* piccione, *frz.* pigeon: pigeoun. Furn. 144, pygeon. 147, pegyon 265, pigion. Lev., *ne.* pigeon.

*Lat. frz. me. ne.* scorpion. PP. 12389.

Stell-io, *frz.* stellion: stellioun *Eidechsenart.* Lev. 11, 30, *ne.* stellion.

*Frz.* clar-ion (*von* clarus *hell*): *me.* clarioun B. Lev. 25, 9, *ne.* clarion *Art Trompete.*

Papilio *Schmetterling*, DC. *Zelt nach Beweglichkeit oder Gestalt genannt, afrz.* pavillon paveillon: *ae.* pauelon *Zelt.* RG. 1121, pauilloun. PL. 3260, *me.* M. 23, *ne.* pavilion.

*Frz.* écusson *Schild, von* scutum, scutio *eigentlich* scu-tion, W. sku *decken*): *me.* scochon. Ch. FL. 216, scochen. Lev. (badge) Palsgr. *ne.* scutcheon.

*Frz.* tronçon *Splitter, von lat.* truncus: *ae.* troncheon. RG., *me.* tronchoun *Lanzenschaft.* Ch. 2617, *ne.* truncheon *Knittel, Commandostab.*

Un-io *Zwiebel, afrz.* uniun. Wr., *frz.* oignon: *me.* hongon. Wr. 13, ynon. Furn. 156, onyon. Lev., *ne.* onion.

*In einigen Wörtern ist* on *zu* in *geschwächt, besonders als secundäres Suffix hinter* g *und* tud. LM. 2, 143. Dz. 2, 310.

Marg-o *Gen.* marg-inis, *frz.* marge, *früher wohl* margine: *me.* mergin. Ex. 25, 24, *ne.* margin, Hall. 542: marge, margent.

Ordo, ord-inis, *afrz.* ordine ordre: *ae.* ordre *Mönchsorden, Regel.* RF. 2309, *me.* M. 4. PP. 116, ordur. Furn. 187, *ne.* order.

Virg-o virg-inis (*skrt.* varg *stark sein*), *afrz.* virgine: *me.* virgyne. M. 3. Gen. 24, 16, vergyn. Wr. 15, *ne.* virgin.

I-ma-go imaginis (mi-mâ-go, *skrt.* mâ *meßen*), *afrz.* imagine image: *nags.* image. Lag., *ae.* ymage. RG. 329, *me.* ymage. Wr. 14. M. 1, PP. 550, *ne.* image.

Ori-go, originis, *frz.* origine: *me. ne.* origin.

*Hinter* -tud- *ist* in *überall im Engl. abgefallen: me.* consuetude 1. Kgs. 20, 25, multitude M. 5. Gen. 16, 10, celsitude etc., *ebenso im*

§. 63. *Ne. Daher läßt sich afrz. ae.* costume custome costome. RG. 9815. 9809, costome *Zoll.* PL. 2677, *ne.* custom, *nicht unmittelbar mit* consuetudinem *in Verbindung bringen, sondern mit Neubildungen wie* DC. cósduna cosduma costuma costumia, Dz. consuetumen constumen costumen.

*Lat.* una *in* lac-una *Lache, Weiher, Graben* (lacu-s), *it.* lacuna lacuna, *frz.* lagune: *ne.* lagunes lagoons *Lagunen.*

§. 64. *An das Suffix* n *tritt* io *und daraus entwickeln sich* an-eu-s, an-eu-m, an-ea, in-eu-s etc., on-eu-s etc. Dz. 2, 322.

Extra-n-eu-s, *afrz.* estrange: *ae.* strange. RG. 380, *me.* Ch. straungo. M. 3, *ne.* strange. — *Afrz.* estrangier: *me.* strangier straungere. Ch. M. 5. 4, *ne.* stranger.

For-aneu-s, *afrz.* forain: *ae.* foreyn. PL. 7855, *me.* foryne, forayne. Lev., *ne.* foreign foreign-er.

Medi-terr-aneu-s, *frz.* mediterrané: *me.* mediterrane. M. 13, *ne.* mediterrane, -terran e a n, -terran e o u s.

Sangu-ineu-s, *frz. me.* sanguin Ch., *ne.* sanguine.

Subitus, ? subit-aneu-s, *afrz.* sudain sodain: *ae.* sodan. PL. 1416, *me.* sodayne, Perry. 19, sodan-ly. 18. Lev., sodeyn. L. 4, *ne.* sudden.

Cast-anea, *afrz.* chastaigne: *me.* chesteyne. M. 31, chesteine *Kastanie, Baum.* Ch. 2924, *Frucht.* Ch. R. 1375, kesteyn-tree. Wycl. chesten. Lev. Huloet. chestan. Cath. Angl., *ne.* c h e s t-nut.

Mont-anea, *it.* montagna *Gebirge, frz.* montagne: *nags.* montaine. Lag. 1282, *ae.* montayne. RG. 8584, monteyne. 3261, *me.* munteyn mounteyn. Deut. 2, 27, mountaigne. PP. 460, mountaine. Lev., *ne.* mountain.

Camp-ania, *it.* campagna, *frz.* campagne: *me.* champaigne *flach, Ebene, Feldzug*, champain, champaign *eben, Ebene.* — *Afrz.* Champaigne: *ags.* Campaine. SC. 1094, *ne.* Champaign, Champagne *Land und Wein.*

*It.* carogna *von lat.* caro, *afrz.* caroigne, *frz.* charogne: *ae.* caronye. RG. 5528, caroyne. 4430, *me.* careyn. Gen. 15, 11, cayrene. PP. 9656, careyne *Körper.* 385, kareyne. Skeat. Cr. 644, carrayne cadaver. Huloet. carrine a carcase. Lev. caryoun cadaver. Wr. 14, *ne.* c a r r i o n.

Wasc-onia, *frz.* Gascogue: *ags.* Wasconia SC. 778, *nags.* Casuime Gascoyne. Lag. 5550, *ae.* Gascoyne. RG. 4113, Gasconi. 359, *me.* Gascoigne. PP. 455, *ne.* Gascony.

*Hierher gehört wohl auch sp.* hac-anea, *frz.* haquenée *von sp.* haca

*Miethpferd*: *ae.* hakneye *Pferd.* PL. 6729, *me.* hakeney. PP. 3111, §. 66.
hackenaie *Zelter.* Ch. R. 1137. Hall. 427: *Sattelpferd.* West., *ne.* hackney. *Die ne. Form mag Entwicklung der romanischen sein; allein es läßt sich nicht verkennen, daß* hack haggle higgle *auf die Bedeutung eingewirkt hat, so dass es als Composition von* hack-nag *(Miethgaul) erscheint.* Dief. *hat kymr.* hacnai, *das wohl schon entlehnt ist. Eher möchte zu Grunde liegen gäl.* âigeach ôigeach *junges Pferd, Hengst.*

*Ferner lat.* balineum balneum (*gr. βαλανεῖον Ort zum Baden*), *it.* bagno, *sp.* bano, *frz.* bain. *Da die Spanier in Constantinopel ein altes Bad zu einem Sclavengefängniß herrichteten, so gieng diese Bedeutung auf das Wort über, frz.* bagne: *ne.* bagnio *Badehaus, Sclavenhaus.*

*Die Suffixe* -er-no, ier-no *sind nicht mehr rege.* Dz. 2, 360. LM. 2, 571.

Cav-er-na (*von* cava), *frz.* caverne: *me. ne.* cavern.

Cist-er-na (*von* cista), *afrz.* cisterne: *me.* cisterne. M. 8, cesterne. Lev., *ne.* cistern.

Tab-er-na, *afrz.* taverne: *ae.* taverne. RG. 4035. Wr. 8, *me.* tabyrne. Wr. 14, taverne. Lev., *ne.* tavern.

Diu-t-ur-nu-s, noct-ur-nu-s, hodi-er-nu-s, *ne.* diuturn, nocturn *und mit neuem Suffix*: diuturn-al, diurn-al, nocturn-al, hodiern-al.

### *6. Bildungen mit* c.

1) *Das skrt. Suffix* ka *wirft den Vocal ab, läßt einen Bindevocal oder geschwächten Stammvocal vortreten, so daß es* ac, ec, ic *lautet.* Bopp. 949. LM. 2, 412. 493. 509. §. 67.

Forn-ac-s (*von* for-nu-s *Ofen*, W. ghar *erwärmen*), *it.* fornace, *frz.* fournaise: *me.* forneys. M. 5, fourneys. 5, furneys. Gen. 15, 17, furnasse. Wr. 13, fornes. 14, fornys. 15, fornas, Cath. Angl. fornace. Lev., *ne.* furnace.

Mord-ac-s (DC. instrumentum ad evellendas ex corpore, si quae infixae fuerint, spinas, *ferner* mordere *verbinden*), *skrt.* W. mard conterere, *zd.* mared *beißen; frz.* mortaise *Zapfenloch, Fuge: me.* morteys *Erdgrube, in die das Kreuz gestellt ist.* M. 2. *Loch im Felsen zu gleichem Zwecke* 7, mortesse mortysse (incastratura), mortresse (cumphus). Lev., *ne.* mortise.

Pant-ec-s, pant-ic-s, *afrz.* pance panche: *me.* paunche. PP. 8211, panche. Lev., *ne.* panch, paunch.

§. 66. Ap-pend-ic-s, *afrz. frz.* appendice: *ne.* appendice, appendix. – *Frz.* appentis *Schirmdach: me.* pendice. Hall. 614, pentys (appendicium). Wr. 14. pentise. Lev., *ne.* pentise penticle, *und ausgedeutet* pent-house.

Cal-ic-s, *s.* §. 12.

Matr-ic-s, *frz.* matrice: *me.* matrice Lev. matrice *und* matrix. Sherwood, *ne. beide.*

Perd-ic-s, *afrz.* pertris« *ae.* pertrys partrys Wr. 10, *me.* pertryche partriche. Furn. 143. Wycl. pertriche. Skeat. Cr. 784, pertrycke. W. 13, partryck. 15, partryke. 14, parthyryd. 11, *ne.* partridge.

Phœn-ic-s, *frz.* phénix: *me.* fenys. Wr. 13, phenes. 14, *ne.* phenix.

Pum-ic-s, *frz.* ponce: *me.* pumege. Wr. 14, pomeys pomys. Pr. Parv., pomaise. Huloet. pomayse pumishe. Lev., pumysche. Cath. Angl. pumish-stone. Baret., *ne.* pumice.

*Die Adjectiven auf* -ac, -ic, -oc *verlaufen sehr selten, wie* ver-ac-s, *afrz.* verai vrai: *me.* verai *wahr.* Ch. 6786, verie very etc., *ne.* very, *das seine urspriüngliche Bedeutung an* verac-ious *abtritt; gewöhnlich tritt ein reger Ausdruck adjectivischer Bedeutung hinzu: Ne.* audacious, bibac-ious, capac-ious, edac-ious, efficac-ious, fugac-ious, loquac-ious, mendac-ious, procac-ious, rapac-ious, tenac-ious, vorac-ious; atroc-iouš, feroc-ious etc.; felicit-ous *ist Neubildung von* felicity. *Das Frz. hat hier die regelmäßigen Bildungen:* loquace, rapace, sagace, tenace, atroce, féroce etc., *nur* andacieux, *also lat.* auda-ciosus. *Diese finden auch Eingang ins Me.* Levins *hat* efficace *und* in-efficace *aber auch nicht eine einzige verlängerte Form auf* ac-ious.

§. 67. 2) *Lat.* a-cu-s, a-cu-m, a-ca. Bopp. 949. LM. 2, 498. Dz. 2, 283.

Dæmoni-acu-s (*δαιμονι-ακό-ς*), démoniaque: *me.* demoniack *Besseßener.* Ch. 7822, *ne.* demoniac *und* demoniacal *Adj. und Subst.* demonian *teuflisch.*

Mani-acu-s maniaticus DC. (*μαν-ικό-ς, von μανία Wuth*), *frz.* maniaque: *ne.* maniac *wahnsinnig, Subst.,* maniac-al *Adj.*

Levins *hat kein Wort auf* -ac *oder* ack. *Die Mannigfaltigkeit der ne. Formen, die in gleicher oder wenig unterschiedener Bedeutung neben einander liegen, hat ihren Grund zunächst im Lateinischen, wie* syrius syracus syriaticus syricus syriscus, *dann in Neubildungen: lat*

paradisi-acus, *ne.* paradisiac paradisiacal paradisean paradisian, para- §. 67.
disial, paradisic, paradisical. Worc.

*It.* bar-acca, *sp.* barr-aca, *von* barra (DC. barrae repagula et septa, quae ad munimenta oppidorum et castrorum vel ad eorum introitus ac portas ponuntur, ne inconsultis custodibus in eas aditus quibusvis pateat), *frz.* baraque: *ne.* barrack-s.

*It.* car-acca, *sp.* carr-aca, DC. carraca carricus caricus *Lastschiff, frz.* caraque, *portug. Schiff: me.* carrick a ship. (cyrserum) Lev., carricke a greate ship. Huloet. carrayne the huge ship tearmed a Carrick. Cotgr. Hall. 233: carrack a spanish galeon, *ne.* carrack carack *portug. Lastschiff,* carrock *kleines Fischerboot.*

*It.* cas-acca *Kleid, sp.* cas-aca *von lat.* casa, DC. *Futteral, Kapsel), frz.* casaque *Reitrock: ne.* cassock *enge Rock der Geistlichen.* Hall. 234: *weiter Mantel, besonders Militärmantel. Vielleicht ist* cask casque *(Faß) Nebenform und daher* cask-et.

3) *Lat.* icu-s, icu-m, ica. Dz. 2, 284 ff. Bopp. 949. 953. LM. 2, 497.

Am-îcu-s, *afrz.* ami: *ae.* bel-amy. RG. 8190. Ch. 12252, *ne.* §. 68.
amic-al.

In-im-îcu-s, *afrz.* enemi: *me.* enemie. PP. 5094. Lev., *ne.* enemy *Feind,* inimical *feindlich.*

Aromat-ĭcu-s (*von* aroma), *frz.* aromatique: *me.* cromatyk *wohlriechend, dewürzreich.* M. 16, *ne.* aromatic-s *Gewürz,* aromatic-al *gewürzhaft.*

Barbar-ĭcu-s, *frz.* barbare: *me. ne.* bar-baric.

Canon-ĭcu-s, *afrz.* canone: *nags.* kanunnke. O., *ae.* canon. RG. 5874, chanon. PL. 2783, chanon. Skeat. Cr. 674, *ne.* canon *Kanonikus,* canonic-al.

Cler-ĭcu-s clercus, *afrz.* clerc: *nags.* clerc. Laq. 39, claerc clearc cleorc etc., *ae.* clerc *Geistlicher.* RG. 7004, clerke. 1528, *me. Geistlicher, Gelehrter, Student.* Ch. Gloss., *ne.* clerk *Subst.*, cleric-al.

Heret-ĭcu-s (*αἱρετ-ικό-ς*), *frz.* hérétique: *ae.* heretike *ketzerisch.* PL. 7811. *me.* heretyk *Ketzer.* M. 13, *ne.* heretic *Adj. Subst.*, heretic-al.

Frenet-ĭcu-s, *frz.* frénétique: *me.* frenetike. PP. 5607. Ch. J. 5, 206, franticke *und* frenseke frensick (*letzteres entweder von* frensy *gebildet, oder mit* sicke [*krank*] *ausgedeutet*). Lev., *ne.* frenetic frentic frantic *wahnsinnig,* frenzic-al.

Parr-ĭcu-s parcus pargus DC. non tam stabulum seu ovile quam liberior et spaciosior locus in quo grex totus includitur; nos etiam

§. 68. num parc appellamus septum ex cratibus, in quo de nocte oves, quae ad pascua educuntur, includi solent, quae ab luporum incursionibus tutae sint), *afrz.* parc: *ae.* parke *Thiergarten.* RG. 12, *me.* parke (damarium, vivarium). Lev. *vgl.* parocke an enclosure, [*ags.* pearroc] parrocke (saginarium), parricke a lytell parke. Palsgr. a cattle-stall, *ne.* park. Hall. 605: parc a farm, field, or close. Devon. a prison. York. a kind of fishing net. Hollyband. *Die volle Form erscheint der synkopierten gegenüber als Diminutiv.*

Port-icu-s, *afrz.* porche: *ae.* porche *Vorhalle der Kirche.* RG. 5639. Wr. 13. Lev,, *ne.* porch.

Schismat-ĭcu-s (*σχισματικός*), *frz.* schismatique: *me.* scismatik. PP. 6813, *ne.* schismatic.

*Zu den me. Adj. auf* -icke *treten Erweiterungen mit* -all. Levins: angelic-all, autentic-all, arithmetic-all, cleric-all, coleric-all, comic-all, domestic-all, fantastic-all, geometric-all, heroic-all, magic-all, music-all, philosophic-all, poetic-all, politic-all, rethoric-all, rustic-all, symonic-all, sophistic-all, tropic-all etc. *Sie mögen eingetreten sein, um substantivische und adjectivische Bedeutung zu unterscheiden – einer Unterscheidung, die auch deshalb nothwendig wurde, weil auch Substantive auf* -ica *in* icke *übergiengen. Der Sprachgebrauch hat sie nicht durchgeführt, so daß im Ne. oft* -ic *und* -ical *neben einander liegen.* Aquatic aquatical. *Ebenso:* centric, concentric, eccentric, domestic, empiric, gigantic, harmonic, laconic, lubric, majectic, metallic, patriotic, poetic, politic etc. *Neu gebildet sind:* bombastic, masonic, medallic, oceanic, parasitic etc. *Auffallend sind:* agrestic *und* gigantic, *lat.* giganteus.

Fabr-ĭca, *afrz.* (favrie fauvrie forie) forge: *me.* forge *Schmiede.* Wr. 11. 14, *ne.* forge, *und wieder* fabric fabrick.

Gall-ĭca gallicula DC. (genus calceamenti, quo utuntur Galli), *it.* galoscia, *frz.* galoche: *me.* galoche. PP. 12099. Ch. 10869, galage. Lev., galache galoche (undyr-solynge of mennys fote. Pr. Parv. gallage a shoe or patten whyche hath nothynge but lachettes. Huloet., *ne.* gallosh. Wedgw. *hält es für Erweiterung von* clog.

Pert-ĭca, *afrz.* perche. Wr. 7: *me.* M. 13, *ne.* perch.

*Manche Wörter haben sich in unterscheidende Formen gespalten.*

Academ-icu-s, *frz. Adv.* académique: *ne.* academic, academical. – *Frz. Subst.* academic-ien: *ne.* academic, academician, academ-ian (Sh. academe *für* academy).

Arithmet-icu-s, *frz. Adj.* arithmétique: *me.* arithmeticall. Lev.,

*ne.* arithmetical. *Frz. Subst.* arithmetic-ien: *me.* arithmetic-ian. Lev. §. 68.
*ne.* — Arithmet-ica, *frz.* arithmétique: *me.* arsmetrike. Ch. 1900, arithmetik. Lev., *ne.* arithmetic, -ick.

Grammat-icu-s, *frz. Adj.* grammatical, *also lat.* grammaticalis: *ne.* grammatic grammatical. — *Frz. Subst.* grammair-ien: *ne.* grammar-ian. — Grammat-ica, *frz.* (*von lat.* grammatic-aria) grammaire: *me.* grammer. Lev., gramery. Hall. 413, *ne.* grammar.

Log-icu-s, *frz. Adj.* logique: *me.* logicke. Lev., *ne.* logical. — *Frz. Subst.* logic-ien: *me.* logitiane. Lev., *ne.* logician. — Logica, *frz.* logique: *me.* logick. Lev. PP. 7953, *ne.*

Mag-icu-s, *frz. Adj.* magique: *me.* magicke, magicall. Lev., *ne.* magic magical. — *Frz. Subst.* magic-ien. — Mag-ice (*μαγική*), *frz.* magie (*lat.* magia): *me.* magicke. Lev., *ne.* magic, -ick.

Mus-icu-s, *frz. Adj.* musical: *me.* musicall. Lev., *ne.* musical. — *Frz. Subst.* music-ien: *me.* musiciane. Lev., *ne.* musician. — Mus-ica, *frz.* musique: *me.* musik. PP. 5689, musick. PP. 5688, musick. Lev., *ne.*

Phthis-icu-s (*gr.* *φθισικός*), *frz.* phthisique *schwindsüchtig Subst.*: *ne.* phthisical *Adj.* — Phthisica, phthisis, *frz.* phthisie: *me.* tyssike *Schwindsucht.* Wr. 14, tisick. Lev., *ne.* phthisic, -ick.

Phys-icu-s, *frz.* physic-ien: *ae.* ficician *Arzt.* RG. 1558, fiiscician. 1564, *me.* phisicyen. M. 11, phisicion. Lev., *ne.* physic-ian. — *Frz. Adj.* physique: *ne.* physical. — Physica, *afrz.* fisique: *frz.* physique: *ae.* fysik *Arznei.* RG. 3172, *me.* phisik. M. 11, phisike. Ch. 415, physicke *Physik.* Lev., *ne.* physic *Arzeneikunde,* physic-s *Physik.*

4) *Lat.* -uca *liegt nur in einigen Substantiven vor.* Dz. 2, 289. §. 69.

Fest-uca, *afrz.* festu, *frz.* fétu: *me.* festu. PP. 6183. Mth. 7, 3. Baret, festure. Lev., *ne. noch in* festuc-ous, festuc-ine.

Lact-uca, *frz.* laitue: *me.* letuse. Ex. 12, 8, letys. Wr. 13, lettesse. Lev., *ne.* lettuce.

Pilus, *sicil.* pil-ucca, *sp.* peluca, *it.* perrucca, *frz.* perruque: *me.* perwiche perewache perrewig periwig, Hall. periwinke 616, periwinkle 617, Lev. periwinke, periwinkel, periwynkle etc., *ne.* periwig, wig.

*Das vorstehende Suffix erweitert sich durch hinzutretendes lat.* §. 70.
-io, *daher* -ac-eu-s, -ac-iu-s, -ic-iu-s, -oc-iu-s etc., *die sich mit lat.* -atius, -itius, -otius *mischen und gleichmässig verlaufen.* Dz. 2, 392. LM. 2, 454.

Cult-ellu-s, *und daraus wahrscheinlich* cultell-aceu-s, *venet.* cor-

§. 70. tolazo *für* coltelazzio *Gartenmesser, frz.* coutelas *kurze, breite Säbel:* Hall. courtlasse 288 *und ausgedeutet mit* court-ax. 274, *ne.* cutlas cutlass cutlace cutless.

*It.* most-accio, *sp.* mostacho (*gr.* μύσταξ μάσταξ *Bart*), *frz.* moustache: *ne.* mústache mustachio.

Hêr-in-aceu-s (*gr.* χήρ), êr-iciu-s *Igel, afrz.* heriç-on ireçon, *nfrz.* hérisson: *ae.* hirchoun. Wr. 10, *me.* hurchon. 13, hurchyn 15, urchon 14, irchoun. Wycl., *ne.* urchin.

Ap-prent-iciu-s DC., *sp.* aprendiz, *frz.* apprenti: *me.* apprentice *Lehrling.* PP. 1310, prentice. 1810, apprentis of lawe. Furn. 189. *ne.* apprentice, prentice.

Nov-iciu-s novitius DC., *frz.* novice: *me.* novise Lev., *ne.* novice.

Cor-acium coratium DC. (thorax ferreus), *it.* corrazza, *frz.* cuirasse: *ae.* cores-ed harnessed. Hall. 270. ? corse (perizonium). Lev., *ne.* cuirass.

Cannab-aciu-m (*von* cannabis, cannabus) *hänfenes Zeug, it.* canavaccio, *frz.* canevas *grobe Leinwand: ae.* canvasse (carentivilla, *Pferdedecke*). Wr. 7. 8, canwas. 13, canvas (carentivillum). 15, 14, *ne.* canvass *Packtuch, Zeltleinwand.*

Corpus, ? corpor-aciu-m, *frz.* corporal *geweihtes Meßtuch: me.* corperax (corperarium). Wr. 14, coperas. Wr. 15, corporas. Hall. 271, *ne.* corporale.

*Mlat.* matr-atium matar-itiu-m (*arab.* mathrah *Ort*), *sp.* almadraque, *pr.* al-matrac, *afrz.* materas matras *Pfeil, Wurfspieß* (mataris matara telum vel missile. Caes.), *nfrz.* matelas *Matratze,* matras *Bolzen: me.* matras (fultrum?) Wr. 15, matrys (culcitra). 14, mattress. Lev., *ne.* matrass matress *Matratze.*

*It.* popol-azzo, *frz.* populace: *ne.* populace, populacy.

Caper, capritus *Böckchen, it.* capriccio *Laune, frz.* caprice: *ne.* caprice.

Carr-ociu-m, *it.* carozzo, *frz.* carosse: *me.* caroch carosse. Hall. 232, *ne.* caroche.

Cart-uccio cartoccio, *frz.* cartouche *Patrone: ne.* cartouch cartoose cartrage cartridge.

Crep-atia DC. (*von* crepax) *eine Pferdekrankheit, in specieller Bedeutung das, was allgemein* crepatura *bez. Riß, Ritz, Sprung, pr.* crebassa, *frz.* crevasse: *me.* crevasse Ch. T. 3, 996, *ne.* crevice.

Galea DC. (genus navigii velocissimi), *daher it.* galeazza, *frz.*

galéace galéasse: *me.* gallias. Hall. 390, *ne.* galeas galeass. *Daneben von* galea, *frz.* galée: *me.* gallye. Lev., *n.* galley. §. 70.

Min-aciae, *afrz.* menace manache: *ae.* manace. PL. 1570, *me.* manaasse. Wycl., menace. Ch., to manace. Lev., *ne.* menace.

Pinus ? pin-acea, *it.* pinaccia, *sp.* pinazza, *frz.* pinasse: *ne.* pinnace. *Das gleichbedeutende* pink (*kleines Lastschiff*) *scheint desselben Ursprungs zu sein:* pinus, pinica?

*Prov.* pic-asa *Haue, afrz.* picot picois piquois pikois (Burg. *von lat.* picus *Specht, frz.* pic *Specht und Spitzhaue: me.* picoise B. axe A. 1. Kgs. 13, 20. *Daher wohl me. ne.* pick-axe *ausgedeutet.*

Terr-acia DC. *Söller, it.* terracia terrazzo, *frz.* terrasse: *ne.* terrace.

*Frz.* lattis, *wahrscheinlich von mlat.* lata *Latte, ahd. ags.* latta: *me.* lattis lattijs. Wycl., lattise lattesse. Lev., *ne.* lattice *Gitter.*

Pell-icea pellicia pellitia (vestis) DC. pelliceum (vestimentum) quoddam indumentum, quod de pellibus fit, *it.* pelliccia, *frz.* pelisse: *me.* pilche *Pelzrock.* M. 23. Cr. 484. Wr. 484, pylchen (pellicium). Wr. 15, *ne.* pelisse, pilche pilch pilcher pilchard. — Super-pellicium, *frz.* surplis: *me.* surplees surplisse. 1. Kgs. 2, 18, surplis. 16026, surplys. Wr. 13, surples. 15, *ne.* surplice.

*Eine consonantische Erweiterung erfährt das Suffix* -icus *durch Einfügung eines euphonischen* s, *daher* iscu-s *und damit nähert es sich ags.* -isc. III[a] §. 3. Bopp. 952. Dz. 2, 361. §. 71.

Dan-u-s dan-iscu-s. *afrz.* danesche *und ags.* denish, *ne.* danish.

Franc-i(s)cu-s, *it.* franc-esco, *afrz.* franc-esche *und ags.* frenc-isc, *mgs.* frenchisc freinc freinse. Lag. 1655. 1706, *ae.* frensche. RG. 458. *ne.* french.

*Afrz.* fol, *pr.* fol-esc *thöricht: me.* foltisch foltes (*von* folt?). 1. Cor. 1, 26. 27, *ne.* fool-ish.

*Ebenso it.* moresco, turchesco, *ne.* moor-ish, turk-ish. *Aber die romanischen Formen sind geblieben in ne.* burlesk burlesque, grotesque, picturesque (*it.* pittoresco, *frz.* pittoresque).

*It.* bert-esca baltr-esca *Streitgerüst, afrz.* bretesce, bretesche, breteche, DC. bretachiae castella lignea, quibus castra vel oppida munie-bantur, *von ags.* bord, *ahd.* port, *got.* baurd-s *Brett, also das aus Brettern bestehende, oder aus ags.* borda *Haus, das Hausähnliche,* brytegis (propugnacula). Wr. 7: *me.* bretys (signaculum) *und* bretasche. Wr. 14, britage (battlement, parapet). SSol. 8, 9.

*Auch ae.* matresche *(gutgekleidet)* RG. 7227 *mag hierher gehören, von* matres a kind of rich cloth. Hall. 544.

§. 72. *Eine zweite Erweiterung entsteht durch vortretendes* t, -ticu-s, *gr.* -τικο-ς, *wahrscheinlich ist sie durch Stämme auf* t *veranlaßt:* ἀρωματ-ικό-ς, γεροντ-ικό-ς φρενιτ-ικό-ς etc., aromat-icu-s, phrenet-icu-s *und dann zu weiterer Verwendung gelangt.* Bopp. 943. Dz. 2, 287.

Fan-aticu-s (*von* fanum), *it.* fanatico, *frz.* fanatique: *me.* fanatick, *ne.* fanatic, fanatical.

DC. hostagius ostagius hostiagius *aus* obsid-aticus obstaticus obses: *it.* ostaggio, *afrz.* ostage hostage: *nags.* hostage. Laq. 22792, *ae.* ostage. RG. 250. PL. 1650, *ne.* hostage.

Luna-ticu-s, *it.* lunatico, *frz.* luna-tique: *me.* lunatyk. M. 14. PP. 245, lunaticke. Lev., *ne.* lunatic.

Silva-ticu-s, *it.* selvaggio, *sp.* salvage, salvatge, *frz.* sauvage: *me.* salvage. Hall. 704, *ne.* savage.

*Ferner im Ne., wie* aquatic, domestic, pathetic, practic, rustic, venatic viatic, volatic etc. *und erweitert:* domestical, pathetical, practical, rustical.

§. 73. *Zahlreich werden die mlat. Subst., die zuerst* -aticu-m, *dann* -aticum *und* -agium *und endlich* -agium *haben.* Dz. 2, 288.

*Mlat.* aeta-ticu-m, *afrz.* edage eage aage aige, *nfrz.* age: *ae.* age. RG. 192. M. 4, *ne.* age.

Concubin-aticae luxuriae. DC., *frz.* concubinage: *me. ne.* Lev. 18, 18.

Carn-aticum charnagium carnitium DC. carnium (seu animalium) exactio, *it.* carnaggio, *pr.* carnalatge, *frz.* carnage *Fleisch, Gemetzel: ne.* carnage.

Herb-aticum herbagium. DC. *Heu auf Wiese und in Wald, Recht darauf, it.* erbaggio, *frz.* herbage: *me. ne.* herbage.

Par-aticum paragium DC. conditionis et nobilitatis paritas, nobilitas, *it.* paraggio *Herkunft, afrz.* parage paraige *Stand, Abkunft, Adel, vornehme Geburt: ae.* parage. PL. 3784. *ne.*

Pass-aticum passagium DC. jus transitus, *afrz.* passage: *ae. ne.* passage. PL. 660. M. 8. 4.

Ped-aticum, pedagium DC. *Wegezoll, it.* pedaggio, *afrz.* peage: *me.* pedage. Esdr. 4, 13.

Person-aticum personagium DC. *persönliche Würde, it.* personaggio, *frz.* personnage: *me.* personage. PP. 8516. *ne.*

Vassal-aticum vassalagium *Vasallentreue, -eid, -dienst, afz.* vassalage vasselaige: *ae.* vassalage. PL. 2125. 4670, *me.* Ch. 77, *ne.*

Vi-aticum DC. *öffentliche Straße, Wegzoll, letzte Ölung, afrz.*

veiage, *nfrz.* voyage: *ae.* veage *Zug.* RG. 4518, viage. PL. 2198, §. 73. *me.* M. 11, *ne.* viage, voyage.

Us-aticum DC. tributum, praestatio, usatica *und* usatici consuetudines municipales, *afrz.* usage: *ae.* usage. RG. 3950. PL. 7630. *ne.*

Arrip-agium arriv-agium DC. *Hafenzoll, frz.* arrivage *Anlanden, Ankunft: me.* arivage *Ufer, Ladungsplatz.* Ch. F. 1, 223.

Avant-agium DC. facilitas, opportunitas *aus afrz.* avantage (*von* avant, *lat.* ab ante): *ae.* auantage. PL. 7660, *me.* Ch. 2449, *ne.* advantage.

Bever-agium biber-agium DC. vin du marché, *jedes Getränk, it.* beveraggio, *afrz.* bovraige, *nfrz.* breuvage: *ae.* beuerage. RG. 622, *Lohn.* 6219, *me. ne.* beverage.

Burg-agium DC. *Steuer für den Besitz in der Burg, afrz.* borgignage: *me.* burgage. PP. 1528, *ne. Bürger-, Stadtlehen.*

Cari-agium DC. *Frohnfuhre, frz.* charriage: *me.* cariage Gen. 45, 19, *ne.* carriage.

Cor-agium DC. *was von ganzem Herzen gewünscht wird, afrz.* corage coraige, *it.* corraggio: *me.* corage. M. 13. *Herz.* Ch. 22. *Neigung.* 9130, *ne.* courage.

Gagn-agium DC. *Früchte auf dem Feld, afrz.* gaagnage gaignage *bestelltes Land: me.* gainage *Gewinn.* Cr. 391, *ne. Einkommen von den Äckern des Vasallen.*

Heredit-agium DC., *afrz.* heritage: *ae.* eritage. RG. 989, heritage. PL. 78, *me.* eritage. Gen. 31, 14, heritage. PP. 6319. *ne.*

Eremit-agium DC. *Einsiedelei, frz.* (h)ermitage: *me.* heremytage. M. 8, *ne.* hermitage.

Hom-agium DC. *Lehnspflicht, it.* omaggio, *frz.* hommage: *ae.* homage. RG. 1066. 2860. *ne.*

Herberg-agium *Gebäude, Haus* (*von ahd.* heri-berga), *wahrscheinlich afrz.* herbergage: *me.* herberghage. M. Morte Art.

Lingu-agium DC., *it.* linguaggio, *afrz.* langage: *ae.* langage. RG. 2530, *me.* M. 3. 5, *ne.* language.

Man-agium DC. *Wohnung, afrz.* manage manaige: *ae.* manage. PL. 1923, menage *Führung.* 3788, *ne.* manage menage.

Marit-agium DC. *Hochzeitsgeschenk, Aussteuer, afrz.* mariage mariaige: *ae.* mariage. RG. 729. PL. 3785, *me.* M. 2. PP. 4585, *ne.* marriage.

Ultr-agium, *it.* oltraggio *Schimpf, afrz.* oltrage outrage: *ae.* outrage. RG. 990. PL. 1272, *me. ne.*

§. 73. Pot-agium DC. *Trank, afrz.* potage Wr. 7: *ae.* potage. RG. 8509, *me.* M. 23, *ne.*

Serv-agium DC. terra servagii, pro qua servitium domino debetur, *frz.* servage *Dienstbarkeit: ae.* seruage. RG. 249. PL. 140. *ne.*

Est-agium DC. *Wohnung, afrz.* estage estaige: *ae.* stage. PL. 6236, *me.* M. 6. *ne.*

Talli-agium *jede* Leistung, *?frz.* taillage: *ae.* taliage *Tribut.* PL. 1024, *me.* taillage. PP. 13032.

Vill-agium DC., *it.* villaggio, *frz.* village: *me. ne.* village.

Viner-agium vindragium DC. *Weinsteuer, afrz.* vinage winage: *me.* vindage *Weinlese.* PP. 1280, vyndage *Herbst.* PP. 12820, *ne.* vintage.

*Dazu treten analoge Bildungen im Französischen und Englischen.*

*Frz.* arérage *Rückstand: me.* PP. 6560. Ch. 604, *ne.* arrearage.

*Afrz.* cosin-age *Verwandtschaft, me.* Gen. 12, 3. Ch. 13339.

*Ae.* costage kostage *Kosten.* PL. 2774, *me.* M. 11. Ch. 5831.

*Afrz.* damage damaige domage *von lat.* damnum, *it.* dannaggio, *pr.* dommatge: *me.* domage. Ch. R. 4805, *ne.* damage.

*Afrz.* linage lignage *Herkunft, von lat.* linea: *me.* linage. M. 8. PP. 5249, *ne.* lineage.

*It.* messaggio, *afrz.* message *von* missus (*ein mlat.* messagium *hängt mit* messis *zusammen,* DC. pro segetibus custodiendis percipiebat donum et messagium): message *Botschaft:* RG. 3656. PL. 1940, *me. Bote.* Ch. 8614. *ne.*

*Afrz.* pelerinage *von afrz.* pelerin *Pilger, lat.* peregrinus, *pr.* pelegrin *Pilgrim): ae.* pilgremage. PL. 77, *me.* pilgrimage. M. 5. PP. Ch. *ne.*

*It.* visaggio, *afrz.* visaige, *frz.* visage: *me.* visage. M. 2. 15. *ne.*

*Auch an einige deutsche Stämme tritt* age *und schon in früher Zeit. Das obige* costage *kann durch eine französische Form veranlaßt sein. Daneben me.* broc-age *Heirathsvertrag.* PP. 1057, *ne.* brokage brokerage *Mäklergeschäft, Mäklerlohn* (DC. brocarius interpres et consiliarius contractuum); — *me.* cot-age *Hütte* (*ags.* cot DC. cotagium tenementum villanum, rusticum). Wr. 14, *ne.* cottage; — *ne.* floatage flotages (*frz.* flottage *Floßen*) *das auf dem Waßer schwimmende Holz, Gras, Wrack etc.; — ne.* foster-age *Aufziehen; —* fraughtage freightage *Fracht, Schiffsgeld; —* keel-age *Hafengeld; —* tillage *Ackerbau. — Ferner an persönliche Begriffe, wie* broker-age. *Neubildungen:* post-age, flower-age, tutor-age etc.

§. 74.

### 7. *Bildungen mit* T-*Lauten.*

*Das skrt. Participialsuffix* -ta *(Demonstrativstamm) tritt unmittelbar an die Wurzel oder an den eingeschobenen Bindevocal* i: gnâ-ta-s, *gr.* γνω-το-ς, *lat.* (g)nô-tu-s. Bopp. 818. Schl. 217. LM. 2, 302. *Das Afrz. in seinen älteren Quellen hat noch* t (*normannisch* d), *im Fem.* e; *bisweilen ist es schon abgefallen:* chant-eit chant-eie, venduit venduie, part-it part-ie, flor-it flor-ie. Dz. 2, 211.

*Aus lautlichen Gründen wird lat.* tu-s *zu* su-s.

1) *Lat.* -tu-s, -su-s *bildet zunächst Participien, die aber in adjectivischen oder substantivischen Gebrauch übergehen. Die Form ist deshalb besonders zu beachten.*

Ad-voca-tu-s, *frz.* avocat: *me.* advokette *Anwalt.* PP. 1003, avoket. 1. Joh. 2, 1. *Pl.* advocas. Ch. 1225, vokyte. Wr. 14, *ne.* advocate.

Cura-tu-s, DC. sacerdos ecclesiae, *frz.* curé (*eher von* cura, *der mit der Seelsorge Betraute*), *it.* curato: *me. ne.* curate. Cr. 920.

Al-liga-tu-s, *afrz.* alie, *nfrz.* allié: *me.* alie *Verwandter.* Ex. 18, 5, *ne.* ally.

At-torna-tu-s atturnatus DC. (*von* atturnare, procuratorem instituere, *von frz.* tourner *afrz.* atorner *richten, zurecht machen, und in jurid. Sinne die Lehnspflicht übertragen.* DC. *erinnert auch an* ad turnum dictos i. e. ad vicem alterius constitutos), *afrz.* atorne: *me.* atorne. Hall. 106, *ne.* attorney.

*Von* de-hereditare, *afrz.* deserite *enterbt: ae.* deserite *Enterbte.* RG. 1888. 9436, *me.* dis-herited. Ch. 2928.

De-puta-tu-s, *frz.* deputé: *me.* depute. Lev., *ne.* deputy.

De-forma-tu-s, *frz.* déformé: *me.* defourme *entstellt.* Gen. 41, 19, *ne.* deformed.

Lega-tu-s, *frz.* légat *Legat: nags.* legat. Laq. 24501, *ae.* RG. 10600, legate. PL. 2998. *me.* PP. 8853. Lev., *ne.* legate.

Ordina-tu-s, DC. qui ordinibus ecclesiasticis donatus est, *afrz.* ordine, *nfrz.* ordonné: *ae.* ordine *Geistlicher.* PL. 5517, *me.* ordinat regular. Ch. 9160, *ne.* to ordain, ordinate *ordentlich, die Ordinate.*

Priva-tu-s, *afrz.* prive *geheim, Vertraute: ae.* priue *Vertrauter.* PL. 942, *me.* pryvee. PP. 929, privey. Gen. 9, 22, *ne.* privy *geheim, heimliches Gemach,* private.

Quadra-tu-s, *afrz.* quarre: *ae.* quarry *untersetzt.* RG. 8695, *me.* quarre *viereckig.* Hall. 656, quarry, *fett, dick.* 656, square (crown *im Gegensatz zu* rounde) M. 10, *ne.* quarry (*lat.* quadratum) *Viereck,*

§. 74. s q u a r e *viereckig, untersetzt, mit vortretendem* s. Hall. 791: squary short and fat. North.

Re-nega-tu-s, *sp.* renegado, *frz.* renégat: *me.* renegate. M. 8, *ne.* renegade renegado. *Dazu die Ausdeutung: me.* run-agate. Lev. run-nagate. Huloet., *ne.* runagate.

Re nomina-tu-s, *afrz.* renome: *ae.* renomme *berühmt.* PL. 5015, *ne.* renown-ed.

Tempera-tu-s, *afrz.* a-tempre: *ae.* en-tempre *mäßig.* RG. 9015, *me.* atempree. M. 14, *ne.* temperate.

Turba-tu-s, *afrz.* truble: *me.* trouble *trüb.* M. 9, *ne.* troubled.

*Dreifacher Verlauf:* 1) *Lat.* -a t e *erhält sich oder tritt wieder ein:* advocate, curate, legate, temperate, private; — 2) *frz.* -e, -é *bildet sich fort:* ally, attorney, deputy, privy, square; — 3) *lat. oder frz. Participialsuffix ist durch das deutsche ersetzt:* dis-inherited, deformed, renowned, troubled.

*Im Me. mehren sich diese Bildungen, urspriingliche und analoge:* delicat. M. 5, delicate. Deut. 28, 56, menstruate. Ex. 22, 10, sophisticate *verfälscht.* M. 5, deaurat *vergoldet.* Ch. BK. 598, desolat. 6285, determinat. 7041 etc. *Im Ne. nehmen sie noch zu und* -a t e *tritt sogar an frz. Wörter:* assassin-ate. — *Da viele solcher Wörter zu verbalem Gebrauche gelangen, so tritt zu dem fremden Suffix das deutsche:* sophistic-a t-e d, associ-a t-e d.

*Das frz.* é e *wird in einigen juristischen Begriffen verwandt im Gegensatz zu* o r, *geschwächt* e r. *Jenes bez. die passiv betheiligte Person: ne.* appell-ee *Beklagte,* appell-or *Kläger;* bail-ee *Depositar,* bail-or *Deponent;* don-ee *Beschenkte, Beliehener,* don-or *Schenker;* grant-ee *der eine Erlaubniß, ein Recht oder Vorrecht erhalten hat,* grant-or grant-er *der solches verliehen;* legat-ee *der ein Legat erhält, zum Erben eingesetzt ist,* legat-or *Erblaßer;* pawn-ee *Pfandnehmer,* pawn-er *Pfandgeber;* promis-ee *der, dem ein Versprechen gemacht worden ist,* promis-or *Versprechende;* vend-ee *an den verkauft ist,* vend-or *Verkäufer. Ne.* refugee *ist aus frz.* refugé *entstanden.*

De-vo-tu-s, *afrz.* devot: *ae.* devout *fromm.* RG. 7762, *me.* Lev., *ne.* devout *andächtig,* devote *gewidmet, Verehrer,* devot-ed *gewidmet,* devotee *Frömmler.*

Re-ple-tu-s, *frz.* replet: *me.* repleet *gefüllt,* Phil. 4, 18, *ne.* replete.

Dis-cre-tu-s, *afrz.* discret: *me.* discreet. M. 31, discrete. Lev., *ne.* discreet.

Se-cre-tu-s, *afrz.* secret: *me.* secret. PP. 1649, *ne.*

Co-gni-tu-s, *afrz.* cointe: *ae.* cointe koynte *schlau.* RG. 1561. §. 74. *me.* queint quaint, quaynte *wunderbar, selten.* Lev., *ne.* quaint *fein, sauber, geziert.*

Con-tri-tu-s, *frz.* contrit: *me.* contrit *zerknirscht, betrübt.* PP. 9093, *ne.* contrite.

Prae-sti-tu-s, DC. praestus, *afrz.* prest, *nfrz.* prêt: *me.* prest *bereit, pünctlich.* PP. 3982, *ne.* prest.

At-trac-tu-s, *afrz.* atrait atreit (préparatif), *me.* atreet *unterschieden.* 2. Esdr. 8, 8, atrete (tractim, distincte). Pr. Parv.

E-lec-tu-s, *afrz.* esleit ellit: *ae.* elite *Auserwählter.* PL. 5121, *ne.* elect, the elect, to elect.

Dis-(s)tinc-tu-s (*skrt.* W. stig *scharf sein*), *frz.* distinct: *me.* destinct M. 22, distinct. Ch. Lev. *ne.*

Junc-tu-s, *frz.* joint: *ae.* joynt *verbunden.* PL. 7423 *noch in ne.* joint-ly.

Per-fec-tu-s, *afrz.* parfit: *me.* parfyt perfyt. Gen. 2, 1. PP. 1970. M. 2, im-parfit. PP. 9696, *ne.* perfect.

Stric-tu-s, *afrz.* estroit: *me.* streyte *gerade.* PP. 52, streit. Bek. 260. Pr. Parv. M. 5, streight. Lev., *ne.* straight *gerade, enge etc.*, strict.

Sub-jec-tu-s, *afrz.* sosgeit, *nfrz.* sujet: *me.* subjette *Unterthan.* M. 3, sugette. Perry. RP. 2, *ne.* subject *unterthänig, Unterthan, unterwerfen.*

Ap-er-tu-s (*skrt.* W. var *oder* ar *aufthun*), *afrz.* apert: *ae.* apert *offen.* RG. 7861, *me.* PP. 78. Ch., *ne.* apert.

Sanc-tu-s, *afrz.* saint seint: *me.* seynt *heilig.* M. 3. PP. 93, *ne.* saint.

Gen-i-tu-s, *afrz.* gent: *ae.* gent *lieblich.* RG. 564, *edel.* 1225, *me.* Ch. 3234. Lev. *ne.*

Prae-pos-i-tu-s, *s.* §. 12.

*Lat. oder franz. Formen bleiben, doch treten die lat. wieder hervor in* elect, perfect, subject *oder hinzu, wie* strict.

Ad-vi-su-s *für* ad-vid-tu-s, vis-tu-s vis-u-s. Bopp. 863. Schl. 187, *afrz.* avise: *ae.* auise *erfahren.* PL. 4671, *me.* auysse-li. Gen. 32, 22, *ne.* advise-d.

Con-fû-su-s *für* con-fud-tu-s, *frz.* confus: *me.* confus *verwirrt.* PP. 5883, *ne.* confuse.

Con-ver-su-s, *frz.* convers: *me.* conversis *Bekehrte.* Wycl. *Ne.* convert *ist frz.* converti, to convert *frz.* convertir.

§. 74. Di-ver-su-s, *afrz.* divers: *ae.* diverse. RG. 638, PL. 100, *me.* divers. PP. 303, *ne.* diverse.

Ex-carp-su-s, *mlat.* scarpsus, *afrz.* escars eschars: *ae.* scarse-liche *kaum.* RG. 10776, *me.* scarse *sparsam.* Ch. R. 2329, *ne.* scarse.

§. 75. *Von manchen liegen die Stämme nicht klar vor, von anderen Nominalstämme.*

Cas-tu-s *für* cad-tu-s (*gr.* καθ-αρό-ς *rein, afrz.* caste chaste: *ae.* chaste *keusch.* RG. 4548, *me. ne.* chaste.

Mû-tu-s (*skrt.* mû-ka-s *stumm, gr.* W. μυ *schließen.* Curt. 478 *oder skrt.* W. mû *binden, also geschloßenen Mundes oder gebundener Zunge*), *afrz.* mut: *me.* mute. PP. 11024. *ne.*

Hones-tu-s (*von* honos), *afrz.* honeste: *me.* honeste, oneste, *ne.* honest.

Lacer-tu-s lacer-ta, *frz.* lézard: *me.* lacert liserd *Eidechse.* Lev. 11, 30, lusard. PP. 1253, lacert *Fleisch, Muskel.* Ch. 2755, *ne.* lizard, lacerta.

Mar-i-tu-s (*von* mas), *afrz.* marit mari: *ae.* marite *Gemahl.* PL. 5161 *noch in ne.* marit-al.

Modes-tu-s (moder-âri); *frz.* modeste: *me. ne.* modest. Lev.

Robus-tu-s (robur), *frz.* robuste: *ne.* robust.

Prae-la-tu-s (*für* prae-tla-tu-s, *lat.* W. tol *erheben,* Curt. 236), *afrz.* prelat *Prälat*: *nags.* prelat: Lag. 24502, *me.* prelate. Perry. RP. 2. Lev., *ne.* prelat.

*Einige lat. Adjectiven haben als Bildungselement* -du, i-du (Bopp. 819. LM. 2, 94 *vermuthet* ido *aus* ant *entstanden*) *und diese behalten auch im Engl. ihr* d: *ne.* ac-id (ac-i-du-s, *frz.* acide), ar-id, cru-d (*lat.* cru-or), cand-id, frig-id (*frz.* froid), flor-id. ferv-id, grav-id, hum-id, liqu-id, liv-id, luc-id, morb-id, pall-id, plac-id, put-id, putr-id, rab-id, ranc-id, splend-id, sol-id, squal-id, stup-id, tim-id. *Afrz.* covoitous cuveitus *kann nicht lat.* cupidus *sein, sondern demselben muß lat.* cupidosus *oder* cupidinosus *zu Grunde liegen: me.* covetous. M. 29. *ne.*

§. 76. *Das Suffix* tu, su *bildet Substantive abstracter Bedeutung, sie bez. eigentlich Zustand oder Thätigkeit und gehören der vierten Declination an.* Bopp. 863. 955. LM. 2, 372 ff. Dz. 2, 334.

Ap-pet-i-tu-s, *frz.* appétit: *me.* appetit. M. 14. PP. 4329, *ne.* appetite.

Amic-tu-s, *afrz.* amit amis: *me.* amyt = hood. Ex. 39, 21,

amyse. Is. 22, 17, amytte. Wr. 13, amyte. 15, amyt. 14, *ne.* amit §. 76. amice amict *Meßgewand.*

Ad-sal-tu-s, *afrz.* as-salt as-saut: *ae.* asaut *Angriff.* RG. 8641. 3647, *me.* assaute. M. 28, *ne.* assault. — Salt-u-s, *afrz.* salt saut: *me.* saut.

Ca-su-s, *afrz.* cas: cas *Vorfall.* RG. 206, *Fall.* 2425, *me.* PP. 1728, caas. Wycl., *ne.* case.

Circu-i-tu-s, *frz.* circuit: *me.* circuyt. M. 5. 20, *ne.* circuit.

Com-pas-su-s, *mlat. gleicher Schritt, Maß, Zirkel, afrz.* compas: *me.* compas *Compaß.* M. 17, cumpas *Umgebung.* Gen. 23, 17, kompas *Umfang.* M. 18, *ne.* compass.

Con-duc-tu-s *zs. führen, afrz.* conduit *Leitung, Geleit* (DC. conductus): *ae.* condut *Geleit.* RG. 4335, condyt. 950, condite. PL. 1991, *me.* condyt *Waßerleitung.* M. 5. 7. Lev., cundite. Cr. 387. *Pl.* condise. Ch. R. 1414, *ne.* conduit-s *Waßerleitung,* conduct *Leitung, Betragen.* — De-duc-tu-s, *afrz.* de(s)duit: *ae.* dedut (Hearne: retinue) *Vergnügen* = *me.* deduit. Ch. 2179 *eigentlich Zerstreuung.*

Con-ven-tu-s, *afrz.* convent *Versammlung,* convent *Übereinkunft: ae.* covent *Kloster.* RG. 9090, *me.* convent. PP. 2745, covent *Versammlung.* 2782. M. 2, *ne.* convent *Kloster,* covent *veraltet.*

Cur-su-s, *afrz.* cors cours: *me.* cours *Gang beim Eßen.* M. 31, course *Lauf, Rennbahn.* Lev. *ne.*

De-ces-su-s, *afrz.* de-ces: *ae.* decesse. PL. 249, deses. 3105, dises. 3099, *me.* decesse, *ne.* decease. — Ex-ces-su-s, *frz.* excès: *me.* excesse. PP. 3205. PP. 3205, *ne.* excess. — Pro-ces-su-s, *frz.* procès: *ae.* processe. PL. 5282, *me.* Cr. 501, *ne.* process.

De-fec-tu-s, *s.* §. 121. 77.

De-lecta-tu-s, *afrz.* deleit delit: *ae.* delyt *Vergnügen.* RG. 3345, *me.* M. 27, delyte. 6, *ne.* delight.

De-spec-tu-s, *afrz.* despit: *ae.* despit *Verdruß.* RG. 873. 424. PL. 5724, *me.* despit dispit despiit dispijt *Verachtung.* Wycl., *ne.* despite, spite. — Re-spec-tu-s, *afrz.* respit *Frist, Aufschub: ae.* respit(e) *Aufschub.* PL. 6656. 4596, *me.* Ch., *ne.* respit(e), respect. Lev.

Fruc-tu-s, *afrz.* fruit, frui: *ae.* fruyt. RG. 11, *me.* M. 2, froyt, Wycl. frugt. Apol. 4, *ne.* fruit.

Hab-i-tu-s, *frz.* habit: *ae.* abyt *Mönchsgewand.* RG. 2312. 3171. PL. 3330, abite. 4252, *me.* Gen. 38, 14, habite. PP. 5, *ne.* habit.

Merc-a-tu-s, *afrz.* markiet marchet marchie: *me.* markat. M. 5. marcat. Wycl., *ne.* market.

§. 76. Pas-tu-s *Weiden, Weide, Nahrung, s.* pasta.

Planc-tu-s, *afrz.* plaint: *ae.* playnte *Klage.* RG. 5203, pleynt. PL. 2998, *ne.* plaint.

Pres-su-s, *afrz.* presse: *ae.* pres *Gedränge.* PL. 336, *me.* presse. PP. 2897, *ne.* press.

Princip-a-tu-s, *frz.* principat: *me.* principat, *ne.* principate.

Pro-fec-tu-s, *afrz.* profit: *ae.* profit. PL. 2923, *me.* PP. 118, *ne.* profit.

Sta-tu-s, *afrz.* estate: *ae.* stat *Besitz, Stellung.* RG. 1266, *me.* estate *Stand.* M. 5. 20, state. 12, *ne.* estate *Zustand, Staat, Vermögen,* state.

Cleric-a-tu-s, *afrz.* clergie: *ae.* clergie *Geistlichkeit.* PL. 589, *ne.* clergy.

Comit-a-tu-s, *afrz.* conteit conteie contee: *me.* countie. Lev., *ne.* county.

Com-mea-tu-s, *afrz.* congiet congie: *me.* congie *Abschied.* PP. 8420, *ne.* congee.

Duc-atu-s, *afrz.* ducheit duchee: *me.* duchee *Herzogthum.* M. L. duchie. Wycl., *ne.* duchy.

Tract-a-tu-s, *afrz.* traite: *me.* tretee. Ch. 9566, *ne.* treaty.

Episcop-a-tu-s, *frz.* episcopat: *ne.* episcopate episcopacy.

Magistr-a-tu-s, *frz.* magistrat: *me.* magistrate Lev. *ne.* — ate und magistracy.

Pap-a-tu-s: *ne.* papacy.

Prim-a-tu-s, *frz.* primatie (*weiset auf* primatia *hin*): *ae.* primat *Primas.* PL. 1801, *me. Hauptperson,* a chief. Lev., *ne.* primate *Primas,* primacy *Primat.*

*Der Verlauf ist dreifach:* 1) *Manche behalten den consonantischen Theil des Suffixes, wie ne.* appetit, amit amict, assault, circuit, compass, conduit, covent, excess, process, delight, despite, respite, respect, fruit, habit, plaint, press, principate, profit; — 2) T-*Laut fällt ab:* clergy, county, congee, duchy, treaty; — 3) T-*Laut scheint in den Zischlaut überzugehen:* episcopacy, magistracy, papacy, primacy *ferner me.* advocacie *Prozeß.* Ch. T. 2, 1469; *me.* delicacie *Vergnügen.* Ch. 14397, *ne.* delicacy; curacy, prelacy (*me.* prelacie. Lev.) ob-stinacy, intimacy, intricacy, conspiracy, idio(t)-cy etc. *Diese können sich nicht unmittelbar aus* a-tu-s *entwickeln, sondern es liegen* a-tu-s *dazwischen, wie* DC. advocatia, curatia, praelatia, obstinatia *und dies*

*entwickeln sich regelmäßig zu* cy §. 88 *und veranlaßen analoge ne.* §. 76. *Bildungen.*

*Das neutrale Suffix* t u - m *bildet nur Substantive:* Dz. 2, 234. §. 77. LM. 2, 323.

*Bis* coctum, *frz.* biscuit: *ae.* besquite bisket *Brot.* PL. 4227. Furn. 343, *ne.* b i s c u i t, *westl. Dialect* bisky. Hall. 178.

Con-quis-i-tu-m, *afrz.* conquest: *ae.* conquest *Eroberung.* Pl. 503, *me.* PP. 13044. *ne.*

Co-oper-tu-m, *afrz.* coverte cuvert Wr. 7: *me.* covert *Decke,* couer Lev., *ne.* covert c o v e r.

Da-tu-m, *frz.* date *Ort und Zeitangabe: me.* date. PP. 8571, *ne.* date, datum *Pl.* data *Thatsache.*

De-cep-tu-m (*frz.* dé-çu: *ae.* desceit *Betrug.* PL. 712, *me.* deceite. PP. 12746, disceyt. M. 5, disceite. 27, *ne.* d e c e i t.

De-ser-tu-m, *afrz.* desert: *ae.* desert *Wüste.* RG., *me.* deserte. M. 5, deseert. Gen. 16, 7, *ne.* desert.

De-serv-i-tum, *afrz.* deserte: *me.* dessert *Verdienst.* M. 10. 12, *ne.* desert.

Fac-tu-m, *afrz.* fait: *ae.* faite feit fete fet etc., *ne.* feat, f a c t. — Bene-factum, *afrz.* bien-fait: *me.* benefet benfeet. Judg. 9, 16, bienfait. PP. 3345, *ne.* b e n e f i t. — *Aus* contra factum, *afrz.* contre-fait *unförmlich, misgestaltet:* contre-fete *Fälschung von Balsam.* M. 14, contre-fete *Abbild.* 20, *ne.* c o u n t e r - f e i t *nachgemacht, Nachgemachtes, Verfälschtes.* — De-fec-tu-s *Mangel, verwüstet,* DC. *Gesetzübertretung, Rechtsverweigerung, afrz.* defaire *ermangeln: me.* defait defaited *verwüstet.* Ch. T. 5, 618 *Verwüstung,* defect Lev. *Mangel, ne.* d e f e a t *Niederlage,* d e f e c t. — *Aus* super factus, *afrz.* sor-fait *stolz, Übermuth: me.* sur-feyte *Stolz.* PL. 7587, *ne.* s u r f e i t *Überdruß.*

Ges-tu-m, *frz.* geste-s *Heldenthaten: ae.* geste *That.* PL. 92, *me.* PP. 5641, *ne.* gest.

In-cen-su-m, DC. *Weihrauch, it.* incenso, *afrz.* encens: *me.* encens. Wr. 14, incense. Wr. 15, *ne.* incense.

In-fin-i-tu-m, *frz.* infini: *me.* infinite *Ideal.* PP. 8294, *ne.* infinite *unendlich, der Unendliche* = indefinitus.

In-ten-tu-m, *afrz.* entente: *ae.* entente. RG. 2960, *me.* entent. M. 5. PP. 5153, *ne.* intent.

Inter-dic-tu-m, *afrz. ae.* entre-dit *Bann.* RG. 10459, *ne.* inter-dict; e-dict. — Vere dictnm, *frz.* verdict: *ae.* ver-dyt *Wahrspruch.* RG. 2989, *me.* verdite. Ch. 789, *ne.* verdict.

§. 77. Junc-tu-m, *frz.* joint: *ae.* juncte *Gelenk.* Wr. 11, *me.* joynte. 13, joynt. 14, junt-ys. 12, *ne.* joint.

Mer-i-tu-m, *afrz.* merit: *me.* merite *Verdienst.* PP. 825. M. 12, *ne.* merit.

Mis-su-m, *afrz.* mes, *it.* messo *Gericht, Aufgetragenes* (*vergl. ags.* meose [mensorium *Schüßel, in der eine Speise aufgesetzt wird*] Wr. 2), *me.* mese = gobyt *Bißen.* Wr. 13. (puls, ferculum). 14, mees. PP. 8132, messe (*Gericht*). Furn. 66, *ne.* mess.

Pen-su-m, *afrz.* peïs pois pes: *ae.* pois *Gewicht.* PL. 4910, *me.* PP. 91, *Wage* 2957, *ne.* pois.

Prae-cep-tu-m, *afrz.* precept: *me.* precepte. M. 12, *ne.* precept.

Pulp-i-tu-m *Pult, Bühne, frz.* pupitre: *ae.* pulpite. PL. 7348, *me.* polepyt Wr. 13, pollepyt. 14, pulpyt. 15, *ne.* pulpit.

Punc-tu-m, *afrz,* point: *ae.* poynte. RG. 2345, *me.* poynt. M. 8, poynte Wr. 13, *ne.* point.

Quaes-i-tu-m, *afrz.* queste: *ae.* quest *Untersuchung, me.* queste, en-queste. PP. 14249, re-quest. M. 8, *ne.* quest, in-quest, re-quest.

Re-spon-su-m, *afrz.* respons respuns: *ae.* respons *Antwort.* PL. 2396, *ne.* response.

Sal-su-m, *afrz.* sause, saus Wr. 7: *ae.* sawse. 8, *me.* sause. PP. 4325, sawce. Furn. 151, *ne.* sauce.

Scrip-tu-m, *afrz.* escrit: *ae.* skrite *Urkunde.* PL. 1269, *me.* scrit Wycl., *ne.* scrip *Zettel,* script-type.

Statu-tu-m, *frz.* statut: *ae.* statute. PL. 3286, *me.* M. 21. ne.

Trib-u-tu-m, *frz.* tribut: *me.* tribute. Gen. 49, 12. *ne.*

Vi-su-m, ad-v., *afrz.* a-vis: *ae.* auys *Rath.* RG. 1995, *me.* avis M. 17, *ne.* advice. — *Afrz.* devis (Burg. *von* dividere): *ae.* deuy PL. 4463, *ne.* device.

*Nur selten ist der Consonant abgefallen:*

De-cre-tu-m, *afrz.* decret: *ae.* de-cre *Beschluß.* PL. 1999, *me.* decree. PP. 10382, *ne.* decree.

Pro-pos-i-tu-m, *afrz.* propos: *ae.* porpos. RG. 2579, *me.* purpos M. 8, *ne.* purpose.

Vo-tu-m, *afrz.* vo, vou: *ae.* a-vow *Gelübde.* PL. 2719, *me.* PP. 142. M. 9, *ne.* vow, *selten* avow.

*Zweifelhaft ist ne.* imp *Zweig, Sproß, me.* impe *Pfropfreis, Zweig.* Pr. Parv. PP. 2746. Ar. 378, ymped (grafted). Skeat. Cr. 305, impyd (graffed, insertus). Pr. Parv. impen *pfropfen.* PP. 2748, i-imped. Ar. 360; *ferner ne.* to imp *impfen, ags.* impian, *ahd.* impitôn. DC.

lat impotus *Pfropfreis.* Wackern. *leitet es ab von gr.* ἐμ-φυ-το-ν (*ein-* §. 77.
*gepflanzt*) *ab; andere von ndl.* in-poten *einpflanzen,* poot pote *Zweig, Reis, Ableger; andere denken an* imputare *einschneiden, also das Eingeschnittene, durch Schnitt Eingefügte.*

*Lat.* -ta, -sa *behält meist den consonantischen Laut, wenn der-* §. 78.
*selbe nicht schon im Frz. abfällt.* Bopp. 826. LM. 2, 326.

Ac-u-ta (febris), *afrz.* ague: *me.* PP. 14089, *ne.* ague *Fieber.*

Am-i-ta, *pr.* amda, *afrz.* ante *Tante: ae.* aunte. PL. 3637, *me.* PP. 2777, *ne.* aunt.

Culc-i-ta culcitra, *afrz.* coute coutre cotre coitre: *ae.* quilte. Wr. 7, quylte. 8, *me.* cowlt Hall. 276, quilt Lev., *ne.* quilt *Decke, Polster.*

Fos-sa (*für* fod-ta), *afrz.* fosse: *me.* fosse. M. 4, *ne.* foss *Graben.*

Minu-ta, *frz.* minute (Dz. minuto primo *erste Verkleinerung oder Eintheilung,* minuto secondo *zweite Eintheilung: me.* minute. M. 17. *ne.*

Mone-ta, *afrz.* moneie: *me.* moneie. PP. 125, money. M. 22, monee. PP. 10316, mone. Hall. 559, *ne.* money.

Noc-sa noxa, *afrz.* noise nose: *ae.* noyse *Lärm.* RG. 3181. PL. 3521, *me.* noise M. 28, *ne.* noise.

Plumb-a-ta (glans, pila *Bleikugel*), DC. clava plumbo, quo gravior sit, munita, *afrz.* plommee: *ae.* plomet (perpendiculum). Wr. 8, me. plummet (plumbetum). Lev., *ne.* plummet *Senkblei, Bleigewicht.*

Rup-ta(via), *afrz.* route: *nags.* Lag. 2598, *ae.* route *Weg.* RG. 1743. PL. 2878, *me.* PP. 291. Ch. 624, *ne.* route.

Spon-sa, *afrz.* espouse: *ae.* spouse *Gemahlin.* RG. 603, *me. auch* spous-esse. Deut. 22, 28, *ne.* spouse (*auch masc.*).

Ambasiata DC., ambascia ambaxia (*von got.* and-baht-s *Diener, skrt.* W. bhaj *ehren, dienen, latinisiert* ambactus), *frz.* ambassade: *me.* ambassate ambassade *und* ambassat-rie. Hall. 53, embassade. 332. Levins *unterscheidet:* ambassade legatus, ambassade for peace caduceus, ambassad for war fecialis, *ne.* ambassade embassy, ambassage.

Ann-a-ta, *it.* annata, *frz.* annate: *ne.* annats *die dem Papste gehörigen Einkünfte des ersten Jahres von einer Pfründe.*

Arm-a-ta DD. *Heer, it.* armata, *frz.* armée: *me.* armie. Lev., *ne.* army.

As-si-sa, assisia DC., *afrz.* assis assise *Gerichshof, Spruch: ae.* asise. RG. 1235. 9825 *Gerichtshof.* PL. 7343. 1574, *ne.* assize *Sitzung, Gericht, Verordnung.*

§. 78. Assembla-ta DC. *Zusammenkunft, afrz.* assemblee choc, combat, union: *ae.* assemble *Zusammenkunft.* PL. 1233, *me.* M. 3, assemblee. PP. 432, *ne.* assembly.

Briga DC. *Kampf, Streit, Beleidigung*, §. 96. brigata *Räuberbande,* latrunculorum cohors; hos semivestitos et cum brevibus sagittis pugnasse innuit Walsinghamius; *frz.* brigade: *me. ne.* brigade.

Calce-a-ta (via), calcea calceia calceatum DC. via strata, *afrz.* caucie chaucie, *frz.* chaussée: *ae.* kauce *Weg.* PL. 4538, *ne.* causey, *ausgedeutet* cause-way, *me.* cauce-wei. Pr. Parv.

Camin-a-ta DC. conclave quodque in quo caminus extat, *afrz.* ceminee cheminee: *me.* chymeney chymney. Ex. 9, 18, chymneye (caminus). Wr. 14, chymny. 15, chymene (originally not restricted to the shaft, but it included the fire-place. Gloss. of Archit.) Skeat. Cr. 583, chymneyes. 209, *ae.* chimney.

Col-loc-a-ta *mlat., afrz.* colche culche couche *Lager: me.* couche. Lev. *ne.* couch *Lager,* couchee *Schlafzeit.*

Contr-a-ta *aus* conterrata, *it.* contrada, *frz.* contrée: contre Lag. 1282, *ae.* contre. RG. 144, contrei. 2478, cuntre. PL. 240, *me.* contree. M. 1. PP. 57, contreye. M. 3, cuntre cuntrey. Gen. 30, 25, *ne.* country.

Cubare ovis *brüten, ausbreiten, afrz.* cuver cover couver, *daher wohl* cuvee, *nfrz.* couvée *Brut: ne.* covey *Brut,* to covey *brüten.* Hall. 275. = to covie, couare (Lev.) Florio, Ital. Dict.

Deb-i-tu-m *Pl.* debita, *afrz.* dete dette: *ae.* dette *Schuld.* RG. 9877. PL. 2422, *me.* PP. 186, *ne.* debt.

Di-la-tu-m, *it.* dilata, *frz.* délai: *nags.* delaie Lag., *ae. ne.* delay.

*It.* destin-a-ta, *pr.* destinada, *afrz.* destinee: *me.* destinee. PP. 4350, *ne.* destiny.

Dis-pen-sa DC. *Aufwand, Kosten* = expensa, *frz.* dépense: *ae.* dispense spence *Kosten.* RG. 3496. PL. 3329, *me.* despence *Erlaubniß* (*frz.* dis-pense). M. 11, dispence = expense. Lev. = expenses. M. 20, spences. PP. 282, *ne.* dispense, expense.

*It.* entra-ta, *pr.* intrada, *afrz.* entree: *ae.* entre. RG. 3322. PL. 4537. M. 5. 8, *ne.* entry.

*It.* gela-ta, *frz.* gelee: *me.* gele. Hall. 396, ielie. Furn. 150, gely. 151, gellie (coagulum, to gellie coagulare). Lev., *ne.* gelly.

*It.* giorna-ta, *pr.* jornada, *von* diurnus, DC. *Ackermaß, Tagesarbeit, afrz.* jornee jurnee *Tageszeit, Tagesreise: ae.* iorne. PL. 325,

*me.* journeye *Tagereise.* M. 4, jornay journey *Tagewerk, Schlachttag.* Hall. 486, *Tagereise.* Ch. 2740, *Tagewerk.* Ch. R. 579, iurney. Gen. 29, 13, journee. PP. 9190, *ne.* journey. §. 78.

Jura-ta DC. *Geschwornengericht, frz* jury: *me.* jury. Lev. *ne.*

Maisn-da mainada masnada mesnada, quasi mansioata DC., *it.* masnada, *afrz.* mesnee, meisnee maisnie manie etc.: *ae.* maynye *Gefolge.* RG. 3758, meyne *Heer.* 4395, mayne. 2364, *me.* meynee. M. 21, *Haushalt.* PP. 1403, Gen. 10, 5, *ne.* meiny.

Part-i-ta DC. regio urbis, *afrz.* partie *Theil, Seite*: *ae.* partye *Partei.* RG. 1451, *me.* partie partee. Deut. 7, 22, *ne.* party.

Pas-ta DC. crudus panis, *afrz.* paste: pastyth (pastillus). Wr. 13, pasteth. 14, pasty (pastillum) pastrie (pistorium). Lev., *ne.* paste *Teig,* pasty pastry *Pastete.*

*It.* rend-i-ta, DC. rentale *Einkünfte* = *lat.* reddita, *afrz.* rente *ae.* rente RG. 2469, *me.* Ch. 258. M. 31, *ne.* rent.

*It.* vall-a-ta (*von lat.* vallis), *sp.* vallada, *afrz.* valee: *ae.* valey *Thal.* RG. 1282, *me.* valeye. M. 6. Gen. 12, 6, *ne.* valley.

Tarta DC. *Art Kuchen* (DC. *von* fartum, Dz. *von* tortus *gewunden*), *frz.* tarte: *ae.* tarlatys (*frz.* tartelette?) Wr. 8, *me.* tartt. 14, tartlett, tart-lot. Furn. 151, tarte Lev. tarte or march pane (chanona). Huloet.

*It.* vol-a-ta, *pr.* volada, *frz.* volée *von* volare, *also was zugleich fliegt*: *ne.* volley *Lage, Salve.*

*It.* val-u-ta, *frz.* value: *ae.* value *Werth.* PL. 2461, valowe. 2060, *me. ne.* value.

*Die später eintretenden frz. Wörter behalten ihre Formen, wie* balustr-ade, barric-ade, cavalc-ade, casc-ade, colonn-ade, lemon-ade (*frz.* limonade), orange-ade, palis-ade, par-ade. *Dagegen* salade *ist bei* Levins salet, *schwankt in* salade salad salet salett, *gewöhnlich ist* salad.

*Zahlreiche Bildungen mit* -et, *die nach* at it ot *und* ut *schwanken, liegen im Ne. vor. Die wenigsten können auf lateinische, die meisten auf franz. Formen zurückgeführt werden, manche haben sich erst im Englischen gebildet. Die Bedeutung der Bildungssilbe ist, wo sie fühlbar ist, verschieden, fast widersprechend. Sie scheint nämlich von lat.* -ētu-m *und* -itu-s *auszugehen.* §. 79.

1) *Lat.* ētu-m *bildet Collectiva; es faßt Einzelnes zur Gesammtheit zusammen. Diese Bedeutung ist sehr selten geworden.* Dz. 2, 335. LM. 2, 520.

§. 79. Oliv-êtu-m, *afrz.* olivaie *Olivenpflanzung*: *me.* olyuet. Amos 4, 9, olyuete. Perry. RP. 42 = *ne.* olive-yard.

*Gewöhnlich ändert sich die Bedeutung:* -et *wird Ausdruck der Diminution, wie lat.* arbor-êtu-m *Baumpflanzung, ne.* arboret *Bäumchen, s. u. oder es bez. das aus dem Begriffe des Stammworts Gemachte.*

Fag-êtu-m?, *mlat.* fagatum fagotum DC. *Reisbündel* (Dz. *will es von* fax *abgeleitet wißen; eher ließe sich an* fagutale *Buchenes, Buchenspan denken*), *frz.* fagot: *me.* fagat Wr. 15, faggotte fagget Lev., *ne.* fagot,

Junc-u-s, junc-ê-tu-m *ein mit Binsen bewachsener Ort,* DC. juncativa instrumentum ex juncis ad capiendos pisces; *me.* ionke ionket iunket Wycl. *Korb, aus Binsen gefertigt,* junket-s (bellaria, *frz.* jonchée, DC. juncata lac concretum et juncis involutum), joncate. Furn. 123. 201. 266 *Rahmkäse, nach den aus Weiden geflochtenen Körben genannt, dann überhaupt Kuchen und Süßigkeiten etc., ne.* junket *Aalreuse*; *Näscherei, Leckerbißen.*

Bulga bulgia *Ledersack* DC., *ags.* hŷdig-faet. Aelfric. (*wahrscheinlich gäl.* bolg builg *Sack, Bauch, Köcher, Vertiefung und Erhöhung auf dem Schilde, vergl. ags.* bëlgan *anschwellen*), *afrz.* boge *Ranzen,* bogette bougette *Reisesack, nfrz.* bougette *kleine Reisesack,* budget *Finanzplan: me.* bogett a budget. Hall. 191, bouget (scriniolum). Lev. a bouget or bagge, that wherein any thing is kept. Baret., *ne.* budge *gegerbtes Lammsfell,* budget *lederne Tasche, Beutel, Staatsbedarf.*

Palea *Spreu, frz.* paille *Spreu, Stroh,* paillet *Strohhaufen, Matte: me.* paillet *Lager, bes. von Stroh.* Ch. F. 3, pallette Furn. 313, pallet (culcitra) Lev., *ne.* pallet, pallet-bed.

Plumb-êtu-m, *s.* §. 78.

*Hierher gehört auch frz.* banquet *von ags.* benc, ealu-benc, meodubenc *Methbank, also der mit Bänken besetzte Saal, Festsaal, Fest, Schmaus: ne.* banket Lev., banket banquet.

§. 80. 2) *Gewöhnlicher ist die diminuierende Bedeutung von* -et. Dz. 2, 345 *führt an aus* L. Sal. capritus (*it.* capretto, *sp.* cabrito, *pr.* cabrit, *frz.* cabri (*Böckchen*), *aus einer Urkunde von* 842 *den Namen* Lup-atu-s = *got.* vulf-ila, *und aus dem 9. und 10. Jahrhundert* Tuda Tud-eta, Moroza Moroz-eta, Major-etae Minor-etae. *Für die Grundform hält* Dz. *nicht* t, *sondern* tt, *und glaubt, daß dies aus dem Germanischen eingedrungen sei, indem er sich auf verkleinerndes ahd.* z

(= *ndd.* t) *beruft. Allein im Niederdeutschen gibt es kein verkleinerndes* t §. 80. *und ags.* -ettan *in Verben hat sogar die entgegengesetzte Bedeutung. s.* IIIa. §. 135. Pott. *will rom.* -at, -et, -it, -ot *auf die deutschen Adjectivbildungen zurückführen, auf* -aht, -iht, -oht. — Dz. *unterscheidet roman.* -att, -ett, -itt, -ott, -att *bez. ihm die Herkunft,* ett *und* itt *Diminution,* ott *eine Abartung vom Primitiv vorzüglich in Rücksicht auf Größe und Tüchtigkeit. Wenn aber die roman. Sprachen diese Unterscheidung nicht festhalten, so beobachtet sie noch weniger das Englische.*

*Am stärksten tritt die Bedeutung der Diminution in den Namen lebender Wesen hervor.*

*Afrz.* hairon, *it.* aghirone, *pr.* aigron, *cat.* agro (*von ahd.* heigiro *oder ags.* hrâgra *Reiher.* Wr. 2. 4. 5), *frz.* aigrette, *bret.* herlégon herlikon: *ae.* hayron Wr. 11, *me.* heyrune. 13, haron. 14, herne. 15, *ne.* heron; *me.* egr-et. Furn. 143. Huloet. Lev., egrette aigrette (a white, oriell or dwarfe heron). Cot. a orielle or dwarfe heron. Cooper, *ne.* egret aigret *weiße Reiher.*

Cycnus cygnus, *frz.* cygne: *me.* signet. Furn. 152, cignet Lev., *ne.* cygnet.

*Frz. onomat.* cric *Zirpen,* criqu-et: *ae.* criket (salamandre). Wr. 10, creket (grillus). Cath. Angl. Lev., *ne.* cricket.

*Afrz.* lanier lenier (*lat.* laniarius) *Falkenart, frz.* lanier *Weibchen,* laner-et *Männchen des Würgfalkens: me.* laneret. Lev., *ne.* lanner, lanner-hawk, laner-et lannert *kleine Falke.*

*Frz.* lièvre *Hase,* lièvre-t-eau *Häschen: me.* lyveret Lev., *me.* leveret.

Musca, *sp.* mosca mosquito: *ne.* mosquito.

Mulus, *sp.* mulatto *eigentlich Abkömmling von Hengst und Eselin; Mischung: ne.* mulatto.

DC. musc-etu-s accipitris vel falconis species, quem alii Fragellum vocant, *afrz.* moschet mousket mouske, *frz.* émouchet *Thurmfalke* (Burg. à cause des points qui couvrent la poitrine de cet oiseau): *me.* muskett. Wr. 13, myskytt. 14. Hall. 568, *ne.* musket *männlicher Sperber. Wie lat.* falco, *mlat.* falconium *auf eine Waffe übertragen wird, so auch dieser Name. Mlat.* muschetta DC. telum quod balista validiore emittitur, hinc fortasse sclopetaria machina, *afrz.* moschete mouschete mouskete *Pfeil, Wurfspieß, Art, Bogen, frz.* mousquet: *ne.* musket.

Porcus, *frz.* porc: *me.* porkling porkin Lev., porkyn, porcatte or yonge swyne, porcellus. Huloet., *ne.* porket.

§. 80. Pullus *frz.* poule *Henne,* poulet *Hühnchen,* poulette *junge Henne,* poulot poulotte *Schmeichelwort: me.* pulette. Furn. 278 *neben* chekyns, pulette *Küchlein.* Hall. 651, pulid a kite, a glead. Linc. poult to kill poultry. 641, *ne.* pullet *junge Huhn,* poult.

Tertiolus DC., *afrz.* terceul tercel, *frz.* tiercel-et: *me.* tercell tercelet. Ch. 10818, *ne.* tiercel tiercelet. §. 47. *Ferner:*

Acus acicula, *frz.* aiguille aiguilette: *me.* aglet Pr. Parv., aglot *Halsschmuck.* Wr. 14. Cov. 241, aglet or lyttle plate. Huloet. aglette (bracteolum), *ne.* aglet aiglet.

Amor, *frz.* amour *Liebe, Liebesgott,* amourette: *me.* amorette *verliebtes Weib.* Ch. R. 4735, *ne.* amoret, amorette.

*It,* ballo ball-etto, *frz.* bal ballet: *ne.* ball ball-et.

Bal-otto DC. pilula, *frz.* ballotte: *ne.* ball-ot *Kugel zum Abstimmen, Abstimmung.*

*Afrz.* baniere (*von got.* bandva *Zeichen*): *ae.* banere banerette *kleines Banner.* PL. 7345, *ne.* baneret, *s.* §. 43.

DC. bacinus baccinum baccinium *Waßergefäß,* bacinetum *kleiner Helm* (in modum bacini), *afrz.* bacin bacinet, *nfrz.* bassin: *me.* basinet *Helm.* 1. Kgs. 17, 5, bacyn bassenet Kg. Alis. 2254, bacenett bassenet. Pr. Parv. basenet. Cath. Angl. basnet a light helmet. Lev., *ne.* bacinet basenet bassinet, *s.* §. 6.

DC. billa bulla billeta schedula, chirographum, *it.* bulletta bolletta bulletino, *frz.* billet: *ne.* billet.

DC. billus baculus, billia ramus crassior, truncus, *frz.* bille billot *Klotz, Stock: ne.* billot billet *Scheit, Barren.*

*Mlat.* buscus boscus (*altn.* bûsk-r *Busch*), *afrz.* bois bos, boisette; boschet bosquet *kleiner Wald: me.* bosked. Hall. 198, *ne.* bosquet busket.

Buffa bufa *Ohrfeige* DC., bofetada *Ritterschlag, afrz.* buffe *Stoß,* bufet *Schlag ans Ohr, vergl. Puff: me.* bufette *Schlag.* Ch. P. buffet (alapa *und* tripes) Pr. Parv. bofete *Schlag.* Perry. RP. 40, buffet boffat. Wycl., *ne.* buff buffet.

Bufetarium DC. *Abgabe für das Recht, Wein zu schenken, frz.* buffet *Schenktisch*: *ne.* buffet. Mahn *leitet es ab von afrz.* bouffer *aufblasen, anschwellen,* buffoi *Prunk, Pracht. Die ursprüngliche Bedeutung wäre darnach: Prunktisch.*

Castellum, DC. castelletum, *afrz.* castel chastel castel-et chastelet: *me.* chastil-et. PP. 1051, *ne.* castle castlet.

DC. capedulum, capululum, caleptra *Kopfbedeckung, afrz.* capel

chapel *Hut,* chapelet: *me.* chapelet (galeota). M. 22. (corona). Lev., §. 80. *ne.* chaplet.

DC. carreta biga, carretum praestatio carretae (*gäl.* carrad *Wagen, Sänfte*), *it.* carreto, *afrz.* carete, *frz.* charrette chariot: *me.* charette charyot. M. 22, charet. Hall. 241, *ne.* chariot charriot.

Circulus, *frz.* cercle: *me.* cirkle. Lev., *ne.* circle circlet.

Corbis, DC. corbilla corbula corbecula, *frz.* corbeille *Körbchen: me.* corbette *Tragstein an Wänden.* Ch. F. 3, 214, *vergl.* corbel mutulus. Lev. corbell of a roffe. Pr. Parv., *ne.* corbel corbil corbet.

Corpus, *afrz.* corps, corset corselet petit corps, *frz.* corset *Schnürleibchen*: *me.* corsete (ventrale). Wr. 15, *ne.* corset.

Corona, *frz.* couronne: *ne.* crown coronet. §. 12.

*Me.* cruet (phiola). Wr. 15, crewyt. 15, cruetis = watir vessels Mark. 7, 4, *ne.* cruet crewet crevet cruise (*Fläschchen, ist entweder frz.* creuset (*ne.* cruset) *Schmelztiegel;* DC. cruselinum vas potorium parvulum fictile, cujus modi sunt, quae creusets vocamus, *oder von gäl.* crûisgean *kleiner Krug, Lampe, oder von ndd.* kroos, *dän.* kruus *Krug.*

Cupa cupella, *frz.* gobelet: *me.* goblet *ne.*

Faus; *ne.* fauc-et *Zapfen, Hahn, und ausgedeutet in* fosset (*frz., von* fossa), fawcet *(Zapfen).* Furn. 121, faucette. 166, faucet a tappe, a flute, a whistle, a pipe as well to conueigh water, as an instrument of musike. Baret. — Flasket, *s.* §. 63.

Flos, DC. floretum *Blumengarten, afrz.* flor flur, *frz.* fleuré *mit Blumen eingefaßt,* fleurette *Blümchen etc.*: *me.* floure-tte Ch. R. 891, *ne.* flouret floweret.

Galea DC. genus navigii velocissimi, galeida minor galea, *it.* galeotta, *afrz.* galiot: *me.* gallye. Lev., *ne.* galley, galliote.

*It.* giubba *Strick,* giubetto *Strickchen* (Dz.), *frz.* gibet *Galgen: ae.* gibet *Galgen.* RG. 10853, *me.* gebat gebet gibit gibet iebat etc. Wycl., *ne.* gibbet.

*Frz.* gobbe, gobet *Biß en* (?*gäl.* gob *Mund, Schnabel*): *me.* gobbe gobette. M. 5, gobbet Lev. Baret. Furn. 60. Ch. 698, gobyt. Wr. 13, gobet Pr. Parv., *ne.* gob gobbet; Hall. 406: gob *Mund.* North.; gobbet *Biß en, großer Steinblock. Eine andere Diminutivform* -on: *me.* gobyn. Furn. 157. 161, gobone 281. to-*zerschneiden.* 281, goben. 155.

*Afrz.* hache *(Hacke)* DC. hacheta, *frz.* hache hachet: *ae.* hachet (securis). Wr. 8. 11, *me.* hachytt. 13, hachyt. 15, hatchet. Lev., *ne.* hatchet.

§. 80. Lancea DC., *afrz.* lance, *frz.* lance, lancette: *ne.* lance, lancet *Lanzette.*

Malleus, *frz.* mail maillet: *me.* mall mallet (tudes). Lev., *ne.*

Mantellum mantelletum DC., *afrz.* mantel, *frz.* manteau mantelet: *me.* mantelet *kurzer Mantel.* Ch. 2165, *ne.* mantelet mantlet.

Signum, DC. signetum, *frz.* signe signet: *me.* synett. M. 8, signet Lev. *Handsiegel, ne.* signet.

Trumpa trummeta DC. (*altn. ahd.* trumba, *slav.* tronba, *lett.* truba, *wahrscheinlich lat.* tuba), *frz.* trompe trompette: *ae.* trompe. RG. 8336. PL. 2465, trumpe 624, *me.* trumpet Lev., *ne.* trumpet. *Daher* trumpeter, *ae.* trompor. PL. 2847.

Turris, *afrz.* tor tur: *ae.* tour *Thurm.* RG. 2839, toret *Spitze, Thürmchen.* 3636, *me.* turret Lev., *ne.* tower turret.

§. 81. *Die öfteren Ausgänge auf* l, *an welches* -et *tritt, laßen* -let *als Zeichen der Diminution erscheinen und dies wird weiter verwandt.*

*Frz.* bras brace-let: *me.* brace-let. Lev. *ne.*

*Frz.* creuset: *me.* crosse-let *Schmelztiegel.* Ch. 16583. *Dagegen ne.* cros-let *Kreuzchen von* cross.

*Frz.* force: *me.* force-lette *kleine Festung.* M. 5.

*Frz.* front, frontal *Stirnbinde: me.* frontayle Lev. frontayle for a womans head, some call it a fruntlet. Huloet. frontlet Lev. *also eigentlich für* frontail-et, *ne.* frontlet.

*Frz.* truite *Forelle,* truitelle: *ne.* trout trout-let.

*Scheinbar auch ne.* coverlet *und* varlet. *Jenes aber ist Composition, frz.* couvre-lit *(bedecke das Bett, Bettdecke): me.* cowyr-lyth (coopertorium) Wr. 15. keuerlyte. Furn. 179. Hall. 275, cover-lyght (superius indumentum lecti), cover-lyte. Wr. 11; cover-let. Lev.— DC. vassus vassallus = vassallitius, *afrz.* vassal vas-let varlet vallet, *frz.* vassal varlet: *me.* verlet or starke knave. Huloet. verlotte. Lev., *ne.* varlet.

*Auch an deutsche Wörter ist* -let *wirklich oder scheinbar getreten: Ags.* hâm *ne.* home, *daher frz.* hameau, *früher wohl* hamel: *ae.* tounes and hame-lesse (*für* -lets) *Städte und Dörfer.* PL. 7846, *ne.* hamlet, *eigentlich aus frz.* ham-el-et. — *Ne.* leaf leaf-let, ring-let, stream-let. *Dagegen* giglet giglet *(lose Dirne) läßt sich auf* gigge *und* giggle *(kichern) zurückführen: me.* a strumpet or a giggelot. Furn. 40, the fayrare woman, the more gyglott *(buhlerisch W.).* Pr. *doch auch: lustig, leichtsinnig.* Sh. *hat es in böser Bedeutuug.*

*Diminuierendes-* -et *steht auch in einigen Adjectiven oder tritt an dieselben.* Dz. 2, 348. §. 82.

Dulcis, *afrz.* dols dous, *frz.* doux douc-et *süßlich: me.* dulse Lev., *ne.* dulcet *süß, angenehm.* Furn. 60 *ist* doucette *ein Getränk,* dowcete. 148.

Russus, *afrz.* ros rous, rosset, *frz.* rousselet: *me.* russet *röthlich.* PP. 4900, russet (aquilus). Lev., *ne.* russet *braunroth,* russety *braunröthlich.*

Viola *Veilchen, frz.* violette, violet *veilchenblau: me. ne.* violet. Lev.

*Ags.* brûn, *afrz.* brun, *frz.* brun brunet: *ne.* brunette *Brünette.*

*Me.* wachet dapple gray, wachet couloure scutulatus color. Huloet. waget Hall. 913, *ne.* watchet *blaßblaue Farbe, kann herrühren von mlat.* guasdum, *it.* guado, *frz.* guéde *aus* guesde *Waid, oder frz.* gacheux *schlammig.* Color scutulatus *(gewürfelt, oder gestreift) läßt auch an frz.* gâche *Rührstock, Kalkschaufel denken.*

*Daneben stehen noch andere Bildungen mit* -et, *in denen eine Bedeutung desselben kaum oder gar nicht fühlbar ist.* §. 83.

Ardelio *geschäftiger Müßiggänger,? Freßer, afrz.* arlot, *it.* arlotto *Schlemmer, sp.* arlote; *wal.* herlod *junger Mann,* herlodes *junge Frau: me.* harlot (a ribaud). Ch. R. 6068, false harlot *(sagt der Müller vom Schänder seiner Tochter).* Ch. 4266. *Schurke.* 7336, *von den Kriegsknechten, die Hand an Christus legen.* PP. 12228, harlotte *Roßenreißer.* Rel. Ant. 1, 7, harlot *von einem jungen Mann, der bei einer Frau getroffen wird.* Cov. Myst. 217, harlotte *Hure.* Lev., *ne.* harlot.

*Frz.* berger *Hirt,* berger-ette: *me.* bargar-et *ländlicher Tanz und Gesang.* Ch. TL. 348, barginet. Hall. 152.

*Afrz.* blanc blanche, *frz.* blanc *weiß,* blanchet *weißlich: ae.* blanckyth blancketh *Bettdecke.* Wr. 11, *me.* blanket. Wr. 15. Furn. 180. Cotgr., *ne.* blanket *weiße wollene Bettdecke.*

*Frz.* brouet *Kraftsuppe: me.* brewett. Wr. 13, bruet. Hall. 214.

*Me.* burlet mitra, mitella, a coyfe, a kerchief, a hood for a woman, a standing or stuffed neck for a gown. Hall. 220, byrlet (calantica). Huloet. Lev. *ist wohl it.* berretta *Mütze, frz.* béret *Frauenbarett. Auf ne.* birlet *(Tragring auf dem Kopfe) scheint* to bear *eingewirkt zu haben.*

DC. carpia carpita linamentum seu linteum, quod vulneribus inditur, *frz.* charpie; *damit ausgestopfte Decken;* carpita Carmelitarum

§. 83. pallium ; *frz.* carpette *grobes gestreiftes Packtuch,* charpie: *me.* carpet *Teppich.* Lev.

*Frz.* casque *Helm,* casquette *Mütze: me.* casket (scriniolum). Lev., *ne.* casket *Schmuckkästchen,* cask *Faß.*

Clarus, DC. claretum ex vino et melle et speciebus aromaticis confectum, *frz.* clairet vinum rubellum: *me.* clarett. Wr. 13, clerote wyne. 15, clarete, clarey Furn. 125 *wird unter die süßen Weine gestellt.* 15, *ne.* claret *helle Rothwein.*

*Frz.* cliquet cliquette *Klapper: me.* clykyt (sericula). Wr. 13, clyket. 15, clekyt (clitorium?). 14, cliket *Instrument die Gartenthür zu öffnen.* Ch. 9990. DC. cliquetus: *Art Schloß, ne.* clicket *Klapper, Thürklopfer.*

*Afrz.* esticquette, *frz.* étiquette: *me. ne.* ticket *Schuldschein, Einlaßkarte, Waarenzeichen.*

Filum, *frz.* fil filet *Fädchen, Netz etc: me.* phillet Lev., *ne.* fillet.

Garita DC. *Thürme auf dem Dache, oder auf dem Wall des Lagers, die vor dem Feinde sichern.* DC. *bringt es also mit „wahren" oder „wehren" in Verbindung; frz.* guérit *Schilderhaus, kleine Altane: me.* garite. Cr. 425, garett *Wachthurm, hoch gelegenes Zimmer.* Hall. 392, garrettes projecta. Lev., *ne.* garret *Dachstube,* guerite *steinerne Schilderhaus.*

Gula, *afrz.* gole goule, *frz.* goulet *enge Einfahrt,* goulot *Hals einer Flasche,* goulotte *kleine Rinne: me.* golet *Kehle.* Ch. R. 7096 *Waffenstück zur Deckung der Kehle.* Hall. 408, gullet (gula). Lev., *ne.* jowl *und* jole, gullet *Schlund, Gurgel.*

Gurges gurga, *it.* gorgio, *frz.* gorge *Kehle,* gorget *Kehlhobel: me.* gorget (torques). Lev., *ne. Halskragen, Halsberge.*

*It.* parrochetto, *sp.* periquito, *frz.* perroquet *(Papagei, also geistlicher, Consistorialvogel): me.* parret parrote Lev., *ne.* parrot, parroquet perroquet.

Pila, *it.* pilotta, *sp.* pelota, *frz.* pelote *Ball, Knäuel: me.* pellet (glans, globulus). Lev. *ne.*

*Frz.* poche (*ags.* pocca, powghe. Skeat. Cr. 618, *ne.* poke, pouch), *me. ne.* pocket.

Pupus *Knabe,* pupa *Mädchen, Puppe, frz.* poupée *Puppe,* poupin *geputzt wie eine P.,* poupon: *me.* poppet *und* poppin. Lev., popyn. chylde of clowtys. Pr. Parv., *ne.* puppet.

*Ags.* reohha *Roche.* Wr. 3. 5, *me.* roche 15. 13: rochet. Lev.

Furn. 281. *Misverstanden und daher* rouget (because they are so red. Muffet.) 288, *ne.* roach *und* r o c h e t. § 83.

Rochetum *Oberkleid der Bischöffe* (*ahd.* roc), *frz.* rochet *Chorrock: me.* rokette *Obergewand.* Ch. R. 1240, *ne.* r o c h e t.

*Frz.* turbot, *ndl.* tarbot, *gäl.* turbaid: *me.* turbut. Furn. 157, turbot. 281, turbed turbutte Lev., *ne.* t u r b o t. Dz. *leitet es von lat.* turbo *(Wirbel, Kreisel) ab und vergleicht gr. φόμβος (schnelle kreisförmige Bewegung und Steinbutte). Ausdeutung ist* thorn-but.

*Das lat. Suffix* - t â t i, *aus* t a *und* t i *bestehend, bildet abstracte Substantive.* (Bopp. 829. Schl. 226. LM. 2, 532. Dz. 2, 366. § 84.

1) *Von Adjectiven.*

Aetern-i-tat, *frz.* éternité: *me.* eternite, *ne.* eternity.

Aequ-i-tat, *frz.* equité: *me.* equite. PP. 11977, *ne.* equity.

Bell-i-tat, *afrz.* bealteit beaute: *me.* beaute. M. 29, bewte. 2, *ne.* beauty.

Benign-i-tat, *frz.* benignité: *me.* benyngnete. Ps. 64, 12, *ne.* benignity.

Bon-i-tat, *afrz.* bonteit bonte: *me.* bountee. M. 19. Ch., *ne.* bounty.

Cari-tat, *afrz.* cariteit chariteit, *frz.* charité: *nags.* carited. SC. 1137, cariteþ kariteþ O. 3000. 3008, *ae.* charite. PL. 2358, *ne.* charity.

Cast-i-tat, *afrz.* chasteit, *frz.* chasteté: *me.* chastite. PP. 836, *ne.* chastity.

Clar-i-tat, *afrz.* clartet charte, *frz.* clarté: *me.* clerete clerte Wycl., *ne.* clarity.

Dign-i-tat, *afrz.* digniteit dignite: *ae.* dignite. PL. 1802, *me.* M. 3, *ne.* dignity.

Divers-i-tat, *afrz.* diversite: *me.* dyversite. M. 5, *ne.* diversity.

Fals-i-tat, *afrz.* falseteit fausete: *ae.* fallste. PL. 5955 = falshede, *me.* falsite, *ne.* falsity false-hood.

Fer-i-tat, *afrz.* ferte feerte: *me.* feerte, *ne.* ferity.

Fratern-i-tat, *frz.* fraternité: *ae.* PL. 11679, *me.* PP. 4882, frary. Skeat. 35, frary-clerk *Mönch einer Brüderschaft.* Wr. Prov. Dict., *ne.* fraternity.

Pi-e-tat, *afrz.* piteit pitie: *ae.* pite *(Mitleid, Schade um).* RG. 2200. PL. 2578, *me.* PP. 1320, pytee. M. 7, *ne.* pity, piety. Wycl. *versucht* pitous-te.

Plen-i-tat, *afrz.* plenteit plentet: *ae.* plente. RG. 9. PL. 1969, *me.* plentee. M. 5, plente B., plentithe A. Gen. 41, 47, *ne.* plenty. *Das von* Wycl. *gebrauchte* plenteous-te *erhält sich nicht.*

§. 84. Priv-i-tat, *afrz.* privitet: *ae.* priuite. RG. 598, priueste. PL. 5533, *me.* privite privetee. M. 8, *ne.* privity.

Propri-e-tat, *frz.* propriété: *ae.* properte. Gen. 31, 47, *ne.* property propriety.

Quant-i-tat, *frz.* quantité: *me.* quantitee. M. 5, *ne.* quantity.

Religios-i-tat: *me.* religiosete religiouste Wycl., religiousite. Ch. CL. 686, *ne.* religious-ness.

Trin-i-tat, *frz.* trinité: *ae.* trinite *christliches Fest.* PL. 4234, *me.* trinitee, *ne.* trinity.

Communali-tat?, *frz.* communaute: *ae.* comonalte. PL. 1303, *me.* commonalty.

Legali-tat, *afrz.* lealtet loialteit leaute loiaute: *me.* leaute. PP. 1750, lewte. Myrc. 1024, *ne.* loyalty, legality.

Speciali-tat, *frz.* spécialité: *me.* specialtee. M. 2, *ne.* specialty, speciality.

Crudeli-tat, *afrz.* cruelte: *ae.* PL. 1921, *me.* M. 8, *ne.* cruelty.

Fragili-tat, *afrz.* fragiliteit: *me.* freletee. PP. 12280, freeltee. Ch. 5674, *ne.* frailty fragility.

Habili-tat, *frz.* habilité: *me.* habilitee. Ch., *ne.* ability.

Horribili-tat, *afrz.* horriblete: *me.* orribilite. Wycl., horiblete. Ch. R. 7285, *ne.* horribility.

Humili-tat, humilité: *me.* humilite. PP. 3749, *ne.* humility.

Stabili-tat, *afrz.* stabilite: *me.* stablete. Wisd. 6, 26, *ne.* stability.

Subtili-tat, *afrz.* subtiliteit: *me.* sotyltee. M. 5, suteltie. Cr. 111, *ne.* subtilty subtlety.

Felici-tat, *frz.* félicité: *me.* felicite. PP. 14405, *ne.* felicity.

Feroci-tat, *frz.* ferocité: *me.* feerste feerse. Judge 5, 22; *vielleicht aus von* ferus *gebildetem* feritas, *mit eingeschobenem* s, *ne.* fierce-ness, ferocity.

Pauper-tat, *afrz.* povreteit povrete: *ae.* pouerte. RG. 786. PL. 3311, *me.* M. 12, *ne.* poverty.

Majes-tat, *afrz.* majeste: *me.* magestee. PL. 5256, majeste. 673, *ne.* majesty.

Potes-tat, *afrz.* poesteit: *ae.* pouste. PL. 5762, *me.* poustee. PP. 2542.

*Die daneben liegenden Adjective halten die Bedeutung des Suffixes rege und daher finden sich analoge Bildungen im Französischen und Englischen.*

*Frz.* curiosité *von afrz.* curios: *me.* curiouste. Num. 4, 20, *ne.* curiosity.

*Afrz.* nicete *von* nice, *lat.* nescius §. 23: *ae.* nicete *Thorheit.* §. 84. PL. 3005, *ne.* nicety *Verzärtelung.*

*Afrz.* salveteit *von* salve, *lat.* salvus: *ae.* saufte. PL. 5707, *me.* PP. 4535, savete. Ch., *ne.* safety.

*Me.* bareyn-te (§. 7). Gen. 26, 1, *ne.* barren-ness.

*Me.* sudeyn-te (§. 64). Wisd. 5, 2, *ne.* sudden-ness.

*Ae.* jolif-te (*von afrz.* jolif *freudig, altn.* jul *Fest*) *von Concubinat.* PL. 1192, *me.* jolite *Freude.* Jud. 10, 3, *ne.* jollity.

*Me.* envious-te. Ecclus. 16, 6, *ne.* envious-ness.

*Me.* gelous-te ielous-te. Num. 5, 14. 15.

*Me.* venymous-te. PP. 12339, *ne.* venomous-ness.

*Me.* voluptuous-te. Eccles. 2, 10, voluptee. Ez. 31, 9, *ne.* voluptuous-ness.

2) *Von Substantiven.*

Auctori-tat, *afrz.* auctoriteit, *frz.* autorité: *me.* auctoritee. M. 10, *ne.* authority.

Captiv-i-tat, *afrz.* caitivete: *me.* chaytifte caitifte. Deut. 28, 41, cheitiftee. PP. 14377 = caitifdom. Ex. 25, 3, *ne.* captivity.

Civi-tat, *afrz.* citeit citet cite: *ae.* cite. RG. 468, *me.* cite citee. Gen. 9, 17, cete cite. Perry. RP. 49, city. M. 1, *ne.* city.

Virgini-tat, *frz.* virginité: *me.* PP. 11215, *ne.* virginity.

Hones-tat, *im Afrz. nicht, frz.* honête-té *ist Neubildung vom Adj.: me.* honestee. M. 20, honeste-tee. Ch. 8298. 6849, *ne.* honesty.

Tempes-tat, *afrz.* tempeste: *ae.* tempest. RG. 5030. 1156. PL. 3660, *me.* M. 2, *ne.* tempest.

*Obgleich die Bedeutung des Suffixes noch fühlbar ist und in vielen andern Wörtern aus dem Lateinischen und Französischen und in Nachbildungen vorkömmt, so ist es doch nicht zur Verwendung bei deutschen Wörtern gelangt.*

*Wie lat.* -tât *aus* -ta-ti, *so ist* -tût *aus* -tu-ti *entstanden.* Bopp. 830. Schl. 226. 228. LM. 2, 538, Dz. 2, 337.

Vir-tût, *afrz.* virtut vertu: *ae.* vertu. RG. 3087, vertew. PL. 342, *me.* vertue. PP. 205, *ne.* virtue.

*Eben so* -tû-do, *s.* §. 63.

*Das lat. Suffix* ti *erscheint schon im Lateinischen mit seinen Bildungen verwachsen.* Bopp. 844. Schl. 226. LM. 2, 328. §. 85.

Ar-t (W. ar *erreichen, also* ar-ti-s ar-t-s ar-s), *afrz.* art: *me. ne.* art. PP. 5911.

§. 85. Par-t (W. par, *gr.* πορ. Curt. 376) *Antheil, afrz.* part: *ae.* part. RG. 701, *me.* M. 1, parte. PP. 2756, *ne.* part.

Sor-t, *afrz. me. ne.* sort. Ch. 846.

Fo-n-t (W. fu *gießen*), *afrz.* font: *nags.* funt. O. 17208, *ae.* fonte *Taufe.* PL. 515, vant-stone. RG. 5118, bapteme offunte. PL. 4791, *me.* funte. Wr. 15, font. 14, fun-ston. Hall. 385, *ne.* font *Taufstein,* fount *Quelle.*

Fron-t, *afrz.* front: *ae. me.* front frount. Ex. 17, 9, frunte. Wr. 13, frounce *runzeln.* PP. 8657, *ne.* front, frounce.

Mon-t (*von* mun-io *oder* min-eo), *afrz.* mont: *nags.* mont mount. Lag. 25807. O. 5374, *ae.* mount. RG. 8241, *me.* M. 2. *ne.*

Pos-ti-s (*von* pos-nere ponere), *afrz.* postits postis: *nags.* poste. Lag. 28032, *ae. ne.* post.

*Einige ähnliche Bildungen sind:*

Frau-d, *afrz.* fraud: *ae.* PL. 3155, *me.* Lev. 6, 5. *ne.*

Her-ê-d (W. har *nehmen, vielleicht Nominalstämme* here), *afrz.* heir eir: *nags.* eyr B. Lag. 23115, *ae.* eir heyr. PL. 70, *me.* ayr. Perry. RP. 31, heire. PP. 3001, *ne.* heir.

Mer-c-êd (W. mer *verdienen.* Curt. 467; DC. *hat* merces in *der Bedeutung von* misericordia), *afrz.* mercit: *me.* mercie mercy. Gen. 20, 13. M. 2, *ne.* mercy.

Qui-ê-t, *afrz.* quiete: *me.* quiete *Ruhe.* PP. 704.

Hosp-it hospes, *afrz.* hoste: *ae.* hoste oste *Wirth, ne.* host. *Aber* Bopp. 846 *vergleicht es mit lit.* gas-pada (*aus skrt.* gas *eßen und* pada-m *Platz*) *Wirthschaft.*

§. 86. *Lateinischem* -ti-s *entspricht nach* Bopp. 842. Schl. 226. *ein griech.* σι-ς, *das hauptsächlich Abstracta bildet.*

1) *Die vollen griechischen Formen bleiben, bisweilen in Schreibung und Betonung latinisiert:* amauro-sis *Augenverdunklung,* ana-ly-sis *Zergliederung,* anti-the-sis *Entgegenstellung,* aph-aere-sis (*lat., gr.* ἀφ-αιρε-σι-ς) *Wegnahme,* apo-dixis (*lat.,* ἀπό-δειξι-ς) *Nachweis,* apo-phy-sis *Überbein,* apo-siope-sis *Abbrechung der Rede,* chloro-sis *Bleichsucht,* di-aere-sis *Trennung,* dia-gno-sis *Erkennung der Krankheit,* em-pha-sis *Nachdruck,* hypo-the-sis *Voraussetzung,* mathe-sis *Mathematik,* necro-sis *Beinfraß,* phthi-sis *Schwindsucht,* syn-aere-sis *Zusammenziehung zweier Silben in eine,* arthritis *Gicht,* nephri-tis *Nierenentzündung.*

2) *Die abgeschwächten frz. Formen treten daneben, selten stehen sie allein:* apo-calyp-sis apocalypse, ba-sis base, ec-lip-si-s (*lat., gr.*

-λειπ-σι-ς, *frz.*) eclipse, meta-phra-sis metaphrase, peri-phra-sis peri- §. 86.
ırase, meta-morpho-sis metamorphose.

3) *Einige Wörter haben* -y, *frz.* -ie, *durch die lateinische oder griechische Nebenform auf* -ia *veranlaßt*: *ne.* cata-lep-sis catalepsy, epi-lep-sy 'rz. epilepsie, *lat.* epilepsia, *gr.* ἐπί-ληπ-σι-ς *und* ἐπιλημία), ex-sta-cy ıe. Wycl., *frs.* extase), hypo-cri-sy (*frz.* hypocrisie, *lat.* hypo-crisis), ılsy (*me.* palsy PP. 2630, palsie. 14277, palsey. Wr. 15, palsay. t, palasie. M. 8. Wycl., *lat.* para-ly-sis, *gr.* παρά-λυ-σι-ς), dropsy ne. dropsy Lev. Wr. 15, dropsye. 14, ydropesie. Luk. 14, 3, *lat.* ydropisis), frenzy (*me.* frensy. Lev. fransey. Wr. 14, frenseie. Ch. '. 1, 738, frenesie. PP. 14090, *frz.* frénésie, *it.* frenesia, *gr. lat.* hreni-ti-s).

*Auch in lat.* -sti *scheint das wahre Suffix* ti *zu sein und* s §. 87.
ıphonischer *Zusatz.* Bopp. 846. *Die mit* -sti *oder* -stri *gebildeten* ıdjective, *welche Aufenthalt oder Zugehörigkeit bezeichnen, treten wohl* ı *die frz. Form ein, erweitern diese aber.*

Agr-e-sti-s, *frs.* agreste: *ne.* agrest-ic.

Coel-e-sti-s, *afrz.* celestre celestial: *me.* celest-iall Lev., *ne.* celest-ial.

Camp-e-stri-s, *afrz.* campestre: *ne.* campestr-al.

Equ-e-stri-s, *frz.* équestre: *ne.* equestr-ian.

Terr-e-stri-s, *frz.* terrestre: terrestre. Ch. 9206, *ne.* terrestri-al. §. 88.

*Das lat. Suffix wird durch den Zutritt von* -io (*skrt.* ya) *zu* -ti-io *erweitert, daher lat.* -tiu-s, -tiu-m, -ti-a *und dies mischt sich mit* -ciu-m, -cia. Bopp. 844. Schl. 226. LM. 2, 475. 477. 552. Dz. 2, 337.

Mixtus mixti-tiu-s, *sp.* mestizo, *afrz.* mestis, *frz.* métis: *ne.* mestizo, mestee *Mestize.*

Pala-tiu-m, *afrz.* palais paleis, *ags.* pala-n-t, *ahd.* palinza phalanza *Palast: ae.* paleys. RG. 10210, paleise. PL. 3720, *me.* palays. M. 3, paleis paleys 4. 12, palas. Wr. 14, *ne.* palace.

Sola-tiu-m, *afrz* solaiz solaz solas: *ae.* solas. RG. 371. 6384, me. solas solace Lev., *ne.* solace.

Servi-tiu-m, *afrz.* service: *me.* PP. 1168, servee (*im Reim auf* be). Hall. 723, *ne.* service.

*Lat.* tia *bildet Abstracta.* Dz. 2, 338.

Avar-i-tia, *afrz.* avarisce, *frz.* avarice: *me. ne.* avarice. PP. 854.

*Von* cupidus DC. cupid-i-tia, *afrz.* convoitise coveitise: *ae.* couetise. RG. 1077, *me.* coueitise, *ne.* covetise *durch* covetous-ness *verdrängt.*

§. 88. Districtio DC., *vielleicht auch* district-tia district-i-tia, *afrz.* destrice destresse, *it.* destrizza: *ae.* destresse. RG. 3030, *me.* distresse. M. 15, *ne.* distress.

Dur-i-tia, *frz.* duresse: *ne.* duress.

Gentili-tia?, *afrz.* gentilise genteris: *ae.* gentris *Adel.* RG. 1076, *me.* gentrie, PP. 15116, *ne.* gentry. *Die collective Bedeutung lieſs in der ae. Form* s *als Pluralzeichen erscheinen und es fiel ab.*

Inimic-i-tia *könnte man sehen in* enmytese enemytes Wycl. *allein nach afrz.* enemisteit *und me.* enemyte enemytees. Gen. 3, 15 *muſs jenes der Plur. von* enemyte (inimic-i-tas) *sein.*

Just-i-tia, *afrz.* justice: *ae.* justice. RG. 10394, justize. 1422, *ne.* justice.

Larg-i-tia, *afrz.* largesse: *ae.* largesse, RG. 3760, *ne.* largess.

Nobili-tia?, *afrz.* noblece nobleche, *frz.* noblesse: *me.* noblesse. M. 2. Ch. 8344, nobley. 8704, *ne.* nobless.

Salsu-tia salsucia Wr. 8, *it.* salsiccia, *afrz.* sauchise, *frz.* saucisse: *me.* sawstire. Wr. 14, sawsir-ling. 15. Wr. 14, *ne.* sausage

Liquiritia *ist verderbt aus gr.* γλυκύῤῥιζα (*aus* γλυκύς *süſs,* ῥίζα *Wurzel*), *it.* legorizia *Lackritze: nags.* licorig. Lag., *me.* licorise. Lev., *ne.* licorice liquorice.

*Analoge Bildungen sind:*

*Me.* coward-ice cowardie. Ch. 2732. R. 2490, *ne.* -ice, -ise.

*Afrz.* feint-, faint-, foint-ise: *ae.* feyntise. RG. 461. 911, fayntise. PL. 4378, *me.* Skeat. Cr. 251.

*Afrz.* franchise (DC. franchisa praedii rustici species): *ae.* franchise. RG., *me.* fraunchise. PP. 12280, *ne.* franchise.

*Ae.* grant-ise. PL. 3188, *me.* graunt. M. 5, *ne.* grant.

*Afrz.* marchand-ise: *ae.* RG. 2206, *ne.*

*Me. ne.* lach-ess *von frz.* lâche, *lat.* laxus etc.

§. 89. *Lat.* -ter, -tor *bildet persönliche Begriffe.* Bopp. 812. Schl. 221. LM. 2, 335.

Ter *steht in wenigen Bildungen, vergl. ags.* þer III$_a$. §. 120.

Fra-ter, *afrz.* freire frere: *ae.* frere. RG. 10403. PP. 110. Ch. M. 4. Wr. 14, friar Lev., *ne.* friar.

Magister (Bopp. 298, mag-is-ter. Curt. 462, magis-ter), *afrz.* maistre meistre mestre, *nags.* maggster. O., *ae.* maister. PL. 2290, *me.* maistre. PP. 123, M. 2. 37, sub-mastyr. Wr. 14, maister Lev., *ne.* master, Mr.

Minis-ter, *afrz.* ministre: *ae.* minystre. PL. 6902, mynester, §. 89. Wr. 14, *ne.* minister.

*Zahlreicher sind die Bildungen mit* -tor, -sor, *der Steigerung von skrt.* tar. Bopp. 813. Schl. 221. LM. 2, 342. Dz. 2, 326.

1) *Lat.* t *oder* s *bleiben.*

Audi-tor, *afrz.* auditeor, *frz.* auditeur: *me.* auditour *ein Beamter.* PP. 13884, *ne.* auditor.

Auc-tor, *frz.* auteur: *me.* auctour autour autor. Hall., auctoure. Lev., *ne.* author.

Doc-tor, *frz.* docteur: *me.* doctour. M. 13. PP. 174, dotyr. Wr. 14, *ne.* doctor.

Ex-actor: *me.* exactour (torturer). Deut. 16, 18, *ne.* exacter, exactor.

Fautor: *me.* fautour Job. 13, 4, *ne.* fautor, favour-er.

Fac-tor, *afrz.* faiteor: *me.* faitour. PP. 1248. Ch., *ne.* faitour *Schurke.* Hall. 345, fac-tor.

In-dica-tor, *frz.* indicateur: *me.* ditere inditere enditere. Wycl., *ne.* inditer, indicator.

Habita-tor, *afrz.* habiteor: *me.* enhabiter. Lev. 26, 32, *ne.* inhabiter inhabitress.

Lictor: *me.* littour Wycl., *ne.* lictor.

Macta-tor, *sp.* matadore: *ne.* matadore.

Pro-cura-tor, *frz.* procureur procurateur: *me.* proctour procurateur. Gen. 15, 2, *ne.* proctor procurator.

Sen-a-tor, *frz.* sénateur: *ae.* senatour. RG. 1996, cenatour 4000, *ne.* senator.

Servi-tor, *frz.* serviteur: *ae.* servitour. PL. 1326, *ne.* servitor.

Tradi-tor, *afrz.* traïtor trahitour: *ne.* traytoure, *me.* traytour. M. 7. 23, traytore. Wr. 14, tretour. PP. 12844, *ne.* traitor traditor.

Su-tor: *me.* soutor. PP. 3300, sutter. Hall. 821, *ne. in* sutor-ial.

Ante-ces-sor, *afrz.* ancessor ancestre: *ae.* ancessoure. PL. 2830, ancestre. 173, auncetre. RG. 4009, *me.* auncestre, *ne.* ancestor, antecessor. — *Me.* successour. M. 6, *ne.* successor.

Con-fes-sor, *afrz.*: *me.* confessour. PP. 1427, *ne.* confessor.

*Ne.* alligator *ist Verstümmlung, aus sp.* el lagarto, *port.* o lagarto, *also lat.* lacertus.

2) *Lat.* t *wird in den frz. Formen ausgestoßen und fehlt daher auch in den englischen.*

Ambula-tor DC. *Zelter, Pferd, frz.* ambleur *Unterbereiter: me.* hawmbler (gradarius). Wr. 14, hawmlore. 15, *ne.* ambler.

§. 89. Compil-a-tor, *frz.* compilateur: *ae.* compiloure. PL. 95, *ne.* compilator *verdrängt durch* compiler.

Com-put-a-tor, *afrz.* conteor contor: *ae.* contour *Zähler, Rechner.* RG. 11315, *ne.* accounter, computer.

Curs-i-tor DC., *afrz.* correor corror: *me.* coriour curiour corour. Wycl. corrour. M. 22, *ne.* courier.

Divin-a-tor, *afrz.* divineor divinur divinere: *me.* dyuynour. Deut. 18, 20, *ne.* diviner.

Forma-tor, *frz.* formateur: *me.* formyour *Schöpfer.* M. 12, formour. PP. 5206, *ne.* former (*vielleicht Neubildung von* to form).

Funda-tor, *frz.* fondateur: *ae.* foundoure *Gründer.* PL. 2080, *ne.* founder.

Guberna-tor, *afrz.* governeor, governere: *ae.* governour. PL. 3598, *me.* M. 12, governer. Wr. 14, *ne.* governour, -or.

Impera-tor, *afrz.* empereor, -eour: *ae.* emperoure. RG. 44, aumperour. 10108, *me.* emperowre. Wr. 14, *ne.* emperour.

In-canta-tor, *afrz.* encanteor encanteur: *ae.* anchanteor *Zauberer.* RG. 5024, enchanter. 2719. 669, *me.* enchantour. M. 12, enchauntere. Deut. 18, 11, *ne.* enchanter.

Inter-preta-tor: *me.* interpretour. Gen. 42, 23, *ne.* interpreter.

Jura-tor, *frz.* jureur: *me.* jurour. PP. 4525, *ne.* juror.

Jocula-tor, *afrz.* jogleor jongleor: *me.* jogelour. PP. 3955, jogelour. M. 22, jogoler jugoler. Wr. 14, juguler. Cr. 85, *ne.* juggler.

Labora-tor, *afrz.* laboreor laborere: *me.* laborer. PP. 442, *ne.* labourer.

Leca-tor DC., *afrz.* leceor lecheor licheor lechierre *Leckermaul*: *ae.* lechour. RG. 2536, *me.* lechour. Ch. 6953. Wr. 14, lecchour. Wycl., *ne.* lecher, *Wollüstling.*

Leva-tor, *frz.* levier: *ae.* leuour = tronchon. RG. 2687, *me.* leuour. Wycl., levore. Hall. 516, *ne.* lever, *Hebel.*

Praedica-tor, *afrz.* precheor prechere: *ae.* prechoure. RG. 2534, prechor. 10971, *me.* prechor. PP. 2325, *ne.* preacher.

Salva-tor, *afrz.* salvaor saviour: *me.* saueor sauyour. Gen. 41, 45. Perry. RP. 43. M. 4, saveour. PP. 3446, *ne.* saviour *Heiland,* salvor *Berger von Strandgut etc.,* salver *Präsentierteller,* saver *Erretter, Berger, Sparer.*

Taxa-tor, *frz.* taxateur: *me.* taxour. PP. 3875, *ne.* taxer.

*Romanisches* or, our *geht oft in deutsches* er *über.*

*Nachgebildet sind:*

*Afrz.* conquer-eur (*lat.* conquirere): *ae.* conqueroure *Eroberer.* §. 89.
PP. 135, *me.* PL. 12987, *ne.* conqueror, conquer-ess.

*Afrz.* guieor: *ae.* guyour *Führer.* PL. 82, *me.* gyour. PP. 13816, *ne.* guide (*nfrz.*).

*Frz.* recev-eur (*lat.* recipere): *ae.* resceyv-our, *Einnehmer.* PL, 6153, *ne.* receiver.

*Ae.* robbeour (*von* robe *Raub*). RG. 8176, robbour. PL. 1601, *me.* robboure. M. 23, robbere. PP. 2338, *ne.* robber.

*Ae.* trencheor (*afrz.* trencher) *kleines Meßer, ne.* trencher.

*Zweifelhaft ist lat.* nepos, nepôt. Bopp. 812 *zerlegt es in* na-pi-tar, *also Nicht-herrscher, Untergebener,* Curt. *in* nap-tar nap-ât *Abkömmling, Enkel; gr. Stamm* νεπ. *Lat.* nepôt, *afrz.* nevod neud nevo neveu, *it.* nepote, *pr.* nebot: *ae.* neveu. RG. 452, neuew. 1224, nevow. PL. 2463, *me.* nephewe. M. 5, *ne.* nephew. — *Unsicherer noch das Feminin skrt.* naptî *Tochter, Enkelin, lat.* neptis, *frz.* nièce: *me.* neece *Tochter.* Lev. 18, 10, nece. Ch. 13030, *ne.* niece.

*Als Nebenform von skrt.* -tar, *gr.* -τηρ *betrachtet* Bopp. §. 955 §. 90. *nicht nur gr.* -της, *sondern auch das Patronimika bildende* -δης, *in dem er eine Verschiebung der Tenuis zur Media sieht.* Dz. 2, 336.

Apo-sta-ta, ἀπο-στά-της, *frz.* apostat: *me. ne.* apostate.

Com-e-tes, κομή-της, *frz.* comète: *ae.* comete. RG. 8768, *ne.* comet.

Erm-i-ta, ἐρημί-της, *afrz.* ermite iermite hermite: *nags.* aeremite armite hermite. Lag., *ae.* heremite. PL. 3323, ermite. RG. 4858, *me.* heremyte. Myrc. 770. Wr. 18. M. 5. PP. 5, ermyte. Wr. 14, *ne.* eremit eremite hermit.

Plan-e-ta, πλαν-ή-της, *frz.* planète: *ae.* planete. RG. 2443, *me.* M. 15, *ne.* planet.

Propheta, προ-φή-της, *frz.* prophète: *ae.* prophete. RG. 644. M. 8, profete. Wr. 14, *ne.* prophet.

Idi-o-ta, ἰδι-ώ-της, *frz.* idiot: *me.* idiotte. Lev., *ne.* idiot.

Patri-o-ta DC., πατρι-ώ-της, *frz.* patriote: *ne.* patriot.

*Ebenso die lat. auf* -ita *und deren Nachbildungen:* Jesu-ite, Israel-ite, carmel-ite, Canaan-ite, Jacob-ite; — *auf* -id: Nere-id (*lat.* Nere-id-s, *gr.* Νηρη-ιδ-ς, *frz.* Néréide), Aene-id etc. *und besonders zahlreich sind Neubildungen in der Sprache der Chemie* alkalo-id etc.

*Gr.* -της *mit vorstehendem* ισ, -ιστης, *lat.* ista *gelangt im Romanischen* Dz. 2, 363 *und im Englischen zu weiterer Verwendung.*

Bapt-is-ta, βαπτις-τής, *s.* §. 13.

§. 90. Evangelis-ta, *ἐυ-αγγελις-τής*, *frz.* evangéliste: *ae.* euangelist. RG. 1534, euuangelyst. 7307, *ne.* euangelist. Wycl. M. 11, *ne.* evangelist.

Antagonis-ta, *ἀντ αγωνιϛ-τής*, *frz.* antagoniste: *ne.* antagonist.

*Aus dem Romanischen sind übergetreten: ne.* dent-ist (*it.* dentista, *frz.* dentiste), de-ist, fabul-ist, fatal-ist, federal-ist, flor-ist (*sp.* florista, *frz.* fleuriste, *von lat.* flos), formal-ist, jur-ist, latin-ist, leg-ist, lingu-ist, machin-ist, material-ist, medall-ist (*frz.* medailliste), mineral-ist, natural-ist, novel-ist (*frz.* nouvelliste), piet-ist, pian-ist, public-ist, pur-ist, real-ist, sensual-ist, tour-ist, viol-ist, violin-ist, violoncell-ist.

*Zahlreichere Nachbildungen treten im Englischen auf.* Levins *hat* collegioniste (collegionista), confessioniste (confessionista), exorciste (exorcista), questioniste (quaestionista), spalmiste, sophiste, Baptiste, latiniste, laconiste, papiste, Plato-niste etc. — *Ne. Nachbildungen sind:* 1) -ist *tritt an Substantive:* action-ist, faction-ist, profession-ist, portion-ist, tabacco-n-ist, flute-n-ist, luta-n-ist; agricultur-ist, horticultur-ist, pleasur-ist, caricatur-ist, alarm-ist, altar-ist, annal-ist, caball-ist, cellar-ist, color-ist etc. — 2) -ist *tritt an Adjective:* carnal-ist, civil-ist, human-ist.

*Im Me. muß die persönliche Bedeutung des* ist *noch wenig oder nicht rege gewesen sein und man läßt deshalb das gleichbedeutende* -er *hinzutreten:* canonistre. PP. 4794, legistre *Leser, Lehrer.* 4491, sovyster (sophista). Wr. 14, sophister. Lev., qwalester (chorista), *ne.* querister or chorister, querister Pr. Parv. Lev.

§. 91. *Wie lat.* -tor *Masculina, so bildet* -tric *Feminina.* Bopp. 811. Schl. 221. Dz. 2, 326. LM. 2, 343.

Impera-tric-s, *afrz.* empereris empereis, *frz.* impératrice: *ae.* emperesse. RG. 9229, emperice. PL. 2586, *me.* emperesse. M. 20, emprys. Wr. 14, *ne.* empress.

Nutrix (?nutri-tor, nutri-trix), *frz.* nourrice: *ae.* noryse *Amme.* RG. 4206, *me.* norys. Wr. 15, norise. Mar. mir. pl. 141, norysch. 14, nurreis norisch nurische. Gen. 35, 8, noryshe noryse nurish nursche nurschere. Wycl., nurriere. Furn. 187, *ne.* nurse, nurse-r.

*Im Ne. stehen noch volle lat. Formen neben einander:* crea-tor crea-trix, imita-tor imita-trix, administra-tor administra-trix, modera-tor modera-trix, negocia-tor negocia-trix, ora-tor ora-trix etc. *Bisweilen hat sich* tress *neben* trix *gestellt.* I, 368.

§. 92. *Neutrale Bildungen mit lat.* -tru-m *sind selten.* Bopp. 815. Schl. 221. LM. 2, 355: claus-tru-m, *altlat.* clôs-tru-m, *ags.* claus-ter

clûs-ter, *s.* §. 12. *Lat.* fer-e-tru-m *Trage, Bahre, gr.* φέρ-ε-τρον, *afrz.* §. 92.
fertere: *ae.* fertre. PL. 618, *me.* M. 5. 20, Hall. 354.

*Zahlreicher sind die Feminine, die mit lat.* -tura, -sura *gebildet* §. 93.
*werden. Dieses geht hervor aus lat.* -tor *oder* -sor *und bez. Amt und Beschäftigung, oder aus* -turus, -surus (*skrt.* târa-s) *und bez. dann Abstracta der Thätigkeit.* Bopp. 809. Schl. 221. LM. 2, 348. Dz. 2, 323.

Ad-ven-tura DC., *afrz.* aventure: *ae.* auntre, mys-auntre. RG. 7878, misauentoure. PL. 1663, *me.* aventure. M. 3, 28, aduenture. Lev. aunter. Skeat. Cr. 789, to auntren *sich ereignen.* 341, *ne.* adventure.

Ambula-tura DC., *prov.* ambla-dura, *afrz.* ambleüre *Paß, Zeltergang: ae.* allur alur *Gang.* RG. 3980, *me.* alure *Durchfahrt, Öffnung statt der Fenster.* 3. Kgs 6, 36. *Abzugsgraben hinter den Mauern.* Pr. Parv. *Die englischen Formen und Bedeutungen erklären sich eher aus afrz.* aleor aleoir *Gallerie, Gang,* aleure, *frz.* allure, *die freilich zurückweisen, jenes auf etwaiges* ambulatorium allorium, *dieses auf* ambulatura allatura.

Arma-tura *Rüstung.* DC., *afrz.* armeüre armure, *frz.* armeure DC.: *ae.* armure. RG. 8365, armour. PL. 4227, *me.* armure. PP. 773, *ne.* armour.

Crea-tura, *afrz. ae.* creature. PL. 5220, *me.* PP. 5. *ne.*

Foris-fac-tura DC. crimen, delictum, mulcta, *afrz.* for-faiture: *ae.* forfeture. PL. 6876, *me.* PP. 2343. Lev., *ne.* forfeiture.

Geni-tura, *afrz.* en-gendreüre: *ae.* gendrure *Zeugung.* PL. 6101, *me.* engendrour. PP. 4267, engendrur Ch., engendure. Hall. 334, *ne.* geniture, *jenes in* to engender.

Junc-tura, DC. pactorum cumulatio, *mehrere Verträge über einen Gegenstand, frz.* jointure *Gelenk, Fuge: me.* joynture. Lev., *ne.* jointure *Wittum,* juncture.

Litera-tura, *afrz.* letreüre: *me.* lettrure. PP. 219. Ch., *ne.* literature.

Nutri-tura DC., *it.* nutritura, *afrz.* norriture: *ae.* norture. PL. 4669, *ne.* nurture.

Men-sura, *afrz.* mesure: *ae.* mesure. RG. 9001. PL. 3168, *me.* PP. 531, *ne.* measure

Pas-tura DC. omne genus pascendi seu in pratis seu in stabulis, *afrz.* pasture: *ae.* pastur *Weide.* PL. 4669, *me. ne.* pasture. Lev.

Scrip-tura, *afrz.* escriture: *me. ne.* scripture. M. 2. PP. 5912.

Sepul-tura, *afrz. ae. ne.* sepulture. RG. 3477. Cr. 933.

§. 93. Sta-tura, *afrz. me. ne.* stature. M. 19.

In-vesti-tura, *afrz. me. ne.* vesture, investiture.

§. 94. *Das lat. Suffix* -tor, -sor *erweitert sich dadurch, daß* -io *hinzutritt, wie* -ya *zu skrt.* -tar; *daher* -toriu-s, -toriu-m, -toria, -soriu-m, -soria. Schl. 221. LM. 2, 474. Dz. 2, 329.

*Einige sind adjectivisch und substantivisch, wie ne.* auditory (auditorius *und* -torium), mandatory (*lat.* mandatorius), monitory (*lat.* monitorius *und* -torium), oratory (oratorius, ars oratoria, oratorium).

*Die Wörter auf* -toriu-m *bez. zunächst Werkzeuge, mit welchen, oder Örtlichkeiten, an welchen die Thätigkeit des Verbs geübt wird.*

Ci-soriu-m, *frz.* cisoire: *me.* cissers Lev., *ne.* scissors *Scheere.*

Co-oper-toriu-m, *afrz.* covertoire: *me.* couertour. Wycl. Hall., *ne.* coverture *Decke.*

Computa-toriu-m ?, *frz.* comptoir: *me.* countour = counting house. Ch. 13143, *ne.* counter *Zähltisch.*

Dormi-toriu-m, *afrz.* dormoir, *frz.* dortoir: *ae.* dorture. PL. 6184, *me.* Ch. dorture Wr. 13, dortore. 14, dorter. 15, dortour. Skeat. Cr. 211, *ne.* dormitory *Schlafzimmer.*

Incen-sorium *und* -sarium DC., *afrz.* encensier, *frz.* encensoir: *me.* censere. M. 8. Ex. 25, 29, sensour. Wr. 13, sensere. 15, *ne.* censer *Rauchfaß.*

Lava-toriu-m DC,, *sp.* lavador, *frz.* lavoir, *afrz.* lavur = guter Wr. 7: *me.* luourtoure lavatorye. Ex. 38, 8, lavatory laworre. Wr. 13, lavyre. 14, lavoure. Cr. 389, lavatorie. Lev., *ne.* laver, lavatory.

Mica-torium, *mlat. Reibeisen: me.* myure. Wr. 15, myowre. 13, *ne.* miver Som. Hall. 556: a mortar.

Mira-toriu-m, *afrz.* mireor, *frz.* miroir: *me.* mirour. PP. 6588, myrrore. Wr. 14, myrroure. Lev., *ne.* mirror *Spiegel.*

Purga-tori-u-m, *frz.* purgatoire: *me.* purgatorie. PP. 1089. M. 3. Lev. *ne.* purgatory *Fegefeuer.*

Parla-toriu-m DC, *frz.* parloir: *me.* parloure (locutorium). Wr. 13, parlur. a. r. 68, *ne.* parlour *Sprechzimmer.*

Ra-soriu-m DC., *afrz.* rasur Wr. 7, *frz.* rasoir: *ae.* rasor. Wr. 8, *me.* rasure. Lev., *ne.* razor *Rasiermeßer.*

Re-fec-tor-iu-m, *frz.* réfectoire: *me.* fraytour. Skeat. Cr. 203, *ne.* refectory *Speisesaal im Kloster.*

Scrip-toriu-m DC. *Schreibstube in Klöstern, frz.* écritoire *Schreibzeug* = *ne.* escritoir, scritory *Schreibpult.*

Magis-teriu-m, *afrz.* maistrie: *ae.* maistrie. RG. 53. PL. 123, §. 94. maystry. Gen. 7, 19, maistrie. M. 26, *ne.* mastery.

Monasteriu-m. §. 11.

Minis-teriu-m, *afrz.* mestier: *me.* mestier *Beschäftigung.* PP. 4477. Furn. 309, *ne.* mistery *Handwerk,* ministry.

Mysterium (*gr.* μυσ-τήρ-ιο-ν, *von* μύσ-της *Eingeweihter*), *frz.* mystère: *ae.* misterie *geheime Geschichte.* PL. 4196, *me.* mysterie. M. 8, *ne.* mystery.

*Ebenso ohne vorliegende lat. Wörter, frz.* grattoir: *ne.* grater. Lev. — *In ne.* mucketer muckender muckinger *Taschentuch, me.* mocket a napkin. Hall. 557, muckinder muckinger muckiter *dial. von schmutzigen Taschentücher, mischen sich ags.* mix mëox, mixen myxen *Mist, ae.* muck *und von lat.* mucus *sp.* mocadero, *frz.* mouchoir.

*Das fem. Suffix* -tria *bez. Gesammtheit oder Eigenschaft, wie auch analoge Bildungen.*

*Afrz.* ances-serie (*von lat.* antecessor §. 89): *ae.* auncestrie. PL. 227, *me.* auncetry. Lev. 27, 22, *ne.* ancestry.

*Ae.* enchaunterye RG. 235 *von* enchanter §. 89.

Manduca-toria, *frz.* mangeoire: *me.* mangerie. PP. 6797, *ne.* manger, *Krippe.*

*Ae.* traytorie (*von* traytor, *afrz.* traïtor, *lat.* traditor) *Verrath.* PL. 4403. 3830, traitourie. 1482. *Daneben von afrz.* tricheor tricherie: *ae.* tricherie. RG. 1295. PL. 1095, *me.* PP. 857, trecherie. 4635, trechory. Gen. 34, 13, *ne.* treachery. §. 89.

*Mlat.* vi-seria, *frz.* visière: *me.* visere (larva). Wr. 15, visor Lev., *ne.* visor vizor visar visard vizard.

*Eine zweite Erweiterung des Suffix* tor *erfolgt mit* -îna. Schl. 221.

Doc-tr-îna, *afrz. me. ne.* doctrine. Ex. 35, 31. PP. 1101.

*Das skrt. Suffix* -nt *tritt an vocalische,* -ant *an consonantische* §. 95. *Verbalstämme und bildet die Participien des Präsens. Ebenso im Lat.* nt *und* ent. Bopp. 779. Schl. 215. LM. 2, 88. Dz. 2, 257. *Diese haben im Englischen die Bedeutung von*

1) *Adjectiven:*

Ab-unda-nt, *afrz.* habondant: *me.* habundant, *ne.* abundant abounding.

Alterca-nt: altercand *(unter Einfluß der deutschen Participialbildung).* PL. 7671.

*Afrz.* acord-ant: *me.* accordant. Ch., *ne.* accordant, discordant.

Ad-veni-ent, *afrz.* aven-ant: *ae.* auenant *zuträglich, angenehm.* PL. 1217. 6099, *me.* avenaunt. Ch. R. 1263, *ne.* advenient.

§. 95. Batu-ent, *afrz.* batant: *ae.* batant *eilig, me.* bataunt-liche. PP. 9348.
Con-vers-ant, *afrz. me. ne.* conversant. M. 10.
Con-senti-ent, *afrz.* consentant: *me.* Ch. 12210, *ne.* consentient.
Di-lig-ent, *afrz. me. ne.* diligent.
Di-sta-nt, *afrz. me. ne.* distant; instant.
E-loqu-ent, *afrz. me. ne.*
Erra-nt, *afrz.* errant: erraunt Ch., *ne.* errant.
Ex-cell-ent, *frz. me. ne.*
Ferve-nt, *frz. me. ne.*
In-clina-nt, *afrz.* enclinant: *me.* inclinant enclinaunt. M.
Jung-ent, *frz.* joignant: *me.* joinant, *ne.* joining.
Neglig-ent, *afrz. me. ne.*
Obedi-ent: *me.* M. 8, un-. Deut. 8, 20, in-. PP. 8577, *ne.* obedient, in-, dis-. — *Afrz.* obeiss-ant: *me.* obeyssant. M. 14, obeysant obedient. Ex. 24, 7.
*Afrz.* perc-ant persant (*von lat.* pertun-dere per-tu-sus pertusiare), *ne.* piercing.
Plica-nt, *afrz.* pleiant: *me.* pleaunt. Gen. 3, 24, *ne.* pliant.
Place-nt, *afrz.* plaisant: *me.* plesaunt M. pleasant Lev., *ne.* pleasant pleasing.
Regna-nt, *afrz.*: *ae.* regnand. PL. 816, *ne.* regnant.
Re-vere-nt, *afrz. me.* M. 21. *ne.*
Suf-fici-ent, *afrz.* soffisant: *me.* suffisant insuffisant. M. 29, *ne.* sufficient.
Suf-fer-ent, *frz.* souffrant: *me.* suffrant, *ne.* suffering.
Vaca-nt, *frz. ae.* PL. 158. *ne.*
*Ebenso die erst im Französischen hervortretenden* contrari-ant: *me.* contrariaunt *widersprechend.* Ch. TL. 1, 319; *afrz.* rampant *me. ne.*; *afrz.* trenchant, *me.* M. 5. 28. Ch. *ne.*; variant: *me.* vary-aunt M. 10, *ne.* variant.

§. 96. *Manche erlangen im Englischen auch substantivische Bedeutung.*
Ad-haere-nt, *frz.* adherent: *ne.* adherent *anhängend, Anhänger.*
Ag-ent, *frz. Subst.*: *ne.* agent *thätig, Agent.*
Astring-ent, *frz. ne. herb, zusammenziehende Arznei.*
Curr-ent, *afrz.* corant: *ne.* current *laufend, Strom.*
De-pende-nt, *frz.* dependant: *ne.* dependent *abhängig, Vasall.*
De-fend-ent, *afrz.* defendant *vertheidigend, Beklagter.*
In-noce-nt, *frz. Adj.*: *me.* innocent. M. 6, *ne. unschuldig, Unschuldige.*

Mendica-nt, *frz.* mendiant: *me.* mendynant. M. 15, mendynaunt. §. 96. PP. 8029, mendyfaunts *Mönche.* M. 19, *ne.* mendicant.

Ori-ent, *frz. me.* oryent M., *ne.* orient *aufgehend, Osten.*

Pati-ent, *afrz.; me.* pacient. PP. 9420, *ne.* patient.

Pate-nt, *afrz.* patent *offen,* patente *Patent: me. ne.* patent.

Poenite-nt, *afrz.* penant peneant: *me.* penaunt *Büßende.* PP. 2348, *ne.* penitent.

*Afrz.* re-creant *feige, von* recroire, *lat.* credere (DC. se recrelere dicebatur, qui in duello a judice indicto victum se profitebatur, et hosti se reddebat, quae vis est vocis recredere). *Einfaches* creaunt (*gläubig*) *steht.* PP. 7810: the thef was creaunt to God on the cros. Ch. P. 162. R. 4690: recreaunt *der sich seinem Gegner im Zweikampf ergiebt; ne.* recreant *feige, Abtrünniger. Frz.* mécreant, *afrz.* mes-creant: *me. ne.* mis-creant *Ungläubige, Bösewicht.*

Reg-ent, *frz. ne.*

Re-mane-nt, *afrz.* remanant: *me.* remanaunt *übrig,* remenant Ch., *ne.* remnant *übrig, Überbleibsel.*

Re-poenite-nt, *afrz.* repentant: *ae.* RG. 6073, *ne.* repentant.

Simula-nt, *afrz.* semblant: *ae.* semblant. RG. 2749, *me.* semblaunt *ähnlich.* PP. 5134. Ch. 10830 (*it.* semblante *Ansehn*), *ne.* semblant *ähnlich, Ähnlichkeit.*

Seca-nt, *frz.* la secante: *ne.* secant *schneidend, Sekante.*

Vaga-nt, *afrz.: me.* vagaunt. Gen. 4, 12, *ne.* vagrant; r *scheint durch* vagary *eingedrungen zu sein.*

Vale-nt, *afrz.* valant vaillant valisant: *ae.* valiant *stark.* PL. 158, *ne. tapfer, Held.*

*Selten hat die verschiedene Bedeutung auch Verschiedenheit der Form, veranlaßt, wie: ae.* conuenant *Vertrag* (*afrz.* convenant covenant). RG. 3735, couenaunt. 2458, covenannte. PL. 1704, conant. 1394, *me.* covenaunt. PP. 3848, couenant. Lev., *ne.* covenant *und me.* convenyent (*lat.* conveniens, *frz.* convenant), *ne.* convenient. — *Ne.* descendant *und* descendent.

*Manche haben jetzt nur substantivische Bedeutung.*

Ac-cid-ent, *frz. me. ne.* Lev.

Cli-ent, *frz. ne.*

In-habita-nt, *me, ne. Bewohner.*

In-fa-nt, *afrz.* enfant effant: *me.* faunte. PP. 4368, faunt, infant Lev. *ne. Me.* faunt *hat wohl obiges* mendyfaunt *veranlaßt.*

In-gredi-ent, *frz. ne. Bestandtheil.*

§. 96. Leva-nt *aufhebend, frz. ne. Osten.*

Mercata-nt, *afrz.* markant marceant marcheant, *frz.* marchand: *me.* marchand Wr. 13, marchande. M. 12, marchaunt. 5. 11. 12. PP. 1306. Lev., *ne.* merchant.

Oc-cid-ent, *frz. ne. Westen.*

Pende-nt *herabhängend, frz.* pendant: *me.* pendaunt-z *herabhängender Schmuck.* PP. 9601, *ne.* pendant *Ohrgehänge.*

Servi-ent, *afrz.* servant: *me.* servant M. 16, servaunt Gen. 9, 35, seruand. Furn. 191, servand *und* servant. Lev., *ne.* servant. *Daneben afrz.* serjent sergent sergeant *Diener: ae.* knyghtes and serganz. PL. 1440, *me.* sergeand *Advocat* (serviens ad legem). PP. 420. Ch. 311. *Begleiter des Fürsten* (serviens ad arma). Ch. 8395, sergeaunt of armes. Furn. 163, sargeaunt of lawe. 187, *ne.* sergeant.

Serp-ent, *afrz. me. ne.* Gen. 3, 4. M. 5 *Schlange.*

Stude-nt, *afrz.* estudiant: *me. ne.* student.

Tene-nt, *afrz.* tenant: *ae.* tenaunt *Vasall.* PL. 4056. 360, *me.* PP. 3870. Lev. 25, 23, *ne.* tenant *Inhaber, Pachter etc.* — *Ae.* retenant *Anhänger.* PL. 2455 = *ne.* retain-er.

*Hierher gehören auch: Afrz.* brig-ant. DC. (briga jurgium, rixa, pugna; imbrigare lite involvere, disbrigare molestia vel lite liberare); brigancii brigantini, *frz.* brigant c'est une manière de gens d'armes courant et apert, a pié, *dann* praedatores, *und eine geordnete Schaar derselben* cohors brigata, *frz.* brigade: *me.* brige *Streit.* Ch. M. brigant a robber. Hall. 211, *ne.* brigand.

*Afrz.* war-ant guarant garant (*von ahd. ags.* warian), *mlat.* guarandus: *me.* warrande *Bürge.* Hall. 916, *ne.* warrant *Vollmacht, Zeugniß.*

*It.* pedante, *frz.* pedant (*entweder von lat.* paedare *aus* [illegible] *παιδεύειν oder verkürzt aus* paedagogare): *ne.* pedant, Hall. 61[illegible] *Sprachlehrer, beschränkter Schulmeister.*

A-dama-nt (*gr. ἀ-δαμα-ντ von δαμάω bezwinge, also der Unbezwingliche, von Eisen, Stahl, dann auch von Diamant*): *me.* adaman[illegible] M. 27. Lev. Pr. Parv. Palsgr. ademand *Magnet* Wr. 14, adamand Cath. Angl., *ne.* adamant *Diamant. Hieraus entwickelte sich, wo*[illegible] *nicht in Folge einer Anlehnung an gr. διοφανής (durchsichtig), fr*[illegible] diaphane, *sondern in Folge des Accents* (a-démant, dé-mant), *frz.* diamante: *me.* dyamande. M. 14, diamaunde. PP. 904, *ne.* diamond

Gi-ga-nt (*Riese, gr. γι-γα-ντ*, W. ga *erzeugen*), *afrz.* gaiant, *frz.* géant: *ae.* geant. RG. 350. 461, geand. 3072. 334, *me.* geaun PP. 4266. Gen. 6, 4, ieaunt. Wycl., gyawnte. Wr. 14, *ne.* giant.

*Die Ableitungssilbe* -ant, -ent *findet leicht Eingang, weil sie mit* §. 96.
*ags.* -and, -end *übereinstimmt. Daher auch das orthographische Schwanken im Ae. Mit Ausartung des ags.* -end *in* ing *fällt die Vermittlung hinweg,* -ant *und* ent *müßen nach ihrem fremden Ursprung fühlbar werden. Das werden sie auch und deshalb sind sie zu Neubildungen mit romanischen Wörtern verwandt, wie* benign-ant. *An deutsche Stämme ist es nicht getreten.*

*Dem Suffix* -ant, -ent *ganz gleich steht lat.* undu *und* -bundu. §. 97.
*Jenes ist geschwächtes* -ant, -ent; *dieses entspricht skrt.* bhav-ant *und ist geschwächte Participialform* (Bopp. 809. LM. 2, 95) *von demselben Stamm, dem das Imperfect- und Futursuffix* (-ba-m, -bo) *angehört.* Dz. 2, 352.

Fac-undu-s, *frz.* la faconde: *me.* faconde, *ne.* facund.

Joc-undu-s juc-undu-s: *me.* iocounde Wycl. joconde. Ch., *ne.* jocund.

Rot-undu-s, *afrz.* roond round: *ae.* ronde. RG. 1177, rounde. 3892, *ne.* round, rotund, rotundo.

Sec-undu-s, *afrz.* secunde seconde: *ae.* secunde. RG. 5882. PL. 3123, *me.* secounde. Gen. 1, 18, *ne.* second.

Vaga-bundu-s, *frz.* vagabond: *ne.*

*Hierher gehören die substantivisch gewordenen*

*It.* ghirl-anda *Kranz von lat.* gyrare gyrillare, *afrz.* garlande: *ne.* garland *Diadem.* PL. 8083, *me.* garland. Wr. 13. *Guirlande.* PP. 12170, garlant (sertum) garlond. 15, *ne.* garland.

Leg-enda, *frz.* legende: *me.* legende. PP. 6368, *ne.* legend.

Praebe-nda *Pfründe, frz.* prébende: *ae.* prouende (*unter Einwirkung von* v *entsteht* o *oder von lat.* providenda) PL. 5214, *me.* prebend prowand. Wr. 13, prouende (pabulum). Lev., *ne.* prebend *Pfründe,* provend provender *trocknes Viehfutter.*

Vi-anda DC., *it.* vivanda, *afrz.* viaunde (cibus) Wr. 7: *me.* vyaunde. M. 18, *re.* viand.

*Ganz verschieden von* -ent *ist lat.* -lent, *erweitert* -lento, §. 98.
-lentu-s. *Es entspricht skrt.* -vant, -mant, *gr.* -evr. Bopp. 957 (LM. 2, 590), *heißt begabt mit und bildet Adjective. Da nur wenige im Französischen vorliegen und hier in abweichender Form (afrz.* sanglant), *nur sehr wenige im Me.* (vinolent Ch.), *gar keine bei* Levins, *da ferner die ne. Formen ganz mit den lat. zusammenfallen, so darf man wohl annehmen, daß sie erst spät und aus dem Lateinischen übergetreten sind:* amaru-lent, cineru-lent, corpu-lent, fecu-lent

§. 98. (*frz.* féculent), lucu-lent, maci-lent, opu-lent, puru-lent, saguino-lent, succu-lent, violent.

§. 99. *An die lat. Participialsuffixe* -ant, -ent *tritt* -ia, *skrt.* yâ, *und bildet abstracte Substantive, die den Zustand oder die Beschaffenheit angeben.* Bopp. 809. Schl. 215. LM. 2, 488. Dz. 257, 357.

Ab-unda-nt-ia, *afrz.* abondance *frz.: me.* aboundance. Gen. 27, 28, haboundance. M. 14, *ne. durch* abounding *verdrängt.*

Di-sta-nt-ia, *frz.* distance: *ae.* destance. RG. 10695, distaunce *Zwiespalt.* PL. 5246, *ne.* distance.

Ignora-nt-ia, *frz.* ignorance: *me.* ignoraunce. Lev. 4, 2, *ne.* ignorance.

In-sta-nt-ia, *afrz.* instance: *me.* instaunce, *ne.* instance.

Liga-nt-ia ligiantia DC., *frz.* ligence: *me.* ligeance Ch., *ne.* ligeance, -ancy, liegeancy, *s.* allegiance.

Sub-sta-nt-ia, *afrz.* substance: *me.* Gen. 7, 23. *ne.*

Tempera-nt-ia, *afrz.* temperance: *me. ne.*

Abs-tine-nt-ia, *afrz.* abstinence: *me.* abstynence. M. 5, *ne.* abstinence.

Con-tine-nt-ia, *afrz.* contenance: *ae.* contenance. RG. 7010 Gesichtsfarbe, *Aussehn.* PL. 4554, *me. Haltung.* M. 12. Ch. 4419, countenance. PP. 47, *ne.* countenance. — *Me.* incontinence, *ne.* incontinence -ency.

*Afrz.* sus-ten-ance: *ae.* sustinance. RG. 979. 5581, *me.* sustenaunce. M. 5. PP. 13941, *ne.* sustenance.

*Me.* re-ten-aunce *Gefolge.* PP. 988. *s.* §. 96 tenant.

Indulge-nt-ia, *frz. me.* indulgence. PP. 4592, *ne.* indulgenre, -ency.

Lice-nt-ia, *frz. me.* licence. PP. 169. Lev. 25, 29, *ne.* licens.

Poenite-nt-ia, *afrz.* penitence peneance penance: *ae.* penance RG. 5259. PL. 1467, *me.* penance *und* penitence. Ch., *ne.* penance, penitence, penitency. — *Afrz.* re-pentance: *ae.* repentance. PL. 281, *me.* repentaunce. PP. 2595, *ne.* repentance.

Pro-vide-nt-ia, *frz.* providence: *ae.* porueance (*von afrz.* por-veoir *Vorsicht.* RG. 9556 (purueiance *Gefolge*? PL. 3095), *me.* purveyaunce *Vorsicht.* Ch. 1254. M. 8, *ne.* purveyance, providence.

Prude-nt-ia, *frz. me. ne.* prudence. Exod. 28, 3.

Re-vere-nt-ia, *frz. me. ne.* reverence. M. 5.

Dif-fer-ent-ia, *afrz. me. ne.* difference.

Suf-fer-ent-ia Tertull., *afrz.* soffrance: *me.* suffraunce. PP. 408, sufferance. 6460, *ne.* sufferance.

Di-lig-ent-ia, *afrz. me. ne.* diligence. §. 99.

Fid-ent-ia, *afrz.* fiance: *me.* fiaunce.

Prae-sent-ia, *afrz. me. ne.* presence. M. 5, 14.

Audi-ent-ia, *afrz. me. ne.* audience. PP. 8882.

Con-sci-ent-ia, *afrz. me. ne.* conscience. M. 23. PP. 982.

Ex-peri-ent-ia, *afrz. me. ne.* experience.

Ob-edi-ent-ia, *afrz.* obedience, *frz.* obeissance: *me.* obedience. PP. 7514, obeyssance. M. 30, obeysance. Ch. 8378, *ne.* obedience *Gehorsam*, obeisance *Verbeugung*, dis-obedience.

Pati-ent-ia, *afrz. me.* pacience. PP. 3752, *ne.* patience.

Sapi-ent-ia, *afrz. me. ne.* sapience. PP. 5677.

Sci-ent-ia, *afrz. me. ne.* science.

Sent-ent-ia, *afrz. ae. ne.* sentence.

*Zahlreichere Substantive bilden sich im Französischen.*

*Afrz. ae.* acord-ance *Übereinkunft.* PL. 4477, *ne.* accordance, accordancy.

*Afrz.* ali-ance (*von* ad-ligare, a-lier): *ae.* aliance. RG. 1992, enlyance. 278, *me. ne.* alliance.

*Afrz.* aquit-ance *Erlaß: ae.* acquitance *Vergeltung.* PL. 3803, *me.* acquitance. PP. 9297, *ne.* acquittance *Freisprechung.* — *Afrz.* quit-ance *Erlaß: ae.* quitance. PL. 3863, *ne.* quittance *Bezahlung.*

*Afrz.* aparten-ance apurtenance (*von lat.* pertinere): *me.* appurtenaunce. PP. 9999, appurtinance. 1089, *ne.* appurtenance. — *Ae.* purtenance. PL. 2158, *ne.* Gen. 45, 20, *ne.* Exod. 12, 9.

*Afrz.* a-tend-ance: *me.* attendance. M. 22, *ne.* attendance.

*Afrz.* che-ance *von* cheoir chaor, *lat.* cadere: *ae.* cheance *Zufall.* RG. 4518, cheiance. 277, *me.* chauns etc., *ne.* chance. — *Frz.* cadence, *ne.* Ch., *ne. Sinken der Stimme.* — *Afrz.* mes-chance: *ae.* mescheance. RG. 5793, meschance. 2911, mischance. PL. 2520, *me.* meschaunce. PP. 1692, myschance. M. 14, *ne.* mischance.

*Afrz.* chev-ance (*von* chevir *zu Stande bringen, fertig werden*): *ae.* cheuisance *Übereinkunft.* PL. 4494. 2535, *me.* chevisance. PP. 2969, *ne.* Sp. *Unternehmung.*

*Afrz.* cannoiss-ance conixance cunuissance, *frz.* connaissance: *me.* conisaunce. Ch. 5465 *Verständniß, ne.* cognisance.

*Afrz.* cre-ance: *me. Glaube.* M. 19. Ch. 5353, creawnce. Myrc. 1788, credence. M. 31; *ae.* cred-ance *Credit.* PL. 6228.

*Afrz.* deliver-ance: *ae.* deliuerance *Befreiung, Auslieferung.* PL. 3922, *ne.* delyveraunce. M. 23, *ne.* deliverance.

§. 99. *Afrz.* des-plais-ance: *me.* displesance, *ne.* Sp. *Mé.* plesance, *ne.* Sp., *jetzt durch* pleasant-ness *ersetzt.*

*Afrz.* dout-ance *von* duter, *lat.* dubitare: *me.* doutance, *ne.* doubting.

*Frz.* allégeance *Huldigung* (*von* allier, *lat.* adligare): *me. ne.* allegiance, *s.* ligeance.

*Afrz.* acoint-ance: *ae.* enqueyntance, *me.* aqueintance. Ch., *ne.* acquaintance.

*Afrz.* grevance: *ae.* grevance. PL. 2148. 4638, *me.* M. 22, grevaunce. PP. 7558, *ne.* grievance.

*Afrz.* main-ten-ance: *ae.* manauntie. PL. 7942, *me.* maintenaunce. PP. 2978. Ch., *ne.* maintenance.

*Afrz.* mont-ance: *me. Betrag.* M. 5. 6, mountance. 5. PP.

*Afrz.* ordin-ance: *ae. Befehl.* PL. 7366. *me. ne.*

*Frz.* pit-ance *kleine Portion*, *mlat.* pitantia pictantia *von* picta *kleine Münze*: *me.* pitaunce, *ne.* pittance.

*Frz.* reg-ence: *ae.* regante *Regierung.* PL. 1204. 253, *ne.* regency.

*Afrz.* re-membr-ance: *me. ne.* M. 23.

*Afrz.* signefi-ance: *me.* signific-aunce. Ch., *ne.* significance.

*Frz.* suffis-ance: *me.* Ch. *ne. von* sufficiency *verdrängt.*

*Afrz. ae. ne.* venge-ance (*von* vindicare), *me.* vengeance veniaunce. Gen. 4, 24.

*Andere haben im Französischen vorgelegen oder sich erst im Englischen gebildet.*

*Ae.* clam-ance *Anspruch.* PL. 4624 (*von frz.* clamer, clamare).

*Ae.* des-ceyu-ance (*von afrz.* decevoir, *lat.* decipere). PL. 3251 = *ne.* deccit.

*Ae.* des-tourb-ance (*von afrz.* destourber). RG. 8990, disturbaunce. PL. 5241, *ne.* disturbance.

*Ae.* en-lege-ance (*von afrz.* alegier, *lat.* ad-leviare) *Erleichterung*, *me.* alegeance. Ch.

*Me.* ad-vert-ence *Aufmerksamkeit* Ch. T. 4. 698, *ne.* -ence, -ency.

*Me.* alow-aunce (alouer). PP. 7001, *ne.* allowance.

*Me.* ap-par-ence (*von lat.* apparere, *afrz.* apparoir) Ch., *ne.* appearance.

*Me.* cheris-ance *Trost, Stärkung* (*von frz.* cherir). Ch. R. 3337 = *ne.* cherishing.

*Me.* combr-aunce *Last* (*von afrz.* combler, *lat.* cumulare), *ne.* cumbrance. *Me.* en-combrance. M. 28. PP. 12612, *ne.* encumbrance

*Me.* govern-ance (*von afrz.* governer). M. 20. 5. *ne.* §. 99.

*Andere sind erst später übergetreten oder gebildet.*

*Die ae. Formen sind übereinstimmend* -ance *und* -ence, *die erst im Ne. zu den vollern* -ancy, -ency *gelangen. Die Entwicklung aber scheint von lat.* antia entia *aus durch* antie, entie *und* ancie encie *zu* ance *und* ence *gegangen zu sein. Das erste wird durch ae.* manauntie *nachgewiesen, das zweite durch ae.* sergeancie (*von afrz.* serjant, DC. sergentare, *also* sergentant). PL. 2058, *ne.* sergeanty sergeancy sergeantry. *Manche erweitern ihre Endung zu* -ancy ency: dece-ncy, cog-ency, oppon-ency, urge-ncy, infa-ncy, consta-ncy. *Bisweilen liegen beide Formen neben einander:* brilli-ance *und* brilli-ancy, conson-ance conson-ancy, excell-ence excellency, exist-ence exist-ency etc., *selten in unterschiedener Bedeutung, wie* pendence *Abhang, Richtung,* pendency *Aufschub, Verzögerung.*

*Ae.* romance (*afrz.* romans, *durch* narratio ficta *erklärt*). RG. 10149. PL. 2878, *ne.* romance *ist aus lat.* romanice *entstanden. Daneben afrz.* romanz, romant: *me.* romaunt Ch., *ne.* Byr. *mit angeschobenem* t.

*Me.* dali-ance M. 31 (Alle his frenden maken hire avaunt and hire dalyance, how the fowles comen thider, here 5, here 6, here 10, and there 20, and so forthe: and thei rejoyssen hem hugely for to speke thereof *sie rühmen sich und streiten (wetten?) etc., bret.* daéla *streiten;* daliance *Erzählung wiese auf gäl.* dâil *hin. Ne.* dalliance *Verzögerung stammt von bret.* dalêa *verzögern, aufschieben.*

*Auch die Adjective auf* -lent (Dz. 2, 356) *bilden in gleicher Weise* §. 100. *Substantive:* pesti-lent-ia, *afrz.* pestilence: *me.* PP. 168, *ne.* — Vio-lent-ia, *frz. me. ne.* violence. Gen. 21, 25. Lev. *Ebenso:* corpu-lence, -lency; fecu-lence, opu-lence, puru-lence, sanguino-lence, succu-lence.

*Das lat. Suffix* -ti *erweitert sich durch hinzutretendes* -ôn *zu* §. 101. -ti-ôn *und besonders hinter Lingualen zu* -si-ôn. Bopp. 895. Schl. 126. Dz. 2, 320. LM. 2, 396. *Sie bilden Abstracta.*

1) *Lat. oder diesen nahe liegende Formen treten ins Englische über.*

Cita-tion?, *frz.: ae.* citacion *Vorladung, ne.* citation.

Con-firma-tion, *frz.: ae.* confermacion. PL. 3490, *ne.* confirmation.

In-carna-tion, *frz.: ae.* incarnacion. RG. 198, *me.* encarnacioun. M. 12, *ne.* incarnation.

Na-tion, *afrz.: ae.* nacioun. PL. 5057, *me.* M. 5. 7, naciun. Gen. 10, 5, *ne.* nation.

§. 101. Ob-liga-tion, *frz.: ae.* oblyga-cion. RG. 8213, *ne.* obligation.

Trans-migra-tion, *frz.:* trans-migra-cioun. RG. 197, *ne.* trans-migration.

Tribula-tion, *frz.: ae.* tribulacioun. PL. 5058. -on. M. 7. 16, *ne.* tribulation.

*Im Me. mehren sie sich:* abhominacioun. M. 28, calculacioun. 22. calcination. Ch., canonizacioun. M. 16, cavilation. Ch., cognacioun. Gen. 24, 4, consecracioun. Ex. 29, 22, conspira-cioun, contemplacioun. PP. 14473, conversacioun. Deut. 1, 13, curation. Ch., dedicatioun. M. 16, dampnacion. PP. 7618, estymacioun. M. 13, foundacioun. 7, habitacioun. 6, informacioun. 5. 31, inspiracioun. 3. 31, jubilation. PP. 3428, lamentacioun. M. 9, obsecracioun, occupacion. M. 11, pre(g)nosticacioun. 15, presentacioun. 22, purgacioun, recompensacioun, reparacioun. 16, revelation. Numb. 24, 4, salutacioun. M. 10, salvacioun. 12, significacioun. 12, temptacioun. Deut. 39, 3 etc. *Sie alle gehen so weit sie im Gebrauche sind, im Ne. nach* tion *zurück.*

Ab-solu-tion, *frz.: ae.* absolutioun. PL. 5272, absolucion. PP. 4601, *ne.* absolution.

Cau-tion, *frz.: ae.* caucion *Bürgschaft.* RG. 10580. Ch. Wycl., *ne.* caution.

De-vo-tion, *frz.: ae.* devocyon. RG. 6941, devocioun. PL. 1807, *me.* M. 7. 8, *ne.* devotion.

Peti-tion, *frz.: ae.* peticioun. PL. 7280, *ne.* petition. *Ferner im Me.* addicioun. M. 7, diffinicioun, disposi-cioun, dissolucioun. M. 15, expositioun. M. 5, persecution. Cr. 1311, restitutiun. PP. 2936.

As-sum-tion, *frz.* assomption: *ae.* assumpcioun. PL. 5664, *me.* assumption. M. 8.

Ac-tion, *frz.: ae.* accioun. PL. 6740, action.

Af-fec-tion, *frz.: ae.* affectioun. PL. 4000, *ne.* affection.

Af-flic-tion, *frz.: ae.* PL. 4959, *me.* affliccioun. Gen. 16, 11.

De-struc-tion, *frz.: ae.* PL. 4949, *me.* destruccioun. M. 13. 4, *ne.* destruction.

E-lec-tion, *frz.: ae.* eleccioun. PL. 5100, eleccion 5119, *ne.* election.

Re-sur-rec-tion, *frz.: ae.* resurrectioun. PL. 4010, *me.* resurrexion. PP. 6971, *ne.* resurrection.

*Me.* corep-cioun, corrupcion. PP. 14122, concepcion. PP. 5491, superscripcioun. M. 21, compunctioun. PP. 88, contradiccioun. M. 17, corection. PP. 6196, satisfaccion. PP. 8943, sub-jeccioun. M. 13, subjectioun. 20, unxioun. M. 3.

§. 101.

Confu-sion, *frz. ae.* PL. 5061. *ne.*

Pas-sion, *frz. ae.* PL. 305, *me.* passioun. M. 4, *ne.* passion.

Pro-fes-sion, *frz.: ae.* professioun. PL. 4259. *Gelübde.* RG. 9111, *me.* profession. PP. 655. *ne.*

Posses-sion, *frz. ae.* possessioun. PL. 5762, *me.* Gen. 13, 2, *ne.* possession.

Pro-ces-sion, *frz : nags.* processiun, -ion. Lag., *ae.* processyon. RG. 7693, *me.* Cr. 503, processioun. M. 16, *ne.* procession. — *Ferner me.* abusioun. Ps. 30, 19, ascensioun. M. 7, aversion. Ch., avisioun. M. 10, conversioun. 11, illusion. 14, mansioun. 5, offencioun. 5, promissioun. M. 6, remission. PP. 3976, repression. Ch., subversioun. Gen. 19, 29, successioun. Ex. 27, 21 etc.

2) *Französische vom Lateinischen abweichende Formen treten über.*

Bene-dic-tion, *afrz.* beneisun: *ae.* benyson. PL. 2809, *me.* benysoun. PP. 8491, benison. Ch., *ne.* benediction.

Dis-puta-tion, *afrz.* disputeison: *ae.* disputeson. PL. 5188. Wycl. *ne.* disputation.

Dis-heredita-tion?: *ae.* dis-heriteson. PL. 5249, *ne.* dis-enherison, dis-herison.

Fac-tion, *afrz.* faceon facheon: *me.* fasceon. M. 19, *ne.* fashion *Mode*, faction *Partei.*

Fu-sion, *afrz.* fuson fuison: *me.* foison. Ch., *ne.* foison *Fülle*, fusion *Schmelzen.*

Libra-tion, *afrz.* livraison: *ae.* liuerisoun. PL. 4895, *ne.* liberation.

Lec-tion, *frz.* leçon: *ae.* lessoun. PL. 7764, *ne.* lesson, lection.

Male-dic-tion, *afrz.?*: *ae.* malison. PL. 1023, malisoun. 4016, *me.* Ch. W., *ne.* malison *durch* malediction *verdrängt.*

Oc-ca-sion, *afrz.* occasion acheson: *ae.* achesoun. PL., encheson. 1180. RG. 2415, *me.* achesoun, ench-esoun, occasion, *ne.* occasion.

Ora-tion, *afrz.* oreison orison: *ae.* oryson. RG. 4827, orisoun. 2497, *me.* M. 16, orysone. Perry. RP. 30, *ne.* oraison orison *Gebet*, oration *Standrede.*

Po-tion, *afrz.* poison puison: *ae.* poyson. RG. 2612, puyson. 3472, *me.* poison. PP. 10678, poysoun. M. 14, *ne.* poison.

Pren-sion, *afrz.* prison: prisun. Lag., *ae.* pryson. RG. 819, *me.* Gen. 39, 20, preson. Wr. 14, presone. Perry. RP. 25, *ne.* prison.

Re-d-emp-tion, *afrz.* raançon raiançon: *ae.* raymson. RG. 6202. *me.* ransoum. M. 5, rawnsone. Perry. RP. 42, *ne.* ransom.

§. 101. Ra-tion, *afrz.* raison reson: *ae.* reson. RG. 6418, *me.* resoun. M. 5. 12, reson. PP. 334, *ne,* reason.

Sa-tion, *afrz.* saison seison seson: *me.* cesoun cesune. M. 5, seson. PP. 1, seyson. M. 17, *ne.* season.

Tra-di-tion, *afrz.* traïson: *ae.* trayson. RG. 2344, treson. 1268, *me.* PP. 4636, tresoun M. 8, *ne.* treason, tradition.

Vena-tion, *afrz.* veneisun venison: *ae.* veneson. RG. 5036, veyson. PL. 1560, *me.* PP. 386, wenyson. Wr. 13, *ne.* venison.

*Noch viele andere Wörter treten aus dem Lateinischen und Französischen über, andere sind analog gebildet. Aber trotz des weiten Umfangs ist dennoch die romanische Ableitung nicht an deutsche Stämme getreten.* Perry RP. *sehr zahlreich und zwar mit* -cione, -cyone: damnacyone, perfeccione. 15.

## Zweiter Abschnitt.

### Verbalbildungen.

§. 102. *Die verbalen Bildungselemente sind im Ae. nicht mehr rege; die lateinischen Charaktervocale aber und die auslautende Consonanz sind nicht ohne Einfluß geblieben auf die Gestaltung der afrz. und ae. Formen. Letztere bedingen deshalb die Anordnung.*

#### *1. Verben erster Conjugation.*

##### a. Einsilbige Stämme.

Clam-a-re, *afrz.* clamer claimer Gaimar: *ae.* claymen. PL. 32, *me.* clayme. PP. 6250, cleyme. 646, *ne.* claim.

Grav-a-re, *afrz.* graveir grever G.: *ae.* greuen *betrüben.* RG. 973, *me.* greve. M. 3, *ne.* grieve *kränken, sich betrüben.*

Pac-a-re, *afrz.* paier paer *beruhigen, bezahlen; nags.* paien *gefallen.* Lag. pp. ipaid B. 2340, *ae.* paien *befriedigen.* RG. 3297, *me.* PP. 1480, *gefallen.* 6767, *befriedigen.* Ch. R. 3599 *bezahlen.* 13190, *ne.* pay. *Daneben stellt sich als Ableitung von afrz.* pais *Friede,* apaisier, *nags.* paisen *versöhnen* Lag., *ae.* paisen *befriedigen.* RG. 12188, *versöhnen.* 3382 = pesen. RG. 3295 *(Streit) beilegen.* 2363, *me.* peese, *ne.* appease.

Par-a-re, *afrz.* parer *bereiten, schmücken, aber me.* paren *(Geld) beschneiden.* PP. 2958, *beeinträchtigen (frz.* parer *vertheidigen).* Ch. R. 6103. *Der Bedeutung nach steht* pare *eher neben* peire (pejorare);

*ne.* pare *abschneiden, schälen, verringern. Doch können diese Bedeutungen aus dem Begriffe „zurecht machen, vorbereiten" hervorgegangen sein.* §. 102.

Pav-a-re (pavire) DC. pavere frumentum excutere *herausschlagen* (pavagium paviagium tributum quod pro viarum pavimentis praestatur), *afrz.* paver: *me.* pave *pflastern.* M. 4. Cr. 385. *ne.*

Tractare, *afrz.* traitier treitier, *frz.* traiter *behandeln*: *me.* treten. Perry. RP. 2, *ne.* treat.

Prec-a-ri, *afrz.* preier G. prier: *ae.* prayen *bitten.* PL. 94, *me.* preye. Gen. 12, 13, *ne.* pray.

*Wahrscheinlich aus lat.* finitus *(geendigt, vollendet) hat sich gebildet afrz.* finer G. afiner: *me.* fyne *verfeinern.* M. 14, *ne.* fine.

Pil-a-re *rupfen, plündern, afrz.* peler peiler poiler: *ae.* pilen *berauben.* PL. 969, *me.* pille. Ch. 6944 (*frz.* piller), pele. Hall. 613, *ne.* pill *berauben, beraubt werden.* Worc. *dial.* peel. Hall. 611.

Plic-a-re, *afrz.* plier pleier ploier: *me.* plie *biegen, gestalten.* Ch. 9045. 6304, *ne.* ply *sich befleißigen etc.*

Priv-a-re, *afrz.* priver: *ae.* priuen *berauben.* PL. 1805, *me.* Gen. 20, 2. 27, 45, *ne.* prive *selten neben* de-prive.

Spir-a-re, *frz.* a-spirer: *ae.* spiren for *warten.* PL. 2714, *me.* spire *athmen, hauchen.* Gen. 2, 7, *ne. veraltet.*

Dot-a-re, *afrz.* doer douer: *ae.* dowen *ausstatten, begaben.* PL. 1914, *me.* due. Cr. 1547, *ne.* en-dow.

Prob-a-re, *afrz.* prover pruver G.: *ae.* preuen *beweisen.* RG. 2770, proue. PL. 1490, yproued *erprobt.* RG. 9536, *me.* preve. M. 5. PP. 2326. Deut. 10, 15, proue. Gen. 27, 21. Ch., *ne.* prove, probe. *Ae.* preue *ist die regelmäßige Entwicklung der umlautenden Form von dem ins Ags. übergetretenen Verb, von* prôfian.

Son-a-re, *afrz.* soner suner G.: *me.* sowne. M. 27. PP. 3371. Ch., *ne.* sound.

Voc-a-re, *afrz.* vocher vochier: *me.* vouche. M. 13, vouchen sauf *verbürgen.* Ch. 11885, *ne.* vouch *zum Zeugen anrufen,* vouchsafe *bewilligen.*

Vor-a-re, *afrz.* de-vorer: *me.* vowre. Ex. 12, 9. 2. Kgs. 18, 8, *ne.* vour. Hall. 911, *gewöhnlich* de-vour.

Cur-a-re, *afrz.* curer: *me.* cure *besorgen, heilen.* Wycl., *ne.* cure.

Dur-a-re, *afrz.* durer; *ae.* duren *dauern.* RG. 1586, *me. ne.* dure, en-dure.

§. 102. Mus-a-re *müßig, bedenklich sein* DC., *afrz.* muser: *me.* muse *sinnen.* PP. 4779, to gaze. Ch. R. 3256, *ne.* muse.

Arm-a-re, *afrz.* armer: *ae.* armen, *ne.* arm.

Damn-a-re, *afrz.* damner: *me.* dampne *verdammen.* PP. 3429. 1088, *ne.* damn.

Flamm-a-re, *afrz.* flamer: *me.* flawme *anzünden, ne.* flame *lodern, anreizen.*

Plant-a-re, *afrz.* planter: *me.* M. 15, plaunte. 5. Gen. 2, 8, *ne.* plant.

Quass-a-re, *afrz.* quasser casser *schlagen: ae.* quassen down. PL. 5121, quaschen. Pr. Parv., *ne.* quash, *nieder, entzwei schlagen.*

Sacr-a-re, *afrz.* sacrer G.: *ae.* sacren, sacry. RG. 6921. *weihen.* 7367. PL. 3155, *me.* sacre. Ex. 29, 7. Cr. 369. *ne.*

Salv-a-re, *afrz.* salver sauver saver: *ae.* sauen *retten.* RG. 1406. 2180, *me. ne.* save.

Cess-a-re, *afrz.* cesser G.: *me.* cese ceesse. Gen. 8, 2, cesse Ch., *ne.* cease, *jurid.* cess *seine Pflicht versäumen.*

Err-a-re, *afrz.* errer G.: *me.* erre *sich verirren.* Gen. 37, 15, *ne.* err.

Pens-a-re, *afrz.* peeser, penser peser G.: *me.* peise *wiegen.* PP. 2906. Gen. 23, 16. Ch. Pr. Parv., *ne.* poise *(in Folge des Substantivs),* peise *dial.*

Press-are, *afrz.* presser: *ae.* pres-t *bereit.* RG. 2491, *me.* prese *drängen.* Ch. 2582, preese *eilen.* PP. 9345, *ne.* press.

Regn-a-re, *afrz.* regner G. rener rainer: *ae.* regnen *regieren.* RG. 682. 5250, *me.* PP. 226, *ne.* reign.

Tent-a-re, *afrz.* tenter tempteir: *me.* tempte *versuchen.* M. 8. PP. 13099, *ne.* tempt.

Dign-a-ri, *afrz.* degner deigner daigner G.: *me.* deyne *sich herablaßen.* PP. 4417, *ne.* deign.

Firm-a-re, *afrz.* fermer G.: *me.* ferme. PP. 5751, *ne.* firm *durch* confirm *verdrängt.*

Intr-are, *afrz.* entrer G.: *ae.* entren. RG. 1101, *me.* entre, *ne.* enter.

Sign-a-re, *afrz.* signer seigner G.: *me.* seyne. Hall., signe. Ch. CL. 642, *ne.* sign.

Form-a-re, *afrz.* former: *me.* forme. M. 17, fourme *gestalten.* Gen. 2, 7, *ne.* form.

Monstr-a-re, *afrz.* monstrer mostrer *zeigen.* PL. 5120, *ne.* muster *mustern, sich versammeln.*

Spons-a-re, *afrz.* esposer espuser G.: *ae.* spousen *heirathen.* RG. §. 102. 570. 4924 *vermählen.* PL. 661. 5155, *me.* spousen. Lev. 22, 12, *ne.* spouse, espouse.

Curv-a-re, *afrz.* curver corber: *me.* courbe *sich krümmen.* PP. 617, *ne.* curb *bändigen, zäumen.*

Fund-a-re, *afrz.* fonder: *me.* founde *gründen.* M. 5, *ne.* found.

Mulct-a-re, *afrz.* multer: *ne. me.* mult-ynge *Strafe.* 4. Kgs. 23, 33, *ne.* mulct *an Geld strafen.*

Purg-a-re, *afrz.* purger. G. Wr. 7: *me.* purge. M. 14. PP. 10679. *ne.*

*2. Zwei- und mehrsilbige Stämme.*

Aestim-a-re, *afrz.* aesmer esmer *schätzen: ae.* amen. PL. 2463, *me.* eyme. Is. prol. eyme ayme. Gen. 41, 49, aume. Hall. 123, *ne.* aim *streben, zielen,* estimate, esteem.

Blasphem-a-re, *afrz.* blasmer blamer, *ae.* blamen *tadeln.* RG. 1554. PL. 1568, *me.* blamen *und* blasfemen. Lev. 24, 11, *ne.* blame *tadeln,* blaspheme *Gott lästern.*

Captare captiare?, DC. caciare cachiare *jagen, it.* cacciare, *afrz.* cachier chacher, chascier G., *frz.* chasser: *ae.* chacen *jagen.* PL. 31, *me.* M. 6. *verjagen.* 6. *schnell gehen.* PP. 11473, *ne.* chase *jagen, Jagd.*

Camb-i-re Cambi-a-re DC. rem re permutare, *it.* cambiare, *afrz.* chaingier changier G.: *nags.* changen. Lag., *ae.* changen. RG. 312, *me.* chaunge. M. 4. Myrc. 638. PP. 7313, *ne.* change.

Carric-a-re carrigare carreiare DC. carro vehere, *afrz.* carier charier caroir charoier *fahren: ae.* carien. Hall. 232, carien. M. 3. Ch. 130. PP. 1207, carry. Lev., *ne.* carry. — *Afrz.* cargier chargier *beladen: ae.* chargen. Brand. 11, *ne.* charge.

Castig-a-re, *afrz.* castier chastier: *ae.* chasty *züchtigen.* RG. 8998, chastise. PL. 610, *me.* chaste. PP. 4448, chastie. Ch. R. 6993, chasty. Perry. RP. 9, chastizi. PP. 2540, *ne.* chast-en, chast-ize, castigate.

Caten-a-re DC. claudere, *afrz.* enchaëner: *me.* cheyne *feßeln.* PP. 837, *ne.* chain.

Fabric-are, *afrz.* forgier: *ae.* forgen *fälschen.* PL. 3832, *me. bereiten.* Ex. 25, 18, *ne.* forge *fälschen,* fabricate.

Fabul-a-ri, *afrz.* fabloier fabler: *me.* fable *sprechen, ne.* fable.

Habit-a-re, *afrz.* habiter, *me.* habite. Ch. R. 660, *ne. veraltet.*

§. 102. Labor-a-re, *afrz.* laborer, *me.* laboure *arbeiten.* M. 19, *ne.* labour.

Manduc-a-re, *afrz.* mangier manger G.: *me.* mange *eßen.* PP. 4317. Hall. 540: manshen *Art Kuchen.* Som.

Marit-a-re, *afrz.* marier G.: *ae.* marie *verheirathen.* RG. 701. PL. 3862, *me.* marye *sich verheirathen.* PP. 943. M. 5. 18, *ne.* marry *verheirathen, heirathen, trauen.*

Pari-ar-e DC. *gleich machen, frz.* parier: *me.* peere *gleichen.* PP. 10456. Hall. 616: pere *gleich werden, ne.* peer.

Quaeric-a-re Dz. cerc-a-re B., *afrz.* cercher: *ae.* serchen *suchen.* PL. 3213, *me.* M. 17, *ne.* search.

Rabi-a-re (rab-ere) DC. rabia = rabies, *afrz.* ragier reger *wüthen, ae.* rage PL., *me.* rage to toy wantonly. Ch. 259, *ne.* rage, en-rage.

Salut-a-re, *afrz.* saluer G.: *me.* salue salewe *grüßen.* Wycl. Ch. Hall. 703: salue salewe, *ne.* salute.

Rasit-a-re, *afrz.* raser: *me.* rase, race *glätten* Lev., *ne.* raze.

Strangul-a-re, *afrz.* estrangler: *ae.* astrangelen strangle *erdrosseln.* PL. 733. RG. 7189, *me.* strangle. M. 5. 28, *ne.* strangle, strangulate.

Creant-are grantare DC. (?credentare) *eidlich versprechen, afrz.* creanter cranter graanter granter G. *versichern: nags.* granten. B. Lag. 4789, *ae.* graunten *gewähren.* RG. 741, ogrant *zufrieden.* PL. 1218, *me.* graunte, *ne.* grant.

*Mlat.* chevi-are, *afrz.* chevir *zu Stande bringen, beherrschen: ae.* cheue *verbinden.* PL. 118. *Bündniß schließen.* 2682, *me. betreiben, erlangen.* PP. 62 *handeln.* M. 13 *sich verständigen.* Ch. 16603. Hall. 243, chefe *erlangen, Glück haben, ne.* cheve chieve *Glück haben, jetzt veraltet,* achieve.

Gener-a-re, *afrz.* en-gendrer G. 3967: *me.* gendre *erzeugen.* Gen. 5, 4, *ne.* gender.

Memor-a-re, *afrz.* membrer G., *me.* memorie. Ch. 10118, *ne.* memorate, re-member.

Pejor-a-re, *afrz.* em-peirer: *ae.* peiren *verschlechtern.* PL. 7642, *me. vermindern.* PP. 50 *verderben.* 1614, *ne.* im-pair.

Preti-a-ri, *afrz.* preisier G., *ae.* praisen *preisen.* PL. 1925, *me. schätzen.* PP. 3188. M. Ch., *ne.* praise.

Praesent-a-re, *afrz.* presenter G.: *ae.* presenten *beschenken.* PL. 328, *me. bringen.* Ex. 22, 8, *vorstellen.* M. 16, *beschenken.* 21. 13. PP. 13135, *ne.* present, presentiate.

Regul-a-re, *afrz.* riuler: *me.* reulen, *ne.* rule, regulate.

Temper-a-re, *afrz.* temperer: *ae.* tempren *mäßigen, beherrschen.* §. 102. RG. 1629, *me.* temperen. M. 18. Gen. 24, 67, *ne.* temper.

Termin-a-re, *afrz.* terminer *begränzen:* *me.* termyne *beendigen.* PP. 653, *ne.* termine *verdrängt durch* terminate.

Venen-a-re, *afrz.* venimer veniler: *ae.* venymen *vergiften.* RG. 1015, *me.* venyme, *ne.* venom, en-venom.

Divin-a-re, *afrz.* deviner G.: *me.* devyne *errathen.* PP. 416, divine. 4799, *ne.* divine.

Liber-a-re, *afrz.* livrer, liverer G.: *me.* livere. Josh. 24, 10, *ne.* liberate.

Quirit-a-re, *afrz.* crier G.: *ae.* cryen *schreien.* RG. 306, *ne.* cry.

Visit-a-re, *afrz.* visiter: *ae.* visiten. PL. 5082, visitte. 64, *me. ne.* visit.

Vidu-a-re, *afrz.* vuidier voidier: *ae.* voiden *räumen.* PL. 238, *me.* PP. 9103. M. 12. Ch. 8786, *ne.* void.

Vindic-a-re, *afrz.* vengier vanger, venger G.: *ae.* vengen. PL. 192, *me.* venge, *ne.* venge, *gewöhnlich* avenge revenge, vindicate.

Color-a-re, *afrz.* colorer: *me.* coloure *färben.* PP. 13878, *ne.* colour.

Copul-a-re, *afrz.* copler: *me.* couple *verbinden.* PP. 410, *ne.* couple, copulate.

Coron-a-re, *afrz.* coroner, coruner G.: *nags.* crunen. Lag. 31935. O. 5462, *ae.* crowne *krönen:* RG. 1807, *me.* coroune. PP. 898, crowne. M., *ne.* crown.

Domare domit-a-re, *afrz.* donter danter G.: *me.* daunte *zähmen.* PP. 10422. *bezwingen.* Ch. Pers., *ne.* daunt *erschrecken, entmuthigen.*

Glori-a-ri, *afrz.* glorier: *me.* glorie *rühmen, ne.* glory.

Honor-a-re, *afrz.* honorer G.: *ae.* honoure *ehren.* RG. 327. 1786, *me.* PP. 1780, *ne.* honour.

Hospit-a-ri, *afrz.* host-eler osteler: *me.* hostele *aufnehmen.* PP. 11604, *ne.* host *herbergen.*

Ordin-a-re, *afrz.* ordiner: *ae.* ordeynen *ordnen.* RG. 433, *ordinieren.* PL. 3163, *me. anordnen, beschließen,* ordeigne. PP. 13596, ordyne. M. 2, *ne.* ordain, ordinate.

Popul-a-re DC. inhabitare, *afrz.* popler pupler: *ae.* puplisen *bevölkern.* PL. 2190, *ne.* people, populate *(lat.),* popularize *(von Adj.) populär machen.*

Spoli-a-re, *frz.* spolier: *me.* spoyle spuyle *berauben, ne.* spoil, spoliate.

§. 102. Pauper-a-re, *afrz.* a-povrir *arm machen: me.* pp. pouuresht. 2. Esdr. 5, 18, *ne.* em-poverish.

Cumul-a-re, *frz.* cumuler: *me.* comeren Skeat. Cr. 756, combren 461, *ne.* cumber, en-.

Dubit-a-re, *afrz.* duter douter doter G.: *ae.* douten. RG. 4, *me. fürchten.* M. 6, *ne.* doubt *zweifeln.*

Fluctu-a-re, *frz.* floter G.: *me.* floteren Wycl. flotte Ch. Bo., *ne.* float *schwimmen,* flote *abschäumen,* fluctuate *wogen, schaukeln.*

Fructu-a-re, *afrz.* fruiter: *me.* frute *Frucht tragen, mit Früchten versehen.* PP. 10875, *ne.* fruit.

Gubern-a-re, *afrz.* guverner governer goberner. G.: *ae.* gouerny gouerne *regieren.* RG. 1040. 4274 *anführen.* PL. 3021, *me.* governe. M. 4. 5, *ne.* govern. — Ministr-a-re, *afrz.* ministrer: *ae.* ministren *dienen.* PL. 2000, *me.* Gen. 37, 8, *ne.* minister.

Judic-a-re, *afrz.* juger G.: *ae.* jugen *richten.* RG. 1238, *me.* jugge. M. 8, juge. Ch., *ne.* judge.

Numer-a-re, *afrz.* numbrer nombrer: *me.* nombre *zählen.* M. 13. PP. 690, noumbre. 14437. Gen. 23, 16, *ne.* number, numerate.

Public-a-re, *frz.* publier: *me.* publishen pupplishen *verkündigen.* Gen. 45, 16, *ne.* publish.

Turbul-a-re, *afrz.* trubler trobler: *me.* trouble *trüb werden.* M. 5 4, turble. Mrk. 9, turble. A. r. 268, *ne.* trouble.

Usurp-a-re, *frz.* usurper: *me.* usurpe. M. 13, *ne.* usurp.

Usur-a-re DC. usuras producere, *afrz.* usurer: *me.* usure *wuchern.* PP. 4644, *ne.* usure.

Adulter-a-re, *afrz.* avulterer avolterer avouterer?: *me.* auoutre *Ehe brechen.* Wisd. 14, 24, *ne.* adulter, adulterate.

Angusti-a-re, *afrz.* anguisser angoisser, *ae.* anguisen *sich betrüben.* PL. 3231, *me.* angwishen. Wycl.

Baptiz-a-re, *afrz.* baptizier baptiser. G. 1269: *ae.* baptizen. RG. 1930, PL. 499, *me.* baptise. Perry. RP. 7. pp. baptizede *und* bapteste. 64, *ne.* baptize.

Calumni-are DC. actionem intendere, in jus vocare, *afrz.* chalonger chalenger G. colonger: *ae.* kalangen *tadeln.* RG. 5816, chalange. PL. 2664, *me.* calenge chalenge *anklagen, in Anspruch nehmen.* Wycl., *ne.* challenge *herausfordern.*

Gannicul-a-re, *afrz.* jangler *schwatzen, spotten*: *me.* jangle *schellen*: PP. 259. Ch. 10534, *ne.* jangle *klappern, schwatzen.*

Imagin-a-ri, *nfrz.* imaginer: *me.* imagyne *sich vorstellen.* M. 17.

PP. 8610, *ne.* imagine. — Magister-a-re, *afrz.* maistreier: *me.* amay- §. 102.
strye. PP. 1178, amaystre 4220 *überwältigen*, meistren. Kath. 1280, *ne.* master.

Min-a-ri, ?minaci-are, *afrz.* menacier: *ae.* manacen *bedrohen.* PL. 5029, *me.* manaasen manace. M. 1. PP. 8033. W., *ne.* menace (*frz.* menacer).

Parabol-a-re DC. verba facere, *afrz.* paroler: parler G., *me.* parle. PP. 12619, *ne.* parley *(vom Subst.)*.

*Hierzu gehören die mit* -ficare *und* plicare *zusammengesetzten Wörter:* §. 103.

Aedi-fic-a-re, *afrz.* edifier: *me.* edifie *bauen.* PP. 11068, *ne.* edify.

Certum facere, certi-fic-a-re DC., *afrz.* certefier: *ae.* certifien *bezeugen.* PL. 3829, *me. ne.* certifiy, certificate.

Clari-fic-a-re, *afrz.* clarifier: *me.* clarifie Wycl., *ne.* clarify.

Fructi-fic-a-re, *afrz.* fructifier: *me.* fructifye *Frucht tragen.* M. 5, *ne.* fructify *befruchten.*

Glori-fic-a-re, *afrz.* glorifier: *me.* glorifie *verherrlichen.* Ex. 14, 17, *ne.* glorify.

Justi-fic-a-re, *frz.* justifier: *me.* justifie *rechtfertigen.* M. 18. PP. 260, *ne.* justify.

Magni-fic-a-re, *afrz.* magnifier: *me.* magnifye *groß machen.* Gen. 12, 2, *ne.* magnify.

Morti-fic-a-re, *afrz.* mortifier: *me.* mortifie, *ne.* mortify *kränken.*

Multi-plic-a-re, *afrz.* multiplier: *me.* multiplyen *vermehren.* PP. 4049. M. 14. Gen. 1, 22, *ne.* multiply.

Puri-fic-a-re, *frz.* purifier: *ae.* purifien *reinigen.* PL. 7564, *me.* Lev. 12, 5, *ne.* purify.

Sacri-fic-a-re, *afrz.* sacrifier: *ae.* sacrifise *opfern.* RG. 602, *also afrz. Subst. verbalisiert, me.* sacrifyen. A. Ex. 8, 8, sacrifice M. 9, *ne.* sacrifice.

Signi-fic-a-re, *afrz.* signifier: *ae.* signifien *bedeuten.* RG. 3243, *ne.* signify.

Testi-fic-a-ri: *me.* testifien *zeugen.* PP. 8223, *ne.* testify.

*Manche Verben bilden sich erst im Romanischen: Afrz.* Aaiser §. 104.
aiser *pflegen, ae.* heisen *Kranke pflegen.* PL. 4766, *ne.* ease *laben, beruhigen.*

*Afrz.* baloyer *hin und her bewegen, schwanken, vergl.* balai DC. baleys scopa: ferens in manu virgam, quam vulgariter baleys nominamus: *me.* baleisen *mit Ruthen schlagen.* PP. Hall. 135: baleis a large rod.

§. 104. *Afrz.* bocier *getriebene Arbeit machen, mit Beulen versehen, von* (*mlat.* bocia) = B.: *me.* boche *(Haus) ausbeßern.* 2. Par. 34, 10, *ne.* boss, em-boss, botch *flicken.*

*Afrz.* bufet *Ohrfeige, daher wohl auch* buffeter: *me.* boffate *schlagen.* Mrk. 15, 9, buffete. Pr. Parv. PP. 4148, *ne.* buffet.

*Afrz.* botonner *mit Knöpfen besetzen:* *me.* botene. Cr. 590, *ne.* button.

*Afrz.* bouter *setzen, frz.* arc-bouter *stützen,* arc-boutant *Strebepfeiler scheint früher noch lose neben einander gestanden zu haben,* bouter arc, *das dann zusammenfloß zu* botarcer botracer: *me.* botrasen *Strebepfeiler bauen.* PP. 3684, *ne.* buttress; *auch subst. me.* boterace. Ez. 41, 15, buttresse. Lev., *ne.* buttress.

*Afrz.* brocher (*von mlat.* broca brocha DC. *Spieß*); *ae.* brochen *spornen.* PL. 6700, *ne.* broach *anspießen, veraltet* abroach (*von Faß*) *anzapfen.*

*Afrz.* contralier (*von* contraire, contrarius), *nfrz.* contrarier: *me.* contrarien *sich widersetzen.* PP. 2581, *ne. veraltet.* — *Daneben afrz.* encontrer *feindlich begegnen:* *ae.* countre. PL. 876.

*Afrz.* cuveiter coveiter (*von* cupere, cupitare): *me.* coveite *begehren.* PP. 57. M. 18, covayte. Perry. RP. 73, *ne.* covet.

*Afrz.* croiser *mit dem Kreuze* (crois) *versehen:* *ae.* croicen. RG. 11043, croise. PL. 5560, *ne.* cross, cruise (*ndl.* kruisen) *zur See kreuzen,* cruciate *quälen,* crucify.

*Afrz.* couper *schneiden* (*mlat.* colpus DC. *Schlag*): *me.* culpon that troute *(zerlegen, technischer Ausdruck).* Furn. 265, *daher ne.* collop. *Me.* choppe *hauen, zerhauen.* M. 19, *ne.* chop. *Daneben* chappen. Mar. mir. pl. 109 (*ndl.* kappen).

*Afrz.* drescier drechier drescer G. dresser (*von lat.* directus, ? directiare): *me.* dressen *bereiten.* Gen. 14, 8, *ne.* dress.

*Norm.* esclaunder (*von* scandalum): *me.* sclaundre *beleidigen.* Mrk. 9, 42, *ne.* slander *verleumden.*

*Afrz.* fiever fiefer G. *belehnen* (*von* fieu fief, feodum): *ae.* feffen. RG. 7749. PL. 353, *me.* PP. 1040, *ne.* feoff, en-feoff.

*Afrz.* fester festier *festlich bewirthen, feiern:* *me.* festeie festene. Wisd. 8, 9, *ne.* feast.

*Afrz.* hareler *ängstigen etc. von* haro harou hareu, *norm. Ruf, einen Verbrecher zu verfolgen und zu ergreifen, dann wohl überhaupt Ermunterungsruf im Kampf, auf der Jagd:* *ae.* harlen *ängstigen, bedrängen, verscheuchen.* RG. 10135, *daher wohl überhaupt „bewegen:“*

þe wind hem harlede up and doun. Brand. 11. Hall. 435: *dial.* harle §. 104. to entangle, to confuse, *ferner vertreiben.*

*Afrz.* juster joster *anrühren, versammeln, kämpfen, turnieren* (*von* juxta): *me.* jouste *turnieren.* M. 17, *ne.* joust just, just-le jost-le.

*Afrz.* logier loger (*von* laubia lobia DC. *gedeckte Halle am Wohnhause): me.* loge *wohnen.* M. 18, logge. Ch. 15004. Pr. Parv., *ne.* lodge.

*Afrz.* mahaigner mehaigner (DC. maheminre mahaignare i. e. mahemium inferre *verstümmeln: ae.* y-maymed *verstümmelt.* RG. 5988, *me.* PP. 11746. Pr. Parv., *ne.* maim.

*Afrz.* mercier G. (*von* merci, *lat.* merces): *ae.* mercien *begnadigen.* PL. 2718. I cry you mercy = I beg your pardon. Hall. 550, *me. danken.* PP. 1366.

*Afrz.* mesurier mesurer G. (*von* mesure, *lat.* mensura): *me.* mesure *meßen.* Gen. 41, 49. M. 17, *ne.* measure.

*Afrz.* merveillir G. (*von lat.* mirabilia): *me.* merveile *sich wundern.* Jud. 10, 7, 14, *ne.* marvel.

*Afrz.* paser Wr. 7. (*von* pas, *lat.* passus): *ae.* passen *durchziehen.* RG. 330. PL. 5465, *me.* PP. 310. *übertreffen.* Ch. 450. *urtheilen.* 3091. *ne.* pass.

*Afrz.* pertusier pertucer perchier percer (*von* pertusus, ? pertusiare): *ae.* percy percen *dringen durch.* RG. 392. 9455, *me.* M. 26, persen. Wycl. PP. 6542, *ne.* pierce.

*Afrz.* plaider *streiten* (*von* plait, placitum): *me.* plede *geltend machen.* PP. 2189, plete *sprechen für.* Hall. 631, pleten *ertheilen.* Ch. T. 2, 468 *verkaufen.* PP. 422. 4542, *ne.* plead.

*Afrz.* poisonner (*von* poison, *lat.* potio): *me.* poisone. PP. 4398, *ne.* poison.

*Afrz.* cuitier quiten *eigentlich zufrieden machen* (*von* coit, *lat.* quietus): *me.* quite *bezahlen.* M. 16. *vergelten, bezahlen, lossprechen.* Ch., *ne.* quit, re-quite.

*Afrz.* solacier solacer (*von* solace, solatium): *ae.* solacy *trösten.* RG. 11672, solace. PL. 69, *me.* solace. M. 14, *ne.* solace.

*Afrz.* subtilier soutilier (*von* soutil, subtilis): *me.* sotilen *verfeinern.* PP. 6042, subtilen *aussinnen, ne.* subtil-ize *fein machen.*

*Afrz.* tailler (*von* taille, *lat.* talea): *me.* taile to keep an account by notches on a stick. Hall. 846: *in Stücken schneiden.*

*Afrz.* testimonier (*von* testimoine, testimonium): *ae.* testimonen *bezeugen.* PL. 143, *ne.* testimony.

§. 104. *Afrz.* torser trosser trusser (*von* tortus, tortiare) *packen, einpacken: ae.* trossi *einpacken.* RG. 10139. Hall. 893: truss, *ne.* truss.

*Afrz.* user (*von* us, usus): *ae.* usen. PL. 3474, *me. ne.* use.

*Afrz.* travailler *beunruhigen, martern* (? *lat.* trabs, D. travacha *ein schnell hergestelltes Werk aus Holz und Erde, um die Mauer zu halten*): *ae.* trauailen *arbeiten.* PL. 55, *me.* trauaili traueile *arbeiten, belästigen.* M. 14, be-travele *unterdrücken,* travayle travel *arbeiten.* Lev., *me.* travel. *Vergl.* trave traves numelli. Lev. traves a kind of shackles for a horse that is taught to amble a pace. Phillips. Hall. 886: trave, a frame into which farriers put unruly horses.

*Afrz.* volter (? volutare, DC. *it.* volta *Gewölbe*): *me.* vowte *wölben.* M. 3, *ne.* vault.

*2. Verben zweiter Conjugation.*

§. 105. Flor-e-re, *afrz.* florir: *me.* floure florishe flurshe *blühen.* Ps. 89, 6, florisshen *blühend machen.* PP. 9503, *ne.* flower, flourish.

Langu-e-re, *afrz.* languir G.: *me.* languishen *matt sein.* Dan. 8, 27, *ne.* languish.

Mov-e-re, *afrz.* movoir mouver muevre mouvoir G.: *ae.* meven. RG. 9467, mouen *veranlaßen.* PL. 5047, *me.* meven. M. 4. PP. 7312, meeven mouen. Deut. 10, 6, *ne.* move. *Das gleiche lautliche Schwanken wie in* prove, *aber nicht aus gleichem Grunde. Der getrübte frz. Laut mag hier die Veranlaßung sein.*

Mon-e-re, *ags.* manian, monian, *afrz.* a-monester, ? a-monir): *me.* moneishe Josh. prol. monyschen. Judge. 1, 14, moneste. Esth. 4, 8, *ne.* ad-monish.

Par-e-re, *afrz.* paroir pareir G.: *me.* peere. PP. 343 = *ne.* appear.

Plac-e-re, *afrz.* plaisir pleisir plesir plaire G.: *ae.* plesen *gefallen.* 1680, *me.* plesen. PP. 60. 1378, *ne.* please.

Stud-e-re, *afrz.* estudier: *ae.* studien. PL. 473. 6866, *me.* PP. 4782, *ne.* study. *Diese Form kann sich nur unter Einwirkung des Substantivs befestigt haben.*

Vov-e-re, *afrz.* voer vouer: *me.* vowen. Gen. 31, 13, *ne.* vow.

Manu-ten-e-re, *afrz.* main-tenir: *ae.* mayn-tenen *aushalten.* PL. 464. 1981, *me.* PP. 955, meyntene. M. 6, *ne.* maintain.

*3. Verben dritter Conjugation.*

Cale-fac-e-re, *afrz.* caufer chaufer: *me.* chaufe *erhitzen.*

Cresc-e-re, *afrz.* crestre croistre: *me.* crese. 4. Kgs. 20, 10, *ne.* en-crease.

Cruci-fig-e-re, *afrz.* crucifier: *me.* crncyfyen. M. 12, *ne.* crucify, §. 106. cruciate *quälen.*

Fall-e-re, *afrz.* faillir, *nags.* failen. Lag. 2938, *ae.* faile *fehlen.* RG. 462. PL. 86, *me.* M. 5, faillen 12. PP. 1141, *ne.* fail.

Fing-e-re, *afrz.* feindre: *ae.* feyne *sich verstellen, heucheln.* RG. 2381. PP. 4037, feine. Ch., *ne.* feign *erdichten etc.*

Fund-e-re *gießen, ausschütten, zu Boden strecken, afrz.* fundre fondre: *me.* pp. afoundred M. 6, *ne.* a foundred horse *verschlagenes Pferd,* founder *überjagen, scheitern,* found *gießen.*

Jung-e-re, *afrz.* joindre: *me.* joynen *verbinden.* M. 3. PP. 1157, *ne.* join.

Minu-e-re, *afrz.* di-minu-er: *me.* mynuye. 2. Marc. 13, 9, minushe menusche mynushe etc. Wycl., *ne.* minish, *gewöhnlich* di-minish.

Plang-e-re, *afrz.* plaindre: *ae.* playne *klagen.* RG. 3586. 505, pleynen *beklagen.* PL. 5433, *me.* pleyne. PP. 166, plaine. Ch. 5969, *ne.* plain, com-plain.

Pung-e-re, *afrz.* poindre: *ags.* pyngan, *nags.* pungen. Lag. 23933, *me.* punge. Jud. 16, 14, *ne.* punch *Löcher stechen* (*von Subst.* punch *Pfriemen, frz.* poinçon).

Rap-e-re, *afrz.* ravir: *ae.* rauysen *verwüsten.* RG. 4011, *me.* ravyshe *entehren.* M. 9. Gen. 27, 36 *berauben.* PP. 13063 *entzücken.* 913, *ne.* ravish.

Sap-e-re, *afrz.* savorer *von Subst.* savor, *lat.* sapor: *me.* sauoren saueren *schmecken.* PP. 5116, *ne.* savour.

Sequi, *afrz.* sevre sivre suir sure: *nags.* siwen siwi. Lag. 1387, *ae.* siwen *folgen.* RG. 461, *me.* sewen. M. 18, suwen. PP. 3590, sue. 2416. Ch., *ne.* sue.

Solv-e-re, *afrz.* soldre: *me.* soyle soil *lösen, befreien.* Judge 14, 12, *ne.* solve.

String-e-re, *afrz.* estraindre: *me.* streyne *anziehen, binden* A. Gen. 31, 40. Ch. 9627, *ne.* strain.

Vinc-e-re, *afrz.* vencre veincre vaincre: *ae.* venquyse. PL. 6310, *me.* vencuse. 1. Cor. 1, 25, vencusshe. 2. Kgs. 10, 19, *ne.* vanquish.

Vom-e-re vomitare, *afrz.* vomir: *me.* vome voom voome. Wycl., *ne.* vomit.

Trem-e-re, trem-ulu-s, *afrz.* trem-b-ler: *me.* tremble *zittern.* PP. 1353.

§. 107.

*4. Verben vierter Conjugation.*

E-bull-i-re, *afrz.* bulir bolir buillier boillir: *me.* boyle buyle. Ex. 16, 20, *ne.* boil.

Fin-i-re, *afrz.* finir: *ae.* fine *aufhören.* RG. 2973, *ne.* finish.

Grunn-i-re, *afrz.* grogner groigner grondir: *me.* groyne *murren.* Is. 29, 4. Ch., *ne.* groin *grunzen, gewöhnlich* grunt gruntle.

Nutr-i-re, *afrz.* nurir norir: *ae.* norische. RG. 1455, norice. PL. 219 *erziehen, me.* noryse norysche nurish nurshe Wycl.. norisshe. M. 5, *ne.* nourish.

Part-i-ri, *afrz.* partir: *ae.* parten *theilen.* RG. 6308. 4018, *me.* Josh. 19, 51 *abreisen.* Mrk. 1, 42, *ne.* part.

Pol-i-re, *frz.* polir: *me.* pollysche. M. 14, 8, polshe. PP. 3438, pulche. Cr. 240, *ne.* polish.

Pun-i-re, *frz.* punir: *me.* punysshen. PP. 978, punyche. Cr. 19, punyce. Ch., *ne.* punish.

Sal-i-re, *afrz.* saillir *springen: ae.* sailen *angreifen.* RG. 385 = assailen.

Serv-i-re, *afrz.* servir: *ae.* seruen. RG. 592, *me.* serve. M. 2. PP. 183, *ne.* serve.

Stabil-i-re, *afrz.* establir: *ae.* stablen. RG. 7536. 3412, stabille. 5892, *me.* stablen A. stablischen. Gen. 27, 37, stablissen *Halt machen.* PP. 702, *ne.* establish.

*Aus vorstehenden einfachen Verben ergibt sich:*

1) *Die einsilbigen lat. und afrz. Verbalstämme treten gewöhnlich unverändert ins Englische über, wie* claym, grev, pai, pais, par, pav, prei, pli, priv, dow, prov, soun, vour, cur, mus, arm, plant, sacr, sav; broch, dresc, harl, joust, log, pas, perc, tross, us; mov, ples, vou, fail, found, siw su, vom; boil, part, sail, serv. *Vor einfacher Consonanz im Auslaute erhält sich oder tritt Vocallänge gewöhnlich ein, vor mehrfacher Consonanz Vocalkürze, selten Dehnung, wie in* cease, found.

*Die mehrsilbigen lat. Stämme bleiben im Afrz. und treten so ins Englische über, wie* govern, usurp, imagin, manace, boffat, covet etc. *oder sie verkürzen sich:* dout, fruit, jug, part etc.

*Auslautendes* s *hat sich bisweilen verstärkt*: quash, boc boss boch, public publis publish, anguish.

*Auslautendes* r *mehrt den Stamm in* countre, entre, *ne.* en-count-er, ent-er, flower, must-e-r, gend-e-r.

2) *Die Verbalstämme erweitern sich.* §. 107.

a. *Die Inchoativform, welche in manchen afrz. Verben im Präsens, Imperfect und Gerundium eintritt* (Dz. 2, 213), *tritt an den Verbalstamm: me.* floure florishe, languishe, monishe, minush, ravysh (*ae.* rauys), vencuse vencussche (*ae.* venquys), fin-ish, norys norish, pollish, punish, stablish.

b. *Germanisches* -en *tritt an:* chast-en.

3) *Öftere Verbalausgänge erscheinen als Bildungselemente und werden als solche weiter verwandt.*

a. *Das oben angeführte* -ish: furn-ish, garn-ish, demol-ish, embell-ish, bland-ish, re-plen-ish, van-ish, brand-ish, cher-ish, fam-ish, lav-ish, blem-ish etc.

b. *Lat.* -izare, *frz.* -iser *veranlaßt ae.* -ise, ize; *im Ne. treten viele hinzu. Sie sind von Subst. gebildet:* cicatrize (*frz.* cicatriser), colon-ize, herbor-ize, material-ize, poet-ize, pulver-ize, scandal-ize, tempor-ize etc. *oder von Adjectiven:* civil-ize, brutal-ize, etern-ize, familiar-ize, fertil-ize, fratern-ize, general-ize, human-ize, latin-ize, legal-ize, moral-ize, tranquill-ize etc. *Zahlreich sind die Nachbildungen:* austral-ize, author-ize (*frz.* autoriser), bastard-ize, canton-ize, epistol-ize, gentil-ize, gormand-ize, grammatic-ize, hostil-ize, jeopard-ize, journal-ize, matron-ize, memor-ize etc.

c) *Aus lat.* -ficare, -fieri *und* -figere, *frz.* -fier *geht engl.* -fie, -fy *hervor, das sich im Ne. mehrt:* damni-fy, indemni-fy, dei-fy, identi-fy, morti-fy, paci-fy, personi-fy, petri-fy, rami-fy, signi-fy, testi-fy etc.; dulci-fy, falsi-fy, grati-fy, justi-fy, leni-fy, puri-fy, rati-fy, sancti-fy etc.; satis-fy (satis-facere *und* satis-fieri), putre-fy (putre-faciere; — fieri). *Auch dies* -fy *gelangt zu Neubildungen:* capaci-fy, carni-fy, fecundi-fy, nulli-fy, stulti-fy, terre-fy etc.

*Andere Endungen sind durch die daneben liegenden Substantiven veranlaßt.*

4) *Großen Einfluß übt das Lateinische.*

*Es führt ins Me. zahlreiche Verben ein:* adde (addere), arte (*von* arctus), carpe, mute, punge, terre (terrere) *und viele Compositionen; ebenso ins Ne.*

*Es wirkt auf die lautliche Gestaltung der franz. Elemente überhaupt und somit auch auf die der Verben* §. 20.

*Es führt ein Suffix ein, das zur Verbalbildung verwandt wird, das eigentliche Participialsuffix. Natürlich treten die afrz. Participien als solche oder als Adjectiven ins Englische über.* Ilk castelle to þe

§. 108. kyng is eschete (*ist heimgefallen an den König*). PL. 5888. — A boy, quaynt and deguise *(verkleidet)*. 7258. — Statin þe nasee (= *afrz.* nasé). 4150. — Entempre *(mäßig)* he was of mete. RG. 8996. — A baron renome. PL. 5015. þeron ypeynt was and ywort þe ymage of our Lady *(darauf war gemahlt und gewirkt das Bild etc.)*. RG. 3624. He ligges in a toumbe purtreit *(er liegt abgebildet.* PL. 1214. *Diese Participien können auf drei Wegen in den vollen verbalen Gebrauch gelangt sein. Die auslautenden* T-*Laut schließen sich den gewohnten germanischen Formen an und gleichen den verkürzten Participialformen, wie* sette sett set, *so daß Part.* anoint *zum Verb wurde,* to anoynte M. 2. *Oder* t *erscheint als Participbildung, man stößt es ab und gewinnt ein Verb, von* purtreit to portraie. PP. 1479. *An andere Participien tritt dagegen die germanische Endung*: confuse-d þei went away. PL. 5015 *und aus dieser Form tritt das frühere Particip als Verb hervor. So me.* to conjecten. Ex. 21, 19; pp. confyt (confectus) discomfyte *zerstören.* M. 8. 28, skunfite. Judge. 6, 16; to corecten, to corrupten, to poluten. Lev. 11, 37. — *Eben so werden im Me. die lat. Formen gebraucht:* accept *und* acceptid. Luk. 4, 24. *Letzterem gegenüber erscheint* accept *als Verb. Ferner* conuycte, consumpt, corrupt, contrit, infect, repleet, expert etc *Auf gleichem Wege mögen auch die Part. auf* -ate *zu Verben werden, wie me.:* delicate, menstruate Wycl. sophisticate. M. — *Ne.* P. Levins (Rhyming Dictionary 1570) *führt als Adjectiven auf:* inflate, ornate, private, prostate, renate, frustrate, delicate, effeminate, fortunate, mediate, moderate, increate, indurate, ordinate, temperate, meditate, obstinate, importunate, inviolate; — *als Verben:* dedicate, divulgate, derivate, meditate, mitigate, alternate, derogate, educate, emulate, execrate, explicate, abducate, abrogate, adumbrate, affectate, altercate, breviate, celebrate, conjugate, cruciate, erogate, estimate, fatigate, imitate, impetrate, nominate, moderate, increpate, incrustate, inculcate, instigate, iterate, innovate, invocate *und noch 58 andere Verben und fügt noch bei, daß es viele andere Wörter mit* -ate *geben möge. — Jetzt sind sie sehr zahlreich. Sie sind gebildet*

1) *von lat. Verben:* acumin-ate, adulter-ate, agit-ate, alie-nate, alternate, altercate etc.

2) *von frz. Verben:* assassin-ate, concentr-ate, effectu-ate, facilit-ate, difficult-ate, felicit-ate, gradu-ate, granul-ate, habilit-ate, habitu-ate, isol-ate etc.

3) *aus Adjectiven:* centuplic-ate, super-annu-ate, candid-ate, laure-ate.

4) *aus Substantiven:* cancer-ate, accentu-ate, filtr-ate, conglobul-ate, §. 108.
ingratiate etc.

*Im Ae. und Me. liegen auch einfache und zusammengesetzte Verben* §. 109.
*vor, die sich im Afrz. nicht belegen laßen und die man deshalb als Ableitungen vom afrz. oder ae., me. Nomen nehmen darf.*

*Me.* couenaunte comenaunte comenaunte. Gen. 9, 15. Ex. 24, 8 *sich vergleichen*, *Subst.* comenaunt, *ne.* covenant *von afrz. me.* convenant covenant (*lat.* conveniens) *Vergleich. Oder sollte* comenaunte *etwa* communicans *zu Grunde liegen*?

*Me.* defaute *fehlen.* Judge. 8, 5, *ne.* default *ermangeln, von afrz. me.* defaute *Mangel.* DC. defalta defectus, negligentia. — Me. fauten *entbehren.* PP. 5292. *von afrz.* falte faute.

*Me.* dis-ese dis-eese *beunruhigen.* Mark. 4, 19, *ne.* dis-ease, *von afrz.* des-aise, *me.* dis-ese, -eese *Unruhe.*

*Me.* eritage *erben.* Ps. 36, 11. *von dem gleichlautenden afrz. und me. Substantiv.*

*Me.* exercise. A. Gen. 34, 10, *ne. von afrz. me. Subst.* exercise *Übung.*

*Ae.* coinen *prägen.* PL. 5745, *ne.* coin, *von afrz. ae.* coin *Münzstempel, lat.* cuneus *Keil.*

*Ae.* mayn-prisen *freilaßen.* RG. 3395 *von ae.* mainprise *Freilaßung gegen Bürgschaft.*

*Ae.* portionen *theilen.* PL. 1236, *ne.* portion, *von frz.* portion, *lat.* portio.

*Ae.* prisonen *einsperren.* PL. 2474, *ne.* prison, im-prison, *von afrz. ae.* prison *Gefängniß.*

*Me.* cliketen *zuklinken oder zuschließen.* PP. 3736, *von me.* cliket, *frz.* cliquette.

*Me.* for-feten. PP. 13982, *ne.* forfeit *verlustig sein oder werden, von afrz. me.* forfeit *Vergehen, Strafe, lat.* foris factum.

*Me.* graffe *pfropfen.* PP. 2746, *ne.* graff, graft, *von afrz.* grafe graffe graife grefe *Griffel, afrz.* greffe *Pfropfreis,* DC. graphium graphius. *Griffel,* graffiolum *Pfropfreis.*

*Me.* pilgrimage Gen. 12, 20. 37, 1 *von dem gleichlautenden afrz., ae. Subst.*

*Me.* provendre *verproviantieren.* PP. 1657, *von frz.* provende *Proviant.*

*Me. ne.* reverence *verehren.* PP. 9332, *von afrz. ae. Subst.*

*Ae.* tresonen *verrathen.* PL. 2538, *von afrz.* traïsson, *ae.* treson *Verrath.*

§. 109.

*Me.* enemie *feind sein.* Ps. 34, 19, *von Subst.*

*Ae.* somonen *einladen* PL. 589, somoune 2205, *me.* PP. 1200, *ne.* summon, *von ae. Subst.* somon (sub-moneas).

*Ae.* issue *ausgehen.* PL. 6675, isshe 8147, *ne.* issue, *von afrz. Part.* issu (exitus) *oder von Subst.* issue *Ausgang.*

*Me.* hidousen *erschrecken.* Dan. 7, 15, *von* hidous *schrecklich, afrz.* hisdous hidos etc. *wahrscheinlich lat.* hispidosus *rauh, wild.*

## Dritter Abschnitt.

### Composition.

§. 110. *Der einheitliche Begriff, der in der fremden Composition hereintritt, läßt diese als ein Wort erscheinen, so daß die Composition nicht als solche erscheint und ihre Elemente nicht verstanden werden. Compositionen treten über aus dem Griechischen, Lateinischen und Romanischen.*

Carcasium carcosium DC. *Thierkörper, Eingeweide.* Dz. *glaubt es aus* caro *und* capsus, cassus *entstanden, eigentlich Fleischkasten, frz.* carcasse: *me.* carkeys karkeis *(Fleisch eines todten Ochsen).* B. Ex. 21, 35. 36 = careyn. A., *ne.* carcass.

Auri-frisium *Goldrand, Goldsaum* (*aus* aurum *und* frisium, *das* DC. *für Entstellung von* phrygium *hält*, vestes phrygiae *gestickte Kleider*), *afrz.* orfeis orfrais orfrois: *me.* orfrais *Goldstickerei.* Ch. R. 562. 869, ofray-ed *mit Goldstickereien versehen.* M. 22, *ne.* orfrais.

Petro-selinum, *πετρο-σέλινον* (*πέτρα Fels und σέλινον Eppich*) *Steineppich, afrz.* peresil, *frz.* persil: *ags.* petersilium. Wr. 5, *ae.* stoansuke (*Steinsauger*). 9, *me.* percylle. Wr. 13, persylle. 14, persely. 15, parcelye. Lev., *ne.* parsley.

*Mlat.* mugi-taurus *entstellt zu* bugi-taurus (Menage), bos-taurus (Belon, Nicot), *it.* bitore, *frz.* butor *Rohrdommel, lat.* butio, *ags.* cyta, rara-dumbra. Wr. 4, rare-dumle. 16: *me.* butturre. 14, betore. 15, bitter. Lev. bitture. Furn. 265, *ne.* bittern. Hall. 223: butter-bump, bitore.

Gyro-falco DC. falco major, fortior, audacior, velocior (*Kaiser Friedrich II.* (de arte venandi, 2, 4) *leitet es von ἱερός ab: der heilige Falke; oder von κύριος der gebietende, herrschende Falke; andere richtiger* a gyro faciendo, in gyrum falcando), *it.* gir-falco ger-falco, *frz.* ger-faut: *me.* jar-fawkon. Wr. 14, ger-fawcune. 13, ger-fawkyn. 15, *ne.* ger-falcon.

Hemi-cranium (*ἡμι halb, κρανίον Schädel*) *halbseitiger Kopfschmerz, frz.* migraine: *me.* migrene migreyme migrim midgrym. Pr. Parv. migrim. Lev. mygraine. Wr. 13, *ne.* megrim. §. 110.

*Andere Wörter sind eigentlich Anlehnungen, nicht Compositionen. Die späteren Formen laßen das nicht überall erkennen.* §. 111.

Avis struthio (*mlat.* strucio), *sp.* av-estruz, *frz.* au-truche: *ags.* struta. Wr. 16, þrysce. 4, þrysce. 16 (*ahd.* strûz): *me.* ostryche. 14, *me.* ostriche. M. 22, strucioun. Lev. 11, 16, *ne.* ostrich.

Avis tarda *(langsamer Vogel).* Plin. hist. nat. 10, 12, *sp.* avutard, *pr.* au-starda, *it.* ottarda, *frz.* outarde *Trappe: me.* b-ustarde. Furn. 144. 213. Lev. *ne.* bustard.

DC. bancus banca, subsellium, tribunal, stallum ubi mercatores merces suas exponunt, *daher* bancus ruptus, *it.* banco-rotto, *frz.* banque route, *weil dem zahlungsunfähigen Kaufmanne oder Wechsler seine Bank (Bude oder Tisch) zerbrochen wurde: me.* banckerowte. Huloet., bankerout, to bankerout. Levins, *ne.* bankrupt.

Comes stabuli, DC. comestabilis conestabilis, constabularius, qui regii stabuli et equorum principis curam gerebat, *it.* conestabile, *afrz.* conestable. Wr. 7, *frz.* connétable: *ae. ne.* constable (of Gloucetre, *Commandant*). RG. 1130, *me.* constabylle. Wr. 14.

Jocus partitus DC. dicitur, cum alicui facultas conceditur alterum e duobus propositis eligendi, *frz.* jeu parti alternative: *me.* jupartie. Ch. 16211, jeobertie. Hall. 483, jeopardie *(Gefahr).* Lev., *ne.* jeopardy.

Cupri rosa, *it.* copparosa, *frz.* couperose: *me.* cop-rose, kennett, coppresse. Lev., *ne.* copperas *Vitriol.*

*Aus* porcus *und* piscis, *mlat.* porpecia DC. piscis majoris species, *it.* porco pisce: *me.* purpose, purpeys. Furn. 154, purpose, purpesse. 166, porpas. Wr. 14, porpesse. Lev., *ne.* porcpisce. Jonson, porpese porpoise propesse porpus porpess *Meerschwein.*

Porcus spinosus, *it.* porco-spinoso, porco-spino, *sp.* puerco-espino, *afrz.* porc-espi, *frz.* porc-épic *Stachelschwein: me.* pork-poynt, perpoynt, por-poynte, porpeys. Pr. Parv., porpyn. Huloet. porpin. Lev., *ne.* porpentine. Sh. porcupine. Hall. 638: porcu-pig; porpin *Igel.* Som.

DC. vassi familiares, domestici; vassus, vassorum, vavassor, valvassor DC. vasallus, feudalis; majores sunt, qui regis valvassores appellantur; minores, qui a majoribus valvasoribus feuda accipiunt, *afrz.* vavassor; *ae.* vavasoure. PL. 297, *ne.* vavasour *Lehnsvasall.*

§. 111. Vinum acre, *afrz.* vinaigre, *me.* vynegre. M. 23, *s.* §. 40.

Veredi DC. equi publici cursui destinati, quod veherent i. e. ducerent rhedam (*also wohl Imperativbildung:* vehe rhedam, ve-red-us *Pferd.* Para-veredi parafredi palafredi palifredi palefredi DC. equi agminales, *glaubt man aus παρα und* veredus *zusammengesetzt, also Nebenpferd. Aber der Zutritt einer griech. Partikel wäre doch sehr auffallend und man dürfte eher an* paratus *denken: das ausgerüstete, bereit gehaltene Pferd, wenn nicht* para-veredus *als juristischer Begriff bei Justinian vorkäme und als Nachbildung von* parhippus, *gr.* παρ-ιππος. *Ahd.* parafrid perefret pferfrit pherit *schlechte Mähre, afrz.* palefeid palefrei *Staatsroß, Damenpferd, frz.* palefroi: *ae.* palefrey. RG. 10210, palfray. PL. 1682, *me.* palfreye. PP. 1225, palfray. Wr. 13, *ne.* palfrey *Zelter.*

Vere-dictum DC. testimonium 12 juratorum in assisa, in qua se vera dixisse affirmant, *frz.* verdict: *ae.* verdȳt *(Gutachten des Einzelnen).* RG. 2989, *ne.* verdict.

*Frz.* vert jus *d. i. Saft von unreifen Trauben: me.* verdius *Sauce zu Kapaunen.* Furn. 152. 174, verdjus. 158, vergius. 273, *ne.* verjuice.

*Aus lat.* vice *und* comes, *afrz.* vice-comte vis-comte, *frz.* vicomte: *me.* vycount. Furn. 186, vicont. 188, *ne.* viscount.

*Frz.* corps-saint (corpus sanctum) *Heiligenkörper: ae.* corsaynt. PL. 1028, corseynt. 7508, *me.* Ch. corsaint. PP. 3567. 14122. — *Daneben* corpo-santo, *sp.* cuerpo-santo *Helenenfeuer: ne.* corposant.

*Frz.* grande dame: *me.* grandame *Großmutter.* Lev. *noch in Dialecten* grandam, grandie. North.

*Frz.* grand merci *großen Dank!: me.* graunt-mercy. Hall. 413, gramercye. Lev., *ne.* gramercy *veraltet.*

*Frz.* grand seigneur: *ae.* gran-syre *Großvater.* RG. 6509, *me.* graunsire grauntsir. Gen. 28, 4, gransier. Lev., *ne.* grand-sire.

*Afrz.* mal-gre mau-gre (*mlat.* male-gratum), *frz.* malgré: *ae.* maugre *Abneigung.* PL. 3844, *me. Übelwollen.* Ch. R. 4399 *trotz.* Ch. 5897. *trotzen.* Hall. 545, *ne. trotz, veraltet.*

*Me.* pety-cote *(kurzes Untergewand, auch für Herren).* Furn. 176 (tunicula. PP. petticote of lynen clothe without slyves. Fastolfe's Wardrobe. 1459, *ne.* petticoat = *frz.* cotillon, *Dim. von* cotte.

*Diejenigen Compositionen, deren Elemente im Englischen vorliegen, werden natürlich als solche verstanden, wie* lieu-tenaunt. PP. 10889, *ne.* lieu-tenant. *Ebenso auch die Compositionen, die erst im Englischen aus deutschen und romanischen Elementen entstanden sind:*

*Frz.* avant-garde *Vortrab: ae.* vant-warde. RG. 7636, vam-ward *Vorhut.* PL. 4675, *me.* vaunt-warde. PP. 14117, *ne.* van, van-guard *Vortrab,* to vantguard *als Schutzwache vor etwas stehen.* Hall. 907: vant=van. §. 111.

*Frz.* arrière-garde *Nachtrab: ae.* rere-warde. PL. 4732, *ne.* rear-ward, rearguard, arrear, arriere, -guard, rear.

Ligius DC. is dicitur, qui domino suo ratione feudi vel subjectionis fidem omnem contra quemvis praestat. *Daher auch frz.* seigneur lige *der Herr, der seine Vasallen zu schützen sich verpflichtet hat: ae. me.* lege-lord. PL. 1063, *ne.* liege-lord.

*Ae.* man-fesour *Übelthäter.* PL. 5175 *besteht aus ags.* mân *Mein-, Übel und frz.* faiseur *Thäter.*

*Zu den Anlehnungen gehören ferner* §. 112.

1) *Die aus Imperativsätzen hervorgegangenen Bildungen.*

*Aus frz.* chante *und* clair (*afrz.* clair, cleir, cler): *me.* chaunteclere *Hahn.* Ch. 14855, *ne.* chanticleer *Hahn.* Dryden.

*Frz.* chante-pleure *(singe, weine), sp. it.* cant-implora, *wird Bezeichnung des wechselnden Lachens und Weinens: me.* chante-pleure. Ch. Hall. 240.

*Frz.* couvre-chef, *afrz.* cueuvre-cheef *bedecke den Kopf, Kopfbedeckung: ae.* kouer-chef. PL. 2989, *me.* cover-chief. Hall. 275, couercheues kercheues. Is. 3, 23. *in* A. *mit dem Zusatze* necke, *also schon in allgemeiner Bedeutung Tuch, und mit* necke *Halstuch.* Hall. 491: kerche a head-cloth; kerchef-of-plesaunce *ein gesticktes Tuch, das die Dame ihrem Ritter schenkte und das letzterer am Helme zu tragen pflegte,* kerche, kyrchefe *Schleier.* Pr. Parv. kercher. Lev. kercheff *(Halstuch).* Furn. 178, night-kercheife *(Nachtmütze).* Hugh. Rhodes Boke of Nurture. 69. *Ne.* ker-chief *ist veraltet. Die allgemeine Bedeutung „Tuch" gestattet den Zusatz* hand, *daher* hand-kerchief, *das in* East. *zu* hanketcher. Hall. 432. *geworden ist. Die Bedeutung muß zuerst Handtuch gewesen sein. Zum zweitenmale verliert es die specielle Bedeutung und läßt andere Zusätze zu:* pocket-hand-kerchief *und* neck-handkerchief, *so daß in letzterem nicht weniger als drei Körpertheile genannt sind:* neck, hand *und* chief.

*Frz.* couvre-feu *Gluthdeckel, Abendglocke, Feierabendglocke, eigentlich bedecke das Feuer, mlat.* igni-tegium DC. hora, qua oppidorum incolae intra aedes suas se recipere, nocte adveniente, et ignem suum tegere coguntur, campanae, quae inde Curfu-bell appellata, sono indicata, ut furtis nocturnis caveretur, *me.* curfew-time. Ch. curfew, Wr. 15, curfew-bell. Hall. 287, *ne.* curfew.

§. 112. *Aus frz.* garde *und* bras, *me.* garde-brace *Armschiene.* Hall. 392. Ch. CD. 1554.

*Frz.* garde-corps (garde du corps) *Leibgardist: it.* guarda-corpo *Leibwache, pr.* garda-cors *Panzer: me.* warde-corps *Leibwache.* Ch. 5941.

*Frz.* garde-robe *Kleiderkammer: me.* warde-robe. Furn. 181, garde-robe. Hall. 392, *ne.* ward-robe. *So auch:*

*Frz.* hoche-pot (*schüttle den Topf, eine Art Fleischragout*), gardevyand. Furn. 197 = *frz.* gardmanger a storehouse for meat. Blount (1681), garde-viant a wallet for a soldier to put his victuals in. Phillipps (1701); *me. eine Mischung verschiedener Dinge, in einem Topfe zusammengeschüttelt.* Ch. M. hotch-potte a mixed dish. Lev., *ne.* hotch-pot, *und reimhaft umgestaltet:* hotch-potch. *Das jurid.* hotch-pot *(Vereinigung mehrerer Ländereien, um sie gleichmäßig zu vertheilen) beruht wohl darauf, daß der die Loose enthaltende Topf geschüttelt wurde, bis ein Loos heraussprang.*

*It.* para-sole, *frz.* parasol *Sonnenschirm: ne.* parasol.

*Frz.* passe-port: *ne.* pass-port *Reisepaß.*

*Frz.* tenez *fangt: ne.* tennis *Ballspiel,* tennys. Furn. 247.

*Vielleicht gehört auch mlat.* lampreta *hierher, aus* lambe petram, *weil sich der Fisch mit seinem saugnapfartigen Maule an die Steine angehängt* (Weig.): *ags.* lamprede, *ahd.* lampret, lant-frida *Lamprete, it.* lampreda, *sp.* lamprea, *frz.* lamproie. Le Gonidec *leitet bret.* lamprez *und* lamprezen *ab von* lampr *glatt,* lampra *glätten, also der Glatte. Dieselbe Auffassung liegt in ags.* mere-naedra *(Meeraal, Meernatter).* Wr. 3, myre-naddra. 5, *nags.* mere-neddre. *Ae.* lampreye. RG. 9278, *me.* lampray. Wr. 11. 14. 15, lamprey. Furn. 155 *und die Dimin.* lampren. 15, lamprone. 13, lamprune. 14, lampron Lev. *in* Cath. Ang. lampurn. Furn. 115. *Den Fisch bez. man nach seiner Entwicklung* a lampron grigg, a lampret, a lamprell, a lamprey. 215 (R. Holme). A lampron, *zuerst* a barle, *dann* a barling, a lamprell, a lamprey *oder* lampron. 216, *ne.* lamprey lampray *Lamprete,* lampern *Bricke. Für die erste Ableitung sprechen die Namen* lick-stone *und* suck-stone.

§. 113. 2) *Die Wörter, die mit ihren (vorstehenden) Präpositionen zusammenfließen.*

*Afrz.* a gre (ad gratum) *nach Belieben: me.* to take it agre *wohlgefällig aufnehmen,* agre *freundlich.* Hall. 32, to take a-gref *sich betrüben.* Ch. R. 7573, agrefe. Ch. TC. 3, 864.

*It.* all' erta *auf der Hut, sp.* alerto, *frz.* alerte *wachsam: ne.* alert. §. 113.

*Altn.* bûsk-r, *ahd.* busc *Busch, mlat.* buscus boscus, *it.* bosco, *frz.* bois; *daher* in bosco, *frz.* en bois: *ae.* ambes *Hinterhalt.* RG. 1187, *ne.* ambush.

*Frz.* dent de lion (*lat. gr.* leontodon) *Löwenzahn: ne.* dandelion.

*Ebenso von lat.* odium *(Haß),* in odio, *sp.* enojo, *afrz.* enoi enuy anay anuy, *frz.* ennui: *ae.* anye *Schaden.* RG. 2247, *me.* anoy. PP. 5722, *Verletzung.* M. 12, enuy. Perry. RP. 11, anoye. 13, annoy *Plage,* ennui *Langeweile.*

*Afrz.* de bon aire *wird* debonaire debonere *gut, freundlich, frz.* debonnaire *gutmüthig: ae.* debonere. RG. 3469, *me.* debonere *und* bonere, debonare *höflich.* Lev. boner. Furn. 305, bonour. 41, *ne.* debonair *gütig,* bonair *gehorsam.*

*Frz.* léger de la main: *me.* legerdemayne (praestigium). Lev., *ne.* legerdemain *Kunststück.*

*Frz.* par amour *aus Liebe: me.* par amour I loved hire *(im Gegensatz zur Ehe).* Ch. 1157, *dann* paramour *Liebe.* Ch. 33555. 4390 *Geliebte.* 6036. *Geliebter.* 6954, paramoure (amasius). Lev., *ne.* paramour *Geliebte, veraltet. — Ebenso sind veraltet* par-auntre *(zufällig).* Ch. perawnter. Perry. RP. 2, par-fay (*frz.* par foy). Ch. 3681, par-dieux (per deos), parde, *ne.* pardy perdy; *noch im Gebrauche* per-adventure, per-haps (*ags.* hæpp) etc.

Post illa (verba), *mlat.* postilla *Bemerkung zum Texte: me.* postille. Is. prol. Wycl., *ne.* postil *Anhang, Nachschrift.*

Actus fidei, *sp.* auto de fé, *port.* auto da fé: *frz. ne.* auto-da-fe.

*Wenn aber auch die fremde Composition bei ihrem Eintritt ins Englische nach ihren Elementen nicht erkannt wird, so kann dies doch* §. 114. *später geschehen, sobald das eine Wort auch in andern Compositionen auftritt. Ein vereinzeltes* graphy *in* geography *ist unverständlich; die Wiederholung in* cosmography, orthography etc. *läßt es in seiner wiederkehrenden Bedeutung erkennen, während das vorstehende Wort den allgemeinen Begriff modificiert. Noch eher muß das unbekannte fremde Wort zum Bewußtsein gelangen, wenn das Simplex, zu dem es tritt, im Gebrauche ist. Gr.* ἀρχι *(Herrscher) ist an sich unverständlich; aber in* arch-angel, arch-apostle, arch-bishop, arch-deacon etc. *neben* angel, apostle, bishop, deacon etc. *tritt seine Bedeutung so hervor, daß sie nicht übersehen werden kann.*

*Auch mit den Compositionen mit Partikeln verhält es sich ebenso. Anfänglich wird, weil solche Compositionen nur einzeln vorkommen,*

§. 114. *die Partikel als solche und ihre Bedeutung nicht erkannt. Daher tritt manche Erscheinung ein, die sonst ganz unbegreiflich wäre.* 1) *Die den Begriff des Simplex umgestaltende Partikel fällt unter dem Einfluß der Accentuation weg, ohne die Bedeutung zu beeinträchtigen: ae.* saile. RG. 383 *steht für* assail *(angreifen)*, venyme. RG. 1015 *für* envenyme *(vergiften)*. 3465. *Me.* sturbe. Gen. 42, 28 *für* disturbe; *und sogar ae.* stroie. PL. 966. 4555, *me.* stroge. Ecclus 28, 17, struye. PP. 10760 *für* distroie, *ne.* destroy *und me.* fermerie Wr. fermory. Skeat. Cr. 701. *für* infirmary *(Krankenhaus)*. — 2) *Dem für einfach gehaltenen Wort wird die Partikel* y-, i- (*ags.* ge-) *vorgeschoben, die zur Bildung des passiven Particips dient: ae.* y-compaced. RG. 2375, y-confermed. RG. 4896, y-perysed. 4658. — 3) *Die Composition wird eine andere dem Begriffe entsprechende und diesen verstärkende Partikel vorgeschoben. So hat* Wycl. dis-pershe *neben* pershe = to perish. *Wenn dagegen* up-riue. PL. 13 *neben* a-rive *vorkommt und* of-scape. RG. 460. 1200 *für* a-scape, *so sind* up *und* of *nicht als Übersetzungen von* a (*lat.* ad) *und* a (*frz.* es, *lat.* ex) *zu betrachten, sondern als Verstärkungen, die beigefügt sind. Vermehrung der Compositionen mit Partikeln und besonders der Gebrauch des Simplex neben der Composition läßt die Partikel in Form und Bedeutung hervortreten. Ae.* a *in* a-pese (*beruhigen*). PL. 5914 *ist nicht fühlbar neben gleichbedeutendem* pese; *in* conquery *(erobern)*. RG. 1835 *und* enquery *(untersuchen) treten die Partikeln mehr hervor; in* dis-charge. PL. 7653, des-ordeini. RG. 9886 *neben* charge *und* ordeyne. PL. 3163 *macht sich* dis *geltend. Ebenso in ne.* ab-duce, ad-duce, con-duce, de-duce, e-duce, induce, intro-duce, pro-duce, re-duce, sub-duce, tra-duce.

*Die Verbindung mit Partikeln ist genauer zu betrachten.*

*1. Composition mit* a, ab, abs.

§. 115. *Lat.* ab (*skrt.* á-pa, *s.* III. 10), *verkürzt zu* a *und erweitert zu* ab-s, *lautet im Afrz. meist* a, *das später oft wieder zu* ab *oder zu* ad *wird. Es bez. Weggang, Entfernung.* Dz. 2, 392.

Ab-ante, *afrz.* avant: *me.* avaunt *hervor, vorwärts.* Ch. R. 3958, *ne.* avant *fort weg da; Daher* vant-ward (*frz.* avant-garde). PL. 4636, vam-ward. 4575. — *Afrz.* avancer, *ae.* auancen *befördern, me.* avancen, vaunce. Myrc. 1748, *ne.* ad-vance. *Die Vorstellung des Fortbewegens ist in die der Annäherung umgeschlagen, daher* ad. *Ae.* auancement. RG. 6544, auantage. PL. 7660, *ne.* advancement, advantage.

Ab batuere, DC. battere *schlagen, afrz.* a-batre: *ne.* abaty *(Streit)* §. 115. *beilegen.* RG. 1246, abate *(Lärm) mindern, beschwichtigen.* 6539. *(Stolz) brechen.* PL. 1531. 6514. Ch. Pers. 83, *me. (Mauer) abtragen.* M. 8 *(Übel) lindern.* Gen. 41, 57. *(sättigen* PP. 4228 *ist ags.* bâtian *füttern, ködern von* bât *Speise, Köder), ne.* abate; *ae. ne.* a-batement. PL. 6740.

Ab-breviare, *afrz.* abrevier, *nfrz.* abréger: *me.* abrege *abkürzen.* Ch. 9531, abregge (Myrc. 50), bregge. Mth. 24, 22, *ne.* abridge, ab-breviate; abridge-r, -ment, abbrevi-ator, -ation, -ature.

Ab-solvere, *afrz.* absoiller assoiller *befreien: ae.* asoile asoule *reinigen.* RG. 3616, asoyle. PL. 9, *me.* assoile. Ch. Ferry. RP. 6. La Tour. 41, *ne.* assoil, absolve, ab-solute, ab-solution etc.

Abs-tinere, *afrz.* as-tenir, *nfrz.* abstenir: *me.* absteyne, *ne.* abs-tain, abs-tineut, abstinence, abstention.

Ab-undare, *afrz.* abonder: *me.* abounde, *ne.* abound, abund-ant, *me.* aboundance, *ne.* abundance.

*Von lat.* cor *(Herz), afrz.* acorer *entmuthigen, betrüben: ae.* acore. RG. 1687, acorye *betrübt.* RG. 8187.

*Ins Me. treten mehrere Compositionen über:* abhomynable. M. 9. Lev. 11, 20, -acioun. M. 28; abusion. Ch. -sioun. Ps. 30, 19.

*Ne.* to ab-alienate, ab-dicate, ab-duce, ab-hor, ab-jure, ab-olish, ab-ominate, ab-rade, ab-scind, abs-cond, abs-ent, abs-terge, abs-tract, ab-use, a-vert *u. a.*

*Im Ae. steht gewöhnlich geschwächtes afrz.* a, a s, *selten* a b, a b s; *im Me. und Ne. die lat. oder nfrz. Formen. Misverständniß bildet* a *zu* a d *nur in* advance.

### *2. Composition mit* ad, a.

*Lat.* a d, *afrz.* a d, a *bez. Richtung, Bewegung, Gelangen zu einem* §. 116. *Gegenstand.* Dz. 2, 393.

Ad baubari, *afrz.* aboyer *anbellen: me.* abayen. Hall. 4, *ne.* bay *anbellen, Wild stellen; me.* abbay abay *Anbellen, Aufhalten, ne.* bay *Nothstand,* to stand at bay, to keep at bay.

Ad-cognitare DC., *afrz.* acointier acointer: *ae.* acoynten aqueynten *kennen lernen.* RG. 354, *ne.* acquaint. *Me.* aqueintaunce aqueintable etc., *ne.* ac-quaintance.

*Mlat.* ac-cordare (*von* cor, *wohl nicht von* chorda), *afrz.* acorder *übereinstimmen: ae.* acordy *sich einigen.* RG. 1495. 6402. *Frieden schließen.* PL. 1142, *zustimmen.* 2815, *me.* acorde, *ne.* accord. *Ae.* acord *Vertrag (frz.),*

§. 116. *me. Uebereinstimmung.* RG. 1489. M. 12. *Ae.* a-cordance. PL. 4477, accordant. Ch 10417, *ne.* accord, accordance, according.

Ac-cumulare, *afrz.* a-combler: *me.* a-comelid. Pr. Parv. pp. acumblid cumblid Wycl., acombren *belasten.* PP. 526, acumbere Wycl., acomber. Ch. 510, *ne.* cumber, cumulate, accumulate.

Ac-cusare, *afrz.* ac-cuser *anklagen: me. ne.* accuse; *entdecken.* Ch. R. 1591.

Ad-dere: *me.* adden Gen. 15, 3. Ch. Bo. 3, *ne.* add, add-le. *Me.* addicioun M. 7, *ne.* addition.

Ad-venire, *mlat. für* evenire, *daher* adventura, *afrz.* aventure: *ae.* auenture auntre *Gefahr.* RG., *me.* aventure. M. 3, *ne.* adventure. — *Me.* auntren *wagen.* PP. 12520, 14270. Ch. 4207 = *mhd.* âventiuren *aufs Spiel setzen, ne.* adventure. — *Dial.* aunter *Abenteuer, wagen,* aventrous. PP. 12103, aunterous aunter-some = adventurous.

Ad-monere, ad monitare, *afrz.* a monester *benachrichtigen, rathen: me.* amoneste. 1. Cor. 4, 14, moneste. Ch. R. 3579, *ne.* ad-monish.

Ad-versarius, *afrz.* ad-versier aversier: *ae.* aduersere. PL. 2030, *me.* aduersarye. Ex. 15, 7, *ne.* adversary, adverse. *Me.* ad-vertence *Aufmerksamkeit.*

Af-firmare, *afrz.* a-fermer: *ae. me.* aferme afferme. M. 14. Ch. LW. 790, *ne.* af-firm.

Ad fidere, DC. affidare *versprechen, sich verpflichten, afrz.* a-fier af-fier: *ae.* affien *trauen, sich verlaßen.* PL. 1933, *me.* Ch. R. 3155, *ne.* affy *verloben. Ae.* affiance *Vertrauen.* PL. 2157, *me.* affiaunce. PP. 11290, *ne. Vertrauen, vertrauen,* affiancer.

Af-figere, *afrz.* a-fichier a-ficher *anheften: me.* affitche affix. 4. Kgs. 18, 16, *ne.* affix.

Af-fectare, *afrz.* a-faiter *schmücken, bereiten: ae.* afaiten. RG. 179, afeiten. Ar. 284, *me.* affaiten *(Fleisch bezähmen, beherrschen).* PP. 2607, *ne.* affect. *Ae.* affectioun. PL. 4006, *ne.* affection.

Af-flictio, *afrz.* af-fliction: *ae.* afflictioun. PL. 4959, *me.* afflicioun. Gen. 16, 11, *ne.* affliction, to afflict, afflict-er.

Af-fuitas, *afrz.* affinite: *me.* Lev. 18, 14, *ne.* affinity.

Ag-gravare, *afrz.* a-grever a-gregier *beschweren, beschädigen: me.* agreve agregge agredge Wycl., engreve. Ch. R. 3444, agreve. Ch. 4197, agrege. Ch. M. 85, *ne.* aggrieve, grieve, ag-gravate.

Al-levare, ad-legiare DC. *eidlich sich reinigen, afrz.* a-legier *erleichtern,* aleger, aleier *sich reinigen: me.* alegge. Js. 9, 1, aleie, alaie,

alege. Ch. R. 6626, *ne.* allay *mindern.* — *Me.* alegeance. Perry. RP. §. 116. 8, 28 = *ne.* alleviation.

Al-legare, *frz.* alléguer *anführen: me.* alegge. M. 10. PP. 6754, allege. Ch. 9532, *ne.* alledge.

Al-ligare, *afrz.* alier: *ae.* alię *verbinden.* RG. 1505. PL. 492, *ne.* ally. *Afrz. ae.* aliance. RG. 1992. M. 18, *ne.* alliance. *Me.* alie *Vebündeter, Verwandter.* Ex. 18, 15, *ne.* ally.

Al-locare DC. admittere rem ut veram et probatam, *afrz.* a-loier aloer aluer *und* (al) laudare, *afrz.* loer louer *mischen sich: ae.* alowen *gewähren.* PL. 1913, *me.* allowe *anrechnen.* Gen. 15, 6. *schätzen.* PP. 6482, alouwen louwe *zulaßen.* Wisd. 3, 6, *ne.* allow *gewähren. Me.* alowance. PP. 7001, *ne.* allowance.

Ap-parere, *afrz.* a-paroir *erscheinen: ae.* aperen. PL. 6163, *me.* apere appere, *ne.* appear, appearance.

Ap-plicare, *afrz.* (a)-plier pleier ploir: *ae.* aplie *legen an.* RG. 2217. Ch., *ne.* ap-ply, appli-ance, to applicate etc.

Ap-pellare, *afrz.* a-peler *anrufen: ae.* appellen. PL. 2446, *ne.* appeal *sich berufen,* appealant appellaut, appellation etc.

Ap-prinquare, approperare, propiare, DC. ad-propiare studere, curare, ad-proximare, *afrz.* a-prochier *sich nähern: me.* ap-proche. M. 30. Ch., *ne.* ap-proach, appropinque, appropinquate, ap-proximate.

Ad-propriare DC., *frz.* approprier *sich aneignen: me.* apropre. M. 5, *ne.* ap-propriate.

Ad-ripare DC. adripam appellere, *it.* arripare, *afrz,* ar-river: *ae.* ariue. RG. 416. 481. *Die lat. Partikel wird mit deutschem* up *ersetzt in* up-ryve. PL. 13; *es muß demnach das Simplex gebräuchlich gewesen sein; ne.* ar-rive, arrival.

Ad-salire as-salire DC. *angreifen, afrz.* a-salir asaillir: *ae.* asaile. RG. 381, asaly. 8290, *me.* assaile. M. 13, assaille. PP. 1076, assaile. PL. 56, *ne.* assail. Ad-saltus, *afrz.* assalt assaut essaut: *ae.* asaut. RG. 8641. 3647, *me.* assaute. M. 28. La Tour. 157, *ne.* assault.

As-sentire, *afrz.* as-sentir *beistimmen: ae.* asenten acenten. RG. 2119, *me. ne.* assent. *Ae.* assent *Einigkeit.* PL. 1341. M. 28, *ne. Zustimmung,* assentment etc.

As-signare, *afrz.* as-signer a-sinier *zuweisen: ae.* as-signe. RG. 6574. PL. 1211, *ne.* as-sign.

As-sidere, *afrz.* as-seger as-sieger *belagern: ae.* a-segen. RG. 3818 = be-sege. 444. 1277. PL. 2732, segen. PL. 2458, *me.* besege. PP. ensege. Deut. 28, 52, *ne.* as-siege, be-siege, siege Sp. — *Ae.* asise

§. 116. *(Festsetzung, Gesetz).* RG., *daher auch Größe (verkürzt zu ne.* size). Triam. 1557. Hall. 98 *bestimmter Platz.* Ch. R. 1237. So may ye youre souerayn plese at þe best asise. Furn. 176, *ne.* assize, to assize *Preis, Maaß, Gewicht bestimmen.*

As-simul-are DC. *versammeln, afrz.* as-sembler: *me.* assemble. M. 5, *ne. Afrz.* assemblee, *ae.* assemble *Versammlung.* PL. 1253. M. 3, assemblee. PP. 432, *ne.* assembly.

At-tinere, *afrz.* a-tenir *halten, und* at-tingere, *afrz.* teindre taindre, *nfrz.* atteindre *(erreichen) fließen zusammen.* DC. *hat* attaintus attainctus *(überführt) als englischen und schottischen juridischen Ausdruck=frz.* atteint, *und* attincta attaincta *Überführung, afrz.* atainte, *nfrz.* atteinte: *ae.* ateyne *erhalten.* PL. 611, atteyne *anklagen.* 2999. 5935, *me.* PP. 14249, ateyne A. stretche B. Gen. 11, 4, *ne* attain *gelangen,* attainder *Überführung,* attaint *Fleck, Schandfleck, überführen, beschimpfen.*

*Andere Compositionen treten erst im Afrz. und Ae. auf.*

*Ags.* bann *(Befehl) wird afrz.* ban *und mlat.* bannum, *und aus* ad bannum abandum abandonum DC. res arbitrio cujusque exposita, *dare* in abandonum, *afrz.* a-bandoner: *me.* abandonen Ch. R., *ne.* abandon.

*Von mlat.* bassus, bassari DC. deprimi, *afrz.* a-baisser *erniedrigen: ae.* abaisen, he abaist him *er wurde muthlos, fürchtete sich.* PL. 4217, *me.* baishen basshen *in Furcht sein,* pp. abaischid abaishid abaist abast abaschcd abashed Wycl. *erschreckt,* abayst. M. Ch. 8193, *ne.* abash *verwirren, beschämen. — Das me.* a-bawed *(erstaunt).* Ch. R. 3646 *stammt entweder von afrz.* esbahir esbaïr *(erstaunen) oder von* ebaubir *erschrecken, eigentlich stammeln (von lat.* balbus).

*Mlat.* ad caput venire *zu Ende kommen* DC., *frz.* venir à chief, *veranlaßt frz.* achever, *prov.* acabar *vollenden: me.* acheve. Ch. R. 2049, *ne.* achieve.

*Afrz.* a-conter, a-cunter (*lat.* computare) *rechnen, erzählen: ae.* acounte *Berechnung, ne.* account. *Me.* to acounte, *ne.* account.

*Afrz.* a-fronter, a-frunter (*von lat.* frons), *die Stirne bieten, von vorn angreifen: me.* afrounte *begegnen, angreifen.* PP. 13936, *ne.* affront, front.

*Afrz.* a-jorner, a-jurner (*von lat.* diurnus, *mlat.* jornus) *aufschieben: ae.* ajornen. PL. 7549, *ne.* ad-journ.

*Afrz.* a-loier, a-leier (*lat.* ad legem, a lei lai loi) *nach dem Gesetze bereiten: me.* alai. PP. 10331, *ne.* allay *Gold, Silber etc. legieren.*

*Afrz.* a-mercier (*von lat.* merces) *danken: me.* amercye *lohnen, strafen.* PP. 3872, *ne.* amerce *strafen.*

Ad montem, *afrz.* a-mont *zu Berge, im Gegensatz zu* a val; *daher* a-monter *aufsteigen: ae.* amounte. RG. 11376 *betragen.* PL. 1314, *ne.* amount. *Ae. ne.* amount-ment. PL. 6004. §. 116.

*Von lat.* pacare, *afrz.* a-paier apaer *beruhigen: ae.* apaye *erquicken, belohnen.* RG. 2518, *me.* apaie *bezahlen.* Ch. 1875, apaide *zufrieden.* Ch. 1870, apaie *befriedigen.* La Tour. 35.

*Von lat.* pax, *afrz.* pais a-paiscer *beruhigen: nags.* paisi Laq., *ae.* a-pese. PL. 5914, *ne.* appease.

*Afrz.* a-naienter, a-noianter, anienter *zu nichte machen:* aniente. PP. 11939, anientise. Ch. M. 107, eneyntise anyntishe neentishe. Wycl, *ne. jur.* aniented, anientissed.

*Von lat.* par, pariculus *afrz.* apparailler *zusammenfügen, rüsten: me.* apparaile *kleiden.* PP. 14. M. 14 *vorbereiten.* Ch. LW. 2462, *ne.* apparel. *Ae.* apparaille *Kleidung.* PL. 1311, *me.* appareyl, -eil, -el *Zurüstung, Ausrüstung, Gesellschaft.* 1. Marc. 9, 35. 39, 52, *ne.* apparel.

*Von lat.* quietus, *afrz.* a-quitier a-quiter *beruhigen: ae.* a-quite *lohnen, vergelten.* RG. 12041, *me.* aquite *bezahlen.* Ch. 6742, acoie *beruhigen.* Ch. R. 3564, *ne.* acquiet, acquit, quiet. — *Ae.* acquitance *Vergeltung.* PL. 3853, *ne.* acquittance *Freisprechung.*

*Afrz.* a-raisnier a-reisoner aresoner (*von lat.* ratiocinari) *denken, urtheilen, schließen: ae.* aresonen *bereden.* PL. 7683, enresone. 2366, *me.* aresone. Ch. R. 6220, *ne.* reason.

*Von mlat.* suavis, *afrz.* as-suager as-soager *mildern: ae.* assuagen. PL. 1921, *me.* aswage. PP. 2716, swage A. Gen. 24, 67, *ne.* assuage.

*Von* advisum, DC. ad-visare *rathen, afrz.* a-viser *sehen, unterrichten, melden: ae.* auysen *rathen.* RG. 5773, *me.* avise, *ne.* ad-vise. *Ae.* avys *Rath.* RG. 1995, *me.* avis, auysement. Ex. 31, 14, avisioun. M. 10. etc., auicion. La Tour. 48, auision. 11.

*Afrz.* a-valer (*von lat.* ad vallem, *afrz.* a val) *herabsteigen: me.* avale. Ch. 3124. La Tour. 113. *erniedrigen, ne.* avale *sinken.*

*Afrz.* a-voer (*lat.* vovere) *gestehen, geloben: me.* avowe. Gen. 28, 20, auowen. Skeat. Cr. 847, *ne.* avow. — *Ae.* avowe *Gelübde.* 2719 (*afrz.* vo vu vou), *me.* PP. 142. M. 9, *ne.* avow, avowal, avower etc.

*Auch im Ae. tritt manchmal* a *ein, und das kann seinen Grund in einer franz. Composition haben oder in der Schwächung, in welcher mehrere germanische Partikeln auslaufen.*

*Von lat.* domare, domitare, *afrz.* donter danter, *nfrz.* dompter: *ae.* a-daunte *besiegen.* RG. 7835. *erschrecken.* 1421, *me.* adaunt *bezähmen.*

§. 116. *Von* reputare, *prov.* reptar, *afrz.* reter: *me.* arete *anrechnen.* Gen. 15, 6, arette. Ch. 728. *achten etc. noch bei* Sp.

*Die volle Form der lat. Partikel tritt im Ae. sehr selten ein, wie in* af-ferme, af-fectioun. PL. 4006, af-flictio. 4959, as-sumpcioun. 5664, *wenn sie nicht im Frz. beibehalten ist, wie in* accuse, adversarye, affie, affix, affinite, assemble, atteyne. *Gewöhnlich steht afrz.* a, abaye, acointe, acheve, acorde, acumble, auenture, amoneste, aferme, agreve, alegge, alie, alowe, acount, afronte, ajorne, amerce, amount, apese, aquite, aresone, avise, avale, avowe. *Dieses erhält sich selten, wie in ne.* achieve, amerce, a-mount, a-vale, a-vow *und daneben* ad-vow, a-bandon, abash. *Manchmal fällt es ab, wie in* bay, reason; *gewöhnlich kehrt es zu den vollern lat. Formen auch in nicht lat. Wörtern zurück:* ad-journ, ad-monish, ad-venture, ad-vise; ac-quaint, ac-quit, ac-cord, ac-count; ag-gravate; al-lay, al-ledge, al-ly, al-low; ap-pear, ap-pease, ap-ply; ar-rive; as-sail, as-sent.

*Dieses franz.* a, *gleichförmig mit dem ags.* â *und dem aus den ags. Partikeln* a e t, o n, o f *abgeschwächten* a, *muß als bedeutungslos erscheinen, und die zahlreichen afrz.* a *können nur dazu dienen, die Partikel mehr in Gang zu bringen. Daher tritt es im Ae. und Me. auch in solchen Verben auf, in denen es im Afrz. nicht vorkömmt, wie* adaunte, arete, a-force (*afrz.* forcier, *von* fortis) *zwingen.* RG. 2579, a-sele, a-cele *verschließen* (*afrz.* seëler, *lat.* sigillare). RG. 10389, a-maistrye (*afrz.* maistreier, *lat.* magisterare). PP. 1178, amaystre *überwältigen.* 4220, *me.* a-vaile (*afrz.* voloir, *lat.* valere) *nützen.* PP. 4478, *ne.* avail, *me.* a-vaunt (*afrz.* vanter, *von lat.* vanus) *rühmen.* M. 16, *ne.* avaunt; *me.* avoide (*afrz.* vuidier, voidier, *lat.* viduare) *leeren.* 1. Cor. 9, 15, *ne.* avoid. *Die Rückbildung der alten Formen liegt also nicht in der Bedeutung der Partikel und im Geist der Sprache, sondern sie ist erfolgt unter dem Einfluß der classischen Studien.*

*Die erst im Ne. eintretenden Elemente tragen natürlich die fremde Form:* ac-cede, ad-here, ag-glomerate, an-nex etc.

*Ne.* a d - d o o m Sp. *ist Nachbildung von* ad-judge *und* af-freight *erinnert zwar an* freight *(Fracht) und ist in der Schreibung beeinflußt; es ist aber frz.* affréter *(Schiffe miethen).*

### *3. Compositionen mit* a n t e.

§. 117. *Lat.* a n t e, *afrz.* a n s ains eins etc. *vor in Raum, Zeit und Rang. Im Ae. kommt es nur in einem Worte und dessen Ableitungen vor:* ante-cessor *Vorfahr, afrz.* an-cessor an-cessour ancestre auncestre etc.,

*ae.* ancessoure. PL. 2830, ancestre. 173, auncetre. RG. 4009, *me.* auncestre. M. 31, aunsetter. La Tour. 4, *ne.* ancestor, antecessor. *Afrz.* ancesserie anceisorie: *ae.* auncestrie. PL. 227, *me.* auncetry. Lev. 27, 22, *ne.* ancestry, ancestr-al. §. 117.

*Im Ne. tritt es in lat. Wörtern über:* to ante-cede, ante-cedent, ante-cedence, ante-cursor, ante-lucan, ante-meridian, ante-pone, ante-vert, anti-cipate etc. *in frz.* to ante-date, ante-chamber.

*Nachbildungen sind* ante-chapel, -port, -temple, -room.

### 4. *Compositionen mit* circum.

*Lat.* circum *bez. um, ringsum. Es kömmt in lat. Wörtern vor, und zuerst im Me.* circum-cide. Gen. 17, 11, *ne.* circum-cise; *me.* circum-cisioun M. 8. Gen. 17, 25, *ne.* circum-cision; circu-yt (circuitus) M. 20, *ne.* circu-it. *Zahlreicher im Ne., wie* to circum-ambulate -duct, -fuse, -navigate, -scribe, -spect, -vallate, -vent, -vest; *auch in Neubildungen:* circum-gyrate, circum-undulate, circum-terraneous etc. §. 118.

### 5. *Compositionen mit* com, con.

*Lat.* cum, con-, com *vor* m *und* p, col *vor* l, cor *vor* r *und* co *vor Vocalen bez. Gemeinsamkeit, Mitwirkung, bisweilen auch nur Verstärkung des einfachen Begriffs.* Dz. 2, 394. §. 119.

Col-locare, *it.* colcare, *afrz.* colcher coucher: *me.* couche to lay, place; a den, a bed of barley when germinating for malt; coucher a setter. Hall. 273. *ne.* couch, couchee etc.; to collocate.

Col-latio, *frz.* collation: *me.* collacioun *Besprechung.* 2. Macc. 12, 43, *ne.* collation, collator, to collate.

Col-lecta (pecunia), *frz.* collecte: *me.* collect. 1. Cor. 16, 1, *ne.* collect, to collect, collector, collection.

Com-mendare, DC. *auch befehlen, afrz.* commander: *me.* comande *befehlen.* PP. 498, commaunde. Gen. 2, 16, *ne.* command. — *Me.* comende. PP. 2397, *ne.* commend. — *Afrz. me.* comandement. Gen. 27, 5, commandement *Befehl,* M. 5, *ne.* command, -ment.

Com-municare, *afrz.* communier *mittheilen: me.* comune comyne. Hebr. 2, 14, *ne.* commune, communicate. Communis, *afrz.* commun: *me.* comoun comon, *ne.* common. — Commune DC. *Gemeinde, afrz.* commun: *me.* commune. PP. 230. *Gemeiner.* 225, *ne.* common, common-er. — *Ae.* comonalte. PL. 1303, *ne.* commonalty. — Com-munitas, *afrz.* communiteit: *me.* comounte comynte Wycl., *ne.* community.

§. 119. Com-parare *vergleichen, afrz.* comparer: *me.* compare comparoune. Gen. 30, 8, *ne.* compare. — *Afrz.* comparaison, *me.* comparisoun *Vergleich.* M. 5, 11, cumparsun. 5, *ne.* comparison. — *Afrz.* par peer: *me.* com-peer-s *Genoßen.* Judge 11, 38.

Com-parare *rüsten, verschaffen, kaufen, afrz.* comparer: *me. ne.* compare.

Com-ponere, *frz.* composer: *me.* compowne. Ch. LW. 2574, *ne.* compound *und* compose.

Com-pilator, *frz.* compilateur: *ae.* compiloure. PL. 95, *ne.* compiler, to compile.

Com-putare, *afrz.* conter cunter *rechnen, erzählen: me.* counte *erzählen.* M. 17. *sich kümmern.* PP. 1642, *ne.* count. — Computator, *afrz.* conteor: *ae.* countour. RG. 11315, *ne.* counter. — Computus computum DC. numeratio, numeri assignatio, doctrina, ars. *Afrz.* conte cunte: *me.* compte. Ch. R. 5026, *ne.* count, ac-count.

Con-cipere, *afrz.* concevoir: conceyue *einsehen.* PL. 3555, *me. empfangen.* Gen. 3, 16. M. 16, conseyue. Gen. 16, 4, *ne.* conceive. — Conceptio: *me.* concepcion. PP. 5491, *ne.* conception. — Conceptum, *it.* concetto, *frz.* concept: *me.* concete. Ch. B. 3, 10, *ne.* conceit, concept,

Con-cubare, *daher* concubina, DC. uxor, pellex, amica, *frz. ae.* concubine. RG. 631, *me. ne.* — Concubinatus, *frz. me.* concubinage. Lev. 18, 18, *ne.* concubinate, concubinage.

Con-demnare, *afrz.* con-demner, -damner: *me.* condempne. Lev. 23, 7, *ne.* condemn.

Con-ducere, *afrz.* conduire: *ae.* condie *führen.* PL. 4534, *me.* condyte *geleiten.* M. 8. *aber* re-dye. M. 17, *ne.* conduce, conduct. — Conductus, *afrz.* conduit *Kanal: me.* condyte. Ch. R. 1414. M. 5, 7, cundid. 3. Kgs. 18, 32, *ne.* conduit. *Daneben ae.* condut *Gefolge.* RG. 4335 *Begleitung*, condyt. 950. *sicher Geleit*, saf condite. PL. 1991, *ne.* conduct.

Con-firmare, *afrz.* con-fermer: *ae.* confermen. RG. 4896. PL. 2729, *me.* PP. 6324. Gen. 23, 17, *ne.* con-firm. — *Ae.* confermacioun. PL. 3490, *ne.* confirmation.

Con-formare, *afrz.* conformer: *me.* conforme. PP. 8442, *ne.* conform.

Confundere, *afrz.* confundre, -fondre *zerstören: ae.* confounden. PL. 4215, *me.* M. 25. Gen. 11, 9, *ne.* confouud, confuse.

Con-jurare, *afrz.* conjurer: *me.* conjure. M. 12. Gen. 24, 3. *er-*

*mahnen.* La Tour. 12, *ne.* conjure *beschwören,* conjure *sich verschwören.* — Conjuratio, *afrz.* conjureisun, *me.* conjurisoun. 2. Kgs. 15, 12, *ne.* conjuration. § 119.

Con-quirere, *afrz.* conquerre *erobern: ae.* conqueren. RG. 1835, 4125, *ne.* conquer. — Conquisitum, *afrz.* conquest: *ae.* PL. 503, *me.* PP. 13044, *ne.* conquest. — *Ae.* conqueroure. PL. 135, conquerour. PP. 12987. *ne.* conqueror.

Con-sentire, *afrz.* consentir *einwilligen: ae.* consenten. PL. 1239, concente. RG. 10981, *ne.* consent.

Con-siliari, *afrz.* consillier conseller conseiller *rathen etc.: ae.* conseylen *rathen.* RG. 4372. *um Rath fragen.* PL. 2100, *me.* counseille *berathen.* PP. 229, *ne.* counsel. — Consiliator, *afrz.* conseilleor conseillere: *ae.* conselere. RG. 1114, conseilere. PL. 1307, *ne.* counselor.

Con-stringere, *afrz.* straindre: *me.* constreyne *nöthigen.* Gen. 19, 3. M. 5, *ne.* constrain, constrict, constringe.

Cŏn-struere, *afrz.* construire: *me.* construe. PP. 288, construwe 122, *ne.* construe, construct.

Con-sumere, *afrz.* consumer: *me.* consume = waste. Gen. 42, 2. M. 15, *ne.* consume.

Con-tinere, *afrz.* contenir: *ae.* conteini *zusammen halten.* RG. 11534, *me.* conteyne, *ne.* contain. — Continentia, *afrz.* contenance: *ae.* contenance *Betragen.* RG. 7010. *Gesichtsfarbe.* PL. 4554, *me.* contenance *Haltung.* M. 22, continence *Enthaltsamkeit.* PP. 10939, *ne.* countenance, to countenance, continence.

Con-turbare *wühlen nach, afrz.* truver trover, *frz.* trouver: *ae.* controve *sich bemühen.* PL. 5792, contreve *veranlaßen.* 4585, *me.* controve *erfinden.* Ch. R. 4249, contreve. PP. 2632 *anstrengen.* 233, *ne.* contrive. — *Ae.* contrevoure *List.* PL. 8161 = *ne.* contrivance.

Con-viare DC. *begleiten, afrz.* conveier convoier: *ae.* conveyen *geleiten.* PL. 3798, *me.* Gen. 12, 20, *ne.* convey *führen,* convoy *geleiten, schützen.*

Con-venire, *afrz.* convenir covenir cuvenir: *me. ne.* con-venĕ. — Con-ventus, *afrz.* covent: *me.* convent *Kloster.* PP. 2745, covent. 2782. M. 5. *Versammlung, ne.* convent, Covent-garden. — Con-ventum, *afrz.* convent covant couvent: *me.* covent. Hall. 275 *in* Morte Arthur. — Conveniens, *afrz.* convenant covenant *Übereinkunft: ae.* conant *Vertrag.* PL. 1394, *ne.* covenant.

Co-operire, *afrz.* covrir cuvrir: *ae.* couere *bedecken.* PL. 5793,

§. 119. *me.* covere. PP. 1475, kevere. M. 19, keure. Myrc. 85, kore. p. 26. Hall. 493: to cover, to recover, to gain, to accomplish, to obtain.

Con-stare, *afrz.* coster: *me.* coste, *ne.* cost.

*Französische Compositionen sind:*

*Afrz.* com-forter, con-forter, DC. confortare (*von* fortis) *stärken: ae.* comforten. RG. 313. *ermuthigen.* 2937. PL. 512, *me.* com-, con-, coumforte, *ne.* comfort. — *Afrz.* confort *Trost etc., me. ne.* comfort. Cr. 197.

*Afrz.* congeer cungeer *verabschieden, von lat.* commeatus *Urlaub*: *ae.* conge *entfernen.* PL. 7892, *me.* congeie *verabschieden.* PP. 8422, *ne.* congee. — Commeatus, *afrz.* congiet congie: *me.* congie *Abschied.* PP. 8430, *ne.* congee.

*Afrz.* com-mencier commencer (*lat.* com inire, com initiare) *anfangen*: *me.* commence, comse. PP. 736, *ne.* commence.

*Afrz.* com-passer *Schritt halten, anordnen, von* pas, *lat.* passus: *ae.* compace *beabsichtigen.* RG. 2375. Edward understode, how þe fals blode compassed tene and tray *(Unruhe und Verrath vollbrachte, übte).* PL. 7401, *me.* com-, cumpasse *umgehen, ne.* compass. — *Me.* compas *Compaß.* M. 17, cumpas *Umgebung.* Gen. 23, 17, kompas *Umfang.* M. 5, 18, *Zirkel.* Ch. 15513. *ne.* compass.

*Afrz.* com-pagnie (*mlat.* com-panium *Tischgenoßenschaft: ae.* companye. RG. 2123, *me.* compaignie. PP. 3791. 7402, *ne.* company. — *Afrz.* com-pagner *verkehren mit,* a-compaignier *sich jemand zugesellen, begleiten:* companye coire. M. 17, *ne.* company, accompany. — *Afrz.* compainon companion: *ae.* compainoun. RG. 116, *ne.* companion.

*Me.* crompen *verderben.* La Tour. 71 (*lat.* corrumpere, *frz.* corrompre), *ne.* corrupt.

*Von lat.* corrigia *Schuhriemen, it.* correggiare *peitschen:* scourgen. RG. 546, *me.* M. 7. Gen. 12, 17, skowreghe Perry. RP. 62. *und sogar Subst.* skouragegynge, scourgen. 41, *ne.* scourge.

*Die Partikel ist im Französischen und deshalb auch im Englischen bisweilen geschwunden, wie in* couch, count, cost, cover *und auch in* scourge, *sonst bleibt sie nicht nur, sondern kömmt auch im me.* compeers *zu bewußter neuer Verwendung. Ebenso im Ne.:* to com-print, co-enjoy, co-extend, co-annex, co-assume; co-inhabitant, co-executor, co-rival, co-sufferer, co-inheritance, co-election, co-efficacy; col-lingual, con-natural, con-sentient etc. Con-coagulate *mit doppeltem* con *aber beweist, daß das frühere* co *mit dem Verb bis zur Unkenntlichkeit zusammengefloßen ist. Sogar zu deutschen Wörtern ist es getreten:* co-elder, co-worker, co-understanding.

§. 120.

### 6. *Compositionen mit* contra.

*Lat.* contra, *afrz.* contre *bez. feindliches gegen, entgegen. Die Bedeutung wird rege erhalten durch das abgeleitete afrz. Verb* encontrer *feindlich begegnen, ae.* countren. PL. 876, *ne.* encounter; *durch die Adj.* contrary *und* contrarious.

Contra-dictio (*afrz.* contre dire): *me.* contra-diccioun. M. 17, *ne.* contra-diction, to contra-dict.

*Afrz.* contre faire *entstellen*, pp. contre-fait *entstellt: me.* countrefeten *nachmachen, verfälschen.* M. 5, *ne.* counter-feit. — *Me.* contrefete *Fälschung.* M. 14. *Abbild.* Hall. 274: a portrait, *ne.* counter-feit *Subst. und Adj.*

*Von afrz.* plait (placitum) *bildet sich* plaider plaidoier *und davon me.* countre-plede *sich widersprechen.* PP. 7641, counter-plete. Ch. LW. 476, *ne.* counter-plead.

*Mlat.* contra-rotulator, *frz.* contrôleur: *me.* countrollour. Furn. 317, *ne.* controller. — *Frz.* contre-pointe *(gesteppte Decke) ist wahrscheinlich Umbildung von* coute-pointe, coulte-pointe (*lat.* culcita puncta): *me.* countur-pojnt. Furn. 314, *ne.* counter-point, *und da eine solche Decke abgetheilte Vierecke, Felder etc. hat, so gestaltete der Volksmund* counter-point *zu* counter-pane.

*Im Ne. ist es zahlreicher geworden:* contra-vene, -distinguish, -indicate, contro-verse (*frz.* controverser). Counter-act, -balance, -buff, -change, -charge, -charm, -mand, -march, -mine, -mure, -poise etc. *Da die Bedeutung der Partikel rege ist, so tritt sie auch zu deutschen Wörtern:* counter-draw, -weigh, -wheel, -work.

### 7. *Compositionen mit* de.

§. 121.

*Lat.* de *(von oben herab, hinweg), wird Ausdruck der Entfernung, der Beraubung, des Mangels, jedoch auch der Vollendung, da sich die Bewegung bis zum Ende erstrecken kann. Afrz.* de- *und* des- *laßen sich nicht überall unterscheiden.* Dz. 2, 397.

De-cipere, *afrz.* decivoir decever: *me.* deceyve *täuschen.* PP. 158, desceyve. M. 12, dessayue. Perry. RP. 24, dèssayfe. 28. M. 12, *ne.* deceive. — Deceptum, *afrz.* deceit?: *ae.* disceit *Betrug.* PL. 7392, *me.* deceite. PP. 12746. 5632, disceyt. M. 5, *ne.* deceit. — *Me.* deceptacioun, *ne.* deception.

De-clarare, *afrz.* declarer: *ae. ne.* declare.

De-clinare, *afrz.* decliner: declyne = bowe. Lev. 20, 6, *ne.* decline.

§. 121. De-crescere, *afrz.* decroistre: *me.* decrece *abnehmen.* M. 5, decreese. Gen. 8, 5, discrese. M. 27, *ne.* decrease.

De-cretum, *afrz.* decret: *ae.* decree. PL. 1999, *me. ne.* = *me.* decretal. PP. 3329.

De-dignari, *afrz.* des-deigner, -degner: *me.* dedeyne *unwillig sein.* Mt. 21, 15, *ne.* disdain. — *Afrz.* desdaing desdain *Verachtung: ae.* dedain. RG. 3594: *me.* dedain dedeyn. Myrc. 1159, *ne.* disdain.

De-fendere, *afrz.* defendre: *ae.* defenden *vertheidigen.* RG. 1297. PL. 33, *me.* PP. 13040. *verbieten.* 1484. Ch. 7411, *ne.* defend. — *Afrz.* defense: *ae.* defence. RG. 4066. *ne.* — *Afrz.* defendeor, *ae.* defendor *Kläger.* RG. 4077, *ne.* defender *Vertheidiger.*

De-ficere, *afrz.* defaire desfaire deffaire: ?*me.* de-fye *verdauen.* PP. 457. 2714. *wegthun.* 1. Kgs. 1, 14. — De-fectus: *ne.* de-feat Sh. the art of destruction, to defeat; de-fect.

De-formare, *afrz.* deformer: *me.* difforme *entstellen.* M. 5, defforme. Wycl., *ne.* deform.

De-florere, *afrz.* deflorir: *me. ne.* deflour deflower *schänden.*

De-ferre, *afrz.* defere: *me.* differre *aufschieben.* Deut. 7, 10, *ne.* defer.

De-lectare, *afrz.* deleiter deliter: *me.* delite. PP. 516. *sich erfreuen.* M. 18, *ne.* delight. — *Afrz.* deleit delit *Freude: ae.* delyt. RG. 3345, M. 27, delyte. 6, *ne.* delight.

Deliciae, *frz.* délices: *ae.* delyce. RG. 4037, *me.* delice. Gen. 2, 8, *ne.* delices.

De-negare, *afrz.* deneier denoier: *me.* denye *verleugnen.* M. 2, *ne.* deny.

De-liberare, *mlat. afrz.* delivrer *überliefern: ae.* delyueren *befreien.* RG. 299. 1757, *me.* M. 5, *ne.* deliver, deliberate. — *Afrz.* delivrance: *me.* delyverance. M. 23, *ne.* deliverance.

De-nuntiare, *afrz.* nuncier, *frz.* dénoncer: *me.* denounse. Gen. 43, 3, *ne.* denounce, denunciate.

De-pingere, *frz.* peindre: *ae.* pp. y-peynt *gemalt.* RG. 3624, depeint. Ch. 12884, *davon* to depeynte. M. 11, *ne.* depaint, depict, depicture.

De-ponere, *afrz.* deposer: *me.* depose *(Stolz) beugen.* PP. 10648, *ne.* depose, deposit.

De-pravare, *frz.* dépraver: *me. ne.* deprave.

DC. ratiocinare, de-rationare, dis-, di-rationare *streiten, sein Recht geltend machen, es nachweisen, afrz.* deraisnier, derainer, *und*

*das Subst.* deraisnement *wird auch vom gerichtlichen Zweikampf ge-* §. 121.
*braucht: ae.* de-reyny *zum Kampf rüsten.* RG. 5954, dereynen *bekämpfen.* PL. 8077, *ne.* darraign *sich zum Kampf stellen.*

De-scendere, *afrz.* descendre: *ae. me.* descende. PL. 3281. M. 8, desende. Gen. 26, 2, *ne.* descend. — *Ae.* descent *Abkunft.* PL. 5051.

De-siderare, *afrz.* desirier desirer: *ae. ne.* desire.

De-scribere, *afrz.* descrive descrire: *me.* descriue descryve *erkennen.* PP. 2632, *ne.* descry, describe. — *Ae.* descriuyng *Anweisung.* RG. 1393.

De-servire, *afrz.* deservir: *ae.* un-deserued *unverdient.* RG. 2260, *me.* deserve disserve. Gen. 4, 14. M. 9. 12. *ne.* deserve.

Despicer-e, *afrz.* despire: *ae.* despise. RG. 723, *ne.* despise. — De-spectus, *afrz.* despit: *ae.* despit *Verdruß.* RG. 873. 424, despyte. 3305, *me.* dispit despit dispijt. Wycl., *ne.* despit, spite.

De-spoliare, *afrz.* despoiller despuiller: *ae.* despoylen. RG. 4328, *me.* despoyle despuyle. Wycl. dispoile *leeren.* M. 10, *ne.* de-, di-spoil.

De-stillare, *frz.* distiller: *me.* destylle *destillieren.* M. 5, *ne.* distil.

De-struere, *afrz.* destruire: *ae.* destruye. RG. 47. 876, destrye. 1278, destroye. PL. 130, stroye. 966. 4555, *me.* destruye. PP. 44, destroye. M. 3, destrie. Ch. 1332, distruy. Perry. RP. 21, struye. PP. 10760, stroge. Ecclus. 28, 17, *ne.* destroy, destruct. — Destructio, *afrz.* destruction: *ae.* destruction. PL. 4949, distruction. 7880, *me.* destruccioun. M. 13. 14, *ne.* destruction.

De-vorare, *afrz.* devorer: *me.* devoure. Gen. 37, 20, *ne.* devour.

*Afrz.* deviser (*von lat.* divisus) *theilen, unterscheiden, bestimmen: ae.* deuyse *beabsichtigen.* PL. 500, *me.* devyse *zeigen.* M. 5. *eintheilen.* 17, *ne.* devise. — *Afrz.* devis *Absicht: ae.* deuys *Rath.* PL. 4403, *ne.* devise.

*Von frz.* pucelle *(Jungfrau), me.* de-puceld (= deflowered). La Tour. 74.

*Wie im Afrz., so schwankt auch im Me. die Partikel nach* di *und nur vor* s *bleibt letzteres bisweilen haften, wie in* dispoil; *in* darraign *wird sie nicht gefühlt und noch weniger in* dine, *das sich aus afrz.* digner disner (*lat.* de coenare) *entwickelt. Die Bedeutung ist so wenig fühlbar, daß sie bisweilen* (stroy) *wegfallen konnte, ohne die Bedeutung des Verbs zu ändern. Daher wird sie nicht weiter verwandt und nur ein deutsches Wort bringt sie aus dem Französischen mit sich, ags.* brŷsan, *altn.* briota *brechen, afrz.* de-bruiser, de-briser: *ae.* debruisen *sich beschädigen.* RG. 5987, *ne.* bruise *quetschen. Ferner: Me.* de-broken. Ex. 31, 15 = to-broken.

§. 102.

*8. Compositionen mit* dis-, di-.

*Lat.* dis, di, *afrz.* des, *bez. Zertheilung, Zerstreuung, Verbreitung, aber auch Aufhebung des Begriffs.* Dz. 12, 395.

Dif-fidere *mistrauen*, DC. diffidare diffidiare a fide quam quis alicui debet aut pollicitus est, per litteras aut epistolam deficere, *afrz.* des-, de-fier: *ae.* diffie *mistrauen.* PL. 1097, *me.* defye *trotzen*, *ne.* de-fy.

Di-latum, *afrz.* delai: *nags.* delaie Lag., *ae. ne.* delay. — *Afrz.* delaier: *ae.* delaye. RG. 3272. PL. 4963, *me.* dilaie. Gen. 34, 19, *ne.* delay.

Dis-cordare, *afrz.* dis-, des-corder: *ae.* discording. RG. 5267, *ne.* discord. — Dis-cordia, *afrz.* descorde: *ae.* descord. RG. 4050, 6403, *ne.* discord.

Dis-membrare, *afrz.* des-, de-membrer: *ae.* de-membren *zerreißen.* RG. 11887, dis-membré *zerrißen.* PL. 7646, *ne.* dismember.

Dis-hereditare, *afrz.* des-ariteir, dis-heriter, des-eriter: *ae.* deseryte *enterben.* RG. 7738, deserie. 1886, disherite. PL. 4057, *me.* M. 29. Ch. 2923, *ne.* dis-herit, dis-inherit. — *Ae.* dereite *Enterbte.* RG. 1888. 9436. — *Ae.* dis-heritesoun. PL. 5249, *ne.* dis-inherison.

Dis-plicare, *afrz.* des-plier, -ployer: *ae.* displaye *entfalten.* PL. 455. 40, *ne.* display.

Di-stantia, *frz.* distance, *ae.* destance: RG. 10695, distance. PL. 3850. *Zwiespalt.* 5246 *ne.* distance.

Dis-turbare, *afrz.* desturber: *ae.* destourb-e, sturble. PL. 2841, *me.* disturbe distourbe disturble distruble distrouble, distourble. Wycl. Ch. R. 1713, sturbe A. Gen. 42, 28, sturble struble. Mic. 7, 3. Ez. 26, 18, *ne.* disturb. — *Ae.* destourbance. RG. 8990, disturbance. PL. 5241.

Di-minuere, *frz.* diminuer: *me.* dymynue diminishe. Wycl., *ne.* diminish.

Dis-pendere, *afrz.* des-pendre: *ae.* dispenden. PL. 7052, *me.* despende. PP. 3006, dispende. M. 19, 22, *ne.* dispend, dispense.

Dis-plicere, *afrz.* des-plaisir, *frz.* dé-plaire: *me.* displese, *ne.* displease. — *Me.* dis-plesance.

Dis-putare, *afrz.* desputeir: *ae.* dyspute *streiten.* RG. 7670, *me.* dispute sputе. Wisd. 15, 19, despuyte. Myrc. 673, *ne.* dispute. — Disputatio, *afrz.* desputeison: *ae.* disputesoun. PL. 5188, *me.* Wycl., *ne.* disputation.

Dis-simulare, *afrz.* dissimuler: *me.* dissymele dissimule. Wycl. §. 122.
disimule. Ch. 17296, *ne.* dissemble.

*Afrz.* des-avancer *zuvorkommen: me.* dis-avaunce. Ch. T. 2, 511. *zurücktreiben, ne.* dis-advance *aufhalten.*

*Afrz.* des-guiser deguiser (*von* guise, *ahd.* wîsa): *me.* degise *verkleiden.* PP. 48, *ne.* disguise.

*Afrz.* des-honorer (*lat.* de-honorare): *ae.* dis-honoure, *ne.* dis-honour.

*Afrz.* des-cargier descharcher §. 102. *entlasten: ae.* dis-charge. PL. 7653. Gen. 24, 32, des-charge. PP. 2134, *ne.* discharge.

*Afrz.* des-comforter: *ae.* dyscomforte *entmuthigen.* RG. 4326. PL. 1739, *me.* Ch. 2706, *ne.* discomfort. — *Me.* discomfort *Unbehagen* Wycl. *ne.*

*Afrz.* des-covrir (de cooperire): *me.* decovre *entdecken.* PP. 9307, discovere. M. 2, *ne.* discover.

*Afrz.* des-partir (*lat.* partiri) *theilen, verlaßen, abreisen: ae.* departe *scheiden.* RG. 4129. *eintheilen.* 432, *me. vertheilen.* PP. 4808. *theilen.* M. 5, *weggehen.* 5. Gen. 13, 9, *trennen.* 30, 32, *ne.* depart.

*Afrz.* des *erhält sich nirgends, entweder tritt* dis *sogleich ein oder* de *und aus diesem entwickelt sich* dis. *Die Verkürzung von* disturb *und* dispute *zu* sturbe *und* sputе *beweist eine Verkennung der Elemente; die rege Bedeutung der Partikel ist aus der frühen weitern Verwendung erkennbar: ae.* des-ordeini (*von afrz.* ordiner, *lat.* ordinari) *aus dem geistlichen Stande stoßen.* RG. 9886, dis-ordeine *in Unordnung bringen.* Ch., *ne.* dis-order; *me.* dis-alowe. PP. 9175, *ne.* dis-allow; *me.* dis-comfyte *vernichten.* M. 8. 28. *ne.* discomfit. — *Im Ne wird* dis di *besonders zahlreich: es steht in lat., frz. Wörtern und in Neubildungen und in letzteren hauptsächlich in negativer Bedeutung:* dis-accommodate, dis-accord, dis-accustom, dis-acquaint, dis-embark etc.; di-gest, di-gress, di-judicate, di-lapidate, di-lute etc. *Auch zu deutschen Wörtern tritt es:* dis-believe, dis-burden, dis-hearten, dis-enthral, dis-own, dis-limb, dis-like, dis-gospel, dis-embody, dis-embosom.

### *9. Compositionen mit* ex, e.

*Lat.* ex, *nach* Bopp. 1000, *vielleicht aus skrt.* âvis (*aus, heraus,* §. 123. *dann sichtbar, offenbar*) *entstanden,* ec *und* ê, *afrz.* ex, es, e *bez. die Bewegung aus dem Innern eines Gegenstandes, das Streben in die Ferne, Überschreitung und Vollendung.* Dz.

E-lectio, *afrz.* election *Auswahl, Wahl: ae.* eleccioun. PL. 5100,

§. 123. *ne.* election. — Electus, *afrz.* esleit elleit: *ae.* elite. PL. 5121, *ne.* elect *Gewählte.*

E-mendare, *afrz.* emender, amender: *ae.* amenden *gut machen.* PL. 1608. *beßern.* RG. 1242, mende. PL. 1699. *sich beßern.* RG. 188, *me. ne.* amend. — *Afrz.* amende amande: *ae.* amend *Ersatz.* PL. 2832, amende. Ch. 3068, *ne.* amend. — *Afrz. ae.* amendement. RG. 768. PL. 3362. *ne.*

E-largiri, *frz.* élargir *also afrz.* eslargir: *me.* a-larged *reicklich gegeben.* Ch. CD. 156, alargen *erweitern.* Deut. 12, 20.

Ef-fectus: *me.* effect *Wesen, Wirklichkeit.* Ch. 7033. *ne.*

E-latus: *me.* elat *stolz* Ch., *ne.* elate.

E-movere: *me.* emoyue (to stir up). Perry. RP. 2.

E-vanescere, *frz.* évanouir: *me.* vanishe. PP. 8024, *ne.* vanish.

Ex-actor: *me.* exactour Wycl., *ne.* exactor, -ter, to exact etc. — Ex-agium, *afrz.* essai *ein kleiner Theil, um daran das Übrige zu beurtheilen: me.* assay *Versuch.* PP. 6126, asaye assay. Phil. 2, 22, *ne.* essay. — *Afrz.* essaier asaier *untersuchen: me.* assaie. PP. 11012. *prüfen.* Gen. 22, 11, *ne.* essay.

Ex-aminari, *frz.* examiner: *me. ne.* examine. M. 2. 13.

Ex-citare, *frz.* exciter: *me. ne.* excite. PP. 6934. Perry. RP. 15.

Excusare, *afrz.* excuser: *me. ne.* excuse. PP. 1695, escusen. Ar. 304. Shoreh. 40.

Ex-emplum, *afrz.* example essemple: *ae.* ensaumple *Beispiel.* RG. 9140, ensample. 9319. M. 12. PP. 80, exaumple. Wycl., *ne.* example. — Exemplarium, *afrz.* exemplaire essemplaire: *me.* ens-, exaumpler. Wycl., *ne.* exampler *gewöhnlich* sampler.

Ex-carpsus *für* excerptus, *afrz.* escars eschars *sparsam: ae.* scarse. RG. 10776, *ne.* scarce.

Ex-ilium, *afrz.* exil essil: *ae. ne.* exile. PL. 3215. — *Afrz.* essiler *verbannen: ae. ne.* exile.

Ex-ire, *afrz.* issir: *ae.* isshen. PL. 8147, *ne.* issue. — *Afrz.* issue *Herausgehen: ae.* isshue *Ertrag.* PL. 368, *me.* issue *Nachkomme.* M. 9. PP. 6969, ischewe. Morte Arth. Hall. 478, *ne.* issue, sew-er.

Ex-tendere, *afrz.* estendre: *ae.* extenden *meßen.* PL. 2056, *ne.* extend. — *Ae.* extendour *Meßer oder Schätzer.* PL. 2056 = extensor DC. aestimator publicus, cujus munus est res haereditarias inter comparticipes aestimare et partiri. — *Ne.* extender *der oder das etwas ausdehnt,* extensor *der ausdehnende Muskel.*

*Afrz.* escaper eschaper (*von lat.* cappa) *eigentlich aus dem Mantel*

*schlüpfen, entgehen* (DC. incappare *Mantel anziehen*): *nags.* àscapen §. 123.
achapen. Lag. 18269, *ae.* ascape *entkommen.* RG. 1298, askape. PL.
463, of-scape. RG. 460. 1200, skape. PL. 1764, *me.* ascape scape.
PP. 1469, escape. M. 21, *ne.* escape.

*Afrz.* escaufer (ex *und* calefacere): *me.* enchaufe, es-chaufe *reizen.*
La Tour. 164, *ne.* enchafe *erhitzen, reizen.*

*Afrz.* escorichier escorcer, *frz.* écoreer *abrunden, abschälen, und*
écorcher *Haut abziehen* (*von lat.* ex-cortiare *und* ex-coriare, DC. loris
caedere): *nags.* scorknen. O. 1474 *deutet eher auf eine germanische*
*Bildung vom Particip, me.* scorche, *ne.* scorch, *sengen rösten; und*
*vielleicht auch* scourge. §. 119.

*Afrz.* esfreer effreer effreier *erschrecken, prov.* esfreidar (Burg.
*von lat.* frigidus, Dz. *von* frigere, DC. *aber* effractus *erschrocken*): *me.*
affray *erschrecken.* Ch. 8331, *ne.* effray, *me. Subst.* Ch. 5557.

*Afrz.* estoner (*von* ex tonare = attouare): *ae.* stonen *in Er-*
*staunen setzen.* PL. 5353. (*? ags.* stân *Stein,* stânian, *ae.* stonie *ver-*
*steinern*), *me.* astonien B. stonyen A. Gen. 42, 28, astoneyen 27, 29,
*ne.* astonish.

*Vor* s (c) *bleibt* es, *sonst bleiben die lat. Formen. Ins Ne. sind*
*viele lat. und frz. Wörter getreten. Hinter* ex *fällt* s *bisweilen aus:*
ex-escrate, ex-ect *und* -sect, ex-ecute, ex-iccate *und* -siccate, ex-tirpate.

### *10. Compositionen mit* extra.

*Lat.* extra *außer, außerhalb. Die Bedeutung wird rege er-* §. 124.
*halten durch ne.* extraneous. *Es tritt erst im Ne. ein in ne.* extra-
vagate (*frz.* extra-vaguer) *und* extra-vasate (*frz.* extra-vaser); *ferner*
*in* extra-ordinary, extra-regular. *Es ist weiter verwandt in* extra-
charges *außerordentliche Kosten,* extra-freight etc.

### *11. Compositionen mit* in, en.

*Lat.* in, *afrz.* en, em, *bez. wie ags.* in *Richtung und Bewegung* §. 125.
*in das Innere eines Gegenstandes, daher auch Eingeschloßenheit; lat.*
in *auch nur die Nähe oder Verstärkung der Thätigkeit.* Dz.

Il-lusio, *frz. me. ne.* illusion. M. 14, *ne.* toillude.

In-cantare, *afrz.* enchanter: *me.* enchaunte *entzücken.* PP. 965,
*ne.* enchant. — In-cantator: *afrz.* enchanteor: *ae.* anchanteor. RG.
5024, enchanter. 2719. 669, *me. ne.* — *Ae.* enchaunterye. RG. 235.
3119, enchantement. 227, *ne.* enchantment. — *Me.* chaunteresse. Perry.
RP. 51, *ne.* enchanter, enchantr-ess.

§. 125. In-carnatio, *afrz.* incarnation: *ae.* incarnacion. RG. 198, *ne.* incarnation, incarnate, to incarnate.

In-censum, *afrz.* en-cens: *me. (Weihrauch)* M. 10, ensence. 6, ensensis encencis. Ex. 25, 6, *ne.* incense. — In-censorium, *afrz.* encensier: *me.* encensere, ensenser A. censer. Ex. 37, 16. — *Me.* sensen *räuchern.* M. 16, *ne.* cense, incense.

In-clinare, *afrz.* en-cliner: *ae.* inclyne *sich neigen.* PL. 6477, *ne.* en-, in-cline.

In-crescere, *afrz.* encroistre: *me.* on-creese *wachsen.* Gen. 9, 7, *ne.* en-, in-crease.

In-duere, *afrz.* en-duire: *ne.* indue *(anziehen) mischt sich mit* endow.

In-dignari, *afrz.* en-deigner, *frz.* indigner: *me.* en-, indeyne *zornig sein.* Gen. 18, 30.

In-formare, *nfrz.* informer: *me.* enforme. PP. 1842, enfourme. Deut. 18, 14. Skeat. Cr. 232, *ne.* inform.

In-generare, *afrz.* en-genrer engendrer: *me.* engendre *erzeugen.* PP. 5550. M. 14, *ne.* engender. — *Afrz.* engenreure engendreure: *me.* engendrure.

In-gravare, *afrz.* engreger: engredge *beschweren,* engregge. Ch. P.

In-habitare, *afrz.* enhabiter: *me.* enhabite *bewohnen.* M. 5. Gen. 16, 3, *ne.* inhabit.

In-jungere, *afrz.* (en)-joindre: *me.* enjoyne enjoigne *verbinden.* PP. 1013, *ne.* enjoin.

In-quirere, *afrz.* enquerre: *ae.* enquery *untersuchen.* RG. 7841, enquere *fragen.* PL. 2715, *me.* Lev. 13, 26. Perry. 2, *ne.* enquire, inquire.

In-umbrare, *afrz.* en-umbrier enombrer: *me.* enumbre *verbergen.* M. 12, *ne.* in-umbrate.

In-unguere, *afrz.* en-oindre, pp. enoint: *ae.* enointe *salben.* PL. 5056, *me.* anoynte oynte noyntyn Wycl. pp. enoint Ch. 2963, *ne.* anoint.

In-vidia, *afrz.* envie: *ae.* enuy. RG. 2610. envy. PL. 246, *ne.* envy. — *Afrz.* envier: *me.* envie. Ch. 5724, *ne.* envy *beneiden,* vie *wetteifern, überbieten.*

*Afrz.* em-basmer (*von* bausme basme, *lat.* balsamum): *ae.* bawme, *me.* embawme. PP. 11508, bawme = glewe. Ex. 25, 3. 2, 3, *ne.* embalm.

*Frz.* em-bellir, *afrz.* a-belir am-beleter: *me.* embelise *verschönern.* Ch. LW. 1735, *ne.* embellish.

*Afrz.* embuscher (*von* bois, *mlat.* buscus, *altn.* busk-r *Busch*) *in*

*den Busch legen: ae.* enbusse *in den Hinterhalt legen.* PL. 334. 4662, §. 125. *me.* enbosed *im Walde geschützt.* Ch. Du. 353, *ne.* ambush, emboss, imbosk, *sogar* en-ambush. — *Ae.* enbussement *Hinterhalt.* PL. 4653, *me.* emboyssement Ch. M. 112.

*Afrz.* em-bracer (*von* bras, *lat.* brachium): *me.* enbrace. Ch. 8288, *ne.* embrace.

*Afrz.* em-peirer empirer (pejorare): *ae.* apeyren *verderben.* RG. 5815, *me.* empeyre. M. 31, empeire *verschlechtern.* Ch. 10072, apeire, *ne.* im-pair.

*Afrz.* en-cerchier DC. en-cercare: *me.* en-cerche *durchsuchen,* aserche. Gen. 31, 34, *ne.* en-search, search.

*Afrz.* en-colper (in *und* culpare): *ae.* acoupe *anklagen.* RG. 11454. PP. 8896, *ne.* in-culpate.

*Afrz.* en-contrer, en-cuntrer (in *und* contra): *ae.* encontren, *me.* encountre, *ne.* encounter. — *Afrz. ae.* encontre *Begegnung, Widerstand.* RG. 8221, *ne.* encounter.

*Afrz.* en-cumbrer, -combrier (*von* cumble, cumulus): *ae.* encumberyng. PL. 2861, *ne.* encumber. — *Ae.* encumberment *Belästigung.* PL. 4094. encombrance. M. 28. *ne.* encumbrance.

*Afrz.* s'endeter (*von* dete, *lat.* debitum): *me.* endettid *verpflichtet.* Rom. 13, 4, endetted. Ch. 16202, *ne.* in-debt *in Schulden bringen.*

*Frz.* en-durer, *lat.* indurare: *me.* endure *verhärten.* Rom. 9, 18. Deeds. 19, 9, *ne. aushalten, ertragen,* endurate.

*Afrz.* en-forcer (*von lat.* fortis, *mlat.* forciare): *me.* enforce *zwingen.* M. 12, enforce. 2. Ch. *ne.* enforce.

*Frz.* em-poisonner, *afrz.* poisoner: *me.* enpoysone. M. 8. PP. 1520, enpoysoune. M. 5, *ne.* empoison.

*Afrz.* en-richer: *me.* enryche *bereichern.* Gen. 30, 20. *reich werden.* PP. 1522, *ne.* en-rich.

*Afrz.* enticer (*von lat.* titio *Feuerbrand*): *ae.* entice *anreizen.* RG. 4846, *me.* entise. PP. 8666, *ne.* entice. — *Ae.* atissement. PL. 3763.

*Afrz.* en-traiter (*von lat.* tractare): *me.* entrete *behandeln.* M. 8, *ne.* entreat *bitten.*

*Afrz.* en-vironner (*mlat.* virare): *me.* en-virowne. M. 7, environne. 5, 18, *ne.* environ.

*Afrz.* en-venimer (*von lat.* venenum), envelimer: *ae.* envenyme *vergiften.* RG. 3465, *me.* M. 5. Ch. 6065, *ne.* envenom.

*Manche Compositionen scheinen erst im Englischen entstanden.*

Dotare, *afrz.* doer: *me.* endowed *begabt, versehen.* M. 23, *ne.* endow.

§. 125. Dubitare, duter: *me.* endoute *sich bedenken, fürchten.* Ch. R. 1664. *Aus lat.* in *und* ante *bildet sich prov.* enantar (DC. enantare) *vielleicht afrz.* enantier *und daher: ae.* an-hansy = avaunce *erhöhen.* RG. 4086, anansy. 4163, *me.* enhaunce, haunse, haunce. Myrc. p. 53, ex-haunse. La Tour. 91, *ne.* enhance.

Gaudere, *afrz.* joir: *me.* enjoye, ioye. Gen. 45, 16, *ne.* enjoy, joy.

*Von afrz.* prison: *ae.* en-prisone *einkerkern.* RG. 9683, *me.* en-prisoune. M. 4. 5, *ne.* em-, im-prison.

Sigillare, *afrz.* seëller: *ae.* en-sele *besiegeln.* PL. 2366. PP. 1109. Ch., *ne.* enseal.

*Afrz.* en *und* em *bleiben großentheils, selten gehen sie nach* in *und* im *zurück;* an *und* am *stehen in* anoint *und* ambush. *Letzteres ist aber so wenig fühlbar, daß ein zweites* en *vortreten kann. Im Ne. sind die Compositionen sehr zahlreich nicht nur in lat. und frz. Wörtern, sondern auch in Neubildungen, wie* en-camp, en-danger, en-deavour (*frz.* devoir). *Die verbalen Bildungen mit* en *nehmen zu und werden Ausdruck des Factitivs. Lat.* in *wird* im *vor* b, p *und* m, il *vor* l, ir *vor* r: in-cage, im-bibe, im-plant, im-migrate, il-lumine (en-lumine Ch. 7909), ir-rigate. In, im *stehen neben* en, em *in:* in-, en-close, -dorse, -cage, -case, -dite, -due etc.; im-, em-border, -bound, -brute, -peach etc. *Auch mit deutschen Wörtern verbindet es sich:* em-billow, em-bloom, em-blossom, em-bolden (em-bolde Ch.): em-bright, em-brown; en-clothe, en-gird, en-girdle, en-shrine, en-shroud, en-thrall, en-dear, en-harden, en-lighten, en-liven etc.

*Unkenntlich ist* in *in afrz.* enui anui anoi (*lat.* in odio) *Ärger: ae.* anye *Schaden.* RG. 2147, *ne.* annoy. — *Afrz.* ennuier anuier anoier *nags.* anuen, Lag. *ae.* anye. RG. 1225, noye. PL. 1030. 4565, *me.* anoye. Gen. 31, 7, enuye. 30, 1, noye. PP. 819. 5725, anoye *Verletzung.* M. 12. Ps. 118, 28, noige noie noge etc. Lev. *nur als Verb* noy, *ne.* annoy.

Im-par *ungleich, ungerade, frz.* impair. *Daher me.* unpere (*der bei Abstimmung die entscheidende Stimme abgibt, Schiedsrichter* a numpere PP. nompere Ch. TL. 319, owmper or nowmper Pr. Parv., *ne.* umpeere Sh. umpire.

*Die privative Partikel* in = *ags.* un (III$_a$. 119) *steht in sehr vielen lat. und frz. Substantiven und Adjectiven und wechselt deshalb auch: ae.* ungracicus. PL. 7038, ungratious. 5461. *Me.* im-parfit. PP. 6549, inparfit. 9696, incurable. 6263, inhabitable. M. 21, innocent. PP. 1845, inobeishaunt etc. *Subst.* inconstance. Ch. 7540, infortune. R. 5551,

injure. T. 3. 1020 *und* uncommitted, uncovenable, undoubtous, un- §. 125.
eschuable, un-famous, ungreable, unpitous, unsolempne, unsufficient etc.; un-science, un-usage. Ch. *Im Me. sind die* un *zahlreicher. Im Ne befestigt sich die eine oder andere Form, selten herrscht noch ein Schwanken. Es steht auch in den von Nomen abgeleiteten Verben: ne.* incapacitate, incommodate, inconvenience, indispose, individuate, intemperate; illegalize, illegitimate; immortalize, improbate, impure; irregulate.

*Beachtenswerth ist, daß dieses privative* in *nicht gefühlt wird und ausgelaßen werden kann, wenn das Simplex fehlt. Die Bedeutung kommt dem Worte in seiner Gesammtheit zu.*

Infirmaria DC. conclave infirmorum, *Krankenhaus, im Ags.* seòcra manna hûs *Siech-haus: me.* fermery Wr. 14.

*Daher erklären sich auch die vorherstehenden Umgestaltungen:* anoint, annoy, umpire etc., *sowie die vereinfachten* cense, censer, vie, search, bawm.

### *12. Composition mit* inter, intro.

*Lat.* inter, *afrz.* entre *unter, zwischen, bez. räumliches Zwi-* §. 126.
*schen, Sondern, Vermitteln, Aufhebung.*

Inter-dictum, *afrz.* entre-dit: *ae.* entre-dit *Bann.* RG. 10459, *me. ne.* interdict. *Daher ae.* to entre-diten *bannen.* RG. 10345, enter-dite. PL. 5144, *ne.* interdict.

Inter-mittere, *afrz.* entre-metre: *ae.* entre-mete *vermitteln.* PL. 6432, *me.* PP. 7392. Ch. 6416, *ne.* intermete *fließt in* intermeddle *zusammen mit* intermel, *daneben* inter-mit. — *Frz.* entre-met: *me.* entremees (*für* meets) *Zwischeneßen.* Ch. 6831, *ne.* entermets.

*Von afrz.* partir, *me.* enter-part *theilen.* Ch. T. 1, 593. *Vergl.* enter-deal, inter-deal *Gemeinschaft, Verkehr.*

Inter-pellare, *frz.* interpeller: *me.* entrepele *anreden, anreizen.* Deut. 25, 7, *ne.* inter-peal, -pel.

*Afrz.* entre-prendre (*von lat.* prendere), *Subst.* entre-prinse, -prise: *ae.* emprise *Unternehmung.* PL. 3170, *me.* Hall., *ne.* enter-prise, to enterprise.

*Von afrz.* changer: *me.* enterchange *tauschen.* Ch. T. 3, 1379, *ne.* enter-, inter-change.

*Nur wenige* enter *bleiben, wie* enter-parlance, enter-tain; *gewöhnlich ist* inter *und daneben noch bisweilen* enter: inter-cede, -cept,

§. 112. -clude, -fere, -foliate, -ject, -lard, -line, -lude, -mit, -mix, -polate, -pose, -pret, -rogate, -rupt, -sect, -sert, -sperse, -vene etc. *und in ihren Ableitungen. Neubildungen:* inter-chain, -communicate, -marry etc. *Zu deutschen Wörtern ist es getreten in* inter-breed, -come, -knit, -leave, -link, -lope, -meddle (*me.* enter-medled Ch. R. 906) -mingle, -weave.

*Lat.* intro *(hinein) nur in wenigen Wörtern:* intro-duce, -duct, -mit, -vert; introduction, -gression, -it, -mission, -spection, -version. *Neugebildet:* intro-reception, intro-susception.

### *13. Composition mit* mes, mis.

§. 113. *Lat. Adv.* minus *(weniger) und im Mlat. seit dem 9. Jahrhundert zu* mis *verkürzt, afrz.* mes, *nfrz.* més *und* mé *in der Bedeutung „nicht recht, nicht gehörig." Es mischt sich später mit deutschem mis.* Dz. 2, 407.

*Afrz.* mes-aventure *Unglück: ae.* mis-auentoure. PL. 1663, mys-auntre. RG. 7878, *me.* mis-aventure. Ch. 6916.

*Afrz.* cas (*lat.* casus): *ae.* mis-cas. RG. 10209.

*Afrz.* mes chéance (*von lat.* cadere, cadentia): meschance. RG. 2911, mescheance. 5793, mis-chance. PL. 2520, *me. Unglück.* Ch. 6916, meschaunce. PP. 1692, myschance. M. 14. *ne.* mischance.

*Afrz.* mes-aise, -ese: *ae.* mys-eyse *Plage.* RG. 791, *me.* mis-ese. Ch. Pers., *ne.* mis-ease.

*Frz.* mé-chef: *me.* mes-chief. PP. 133, mischief. M. 28. *ne.*

*Die Vermischung frz.* mes *und ags.* mis *verschafft schon im Me. der Partikel weitere Verwendung; sie verbindet sich mit frz. und deutschen Wörtern; noch mehr im Ne. s.* III$_a$. §. 178.

### *14. Compositionen mit* ob.

§. 114. *Lat.* ob, *das sich vor* p, f *und* c *assimiliert, bez. Richtung und Verbindung und daher auch Verstärkung.* Dz.

Ob-ligare, *afrz.* obliger: *ae.* obligi. RG. 281, 2167, oblige. PL. 2171, *me. ne.* oblige, oblishen. Wycl. *dial.* obligate. — *Ae.* oblygacyon. RG. 8213, *ne.* obligacioun. PL. 3284, *ne.* obligation.

Ob-edire, *afrz.* obeir: *me.* obeye. M. 8, obeie B., obeishe. A. Deut. 21, 18, *ne.* obey. — *Me.* obedience. PP. 7514, obeyssance M. 30, obeishaunce Wycl.

Oc-cupare, *frz.* occuper: *me.* occupie *beschäftigen.* PP. 3291, *ne.* occupy. — *Me. ne.* occupation. M. 11.

Oc-casio, *afrz.* occasion achoison. achaison acheson: *ae.* encheson. RG. 2415. PL. 1180, encheson. Ch., *ne.* occasion.

Of-ferre, *afrz.* offerre offrir: *ags.* offrian (*ahd.* opharôn), *nags.* offren. O., *ae.* RG. 326: *me.* offre, *ne.* offer. — *Me.* offrer. Ex. 29, 33. §. 128.

Of-fendere, *afrz.* offendre: *me.* offende. PP. Wycl. Ch., *ne.* offend. — *Me.* offence Wycl. offencioun. M. 5, *ne.* offence *Beleidigung.*

Of-ficium, *afrz.* office: *ae.* offis. RG. 9763, *me. ne.* office. — *Ae. ne.* officer. PL. 7634. PP. 14442, officere. M. 22, *ne.* officer.

*Frz.* op-poser (*von lat.* opponere): *me. ne.* oppose.

*Die Partikel ist im Ne. nicht selten, beschränkt sich aber auf lat. oder frz. Wörter, wie* obduce, -ject, -literate, -serve, -sess, -signate, -struct, -tain, -trude, -vert, -viate; oc-clude, oc-cur; officiate; oppugn. *Andere sind veraltet. Diese Beschränkung zeigt, daß die Partikel nicht mehr rege ist.*

### *15. Composition mit* per.

*Lat.* per, *afrz.* per par *drückt die Bewegung durch einen Raum aus, Verbreitung und Vollendung der Handlung.* Dz. §. 129.

Per-cipere, *afrz.* percevoir percever: *me.* parceyve. PP. 10020, perceyve. 199. M. 17, *ne.* perceive.

Per-fectus, *afrz.* parfeit, parfit: *me.* parfit. Ch., parfite perfit. Gen. 2, 1. M. 5. — *Me.* parfitness Wycl., perfitnesse. PP. 6013, *ne.* perfect, -ness.

Per-donare DC. condonare, *afrz.* pardoner: *me. ne.* pardon. — *Afrz. me. ne.* pardon.

*Afrz.* furnir, fornir *vollenden, nfrz.* par-fournir (*wahrscheinlich von ahd.* frumian frumman, *alts.* frummian *vollbringen*): perfourne, PP. 3283, parfourne. Ch. 7843, parforme. M. 14, performe. 26. *Lat.* performare *mag die Umgestaltung bewirkt haben. Ne.* perform.

Per-ire, *afrz.* perir: *ae.* perysy peryse. RG. 4658. 7095, *me.* pershe. Jer. 48, 8, *ne.* perish.

Per-sequi, *afrz* parsevre, porsevre: *me.* pursue. PP. 1843. M. 14, *ne.* pursue, persecute. — *Me. ne.* persecution. Cr. 1301.

Per-tinere, *afrz.* par-tenir: *me.* parteyne. Gen. 14, 4, per-tain. 32, 23. *ne.* — *Afrz.* a-partenance a-purtenance: *ae.* purtenance. PL. 2158, *me.* appurtenaunce. PP. 9999, appurtinance. 1089, purtenaunce. Gen. 45, 20, *ne.* appurtenance, appertenance, purtenance, pertinence.

*Mlat.* pertusiare, DC. pertusare (*von* pertusus, pertundere), *afrz.* pertuiser perser percer parchier: *ae.* percy percen *dringen durch.* RG. 392. 9455, *me.* persen perce. PP. 6542. M. 26, perche. Perry. RP. 42, *ne.* pierce. Hall. 616: perche *durchbohren, tödten, vernichten.*

§. 129. *Dies und afrz.* parchier *weisen auf me.* parch *(dorren).* Lev. 2, 14. Hall. parse to pierce. *Auf die Bedeutung mag* percher (Hall. *eine große Wachskerze an oder auf dem Altare) Einfluß gehabt haben. Der Bedeutung nach läßt sich* parch *auf lat.* per-arescere *zurückführen, allein es fehlen alle Vermittlungsformen.*

*Im Ne. steht* per *oft in lat. Wörtern und deren Ableitungen:* per-ambulate, -colate, -egrinate, -fuse, -jure, -meate, -mit, -petrate, -severe, -sist, -spire, -suade, -turb, -vade, vert etc. *Ne.* peruse *(durchlesen) erscheint jetzt als Composition von* per *und frz.* user, *aber früher heißt es „besichtigen, untersuchen."* Hall. 618 *und mag aus* per *und* visum visare *entstanden sein.* DC. visor *Forstinspector, Gutsaufseher,* visus *Aufsicht.*

### *16. Composition mit* post.

§. 130. *Lat.* post *(nach, hinter in Zeit und Rang) tritt zuerst in lat. Wörtern ein oder wird solchen vorgeschoben: ne.* post-pone, -vene; post-diluvian, -meridian, -nate; post-communion, -date, -existence, -position, -script etc.; *ferner* post-fix *im Gegensatz zu* pre-fix, post-issue.

### *17. Composition mit* pre, preter.

§. 131. *Lat.* prae, *afrz.* pre *bedeutet vor in Raum, Zeit und Rang.* Dz.

Prae-ceptum, *afrz.* precept: *me.* precepte. M. 12. Lev. *ne.* precept.

Prae-cinctum (-ta) DC. *eingeschloßener Raum: me.* purseynt (*afrz.* saint). 4. Kgs. 9, 8. 15, *ne.* pre-cinct.

Prae-fatio, *frz.* préface: *me.* prefacioun. 2. Marc. 2, 32, preface. Lev., *ne.* preface.

Prae-fectus, *frz.* préfet: *ne.* prefect.

Prae-judicium, *frz.* préjudice: *me. ne.* prejudice. M. 22. Lev.

Prae-latus, *afrz.* prelat: *nags.* prelat, *ae.* prelat. RG. 3942, prelate. PL. 1603. Lev., *ne.* prelat prelate.

Prae-positus, *afrz.* prevost provost: *ags.* prâfost, *ae.* prouest. PL. 6466, prouost. 6491, *me.* prouost prouest prepost. Wycl., *ne.* provost.

Prae-sens, *afrz.* present: *ae. ne.* — *Afrz. me. ne.* present *Geschenk.* M. 21. PP. 1534. — *Afrz. me. ne.* presence. M. 4, 15.

Prae-sumere, *frz.* presumer: *me. ne. anmaßen* presume. PP. 215.

Prae-tendere, *afrz.* pretendre: *me.* pretende M. 19, *ne.* pretend.

*Im Ne. steht es gewöhnlich bei Verben, um zeitliches Vorher anzugeben:* pre-announce, -appoint, -caution, -cogitate, -compose, -con-

ceive, -concert, -condemn, -consign, -constitute, -contract, -define, -determine etc. Pre-doom *und* pre-warn *waren Nachbildungen von* prejudge *und* pre-monish. §. 131.

*Lat.* praeter, *frz.* preter *(außer) kömmt nur selten vor: me.* preter-it (*frz.*, praeter-itus) Ch. R. 5011; pretermit (praeter-mittere) etc. *Ne.* preter-ition, -mission; -lapsed, -legal, -natural, -perfect.

### *18. Composition mit* pro.

*Lat.* pro, *afrz.* pro por pur pour, *bez. räumliches ruhiges* §. 132.
*Vor* (pro-fanus *vor, außer dem Tempel, unheilig*), *in Gegenwart, öffentlich* (pro-clamare), *vorwärts, fort* (procedere), *zeitliches Ueber, Hinaus* (pro-rogare).

Pro-cedere, *afrz.* proceder: *me.* procede. M. 5, *ne.* proceed. — Pro-cessus, *frz.* procès: *ae.* processe. PL. 5282, *me.* Cr. 504, *ne.* process. — *Nags.* processiun, *ae.* processyon. RG. 7693, *ne.* procession.

Pro-curare, *afrz.* procurer: *ae.* procuren. RG. 11644, procore. PL. 2907, *ne.* procure. — Procurator, *afrz.* procureor: *me.* proctour A. procuratour. B. Gen. 15, 2. *auch* procurator KQT. Mt. 20, 8, *ne.* proctor, procurator, procurer.

Pro-fessum: *ae.* professe *Gelübde.* RG. 9111. *ne. nur als Verb.* — Pro-fessio, *afrz. ae.* profession. PL. 4259. *me.* profession.

Pro-ferre, *frz.* proferer: *me.* profre. Gen. 34, 18. *ne.* proffer.

Pro-genies: *ae.* progenie. PL. 3408. *ne.* progeny.

Pro-nuntiare, *afrz.* prononcier: *ae.* pronunce *verkündigen.* PL. 7686. *ne.* pronounce.

Pro-videre, *afrz.* por-voir: *ae.* porueye *besorgen.* R. 2160, purueye. 1744, *me.* purveie. PP. 8957. Gen. 22, 8. Ch. 6173, purnaye. Perry. RP. 26, *ne.* purvey, provide. — *Ae.* porueance *Vorsicht.* RG. 9556. *me.* Wycl. *ne.* purveyance *Beitreibung aber erinnert an* conveyance (con viare, *afrz.* conveier convoier), *und an ae.* purueiance *Gefolge.* PL. 3075. *Me.* pro-visour. PP. 1224.

*Afrz.* por-chacer purcacer (*mlat.* captiare): *ae.* por-chacy *verschaffen.* RG. 5028, purchace. 2359, *me.* purchase *erwerben.* Gen. 21, 18, purchace. PP. 4469, *ne.* purchase. — *Ae. afrz.* porchas *Kauf.* RG. 5365, purchas 1744, *ne.* purchase.

*Afrz.* pro-pos: *ae.* porpos *Zweck.* RG. 2579, *ne.* purpose.

*Also selten* pur, *gewöhnlich* pro, *und das steht auch in den erst im Ne. auftretenden Wörtern.*

§. 133. *19. Compositionen mit* re.

*Lat.* re, *erweitert* red *(zurück, wieder, wider) bez. Wiederholung, wie feindliche Gesinnung und Handlung. Die wiederholte Handlung ist die stärkere, daher auch nur Verstärkung.*

Re-bellare, *frz.* re-beller: *me. ne.* rebel. Rebellis, *frz.* rebelle: *ae.* rebel. RG. 1631. *ne.* — Rebellio, *frz. ne.* rebellion, *me.* rebellyoun M. 22 = rebelte Wycl.

Re-cipere, *afrz.* recevoir: *me.* receive *aufnehmen.* M. 1. 6, resceyve. 4, reseyue resseyue. Gen. 4, 7, reschayfe. Perry. RP. 25, *ne.* receive. — *Ae.* resceyuour. PL. 6153, *ne.* receiver. — Re-ceptum receptaculum: *ae.* recet *Zufluchtsort.* RG. 2182, *me.* resceyt. M. 10, *ne.* receipt *Empfang,* receptable. — Receptare, *afrz.* receptier receter: *ae.* recette *aufnehmen.* RG. 4645, rescet *flüchten.* PL. 1859.

Re-clamare, *afrz.* reclamer reclaimer recleimer: *ae.* recleyme *zurückfordern.* PL. 1783, *ne.* reclaim.

Re-conciliare, *frz.* reconcilier: *me.* recounsele *versöhnen.* Deeds. 7, 26, *ne.* reconcile.

Re-cordari, *afrz.* recorder: *me.* recorde *sich erinnern.* RG. 2395. 10792, *protokollieren.* Ch. Bo. 3, 11, *ne.* record *aufzeichnen.* — DC. recordum. *afrz.* recort: *me. ne.* record *Aufzeichnung, Protokoll.*

Re-credere se DC. *sich für besiegt erklären im Kampfe und vor Gericht, daher* recreanti ii, qui inter infames habebantur, *afrz.* recreant: *me.* recreaunt, *ne.* recreant. *s.* §. 96.

Re-cuperare, *afrz.* re-cuver, -cover: *me.* recovere *sich erholen.* M. 14, rekeuere Ecclus 2, 6, rekiuere recouere. 29, 27, recured = recovered. Ch. R. 4920, *ne.* recover.

Red-dere, *afrz.* re-n-dre: *me.* rendre, *ne.* render.

Re-levare, *afrz.* re-lever: *me.* releve. PP. 4527, *ne.* relieve.

Red-undare, *frz.* redonder: *me.* redounde. 2. Par. 19, 6, redunde. Esth. 11, 10 = rebounde. Josh. 2, 19 (abundare) *überfließen, ne.* redound.

Re-memorare, *afrz.* remembrer: *ae.* remembre *erinnern.* PL. 3570, *ne.* remember *sich erinnern.* — *Me.* remembrance. M. 23.

Re-movere, *afrz.* removoir remuevre: *ae.* remewe *hinwegstellen.* RG. 5679, remue. 11775. *entfernen.* 2462, *me.* remewe, *ne.* remue remove.

Re-negare, *afrz.* reneier: *me.* reneye *entsagen.* M. 16. *leugnen.* PP. 6826, reneie *abschwören.* Ch. 4796, *ne.* renege *(veraltet).* — *Me.* renègate. M. 6. §. 74.

Re-novellare, *afrz.* renuveler: *me.* renovelle *erneuern.* Ch. Pers. §. 133. renule. Ps. 103, 30, *ne.* renew, newe Curs. mund. *ist wohl nicht verkürztes* nuvele novele, *sondern ags.* niwan nèowan, *das zu* nuwe *wird und zu diesem ist lat.* re *getreten*), renovate (*von lat.* renovare).

Re-parare, *afrz.* reparer: *me.* repare *wieder herstellen.* M. 16, repaire. Ch. 10963, *ne.* repair.

Re-probare, *afrz.* reprover: *me.* repreve *tadeln.* M. 12, *ne.* reprove, reprobate.

Re-putare, *allspan.* reptar, *afrz.* reter: *ae.* retten *beschuldigen.* PL. 1572, *me.* rette arette B. *anrechnen.* Gen. 15, 6.

Re-quirere, *afrz.* requerre: *me.* requere Ch. 6592, requyre Gen. 9, 5, *ne.* require. — *Afrz.* requeste: *me. ne.* request. M. 8.

Re-spectus, *afrz.* respit: *me.* respit, *ne.* respit respite *Frist,* respect; *beide auch verbal.*

Re-staurare, *afrz.* restorer: *ae.* restore *wieder herstellen.* RG. 4019, *ne.* restore.

Re-trahere, *afrz.* retraire: *ae.* retreie *versuchen, auf und ab reiten.* PL. 5352, *ne.* retract. — *Afrz.* retrait retret: *me.* retrete, *ne.* retreat.

*Afrz.* re-fuser (*durch Mischung des lat.* recusare *und* refutare *entstanden*): *ae.* refuse *zurückweisen, Annahme vevweigern.* PL. 2507, *me.* M. 17. PP. 8860, *ne.* refuse.

*Afrz.* relier (*von* re *und* alligare): *ae.* relie *sich sammeln.* PL. 5485, *ne.* rally.

*Afrz.* grater gratter (*von ahd.* chrazôn) *kratzen, wieder aufkratzen, aufputzen* = *nfrz.* regratter: regrate *Waaren im Einzelnen verkaufen, trödeln.* Hall. 675. — *Me.* regratier *Höker.* PP. 1537, regaterie *Kleinkram.* 1522. *ne.* regrater.

*Afrz.* res-joïr (*von lat.* gaudere) *nfrz.* réjouir: *me.* rejoysse *erfreuen.* M. 31. PP. 10616, *ne.* rejoice *sich freuen.*

*Afrz.* re-laisser *erlaßen, nachlaßen (eher von lat.* laxare *schlaff machen, loslaßen, als von ahd.* lâzan): *ae.* relesi (þe entredit) *den Bann zurücknehmen, lösen, me.* relese *befreien, ne.* release.

*Afrz.* re-nom (*von lat.* nomen) *Ruf: ae.* renoun. PL. 1339, *me.* PP. 315, *ne.* renown. — *Afrz.* renumé renomé: *ae.* renommé *berühmt* PL. 5015, *ne.* renowned.

*Afrz.* re-pentir (*von* poenitere): *ae.* repenty *bereuen.* RG. 7353, *me. ne.* repent. — *Afrz. ae. me. ne.* repentance. PL. 1339.

*Afrz.* re-sembler (*von* similare): *me. ne.* resemble *gleichen.* PP. 11237.

§. 133. *Im Ne. wird es weiter verwandt*: re-act, re-enact, re-adjourn, re-adjust, re-admit, re-advance, re-adopt, re-adorn, re-affirm etc.; *auch tritt es zu deutschen Wörtern:* re-bellow, re-build, re-breathe, re-draw, re-find, re-gather, re-hear, re-hearse, re-kindle, re-light, re-mind, re-new, re-open, re-quicken, re-set, re-sow, re-speak.

*Das lat. Adverb* retro *(zurück, rückwärts) kommt selten vor und erst im Ne.* to retro-cede, to retro-grade, retro-spect; *Subst.* retro-action, retro-cession, retro-grade, retro-gression, retro-spect, -spection, -spective.

*In ae.* rere-ward (*it.* retro-gardia, *prov.* reire-garda, *frz.* arrière-garde) *kann afrz. einfaches* riere *stehen oder abgekürztes* ariere (ad retro), *wie* rerage *und* arerage *neben einander stehen: ne.* rear *Nachtrab,* rear-guard, rear-ward *und* arrear, arriere.

### *20. Composition mit* se-.

§. 134. *Lat.* se- *(ohne, bei Seite) kommt nur in ursprünglich lat. Wörtern vor und bez. Sonderung, Entfernung: ne.* to se-cede, se-cern, se-clude, se-duce, se-lect, se-parate, se-gregate; se-cession, se-duction, se-clusion etc.

### *21. Composition mit* sub.

§. 135. *Lat.* sub, *das vor* p, f, c, g *und bisweilen auch vor* m *und* r *assimiliert, bez. das räumlich Niedrigere, daher das Nachstehen im Rang und Werth.*

Sub-jectus, *afrz.* sosgeit: *me.* subjette *Unterthan.* M. 3, suget sugette sogette. Wycl. *ne.* subject. — *Daher* to sojette. A. Gen. 1, 28, sujet subjecte etc., *ne.* subject. — *Me.* subjeccioun M. 13, *ne.* sub-jection.

Sub-moneas *(Anweisung an den Gerichtsdiener, jemand vorzuladen), daher afrz.* semonse semunse (Burg. *von Part.*): *ae.* somons *Aufforderung zum Kriegsdienst.* PL. 273. *Einberufungsschreiben zum Parlament* 2150, *ne.* summons. *Daneben auch* sub-monére, *afrz.* se-mondre, *ae.* somone *einladen.* PL. 589, *me.* PP. 1200, *ne.* summon. — Sub-monitor, *afrz.* semoneor: *me.* somonour. PP. 998, sompnour. Ch. 625 (= *ne.* apparitor), *ne.* summoner.

Sub-tilis, *afrz.* sutil soutil: *me.* sotile. M. 17. PP. 5678, *ne.* subtle subtil subtile. — Subtilitas, *afrz.* subtiliteit: *me.* sotyltee M. 5, sutiltee. Cr. 111, *ne.* subility subtilty. — *Afrz.* subtilier soutiller *sich vorstellen, aussinnen: me.* subtile *aussinnen.* PP. 13876, sotile *verfeinern.* 6042, *ne.* subtilize.

Suc-currere, *afrz.* sucurre socorre: *ae.* socory *helfen.* RG. 8402. §. 135. *ne.* succour. — *Afrz.* sucurs socors: *ae.* socour *Hilfe.* RG. 10695. PL. 234, *me.* PP. 14264, sokour. M. 8. 10, *ne.* succour.

Suc-cedere, *afrz.* succeder: *me.* succede, *ne.* succeed. — Successor, *afrz.*: *ae.* successour. RG. 10602. -e PL. 1797, *ne.* successour.

Suf-ferre, *afrz.* suffrir: *ae.* suffren *zu laßen.* RG. 1588, *me.* suffre *leiden.* M, 2. Gen. 31, 27, *ne.* suffer.

Suf-ficere, *afrz.* suffire: *me.* suffise *genügen.* PP. 10397, *ne.* suffice.

*Afrz.* so-jorner (*von lat.* sub diurno) *sich aufhalten: ae.* soiorni *sich aufhalten.* RG. 9772, sojorne. PL. 60, *me.* sojourne. PP. 11534, *ne.* sojourn. — *Afrz.* sejor: soioure *Aufenthalt.* PL. 3795, *ne.* so-journ.

Sup-ponere, *afrz.* supposer: *me.* sup-pose M. 8. *ne.*

Suspendere, *afrz.* suspendre: *ae.* suspende. PL. 1802. RG. 11978, *ne.* suspend.

Sus-tinere, *afrz.* sustenir sostenir: *ae.* sustene. RG. 2360, susteyny. 3570, susteyn. PL. 378, *me.* sustene. PP. 5387, susteyne. Gen. 36, 7, *ne.* sustain. — *Afrz.* sustenance sostenance: *me.* sustinaunce. PP. 13941, *ne.* sustenance.

Sub-prior DC., *frz.* sous-prieur: *ae.* sous-prior. RG. 10306, suppriour. PL. 5106. PP. 2815, *ne.* sub-prior.

Sub-decanus, *frz.* sous-doyen: = *ags.* under *in* under-diacon, Wr. 5, *me.* so-dene. PP. 9882, *ne.* subdean.

*Weiter ist es verwandt in der Bedeutung des räumlichen Unter:* sub-apennine sub-aerial; *der Diminution:* sub-tepid sub-saline; *und der Unterordnung:* sub-brigadier, sub-committee, sub-purchaser *und auch* to sub-diversify. Sub-let *ist Nachbildung von* under-let.

Subter *(unter, unterhalb) selten in lat. Wörtern: ne.* subter-fuge; -fluent, -fluous.

### *22. Composition mit* super, supra.

*Lat.* super, *afrz.* sovre sore sor sur *(über) bez. höhere* §. 136. *Lage, über Zeit und Maß hinaus, Überordnung. Im Ae. sehr selten, im Ne. zahlreicher.*

Super-ficies, *frz.* sur-face: *ne.* surface superficies, super-ficial, super-ficiality (*me.* super-ficialtee M. 17).

*Afrz.* sor-fait *übermüthig, Stolz, Übermaß* (*von lat.* factus): *ae.* sur-feyte *Übermaß im Eßen und Trinken.* PL. 7587, *me.* sorfet. Hall. *ne.* surfeit, to surfeit.

§. 136. Super-flu-us: *me.* super-flu Wycl. *ne.* super-fluous.

Super-pellicium, *pr.* sobre-pelitz, *afrz.* sur-pelice: *me.* sur-plees, *ne.* surplice. §. 70.

Super-scriptio: *me.* super-scripsion M. 21, *ne.* super-scription.

*Afrz.* sur-veoir, veeir, -veer: *me.* surveie, *ne.* survey.

*Afrz.* sor-cot surcot sourcot sorquot *langes Obergewand: me.* sorcate, sor-cote, sor-kete Hall. 773. 829, *ne.* sur-coat.

*Im Ne. sind lat.* super *und frz.* sur *im Gebrauche:* super-pose, -scribe, -struct; super-intend, -spect, super-add, -annuate, -erogate, -fine, -induce etc.; sur-charge, -pass, -vive. Sur-name *schon* M. 9 = *ags.* tô-nama, *afrz.* sor-nom sur-nom (*lat.* super *und* nomen).

Supra *nur in wenigen dem Lat. entstammenden oder nachgebildeten Wörtern:* supra-ciliary, supra-mundane, supra-vulgar; supra-naturalism etc.

### *23. Composition mit* trans.

§. 137. *Lat.* trans tra, *afrz.* tres, *bez. über, über-hinaus, hinüber zu; bisweilen mit dem Nebenbegriff der Vermittlung, der Umbildung.*

Tra-dere, *afrz.* traïr trahir: *ae.* bitraie *verrathen.* RG. 2481, bitraye. 578, bitraise. PL. 6161, *me.* bitraye *betrügen.* PP. 538, betraye. M. 8, *ne.* betray. — Tra-ditor, *afrz.* traïtor traïtre: *ae.* traytoure. RG. *me.* tretour. PP. 12844, *ne.* traitor. — Traditio, *afrz.* traïsson: *ae.* trayson. RG. 2344, treson. 1268 (*als Verb* tresone 2538), *me.* PP. 4636, tresoun. M. 8, *ne.* treason = *ae.* traytorie. PL. 4403. 3836, traytourie. 1482. *Aber ae.* tricherie. RG. 1295. PL. 1095, *me.* trechery *Betrug.* Gen. 34, 13, tricherie. PP. 857, trecherie. 4635 *ist afrz.* tricherie trecerie *und das stammt, wie ne.* trick, *von afrs.* trekka *ziehen.*

Trans-figurare: *me.* trans-figure *verwandeln.* M. 12. *ne.*

Trans-formare, *afrz.* tres-former, *nfrz.* trans-former, *me. ne.* transform. M. 4.

*Afrz.* trans-later (*von lat.* trans-latus): *ae.* translate *hinüber tragen.* PL. 5097. *ne.*

Trans-migratio: *ae.* trans-migracioun. RG. 197.

Traversus, *afrz. me.* travers. M. 5 (in travers), *ne.* traverse, to traverse *schon me.* PP. 8000.

*Afrz.* tres-pas (*von lat.* passus) *Vergehen: ae.* trespas. RG. 380, trispas. PL. 218. *ne.* trespass.

*Afrz.* tres *ist fast verschwunden, die zahlreichen ne. Composita haben* trans *und dies steht auch in* trans-shape transhape *und* trans-ship.

# Viertes Buch.

## Andere fremde Elemente.

*Sie sind unmittelbar oder mitttelbar ins Englische eingetreten*

1) *aus dem Arabischen und Hebräischen.* §. 138.

*Arab.* Amîr-ul-mâ *Befehlshaber des Waßers oder* amîr-ul-bahr *Befehlshaber zur See, sp.* almirante, *afrz.* amirail amiral, *frz.* amiral: *nags.* admirail admiral A. admirel B. Laq. 27668, *ae.* amyrail RG. 8460, amrayl 8594, *me.* amyralle Maun. 5, *ne.* admiral.

Al-kîmîâ, *vielleicht arab. Artikel* al *und gr.* χημεια, *mlat.* alchimia, *frz.* alchimie: *me.* alkenamye. PP. 6037, *ne.* alchymy, alchemy.

Al-kahol? al-kochl *eigentlich das feine Spießglanzpulver zum Färben der Augen, dann vom Weingeist, sp.* alcofol alquifol, *frz.* alcool *Weingeist,* alquifoux *Bleiglanz: ne.* alcohol *Weingeist und Pulver.*

Al-korân *die Lesung, Buch, frz.* alcoran: *me.* alcoron Lev. *ne.* alkoran alcoran koran.

Al-kobbah, -gobbah *gewölbtes Gemach, sp.* alcoba, *frz.* alcôve: *ne.* alcove.

Al-gebr *Verbindung getrennter Theile, sp. it.* algebra, *frz.* algèbre, *ne.* algebra.

Al-embîq (*gr.* αμβιξ *Becher, Destillierhelm, sp.* alambique, *frz.* alambic: *ne.* alembic(k) *Destillierkolben, verkürzt zu* lembeck.

*Von* al-manâ *das Maß, die Zeit* (Mahn) *oder eher von* manah *Geschenk, sp.* al-manaque, *frz.* almanac: *ne.* almanack *Almanach.*

Al-qali *oder* al-kilju *im Tiegel kochen, rösten, frz.* alcali: *ne.* alkali, kali.

Arag *Schweiß, Saft, abgezogenes Waßer* (Mahn), *oder ind.* rakschasura (*Dämonenwein*) *mit arab. Artikel* (Weigand), *frz.* arack: *ne.* arrack, rack *Arrak.*

Ardî schaukî *Erddorn, it.* articiocco, *frz.* artichaut: *me.* artochocke. Lev., *ne.* artichoke.

§. 138. Azr-aq *blau, pers.* lâdschaward lâdschuward *Lasurstein, mlat.* lazur lazurius, lapis lazuli, *sp.* azur azul, *it.* assurro, *frz.* azur: *me.* gold and azure and othire riche coloures. M. 7, *ne.* azure.

Atlas *eigentlich kahl, abgerieben, daher glattes seidenes Tuch, frz.* atlas: *ne.* atlas *Name eines Seidenzeugs.*

Babagâ, *pers.* bapgâ: *afrz.* papegai, *it.* papagallo: *me.* popingay. Wr. 11, papynjay. 14. 15, *nē.* popinjay.

Bâzâr *Markt, arab. und pers., frz.* bazar, *ne.* bazar.

Bâzahar bâdizahar, *pers.* bâdzahr *aus* bâd *Wind und* zahr *Gift, d. i. Vertreiber des Gifts, oder von* pâd *beschützend, heilend, also Gift heilend; sp.* bezar bezoar, *it.* belzuar, *frz.* bézoard: *ne.* bezoar, bezoar-stone *Magenstein der Gazelle.*

Chalîfa *Nachfolger, Fürst, frz.* calife: *ne.* calif caliph *Kalif.*

Cafar *leer,* cifr *Null, mlat.* cifra figura nihili, *it. sp.* cifra, *frz.* chiffre *Ziffer: me.* cypher circulus. Lev., *ne.* cipher *Null, Ziffer, Geheimschrift.*

Dâr çanah *Haus der Betriebsamkeit, pers.* tarsanah, *it.* darsena, *frz.* darsine darse *Binnenhafen, it.* arzana arsenale, *sp.* arsenal, *frz.* arsénal: *ne.* arsenal *Zeughaus.*

El-iksîr *Stein der Weisen, sp. frz. ne.* elixir *Elixir.*

Folk *Schiff, maur.* felûka, *sp.* faluka, *it.* feluca, *frz.* felouque: *ne.* felucca.

Gazâl *Ziege, Gazelle, sp.* gazela, *it.* gazella, *frz.* gazelle: *ne.* gazel, gazelle.

Hamûlat *was getragen wird, mlat.* amuletum Plin., *frz.* amulette: *ne.* amulet *Amulet.*

Haschischin *Name einer Secte im 11. Jahrhundert, deren Mitglieder, durch einen Trank berauscht, jeden Mord verübten, den ihr Oberhaupt befahl; it.* assassino, *frz.* assassin *Meuchelmörder.*

Masjid, medschid *Bethaus, sp.* mezquita, *port.* mesquita, *it.* moschea, *frz.* mosquée: *ne.* mosque mosk moschey *Moschee.*

Qoton, al-qoton, *sp.* al-godon, *frz.* coton: *ae.* kotyn (bumbax, ?bombyx) Wr. 8, *me.* cotoun M. 19, cotton. Lev. cotyn. Furn. 180, *ne.* cotton *Baumwolle, Kattun.*

Sikkah sekkah *Prägstock, sp.* zeca, *it.* zecca *Münzhaus, daher* zecchino, *sp.* zequin, *frz.* sequin: *ne.* sequin chequin *und* zechin.

Sammûr *eine Marderart, sp.* zamarra *Schafpelz, afrz.* samarre, *frz.* simarre *Unterkleid, Schleppkleid: ne.* simar simarre simare cimmar cymar chimmar. *Vergl.* gossamer IIIa. 141.

Soffah *Ruhebank vor dem Hause, pers.* sôfah, *sp. it. frz.* sofa: *ne.* sofa *Sopha.* §. 138.

Scharbat *Getränk, Zuckersaft, unter dem Einfluß von lat.* sorbere, *it.* sorbetto, *sp.* sorbete, *frz.* sorbet: *ne.* sherbet, sorbet.

Scharâb scharûb *Getränk, mlat.* siruppus syruppus, *sp.* xarabe, xarope, *it.* siroppo, *frz.* sirop: *ne.* sirup *Zuckersaft.*

Tilism tilsam telsamân tilsamât (*von τέλος*), *sp. frz.* talisman, *it.* talismano: *ne.* talisman *Zaubermittel.*

Tonbur, *pers.* tumbûr tambûr *Cither, mlat.* tabur thabur taburcium tamburlum tympanum belli notissimum DC. *gäl.* tâbar, *afrz.* tabor tabour, *pr.* tabor tanbor, *sp.* tambor atambor, *it.* tamburo, *frz.* tambour tambourin: *me.* taboure *Trommel.* Lev., *ne.* tabor, tambour, tambourine.

Tamar-hindi *indische Dattel, mlat.* tamarindus, *sp.* tamarindo, *frz.* tamarin: *ne.* tamarind.

Tardschumân turdschumân *Ausleger, hebr.* targum *Übersetzung, mlat.* dragomanus drogumanus, *it.* turcimanno, *sp.* trujaman, *frz.* truchement: *ne.* truchman trudgeman. *Daneben it.* dragomanno, *sp.* dragoman, *frz.* dragoman drogman: *ne.* dragoman drogoman drogman *Dolmetscher.*

Semt-ur-râs *Weg des Kopfes* (semt *Weg*, râs *Kopf*), *sp.* cenit zenit, *it.* zenit, *frz.* zénith: *ne.* zenith *Zenith.*

Wezîr wazîr *eigentlich Lastträger, Staatsbeamter, erster Beamter bei den Türken, frz.* vizir visir: *ne.* vizir vizier visier.

Xariffa, *sp.* girafa, *it.* giraffa, *frz.* girafe: *ne.* giraffe.

*Hebr.* amen *bleibt unverändert vom Ags. bis zum Ne.*

*Hebr.* kabbalâ, *it. sp. pg.* cabala, *frz.* cabale: *ne.* cabala *jüd. und überhaupt Geheimlehre,* cábal *Geheimlehre,* cabal' *Verbindung, List,* cabal' *intriguieren.*

*Hebr.* cherub *Pl.* cherubim, *lat.* cherub, *it.* cherubino, *sp. frz.* cherubin: *me.* cherubin. Perry. RP. 37, *ne.* cherub *Engel, Pl.* cherubs cherubim, Sh. *sogar* cherubims.

*Hebr.* ephod. *ne. Leibrock der jüdischen Priester.*

*Hebr.* seraph, *Pl.* seraphim. *Zu den hebr. Formen tritt auch der engl. Plur.* seraphs, *me.* seraphyn. Perry. RP. 37.

2) *Aus dem Persischen und Hindostanischen.* §. 139.

*Pers.* pâpûsh pabûk, *türk.* pâpûsch pâpûdsch, *frz.* babouches: *ne.* babooshes *türkische Schuhe.*

*Pers.* kârwân kirwân, *ar.* kairawân *durch viele Gegenden reisend, Karavane, it.* caravana, *frz.* caravane: *ne.* caravan.

§. 139. *Hindost.* chînt, chîts *ein ostindisches Zeug, ne.* chints chintz *Zitz.*

*Pers.* derwîsch *arm, oder* derwêsch, *das von* der *(Thür) oder* derew *(Betteln) herrühren und Thürsteher, Bettler, bezeichnen kann, frz.* derviche dervis: *ne.* dervis *Derwisch.*

*Skrt.* dschangala *wüste, hindost.* dschangal *öde, wüste, Wald: ne.* jungle *Dickicht.*

*Skrt.* lâkschâ râkscha (*von* randsch *färben*), *pers.* lak, *it.* lacca, *frz.* laque: *ne.* lac lack *Lack.*

*Skrt.* lakscha *die Zahl 100,000, pers.* lak etc.: *ne.* lac lack *Rechnungsmünze von 100,000 Rupien.*

*Ne.* lilac lilach, *sp.* lilac, *frz.* lilas, *pr.* lila *führen einige auf pers.* lilac lilag *(Blume) zurück, andere auf* leilâk syringa persica.

*Die Portugiesen nannten zuerst vornehme Chinesen* mandarim, *das wohl nicht skrt.* mantrin *(Rathgeber) ist, sondern von* mandar *(befehlen) gebildet ist, it.* mandarino, *frz. ne.* mandarin.

*Hindost.* nawwâb *aus arab.* nâjib *Stellvertreter, türk.* naïb *Unterrichter, frz.* nabab: *ne.* nabob *indischer Beamter, ein in Indien reich gewordener Mann.*

*Hindost.* but-kadah (*pers.* but *Götzenbild,* kadah *Haus*) *Götterhaus* (Mahn), *frz.* pagode: *ne.* pagod pagoda *ein ostindisches Götzenbild,* pagoda *Tempel mit demselben.*

*Hindost.* pâlkî pallakî, *jav.* palangkan, *frz.* palanquin: *ne.* palanquin palankeen *Tragsessel.*

*Skrt.* vrîhi (*von* vrih *wachsen*), *gr. lat.* oryza oryzon (*arab.* aroz, *sp.* arroz), *it.* riso, *frz.* riz: *me.* ryse (*mhd.* rîs) Wr. 14, rice. Furn. 172, *ne.* rice *Reis.*

*Skrt.* rôma *Wasser, also indisches gebranntes Wasser, frz.* rhum romm: *ne.* rum *Rum.*

*Skrt.* rûpya *schön, hindost. pers.* rûpiyah *Schönheit, verarbeitetes Silber, frz.* roupie: *ne.* rupee *indische Münze.*

*Pers.* serbend *Art Gesang, sp.* zarabanda, *frz.* sarabande: *ne.* saraband *eine Art Tanz.*

*Pers.* shash: *ne.* sash *Binde, Schärpe.*

*Skrt.* sarkarâ sakkarâ *Kies, Zucker, pers.* schakar, *arab.* sukkar assukkar, *gr.* σάκχαρ σάκχαρον, *lat.* saccharum, *it.* zucchero, *frz.* sucre: *me.* sugre, *ne.* sugar *Zucker.*

*Pers.* tâfteh tâftah *gesponnen, gewebt, sp.* tafetan, *it.* taffeta, *frz.* taffetas: *ne.* taffeta taffety *glattes Seidenzeug, Taft.*

*Pers.* dulband, *türk.* dulbend, *das um den Kopf gewundene Neſſel-* §. 139.
*tuch, sp. it.* turbante, *frz.* turban, *me. ne.* turban *Turban.*

3) *Aus dem Türkischen.* §. 140.

Kaftân *langes Oberkleid, it.* cafetano, *frz.* cafetan caftan: *ne.* caftan.

Chiaus *Dolmetscher, Unterhändler. Ein solcher übte 1609 an den persischen und türkischen Kaufleuten in London die größten Betrügereien, so daß* chouse *die Bedeutung erlangte: Betrüger, Betrug, betrügen.*

*Pers., arab., türk.* dîvân, *it.* divano, *frz.* divan: *ne.* divan *türk. Staatsrath, Halle, Sitz, Gedichtsammlung.*

*Arab. türk.* fakîr (*türk. Mönch*) *von* fakar (*betteln*), *frz. ne.* fakir faquir.

*Türk.* ôdalik *eigentlich Stubengenoßin, Sclavin, von* ôda *Stube, sp.* odalisca, *frz.* odalisque: *ne.* odalisk.

*Türk.* saleb, *arab.* sahleb, *frz.* salep, *ne.* salep salop saloop *Salep.*

*Türk.* chimeteir, *it.* scimitarra, *sp.* cimitarra, *frz.* cimeterre, *nach* Larramendi *von bask.* cime-tarra *der von der feinen Schneide: ne.* cimeter scimitar scymetar *türkischer Säbel.*

*Türk.* sumbeki, *sp.* xabeque jabeque, *frz.* chebec: *ne.* xebec *kleines Schiff.*

*Türk.* yeni tscheri *eigentlich neue Truppen, frz.* janissaire: *ne.* janissary janizary *Janitschar.*

4) *Aus dem Malayischen und Javanischen:*

*Mal.* kassuwari, suwari, *ndl.* casuaris, *frz.* casoar: *ne.* cassowary §. 141.
cassiowary *Kasuar.*

*Jav.* ginggang, *frz.* guingang: *ne.* gingham *ostindisches oder ähnliches Baumwollenzeug.*

*Mal.* orâng-ûtan *Waldmensch, aus* orâng *Mensch und* ûtan *Wildniß, frz. ne.* orang-outan.

*Mal.* sagu, *frz.* sagon: *ne.* sago *Sago.*

*Mal.* tambâga *Kupfer, jav.* tembaga, *port.* tambaca, *sp.* tumbaga, *it.* tombacco, *frz. ne.* tombac *Tombak.*

*Mal.* baranda buranda, *sp.* baranda: *port.* varanda, *ne.* veranda *offene Vorhalle.*

5) *Aus den amerikanischen Sprachen:*

*Lat.* boa (*Waßerschlange* Plin. hist. nat. 8, 14) *ist durch das amerik.* §. 142.
*wieder in Gang gekommen. Die Ableitung ist unsicher. Man denkt*

§. 142. *an it.* boa *schmutzig, oder an* bos, *nach dem die Schlange der Nahrung oder Größe wegen genannt sei; ne.* boa *Schlangenart, ähnlicher Pelzschmuck.*

*Karaibisches* bocan boucan *Darre, Platz zum Räuchern des Fleisches, daher frz.* boucan *Rauchhütte,* boucaner *Fleisch räuchern, Büffel jagen,* boucanier *Büffeljäger, Flinte desselben, Seeräuber: ne.* buccanier bucaneer *Seeräuber in den westindischen Gewäßern im 17. und 18. Jahrhundert.*

*Kar.* canáoa, *sp. pg. it.* canoa, *frz.* canot *(Diminution): ne.* canoe. *Die Eingeborenen von St. Salvador sollen ihre kleineren Boote so genannt haben, als Columbus dort landete.*

*Nach dem Namen einer Art Tabak auf der Insel Cuba nannten die Spanier ein damit gefülltes Papierröllchen* cigarro, *frz.* cigare, *ne.* cigar segar.

*Aus indian.* hamacas *(Bett) sp.* hamaca, *it.* amaca, *frz.* hamac: *ne.* hammock *Hängematte.*

*Westind. sp.* huracan, *it.* uracano, *frz.* ouragan: *ne.* hurricane, Sh. hurricano *Orkan.*

*Haitisches* mahis mahiz, *sp.* maiz, *frz.* maïs: *ne.* maize *Mais.*

*Indian. ne.* pemmican *Preßfleisch.*

*Die Bewohner von Quito sollen die Kartoffel* papas *genannt haben. Daher sp.* patata batata, *frz.* batata batate: *ne.* batatas potatoe.

*Indian. sp.* piragua, *frz. ne.* pirogue *indianischer Kahn, aus einem ausgehöhlten Baumstamme bestehend.*

*Ne.* skunk *amer. Stinkthier soll das* seganku *der Abenaki* (Mahn) *sein oder das* seecawk *der Cree-Indianer* (Worc.).

*Ne.* squaw *Indianerweib, von* squa eshqua *in Massachusets.*

Tabaco *sollen die Karaiben die Pfeife oder das Gefäß nennen, aus dem sie rauchen; daher sp.* tabaco, *frz.* tabac: *ne.* tobacco. *Andere wollen es ableiten von der Insel* Tabago *oder von* Tabacco, *einer Provinz Yucatans etc.*

*Der* tomehagen *der Algonquin, der* tumnahegan *der Mohikaner und der* tomoihecan *der Delaware ist ne.* tomahawk.

*Indian.* wampum wompum: *ne.* wampum *die als Geld oder zum Schmuck verwendeten, künstlich zusammengefügten Muschelstücke.*

*Indian. (Algonquin)* wêh *sein Haus,* wêkouomût *in seinem, ihrem Hause, ist entstellt zu ne.* wigwam, weekwam *indianische Hütte* (Mahn).

*Westind.* ihame, *sp.* ignama, *frz.* igname: *ne.* yam *Brotwurzel.*

# Fünftes Buch.

# Verwendung von Eigennamen.

*Wie sich der allgemeine Begriff auf einen Gegenstand beschränkt und Eigenname wird (Weiß, Schwarz, Müller, Schuster etc.), so wird dieser auch wieder verwandt, um Wesen, Eigenthümlichkeit, Besitz, Leistung etc. dessen zu nennen, der den Namen trägt. Der Eigenname wird wieder Ausdruck des allgemeinen Begriffs, dessen Inhalt durch den Genannten bedingt ist. Bisweilen aber stehen Name und Begriff in sehr losem Zusammenhange.*

## 1. *Personennamen.*

§. 143.

*Der biblische Name* Abigail *wird Bezeichnung von Kammermädchen, Zofe, und dann* nickname given to a female servant. Worc.

*Mit dem Namen des Halbgottes, der das Gewölbe des Himmels trug, nannte* Mercator *im 16. Jahrhunderte seine Sammlung von Landkarten. Vielleicht war auch das Titelblatt mit dem Bilde des Halbgotts geziert. Daher* atlas *Name des Gebirgs, Landkartensammlung.*

*Nach dem Erfinder* A. Ch. Boule (1642 — 1732) *heißt* bool buhl *Geräthe mit eingelegter Arbeit, dann auch die eingelegten Stoffe: Gold, Messing, Perlmutter.*

*Nach* St. Bridget *oder* St. Bride *war ein Brunnen in London genannt:* St. Bride's Well. *Der Name gieng dann auf Kirche und Palast über, die daneben standen. In letzterem residierten* John *und* Henry VIII. *Verfallen ward dieser Palast in ein Hospital verwandelt und später in ein Correctionshaus. Daher* bridewell *Zuchthaus.*

William Burke, *der 1827 gehängt wurde, war der erste* resurrection-man: to burke *morden, um die Leichen zu verkaufen.*

Daguerre's *Erfindung heißt* daguerro-type (*gr.* τύπος *Bild*), *auch das entstandene Bild.*

§ 143. *Der Scholastiker* Duns Scotus *(gest. 1308),* doctor sublimis, *auf dessen Autorität seine Schüler sich oft beriefen und die Entgegnung veranlaßten:* O, you are a duns-man! *oder:* you are a duns! this is a piece of duncery! *hat ein unbeneidenswerthes Andenken in:* dunce *Dummkopf,* duncery dūncishness *Dummheit,* duncify *dumm machen.* Hall. 325: dunny *taub, dumm.* West. dunse-poll *Dummkopf.* Devon. dunsery, dunsicall dunstical.

St. Ethelreda *wird* (Nares) *verderbt zu* St. Auldrey, St. Audrey *und dies zu* tawdry. *Es bez. wohl zuerst, wie* bartlemy *den auf St. Bartholomäi fallenden Markt, den Markt, der am Tage der heiligen* Ethelreda *abgehalten wurde; sodann die hier feil gebotenen Waaren. Daher* Hall. 854: tawdry, tawdry-lace *eine Art feiner Spitzen, auch bei* Sh. *und* Sp., tawdry a rural necklace. *Ne.* tawdry *Flitter, flitterhaft.*

*Der Name des trojanischen Helden* Hector *wird unverdient im Ne. der Ausdruck für Eisenfreßer, Prahler;* to hector *prahlen, aufschneiden,* hector-ly, hector-ean, hector-ism.

Hermes Trismegistos, *ein mythischer Weiser Ägyptens, wurde für den Vater der Alchymie gehalten; daher mlat.* hermetice *geheimnißvoll, verschloßen, it.* ermetico, *frz.* hermétique: *ne.* hermetic *luftdicht verschloßen.*

*Vielfache Verwendung findet* Jack, *frz.* Jaques. *Oft von Dienern und jungen Leuten gebraucht, geht der Name auf Geräthe und Werkzeuge über, die mannigfache Dienste leisten, wie Stiefelknecht, Bratenwender, Sägebock, Hebemaschine etc. s.* Worc.

*Der arme* Lazarus *aus* Luc. 16, *später der Schutzheilige der Kranken, wird Repräsentant derselben und besonders einer Gattung: ne.* lazar *Aussätzige,* lazar-house = lazaretto (*it.* lazzeretto), lazaret *(frz.);* lazar-like. Hall. 509: lazarous-clapper a door-knocker *in* Hollyband. 1593. Lev. lazare, lazarouse, lazarye leprosy.

Lynch's law *eigenmächtige Volksjustiz,* to lynch *eigenmächtig strafen, führt man auf einen Richter* Lynch *in Mississippi zurück oder auf einen Farmer* John Lynch *am* Dismal-Swamp *in* North-Carolina *oder auf einen Farmer in* Virginia (Worc.), *der einen Dieb ergriff und sogleich strafte.*

*Nach* Mac-Adam (1755—1836), *der zuerst einen solchen Straßenbau vorschlug, heißt* Mac-Adam-road *eine mit zerschlagenen Steinen bedeckte Straße,* to macadamize (*frz.* macadamiser) *Steine auf die Straße schütten.*

*Ne.* mackintosh, *ein waßerdichter Ueberzieher, bewahrt den Namen des Erfinders oder Trägers.* §. 143.

Maudlin-drunk *sagt man von Leuten, die in Trunkenheit weinen.* Hall. 544: maudlin drunken, mawdlen drunke; *dann auch* maudlin *halbtrunken. Es ist entstanden aus humoristischer Anspielung auf die büßende* Magdalena, Maud.

Malkin Maulkin, *eigentlich Diminutiv von* Maria, *schon* Wr. 15, malkyn tersorium *Abwischtuch, Scheuerlappen.* Hall. 538: *ein naßes Tuch an einer Stange, mit dem man Backöfen fegt.* West., *Schlumpe,* slattern. Devon. *Vogelscheuche.* Som.

Mahomet *wird schon bei* Laq. *Ausdruck für Götzenbild in* mahimet maumet mahum mahun etc., *ae.* mamet. RG. 323, mawwed. 319, maumetrie. PL. 7812, *me.* mawmet, idol. Gen. 31, 19. *Daher wohl ne.* mawmet mammet *Puppe als werthloses Spielzeug.* Hall. 545: mawmets puppets, trifles. North.

*Das Bier, das* Christian Mumme *in Braunschweig zuerst gebraut haben soll, heißt nach ihm Mumme, ndl.* mom, *ne.* mum.

*Oberst* Negus, *der zur Zeit der Königin Anna lebte, soll zuerst das nach ihm genannte Getränk gemischt haben.*

*Nach dem Gründer des türkischen Reichs* Osman, Otman *heißt der Türke frz. ne.* ottoman (Sh. ottomite) *und nach diesem das Sofa.*

*Wie wir den slavischen Namen Wenzel* (*mlat.* Wencelaus, *poln.* Wenceslaw, *aus* wieniec *Kranz und* slawa *Ruhm, der Ruhmgekrönte*) *zur Bezeichnung der Unter im Kartenspiel verwenden, so gebraucht der Pole den Namen* Pamfil. *Die Engländer nennen den Kreuzbuben* pam, *die Schweden den falschen* pamp; *die Baiern* (Schmeller) *nennen den Eichelober* Pamfili. Frisch. 2, 37: Pamphilius *in einer Art der Kartenspiele der vornehmste Trumph.* Pamphilius, *gr.* παμφιλος, *der Allgeliebte.*

*Der trojanische Held* Pandaros *erscheint in mittelalterlichen Romanzen und bei* Sh. *als Vermittler in Liebesangelegenheiten. Daher ne.* pandar pander *Kuppler,* to pander, pander-ism.

*Der Name des Schutzpatrons der Venetianer,* Pantaleone (*gr.* πάντα λέων *ganz Löwe*) *wird zuerst auf die Venetianer übertragen, it.* pantaloni. Hall. 602: a pantoloon or venetian magnifico. *Dann wird das Wort der Name einer bestimmten Maskenrolle, Hanswurst:* in early plays he generally appeared as a lean old man wearing spectacles. *Dann nennt es die Kleidung des Narren:* breeches and stockings

§. 143. of the same stuff and joined together as one garment. *Ne.* pantaloons *Beinkleider.*

*Der Name eines römischen Witzboldes,* Pasquino *oder* Pasquin, *wurde auf die Bildsäule übertragen, die seinem Hause gegenüber stand und an die man satyrische Placate anzuheften pflegte. Daher ne.* pasquin pasquin-ade pasquil *Schmähschrift,* to pasquin, to pasquinade, pasquillant *und veraltet* pasquiller.

Rodamonte (*it.* rodare, monte, *also der Berge fortwälzt*) *kömmt zuerst als Eigennamen vor in* Orlando innamorato (II. 1, 56) *von* Bojardo, *dann* Rodomonte in Orlando furioso (XVIII) *von* Ariosto. *Ne.* rodomont *Prahler,* rodomontade rodomontado, to rodomontade, rodomontador, -dist.

Robertes men *oder* Robertsmen Skeat. Cr. 72. *Raubgesindel, wahrscheinlich nach* Robert Hood *zur Zeit Richards I. genannt.*

Lord Spencer *soll zuerst das Gewand getragen oder in die Mode gebracht haben, das nach ihm* spencer *genannt ist.*

Antoine Gaston Jean Baptiste, *Herzog von* Roquelaure *(gest. 1738) trug zuerst einen Reisemantel, der nach ihm genannt wird: ne.* roquelaure, roquelo.

*Gräfin* Salmagondi, *Hofdame der Maria von Medici, soll den Häringssalat erfunden haben. Daher frz.* salmigondi, *ne.* salmagundi, *das* Hall. 603 *in* salmongundi *ausgedeutet ist.*

*Graf* Sandwich *gab seinen Namen einem von ihm eingefürten Butterbrot:* sandwich two slices of bread with a slice of meat between them.

*Von dem mythol.* Tantalus: *ne.* tantalize *quälen,* tantalizer, tantalism.

*In* tram-road tram-way *(Falzschienenweg) soll sich der Name* Outram *erhalten haben, der solche Wege zuerst baute.*

*Der englische Admiral* Vernon *trug einen Mantel von kameelhärenem Zeuge, ne.* grogram, Hall. 420: grogeran grograin, *wahrscheinlich frz.* gros-grain *schwerer Seidenstoff von Lyon, mlat.* grosso-granus *großes Gewebe. Der Name des Zeuges gieng auf den daraus gefertigten Mantel und den Admiral selbst über; dieser hieß unter den Matrosen:* Old Grog. *Da er zuerst Rum mit Wasser gemischt unter seine Matrosen austheilen ließ, so nannten diese es nach ihm:* grog.

Trench *hält* Termagant *für den Namen eines heidnischen oder mahomedanischen Gottes,* Hall. 659 *für den einer mahomedanischen Gottheit, aus* Tervagant *verderbt. Aber afrz.* Tervagant, *it.* Terva-

gante Trivagante *liegt wohl die* Trivia Diana *zu Grunde. Im alten* §. 143.
*Drama erscheint der Charakter leidenschaftlich, gewaltsam und lärmend. Ne.* termagant *zänkisch, Zänkerin.*

*Die heilige* Veronica *soll unserem Herrn auf seinem Wege zum Kreuze ein Tuch zum Abtrocknen gereicht haben. Auf diesem drückte sich das Antlitz Christi ab. Daher me.* verony *das Tuch mit dem Bilde.* Curs. mundi *und das Diminutiv* vernacle *Miniaturbild Christi.* Arthure. Hall. 909, vernicle. Ch. 687, *ne.* vernicle *und* veronica.

Giovannni Gianni, *dial.* Zanni, *ist der Hanswurst in der Komödie in der Gestalt eines Bauern von* Bergamo (Dz.): *frz.* zani, *ne.* zany *Possenreißer.*

*Eigennamen sind oft vor Thiernamen getreten, zuerst wohl* Robert. *Für ags.* rudduc. Wr. 2. 4, *me.* ruddoke. 14, rodock. 15 *tritt ein me.* robynet red-brest. Wr. 13, *ne.* robin-redbreast, robin-ruddock. West. Hall. 689. *Ferner:* Dick-ass. North. 302. — Gib-cat *Kater,* now generally applied to one that has been castrated. Hall. 399. — Jack-ass, Jack-hern a heron. Wight. 481. — Jenny-crone a crane. North. 483. — Jenny-howlet. North. — Jenny-tit *Blaumeise.* — Jenny-wren. South. = Kitty-wren. Hall. 496. — Mag-pie. — Magery-howlet *Eule.* Hall. 542. — Tib-cat *Katze.* North. 872. — Tom-titmouse, tom-tit. — Tom-cat *Kater.* 879. — *Bisweilen reicht der Eigenname zur Bezeichnung des Thieres aus:* jack = dicky = *dial.* neddy. Hall. 573. — *Me.* roberd. Wr. 14, *ne.* robin, robinet, roberd a chaffinch. Hall. 688.

### *2. Volksnamen.*

Armenius *armenisch, afrz.* ermine hermine *Hermelin, Hermelin-* §. 144.
*pelz: ae.* ermyne. RG. 3960, *me.* ermin a mouse, scytala? *ne.* ermin ermine. *Vergl. ahd.* harmo harmin harmelin

*Frz.* bohémien, *ne.* bohemian *Böhme und Zigeuner.* Sh. MW. 4, 5: bohemian-tartar *ein vagabundierender Zigeuner.*

Croat *Croate, Soldat. Daher der Name der den Croaten eigenthümlichen Halsbekleidung, frz.* cravate, *ne.* cravat, Hall. 276: crabat. *Das Wort fand in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts Eingang.*

*Frz.* Egyptien, *me.* egyptien, egyptian *Ägypter verkürzt sich zu* gyptian. Hall. 330, gipsen Sp. *ne.* gipsy *Zigeuner.*

*Aus* Caribe Karaïbe, *frz.* caraibe, *sp.* caribal canibal *bildet sich frz.* cannibale, *ne.* cannibal *Menschenfreßer.*

Hispaniolus *entweder von* Hispania *oder von* Hispaniola, *also der kleine Spanier oder der Hispaniole, afrz.* espagneul, *frz.* épagneul:

§. 144. *me.* spanegeole (oderisicus?) Wr. 13, staniel. 15 *ist wohl verdruckt,* spangelle. 14, *ne.* spaniel *Wachtelhund.*

Lombardi (DC.) *heißen im 13. Jahrhundert die Italiener, die das Handelsinteresse nach Frankreich und England führte.* Lombard *Lombarde bez. dann Kaufmann, Banquier* (Lombard-street *in London*), *Geldverleiher und, im bösen Sinne, Wucherer;* lombard-house *Leihhaus. Aus* lombard-room *also ursprünglich das Zimmer, in dem die eingesetzten Pfänder aufbewahrt wurden, mag* lumber-room *(Polterkammer) entstanden sein,* lumber *Plunder.*

Saracenicum DC. *ein von Saracenen gefertigtes Tuch, frz.* sarcenet, *ne.* sarsnet. Hall. 705, sarcenet *Seide. Die Bedeutung hat sich unter dem Einfluß von* sericum *geändert.*

*3. Länder- und Städtenamen.*

§. 145. *Ne.* arras *(Tapete) nach der Hauptstadt der französischen Niederlande, wo die Fabrikation schon im 14. Jahrhundert im Gange gewesen sein soll. Manche leiten daher auch* rash *(Rasch), frz.* ras, *mlat.* arrasium arracium, *das wohl eher von* rasus, *frz.* ras *(geschoren) herkommt.*

Baldakinus baldekinus DC. *bez. einen seidenen golddurchwirkten Stoff, dann den daraus gemachten Traghimmel. Jener Stoff wurde besonders in Bagdad* (*it.* baldacco) *gefertigt, daher it.* baldacchino, *afrz.* baudequin: *ae.* baudkin *golddurchwirkter Seidenstoff.* Hall. 151, *ne.* baldachin a canopy of wood, stone or metal over altars or tombs.

*Die Stadt* Bantam *in Java gab dem Vogel* (a small species of dung-hill fowl. Worc.) *und wohl auch der Kunsttischlerarbeit mit Gold und Metallfarben* (bantam-worn) *den Namen.*

*Nach der Stadt* Cambray, *ndl.* kamerijk, *heißt das hier gefertigte Tuch, Camertuch, frz.* toile de Cambrai: *me.* Camerike. Hall. 228, *ne.* cambric.

*Frz.* baïonnette, *ne.* bayonet *ist nach der Stadt* Bayonne *genannt, wo es im 17. Jahrhundert erfunden oder bei einem Angriff zuerst gebraucht worden sein soll (1664).*

*Ne.* bilbo *(Klinge, Schwert),* bilboes *(Fußeisen, Stock) haben ihren Namen von* Bilboa Bilbao *in Spanien.* Hall. 175: bilboes a kind of stocks used at sea.

*Die Priorei* St. Mary's of Bethlehem, 1247 *in London gegründet, wurde von* Henry VIII. *der Stadt London zum Hospital überlaßen und hieß als solches* St. Mary Bethlem. *Daraus ne.* bedlam *Irrenhaus.*

*Die in* Byzantium *geprägten Münzen hießen* Byzantii *(Goldmünzen),* byzantii albi *(Silbermünzen),* byzantii saracenici *(Goldmünzen, die die Sultane von Ikonium prägten.* DC. *frz.* besant: *nags.* beggsannz *Pl. O. ae.* besans. RG. 8635, *me.* besaunt. Mth. 25, 25, *ne.* besant, byzant. §. 145.

*Von* Calicut, Kalkutta *in Ostindien kam und heißt das Zeug: ne.* calico *Zitz, Kattun.*

Carronade (*eine Art Kanone*) *ist nach* Carron *genannt, einem Orte in* Stirlingshire, *wo sie zuerst hergestellt wurde.*

*It.* casimiro, *frz.* casimir, cachemere, *ne.* cassimere, cashmere, kerseymere *Kasimir, von Kaschmir.*

*Von der Stadt* Cerasus, *gr.* Κερασοῦς *am schwarzen Meere leiten manche den Namen des Kirschbaums und der Frucht ab, andere dagegen von gr.* κερασία κέρασος, *eigentlich mit Horn-, Steinfrucht beladen. Lat.* cerasus *s.* §. 12.

*Von* Chalons *in* Champagne, *frz.* chalun DC. chalon *eine Art Zeug: me.* chalon (tapetum). Wr. 11, schalun. 15, chalun *(Bettuch).* Pr. Parv., *ne.* shalloon.

*Von* Cordova, Cordoba *in Spanien wurde ein vortreffliches Leder bezogen, daher sp.* cordoban, *it.* cordovano, *frz.* cordouan: *me.* cordeweyne, cordoweyne. Hall. 270, *ne.* cordevan, *span. Leder. Davon afrz.* cordoanier, *frz.* cordonnier: *ae.* corduener cordiwaner. Wr. 8, *me.* Lev. cordweiner *Schuhmacher, ne.* cordwainer *in der vorigen Bedeutung veraltet, Corduanmacher.*

*Frz.* raisin de Corinthe, *ne.* currant *Korinthe, und dann auf die ähnlich gestaltete Frucht übertragen, Johannisbeere* = Hall. 287: currant-berries. North.

Cotonium, *gr.* Κυδώνιον *von* Κύδων *auf Kreta, it.* cotogna. *frz.* coing *Quitte: ae.* coyn-tre. Wr. 10, qwyns-tre. 11, *me.* quoyne. 13, coven-tre. 14, *ne.* quince-tree.

*Von Cypern* aes cyprium, cupreum, cuprum, DC. cyprinum metallum, *sp.* cobre, *frz.* cuivre, *ferner ahd.* chuphar *Kupfer, ndd.* kopper: *me.* copurre. Wr. 13, *ne.* copper.

*Ne.* damask (*frz.* damas, *it.* damasco) *Damast,* Lev. *aber* damaske dalmaticum sericum; damaskin (*frz.* damasquiné, *also eigentlich damasciert,* damaskeened) *Damascenerklinge, Schwert; ne.* damson *Pflaumenart, me.* damesyn. Furn. 162, damson. 122, dameson. 266, damys-syn-tre. Wr. 13. Lev. damsin — *sind nach* Damascus *genannt.* Damask-rose *oder Färbereien mögen* damask *in der Bedeutung Roth veranlaßt haben.*

§. 145. *Ne.* delf delft (*irdenes Geschirr mit weißer Glasur*) *ist nach* Delft *in Holland genannt; deshalb auch noch* delf-ware.

*Ältere Dramatiker bez. mit* dunkirks *(Dünkirchen) Seeräuber.* Hall. 325.

*Ne.* fustian *Barchent*, *me.* Furn. 179 (*sp.* fustan, *frz.* futaine, *altn.* fustan) *von* Fostat *oder* Fossat, *einer Vorstadt von* Cairo.

*Ne.* gamboge *eine Gummiart, die von* Cambodia *oder* Camboja *kam.*

*Ne.* guinea, *zuerst 1662 aus Gold geprägt, das von* Guinea *kam.*

*Ne.* gin *Wachholderbranntwein ist eher Abkürzung von me.* genoivre, *frz.* genever, *it.* ginepro, *lat.* juniperus, *me.* jenupyr *Wachholder.* Wr. 11. *als von* Geneva *Genf.*

*Ne.* hollands, Holland-cloth, Holland-linen *holländische Leinwand,* hollands, Holland-gin *Wachholderbranntwein, beide von* Holland.

*Ne.* japan, *japanische Arbeit,* to japan *lackieren etc. von* Japan.

*It.* malvasia, *frz.* malvoisie: *me.* malvesie, *ne.* malmsey *Malvasier, Wein von* Napoli di Malvasia *auf* Morea.

*Frz.* mousseline, *ne.* muslin *Zeug von* Mossul *am Tigris.*

*Ne.* padua-soy *ein Seidenstoff von* Padua.

*Lat.* pergamena (charta), *afrz.* parcamin parchemin: *me.* parchemyn. PP. 5230, parchement. Wr. 14, *ne.* parchment *Pergament von der Stadt* Pergamum *in Kleinasien.*

*Die Waffe* pistol, pistolet (*frz.*) *ist nach der Stadt* Pistoria, Pistoja *genannt; die Münze* pistole (*frz.*), *aber scheint aus* piastruola *verkürzt zu sein.*

*Ne.* sardin sardel, *frz.* sardine, *it.* sardina sardella *Sardelle, von der Insel Sardinien.*

*Von* Sodom, *lat.* sodomiticus: *ae.* sodomike. PL. 7812, *ne.* sodomitical.

*Ne.* sard sardonyx, *me.* sardenykston, *von der Stadt* Sardes *in Asien.*

*Ne.* sherry *Wein von* Xeres *in Spanien.*

*Ne.* tilbury *Art Cabriolet, nach* Tilbury *in* Essex.

*Ne.* turkey-cock, turkey *Truthahn, weil man die Türkei für die Heimath desselben hielt; frz. aber* coq d' Inde. *Ebenso der Edelstein* turkois turquois, *frz.* turquoise.

*Ne.* worsted *eine Art Wollengarn von dem* parish Worsted *bei* Norwich.

### *4. Flußnamen.*

*Der Name des sich vielfach windenden* Maeander's *in Kleinasien* §. 146. *liegt in: ne.* to meander *sich winden.*

*Von dem* Phasis *in* Colchis *hat der Fasan seinen Namen:* avis Phasidos, phasianus, phasiana, *afrz.* fesaun-s Wr. 7. phaisan: *me.* fesawnt Pr. Parv. feysaunt. Furn. 143, feysand. 152, fesande. 265, fesant. Wr. 13. Palsgr. Lev. *ne.* pheasant.

Druck von C. L. Pfeil in Marburg.

# Verzeichniss

## der ne. Wörter, welche im 2. Theil des 3. Bandes enthalten sind.

Die Zahlen nennen die Seiten.


A-, ab-, abs- 170.
abandon 174.
abash 174.
abate 171.
abatement
abbess 53. 19.
abbey 45.
abbot 19.
Aber-deen 2.
Aber-gavenny. 2.
Abigail 207.
able 78. 77.
abominable 78.
abridge 171.
abundance 171.
abundant 137.
-ac 98.
academic 100.
academician.
acceptable 78.
accord 171.
accordant 137.
account 174. 178.
accounter 132.
accumulate. 32.
accuse 172.
achieve 152. 174.
acquaint 171.
acquit 175.
acrimony 83.
active 30. 47.
ad- 171.
-ade 117.
adaunt 175.
addle 24.
adjourn 174.
adjudge 176.
admiral 201.
admonish 158.
adornment 84.
adulter-er, -ess 53.
advance 170.
advancement 84. 170.
advantage 108.
advenient 29. 137.
adventure 32. 135.
adventourous 80.
adversary 29. 58.
advice 114.
advise 175.
advisement 175.
advocate 25. 29. 107.
affect 25.
affirm 29.
affix 32.
affreight 176.
affront 174.
afraid 187.
age 104.
-age 106.
aggravate aggrieve 32.
aglet 120.
agrestic 129.
agrieve 172.
agrimony 83.
ague 115.
air 53.
-al 81.
alchymy 201.
alcohol 201
alcove 201.
alembic 201.
alert 169.
algebra 201.
alien 25. 88.
alkali 201.
alkoran 201.
allay 173. 174.
alligator 131.
alledge allege 173.
allow 173.
ally 107. 173.
almanack 201.
almoner 30. 61.
alms 17.
altar 29. 30. 56.
alumen alum 31,
ambassade 115.
ambler 30. 131.
ambush 169.
ambushment 84.
amen 203.
amend 186.

amendment 84.
amerce 174.
amice 111.
amict 30. 111.
amorette 120.
amount 175.
amulet 202.
-an 88.
anachorite 32. 22.
anadem 82.
anagram 82.
analogy 44.
anarchy 44
anathema 88.
-ance 142.
ancestor 177. 31. 131.
ancestry 137.
anchor 16. 22.
angle 68.
anguish 41.
aniented 175.
annals 115.
annoy 169. 190.
annual 29. 76.
-ant 137.
ante- 176.
antiphony 44.
apert 109.
apology 44.
apostasy 44.
apostate. 133.
apostle 16.
apparel 75. 175.
appear 173.
appease 148. 175.
apellee, -or 108.
appendix 31.
appetite 110.
applicate apply 38.
apprentice 102.
approach 175.
appropriate. 173.
appurtenance 193.
apron 94.
arbalester 58.
arboret 118.
arbour 45.
arc arch 37.
archer 59.
ard-land 12.
ardour 58.
argument 83.
-arian 58.
-arious 58.
arithmetic 25. 101.
aristocracy 45.
ark 22.
arm 150.
armory 63.
armour 135.
army 115.
aromatics 99.
arrack 201.
arrear 198.
arrearage 106.
arrive 173.
arsenal 202.
art 127.
artichoke 201.
article 58. 73.
ascent 30.
asperous 54.
assail 30.
assassin 202.
assault 30. 111. 173.
assembly 116. 174.
assiduous 47.
assiege 173. 30.
assign 173.
assize 115. 174.
assoil 171.
assuage. 175.
astonish 187.
-ate 108. 162.
atlas 202. 207.
attain 174.
attainder 174.
attentive 47.
attorney 107.
autumn 83.
auditor 131.
aunt 115.
author 83.
avale 175.
avengement 84.
Avon 2.
avow 175.
Awniduff 2.
azure 202.

baboon 90.
babooshes 203.
bacinet 120.
bachelor 59.
bacon 92.
bag 8.
bagnio 97.
bailee, -or 108.
bailiff baily 49.
ballast 6.
ballet 120.
balloon.
ballot 120.
balm 30. 19.
banneret 120.
banket 118.
bankrupt 165.
banner 59.
bannock 3.
baptism 82.
bar 8.
barbarian 25.
barbaric 99.
barber 61.
bard 3.
barge bark 38.
barley 4.
barnacle 9.
baroness 53.
barony 43.
barracks 99.
barrator 8.
barrel 9.
barren 12.
barter 8.
base 128.
basilisk 16.
basin 89.
basket 9.
batoon 92.
battle 80.

bawsin 87.
bay 171.
bazar 202.
bdellium 25. 30.
beauty 125.
beast 41.
beef 35.
beg 8.
beggar 8.
behaviour 57.
benediction 32.
benefice 30. 40.
benefit 113.
benignity 30.
Berwick 2.
bestial 76.
betray 200.
beverage 105.
bezoar 202.
bidet 9.
biennial 76.
bill 38.
billet 120.
billot 120.
birlet 123.
biscuit 113.
bishop 18.
bittern 164.
blame 151. 32.
blanket 123.
blaspheme 32.
blasphemer 25.
blasphemy 31. 44.
boa 205.
boast 6.
bodkin 6.
bog 6.
boil 160.
bonnet 9.
bool 207.
boots 9.
bordel 71.
border 54.
bordure 54.
bosket 120.
boss 156.
botch 42. 156.
bother 13.
bottle 74.
bounty 125.
bourgeois 52.
bowels 71.
box 42.
brace 40.
bracelet 122.
bran 9.
branch 38.
breeches 4.
brennage 9.
breve 39.
bribe 6.
bridewell 207.
brief 39.
brigade 116.
brigand 140.
brisket 9.
britage 103.
Britain 44.
broach 37. 156.
brocage 106.
brock 4.
brogue 3.
brothel 71.
brothelry 67.
bruise 183.
brunette 123.
brush 42.
buccanier 206.
buckle 69.
buckler 69.
bucket 9.
budget 118.
buffet 120. 156.
buffoon 91.
buggery 66.
bugle 73.
bullace 9.
burgage 105.
burgess 52.
burke 207.
bushel 71.
bushment 84.
bustard 165.
butcher 61.
butchery 65.
butler 59.
butter 17. 29.
button 10. 156.
buttress 156.

Cabal 203.
cabbage 43.
cabin 88.
cable 68. 70.
cadence 31.
caftan 205.
cage 45.
caitiff 48.
calendar 29. 62.
calice 20.
calix 31.
caliph 202.
callow 24.
cam 12.
camber 12.
camel 22.
Camel 12.
camock 12.
campestral 129.
canal 79.
candle 17.
cane 38.
canel 70.
canoe 206.
canon 22. 23. 99.
canteen 91.
canvass 102.
cap 38.
caper-tree 25.
capon 92.
caprice 102.
captain 87.
captive 48.
captivity 32.
car 10.
caravan 203.
carbuncle 73.
carcass 164.
card 25.
cardinal 79.
carnage 104.

carnal 79.
caroche 102.
carol 68.
carpenter 59.
carpentry 65.
carpet 124.
carrack 99.
carriage 105.
carrion 96.
carroon 92.
carry 151.
cart 10.
cartridge 102.
casket 124.
cassowary 205.
cassock 99.
castle 72.
castlet 120.
casual 29. 76.
cathedral 79.
cattle 79.
caudle 72.
causey 116.
cautel 70.
cautelous 50.
cavalry 65.
cave 45.
cavern 97.
cease 150.
cedar 17.
celestial 129.
cellar 29. 63.
cellarer 59.
cense 188.
censer 136.
ceremony 83.
certain 86.
certificate 32.
certify 32.
chain 151. 89.
chaldron 63.
challenge 154.
chalice 20. 31.
chamber 37.
champaign 96.
champion 94.
chance 31. 143.
chancel 71.
chancellor 59.
change 151.
channel 79.
chanticleer 167.
chapel 72.
chaplain 87.
chaplet 121.
chapter 20.
char 10.
charge 151.
chariot 121.
charity 20. 125.
charm 81.
charmer 53.
charnel 79.
charter 63.
chase 151.
chaste 110.
chasten 151.
chattel 79.
cheese 20.
chemise 10.
cherry 20.
cherub 203.
chess 65.
chesible 73.
-chester 20.
chest-nut 20. 96.
chibbol 75.
chiches chick 35.
chieftain 87.
chimney 116.
chintz 204.
chivalrous 51.
chivalry 65.
chop 156.
chorister 134.
chouse 205.
chrism 57.
christian 23.
christen 24.
chronicle 75.
church 23.
cibol 75.
cich 35.
cierge 46.
cimeter 205.
cinder 29. 55.
circle 17.
circlet 120.
circuit 177.
circum- 177.
cistern 29. 97.
cithern 20.
citizen 87.
citrin 90.
city 127.
civil 77.
claim 148.
clan 3.
clapper 10.
claret 124.
clarion 95.
claymore 3.
clear 54.
clergy 112.
clerical 76.
clerk 17. 99.
clicket 124.
clientele 70.
clog 3.
cloister 20.
close 24.
closet 17.
clout 5.
cockerel 75.
coffer 89.
coffin 89.
coin 163.
collar 56. 29.
collateral 76.
colleague 37.
collocate couch 32.
collop 156.
colour 56.
colter 17.
column.
com- 177.
comb 10.
comet 133.
comfort 180.
commandement 84.
commissary 61.

common 177.
commonalty 126.
commune 32.
communicate 32.
companion 94.
company 180.
compass 111.
compiler 132.
con- 177.
conceit concept 31. 178.
concubine 91.
concubinage 104. 178.
conduct 31. 111.
conduit 31. 111. 178.
coney 73.
confirm 29.
confuse 109.
congee 180. 112.
conqueror 179. 133.
conquest 113.
consentient 29.
constable 165.
constringe 32.
constrict 32.
constrain 32.
construe, -struct 32.
contemplative 48.
continence 31.
contra- 181.
contrarious 181.
contrary 26. 58.
contrite 109.
controller 181.
convey 179.
convent 111.
convert 109.
cope 38.
copious 49.
copperas 165.
copulate 32.
copy 41.
corbet 121.
coronal 76. 79.
coronet 121.
corporale 102.
corposant 55. 166.
corps 55.
corpse 30. 55.
corret 121.
cost 180.
costivous 49.
cottage 106.
cotton 202.
couch 116. 117. 32.
couchee 116.
council 40.
counterfeit 113.
counsel 40. 179.
counsellor councillor 59.
count 178.
countenance 31.
counterpane 181.
counter- 181. 136.
countess 53.
country 116.
county 112.
couple 32. 153.
courage 105.
course 111.
courser 132.
courteous 52.
cousin 53. 90.
covenant 139. 163. 179.
covent 111.
coverlet 122.
cover 113.
coverture 136.
covet 156.
covetise 129.
covetous 110.
covey 116.
cowardice 130.
cradle 5.
cream 57.
create 26.
creature 135.
creed 17.
crevice 102.
cricket 119.
crime 81.
crisp 24.
crochet 5.
crock 5.
crockets 5.
crook 5.
croslet 122.
cross 35. 156.
crown 20. 153.
crucify 157.
cruel 77.
cruelty 126.
cruet 121.
cruise 156.
crusade croisado 66.
cry 153.
crystal 23. 29.
cubit 25.
cucumber 55.
cuirass 102.
culpable 78.
culter 29. 17.
cumber 154. 172.
cumbrous 50.
cumin 91.
cup 38.
curate 107.
curb 151.
cure 38. 149.
curfew 167.
curliew 90.
curiosity 30.
curious 49.
curtain 91.
curtsy courtesy 43.
cushion 91.
custom 96.
cutlas 102.
-cy 112.
cygnet 29. 119.
cypher 202.
cypress 20.

dagger 10.
daguerro-type 207.
dainty 6.
dalliance 145.
dam dame 89.
damage 83. 106.
damn 150.
dandelion 169.

dandruf 6.
danger 64.
dangerous 50.
darn 13.
darraign 183.
date datum 31. 113.
daub 13.
daunt 153.
de- 181.
deacon 17.
dean 17.
debonair 169.
debt 30. 116.
debtor 30.
decease 111.
deceit 28. 113.
decrease 28.
decree 114.
decretal 79.
default 30. 163.
defeat 113. 31.
defect 113. 31.
deform 218.
defy 184.
deign 150.
degree 37.
delay 184. 116.
delectable 78.
delices 42.
delicious 49.
delight 111.
delightable 26.
deluge 25.
demon 17.
demoniac 98.
denounce 182.
deny 182.
depaint 32. 182.
depart 185.
depict 32.
deputy 107.
dervis 204.
describe 30.
desert 113.
deserve 28.
desk 17.
despair 39.
despicable 32. 78.
despisable 32. 78.
despite 111.
despiteous 51.
despoil 183.
destiny 116.
destroy 32.
determinate 26.
device 114.
devil 17.
devoir 57.
devotee 108.
devour 149. 183.
di- 184.
dis- 184.
diadem 82.
diamond 140.
dime 81.
diminish 184.
dirk 6.
disciple 17.
discord 42.
discreet 108.
disdain 182.
disease 163.
disk 17.
dish 17.
disherison 147.
dismember 28.
dispense 116. 184.
disputation 32.
distance 28.
distinct 109.
distress 130.
disturb 28.
divan 205.
divine 90.
diviner 132.
diverse 110.
divorce 40.
doctor 30. 131.
dome 89.
donee, donor 108.
don 89.
dormitory 32. 136.
dossil 73.
dotterel 75.
double 36.
doubt 0. 154.
dower dowry 64.
dowager 66.
dozen 89.
dragoman 203.
dragon 20. 92.
dragoon 92.
draper 61.
dress 156.
dropsy 129.
druid 3.
dubious 50.
duchess 53.
duchy 112.
duke 35.
dulcet 123.
dunce 208.
dungeon 10.
dure 149.
duress 130.

e-, ex- 185.
eagle 70.
eager 54.
ease 155.
easement 85.
ecclesiast 25.
ecstacy 129.
-eer 63.
eglantine 91.
egret 119.
elixir 202.
elect 30. 109.
electuary 30.
embalm 188.
embellish 188.
emblem 82.
embrace 189.
emperour 132.
empire 40.
empoverish, im- 154.
empress 134.
en- 187.
-ence 142.
enchafe 187.
enchant 187.

enchanter 132.
enchantment 83.
en-, in-crease 158.
endow 189. 149.
endure 24.
endue 188.
enemy 99.
enfeoff 156.
enfeoffment 85.
engine 40
enhance 190.
enjoin 188.
enjoy 190.
-ent 137.
enter 150.
enter- 191.
entice 189.
enticement 85.
entrails 80.
entry 116.
envenom 189.
environ 189.
envy 42. 188.
ephod 203.
episcopacy 112.
epilepsy 129.
epistle 23.
equal 76.
equestrian 129.
err 150.
error 56.
-esk 103.
escape 187.
escritoir 136.
especial 77.
esquire 60.
essay 186.
establish 160.
estate 112.
esteem 32. 151.
estimate 32.
exactor 25. 131.
exalted 26.
excess 25. 111.
exchequer 65.
exemplar 64. 68. 31.
exercise 163.
exiguous 47.
exile 40.
experiment 83.
expense 116.
extra- 187.

fable 73. 151.
face 46.
factor 131.
fact 113. 32.
facund 30.
fagot 118.
fail 159.
fair 42.
fairy 67.
faith 39.
falchion 92.
falcon 92.
falconer 61.
fallacy 42.
falsity 30.
fame 81.
familiar 29. 55.
famine 91.
famous 49.
fanatic 104.
fancy 44.
fane 86.
fanion 93.
fantasm 31.
fantom 31. 82.
farrier 59.
fashion 147.
faucet 121.
fault 30.
favour 56.
fawn 92.
feast 156.
feat 113.
February 29. 62.
feeble 78.
feign 159.
forfeiture 135.
felon 93.
felonious 51.
felucca 202.
fennel 74.
feoff 156.
feoffment 85.
ferie 42.
fig 20. 36.
figure 54.
file 68.
fillet 124.
fillibeg 3.
final 77.
fine 149.
finish 160.
firm 29. 81. 150.
firmament 83.
flame 70. 81. 150.
flask 93.
float 154.
florin 89.
flourish 158.
flower 55.
floweret 121
flume 81.
foible 78.
foison 147.
folly 42.
font fount 128.
fool 37.
foolish 103.
force 42.
foreign 96.
forfeit 163.
forge 31. 32. 100. 151.
form 81. 150.
former 132.
foss 115.
found 151. 159.
founder 132. 159.
fountain 88.
fragile frail 32. 77.
frailty 126.
franchise 130.
frantic 99.
fraud 128.
french 103.
frenetic 99.
frenzy 31. 45. 129.
friar 130.
frock 37.

front 128.
frontlet 122.
fructuous 50.
fruit 111. 154.
fuel 79.
fugitive 48.
fume 81.
fundament 29. 30. 83.
funeral 80.
funnel 73.
furbisher 62.
furnace 97.
-fy 116. 155.

gag 3.
gainage 105.
galbanum 88.
galley 103.
galliot 121.
gallon 93.
gallosh 100.
garland 141.
garment 85.
garner 64.
garnishment 85.
garran 4.
garret 124.
garter 66.
Gascony 44. 96.
gazel gazelle 202.
gelly 116.
gem 21. 24.
gender 31. 35.
general 77.
gent 109.
geniture 135.
gentile 77.
gentry 130.
geometry 44.
gerfalcon 164.
german 86.
gest 113.
giant 20. 140.
gibbet 121.
giglot 122.
gimber 61.
gin 40.
gingham 205.
giraffe 203.
glen 5.
glorious 50.
glutton 92.
gluttonous 51.
gluttony 43. 67.
gobbet 121.
goblet 121.
goblin 96.
gorget 124.
gout 38.
governor 132.
gown 11.
grace 42.
gracious 50.
grade 37. 52.
graff graft 163.
grail 79.
grammar 63. 101.
granary 29.
grandam 166.
grandeur 56.
grandsire 166.
grange 46.
grant 130. 152.
grantee, -or 108.
grater 137.
gravel 11.
gree 37.
Greece 44.
Greek 18.
grief 39.
grieve 148.
grievous 50.
griffin 93.
groin 160.
gruel 72.
guardian 29. 87.
guerdon 94.
guerite 124.
guide 133.
guitar 20.
gullet 124.
gnn 71.
gutter 66.
gyves 6.
habit 111.
habitacle 74.
hackney 97.
hamlet 122.
hammock 206.
hamper 64.
handkerchief 167.
harness 11.
haterel 76.
hatchet 121.
harlot 123.
harpoon 93.
haughty 87.
havoc 6.
hazardry 67.
hector 208.
heir 128.
herbage 104.
heritage 105.
hermetic 208.
hermit 133.
hermitage 105.
heron 110.
hideous 50.
historial 77.
history 42.
homicide 40.
homage 105.
honour 56.
honest 110.
horology 40.
horror 56.
hospital 79.
host 128. 153.
hostage 104.
hostess 53.
hostler 61.
hotel 79.
hotchpot 168.
hour 38.
hurricane 206.
hyacinthine 90.
hypocrisy 129.

-ic-al 100.
idiot 133.
idol 70.

idolatrous 51.
-ier 63.
imp 114.
impair 189. 152.
impairment 84.
incense 29. 113.
increase 29.
inditer 131.
individual 47.
indurate endure 32.
-in 187.
-ine 90.
infant 139.
infinite 113.
inform 29.
ingenuous 47.
inhabit 29.
inhabiter 131.
instrument 84.
intent 113.
inter- 191.
interdict 29. 30.
interment 85.
intermit 29.
interpel 29.
interpreter 132.
intro- 192.
-ious 98.
-ish 103. 106.
issue 161. 186.
-ist 133.
Italy 44.
-ive 48.
ivory 46.
-ize 116.
jack 208.
January 29. 62.
janissary 205.
jangle 154.
jealous 51.
jelly 116.
jeopardy 165.
jew 46.
jewel 79.
jewry 67.
jocund 30.
join 159.
joint 109. 114.
jointure 135.
jollity 127.
joy 40.
journey 117.
joust 157.
jndge 154. 36.
judgement 30. 84.
juggler 132.
juice 56.
jungle 204.
juniper 62.
junk 37. 29.
junket 118.
juror 132.
jury 117.
justice 130.

kali 201.
kennel 80.
kerchief 167.
kernel 72.
kibe 6.
kiln 5.
kirk 23.
koran 201.

labour 56.
labourer 132.
lace 45.
lacerta 110.
lachess 130.
lack 204.
lagunes 96.
lag 12.
lamprey, -ron 168.
lance 46.
lancet 122.
laneret 119.
language 105.
languish 158.
languour 56.
larder 64.
large 36.
largess 130.
lash 45.
lasso 45.
latten 89.
lattice 103.
laud 25.
laundress 65.
laurel 62.
laureate 26.
lavatory 136.
lave 24.
lazar 208.
lazaretto 208.
leaven 82.
lecher 132.
lecherous 51.
lechery 66.
lection lesson 31.
lecturn 30. 91.
legal 77. 32.
legate, 107.
legatee, -or 108.
legerdemain 169.
legume 31.
leisure 57.
-lent 141.
lentil 74.
leopard 18.
leprous 50.
lesson 147.
-let 122.
letter 54.
lettuce 25. 101.
lever 132.
leveret 28. 119.
libel 71.
library, -arian 63.
lickerish 51.
lickerous 51.
licorice 130.
liege-lord 167.
lilac 204.
lily 18.
line 46. 30.
lineage 106.
lion 21.
lioness 21. 53.
liquor 56.
litany 29. 45.
litter 66.

livery 57.
lizard 25. 110.
lobby 43.
locust 43.
lodge 43. 157.
logician 101.
loyal 32. 77.
loyalty 126.
loop 7.
lorimer 62.
losenger 62.
luce 25.
lunatic 104.
lynch 208.

Mac 4.
macadamize 208.
macaroon 93.
mace 46.
mackerel 76.
madrigal 80.
maggot 7.
magician 101.
magistracy 112.
maim 157.
main 86.
maintain 158.
maize 206.
malediction 32.
mallet 122.
manage 105.
mandarin 204.
manger 137.
maniac 98.
manor 64.
mantle 72.
mantlet 122.
marble 57. 21.
march 21.
marchandise 130.
marchioness 95.
margarite 23.
margin 95.
mariner 59.
market 111.
marlion 94.
marl 11.
marquis 52.
marriage 105.
marry 152.
marvel 80. 157.
marvelous 51.
mass 18.
mason 94.
master 21. 130. 155.
mastery 137.
matadore 131.
matins 91.
matrass 102.
matrice 98. 31.
matrimony 83.
matter 66.
mattocks 5.
maugre 166.
mawmetry 67.
mayor 31. 57.
meagre 54.
mean 86.
measles 71.
measure 135. 157.
megrim 165.
meiny 117.
melancholy 44.
melody 44.
memory 42.
menace 155. 103.
-ment 85.
merchant 140.
mercy 125.
meridional 29. 77.
merit 114.
mes- 192.
mess 114.
message 106.
messenger 59.
mestizo 129.
metal 71.
minister 131.
minish 159.
minster 18.
minstrel 80.
mint 18. 24.
minter 18.
minute 115.
miracle 29. 74.
mirror 136.
mis- 192.
mischance 143.
mischief 192.
miscreant 139.
mistery 137.
mistress 53.
mitten 11.
mizzen 86.
modest 110.
monastery 18.
money 18. 115.
moneyer 18.
monk 18.
mop 11.
morass 52.
morsel 71.
mortal 29. 77.
mortar 29. 64.
mortise 97.
mosk moschey 202.
mosquito 119.
motley 12.
mount 21. 128.
mountain 96.
mountainous 50.
movable 78. 80.
move 29. 158.
mucketer 137.
mug 7.
mulatto 119.
mulct 30. 151.
mule 37.
muse 150.
musician 101.
musket 119.
musketoon 94.
mustache 102.
muster 150.
mute 110.
mutton 93.
mystery 137.

Nabob 204.
napery 67.
natural 29. 77.

navy 43.
necromancy 45.
nephew 133.
nice 36.
nicety 127.
niece 133.
nobless 130.
nod 7.
noddle 7.
noggin 7.
noise 115.
none 21.
nook 7.
noon 21.
notary 29. 61.
nourish 160.
nourishment 84.
novice 102.
noxious 56.
number 154. 32.
numbles 68.
numerate 32.
nun 18.
nunnery 67.
nurse 134.
nurser 134.
nurture 135.
nutriment 31. 84.

Ob- 192.
obey 192.
oblige 192.
obstacle 74.
occasion 32. 192.
occupation 192.
octave octavo 47.
odalisk 205.
odious 50.
odour 56.
offer 21. 4. 193.
offence 193.
office 41. 193.
officer 59. 193.
official 80.
oil 21.
ointment 85.
olive 47.
onion 95.
oppose 193.
orang-outan 205.
ordain 153.
order 95.
ordinate 107.
ordure 54.
orfrais 164.
organ 22.
oriel 69.
origin 95.
oriole 68.
orison 147.
ornament 30. 84.
-ose, -ous 51.
osier 8.
ostrich 165.
ounce 22.
outrage 105.
outrageous 51.
oyster 21.

Pagan painim 86.
page 40. 89.
pagod(a) 204.
pair 39.
palace 21. 129.
palate 26.
palankeen 204.
palfrey 166.
pall 23.
pallet 118.
palm 30. 81. 23.
palmer 60.
palsy 129.
panch 97.
pannel 72.
pantler 68.
pantry 66.
papacy 112.
parage 104.
parasol 168.
parcel 74.
parch 194.
pardon 193.
pare 149.
parish 45.
parishioner 87.
park 100.
parley 155.
parliament 85.
parlour 136.
parochian 29.
parrot 124.
parsley 164.
part 128. 160.
partner 60.
partridge 98.
pass 157.
passage 104.
passport 168.
pasture 135.
pasty 117.
patrimony 83.
patriot 133.
patten 89.
pauper 31.
pave 149.
pavement 84.
pavilion 95.
pawnee, -er 108.
pay 148.
payment 85.
pea 19.
peace 35.
peach 21.
pea-cock 18.
pear 18.
peasant 87.
pedant 140.
peel 7.
peer 152. 39.
pellet 124.
pelure 54.
pemmican 206.
pen 2. 86.
pencil 75.
penitence penance 31.
penitent 29. 32.
penoncel 74.
pennon 94.
pentise 98.
people 69. 153.
pepper 18.

per- 193.
perceive 28. 193.
perch 100.
peregrine 90.
perfect 32. 109. 193.
perform 193.
perhaps 169.
peril 74.
perilous 50.
perish 193.
periwig 101.
perpetual 29. 77.
perry 18.
personage 104.
perspicuous 47.
pertain 28. 193.
pertinence 193.
pestle 72.
petticoat 166.
pew 41.
phantasm 82.
phantasy 44.
phenix 30. 98.
philosophy 45.
phrenitis 31. 45.
phthisic 30. 101.
pibroch 4.
pick-axe 103.
pickrell 76.
pie 38.
piece 43.
pierce 157. 193.
piety 125.
pigeon 95.
piggin 4.
pigment 84.
pigmy 46.
pig-wife 4.
pilch 103.
pilgrim 90.
pilgrimage 163.
pillar 29. 56.
pill 149.
pillion 5.
pinnace 103.
pinnacle 74.
pine 18.
pirogue 206.
pit 19.
pitcher 4.
piteous 50.
pity 125.
place 45.
plaid 4.
plain 86. 159.
plaint 112.
plane 86.
planet 133.
plant 19. 150.
plaster 21.
plead 157.
please 158.
plenteous 49.
plenty 125.
plover 62.
plum 22.
plummet 115.
ply 149.
pocket $121_4$.
poetry 67.
point 114.
pois 114.
pois 150.
poison 147. 157.
poitrel 80.
polish 160.
poltroon 94.
pome 81.
pommel 72.
pony 4.
poor 55.
pope 18.
popinjay 202.
poplar 62. 69.
populace 102.
porcelain 88.
porch 21. 100.
porcupine 165.
porket 119.
porpess 165.
porret 21.
porrey 21.
port 19.
portion 163.
post- 194.
post 19. 128.
posnet 11.
postern 70.
postil 169.
pot 11.
potage 166.
potatoe 206.
pother 13.
poultry 67.
pound 19.
powder 56.
power 58.
praise 152.
pray 149.
prayer 66.
pre- 194.
preach 24.
preacher 132.
preachment 84. 31.
prebend 141.
precept 114. 194.
precinct 194.
precious 50.
predicament 31. 84.
preface 194.
prejudice 41. 194.
prelate 110. 194.
prentice 102.
prepuce 26.
present 194.
presence 194.
press 112. 150.
presume 194.
prest 109.
pretend 194.
preter- 195.
prey 38.
price 30. 41.
priest 19.
primacy 112.
prime 19. 81.
principal 77.
principate 112.
prior 57.
prioress 53.
priory 66.

prison 147. 163.
prisoner 61.
private 32.
prive 149.
privity 30.
privy 32. 107.
pro- 195.
probable 78. : 2.
probe 29. 149.
problem 82.
proceed 195.
proctor 31. 131. 195.
proffer 195.
profession 195.
profit 112.
progeny 46. 195.
promisee, -or 108.
prone 26.
pronounce 195.
proper 39.
prophet 133.
prophetess 53.
provable 32. 78.
prove 29. 149.
provend 141.
proverb 41.
province 42.
provost 22. 194.
proxy 43.
psalm 23. 30.
psalter 23. 30.
ptisan 30.
publish 154.
pullet 120.
pulpit 29. 114.
pumice 98.
punch 159.
punish 160.
puppet 124.
purchace 195.
pure 54.
purgatory 136.
purge 151.
purple 19.
purpose 114. 195.
pursue 193.
purvey 32. 195.
purveyance 31. 195.

Quail 46.
quaint 109.
quaintness 41.
quarrel 70. 71.
quarry 107.
quarter 62.
quash 150.
querister 134.
quest 114.
quilt 115.
quit 157. 175.
quiet 175.

Rack 201.
radius ray 31.
rage 46. 152.
raisin 81.
rally 197.
ransom 147.
rascal 80.
ravine 91.
ravish 159.
ray 40. 31.
raze 152.
razor 136.
re- 196.
realm 30. 82.
rear 167. 198.
reason 148. 175.
reasonable 78.
rebel 196.
receipt 30. 196.
receive 196.
receiver 133.
reclaim 196.
reconcile 196.
record 196.
recover 29. 196.
recovery 58.
recreant 139. 196.
redound 196.
reel 4.
refectory 136.
refugee 108.
refuse 197.
regal 32. 77.
regrate 197.
regular 29. 55.
regulate rule 32.
reign 86. 150.
rejoice 197.
release 197.
relief 41.
relieve 196.
religious 50.
relic 19.
remembrance 196.
remnant 139.
remove 32. 196.
remue 32. 196.
render 196.
renegade 108.
renege 196.
renew 197.
rent 117.
renown 82. 197.
renowned 197.
repair 197.
repent 197.
reprobate 197.
request 197.
require 1 7.
residue 47.
respect 31.
respite 31. 111.
response 114.
restore 197.
retract 197.
retreat 197.
retro- 198.
reverence 163.
ribaldry 43. 67.
ribbon 11.
rice 204.
river 66.
robber 133.
robbery 67.
robust 110.
rochet 125.
rogue 11.
romance 145.
route 115.

rownce 89.
royal 32. 77.
roynish 51.
rude 39.
rule 22. 32. 152.
rum 204.
rumor 56.
rupee 204.
russet 123.
-ry 67.

Sacerdotal 77.
sacrament 84. 30.
sacrifice 41.
sacrilege 41.
sacrist 87.
safe 47.
safety 127.
sage 39.
sago 205.
saint 109.
salary 64.
salep salop 205.
salmon 92.
saloon 94.
salvor salver 132.
sampler 64. 68. 186.
sanctimony 83.
sanctuary 65.
saraband 204.
sash 204.
sauce 114.
saucer 64.
savage 104.
saviour 132.
savour 159.
save 150.
sausage 130.
scab 46.
scapular 56.
scarce 110. 186.
scholar 29. 30. 56.
school 19.
schismatic 100. 30.
scimitar 205.
scorch 187.
scorpion 95.
scourge 180.
scrag 13.
scream 7.
scrip 114.
script 30.
scripture 135.
scrivener 87.
scutcheon 95.
se- 198.
seal 22. 30. 72.
search 189. 152.
season 148.
secondary 58.
secret 108.
secular 56.
securement 32. 85.
see 39.
seignior senior 31. 57.
semblant 19.
sentiment 85.
sequin 202.
seraph 203.
seraglio 74.
sergeant 140.
servant 53.
serve 24. 160.
service 129.
servitor 160.
sewer 60. 186.
sexton 87.
shamrock 4.
shoal 19.
sicker 24.
siege 39.
sign 86. 150.
signet 122.
simple 36.
simpleton 94.
singular 29. 55.
-sion 145.
sir sire 31. 57.
-sis 128.
skain skein 11.
skunk 206.
slab 4.
slander 156.
slot 8.
slut 7.
sober 39.
sofa 203.
sojour 199.
sorbet 203.
sorcer-er, -ess 61.
sort 128.
sound 38. 149.
sovereign 87.
spave spay 13.
special 77.
spectacle 74.
spice 67.
spicer 62.
spicery 67.
spigot 8.
spirit 26, -ual 29. 77.
spite 111. 183.
spittal 79.
spoil spoliate 32. 153.
spousals 29. 81.
squall 8.
squaw 206.
squire 60.
squirrel 69.
stable 73. 78.
stage 106.
stallion 94.
state 112.
stature 136.
statute 114.
stellion 95.
story 42.
straight 32. 109.
strain 159.
strange, -ger 96.
strangle strangulate 32. 152.
street 19.
strict 32. 109.
study 41. 158.
sturgeon 93.
sub- 198.
subject 30. 109. 198.
sublet 199.
subtile subtle suttle 29. 32. 77. 198.

subtilize 157. 198.
succeed 199.
succor 199. 29.
sudden 96.
sue 159.
suffer 199.
sufficient 29.
suffice 199.
sugar 204.
summon 164. 198. -er 198.
super- 199.
superfluous 20.
supple 36.
suppose 199.
supra-, sur 200.
surcoat 200.
surface 199.
sure 24.
surfeit 199.
surgeon 87.
surgery 67.
surplice 103. 206.
survey 200.
suspend 199.
sustain 199.
sustenance 199.
syrup 203.

tabernacle 74.
table 22. 70.
tabor 203.
taillage 106.
talisman 203.
talkative 48.
talon 94.
tamarind 203.
tambour, -ine 203.
tartlet 117.
tassel 72.
tavern 97.
tawdry 208.
taxer 152.
temper 153.
temperate 26. 32.
temple 19. 68.
temporal 29. 77.
tempt 150.
tenant 140.
tender 54.
tennis 168.
tercel 69.
term 83.
terminate 32.
terrestrial 129.
testament 84.
testimony 83. 157.
theme 82.
tick 12.
ticket 124.
tiercelet 120.
tike 12.
-tion 145.
tyranny 67.
title 19. 69.
tobacco 206.
tomahawk 206.
tombac 205.
torch 38.
torment 84.
tower 22.
tractable 78.
traitor 32. 131.
trans- 200.
travel 158. 75.
traverse 200.
treachery 137.
treason 148. 163. 200. 32.
treasure 60.
treasury 65.
treat 149.
treatable 78.
treaty 112.
tremble 159.
trencher 133.
trespass 200.
tribute 114.
trick 200.
trouble 154.
trout 19.
troutlet 122.
truchman 203.
trumpet 122.
truncheon 95.
truss 158.
-tude 95.
turban 205.
turbot 125.
turret 22. 122.
turtle 19.
tutele 70.
-ty 125.
tympan 19.

umbles 68.
umpire 190.
un- 190.
uncle 73.
-und 141.
urchin 102.
-urnal 97.
usquebaugh 8.
usher 61.
usage 105.

vagrant 139.
vain 36.
valley 117.
value 117.
van, vanguard 166.
vanguish 159.
various 39.
varlet 122.
vassalage 104.
vast 24.
vault 158.
vavasour 165.
veal 69.
veil 37.
vein 38.
vendee, -or 108.
venge 153.
venison 148.
venom 153. 89.
venomous 50.
ventail 74.
veranda 205.
verdict 113. 166.
verdure 57.
vermeil 73.

vermin 89.
verse 22.
vessel 75.
vestment 84.
vestry 65.
vesture 136.
viage 105.
viand 141.
vicar 60.
vicary 29.
vice 30. 41.
victim 81.
victory 42.
victuals 81.
vigorous 51.
vile 39.
village 106.
villain 87.
villainous.
vindicate 32.
vine 46.
vinegar 55.
vintage 106.
vintner 60.
vintry 66.
violet 123.
virgin 95.
virtue 127. 29.
virtuous 50.
visage 106.
viscount 166.
visor 137.
vivary 65.
vizier 203.
voice 36.
void 153.
volatile 81.
volley 117.
volume 82.
vomit 159.
vouch 149.
vow 114. 158.
voyage 104.

Wampum 206.
wardrobe 168.
warrant 140.
warren 89.
watchet 123.
whisky 8.
wig 101.
wigwam 206.

Xebec 205.

Yam 206.

Zealous 51.
zechin 202.
zenith 203.

## Weitere Quellen:

Ar. = The Ancren Riwle, edited by J. Morton. London 1853.

Furn. = The Babees Book, the Bokes of Nurture of Hugh Rhodes and John Russel etc., edited by Frederick J. Furnivall. London 1868.

La Tour. = The Book of the Knight of La Tour-Landry, edited by Thomas Wright. London 1868.

Lev. = Manipulus Vocabulorum: A. Rhyming Dictionary of the English Language by Peter Levins (1570), edited by Henry B. Wheatley. London 1867.

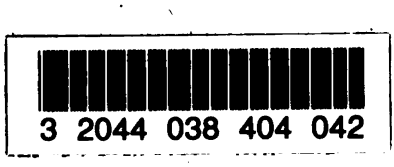
Myrc. = Instructions for Parish Priests by John Myrc. Edited by Edward Peacock. London 1868.

Perry RP. = Religious Pieces in Prose and Verse. Edited by George G. Perry. London 1867.

## Verbesserungen und Zusätze.

S. 2 Z. 12: Cornish men.
„ — „ 24: Stafford.
„ 3 „ 34: lyttle.
„ 5 „ 32: pelow, *nicht* pnlow.
„ 6 „ 32: the.
„ 7 „ 8: *Ir., nicht Fr.*
„ 9 „ 8: *me., nicht ne.*
„ 15 „ 36: *nhd.* porta.
„ 16 „ 36: Basiliscus.
„ 19 „ 16: *ne.* relic, relics:
„ 20 „ 17: *ist hinter* Ch. 2924 „*ne*“ einzuschieben.
„ 27 „ 8: an oration(?) that.
„ 30 „ 32: lecturn.
„ 35 „ 23: beyf-fleshe.
„ 42 „ 28: bustia buista.
„ 45 „ 32: *Nebenform.*
„ 49 „ 25: *Geschlechtszeichen.*
„ — „ 33: Curious Ch.
„ 54 „ 18: *ne.* meager.
„ — „ 38: *ne.* eager.
„ 55 „ 2: *ne.* eager eagre.
„ — „ 27: *ne.* corps *Heerhaufe,* corpse corse *Leichnam.*
„ 59 „ 26 u. 179, 13: counsellor (*v.* counsel) councillor (*v.* council).
„ 62 „ 11: species.

S. 67 Z. 35: *ne.* tyranny.
„ 85 „ 11: *afrz.* uine-ment.
„ 86 „ 1: *ae.* digne
„ 88 „ 21: mellean.
„ — „ 23: latitudinarian.
„ 90 „ 20: Levins.
„ 96 „ 11: straunge.
„ 110 „ 4: *ne.* scarce.
„ — „ 23: *ne.* prelate.
„ 116 „ 37: *ne.* gelly jelly.
„ 119 „ 23: lanneret.
„ — „ 36: *Axt.*
„ 120 „ 16: banneret.
„ 121 „ 20: Fauc-s.
„ 129 „ 5: ec-sta-cy.
„ 130 „ 28: merchandise.
„ 133 „ 23: Eremita.
„ 139 „ 1: *frz.* armure.
„ 142 „ 26: *ne.* indulgence.
„ 147 „ 25: Liberation.
„ 152 „ 11: *afrz.* ragier rager.
„ 165 „ 35: vassus vassorum.
„ 173 „ 19: Appropinquare.
„ 175 „ 29: *ne* advice *Rath.*
„ 183 „ 14: *ne.* despite.
„ 187 „ 15: *lat.* attonare.
„ — „ 32: to illude.
„ 188 „ 9: *me.* encrease.


3 2044 038 404 042